

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。该方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地掌握英语发音规律，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套英语有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，深受广大英语学习者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过“双语音标有声读物”的帮助，广大学习者一定能掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 敏豪森男爵奇遇记(the Surprising Adventures Of Baron Munchausen)
000001

2. 敏豪森男爵奇遇记(the Surprising Adventures Of Baron Munchausen)
000002

3. 敏豪森男爵奇遇记(the Surprising Adventures Of Baron Munchausen)
000003

4. 敏豪森男爵奇遇记(the Surprising Adventures Of Baron Munchausen)
000004

5. 敏豪森男爵奇遇记(the Surprising Adventures Of Baron Munchausen)
000005

6. 敏豪森男爵奇遇记(the Surprising Adventures Of Baron Munchausen)
000006

7. 敏豪森男爵奇遇记(the Surprising Adventures Of Baron Munchausen)
000007

8. 敏豪森男爵奇遇记(the Surprising Adventures Of Baron Munchausen)
000008

9. 敏豪森男爵奇遇记(the Surprising Adventures Of Baron Munchausen)
000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

敏豪森男爵奇遇记(The Surprising Adventures of Baron Munchausen)

第1/9页

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ˈbærən][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔ:]

The Surprising Adventures of Baron Munchausen
这 奇怪 冒险 的 男爵 孟乔森综合征

《巴伦·蒙乔森的惊奇冒险》

[baɪ] [ˈruːdɔlf] [ˈerɪk] [ræsp]

By Rudolph Erich Raspe
经过 鲁道夫 埃里希 沙哑

作者：鲁道夫·埃里希·拉斯佩

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [fækt] [ðæt] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [tuː; tə] [wɪtʃ]
It is a curious fact that of that class of literature to which
它 是 一个 好奇的 事实 那 的 那 班级 的 文学 到 哪个

[ˈmʌntʃauzən; -tʃɔ:] [bɪ'lɒŋz] ,
Munchausen belongs ,
孟乔森综合征 属于 ,

有趣的是，在明希豪森所属的那类文学作品中，

[ðæt] [ˈneɪmli] [ʌv; əv] / [ˈvɔɪdʒz] [ɪmædʒənəɪz] / , [ðə; ði] [θri:] [greɪt] [taɪps] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɔ:l] [bɪn]
that namely of / Voyages Imaginaires / , the three great types should have all been
那 即 的 / 航程 想象者 / , 这 三 伟大的 类型 应该 有 全部 到过
[kri'eɪtɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
created in England .
创建 在 英格兰 .

也就是说，《幻想之旅》中的三大类型都应该是在英国创作的。

[juːˈtɒʊpiə] , [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsəʊ] , [ænd; ənd] [ˈɡʌlɪvə] , [ˈɪləstreɪtɪŋ] [rɪˈspektɪvli] [ðə; ði] [fɪlə'sɔ:fɪk(ə)] ,
Utopia , Robinson Crusoe , and Gulliver , illustrating respectively the philosophical ,
乌托邦 , 罗宾逊 克鲁索 , 和 格列佛 , 图示 分别 这 哲学 ,
[ðə; ði] [ˈedɪfaɪɪŋ] ,
the edifying ,
这 有益的 ,

《乌托邦》、《鲁滨逊漂流记》和《格列佛游记》分别阐释了哲学、教化、

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈtɪrɪkl] [taɪp] [ʌv; əv] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈtræv(ə)l] , [wɜːr; wər] [ɔ:l] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
and the satirical type of fictitious travel , were all written in England ,
和 这 讽刺 类型 的 虚拟 旅行 , 是 全部 书面 在 英格兰 ,

以及讽刺性的虚构旅行作品，都是在英国创作的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪp] , [ðə; ði] [fænˈtæstɪkli]
and at the end of the eighteenth century a fourth type , the fantastically
和 在 这 结尾 的 这 第十八 世纪 一个 第四 类型 , 这 太棒了
[menˈdeɪʃəs] ,
mendacious ,
虚伪的 ,

到了十八世纪末，出现了第四种类型，即极度虚伪的骗子。

[wʌz; wəz] [ɪˈvɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
was evolved in this country .
曾是 进化 在 这 国家 .

它是在这个国家发展起来的。

[ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [ə' rɪdʒən(ə)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)]
Of this type Munchausen was the modern original , and remains the classical
的 这 类型 孟乔森综合征 曾是 这 现代的 原来的 , 和 遗迹 这 古典
[ɪg'zæmp(ə)] .
example :
例子 :

这类人中，明希豪森是现代的鼻祖，至今仍是经典的代表。

[ðə; ði] [ə,dæptə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [kɑːmpə'zi](ə)n] [tuː; tə] ['lʊʊk(ə)] [ænd; ənd] ['tɑːpɪkl] ['juːzɪz]
The adaptability of such a species of composition to local and topical uses
这 适应性 的 这样的 一个 物种 的 作品 到 当地的 和 局部用药 用途
[maɪt] [wel] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [,predʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [ɪts] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [pleɪs]
might well be considered prejudicial to its chances of obtaining a permanent place
可能 出色地 是 经过考虑的 有偏见的 到 它是 机会 的 获得 一个 永恒的 地方
[ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
in literature :
在 文学 :

这种类型的作品对地方性和局部性的适应性，很可能不利于它在文学作品中获得永久地位。

[jet] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'tʃiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
Yet Munchausen has undoubtedly achieved such a place .
然而 孟乔森综合征 有 无疑 已达成 这样的 一个 地方 :

然而，毫无疑问，明希豪森已经达到了这样的地位。

[ðə; ði] ['bærənz, 'berənz] [,noʊtə'raɪəti] [ɪz] [juːnɪ'vɜːrs(ə)] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [prə'vɜːrbiəl] ,
The Baron's notoriety is universal , his character proverbial ,
这 男爵的 恶名 是 普遍的 , 他的 特点 谚语 ,
男爵的恶名远播，他的品行早已广为人知。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['lemjuəl] ['gʌlɪvə] , [ɔːr] ['rɒbɪnsn]
and his name as familiar as that of Mr . Lemuel Gulliver , or Robinson
和 他的 姓名 作为 熟悉的 作为 那 的 先生 : 莱缪尔 格列佛 , 或者 罗宾逊
['kruːsɒʊ] , ['mæɪnər] , [ʌv; əv] [jɔːk] .
Crusoe , mariner , of York .
克鲁索 , 水手 , 的 约克 :

他的名字与约克郡的航海家莱缪尔·格列佛或鲁滨逊·克鲁索一样家喻户晓。

[kən'demd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɜːrɪnd] , [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mɑːstəpiːsɪz] , [æz; əz] ['wɜːrθləs] ,
Condemned by the learned , like some other masterpieces , as worthless ,
谴责 经过 这 学习 , 喜欢 一些 其他 杰作 , 作为 毫无价值 ,
像其他一些杰作一样，被学者们斥为毫无价值。

['mʌn,tʃɑːzənz] ['trævlz] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld] - [waɪd] [feɪm] ,
Munchausen's travels have obtained such a world - wide fame ,
孟乔森综合征 旅行 有 获得 这样的 一个 世界 - 宽的 名声 ,
蒙乔森的游记享誉全球。

[ðæt] [ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔːrɪdʒɪn] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk] ['ɪntrəst] [ə'pɑːrt]
that the story of their origin possesses a general and historic interest apart
那 这 故事 的 他们的 起源 拥有 一个 一般的 和 历史性 兴趣 除
[frʌm; frəm] [wət'evər] [ʌv; əv] [əb'skjʊərəti] [ɔːr] [ʌv; əv] [kjʊəri'ɑːsəti] [,aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rekə'mend] [,aɪ 'tiː]
from whatever of obscurity or of curiosity it may have to recommend it
从 任何 的 朦胧 或者 的 好奇心 它 可能 有 到 推荐 它
:
:
:

除了可能存在的晦涩难懂或令人好奇之处外，它们的起源故事本身就具有普遍的历史意义，值得人们去了解。

[ðə; ði] [wɜːrk] [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - .
The work first appeared in London in the course of the year 1785 .
这 工作 第一的 出现 在 伦敦 在 这 课程 的 这 年 - .

该作品于 1785 年在伦敦首次面世。

[nɒʊ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][əkˈsesəb(ə)l] ; [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [haʊˈevər] ,
No copy of the first edition appears to be accessible ; it seems , however ,
不 复制 的 这 第一的 版 出现 到 是 可访问 ； 它 似乎 ； 然而 ；
似乎找不到第一版的任何副本；然而，看起来.....

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈjuːd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] / [ˈkrɪtɪk(ə)l] [rɪˈvjuː] /
to have been issued some time in the autumn , and in the / Critical Review /
到 有 到过 发布 一些 时间 在 这 秋天 , 和 在 这 / 批判的 审查 /
[fɔːr; fər] [diˈsembər] -
for December 1785
为了 十二月 -

据称于秋季某个时候发行，并刊登在1785年12月的《批判评论》杂志上。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈnəʊtɪs] : " [ˈbærən] [ˈmʌnʃtʃɑːzənɪz] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːrvələs]
there is the following notice : " Baron Munchausen's Narrative of his Marvellous
那里 是 这 下列的 注意 : " 男爵 孟乔森综合征 叙述 的 他的 奇妙
[ˈtrævlz] [ænd; ənd] [kæmˈpeɪnz] [ɪn] [ˈrʌʃə] .
Travels and Campaigns in Russia .
旅行 和 竞选活动 在 俄罗斯 ；

有如下说明：“明希豪森男爵的《他在俄罗斯的奇妙旅行和战役记述》。

[smɔːl] 8vo , [ɪz] .
Small 8vo , IS .
小的 8vo , 是 .

小型 8 伏，IS。

([smɪθ]) .
(Smith) .
(史密斯) .

(史密斯)

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [prəˈdʌkʃn] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [θroʊ] [ˈrɪdɪkjuːl] [ɑːn][ðə; ði][boʊld] [əˈsɜːʃnɪz] [ʌv; əv]
This is a satirical production calculated to throw ridicule on the bold assertions of
这 是 一个 讽刺 生产 计算 到 扔 嘲笑 在 这 大胆的 断言 的
[sʌm; səm] [ˌpɑːrləˈmentri] [diˈkleɪmə] .
some parliamentary declaimers .
一些 议会 免责声明 ；

这是一部讽刺作品，旨在嘲讽某些议会演说家的大胆断言。

[ɪf] [rænt] [meɪ] [biː; bi][best] [fɔɪld] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [ˈweɪpənɪz] , [ðə; ði] [ˈɔθəz] [dɪˈzaɪn] [ɪz][nɑːt] [ɪl] -
If rant may be best foiled at its own weapons , the author's design is not ill -
如果 咆哮 可能 是 最好的 挫败 在 它是自己的 武器 , 这 作者的 设计 是 不是 患病的 -
[ˈfaʊndɪd] ;
founded ;
创立 ；

如果用自己的武器来挫败咆哮是最好的方法，那么作者的设计并非毫无根据；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd]
for the marvellous has never been carried to a more whimsical and
为了 这 奇妙 有 绝不 到过 携带 到 一个 更多的 异想天开 和
[ˈluːdɪkrəs] [ɪkˈstent] .
ludicrous extent .
荒谬 程度 ；

奇妙之事从未被推向如此异想天开、荒诞不经的地步。

" [ðə; ði] [rɪˈvjuːər] [hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [riːd] [ðə; ði][wɜːrk] [θruː] [frʌm; frəm][wʌn][ˈpeɪpər] [ˈkʌvər] [tuː; tə]
" The reviewer had probably read the work through from one paper cover to
" 这 评论员 有 大概 读 这 工作 通过 从 一 纸 覆盖 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 ；

评论者可能已经从头到尾读完了整部作品。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt][tuː] [ˈɔːrt] [tuː; tə] [bɔːr] [ðə; ði][moʊst][ˌblɔːzeɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
It was in fact too short to bore the most blasé of his kind ,
它 曾是 在 事实 也 短的 到 钻孔 这 最多 冷漠 的 他的 种类 ,
事实上, 它太短了, 连最冷漠的人都不会感到无聊。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][bʌt; bət][fɔːrti] - [naɪn] [smɔːl] [ɑːkˈteɪvoʊ,ɑːkˈtɑːvoʊ][ˈpeɪdʒɪz] .
consisting of but forty - nine small octavo pages .
由 的 但 四十 - 九 小的 八开本 页面 .
仅由四十九页小八开纸组成。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːziːəm] , [berz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtaɪt(ə)l] ;
The second edition , which is in the British Museum , bears the following title ;
这 第二 版 , 哪个 是 在 这 英国 博物馆 , 熊 这 下列的 标题 ;
第二版现藏于大英博物馆, 书名如下:

" [ˈbærən] [ˈmʌŋ,tʃɑːzənz] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːrəvələs] [ˈtrævlz] [ænd; ənd] [kæmˈpeɪnz] [ɪn] [ˈrʌʃə] ;
" **Baron Munchausen's Narrative of his Marvellous Travels and Campaigns in Russia** ;
" 男爵 孟乔森综合征 叙述 的 他的 奇妙 旅行 和 竞选活动 在 俄罗斯 ;
《明希豪森男爵在俄罗斯的奇妙旅行和战役记述》

[ˈhʌmbli] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
humbly dedicated and recommended to country gentlemen ,
谦卑地 投入的 和 受到推崇的 到 国家 先生们 ,
谦逊地献给并推荐给乡村绅士们

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [æz; əz][ðər; ðər] [oʊn] [ˈæftər][ə; eɪ] [hʌnt] ,
and if they please to be repeated as their own after a hunt ,
和 如果 他们 请 到 是 重复 作为 他们的 自己的 后 一个 打猎 ,
如果他们愿意, 可以在狩猎之后再次拥有它们。

[æɪt; ət] [hɔːrs] [ˈreɪsɪz] , [ɪn] [ˈwɔːtərɪŋ] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [sʌtʃ] [pəˈlaɪt] [əˈseɪmblɪz] ; [raʊnd] [ðə; ði]
at horse races , in watering places , and other such polite assemblies ; round the
在 马 种族 , 在 浇水 地方 , 和 其他 这样的 有礼貌的 组件 ; 圆形的 这
[ˈbɑːt(ə)l][ænd; ənd][ˈfaɪəsaɪd] .
bottle and fireside .
瓶子 和 炉边 .
在赛马场、饮水处和其他类似的社交场合; 围坐在酒瓶旁和炉火旁。

[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

史密斯。

[ˈprɪntɪd] [æɪt; ət][ˈɑːksfərd] . - .
Printed at Oxford . 1786 .
打印 在 牛津 . - .
牛津印刷, 1786年。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæmflət] [əˈgen] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][bʌt; bət][fɔːrti] - [naɪn] [smɔːl]
" **The fact that this little pamphlet again consists of but forty - nine small**
" 这 事实 那 这 小的 小册子 再次 由 的 但 四十 - 九 小的
[ɑːkˈteɪvoʊ,ɑːkˈtɑːvoʊ][ˈpeɪdʒɪz] ,
octavo pages ,
八开本 页面 ,
“事实上, 这本小册子只有四十九页小小的八开纸,

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪməˈlærəti][ʌv; əv][ˈtaɪt(ə)l] ([æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [ɪz]
combined with the similarity of title (as far as that of the first edition is
合并 和 这 相似 的 标题 (作为 远的 作为 那 的 这 第一的 版 是
[ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] / [ˈkrɪtɪk(ə)l] [rɪˈvjuː] /) ,
given in the / Critical Review /) ,
给定 在 这 / 批判的 审查 /) ;
再加上标题的相似性 (就《评论》中给出的第一版标题而言),

[ˈpʌblɪʃər] , [ænd; ənd] [praɪs] , [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪˈdentɪk(ə)l]
publisher , **and** **price** , **affords** **a** **strong** **presumption** **that** **it** **was** **identical**
出版商 , 和 价格 , 提供一个 强的 假定 那 它 曾是 完全相同的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] .
with **the** **first** **edition** .
和 这 第一的 版 .

出版商和价格让人强烈推断它与第一版相同。

[ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [kənˈteɪnz] [ˈoʊnli] [tʃæptərz] [iː] . , [aɪˈaɪˈaɪ] . , [aɪˈviː] . , [viː] . , [ænd; ənd][ˈvaɪ, ˈviː] .
This **edition** **contains** **only** **chapters** **ii** . , **iii** . , **iv** . , **v** . , **and** **vi** .
这 版 包含 仅有的 章节 二、 . , 三、 . , 四 . , v . , 和 六 .
本版本仅包含第二章、第三章、第四章、第五章和第六章。

([piːˈpiː] . - - -) [ʌ; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] .
(**pp** . **10 - 44**) **of** **the** **present** **reprint** .
(pp . - - -) 的 这 展示 重印 .
(本重印本第 10-44 页)。

[ðiːz] [tʃæptərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [səbˈstænj(ə)l] [ɪf] [pɪˈkjuːliər] [ˈmerɪt]
These **chapters** **are** **the** **best** **in** **the** **book** **and** **their** **substantial** **if** **peculiar** **merit**
这些 章节 是 这 最好的 在 这 书 和 他们的 重大的 如果 奇特 优点
[kæn; kən][ˈhɑːrdli] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] ,
can **hardly** **be** **denied** ,
能 几乎 是 否认 ,
这些章节是本书中最精彩的部分， 它们虽独特却意义重大的价值几乎无可否认。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæmflet] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [səkˈses] ,
but **the** **pamphlet** **appears** **to** **have** **met** **with** **little** **success** ,
但 这 小册子 出现 到 有 遇见 和 小的 成功 ,
但这份小册子似乎并未取得多少成功。

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ɪn] - [smɪθ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][sould][ðə; ði] [ˈpraːpərti] [tuː; tə] [əˈnʌðər]
and **early** **in** **1786** **Smith** **seems** **to** **have** **sold** **the** **property** **to** **another**
和 早期的 在 - 史密斯 似乎 到 有 卖 这 财产 到 其他
[ˈbʊkselər] , [ˈkɪrɜːli] .
bookseller , **Kearsley** .
书商 , 凯尔斯利 .
1786 年初，史密斯似乎将这处房产卖给了另一位书商凯尔斯利。

[ˈkɪrɜːli] [hæd; həd][aɪˈtiː] [ɪnˈlɑːrdʒd] , [bʌt; bət][nɑːt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪkˈspresli] [ɪnˈfɔːrmd] , [ɪn][ðə; ði]
Kearsley **had** **it** **enlarged** , **but** **not** , **we** **are** **expressly** **informed** , **in** **the**
凯尔斯利 有 它 放大 , 但 不是 , 我们 是 明确地 知情的 , 在 这
[ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ɪˈdɪʃn] ,
preface **to** **the** **seventh** **edition** ,
前言 到 这 第七 版 ,
凯尔斯利对它进行了扩充，但据我们所知，第七版的序言中并没有明确说明这一点。

[baɪ][ðə; ði][hænd][ʌ; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɔːθər] ([huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈkɔːrnwɑːl] [æt; ət][ðə; ði]
by **the** **hand** **of** **the** **original** **author** (**who** **happened** **to** **be** **in** **Cornwall** **at** **the**
经过 这 手 的 这 原来的 作者 (WHO 发生 到 是 在 康沃尔郡 在 这
[taɪm])) .
time) .
时间)) .
由原作者亲手绘制（当时他恰好在康沃尔郡）。

[hiː; hi][ˈɔːlsou][hæd; həd][aɪˈtiː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪˈtiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ɪn] [bʊk]
He **also** **had** **it** **illustrated** **and** **brought** **it** **out** **in** **the** **same** **year** **in** **book**
他 还 有 它 插图 和 带来 它 出去 在 这 相同的 年 在 书
[fɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈhænst] [praɪs] [ʌ; əv] [tuː] [ˈfɪlɪŋ] ,
form **at** **the** **enhanced** **price** **of** **two** **shillings** ,
形式 在 这 增强型 价格 的 二 先令 ,
他还请人绘制了插图，并于同年以书籍形式出版，售价提高至两先令。

[ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈtaɪ(ə)l] : " [ˈɡʌlɪvə] - : [ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələər] [ˈtrævlz] , [kæmˈpeɪnz] ,
under the title : "**Gulliver Reviv'd : The Singular Travels , Campaigns ,**
在下面 这 标题 : " 格列佛 - : 这 单数 旅行 , 竞选活动 ,
标题为: “格列佛复活: 独特的旅行、战役,

[ˈvɔɪɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈbærən] - [ˈkɑ:mənli] [prəˈnaʊnst]
Voyages and Sporting Adventures of Baron Munnikhouson commonly pronounced
航程 和 体育 冒险 的 男爵 - 通常 发音
[ˈmʌntʃauzən; -tʃɔ:] ;
Munchausen ;
孟乔森综合征 ;
蒙尼豪森男爵（通常发音为蒙乔森）的航行和体育冒险;

[æz; əz][hi; hi] [rɪˈleɪts] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] [wen] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
as he relates them over a bottle when surrounded by his friends .
作为 他 相关 他们 超过 一个 瓶子 什么时候 包围 经过 他的 朋友们 :
他和朋友们围坐在一起，一边喝酒一边讲述这些故事。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪˈdɪʃn] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [vju:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [ˈdrɔɪŋz] .
A new edition considerably enlarged with views from the Baron's drawings .
一个 新的 版 相当 放大 和 浏览 从 这 男爵的 图画 :
新版本大幅扩充，收录了男爵的画作。

[ˈlʌndən] . - .
London . 1786 .
伦敦 . - .
伦敦，1786年。

" [ə; eɪ] [wel] - [ɪnˈfɔ:rmɪd] / [ˈkrɪtɪk(ə)l] [rɪˈvju:ər] / [wʊd] [hæv; həv][əˈmendɪd] [ðə; ði][ˈtaɪ(ə)l] [ðʌs] : "
" A well - informed / Critical Reviewer / would have amended the title thus : "
" 一个 出色地 - 知情的 / 批判的 评论员 / 会 有 修订版 这 标题 因此 : "
[ˈlu:ʃən] - :
Lucian reviv'd :
卢西安 - :
一位见多识广的评论家会这样修改标题: “卢西安的复兴:

[ɔ:r] [ˈɡʌlɪvə] [bi:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [baʊ; boʊ] .
or Gulliver Beat with his own Bow :
或者 格列佛 打 和 他的 自己的 弓 :
或者格列佛用他自己的弓箭击打。

" [fɔ:r] [ɪˈdɪʃnz] [naʊ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [rəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
" Four editions now succeeded each other with rapidity and without
" 四 版本 现在 成功了 每个 其他 和 快速 和 没有
[ˌma:dɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
modification .
修改 :
“此后，四个版本相继迅速推出，且内容均未作修改。”

[ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][trænzˈleɪʃ(ə)n] [əˈpɪrd] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈprɪnt] [ˈlʌndən] : [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] ,
A German translation appeared in 1786 with the imprint London : it was ,
一个 德语 翻译 出现 在 - 和 这 印记 伦敦 : 它 曾是 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
1786年，伦敦出版了德文译本：然而，

[ɪn] [rɪˈæləti] [ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈdi:tʃɪk] [æt; ət][dʒi:] ? - .
in reality printed by Dieterich at G ? ttingen .
在 现实 打印 经过 迪特里希 在 G ? - .
实际上是由迪特里希在哥廷根印刷的。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [ˈrendərəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪˈdɪʃn] ,
It was a free rendering of the fifth edition ,
它 曾是 一个 自由的 渲染 的 这 第五 版 ,
这是第五版的自由版本。

[ðə; ði] [ˈprefəs] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪˈdɪʃn]
the preface being a clumsy combination of that prefixed to the original edition
这 前言 存在 一个 笨拙 组合 的 那 前缀 到 这 原来的 版
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈkɪrʒli] [hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] .
with that which Kearsley had added to the third .
和 那 哪个 凯尔斯利 有 额外 到 这 第三 .
序言是原版序言和凯尔斯利在第三版中添加的序言笨拙地结合在一起的。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪˈdɪʃn] ([wɪtʃ] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈdɪfərənsɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)]
The fifth edition (which is , with the exception of trifling differences on the title
这 第五 版 (哪个 是 , 和 这 例外 的 琐事 差异 在 这 标题
- [peɪdʒ] ,
- page ,
- 页 ,
第五版（除了扉页上的细微差别外，

[aɪˈdentɪk(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] , [fɔːrθ] ,
identical with the third , fourth ,
完全相同的 和 这 第三 , 第四 ,
与第三、第四相同，

[ænd; ənd] [sɪksθ]) [ɪz][ˈɔːlsʊv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt]
and sixth) is also that which has been followed in the present reprint
和 第六) 是 还 那 哪个 有 到过 随后 在 这 展示 重印
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] ,
down to the conclusion of chapter twenty ,
向下 到 这 结论 的 章 二十 ,
第六点）也是本次重印版一直沿用到第二十章结尾的内容，

[wer] [,aɪˈtiː][ˈendz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] " [ðə; ði] [greɪt] [ˈkwɑːdræŋɡl] .
where it ends with the words " the great quadrangle .
在哪里 它 结束 和 这 字 " 这 伟大的 四边形 .
最后以“大四边形”几个字结尾。

" [ðə; ði] [ˈsʌplɪmənt] [ˈtriːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌŋtʃɑːzənz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [flaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æŋ; ən]
" The supplement treating of Munchausen's extraordinary flight on the back of an
" 这 补充 治疗 的 孟乔森综合征 非凡的 航班 在 这 后退 的 一个
[ˈiːg(ə)] [ˈoʊvər] [fræns] [tuː; tə][dʒɪˈbrɔːltər] ,
eagle over France to Gibraltar ,
鹰 超过 法国 到 直布罗陀 ,
“补充治疗孟乔森综合征的非凡经历，例如骑着老鹰飞越法国到达直布罗陀，

[saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , [ðə; ði][ˈpoʊləɹ] [ˈriːdʒənz] ,
South and North America , the Polar Regions ,
南 和 北 美国 , 这 极性 地区 ,
南美洲和北美洲，极地地区

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ]
and back to England is derived from the seventh edition of 1793 , which
和 后退 到 英格兰 是 衍生的 从 这 第七 版 的 - , 哪个
[hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [sʌb] - [ˈtaɪt(ə)] :
has a new sub - title :
有 一个 新的 子 - 标题 :
《返回英格兰》一书源自 1793 年第七版，该版本新增了一个副标题：

- - " [ˈɡlɪvə] - , [ɔːr][ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ˈpraːpərli] [ɪkˈspoʊzd] .
- - " **Gulliver reviv'd , or the Vice of Lying properly exposed .**
- - " 格列佛 - , 或者 这 副 的 说谎 适当地 裸露 .

——《格列佛复活记，或谎言的恶习被彻底揭露》。

" [ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ɪˈdɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [ɪnˈfɔrmz] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [fɔːr]
" **The preface to this enlarged edition also informs the reader that the last four**
" 这 前言 到 这 放大 版 还 通知 这 读者 那 这 最后的 四
[ɪˈdɪŋz] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [səkˈses] ,
editions had met with extraordinary success ,
版本 有 遇见 和 非凡的 成功 ,

“这本增订版的前言还告知读者，前四个版本都取得了非凡的成功，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈtʃæptərz] , [ɔːl] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv]
and that the supplementary chapters , all , that is , with the exception of
和 那 这 补充 章节 , 全部 , 那 是 , 和 这 例外 的
[ˈtʃæptərz] [iː] . ,
chapters ii . ,
章节 二、 , ,

以及所有补充章节，也就是说，除了第二章之外，

[aɪˈaɪaɪ] . , [aɪ ˈviː] . , [viː] . , [ænd; ænd][ˈvaɪ ˈviː] . , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ˈbærən][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː]
iii . , iv . , v . , and vi . , which are ascribed to Baron Munchausen
三、 . , 四 . , v . , 和 六 . , 哪个 是 归因于 到 男爵 孟乔森综合征
[hɪmˈself] ,
himself .
他自己 ,

iii、iv、v 和 vi，均出自明希豪森男爵本人之手。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [pen] , [ˈrɪt(ə)n] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði][ˈbærənz ˈberənz]
were the production of another pen , written , however , in the Baron's
是 这 生产 的 其他 笔 , 书面 , 然而 , 在 这 男爵的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

那是另一支笔的作品，不过是男爵的风格。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ]
To the same ingenious person the public was indebted for the engravings
到 这 相同的 巧妙 人 这 民众 曾是 负债累累 为了 这 雕刻
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [emˈbelɪʃt] .
with which the book was embellished .
和 哪个 这 书 曾是 修饰过的 .

公众还要感谢这位才华横溢的人，是他为这本书绘制了精美的版画。

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ɪˈdɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [tekst][ʌv; əv][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː]
The seventh was the last edition by which the classic text of Munchausen
这 第七 曾是 这 最后的 版 经过 哪个 这 经典的 文本 的 孟乔森综合征
[wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ˈmɔːdɪfaɪd] .
was seriously modified .
曾是 严重地 修改的 .

第七版是最后一次对《明希豪森综合征》经典文本进行重大修改的版本。

[ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət] , [ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] ,
Even before this important consummation had been arrived at , a sequel ,
甚至 前 这 重要的 圆房 有 到过 到达的 在 , 一个 续集 ,
[ˈsiːkwəl] .
甚至在这一重要结局达成之前，续集就已经出现了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [æ; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [wɜːrk] ([aɪˈtiː] [ˈɑːkjupaɪz] [piːˈpiː]
which was within a fraction as long as the original work (it occupies pp
 哪个 曾是 之内 一个 分数 作为 长的 作为 这 原来的 工作 (它 占据 pp
 . - - - [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɔːljəm]) ,
 . **163 - 299 of this volume) ,**
 . - - - 的 这 体积) ,
 篇幅与原著相差无几 (占本书第163-299页),

[hæd; həd] [ə'pɪəd] ['ʌndər] [d̥ə; ði] ['taɪt(ə)] , " [ə; eɪ] ['si:kwəl] [tuː; tə] [d̥ə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['bærən]

had appeared under the title , " A Sequel to the Adventures of Baron

有 出现 在下面 这 标题 , " 一个 续集 到 这 冒险 的 男爵

['mʌntʃaʊzən; -tʃɔː]

Munchausen

孟乔森综合征

曾以《巴伦·蒙乔森历险记续集》为题出版.....

[ˈhʌmbli] [ˈdedɪkətɪd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [bruːs] [ðə; ði] [ˌæbiˈsiːniən] [ˈtrævələ] ,
Humbly dedicated to Mr . Bruce the Abyssinian traveller ,
 谦卑地 投入的 到 先生 . 布鲁斯 这 阿比西尼亚语 游客 ,
 谨以此文向阿比西尼亚旅行家布鲁斯先生致敬。

[æz; əz][ðə; ði] ['bærən] [kən'si:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
as the Baron conceives that it may be some service to him ,
 作为 这 男爵 构思 那 它 可能 是 一些 服务 到 他 ,
 男爵认为这或许对他有所帮助,

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː] [ˌæbəˈsɪniə] .
previous to his making another journey into Abyssinia .
 以前的 到 他的 制作 其他 旅行 进入 阿比西尼亚 .
 在他再次前往阿比西尼亚之前。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [əd'vaɪs] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'laɪt] ['mɪstər] . [bru:s] ,
But if this advice does not delight Mr . Bruce ,
 但 如果 这 建议 做 不是 喜 先生 : 布鲁斯 ,
 但如果这个建议不能让布鲁斯先生满意,

[ðə; ði][ˈbærən][ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈeni] [tɜːrmz][hiː; hi] [pliːzɪz] .
the Baron is willing to fight him on any terms he pleases .
 这 男爵 是 愿意的 到 斗争 他 在 任何 条款 他 请 .
 男爵愿意按照他想要的任何条件与他决斗。

" [ðɪs] [wɜːrk] [wəz; wəz] [ˈɪjuːd] [ˈseprətli] .
 " **This work was issued separately** .
 " 这 工作 曾是 发布 分别地 .

这部作品是单独出版的。

[ˈlʌndən] , - , 8vo .
London , 1792 , 8vo .
 伦敦 , - , 8vo .

伦敦，1792 年，8 开本。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [eɪt] [ɔːr] [kənˈstrʌktɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
Such is the history of the book during the first eight or constructive years of
 这样的 是 这 历史 的 这 书 期间 这 第一的 八 或者 建设性的 年 的
 [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] ,
its existence ,
 它是 存在 ,

这就是该书在其诞生后的前八年或建设性时期的历史。

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [treɪs] [aɪˈtiː] ,
beyond which it is necessary to trace it ,
 超过 哪个 它 是 必要的 到 痕迹 它 ,
 除此之外，还需要追溯它。

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t] [li:st] [wi:; wi][hæ̃v; hə̃v] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔ:θərʃɪp] .
until at least we have touched upon the long - vexed question of its authorship .
直到 在 至少 我们 有 感动 之上 这 长的 - 烦恼 问题 的 它是 作者身份 .

至少我们已经触及了长期以来困扰人们的作者问题。

[ˈmʌŋ,tʃɑ:zənz] ['trævlz] [hæ̃v; hə̃v][ɪn][fækt] [bɪn] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [hændz][æz; əz]
Munchausen's travels have in fact been ascribed to as many different hands as
孟乔森综合征 旅行 有 在 事实 到过 归因于 到 作为 许多 不同的 双手 作为
[ðoʊz] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] .
those of Odysseus .
那些 的 奥德修斯 .

事实上，关于蒙乔森游记的记载，其作者之多，与关于奥德修斯游记的记载一样多。

[bʌt; bət] ([æz; əz][ɪn][moʊst] ['lðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks]) [aɪ 'ti:] ['dɪfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r]
But (as in most other respects) it differs from the more
但 (作为 在 最多 其他 尊重) 它 不同 从 这 更多的
[ˈeɪnfənt] ['fæbjələs] [ˈnærətɪv] [ɪn] [ðæt] [ɪts] ['ɔ:θərʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)]
ancient fabulous narrative in that its authorship has been the subject of but little
古老的 太棒了 叙述 在 那 它是 作者身份 有 到过 这 主题 的 但 小的
[ˈkɑ:ntrəvɜ:rsɪ] .
controversy .
争议 .

但（如同其他大多数方面一样）它与更古老的奇幻故事的不同之处在于，它的作者身份几乎没有引起任何争议。

['meni] ['pi:p(ə)] [hæ̃v; hə̃v] [entər'teɪnd] [ɪ'rʊniəs] [ˈnəʊʃnz] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] ['ɔ:θərʃɪp] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
Many people have entertained erroneous notions as to its authorship , which they
许多 人们 有 娱乐 错误 概念 作为 到 它是 作者身份 , 哪个 他们
[hæ̃v; hə̃v]['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [ə'ʃʊrəns] ;
have circulated with complete assurance ;
有 流通 和 完全的 保证 ;

许多人对这首歌的作者抱有错误的观念，并且非常自信地传播这些错误观念；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæ̃v; hə̃v][nɔ:t] [felt] [aɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðer; ðər] [oʊn] [vju:z]
but they have not felt it incumbent upon them to support their own views
但 他们 有 不是 毛毡 它 现任 之上 他们 到 支持 他们的 自己的 浏览
[ɔ:r][tu:; tə]['kɑ:mbæt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lðər] ['pi:p(ə)] .
or to combat those of other people .
或者 到 战斗 那些 的 其他 人们 .

但他们并不认为自己有义务支持自己的观点或反驳他人的观点。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] , [mɔ:r'oʊvər] ,
It has , moreover ,
它 有 , 而且 ,
此外，它还有

[bɪn] ['fri:kwəntli] ['steɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərəsi] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp]
been frequently stated with equal confidence and inaccuracy that the authorship
到过 频繁地 声明 和 平等的 信心 和 不准确 那 这 作者身份
[hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['setld] .
has never been settled .
有 绝不 到过 定居 .

人们经常以同样自信但又不准确的方式声称，作者身份从未确定。

[æn; ən] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [pəˈsɪstənt] [ˈvɜːrʒ(ə)n][λv; əv][ðə; ði][ˈdʒenəsɪs][λv; əv][ðə; ði] [ˈtrævlz] [wɹz; wəz] [ðæt]
An early and persistent version of the genesis of the travels was that
一个 早期的 和 执着的 版本 的 这 创世纪 的 这 旅行 曾是 那
[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈraɪv(ə)lri][ɪn] [ˈfæbjələs] [teɪlz; ˈteɪlɪz][λv; əv] [θriː] [əˈkɑːmplɪft]
they took their origin from the rivalry in fabulous tales of three accomplished
他们 采取 他们的 起源 从 这 对抗 在 太棒了 故事 的 三 完成
[ˈstjuːdnts] [æt; ət][dʒiː] ?
students at G ?
学生 在 G ?

关于旅行起源的一个早期且流传甚广的说法是，它们的起源可以追溯到三位杰出学生在G学校的奇幻故事中的竞争？
- [juːnɪˈvɜːrsəti] , [ˈbɜːrɡər] , [keɪ] ? - , [ænd; ənd] [ˈlɪktənɐːg] ; [əˈnʌðər] [ræn] [ðæt] [ˈɡɒtfriːd]
ttingen University , Bürger , K ? stner , and Lichtenberg ; another ran that Gottfried
- 大学 , 公民 , K ? - , 和 利希滕贝格 ; 其他 跑 那 戈特弗里德
[ˈɔːɡəst] [ˈbɜːrɡər] ,
August Bürger ,
八月 公民 ,
廷根大学，布尔格，K? 斯特纳和利希滕贝格；另一位则写道戈特弗里德·奥古斯特·布尔格（Gottfried August Bürger），

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈpooət][ænd; ənd] [ˈɔːθər] [λv; əv] " [ləˈnɔː(r)] ,
the German poet and author of " Lenore ,
这 德语 诗人 和 作者 的 " 莱诺尔 ,
德国诗人兼《莱诺尔》的作者

" [hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪtər][steɪdʒ][λv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [met] [ˈbærən][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː][ɪn][ˈpaɪrmənt]
" had at a later stage of his career met Baron Munchausen in Pyrmont
" 有 在 一个 之后 阶段 的 他的 职业 遇见 男爵 孟乔森综合征 在 皮尔蒙特
[ænd; ənd][ˈteɪkən] [daʊn] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .
and taken down the stories from his own lips .
和 已采取 向下 这 故事 从 他的 自己的 嘴唇 .
后来，他在皮尔蒙特遇到了明希豪森男爵，并亲口记录下了他讲述的故事。

[ˈpəːsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈænɪkdoots] [əˈtrɪbjʊːts] [ðə; ði] [ˈtrævlz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmɪstər] . [em] . (
Percy in his anecdotes attributes the Travels to a certain Mr . M . (
珀西 在 他的 轶事 属性 这 旅行 到 一个 肯定 先生 . M . (
[ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː][ˈɔːlsou][brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][æn; ən][em] .) [huː] [wɹz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [æt; ət][ˈpærɪs] [ˈdʊrɪŋ]
Munchausen also began with an M .) who was imprisoned at Paris during
孟乔森综合征 还 开始 和 一个 M .) WHO 曾是 被监禁 在 巴黎 期间
[ðə; ði] [reɪn] [λv; əv] [ˈterər] .
the Reign of Terror .
这 在位 的 恐怖 .
珀西在他的轶事中将游记归功于一位名叫 M. 的先生（Munchausen 的名字也以 M. 开头），他在恐怖统治时期被囚禁在巴黎。

[ˈsauði, ˈsʌði] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ɑːmˈniːənə] " [kənˈdʒektʃəd] ,
Southey in his " Omniana " conjectured ,
骚塞 在 他的 " 芍药 " 推测 ,
索西在他的《全集》中推测道：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] [brɪtwiːn] [tuː] [λv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [pɔːrtʃʊˈɡiːz]
from the coincidences between two of the tales and two in a Portuguese
从 这 巧合 之间 二 的 这 故事 和 二 在 一个 葡萄牙语
[pɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
periodical published in 1730 ,
期刊 已发布 在 - ,
从两则故事与1730年出版的一份葡萄牙期刊中的两则故事之间的巧合来看，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɪkʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃʊˈɡiːz] .
that the English fictions must have been derived from the Portuguese .
那 这 英语 虚构 必须 有 到过 衍生的 从 这 葡萄牙语 .
英国小说必定源自葡萄牙小说。

[ˈwɪljəm] [west] [ðə; ði] [ˈbʊksələr] [ænd; ənd] [ˈnu:mərəs] [ˈfɔ:ləuəz] [hæv; həv] [ˈstɛrtɪd] [ðæt] [ˈmʌntʃauzən; -tʃɔ:]
William West the bookseller and numerous followers have stated that Munchausen
威廉 西方 这 书商 和 很多的 追随者 有 声明 那 孟乔森综合征
[oʊd] [ɪts][fɜːrst][ˈɔ:rdʒɪn][tu:; tə] [ˈbru:səz] [ˈtrævlz] ,
owed its first origin to Bruce's Travels ,
欠款 它是第一的 起源 到 布鲁斯的 旅行 ,

书商威廉·韦斯特及其众多追随者声称,《孟乔森综合征》的起源可以追溯到布鲁斯的游记。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [bəˈleskɪŋ] [ðæt] [ʌnˈferli] [ˈtri:tɪd] [wɜ:rk] .
and was written for the purpose of burlesquing that unfairly treated work .
和 曾是 书面 为了 这 目的 的 滑稽剧 那 不公平 治疗 工作 .

这部作品的创作目的是为了讽刺那些受到不公平对待的工作。

[pɪrɜː] [ˈboʊldli] [ˈstɛrtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [əˈnɑ:nɪməs] [ˈsætəɪər][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
Pierer boldly stated that it was a successful anonymous satire upon the English
皮勒 大胆地 声明 那 它 曾是 一个 成功的 匿名的 讽刺 之上 这 英语
[ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
government of the day ,
政府 的 这 天 ,

皮勒大胆宣称,这是一部成功的匿名讽刺作品,矛头直指当时的英国政府。

[waɪl] [ˈmɔɪsəl] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [təˈmerəti] [əˈfɜːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈləksɪkɑ:n] " [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz]
while Meusel with equal temerity affirmed in his " Lexikon " that the book was
尽管 梅塞尔 和 平等的 鲁莽 确认 在 他的 " 词典 " 那 这 书 曾是
[ə; eɪ][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [wel] - [noʊn] [ˈmʌntʃauzən; -tʃɔ:] [laɪz] " [ˈləksɪkju:tɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ([nɑ:n]
a translation of the " well - known Munchausen lies " executed from a (non
一个 翻译 的 这 " 出色地 - 已知 孟乔森综合征 谎言 " 执行 从 一个 (非
- [ɪɡˈzɪstənt]) [ˈdʒɜ:rmən][əˈrɪdʒən(ə)l][baɪ] [ˈruːdɔlf] [ˈɛrɪk] [ræsp] .
- existent) German original by Rudolph Erich Raspe .
- 存在的) 德语 原来的 经过 鲁道夫 埃里希 沙哑 .

而梅塞尔同样厚颜无耻地在他的《词典》中断言,这本书是鲁道夫·埃里希·拉斯佩根据(不存在的)德语原著翻译的“著名的明希豪森谎言”。

[ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɪn][ðə; ði] / [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [ˈmæɡəzi:n] / [fɔːr; fər] - [kɔ:lz] [ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði]
A writer in the / Gentleman's Magazine / for 1856 calls the book the
一个 作家 在 这 / 绅士的 杂志 / 为了 - 呼叫 这 书 这
[dʒɔɪnt] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ˈbɜ:rgər][ænd; ənd] [ræsp] .
joint production of Bürger and Raspe .
联合的 生产 的 公民 和 沙哑 .

1856年《绅士杂志》的一位作者称这本书是比尔格和拉斯佩的联合作品。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kənˈdʒektʃəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,
Of all the conjectures , of which these are but a selection ,
的 全部 这 猜想 , 的 哪个 这些 是 但 一个 选择 ,
在所有猜想中(以上仅是其中一部分),

[ðə; ði][moʊst] [ˈækjərət] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði]
the most accurate from a German point of view is that the book was the
这 最多 准确的 从 一个 德语 观点 的 看法 是 那 这 书 曾是 这
[wɜ:rk][ʌv; əv][ˈbɜ:rgər] ,
work of Bürger ,
工作 的 公民 ,

从德国人的角度来看,最准确的说法是这本书是比尔格的作品。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tu:; tə] [dres] [ðə; ði] [ˈtrævlz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ɡɑ:rb] ,
who was the first to dress the Travels in a German garb ,
WHO 曾是 这 第一的 到 裙子 这 旅行 在 一个 德语 外衣 ,
谁是第一个让旅行者穿上德国服装的人?

[ænd; ænd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈɔːlmoʊst] [juːnɪˈvɜːrsəli] [ˈkreditɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl]
and was for a long time almost universally credited with the sole
和 曾是 为了 一个 长的 时间 几乎 普遍地 已认可 和 这 唯一
[prəˈpraɪətərʃɪp] .
proprietorship .
所有权 .

很长一段时间以来，几乎所有人都认为他是唯一的业主。

[ˈbɜːrgər] [hɪmˈself] [əˈpɪrɪz] [ˈniːðər] [tuː; tə][hæv; həv] [kleɪmd] [nɔːr] [dɪsˈkleɪmd] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] .
Bürger himself appears neither to have claimed nor disclaimed the distinction .
公民 他自己 出现 两者都不 到 有 声称 也不 已声明 这 区别 .

比尔格本人似乎既没有声称也没有否认这种区别。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [ðæt][ðə; ði] [bʊk] [fɜːrst] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn] - ,
There is , however , no doubt whatever that the book first appeared in English in 1785 ,
那里 是 , 然而 , 不 怀疑 任何 那 这 书 第一的 出现 在 英语 在 - ,
然而，毫无疑问的是，这本书最早于1785年以英文出版。

[ænd; ænd] [ðæt] - [ˈdʒɜːrmən][ˈvɜːrɜ(ə)n][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌnˈtɪl] - .
and that Bürger's German version did not see the light until 1786 .
和 那 - 德语 版本 做过 不是 看 这 光 直到 - .

而比尔格的德语版本直到 1786 年才面世。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒɜːrmən] [ɪˈdɪʃn] ([ðoʊ] [ɪn] [rɪˈæləti] [ˈprɪntɪd] [æt; ət][dʒiː] ? -) [bɔːr] [ðə; ði] [ɪmˈprɪnt]
The first German edition (though in reality printed at G ? ttingen) bore the imprint
这 第一的 德语 版 (尽管 在 现实 打印 在 G ? -) 钻孔 这 印记
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

第一版德文版（尽管实际上是在哥廷根印刷的）印有“伦敦”字样。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈsteɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɔːrs] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
and was stated to be derived from an English source ; but this
和 曾是 声明 到 是 衍生的 从 一个 英语 来源 ; 但 这
[wʌz; wəz] , [ˈriːz(ə)nəbli] [ɪˈnʌf] ,
was , reasonably enough ,
曾是 , 合理 足够的 ,

据称其源自英文文献；但这，也合情合理地，

[held] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [prɪˈkɔːʃn] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈbærən]
held to be merely a measure of precaution in case the actual Baron
握住 到 是 仅仅 一个 措施 的 预防 在 案件 这 实际的 男爵
[ˈmʌntʃaʊzən; -tʃɔː] ([huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [ɪn][dʒiː] ?
Munchausen (who was a well - known personage in G ?
孟乔森综合征 (WHO 曾是 一个 出色地 - 已知 人士 在 G ?

被认为仅仅是一项预防措施，以防真正的明希豪森男爵（他是G?

-) [ʊd; əd] [biː; bi][ˈstuːpɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [əˈɡriːvd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]
ttingen) should be stupid enough to feel aggrieved at being made the butt of
-) 应该 是 愚蠢的 足够的 到 感觉 受委屈的 在 存在 制成 这 屁股 的
[ə; eɪ][ɡroʊs] [ˈkærɪkətʃər] .
a gross caricature .
一个 总的 漫画 .

tingen) 应该蠢到会因为被粗俗漫画化而感到委屈。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [dɪˈskrepənsɪ] [ʌv; əv] [deɪts] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [biːn]
In this way the discrepancy of dates mentioned above might easily have been
在 这 方式 这 差异 的 日期 提及 多于 可能 容易地 有 到过
[əbˈskjuəd] ,
obscured ,
模糊不清 ,

这样一来，上述日期差异就很容易被掩盖。

[ænd; ənd][ˈbɜːrgər] [maɪt] [stiːl] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkreditɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ]
and Bürger might still have been credited with a work which has proved a
和 公民 可能 仍然 有 到过 已认可 和 一个 工作 哪个 有 已证实 一个
[ˈbetər] [prəˈtektʃn] [əˈgenst] [əˈblɪvɪən] [ðæn; ðən] " [ləˈnɔː(r)] ,
better protection against oblivion than " Lenore ,
更好的 保护 反对 遗忘 比 " 莱诺尔 ,
而比尔格或许仍会因其作品而获得赞誉，该作品已被证明比《莱诺尔》更能防止被遗忘。

" [hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfɪəs] [ˈsensətɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [əˈpɔɪntɪd]
" had it not been for the official sensitiveness of his self - appointed
" 有 它 不是 到过 为了 这 爱管闲事的 敏感性 的 他的 自己 - 任命
[baɪˈɑːgrəfər] , [kɑːrl][vaːn][ˈraɪn,hɑːrd] .
biographer , Karl von Reinhard .
传记作家 , 卡尔 冯 莱因哈德 .
“如果不是因为他那位自封的传记作者卡尔·冯·莱因哈德的过度关注和敏感。”

[ˈraɪn,hɑːrd] ,
Reinhard ,
莱因哈德 ,
莱因哈德，

[ɪn][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][æn; ən] [ətæk] [meɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ][fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt]
in an answer to an attack made upon his hero for bringing out
在 一个 回答 到 一个 攻击 制成 之上 他的 英雄 为了 带来 出去
[ˈmʌntʃaʊzən; -tʃɔː] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːt] - [ˈbɔɪlər] [ɪn][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] ,
Munchausen as a pot - boiler in German and English simultaneously ,
孟乔森综合征 作为 一个 锅 - 锅炉 在 德语 和 英语 同时地 ,
为了回应有人攻击他的英雄，称他创作的《孟乔森综合征》是一部德语和英语双语通俗小说，而他本人却认为这部小说不过是一部哗众取宠的作品。

[ˈdefɪnətli] [ˈstetɪd] [ɪn][ðə; ði] / [bɜːrˈlɪn] - / [ʌv; əv][noʊˈvembər] - ,
definitely stated in the / Berlin Gesellschafters / of November 1824 ,
确实 声明 在 这 / 柏林 - / 的 十一月 - ,
1824 年 11 月的 /Berlin Gesellschafters/ 明确指出，

[ðæt] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][wɜːrk][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈdʒiːniəs] , [ˈruːdɔlf]
that the real author of the original work was that disreputable genius , Rudolph
那 这 真实的 作者 的 这 原来的 工作 曾是 那 声名狼藉的 天才 , 鲁道夫
[ˈerɪk] [ræsp] ,
Erich Raspe ,
埃里希 沙哑 ,
原来原著的真正作者是那个声名狼藉的天才鲁道夫·埃里希·拉斯佩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [friː] [trænzˈleɪ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ˈbɜːrgər]
and that the German work was merely a free translation made by Bürger
和 那 这 德语 工作 曾是 仅仅 一个 自由的 翻译 制成 经过 公民
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrk] .
from the fifth edition of the English work .
从 这 第五 版 的 这 英语 工作 .
而德文版只是比尔格根据英文版第五版自由翻译而成的。

[ˈbɜːrgər] , [hiː; hi][ˈstetɪd] , [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][tuː; tə]
Bürger , he stated , was well aware of , but was too high - minded to
公民 , 他 声明 , 曾是 出色地 意识到的 的 , 但 曾是 也 高的 - 有思想 到
[dɪsˈkloʊz] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈɔːθərʃɪp] .
disclose the real authorship .
透露 这 真实的 作者身份 .
他表示，比尔格很清楚作者是谁，但他自尊心太强，不愿透露。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈraɪnhɑːrdz] [ˈsɑːləm] [əˈsevəreɪʃən] [ɪn][kənˈdʒʌŋk](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [æsəˈteɪnd] [ˈfæktʃ](ʌv; əv]
Taking Reinhard's solemn asseveration in conjunction with the ascertained facts of
采取 莱因哈德的 庄严 断言 在 连词 和 这 已确定 事实 的
- [kəˈrɪr] ,
Raspe's career ,
- 职业 ,

结合莱因哈德的郑重声明和已查明的拉斯佩的生平事实，

[hɪz; ɪz] [ʌnˈdaʊtɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈbærən][ˈmʌntʃaʊzən; -tʃɔː](ʌv; əv)[ˈriːəl] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
his undoubted acquaintance with the Baron Munchausen of real life and the
他的 毫无疑问 熟人 和 这 男爵 孟乔森综合征 的 真实的生活 和 这
[fɜːrst] [əˈpɪərəns] (ʌv; əv)[ðə; ðɪ][wɜːrk] [ɪn] - ,
first appearance of the work in 1785 ,
第一的 外貌 的 这 工作 在 - ,
他无疑认识现实生活中的明希豪森男爵，而且这部作品于 1785 年首次出版。

[wen] [ræsp] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
when Raspe was certainly in England ,
什么时候 沙哑 曾是 当然 在 英格兰 ,

当拉斯佩肯定身在英国的时候，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [əkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːθərʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [fækt]
there seems to be little difficulty in accepting his authorship as a positive fact
那里 似乎 到 是 小的 困难 在 接受 他的 作者身份 作为 一个 积极的 事实
.
:
.

似乎没有人难以接受他是作者这一既定事实。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [wətˈevər] ,
There is no difficulty whatever ,
那里 是 不 困难 任何 ,

没有任何困难。

[ɪn] [ˈkreditɪŋ] [ræsp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈfɪ](ə)nt [ˈmæstəri] (ʌv; əv) [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪdiəm][tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n]
in crediting Raspe with a sufficient mastery of English idiom to have written
在 信用 沙哑 和 一个 充足的 精通 的 英语 成语 到 有 书面
[ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] ,
the book without assistance ,
这 书 没有 协助 ,

认为拉斯佩对英语习语的掌握足以让他独立完成这本书的写作，

[fɔːr; fər][æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ˈdʒænjueɪrɪ] - ([sɪns] [wɪtʃ] [deɪt] [ræsp] [hæd; həd] [rɪˈzaɪdɪd]
for as early as January 1780 (since which date Raspe had resided
为了 作为 早期的 作为 一月 - (自从 哪个 日期 沙哑 有 居住地
[ˈʌnɪntəˈrʌptɪdli] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri]) [ˈwɔːlpəʊl] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈmeɪs(ə)n] [ðæt] " [ræsp]
uninterruptedly in this country) Walpole wrote to his friend Mason that " Raspe
不间断地 在 这 国家) 沃尔波尔 写道 到 他的 朋友 石匠 那 " 沙哑
[raɪts] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ɪl] [ænd; ənd] [spiːks] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz] [frentʃ] ,
writes English much above ill and speaks it as readily as French ,
写 英语 很多 多于 患病的 和 说话 它 作为 容易 作为 法语 ,

早在 1780 年 1 月（自此之后，拉斯佩一直不间断地居住在这个国家），沃尔波尔就写信给他的朋友梅森说：“拉斯佩的英语写作水平远高于平均水平，而且他的英语口语和法语一样流利。”

" [ænd; ənd] [ˈɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ˈɪŋɡlɪʃ] " [sərˈpraɪzɪŋli] [wel] .
" **and shortly afterwards he remarked that he wrote English " surprisingly well** .
" 和 不久 然后 他 评论 那 他 写道 英语 " 出奇 出色地 .

不久之后，他又说他的英语写得“出奇地好”。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [jɪr] , - ,
" **In the next year , 1781** ,
" 在 这 下一个 年 , - ,

“在接下来的1781年，

- ['æbsəlu:t] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Raspe's absolute command of the two languages encouraged him to
- 绝对 命令 的 这 二 语言 鼓励 他 到
[ˈpʌblɪʃ] [tu:] ['ma:dərətli] [gʊd] [prəʊz] - [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,
publish two moderately good prose - translations ,
发布 二 中等程度 好的 散文 - 翻译 ,

拉斯佩对这两种语言的精通促使他出版了两部水平尚可的散文译作。

[wʌŋ][ʌv; əv] ['lesɪŋz] " ['neiθn] [ðə; ði] [waɪz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] - [ma:k] -
one of Lessing's " Nathan the Wise , " and the other of Zachariae's Mock -
— 的 莱辛的 " 内森 这 明智的 , " 和 这 其他 的 - 嘲笑 -
[hə'roʊɪk] , " ['tæbi] [ɪn] [ɪ'lɪʒjəm] .
heroic , " Tabby in Elysium .
英勇 , " 虎斑猫 在 极乐世界 .

其中一首是莱辛的《智者纳坦》，另一首是扎卡里亚的滑稽英雄小说《极乐世界中的塔比》。

" [ðə; ði] [ɪ'rætɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][pʌŋktʃu'eɪ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪm,pɑ:r'fɪ'æləti] ,
" **The erratic character of the punctuation may be said , with perfect impartiality** ,
" 这 不稳定的 特点 的 这 标点 可能 是 说 , 和 完美的 公正性 ,
“可以完全客观地说，标点符号的随意性……”

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
to be the only distinguishing feature of the style of the original edition of
到 是 这 仅有的 区别 特征 的 这 风格 的 这 原来的 版 的
" ['mʌntʃəʊzən; -tʃɔ:] .
" **Munchausen** .
" 孟乔森综合征 .

是《明希豪森》原版风格的唯一显著特征。

" ['kjʊriəs] [æz; əz][ɪz] [ðɪs] [bɔ:n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ˌmɪsə,prəʊpri'eɪʃn] , [ðə; ði] ['tʃekərd]
" **Curious as is this long history of literary misappropriation , the chequered**
" 好奇的 作为 是 这 长的 历史 的 文学 挪用 , 这 方格
[kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃ(ə)] [ˈb:θər] ,
career of the rightful author ,
职业 的 这 正当的 作者 ,

“尽管文学作品被盗用的历史源远流长，而真正作者的命运也坎坷曲折，但这仍然令人感到好奇。”

['ru:ɒɪf] ['ɛrɪk] [ræsp] , [ˈɔ:fəz] [ə; eɪ] [tʃæptər] [ɪn] [baɪ'ɑ:grəfi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kwɔɪt] [æz; əz] ['meni]
Rudolph Erich Raspe , offers a chapter in biography which has quite as many
鲁道夫 埃里希 沙哑 , 优惠 一个 章 在 传 哪个 有 相当 作为 许多
[pɔɪnts] [ʌv; əv][sɪŋɡju'ləreɪti] .
points of singularity .
积分 的 奇点 .

鲁道夫·埃里希·拉斯佩的传记篇章，充满了诸多独特之处。

[bɔ:rn][ɪn][ˈhænoʊvər][ɪn] - , [ræsp] ['stʌdɪd] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ʌv; əv][dʒi:] ? - [ænd; ənd]
Born in Hanover in 1737 , Raspe studied at the Universities of G ? ttingen and
出生 在 汉诺威 在 - , 沙哑 研究 在 这 大学 的 G ? - 和
[ˈlaɪpsɪk] .
Leipsic .
莱比锡 .

拉斯佩于 1737 年出生于汉诺威，先后在哥廷根大学和莱比锡大学学习。

[hiː; hi][ɪz][ˈsteɪtɪd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˈrendəd][səm; səm][əˈsɪstəns][tuː; tə][ə; eɪ][jʌŋ][ˈnoʊblmən][ɪn]
He is stated also to have rendered some assistance to a young nobleman in
他是 声明 还 到 有 渲染 一些 协助 到 一个 年轻的 贵族 在
[ˈsoʊɪŋ][hɪz; ɪz][waɪld][oʊts],
sowing his wild oats ,
播种 他的 荒野 燕麦 ,
据说他还曾帮助一位年轻贵族放荡不羁地玩乐。

[ə; eɪ][ˈsiːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][juːnɪˈvɜːrsəti][kɔːrs][wɪtʃ][meɪ][ˈpɑːsəbli][help][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz]
a sequel to his university course which may possibly help to explain his
一个 续集 到 他的 大学 课程 哪个 可能 可能 帮助 到 解释 他的
[ˈsʌbsɪkwənt][æbəˈreɪʃnz].
subsequent aberrations .
随后的 偏差 .
这是他大学课程的续篇，或许有助于解释他后来的反常行为。

[ðə; ðɪ][kəˈnek(ə)n][ˈkænɔːt][hæv; həv][ˈlæstɪd][lɔːŋ], [æz; əz][ɪn] - ,
The connection cannot have lasted long , as in 1762 ,
这 联系 不能 有 持续 长的 , 作为 在 - ,
这种联系不可能持续很久，就像1762年那样。

[ˈhævɪŋ][ɔːlˈredi][əbˈteɪnd][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈhætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd]
having already obtained reputation as a student of natural history and
拥有 已经 获得 名声 作为 一个 学生 的 自然的 历史 和
[ænˈtɪkwətiːz],
antiquities ,
古董 ,
他已在博物学和文物学领域享有盛名，

[hiː; hi][əbˈteɪnd][ə; eɪ][pəʊst][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][klaːks][ɪn][ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːrsəti][ˈlaɪbrəri][æt; ət][ˈhænoʊvər]
he obtained a post as one of the clerks in the University Library at Hanover
他 获得 一个 邮政 作为 一 的 这 职员 在 这 大学 图书馆 在 汉诺威
.
:
.

他在汉诺威大学图书馆找到了一份职员的工作。
[noʊ][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈfɑːloʊɪŋ][jɪr][kɑːntrəˈbjʊːʃənz][ˈrɪt(ə)n][ɪn][ˈelɪɡənt][ˈlætn][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
No later than the following year contributions written in elegant Latin are to be
不 之后 比 这 下列的 年 贡献 书面 在 优雅的 拉丁 是 到 是
[faʊnd][əˈtætʃt][tuː; tə][hɪz; ɪz][neɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlaɪpsɪk]/[ˈnoʊvə]
found attached to his name in the Leipsic / Nova
成立 随附的 到 他的 姓名 在 这 莱比锡 / 新星
最迟到第二年，莱比锡/新星期刊上就出现了以优美拉丁文撰写的文章，署名正是他。

[ˈaktə][ɛrədɪˈtɔːrəm]/.
Acta Eruditorum / .
Acta 博学之士 / .
Acta Eruditorum/.

[ɪn] - [hiː; hi][əˈl(j)uːd][ˈgreɪsfəli][tuː; tə][ðə; ðɪ][kəˈnek(ə)n][bɪˈtwiːn][ˈhænoʊvər][ænd; ənd][ˈɪŋɡlənd][ɪn]
In 1764 he alluded gracefully to the connection between Hanover and England in
在 - 他 暗示 优雅地 到 这 联系 之间 汉诺威 和 英格兰 在
[ə; eɪ][piːs][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈbɜːrθdeɪ][ʌv; əv][kwiːn][ˈʃɑːrlət],
a piece upon the birthday of Queen Charlotte ,
一个 片 之上 这 生日 的 女王 夏洛特 ,
1764年，他在一篇庆祝夏洛特女王生日的文章中，巧妙地提到了汉诺威和英格兰之间的联系。

[ænd; ənd][ˈhævɪŋ][bɪn][prəˈmoʊtɪd][ˈsekrəteri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːrsəti][ˈlaɪbrəri][æt; ət][dʒiː]? - ,
and having been promoted secretary of the University Library at G ? ttingen ,
和 拥有 到过 推广 秘书 的 这 大学 图书馆 在 G ? - ,
并被晋升为哥廷根大学图书馆秘书，

[ðə; ði] [jʌŋ] [sə'vɑ:nt] [kə'menst] [ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['laɪbnɪtsɪz] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [wɜ:rkz] [wɪtʃ]
the young savant commenced a translation of Leibniz's philosophical works which
这 年轻的 学者 开始 一个 翻译 的 莱布尼茨的 哲学 作品 哪个
[wʌz; wəz] [ɪ'ju:d] [ɪn] ['lætɪn] [ænd; ənd] [frentʃ] ['æftər][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][em'esɪz] .
was issued in Latin and French after the original MSS .
曾是 发布 在 拉丁 和 法语 后 这 原来的 MSS .

这位年轻的学者开始翻译莱布尼茨的哲学著作，翻译后的著作以拉丁文和法文出版，与原稿一致。

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbrəri] [æt; ət]['hænoʊvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] - [oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [frend] [keɪ] ?
in the Royal Library at Hanover , with a preface by Raspe's old college friend K ?
在 这 皇家 图书馆 在 汉诺威 , 和 一个 前言 经过 - 老的 大学 朋友 K ?
藏于汉诺威皇家图书馆，由拉斯佩的老大学朋友K作序？

- ([dʒi:] ? - , -) .
stner (G ? ttingen , 1765) .
- (G ? - , -) .

stner (G? ttingen，1765)。

[æt; ət][wʌnz][ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] , [æn; ən] ['æntɪkwəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ,
At once a courtier , an antiquary , and a philosopher ,
在 一次 一个 朝臣 , 一个 古董商 , 和 一个 哲学家 ,
他既是朝臣，又是古董收藏家，还是哲学家。

[ræsp] [nekst] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz][voo'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [pə'lait] ['letərz] ,
Raspe next sought to display his vocation for polite letters ,
沙哑 下一个 寻求 到 展示 他的 职业 为了 有礼貌的 信件 ,
接下来，拉斯佩试图展现他撰写文雅书信的才能。

[baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [ælə'ɡɔ:rɪkl] ['pouəmə][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪvəlri] , [ɪn'taɪtlɪ] "
by publishing an ambitious allegorical poem of the age of chivalry , entitled "
经过 出版 一个 雄心勃勃 寓言式的 诗 的 这 年龄 的 骑士精神 , 标题 "
[hɜ:mɪn] [ænd; ənd] - ,
Hermin and Gunilde ,
赫尔明 和 - ,
通过发表一部雄心勃勃的关于骑士时代的寓言诗，题为《赫尔明和古尼尔德》，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] [ri:v'ju:d] ,
" **which was not only exceedingly well reviewed ,**
" 哪个 曾是 不是 仅有的 非常 出色地 已审核 ,
“不仅评价极佳，

[bʌt; bət] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærədi] [ɪn'taɪtlɪ] " ['hɑ:rləkwiŋ][ænd; ənd] ['kɑ:ləmbəɪn] .
but received the honour of a parody entitled " Harlequin and Columbine .
但 已收到 这 荣誉 的 一个 戏仿 标题 " 丑角 和 科伦拜恩 .
但却获得了名为《丑角与哥伦拜恩》的戏仿作品的荣誉。

" [hi:; hi][ɔ:'lsou] [roʊt] [trænz'leɪfənz, træn'sleɪfənz][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pouəməz][ʌv; əv] ['ɔsiən] ,
" **He also wrote translations of several of the poems of Ossian ,**
" 他 还 写道 翻译 的 一些 的 这 诗歌 的 奥西安 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [diskwɪ'zɪŋ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['dʒenjuɪnnəs] ;
and a disquisition upon their genuineness ;
和 一个 专题讨论会 之上 他们的 真实性 ;
“他还翻译了奥西安的几首诗，并论述了这些诗的真伪；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['betər] [ɪnspə'reɪ(ə)n][hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['tri:tɪs] [ɑ:n] " ['pɜ:si:z]
and then with better inspiration he wrote a considerable treatise on " Percy's
和 然后 和 更好的 灵感 他 写道 一个 大量 论文 在 " 珀西的
[rə'li:ks] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['pouətɪri] ,
Reliques of Ancient Poetry ,
圣物的 的 古老的 诗 ,
然后，他灵感迸发，写了一篇关于“珀西的古代诗歌遗迹”的重要论文。

" [wɪð; wɪθ][ˈmetrɪk(ə)] [trænzˈleɪjənz, trænˈsleɪjənz] ,
" **with metrical translations** ,
" 和 度量 翻译 ,
" 配以韵律翻译 ,
[ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ðɪ] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni][tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈædmərəb(ə)] [ˈpəʊəmz]
being thus the first to call the attention of Germany to these admirable poems
存在 因此 这 第一的 到 称呼 这 注意力 的 德国 到 这些 令人钦佩的 诗歌
,
.
,
.

因此，他是第一个让德国人注意到这些优秀诗篇的人。

[wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wəɪ] [ˈæftərwəɪdʒ] [soʊ] [səkˈsesfəli] [ˈræn.sækt] [baɪ][ˈbɜ:rgər] , [ˈhɜ:rdər] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
which were afterwards so successfully ransacked by Bürger , Herder , and other
哪个 是 然后 所以 成功地 洗劫一空 经过 公民 , 牧人 , 和 其他
[ˈɜ:rlɪ] [ˈdʒɜ:rmən][roʊˈmæntɪsɪsts] .
early German romanticists .
早期的 德语 浪漫主义者 .

后来，这些作品被比尔格、赫尔德和其他早期德国浪漫主义者成功地加以改造。

[ɪn] - [ræsp] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ədˈvænst] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [prəˈfesər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kəˈli:dʒɪəm]
In 1767 Raspe was again advanced by being appointed Professor at the Collegium
在 - 沙哑 曾是 再次 先进的 经过 存在 任命 教授 在 这 学院
[kərəlɪnəm] [ɪn] [ˈkæsəl] ,
Carolinum in Cassel ,
卡罗莱纳 在 卡塞尔 ,

1767年，拉斯佩再次获得晋升，被任命为卡塞尔卡罗琳学院的教授。

[ænd; ənd] [ˈki:pər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈləndˌgreɪv] [ʌv; əv] [ˈhesɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [kəˈlek](ə)n] [ʌv; əv]
and keeper of the landgrave of Hesse's rich and curious collection of
和 守门员 的 这 领地 的 黑塞的 富有的 和 好奇的 收藏 的
[ænˈti:k] [ˈdʒɛmz][ænd; ənd] [ˈmɛdəlz] .
antique gems and medals .
古董 宝石 和 奖牌 .

同时也是黑森伯爵丰富而奇特的古董宝石和奖章收藏的保管人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwəɪdʒ] [əˈpɔɪntɪd] [laɪˈbrerɪən][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi]
He was shortly afterwards appointed Librarian in the same city , and in 1771 he
他 曾是 不久 然后 任命 图书管理员 在 这 相同的 城市 , 和 在 - 他
[ˈmærid] .
married .
已婚 .

不久之后，他被任命为该市的图书馆馆长，并于 1771 年结婚。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈraɪtɪŋ] [ɑ:n][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˌmɪnəˈrælədʒɪ] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] ? [ˈɑ:lədʒɪ] ,
He continued writing on natural history , mineralogy , and arch ? ology ,
他 持续 写作 在 自然的 历史 , 矿物学 , 和 拱 ? 学 ,
他继续撰写有关自然史、矿物学和考古学的文章。

[ænd; ənd][ɪn] - [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ðɪ] 59th [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)] [trænzˈzækjənz] ,
and in 1769 a paper in the 59th volume of the Philosophical Transactions ,
和 在 - 一个 纸 在 这 59th 体积 的 这 哲学 交易 ,
1769 年，他在《哲学汇刊》第 59 卷上发表了一篇论文。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [boʊnz] [ænd; ənd] [ti:θ] [ʌv; əv] [ˈelɪfənts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] [faʊnd] [ɪn] [nɔ:θ] [əˈmerɪkə]
on the bones and teeth of elephants and other animals found in North America
在 这 骨头 和 牙齿 的 大象 和 其他 动物 成立 在 北 美国
[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈbɔ:riəl] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] ,
and various boreal regions of the world ,
和 各种各样的 北方 地区 的 这 世界 ,

在北美和世界各地北方森林地区的象和其他动物的骨骼和牙齿上发现的，

[prəʊˈkjʊəd][hɪz; ɪz] [ɪˈleɪk(ə)n] [æz; əz][æən; ən] [ˈɑːnəri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪətɪ][ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
procured his election as an honorary member of the Royal Society of London .
采购 他的 选举 作为 一个 名誉 成员 的 这 皇家 社会 的 伦敦 .

促成他当选为伦敦皇家学会荣誉会员。

[hɪz; ɪz][kənˈkluːʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [ðæt] [lɑːrdʒ] [ˈelɪfənts] [ɔːr] [ˈmæməθ] [mʌst; məst][hæv; həv]
His conclusion in this paper that large elephants or mammoths must have
他的 结论 在 这 纸 那 大的 大象 或者 猛犸象 必须 有
[ˈpriːviəsli] [ɪgˈzɪstɪd][ɪn] [ˈbɔːriəl] [ˈriːdʒənz][hæz; həz] ,
previously existed in boreal regions has ,
之前 存在 在 北方 地区 有 ,

他在论文中得出的结论是，大型象或猛犸象必定曾经存在于北方地区。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [əˈbʌndəntli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ˈleɪtər] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .
of course , been abundantly justified by later investigations .
的 课程 , 到过 大量 合理的 经过 之后 调查 .

当然，后来的调查充分证明了这一点。

[wen] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈædɪd] [ðæt] [ræsp] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ˈɔːlsəʊ] [raʊt] [ˈpepərz][ɑːn]
When it is added that Raspe during this part of his life also wrote papers on
什么时候 它 是 额外 那 沙哑 期间 这 部分 的 他的 生活 还 写道 文件 在
[lɪˈθɑːɡrəfi] [ænd; ənd][əˈpɑːn][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈɪnstɹʊmənts] ,
lithography and upon musical instruments ,
光刻 和 之上 音乐 仪器 ,

再加上拉斯佩在人生的这一时期还撰写了关于石版印刷和乐器的论文，

[ænd; ənd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] - [ˈtriːtɪs] [ɑːn] " [ˈɑːrkɪtektʃər] , [ˈpeɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɑːprə]
and translated Algarotti's Treatise on " Architecture , Painting , and Opera
和 翻译 - 论文 在 " 建筑学 , 绘画 , 和 歌剧
[ˈmjuːzɪk] ,
Music ,
音乐 ,

并翻译了阿尔加罗蒂的《论建筑、绘画和歌剧音乐》

" [ɪˈnʌf] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmænɪfest][hɪz; ɪz] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd]
" **enough will have been said to make manifest his very remarkable and**
" 足够的 将要 有 到过 说 到 制作 显现 他的 非常 卓越 和
[ˈsʌmwʌt] [ˈprɒʊlɪks] [vɜːrsəˈtɪlətɪ] .
somewhat prolix versatility .
有些 冗长 多功能性 .

“已经说得足够多了，足以展现他非常出色且略显冗长的多才多艺。”

[ɪn] - [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][westˈfeɪliə, -ˈfeɪljə][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][emˈesɪz] . , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz]
In 1773 he made a tour in Westphalia in quest of MSS . , and on his
在 - 他 制成 一个 旅游 在 威斯特伐利亚 在 寻求 的 MSS . , 和 在 他的
[rɪˈtʃːrɪn] ,
return ,
返回 ,

1773年，他前往威斯特伐利亚寻找手稿，回来后，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kəmˈpliːtɪŋ] [hɪz; ɪz][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tʃːrɪnd] [ˈdʒɜːrnəlɪst] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [ə; eɪ]
by way of completing his education , he turned journalist , and commenced a
经过 方式 的 完成 他的 教育 , 他 转向 记者 , 和 开始 一个
[ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] / [ˈkæəsəl] [ˈspekteɪtər] / ,
periodical called the / Cassel Spectator / ,
期刊 称为 这 / 卡塞尔 旁观者 / ,

为了完成学业，他成为了一名记者，创办了一份名为《卡塞尔观察家》的期刊。

[wɪð; wɪθ] [moʊvɪlɒn] [æz; əz][hɪz; ɪz][siːˈoʊ] - [ˈedɪtər] .
with Mauvillon as his co - editor .
和 莫维隆 作为 他的 合作 - 编辑 .

与莫维隆共同担任编辑。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ˈɪtəli] [ɑːn][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][vəˈtuː]
In 1775 he was travelling in Italy on a commission to collect articles of vertu
在 - 他 曾是 旅行 在 意大利 在 一个 委员会 到 收集 文章 的 美德
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlænd,ɡreɪv] ,
for the landgrave ,
为了 这 领地 ,

1775年，他受命前往意大利，为领主收集珍贵的文物。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [suːn] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [ðæt] [hiː; hi][bɪˈɡæn] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə]
and it was apparently soon after his return that he began appropriating to
和 它 曾是 显然 很快 后 他的 返回 那 他 开始 挪用 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz][ˈvæljuəb(ə)l] [kɔɪnz] [æbˈstræktɪd] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪnəts] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .
his own use valuable coins abstracted from the cabinets entrusted to his care .
他的 自己的 使用 有价值的 硬币 摘要 从 这 橱柜 受托 到 他的 关心 .
显然，他回来后不久就开始将保管在他手中的柜子里取出的贵重硬币据为己有。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ænˈtiːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt]
He had no difficulty in finding a market for the antiques which he wished
他 有 不 困难 在 寻找 一个 市场 为了 这 古董 哪个 他 希望
[tuː; tə][dɪˈspəʊz][ʌv; əv] ,
to dispose of ,
到 处置 的 ,
他很容易就为想要出售的古董找到了销路。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈtʃærətəbli] [səˈdʒestɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈevri] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and which , it has been charitably suggested , he had every intention of
和 哪个 , 它 有 到过 慈善地 建议 , 他 有 每一个 意图 的
[rɪˈpleɪsɪn] [wenˈevər] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] .
replacing whenever opportunity should serve .
替换 每当 机会 应该 服务 .
有人好心地认为，他一直打算在机会合适的时候将其替换掉。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnsɪkwent] [prəˈsiːdʒər] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈskersli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhardnd] [ˈkrɪmɪn(ə)l]
His consequent procedure was , it is true , scarcely that of a hardened criminal
他的 后果 程序 曾是 , 它 是 真的 , 几乎 那 的 一个 硬化 刑事
.
:
.

诚然，他随后采取的行动很难称得上是一个穷凶极恶的罪犯。

[ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlænd,ɡreɪv] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][bɜːrˈlɪn] ,
Having obtained the permission of the landgrave to visit Berlin ,
拥有 获得 这 允许 的 这 领地 到 访问 柏林 ,
获得伯爵的许可后，他得以访问柏林。

[hiː; hi][sent][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [æt; ət] [ˈkæseɪl] - - [ænd; ənd]
he sent the keys of his cabinet back to the authorities at Cassel - - and
他 发送 这 钥匙 的 他的 内阁 后退 到 这 当局 在 卡塞尔 - - 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

他把橱柜钥匙送回了卡塞尔当局——然后就消失了。

[hɪz; ɪz] [θefts] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] , [wɜːr; wər] [ˈprɑːmptli] [dɪˈskʌvəd]
His thefts , to the amount of two thousand rixdollars , were promptly discovered
他的 盗窃 , 到 这 数量 的 二 千 里克斯美元 , 是 及时 发现
.
:
.

他的盗窃行为很快被发现，涉案金额高达两千里克斯达勒。

[ænd; ənd] ['ædvɜːtaɪzmənts] [wɜːr; wər] ['ɪjuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələ] [ræsp] ,
and advertisements were issued for the arrest of the Councillor Raspe ,
和 广告 是 发布 为了 这 逮捕 的 这 议员 沙哑 ,
并发布了逮捕拉斯佩议员的公告。

[dɪ'skraɪbd] [wɪ'ðəʊt] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['flætəri] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [feɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [aɪz] ,
described without suspicion of flattery as a long - faced man , with small eyes ,
描述 没有 怀疑 的 奉承 作为 一个 长的 - 面对 男人 , 和 小的 眼睛 ,
[ˈkrɒkɪd] [noʊz] ,
crooked nose ,
歪 鼻子 ,
毫不谄媚地描述他是一个长脸、小眼睛、歪鼻子的男人，

[red] [her] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['stʌmpɪ] ['perə,wɪɡ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːrki][geɪt] .
red hair under a stumpy periwig , and a jerky gait .
红色的 头发 在下面 一个 矮墩墩 假发 , 和 一个 肉干 步态 .
一头红发，戴着一顶短粗的假发，走路一瘸一拐的。

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['feləni] [ɑːr; ər] ['pɑːsəbli] ['ɪndɪkətɪd] [baɪ]
The necessities that prompted him to commit a felony are possibly indicated by
这 必需品 那 提示 他 到 犯罪 一个 重罪 是 可能 表明的 经过
[ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['skaːrlət] [dres] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld]
the addition that he usually appeared in a scarlet dress embroidered with gold
这 添加 那 他 通常 出现 在 一个 猩红 裙子 绣花 和 金子
,
.
,
他通常身穿绣有金线的猩红色连衣裙，这或许可以表明促使他犯下重罪的必要性。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [blæk] , [bluː] , [ɔːr] [greɪ] [kloʊðz] .
but sometimes in black , blue , or grey clothes .
但 有时 在 黑色的 , 蓝色的 , 或者 灰色的 衣服 .
但有时也会穿黑色、蓝色或灰色的衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] - , [ɪn][ðə; ði]['haːrts]
He was seized when he had got no farther than Klausthal , in the Hartz
他 曾是 查获 什么时候 他 有 得到 不 更远 比 - , 在 这 哈茨
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,
他还没走到哈茨山脉的克劳斯塔尔就被抓住了。

[bʌt; bət][hiː; hi][lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
but he lost no time in escaping from the clutches of the police ,
但 他 丢失的 不 时间 在 逃脱 从 这 离合器 的 这 警察 ,
但他迅速摆脱了警察的追捕。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
and made his way to England .
和 制成 他的 方式 到 英格兰 .
然后他辗转来到了英国。

[hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
He never again set foot on the continent .
他 绝不 再次 放 脚 在 这 大陆 .
他再也没有踏上过这片大陆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [æn; ən] ['eksələnt] ['ɪŋɡlɪ] ['skaːlə] ,
He was already an excellent English scholar ,
他 曾是 已经 一个 出色的 英语 学者 ,
他当时已经是一位优秀的英语学者了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˈlʌndən] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈnætʃrəl] [ðæt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə]
so that when he reached London it was not unnatural that he should look to
所以 那 什么时候 他 达到 伦敦 它 曾是 不是 不自然 那 他 应该 看 到
[ˈɔːθərʃɪp] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .
authorship for support .
作者身份 为了 支持 .

因此，当他到达伦敦时，他寻求通过写作来维持生计也就不足为奇了。

[wɪˈðəʊt] [bɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Without loss of time ,
没有 损失 的 时间 ,

不耽误时间，

[hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] - [ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ɑːn][sʌm; səm][ˈdʒɜːrmən] [vɒlˈkeɪnəʊz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
he published in London in 1776 a volume on some German Volcanoes and their
他 已发布 在 伦敦 在 - 一个 体积 在 一些 德语 火山 和 他们的
[prəˈdʌkʃənz] ;
productions ;
作品 ;

1776年，他在伦敦出版了一本关于德国一些火山及其喷发物的书籍；

[ɪn] - [hiː; hi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ði] [ðen] [ˈhaɪli] [ɪˈstiːmd] [ˌmɪnərəˈlɑːdʒɪkl] [ˈtrævlz] [ʌv; əv]
in 1777 he translated the then highly esteemed mineralogical travels of
在 - 他 翻译 这 然后 高度 尊敬的 矿物学 旅行 的
[ˈfɜːbɜː] [ɪn] [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡəri] .
Ferber in Italy and Hungary .
费伯 在 意大利 和 匈牙利 .

1777 年，他翻译了当时备受推崇的费伯在意大利和匈牙利的矿物学游记。

[ɪn] - [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈhɔːrəs] [ˈwɔːlpəʊl] , [huː]
In 1780 we have an interesting account of him from Horace Walpole , who
在 - 我们 有 一个 有趣的 帐户 的 他 从 贺拉斯 沃尔波尔 , WHO
[roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
wrote to his friend ,
写道 到 他的 朋友 ,

1780年，霍勒斯·沃波尔写给他的朋友的一封信中，有一段关于他的有趣描述：

[ðə; ði] [rev] . [ˈwɪljəm] [ˈmeɪs(ə)n] : " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dʌtʃ] [es] ?
the Rev . William Mason : " There is a Dutch s ?
这 牧师 : 威廉 石匠 : " 那里 是 一个 荷兰语 s ?

威廉·梅森牧师：“有荷兰语的s吗？ ”

[ævɑːrɪ] [kʌm] [ˈoʊvər] [huː] [ɪz] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈpiːsɪz] [soʊ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ]
avant come over who is author of several pieces so learned that I do not even know
先锋 来 超过 WHO 是 作者 的 一些 件 所以 学习 那 我 做 不是 甚至 知道
[ðer; ðər][ˈtaɪtəlz] :
their titles :
他们的 标题 :

avant 过来，他写过好几篇文章，学识渊博，我甚至都不知道文章的标题：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɪn][maɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [bɪˈliːv] ,
but he has made a discovery in my way which you may be sure I believe ,
但 他 有 制成 一个 发现 在 我的 方式 哪个 你 可能 是 当然 我 相信 ,

但他有了一个与我观点相符的发现，我可以肯定地说，我对此深信不疑。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [pruːvz] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ɪn][maɪ] - [ˈænɪkˌdɒʊts] [ʌv; əv]
for it proves what I expected and hinted in my ' Anecdotes of
为了 它 证明 什么 我 预期的 和 暗示 在 我的 - 轶事 的
[ˈpeɪntɪŋ] ,
Painting ,
绘画 ,

因为它证明了我《绘画轶事》中预期和暗示的事情。

- [ðæt] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ɔɪl] ['kʌlərz] [wʌz; wəz] [noʊn] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [væn] [aɪk] .
- **that the use of oil colours was known long before Van Eyck** .
- 那 这 使用 的 油 颜色 曾是 已知 长的 前 范 艾克 :
“油画颜料的使用早在凡·艾克之前就已为人所知。”

" [ræsp] , [hi; hi] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [sei] , [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [em 'es] . [ʌv; əv] [θi'ɔ:filəs] ,
" **Raspe** , **he went on to say** , **had discovered a MS** . **of Theophilus** ,
" 沙哑 , 他 去 在 到 说 , 有 发现 一个 多发性硬化症 : 的 狄奥菲勒斯 ,
“拉斯佩,”他接着说,“发现了一份狄奥菲勒斯的手稿。”

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən] [mʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sentʃəri] , [hu:] [geɪv] [rɪ'sɪ:ts, ri:'sɪ:ts] [fɔ:r; fər] [prɪ'peəriŋ] [ðə; ði]
a German monk in the fourth century , **who gave receipts for preparing the**
一个 德语 僧 在 这 第四 世纪 , WHO 给予 收据 为了 准备 这
['kʌlərz] ,
colours ,
颜色 ,
四世纪的一位德国僧侣, 提供了配制颜料的配方。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðer'baɪ] [kən'vɪktɪd] [və'sɑ:ri] [ʌv; əv] ['erər] .
and had thereby convicted Vasari of error .
和 有 从而 已定罪 瓦萨里 的 错误 :
并因此判定瓦萨里犯了错误。

" [ræsp] [ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; jəl] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [səb'skrɪpʃənz] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
" **Raspe is poor** , **and I shall try and get subscriptions to enable him to**
" 沙哑 是 贫穷的 , 和 我 将 尝试 和 得到 订阅 到 使能够 他 到
[prɪnt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
print his work ,
打印 他的 工作 ,
“拉斯佩很穷, 我会努力争取订阅, 帮助他出版作品。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['sensəb(ə)] , [klɪr] , [ænd; ənd] [ʌnpri'tendɪŋ] .
which is sensible , clear , and unpretending .
哪个 是 明智的 , 清除 , 和 不加掩饰的 :
这既明智又清晰, 而且毫不矫揉造作。

" [θri:] [mʌnθs] ['leɪtər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , " [pʊr] [ræsp] [ɪz] [ə'restɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] / ['teɪlər] / .
" **Three months later it was** , " **Poor Raspe is arrested by his / tailor /** .
" 三 几个月 之后 它 曾是 , " 贫穷的 沙哑 是 被捕 经过 他的 / 裁缝 / :
三个月后, 故事变成了:“可怜的拉斯佩被他的裁缝逮捕了。”

[aɪ] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [hi; hi] [hoʊps] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,
I have sent him a little money , **and he hopes to recover his liberty** ,
我 有 发送 他 一个 小的 钱 , 和 他 希望 到 恢复 他的 自由 ,
我给他寄了些钱, 他希望能重获自由。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [hi; hi] [wɪl] [bi; bi] ['erɪb(ə)] [tu:; tə] ['strʌg(ə)] [ɑ:n] [hɪr] .
but I question whether he will be able to struggle on here .
但 我 问题 无论 他 将要 是 有能力的 到 斗争 在 这里 :
但我怀疑他能否在这里坚持下去。

" [hɪz; ɪz] " ['eseɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:ɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] " [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['pʌblɪʃt] [θru:]
" **His " Essay on the Origin of Oil Painting "** **was actually published through**
" 他的 " 散文 在 这 起源 的 油 绘画 " 曾是 实际上 已发布 通过
[wɔ:l'pɔʊlz] [gʊd] ['sɜ:rvis] [ɪn] ['eɪprəl] - .
Walpole's good service in April 1781 .
沃尔波尔的 好的 服务 在 四月 - :
“他的《论油画的起源》实际上在沃尔波尔的帮助下于 1781 年 4 月出版。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][plænz][ʌ; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ʌ; əv][ˈɛkskəveɪtɪŋ]
He seems to have had plans of going to America and of excavating
 他 似乎 到 有 有 计划 的 去 到 美国 和 的 挖掘
 [ænˈtɪkwətiːz] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,
antiquities in Egypt ,
 古董 在 埃及 ,
 他似乎计划去美国，也计划去埃及挖掘古代文物。

[wer] [hiː hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] ,
where he might have done good service ,
 在哪里 他 可能 有 完毕 好的 服务 ,

他本可以在那里发挥重要作用，

[bʌt; bət][ðə; ði][bæd] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrɪnd] ['dɒːɡɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lʌndən] .
but the bad name that he had earned dogged him to London .
 但 这 坏的 姓名 那 他 有 获得 顽强 他 到 伦敦 .

但他落得的恶名却一直伴随着他来到伦敦。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ɪts][roulz] ,
The Royal Society struck him off its rolls ,
 这 皇家 社会 击 他 离开 它是 卷 ,
 皇家学会将他从会员名册中除名。

[ænd; ʌnd][ɪn] [rɪ'vendʒ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['θreɪnd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['trævəsti] [ʌv; əv]
and in revenge he is said to have threatened to publish a travesty of
 和 在 复仇 他 是 说 到 有 威胁 到 发布 一个 闹剧 的
 [ðer; ðər] [træn'zækʃənz] .
their transactions .
 他们的 交易 .

据说，为了报复，他威胁要公开歪曲他们的交易。

[hiː, hi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['ɔːf(ə)n][hɑːrd][pʊt][tuː; tə][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
He was doubtless often hard put to it for a living ,
 他 曾是 毫无疑问 经常 难的 放 到 它 为了 一个 活的 ,
 毫无疑问, 他靠这个谋生常常很艰难。

[bʌt; bət][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .
but the variety of his attainments served him in good stead .
 但 这 种类 的 他的 成就 服务 他 在 好的 坚定 .
 但他所取得的各项成就对他大有裨益。

[hiː; hi] [pəˈzest] [ɔːr] [geɪnd] [sʌm; səm] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈekspɜːrt] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]

He possessed or gained some reputation as a mining expert , and making

他 拥有 或者 获得 一些 名声 作为 一个 矿业 专家 , 和 制作

[hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈkɔːrnwɔːl] ,

his way down into Cornwall ,

他的 方式 向下 进入 康沃尔郡 ,

他拥有或赢得了作为采矿专家的名声，并一路南下到了康沃尔郡。

[hiː; hi] [siːmz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə] - [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈseɪ] - [ˈmæstər]
he seems for some years subsequent to 1782 to have been assay - master
 他 似乎 为了 一些 年 随后的 到 - 到 有 到过 检测 - 掌握

[ænd; ənd] [ˈstɔːrkiːpər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [maɪnz] [æt; ət] - .
and storekeeper of some mines at Dolcoath .
 和 店主 的 一些 矿井 在 - .

在 1782 年之后的几年里，他似乎担任过多尔科斯一些矿山的化验员和仓库管理员。

[waɪl] [staɪl] [æt; ət] - ,
While still at Dolcoath ,
 尽管 仍然 在 - ,
 当时还在多尔科斯城

[aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt][hiː; hi][pʊt][təˈgeðər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpæmflet][wɪt][əˈpɪrd][ɪn][ˈlʌndən]
it is very probable that he put together the little pamphlet which appeared in London
它是非常可能那他放在一起这小的 小册子 哪个 出现 在 伦敦
[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] - ,
at the close of 1785 ,
在这 关闭 的 - ,

他极有可能编写了那本于 1785 年底在伦敦出版的小册子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] " [ˈbærən][ˈmʌn,tʃɑːzənz][ˈnærətɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmaːrvələs][ˈtrævlz][ænd; ənd]
with the title " Baron Munchausen's Narrative of his Marvellous Travels and
和 这 标题 " 男爵 孟乔森综合征 叙述 的 他的 奇妙 旅行 和
[kæmˈpeɪnz][ɪn][ˈrʌʃə] ,
Campaigns in Russia ,
竞选活动 在 俄罗斯 ,

书名为《明希豪森男爵在俄罗斯的奇妙旅行和战役记述》，

" [ænd; ənd][ˈhævɪŋ][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] / [zəː][dəsprɪt] / [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
" and having given his / jeu d'esprit / to the world ,
" 和 拥有 给定 他的 / 游戏 精神 / 到 这 世界 ,
“并将他的/jeu d'esprit/奉献给了世界，

[ænd; ənd][ˈpɑːsəbli][zɜːrnd][ə; eɪ][fjuː][ˈɡɪni][baɪ][aɪˈtiː] ,
and possibly earned a few guineas by it ,
和 可能 获得 一个 很少 几内亚 经过 它 ,
或许还因此赚了几个几尼。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈlaɪkli][ðæt][hiː; hi][geɪv][mʌtʃ][ˈfɜːrðər][θɔːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈmætər] .
it is not likely that he gave much further thought to the matter .
它是 不是 可能 那 他 给予 很多 更远 想法 到 这 事情 .
他不太可能对此事进行更深入的思考。

[ɪn][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv] - [ɔːr] - ,
In the course of 1785 or 1786 ,
在这 课程 的 - 或者 - ,
在 1785 年或 1786 年期间，

[hiː; hi][ˈentərd][əˈpɑːn][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv][mʌtʃ][ˈɡreɪtər][ˈmæɡnɪtuːd][ænd; ənd][ɪˈmiːdiət][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
he entered upon a task of much greater magnitude and immediate importance ,
他 进入 之上 一个 任务 的 很多 更大的 震级 和 即时 重要性 ,
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,
他着手处理一项规模更大、意义更紧迫的任务，即：

[ə; eɪ][dɪˈskɪptɪv][ˈkætəlbɔːɡ][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈlek(ə)n][ʌv; əv][peɪsts][ænd; ənd][ɪmˈpreʃəns][frʌm; frəm]
a descriptive catalogue of the Collection of Pastes and Impressions from
一个 描述性的 目录 的 这 收藏 的 糊状物 和 印象 从
[ˈeɪnʃənt][ænd; ənd][ˈmaːdərn][ˈdʒɛmz] ,
Ancient and Modern Gems ,
古老的 和 现代的 宝石 ,
古代和现代宝石制品及印模收藏的描述性目录

[fɔːrmd][baɪ][dʒeɪmz][ˈtæzi] , [ðə; ði][ˈemɪnənt][ˌkɑːnəˈsɜːr] .
formed by James Tassie , the eminent connoisseur .
形成 经过 詹姆斯 塔斯马尼亚 , 这 杰出 行家 .
由著名鉴赏家詹姆斯·塔西创立。

[ˈtæzi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ræsp] [ɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnəts] , [ænd; ənd][tuː; tə]
Tassie engaged Raspe in 1785 to take charge of his cabinets , and to
塔斯马尼亚 已订婚的 沙哑 在 - 到 拿 收费 的 他的 橱柜 , 和 到
[kəˈmens] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðer; ðər][ˈkɑːntents] :
commence describing their contents :
开始 描述 他们的 内容 :

1785年，塔西聘请拉斯佩负责管理他的橱柜，并开始描述橱柜中的物品：

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪɡnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [dɪˈlɪŋkwənsiːz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
he can hardly have been ignorant of his employé's delinquencies in the past ,
他 能 几乎 有 到过 无知 的 他的 - 犯罪 在 这 过去的 ,
他不可能对雇员过去的违规行为一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [mɪr] [ˈkæsts][ʌv; əv][ˈdʒɛmz] [wʊd] [nɑːt] [ˈɔːfər] [səˈfɪ(ə)nt]
but he probably estimated that mere casts of gems would not offer sufficient
但 他 大概 估计的 那 仅仅 演员 的 宝石 会 不是 提供 充足的
[tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - [ɪˈklektɪk] [teɪsts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ə; eɪ]
temptation to a man of Raspe's eclectic tastes to make the experiment a
诱惑 到 一个 男人 的 - 兼收并蓄的 口味 到 制作 这 实验 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] .
dangerous one .
危险的 一 .

但他估计，区区几件宝石模型不足以对拉斯佩这样兴趣广泛的人构成足够的诱惑，使这项实验变得危险。

[ˈɜːrli] [ɪn] - ,
Early in 1786 ,
早期的 在 - ,
1786年初，

[ræsp] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [brɪːf] [bʌt; bət] [wel] - [ˈɛksɪkjʊːtɪd] [kənˈspektəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ænd; ənd]
Raspe produced a brief but well - executed conspectus of the arrangement and
沙哑 生产 一个 简短的 但 出色地 - 执行 概论 的 这 安排 和
[klæsɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] ,
classification of the collection ,
分类 的 这 收藏 ,
拉斯佩制作了一份简明扼要但制作精良的藏品整理和分类概览。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [ɪn] - [baɪ] " [ə; eɪ] [dɪˈskɪɪptɪv] [ˈkætəlbɔːɡ] ,
and this was followed in 1791 by " A Descriptive Catalogue ,
和 这 曾是 随后 在 - 经过 " 一个 描述性的 目录 ,
随后在 1791 年出版了《描述性目录》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ˈoʊvər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkæsts][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [ɪnˈɡreɪvd] [ˈdʒɛmz] ,
" in which over fifteen thousand casts of ancient and modern engraved gems ,
" 在 哪个 超过 十五 千 演员 的 古老的 和 现代的 刻 宝石 ,
[ˈkæmiːəʊz] ,
cameos ,
客串 ,
“其中包含超过一万五千件古代和现代雕刻宝石、浮雕的复制品，

[ænd; ənd][ɪnˈtæljʊʊ; ɪnˈtɑːljʊʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [rɪˈnɑʊnd] [ˈkæbɪnəts][ɪn] [ˈjʊrəp] [wɜːr; wər]
and intaglios from the most renowned cabinets in Europe were
和 凹版印刷 从 这 最多 著名 橱柜 在 欧洲 是
[ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [frɛntʃ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪ] .
enumerated and described in French and English .
列举 和 描述 在 法语 和 英语 .
欧洲最著名橱柜中的凹版雕刻作品被列举出来，并用法语和英语进行了描述。

[ðə; ði] [tu:] ['kwɔ:rtʊ] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['ma:njumənt][ʌv; əv]['peɪ](ə)nt][ænd; ənd] ['haɪlɪ] [skɪld] ['ɪndəstri]
The two quarto volumes are a monument of patient and highly skilled industry
这 二 四开本 卷 是 一个 纪念碑 的 病人 和 高度 熟练 行业
,
!
,

这两卷四开本著作是耐心和高超技艺的结晶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sti:l] [fetʃ] [haɪ] ['praɪsɪz] .
and they still fetch high prices .
和 他们 仍然 拿来 高的 价格 .

它们仍然能卖出高价。

[ðə; ði] [ɪ'læbəreɪt] [ɪntrə'dʌk](ə)n] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz]['deɪtɪd][frʌm; frəm] ['edɪnbərə] ,
The elaborate introduction prefixed to the work was dated from Edinburgh ,
这 精心制作的 介绍 前缀 到 这 工作 曾是 日期 从 爱丁堡 ,
[ˈeɪprəl] - , - .
April 16 , 1790 .
四月 - , - .

这部作品前面附有一篇精心撰写的引言，日期为 1790 年 4 月 16 日，地点是爱丁堡。

[ðɪs] [lə'bu:riəs] [tæsk] [kəm'pli:tɪd] , [ræsp] [bɜ:st][noʊ][taɪm][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d]
This laborious task completed , Raspe lost no time in applying himself with renewed
这 费力的 任务 完全的 , 沙哑 丢失的 不 时间 在 申请 他自己 和 更新
[ˈenərdʒi][tu:; tə] [ˌmɪnərə'lɑ:dʒɪkl] [wɜ:rk] .
energy to mineralogical work .
活力 到 矿物学 工作 .

完成这项艰巨的任务后，拉斯佩立即以饱满的热情投入到矿物学工作中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] / [ska:ts] ['mægəzi:n] / [fɔ:r; fər][ɑ:k'tʊəbər] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
It was announced in the / Scots Magazine / for October 1791 that he had
它 曾是 宣布 在 这 / 苏格兰人 杂志 / 为了 十月 - 那 他 有
[dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['ska:tlənd] ,
discovered in the extreme north of Scotland ,
发现 在 这 极端 北 的 苏格兰 ,

1791年10月的《苏格兰杂志》宣布，他在苏格兰最北端发现了.....

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər]['mɪnɜ:əlz, 'mɪnrəlz] , ['kɑ:pər] , [li:d] , ['aɪərn] ,
where he had been invited to search for minerals , copper , lead , iron ,
在哪里 他 有 到过 受邀 到 搜索 为了 矿物 , 铜 , 带领 , 铁 ,
[ˈmæŋɡəni:z] ,
manganese ,
锰 ,

他受邀前往那里寻找矿物，包括铜、铅、铁、锰等。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈvæljuəb(ə)l] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] .
and other valuable products of a similar character .
和 其他 有价值的 产品 的 一个 相似的 特点 .

以及其他类似性质的贵重产品。

[frʌm; frəm] ['sʌðələnd] [hi:; hi] [brɔ:t] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [kleɪ] ,
From Sutherland he brought specimens of the finest clay ,
从 萨瑟兰 他 带来 标本 的 这 最好的 黏土 ,

他从萨瑟兰郡带来了最优质的黏土样本，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [veɪn][ʌv; əv] ['hevi] [spɑ:r][ænd; ənd] " ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][koʊl] .
and reported a fine vein of heavy spar and " every symptom of coal .
和 据报道 一个 美好的 静脉 的 重的 斯帕 和 " 每一个 症状 的 煤炭 .

并报告说发现了一条细密的重晶石矿脉，以及“煤炭的各种特征”。

" [bʌt; bət][ɪn] ['keɪθnes] [leɪ] [ðə; ði] ['loʊdstəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ræsp] [tu:; tə] ['ska:tlənd] .
" But in Caithness lay the loadstone which had brought Raspe to Scotland .
" 但 在 凯斯内斯 躺 这 磁石 哪个 有 带来 沙哑 到 苏格兰 .
“但在凯斯内斯郡，有一块磁石将拉斯佩带到了苏格兰。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][sɜ:r][dʒɑ:n][sin'kleə] [ʌv; əv] ,
This was no other than Sir John Sinclair of Ulbster ,
这 曾是 不 其他 比 先生 约翰 辛克莱 的 阿尔布斯特 ,
这位正是乌尔布斯特的约翰·辛克莱爵士。

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd][ɪn'kwaiəriŋ] [,dispə'ziʃ(ə)n] ,
a benevolent gentleman of an ingenious and inquiring disposition ,
一个 仁慈 绅士 的 一个 巧妙 和 查询 处置 ,
一位心地善良、才思敏捷、求知欲强的绅士

[hu:] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪk'splɔɪt] [ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['mɪnərəl] [welθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bærən]
who was anxious to exploit the supposed mineral wealth of his barren
WHO 曾是 焦虑的 到 开发 这 据称 矿物 财富 的 他的 荒芜
['ska:tiʃ] [pə'zeɪnz] .
Scottish possessions .
苏格兰 财产 .
他急于开发其贫瘠的苏格兰领地中所谓的矿产资源。

[wið; wiθ][hɪm; ɪm] [ræsp] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spreɪ] -
With him Raspe took up his abode for a considerable time at his spray -
和 他 沙哑 采取 向上 他的 住所 为了 一个 大量 时间 在 他的 喷 -
[ˈbi:tŋ] ['kæs(ə)][ɑ:n][ðə; ði] ['pɛntlənd] [fɜ:rθ] ,
beaten castle on the Pentland Firth ,
被打败 城堡 在 这 彭特兰 弗斯 ,
拉斯佩和他一起在彭特兰海峡边那座饱经风霜的城堡里住了相当长一段时间。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
and there is a tradition , among members of the family ,
和 那里 是 一个 传统 , 之中 成员 的 这 家庭 ,
而且，在家族成员之间还有这样的传统：

[ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:nz] [ʌn'feɪlɪŋ] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [fə'si:fəs] ['hju:mər]
of Sir John's unfailing appreciation of the wide intelligence and facetious humour
的 先生 约翰的 永不失败 欣赏 的 这 宽的 智力 和 滑稽的 幽默
[ʌv; əv] - [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
of Raspe's conversation .
的 - 对话 .
约翰爵士始终赞赏拉斯佩谈话中展现出的广博智慧和诙谐幽默。

[sin'kleə] [hæd; həd][sʌm; səm] ['jɪrz] ['pri:vɪəsli] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [veɪn][ʌv; əv] ['jeləʊ] [ɑ:n]
Sinclair had some years previously discovered a small vein of yellow mundick on
辛克莱 有 一些 年 之前 发现 一个 小的 静脉 的 黄色的 蒙迪克 在
[ðə; ði] [mɔr] [ʌv; əv] - ,
the moor of Skinnet ,
这 泊 的 - ,
辛克莱几年前曾在斯金内特荒原上发现过一小片黄花楸矿脉。

[fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm]['θɜ:rsəʊ] .
four miles from Thurso .
四 英里 从 瑟索 .
距瑟索四英里。

[ðə; ði] ['kɔːrniʃ] ['maɪnərz][hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [ɪt'self] [ʌv; əv][noʊ]
The Cornish miners he consulted told him that the mundick was itself of no
这 康沃尔郡 矿工 他 咨询 讲述 他 那 这 蒙迪克 曾是 本身 的 不
[ˈvæljuː] ,
value ,
价值 ,

他咨询的康沃尔矿工告诉他，矿井本身没有任何价值。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][praɪ:k'sɪməti][ʌv; əv] [ʌðər] [ˈvæljuəb(ə)]['mɪnərəlz, 'mɪnrəlz] .
but a good sign of the proximity of other valuable minerals .
但 一个 好的 符号 的 这 邻近 的 其他 有价值的 矿物 .

但这表明附近可能蕴藏着其他有价值的矿产。

[sed] [ðeɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hɔːrsmən] , [ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz] [roʊd][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] [loʊd] .
Mundick , said they , was a good horseman , and always rode on a good load .
蒙迪克 , 说 他们 , 曾是 一个 好的 骑手 , 和 总是 骑 在 一个 好的 加载 .

他们说，蒙迪克是个好骑手，总是驮着好马。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [ræsp] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [nɔːt] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] [aɪ 'tiː]
He now employed Raspe to examine the ground , not designing to mine it
他 现在 受雇 沙哑 到 检查 这 地面 , 不是 设计 到 矿 它

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他现在雇佣拉斯佩勘察矿藏，自己并不打算开采。

[bʌt; bət][tuː; tə] [let] [aɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ʌðər] ['kæpɪtəlɪsts] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] ,
but to let it out to other capitalists in return for a royalty ,
但 到 让 它 出去 到 其他 资本家 在 返回 为了 一个 皇室 ,

但如果将其出租给其他资本家以换取版税，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [hoʊps] .
should the investigation justify his hopes .
应该 这 调查 证明合法 他的 希望 .

调查结果是否符合他的预期。

[ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] [wɜːr; wər] [pʊt] [æt; ət] - [dɪ'spoʊz(ə)l] , [ænd; ʌnd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [braɪt] ,
The necessary funds were put at Raspe's disposal , and masses of bright ,
这 必要的 资金 是 放 在 - 处理 , 和 群众 的 明亮的 ,

必要的资金已交由拉斯佩支配，大量明亮的，

[ˈhevi] [mə'tɪriəl] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] ['θɜːrsoʊ] ['kæs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
heavy material were brought to Thurso Castle as a foretaste of what was
重的 材料 是 带来 到 瑟索 城堡 作为 一个 预尝 的 什么 曾是

[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

大量重物被运到瑟索城堡，预示着即将发生的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fruɪ'(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɡoʊldən] ['praːmɪs] , [ræsp]
But when the time came for the fruition of this golden promise , Raspe
但 什么时候 这 时间 来了 为了 这 果实 的 这 金的 承诺 , 沙哑

[ˈdɪsə'pɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

但当这个美好承诺即将实现的时候，拉斯佩却消失了。

[ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪnˈkwaɪəɪz] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [dɪˈplɔːrəbl] [fækt] [ðæt] [ðiːz] [ˈɑːpjələnt] [ˈɔːrɪz] [hæd; həd]
and subsequent inquiries revealed the deplorable fact that these opulent ores had
和 随后的 查询 揭晓 这 可悲的 事实 那 这些 奢华 矿石 有
[bɪn] [ˈkerfəli] [ɪmˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈekspɜːrt][frʌm; frəm] [ˈkɔːrnwɑːl] ,
been carefully imported by the mining expert from Cornwall ,
到过 小心 进口 经过 这 矿业 专家 从 康沃尔郡 ,
随后的调查揭露了一个令人痛心的事实：这些珍贵的矿石是由那位采矿专家从康沃尔郡精心进口的。

[ænd; ənd][plaːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] .
and planted in the places where they were found .
和 已种植 在 这 地方 在哪里 他们 是 成立 .
然后将它们栽种在发现它们的地方。

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ([ðoʊ] [naːt] [ræsp]) [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
Sir Walter Scott must have had the incident (though not Raspe) in his mind
先生 沃尔特 斯科特 必须 有 有 这 事件 (尽管 不是 沙哑) 在 他的 头脑
[wen] [hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ˈæntɪkwəri] .
when he created the Dousterswivel of his " Antiquary .
什么时候 他 创建 这 - 的 他的 " 古董商 .
沃尔特·斯科特爵士在创作《古董商》中的旋转装置时，一定想到了这件事（虽然不是拉斯佩）。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ræsp] , [hiː; hi] [bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
" As for Raspe , he betook himself to a remote part of the United
" 作为 为了 沙哑 , 他 贝托克 他自己 到 一个 偏僻的 部分 的 这 团结的
[ˈkɪŋdəm] ,
Kingdom ,
王国 ,
至于拉斯佩，他逃到了英国一个偏远的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəˈmenst] [sʌm; səm] [ˈmaɪnɪŋ] [ɑːpɜːˈeɪjənɪz] [ɪn] [ˈkʌntri] [ˌdɒniˈɡɔːl] ,
and had commenced some mining operations in country Donegal ,
和 有 开始 一些 矿业 运营 在 国家 多尼戈尔 ,
并在多尼戈尔郡开展了一些采矿作业。
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf][baɪ]ˈskaːrlət] [ˈfiːvər] [æt; ət] [ˈmʌkkrɔːs] [ɪn] - .
when he was carried off by scarlet fever at Muckcross in 1794 .
什么时候 他 曾是 携带 离开 经过 猩红 发烧 在 泥鳅 在 - .
1794 年，他在穆克罗斯因猩红热去世。

[sʌt] [ɪn] [briːf] [ˈaʊtlain] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈruːdɔlf] [ˈerɪk] [ræsp] , [ˈskaːlər] , [ˈswɪndlər] ,
Such in brief outline was the career of Rudolph Erich Raspe , scholar , swindler ,
这样的 在 简短的 大纲 曾是 这 职业 的 鲁道夫 埃里希 沙哑 , 学者 , 骗子 ,
以上便是鲁道夫·埃里希·拉斯佩的生平简介，他既是学者，又是骗子。

[ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪd] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ˈbærən][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] .
and undoubted creator of Baron Munchausen .
和 毫无疑问 创作者 的 男爵 孟乔森综合征 .
毫无疑问，他是《明希豪森男爵》的创作者。

[ðə; ði] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] , [æz; əz][ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ˈriːdəɹ] [wɪl] [ˈredɪli] [pərˈsiːv] ,
The merit of Munchausen , as the adult reader will readily perceive ,
这 优点 的 孟乔森综合征 , 作为 这 成人 读者 将要 容易 感知 ,
成年读者很容易就能看出《孟乔森综合征》的优点。

[dʌz] [naːt] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ɪts] [ˈlɪtərəri] [stɑɪl] ,
does not reside in its literary style ,
做 不是 居住 在 它是 文学 风格 ,
并非体现在其文学风格上，

[fɔːr; fər] [ræsp] [ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['nevər] [hæz; həz][ə; eɪ] [stɑɪl] ['wɜːrði]
for Raspe is no exception to the rule that a man never has a style worthy
为了 沙哑 是 不 例外 到 这 规则 那 一个 男人 绝不 有 一个 风格 值得
[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['præt(ə)l][ɪn] .
of the name in a language that he did not prattle in .
的 这 姓名 在 一个 语言 那 他 做过 不是 喋喋不休 在 .

拉斯佩也不例外，他遵循着一条规则：一个人如果没用某种语言说过话，就永远无法拥有配得上“风格”之名的风格。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['ɑːbvɪəs] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [ænd; ənd][ə'ɪdʒən(ə)l]['mʌntʃauzən; -tʃɔː] ,
But it is equally obvious that the real and original Munchausen ,
但 它 是 同样地 明显的 那 这 真实的 和 原来的 孟乔森综合征 ,
但同样显而易见的是，真正的、最初的蒙乔森综合征患者，

[æz; əz] [ræsp] [kən'siːvd] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɪn'tendɪd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪm; ɪm] ,
as Raspe conceived and doubtless intended at one time to develop him ,
作为 沙哑 构思 和 毫无疑问 故意的 在 一 时间 到 发展 他 ,
正如拉斯佩所设想的那样，而且无疑也曾打算对他进行开发，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [huːm] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] [tuː; tə]
was a delightful personage whom it would be the height of absurdity to
曾是 一个 愉快 人士 谁 它 会 是 这 高度 的 荒谬 到
['deɪzɪneɪt] [ə; eɪ] [mɪr] ['laɪər] .
designate a mere liar .
指定 一个 仅仅 说谎者 .

他是一个令人愉快的人，称他为彻头彻尾的骗子简直荒谬至极。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['kærəktər]
Unfortunately the task was taken out of his hand and a good character
很遗憾 这 任务 曾是 已采取 出去 的 他的 手 和 一个 好的 特点
[spɔɪld] ,
spoiled ,
被宠坏了 ,

可惜任务被剥夺了，一个原本善良的品格也因此被毁了。

[laɪk] ['meni] [ə'hʌðər] , [baɪ] [mɪr] ['siːkwəl] - [mɑːŋɡər] .
like many another , by mere sequel - mongers .
喜欢 许多 其他 , 经过 仅仅 续集 - 贩卖者 .
就像许多其他续集贩子一样。

[ræsp] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [soʊ] ;
Raspe was an impudent scoundrel , and fortunately so ;
沙哑 曾是 一个 厚颜无耻 恶棍 , 和 幸运的是 所以 ;
拉斯佩是个厚颜无耻的恶棍，幸好如此；

[hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] [rɪ'liːvz] [juː 'es][ʌv; əv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'zɔːlvɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
his impudence relieves us of any difficulty in resolving the question ,
他的 厚颜无耻 缓解 我们 的 任何 困难 在 解决 这 问题 ,
他的厚颜无耻使我们无需再为解决问题而烦恼。

- - [tuː; tə] [huːm] ([ɪf] ['eni] [wʌn]) [dɪd][hiː; hi] [oʊ] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər]
- - **to whom (if any one) did he owe the original conception of the character**
- - 到 谁 (如果 任何 一) 做过 他 欠 这 原来的 概念 的 这 特点
[huːz] [feɪm] [ɪz] [naʊ] [soʊ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] .
whose fame is now so universal .
谁 名声 是 现在 所以 普遍的 .

——他最初构思出如今举世闻名的角色，究竟是受到了谁的启发（如果有的话）？

[wen] [ræsp] [wʌz; wəz] ['rezɪdənt] [ɪn][dʒi:] ? - [hi;; hi] [əb'teɪnd] , [ɪn][ɔ:l] [prɑ:bə'bɪləti] [θru:]
When Raspe was resident in G ? ttingen he obtained , in all probability through
什么时候 沙哑 曾是 居民 在 G ? - 他 获得 , 在 全部 可能性 通过
[gɜ:lək] ['eɪdɒlf] [vɑ:n]['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] ,
Gerlach Adolph von Munchausen ,
格拉赫 阿道夫 冯 孟乔森综合征 ,
当拉斯佩居住在哥廷根时, 他很可能通过格拉赫·阿道夫·冯·明希豪森获得了.....

[ðə; ði] [greɪt] ['peɪtrən][ʌv; əv][a:ts][ænd; ənd] ['letərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒi:] ? - [ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
the great patron of arts and letters and of G ? ttingen University ,
这 伟大的 赞助人 的 艺术 和 信件 和 的 G ? - 大学 ,
伟大的艺术和文学赞助人, 以及哥廷根大学的赞助人

[æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu;; tə] - [kɑ:rl] ['fri:drɪk] [vɑ:n]['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] ,
an introduction to Hieronymus Karl Friedrich von Munchausen ,
一个 介绍 到 - 卡尔 弗里德里希 冯 孟乔森综合征 ,
希罗尼尼姆斯·卡尔·弗里德里希·冯·蒙乔森简介,

[æt; ət] [hu:z] ['hɑ:spɪtəb(ə)l]['mæn(ə)n][æt; ət] - [hi;; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['vɪzɪtər] .
at whose hospitable mansion at Bodenwerder he became an occasional visitor .
在 谁 好客 大厦 在 - 他 成为 一个 偶然 游客 .
他偶尔会去拜访他在博登韦德的热情好客的宅邸。

- , [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] - [ɑ:n] [meɪ] - , - ,
Hieronynimus , who was born at Bodenwerder on May 11 , 1720 ,
- , WHO 曾是 出生 在 - 在 可能 - , - ,
希罗尼米乌斯, 1720年5月11日出生于博登韦德,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'det][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
was a cadet of what was known as the black line of the house of
曾是 一个 学员 的 什么 曾是 已知 作为 这 黑色的 线 的 这 房子 的
[rɪntəlɪn] - ,
Rinteln Bodenwerder ,
林特尔恩 - ,
他是林特尔·博登韦德家族黑线的一名学员。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [prɪns] ['æntən] ['ʌlɪɪtʃ] [ʌv; əv]
and in his youth served as a page in the service of Prince Anton Ulrich of
和 在 他的 青年 服务 作为 一个 页 在 这 服务 的 王子 安东 乌尔里希 的
['brʌnzwɪk] .
Brunswick .
布伦瑞克 .
他年轻时曾在不伦瑞克的安东·乌尔里希王子手下当侍童。

[wen] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['striplɪŋ] [hi;; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɔ:nɪtsɪ] [ɪn][ðə; ði] " ['brʌnzwɪk] ['redʒɪmənt] " [ɪn]
When quite a stripling he obtained a cornetcy in the " Brunswick Regiment " in
什么时候 相当 一个 幼苗 他 获得 一个 角膜 在 这 " 布伦瑞克 团 " 在
[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɜ:rvis] ,
the Russian service ,
这 俄语 服务 ,
他年纪轻轻就获得了俄国军队“布伦瑞克团”的少尉军衔。

[ænd; ənd][ɑ:n][noʊ'vembər] - , - , [hi;; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] [baɪ] ['letərz] ['pæt(ə)nt]
and on November 27 , 1740 , he was created a lieutenant by letters patent
和 在 十一月 - , - , 他 曾是 创建 一个 中尉 经过 信件 专利
[ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] ['ʌnə] ,
of the Empress Anna ,
的 这 皇后 安娜 ,
1740年11月27日, 他通过安娜皇后的特许状被任命为中尉。

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [tu:] [ˈɑ:rdʒuəs] [kæm'peinz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈtɜ:ks] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ˈjɪrz] .
and served two arduous campaigns against the Turks during the following years .
和 服务 二 艰巨 竞选活动 反对 这 土耳其人 期间 这 下列的 年 .

并在接下来的几年里参加了两次对土耳其人的艰苦战役。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ˈkwɪrəsɪrz] [baɪ][ðə; ði] ['emprəs]
In 1750 he was promoted to be a captain of cuirassiers by the Empress
在 - 他 曾是 推广 到 是 一个 队长 的 胸甲骑兵 经过 这 皇后
[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

1750年，他被伊丽莎白女皇提拔为胸甲骑兵上尉。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - [hi:; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
and about 1760 he retired from the Russian service to live upon his
和 关于 - 他 退休 从 这 俄语 服务 到 居住 之上 他的
[pæ'trɪmoʊniəl] [ɪ'steɪt] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði][kən'dʒi:niəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
patrimonial estate at Bodenwerder in the congenial society of his wife and
遗产 财产 在 - 在 这 相投 社会 的 他的 妻子 和

[hɪz; ɪz][pærəɡɑ:n] [ə'mʌŋ] ['hʌntsmən] ,
his paragon among huntsmen ,
他的 模范 之中 猎人 ,

大约在 1760 年，他从俄国军队退休，回到位于博登韦德的祖传庄园，与妻子和他在狩猎界的楷模过着幸福的生活。

[ɑ:r] ? - , [fɔ:r; fər] [hu:z] [pərˈtɪkjələɹ] ['benɪfɪt] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [faɪn] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] .
R ? semeyer , for whose particular benefit he maintained a fine pack of hounds .
拉 ? - , 为了 谁 特别的 益处 他 维持 一个 美好的 盒 的 猎犬 .

R? semeyer，他专门为他养了一群优秀的猎犬。

[hi:; hi] [kept] [ˈoʊpən] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʌvd] [tu:; tə][daɪvɜ:rt][hɪz; ɪz] [ɡests] [wɪð; wɪθ] ['stɔ:rɪz] ,
He kept open house , and loved to divert his guests with stories ,
他 保留 打开 房子 , 和 喜爱 到 转移 他的 客人 和 故事 ,

他经常敞开家门欢迎客人，并且喜欢用故事来逗他们开心。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['brægərt] [veɪn][ʌv; əv] ['dʌɡəld] [dæl'ɡetɪ:] ,
not in the braggart vein of Dugald Dalgetty ,
不是 在 这 自吹自擂者 静脉 的 杜格尔德 达尔盖蒂 ,

不像杜格尔德·达尔盖蒂那样自吹自擂，

[bʌt; bət][soʊ] [em'belɪft] [wɪð; wɪθ] ['pælpəbli] [ɪk'strævəɡənt] [laɪz][æz; əz][tu:; tə] [kræk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but so embellished with palpably extravagant lies as to crack with a
但 所以 修饰过的 和 明显地 靡 谎言 作为 到 裂缝 和 一个
[ˈhju:mər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] .
humour that was all their own .
幽默 那 曾是 全部 他们的 自己的 .

但其中充斥着明显夸张的谎言，以至于产生了一种他们独有的幽默感。

[ðə; ði] ['mænər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'prəʊpri:,eɪtɪd] [baɪ][ˈɑ:rtəməs] [wɔ:rd][ænd; ənd][mɑ:rk] [tweɪn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
The manner has been appropriated by Artemus Ward and Mark Twain , but it
这 方式 有 到过 挪用 经过 阿特姆斯 沃德 和 标记 马克·吐温 , 但 它
[wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] .
was invented by Munchausen .
曾是 发明 经过 孟乔森综合征 .

阿尔特姆斯·沃德和马克·吐温都曾采用过这种风格，但它是由明希豪森发明的。

[naʊ] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] ['meɪnli] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] ['spɔ:rtɪŋ] [əd'ventʃəz] ,
Now the stories mainly relate to sporting adventures ,
现在 这 故事 主要 涉及 到 体育 冒险 ,

现在这些故事主要与体育冒险有关，

[ænd; ʌnd][ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈsɜːrtɪd] [baɪ][wʌn] [kənˈtempərəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærən] [ðæt]
and it has been asserted by one contemporary of the baron that
和 它 有 到过 断言 经过 一 当代的 的 这 男爵 那
[ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] [kənˈtræktɪd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] - [baʊ; boʊ][æz; əz][ə; eɪ]
Munchausen contracted the habit of drawing such a long - bow as a
孟乔森综合征 合同 这 习惯 的 绘画 这样的 一个 长的 - 弓 作为 一个
[ˈmeɪʒər] [ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ɪnˈvæljuəb(ə)l][bʌt; bət] [ləˈkweɪʃəs] [ˈhentʃmən] ,
measure of self - defence against his invaluable but loquacious henchman ,
措施 的 自己 - 防御 反对 他的 无价 但 贫嘴 喽啰 ,
据男爵的一位同时代人断言, 蒙乔森养成拉长弓的习惯是为了自卫, 以防他那位能力非凡但话又多的得力助手。

[ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ɑːr] ? - .
the worthy R ? semeyer .
这 值得 拉 ? - .
值得尊敬的 R? semeyer。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈpraɪbəb(ə)l] , [æz; əz][ɪz][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈprefəs] , [ðæt]
But it is more probable , as is hinted in the first preface , that
但 它 是 更多的 可能 , 作为 是 暗示 在 这 第一的 前言 , 那
[ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] ,
Munchausen ,
孟乔森综合征 ,
但更有可能的是, 正如第一篇序言中所暗示的那样, 是蒙乔森综合征,

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈruːd] [mæn] ,
being a shrewd man ,
存在 一个 精明 男人 ,
他是个精明的人,

[faʊnd] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ] [ˈsɔːvrɪn] [spəˈsɪfɪk] [əˈɡenst] [bɔːz] [ænd; ʌnd][ɔːl] [ˈʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]
found the practice a sovereign specific against bores and all other kinds of
成立 这 实践 一个 主权 具体的 反对 钻孔 和 全部 其他 种类 的
[ˈsɪriəs] [ɔːr] [rɪˈlævənt] [ˈpiːp(ə)l] ,
serious or irrelevant people ,
严肃的 或者 无关紧要 人们 ,
发现这种做法对付无聊的人以及所有其他类型的严肃或无关紧要的人都非常有效。

[waɪl] [aɪˈtiː][ˈnætʃ(ə)rəli] [enˈdiəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [smɔːl]
while it naturally endeared him to the friends of whom he had no small
尽管 它 自然 可爱的 他 到 这 朋友们 的 谁 他 有 不 小的
[ˈnʌmbər] .
number .
数字 .
这自然让他深受众多朋友的喜爱。

[hiː; hi][ˈtoʊld][hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [wɪð; wɪθ][ɪmpərˈtɜːrəb(ə)l] / [sæŋ]
He told his stories with imperturbable / sang
他 讲述 他的 故事 和 沉着冷静 / 唱
他沉着冷静地讲述着他的故事/歌唱
[ˈfrɔɪd] / , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [ˈmænər] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnætʃrələnəs] [ænd; ʌnd] [sɪmˈplɪsəti] .
froid / , in a dry manner , and with perfect naturalness and simplicity .
冷 / , 在 一个 干燥 方式 , 和 和 完美的 自然 和 简单 .
froid/, 以一种干燥的方式, 以及完美的自然和简洁。

[hiː; hi] [ˈspəʊk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪˈðəʊt] [ˌsɜːrkəmləˈkjuːʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz]
He spoke as a man of the world , without circumlocution ; his adventures
他 辐 作为 一个 男人 的 这 世界 , 没有 迂回表达 ; 他的 冒险
[wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] [ænd; ʌnd][pərˈhæps] [ˈsɪŋɡjələr] ,
were numerous and perhaps singular ,
是 很多的 和 也许 单数 ,
他说话直率, 毫不拐弯抹角, 像个见多识广的人; 他的经历丰富多彩, 或许有些奇特。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [sʌt] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][soʊ]
but only such as might have been expected to happen to a man of so
但 仅有的 这样的 作为 可能 有 到过 预期的 到 发生 到 一个 男人 的 所以
[mʌt] [ɪkˈspɪəriəns] .
much experience .
很多 经验 .

但这只是像他这样经验丰富的人可能会遇到的事情。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ˈnevər] [ˈtrævəst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [liːst] [ˈkredəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A smile never traversed his face as he related the least credible of his
一个 微笑 绝不 穿越 他的 脸 作为 他 有关的 这 至少 可信的 的 他的
[teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
tales ,
故事 ,

在他讲述那些最不可信的故事时，脸上始终没有一丝笑容。

[wɪt] [ðə; ði] [les] [ˈɪntɪmət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [brɪˈɡæən][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment]
which the less intimate of his acquaintance began in time to think he meant
哪个 这 较少的 亲密的 的 他的 熟人 开始 在 时间 到 思考 他 意思是
[tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈsɪriəsli] .
to be taken seriously .
到 是 已采取 严重地 .

渐渐地，他那些不太熟识的人开始认为他是想认真对待这件事。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [entərˈteɪnɪŋ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈmænər] [ænd; ænd] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In short , so strangely entertaining were both manner and matter of his
在 短的 , 所以 奇怪的 娱乐 是 两个都 方式 和 事情 的 他的
[ˈnærətɪvz] ,
narratives ,
叙事 ,

总之，他的叙述方式和内容都非常奇特有趣。

[ðæt] " [ˈmʌn.tʃɑːzənz] [ˈstɔːrɪz] " [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][baɪ - wɜːrd] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [əˈpriːjətɪv]
that " Munchausen's Stories " became a by - word among a host of appreciative
那 " 孟乔森综合征 故事 " 成为 一个 经过 - 单词 之中 一个 主持人 的 欣赏的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

《蒙乔森的故事》在众多欣赏这部作品的熟人中广为流传。

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] [wʌz; wəz] [ræsp] , [huː] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrvɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
Among these was Raspe , who years afterwards , when he was starving in London ,
之中 这些 曾是 沙哑 , WHO 年 然后 , 什么时候 他 曾是 饥饿 在 伦敦 ,
[brɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈbærən] .
bethought himself of the incomparable baron .
思考 他自己 的 这 无与伦比 男爵 .
[hɪː; hi][hæf] [rɪˈmembər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈstɔːrɪz] ,
He half remembered some of his sporting stories ,
他 一半 记得 一些 的 他的 体育 故事 ,
[ænd; ænd] [ˈsʌplɪmentɪd] [ðɪːz] [baɪ] [ˈɡliːnɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːmənpleɪs] [bʊk] .
and supplemented these by gleanings from his own commonplace book .
和 补充 这些 经过 拾穗 从 他的 自己的 平凡 书 .
[hɪː; hi][hæf] [rɪˈmembər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈstɔːrɪz] ,
He half remembered some of his sporting stories ,
他 一半 记得 一些 的 他的 体育 故事 ,
[ænd; ænd] [ˈsʌplɪmentɪd] [ðɪːz] [baɪ] [ˈɡliːnɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːmənpleɪs] [bʊk] .
and supplemented these by gleanings from his own commonplace book .
和 补充 这些 经过 拾穗 从 他的 自己的 平凡 书 .

他想起了那位无与伦比的男爵。

[hɪː; hi][hæf] [rɪˈmembər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈstɔːrɪz] ,
He half remembered some of his sporting stories ,
他 一半 记得 一些 的 他的 体育 故事 ,
[ænd; ænd] [ˈsʌplɪmentɪd] [ðɪːz] [baɪ] [ˈɡliːnɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːmənpleɪs] [bʊk] .
and supplemented these by gleanings from his own commonplace book .
和 补充 这些 经过 拾穗 从 他的 自己的 平凡 书 .

他还从自己的摘录簿中搜集了一些资料作为补充。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈmedli] , [wɪt] [ˈtestifaɪz] [ˈklɪrli] [tu;; tə] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][wɪt] ,
The result is a curious medley , which testifies clearly to learning and wit ,
这 结果 是 一个 好奇的 混合曲 , 哪个 作证 清楚地 到 学习 和 有 ,
最终呈现出的作品是一部奇特的混搭之作, 充分体现了作者的学识和才智。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ʌv; əv] [ˈmʌsti] [oʊld] [bʊks] [ʌv; əv] / - ? / [ˈrɪt(ə)n] [ɪn]
and also to the turning over of musty old books of / faceti ? / written in
和 还 到 这 转弯 超过 的 发霉的 老的 图书 的 / - ? / 书面 在
[ˈeksɪkrəb(ə)l] [ˈlætn] .
execrable Latin .
可憎的 拉丁 .

以及翻阅那些用蹩脚的拉丁文写成的发霉的旧书 /faceti? /。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [hɔ:rs] [ˈbi:ɪŋ] [kʌt] [ɪn] [tu:] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [pɔ:rtˈkʌlɪs]
The story of the Baron's horse being cut in two by the descending portcullis
这 故事 的 这 男爵的 马 存在 切 在 二 经过 这 下降 吊闸
[ʌv; əv][ə; eɪ] [biˈsɪdʒd] [taʊn] ,
of a besieged town ,
的 一个 被围困 镇 ,
男爵的马被围困城镇的闸门放下时拦腰截断的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsmənz] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ʌnˈtɪl] ,
and the horseman's innocence of the fact until ,
和 这 骑手的 无辜 的 这 事实 直到 ,
直到骑马者对此事毫不知情,

[əˈpɑ:n] [rɪ:tɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
upon reaching a fountain in the midst of the city ,
之上 到达 一个 喷泉 在 这 中间 的 这 城市 ,
到达城市中心的一座喷泉时,

[ðə; ði] [ɪnˈseɪɪt] [θɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈfɪj(ə)nsi] [ɪn][haɪnd] [ˈkwɔ:rtərz] ,
the insatiate thirst of the animal betrayed his deficiency in hind quarters ,
这 饯 口渴 的 这 动物 背叛 他的 不足 在 后 四分之一 ,
这只动物永无止境的口渴暴露了它后肢的不足。

[wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [dɪˈraɪvd] [baɪ] [ræsp] [frʌm; frəm][ðə; ði] / - ?
was probably derived by Raspe from the / Faceti ?
曾是 大概 衍生的 经过 沙哑 从 这 / - ?
可能是 Raspe 从 /Faceti 衍生出来的?

- ? / [ʌv; əv] [ˈhaɪnrɪk] [ˈbeɪbəl] , [fɜ:rst] [ˈpʌblɪft] [æt; ət] - [ɪn] - .
Bebelian ? / of Heinrich Bebel , first published at Strassburgh in 1508 .
- ? / 的 海因里希 贝贝尔 , 第一的 已发布 在 - 在 - .
倍倍利? /海因里希·倍倍利, 1508 年在斯特拉斯堡首次出版。

[ðer; ðər][aɪ ˈti:][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [ˈfɑ:louz] : " [di:] - - .
There it is given as follows : " De Insigni Mendacio .
那里 它 是 给定 作为 跟随 : " 德 - - .
其内容如下: “De Insigni Mendacio.

[ˈfeɪbɜ:] - [kɛm] [ˈsu:piəs] - - [ˈdɪksi] , - [es ˈi:][ˈtempɔr, ˌtemˈpɔri]
Faber clavicularius quem superius fabrum mendaciorum dixi , narravit se tempore
费伯 - quem 上层 - - 迪克西 , - 塞 临时
[ˈbɛli] ,
belli ,
贝利 ,

Faber clavularius quem superius fabrum mendaciorum dixi, narravit se tempore belli,

[ˈkri:dənz] [sw:ouz][es ˈi:] - - [æd] - - [ˈpɔ:rtəs] - :
credens suos se subsecuturos equitando ad cujusdam oppidi portas penetrasse :
credens 苏奥斯 塞 - - 广告 - - 门 - :
credens suos se subsecuturos equalando ad cujusdam oppidi portas penetrasse:

[et] [kʌm] [æd][ˈpɔːrtəs] , [ˈtɔːrɪ] , [ˈsuːəm][ˈpɒst] [iˈfɪpiəm]
et cum ad portas venisset cataractam turre demissam , equum suum post ephippium
等 精液 广告 门 - - 塔楼 - , - 苏姆 邮政 飞枕
- ,
discidisse ,
- ,

et cum ad portas venisset cataractam turre demissam, equum suum post ephippium discidisse,

- , [ætˈkwiː][es ˈiː] [ˈmiːdiə] [ˈpɑːtɪd][ˈiːkwɪˈekwɪ][æd][ˈfɔːrəm] [ˈʌskwi] - -
dimidiatumque reliquisse , atque se media parte equi ad forum usque oppidi equitasse
- - , atque 塞 媒体 部分 等 广告 论坛 乌斯克 - -
[et] [kiːdəm] [nɑːn] - -
, et caedem non modicam peregisse .
- , 等 卡德姆 非 - - .

Dimidiatumque reliquisse、 atque se mediaparte equal ad forum usque oppidiEquitasse、 et caedem non modicam peregisse。

[ɛs,iˈdiː] [kʌm] - - [oʊbruːtəs] , [tʌm] - -
Sed cum retrocedere vellet multitudine hostium obrutus , tum demum equum cecidisse
塞德 精液 - 天鹅绒 - 奥布鲁图斯 , 汤 - - -
[siːkwei] - -
seque captum fuisse .
续集 - - .

Sed cum Retrocedere vellet multitudine hostium obrutus, tum demum equum cecidisse seque captum fuisse。

" [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [æŋ; ən] [ɪmˈbelɪʃmənt] [ʌv; əv] - [oʊn]
" The drinking at the fountain was probably an embellishment of Raspe's own
" 这 喝 在 这 喷泉 曾是 大概 一个 装饰 的 - 自己的
.
:
.

“在喷泉边喝水可能是拉斯佩本人的夸张描述。”

[ˈmeni] [ʌv; əv] [bəbəlz] [dʒests][wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][dʒeɪ] . [piː] . [ˈlæŋz] / - ?
Many of Bebel's jests were repeated in J . P . Lange's / Delici ?
许多 的 贝贝尔的 笑话 是 重复 在 J . P . 兰格的 / - ?

贝贝尔的许多笑话在JP Lange的《美味？ 》中都有重复。

[ækəˈdemɪk] ? / ([ˈhaɪlbrɔːn] , -) , [ə; eɪ] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspresli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] "
Academic ? / (Heilbronn , 1665) , a section of which was expressly devoted to "
学术的 ? / (海尔布隆 , -) , 一个 部分 的 哪个 曾是 明确地 奉献 到 "
- ;
Mendacia Ridicula " ;
- - " ;

学术？ / （海尔布隆，1665 年），其中有一部分专门用于“Mendacia Ridicula”；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɑːrɪn] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [mʌt] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈiːðər] .
but the yarn itself is probably much older than either .
但 这 纱 本身 是 大概 很多 老 比 任何一个 .

但毛线本身可能比它们都古老得多。

[ˈsɪmələrlɪ] , [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrɪn][wʌz; wəz][ˈtoʊld][baɪ]
Similarly , the quaint legend of the thawing of the horn was told by
相似地 , 这 古雅 传奇 的 这 解冻 的 这 喇叭 曾是 讲述 经过
[kɑːstiːgliːˈoʊni][ɪn][hɪz; ɪz] / - / ,
Castiglione in his / Cortegiano / ,
卡斯蒂廖内 在 他的 / - / ,

同样，卡斯蒂廖内在他的《廷臣论》中也讲述了号角解冻的奇特传说。

[fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
first published in 1528 .
第一的 已发布 在 - .

首次出版于1528年。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [kɑːstiːɡliːˈoʊni] [telz] [ˌaɪ ˈtiː] :
This is how Castiglione tells it :
这 是 如何 卡斯蒂廖内 讲述 它 :

卡斯蒂廖内是这样讲述的：

[ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ˈluːkkaːɪ][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [tuː; tə][ˈpɒlənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [baɪ] [fəːz] ;
A merchant of Lucca had travelled to Poland in order to buy furs ;
一个 商人 的 卢卡 有 旅行 到 波兰 在 命令 到 买 毛皮 ;

卢卡的一位商人前往波兰购买毛皮；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈmʌskəvi] ,
but as there was at that time a war with Muscovy ,
但 作为 那里 曾是 在 那 时间 一个 战争 和 莫斯科 ,

但由于当时正与莫斯科交战，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈkʌntri] [ðə; ði][fəːz][wɜːr; wər][prəʊˈkjʊəd] ,
from which country the furs were procured ,
从 哪个 国家 这 毛皮 是 采购 ,

这些毛皮来自哪个国家？

[ðə; ði] [luːˈkeɪzi] [ˈmɜːrtʃənt] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnfʌɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈkʌntrɪz] .
the Lucchese merchant was directed to the confines of the two countries .
这 卢凯塞 商人 曾是 指导 到 这 限制 的 这 二 国家 .

卢卡商人被指引到两国边界之内。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrɪsθiːnz] , [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪd][ˈpɒlənd][ænd; ənd] [ˈmʌskəvi] ,
On reaching the Borysthenes , which divided Poland and Muscovy ,
在 到达 这 博里斯蒂尼斯 , 哪个 分割 波兰 和 莫斯科 ,

到达分隔波兰和莫斯科公国的博里斯特尼河后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌskəvaɪt] [ˈtreɪdərz] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər]
he found that the Muscovite traders remained on their own side of the river
他 成立 那 这 白云母 交易员 剩余 在 他们的 自己的 边 的 这 河

[frʌm; frəm] [dɪsˈtrʌst] ,
from distrust ,
从 怀疑 ,

他发现，由于不信任，莫斯科商人仍然待在河的对岸。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stetɪ] [ʌv; əv] [hɔːsˈtɪlɪtɪz] .
on account of the state of hostilities .
在 帐户 的 这 状态 的 敌对行动 .

由于敌对状态。

[ðə; ði] [ˈmʌskəvaɪt] ,
The Muscovites ,
这 莫斯科人 ,

莫斯科人

[dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɜːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər] [əˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][fəːz][ɪn][ə; eɪ]
desirous of being heard across the river announced the prices of their furs in a
渴望 的 存在 听到 穿过 这 河 宣布 这 价格 的 他们的 毛皮 在 一个

[laʊd] [vɔɪs] ;
loud voice ;
大声 嗓音 ;

为了让河对岸的人都能听到他们的声音，他们大声宣布了皮毛的价格；

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ˈfroʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][er] [brɪˈfɔ:r]
but the cold was so intense that their words were frozen in the air before
但 这 寒冷的 曾是 所以 激烈的 那 他们的 字 是 冷冻 在 这 空气 前
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] .
they could reach the opposite side .
他们 可以 抵达 这 对面的 边 .

但天气实在太冷了，他们的话语还没来得及传到对面，就已经冻在了空气中。

[ˌhɪrəˈpɑ:n] [ðə; ði][pəʊlz] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Hereupon the Poles lighted a fire in the middle of the river ,
于是 这 波兰人 照明 一个 火 在 这 中间 的 这 河 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsɑ:lɪd] [mæs] ;
which was frozen into a solid mass ;
哪个 曾是 冷冻 进入 一个 坚硬的 大量的 ;
[ɪt] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfroʊz(ə)n][ʌp][wɜ:r; wər]
它被冻结成固体块;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfroʊz(ə)n][ʌp][wɜ:r; wər]
and in the course of an hour the words which had been frozen up were
和 在 这 课程 的 一个 小时 这 字 哪个 有 到过 冷冻 向上 是
[meltɪd] ,
melted ,
融化 ,
[ɪt] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfroʊz(ə)n][ʌp][wɜ:r; wər]
一个小时后，那些原本冻结的文字就融化了。

[ænd; ənd] [fel] [ˈdʒentli][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [bæŋk] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmʌskəˌvaɪt] [ˈtreɪdərz][hæd; həd]
and fell gently upon the further bank , although the Muscovite traders had
和 跌倒 轻轻地 之上 这 更远 银行 , 虽然 这 白云母 交易员 有
[ɔ:l'redɪ] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] .
already gone away .
已经 已消失 离开 .

尽管莫斯科商人已经离开，但船还是轻轻地落在了对岸。

[ðə; ði][ˈpraɪsɪz] [dɪˈmɑ:ndɪd] [wɜ:r; wər] , [haʊˈevər] , [soʊ] [haɪ] [ðæt][ðə; ði] [lu:'keɪzi] [ˈmɜ:rtʃənt] [rɪˈtɜ:rnd]
The prices demanded were , however , so high that the Lucchese merchant returned
这 价格 要求 是 , 然而 , 所以 高的 那 这 卢凯塞 商人 返回
[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈpɜ:rtʃəs] .
without making any purchase .
没有 制作 任何 购买 .

然而，对方索要的价格实在太高，以至于卢凯商人空手而归。

[ə; eɪ][ˈsɪmələr][aɪˈdi:ə][ɪz][ˈju:təlaɪz][baɪ][ˈræbəˌleɪz][ɪn] / [ˌpæntəˈ^ru(:)əl] / , [ænd; ənd][baɪ] [sti:l] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
A similar idea is utilised by Rabelais in / Pantagruel / , and by Steele in one of
一个 相似的 主意 是 利用 经过 拉伯雷 在 / 巨人传 / , 和 经过 斯蒂尔 在 一 的
[hɪz; ɪz] / / .
his / Tatlers / .
他的 / 《闲谈者》 / .

拉伯雷在《潘塔格鲁埃尔》中运用了类似的想法，斯蒂尔在他的《闲谈者》中也运用了类似的想法。

[ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeri] [tri:] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][stægz] [hed] , [əˈɡen] ,
The story of the cherry tree growing out of the stag's head , again ,
这 故事 的 这 樱桃 树 生长 出去 的 这 雄鹿 头 , 再次 ,
[ɪz] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈlæŋz] [bʊk] ,
樱花树从鹿头上长出来的故事，又来了。
[ɪz] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈlæŋz] [bʊk] ,
是 给定 在 兰格的 书 ,

兰格的书中提到过，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti][ɪz] [pru:vɔd] [baɪ][ðə; ði]
and the fact that all three tales are of great antiquity is proved by the
和 这 事实 那 全部 三 故事 是 的 伟大的 古代 是 已证实 经过 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kaʊntəpɑ:rts] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɪn] ['leɪdɪ] ['gɛsts] ['r'di:n] [ʌv; əv][ðə; ði] / [ˌmæbɪ'nouʃɡɪən]
appearance of counterparts to them in Lady Guest's edition of the / Mabinogion
外貌 的 对应物 到 他们 在 女士 客人的 版 的 这 / 马比诺吉昂
/
/
/
/
/ .

这三个故事都非常古老，这一点可以从 Lady Guest 出版的《马比诺吉昂》版本中出现的对应故事得到证明。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] / [nʌg] ?
A great number of / nug ?
一个 伟大的 数字 的 / nug ?

大量的 /nug?

- ?
canor ?
- ?

可以吗？

/ [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪmələr] [taɪp] [ɑ:r; ər] ['nær,eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] " ['trævlz] [ʌv; əv]
/ of a perfectly similar type are narrated in the sixteenth century " Travels of
/ 的 一个 完美 相似的 类型 是 旁白 在 这 第十六 世纪 " 旅行 的
[ðə; ði] - " [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [lɜ:'ents] [vɑ:n] ['laʊtə'ba:k] .
the Finkenritter " attributed to Lorenz von Lauterbach .
这 - " 归因于 到 洛伦兹 冯 劳特巴赫 .

/ 在十六世纪洛伦茨·冯·劳特巴赫所著的《芬肯里特游记》中，也叙述了完全类似的故事。

[tu:; tə] ['hju:mərəs] [weɪfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪ'ðəʊt] [fɪkst] [ˈɔ:ɪdʒɪn][ɔ:r] ['bɜ:rθpleɪs] ,
To humorous waifs of this description , without fixed origin or birthplace ,
到 幽默 孤儿 的 这 描述 , 没有 固定的 起源 或者 出生地 ,
致这些滑稽的、没有固定出身或出生地的孤儿们：

[dɪd] [ræsp] [gɪv] [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['setɪŋ] [ə'mʌŋst] [ɪm'brɔɪdəd] ['vɜ:rʒ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'berənz]
did Raspe give a classical setting amongst embroidered versions of the baron's
做过 沙哑 给 一个 古典 环境 在 绣花 版本 的 这 男爵的
['spɔ:rtɪŋ] [dʒʊʊks] .
sporting jokes .
体育 笑话 .

拉斯佩是否在男爵体育笑话的刺绣版本中营造了一种古典氛围？

[ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [ə'fɪkst] ['mʌŋ,tʃɑ:zənz] [oʊn] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
The unscrupulous manner in which he affixed Munchausen's own name to the
这 无良的 方式 在 哪个 他 已粘贴 孟乔森综合征 自己的 姓名 到 这
[kəm'pli:tɪd] / [ʒə:] [desprɪt] / [ɪz] ,
completed / jeu d'esprit / is ,
完全的 / 游戏 精神 / 是 ,

他以如此肆无忌惮的方式将蒙乔森本人的名字加在完成的《精神游戏》上，真是令人愤慨。

['eθɪkli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [li:st] ['pɑ:rdnəbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ;
ethically speaking , the least pardonable of his crimes ;
合乎道德地 请讲 , 这 至少 情有可原 的 他的 犯罪 ;

从伦理角度来看，这是他所有罪行中最不可饶恕的；

[fɔ:r; fər] [wen] - ['lɪ(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [træns'fɔ:md] [ænd; ɐnd] [ɪn'lɑ:rdʒd] , [ænd; ɐnd] [ðen]
for when Raspe's little book was first transformed and enlarged , and then
为了 什么时候 - 小的 书 曾是 第一的 转变 和 放大 , 和 然后
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntu:][ˈdʒɜ:rmən] ,
translated into German ,
翻译 进入 德语 ,

当拉斯佩的小册子第一次被改编扩充，然后被翻译成德语时，

[ðə; ði][ˈdʒiːniəl][ˈoʊld][ˈbærən] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'məːsɪfəl] [ˈkærɪkətʃər] ,
the genial old baron found himself the victim of an unmerciful caricature ,
这 和蔼可亲 老的 男爵 成立 他自己 这 受害者 的 一个 无情 漫画 ,
这位和蔼可亲的老男爵发现自己成了无情漫画的受害者。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ræg][ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .
and without a rag of concealment .
和 没有 一个 抹布 的 隐蔽 .
而且没有任何遮掩。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsauəd] [ænd; ənd][ˈretɪs(ə)nt]
It is consequently not surprising to hear that he became soured and reticent
它 是 最后 不是 奇怪 到 听到 那 他 成为 变质 和 沉默寡言
[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] - [ɪn] - .
before his death at Bodenwerder in 1797 .
前 他的 死亡 在 - 在 - .
因此，听说他在 1797 年于博登韦德去世前变得愤世嫉俗、沉默寡言，也就不足为奇了。

[stˈreɪndʒəz][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv]
Strangers had already begun to come down to the place in the hope of
陌生人 有 已经 开始 到 来 向下 到 这 地方 在 这 希望 的
[ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [ˈnoʊblmən] ,
getting a glimpse of the eccentric nobleman ,
获得 一个 一瞥 的 这 偏心 贵族 ,
陌生人已经开始陆续来到这里，希望能一睹这位古怪贵族的风采。

[ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər][təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθʌndərɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][laɪz][wɪð; wɪθ][æpəˈplektɪk]
and foolish stories were told of his thundering out his lies with apoplectic
和 愚蠢 故事 是 讲述 的 他的 雷鸣 出去 他的 谎言 和 中风
[ˈvɪzɪdʒ] ,
visage ,
面容 ,
人们还编造了一些愚蠢的故事，说他面色暴怒，怒吼着说出谎言。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstaːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [pɜːrspəˈreɪʃn] [ˈbiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
his eyes starting out of his head , and perspiration beading his forehead .
他的 眼睛 开始 出去 的 他的 头 , 和 汗 串珠 他的 前额 .
他双眼瞪得老大，额头上渗出了汗珠。

[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [kwɑɪt] [draɪd] [ʌp] ,
The fountain of his reminiscences was in reality quite dried up ,
这 喷泉 的 他的 回忆录 曾是 在 现实 相当 干燥 向上 ,
他的回忆之泉实际上已经干涸了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtrɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˈeksələnt] [oʊld][mæn][hæd; həd][ˈoʊnli] [tuː] [ɡʊd]
and it must be admitted that this excellent old man had only too good
和 它 必须 是 承认 那 这 出色的 老的 男人 有 仅有的 也 好的
[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [hɪm'self] [æn; ən][ˈɪndʒərd][ˈpɜːrs(ə)n] .
reason to consider himself an injured person .
原因 到 考虑 他自己 一个 受伤 人 .
必须承认，这位和蔼可亲的老人完全有理由认为自己受到了伤害。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðen] ,
In this way , then ,
在 这 方式 , 然后 ,
这样一来，

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['tʃæptəz] [ʌv; əv]['bærən] ['mʌn,tʃɑːzənz] " ['nærətɪv]
came to be written the first delightful chapters of Baron Munchausen's " Narrative
来了 到 是 书面 这 第一的 愉快 章节 的 男爵 孟乔森综合征 " 叙述
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ænd; ənd] [kæm'peɪnz] [ɪn] ['rʌʃə] .
of his Travels and Campaigns in Russia .
的 他的 旅行 和 竞选活动 在 俄罗斯 .

由此写出了明希豪森男爵的《俄罗斯游记和战役记》中令人愉悦的最初几章。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sætəɪər] ,
" It was not primarily intended as a satire ,
" 它 曾是 不是 主要 故意的 作为 一个 讽刺 ,
“它的主要目的并非讽刺，

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strævəɡənt] [flaɪts] [ʌv; əv]
nor was it specially designed to take of the extravagant flights of
也不 曾是 它 特别 设计 到 拿 的 这 靡 航班 的
[kən'tempərəri] ['trævələz] .
contemporary travellers .
当代的 旅行者 .

它也不是专门为满足当代旅行者奢华的飞行需求而设计的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [frɪ'vɑːləti] ,
It was rather a literary frivolity ,
它 曾是 相当 一个 文学 轻浮 ,
这更像是一种文学上的轻浮之作。

[θroʊn] [ɔːf] [æt; ət][wʌn] ['efərt] [baɪ][ə; eɪ] [tætətɪdɪ'meɪljən] [dʒiːniəs][ɪn] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]
thrown off at one effort by a tatterdemalion genius in sore need of a few
抛掷 离开 在 一 努力 经过 一个 破烂不堪的 天才 在 疮 需要 的 一个 很少
['ɡɪni] .
guineas .
几内亚 .

一个衣衫褴褛、才华横溢却急需几金币的人，一次尝试就让他败下阵来。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [ɪɡ'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv]
The remainder of the book is a melancholy example of the fallacy of
这 余 的 这 书 是 一个 忧郁 例子 的 这 谬论 的
[en'laːdʒmənts] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːkwəlz] .
enlargements and of sequels .
扩大 和 的 续集 .

本书的其余部分令人沮丧地体现了扩展和续集的谬误。

['niːðər] [ræsp] [nɔːr][ðə; ði]['bærən][kæən; kən][biː; bi] ['sɪriəsli] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]
Neither Raspe nor the baron can be seriously held responsible for a single
两者都不 沙哑 也不 这 男爵 能 是 严重地 握住 负责任的 为了 一个 单身的
[wɜːrd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
word of it .
单词 的 它 .

拉斯佩和男爵都不必为其中任何一个字承担责任。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊk,sələrz] [hæk] , [huːm] [aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kwɔɪt]
It must have been written by a bookseller's hack , whom it is now quite
它 必须 有 到过 书面 经过 一个 书店 黑客 , 谁 它 是 现在 相当
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ,
impossible to identify ,
不可能的 到 确认 ,

这一定是某个书店的临时撰稿人写的，现在完全不可能知道他是谁了。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ˈɔːrɪdʒɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]
but who was evidently of native origin ; and the book is a
但 who 曾是 显然 的 本国的 起源 ; 和 这 书 是 一个
[kæɾəktə'ɪstɪkli] ['ɪŋɡlɪ] ['prɑːdʌkt] ,
characteristically English product ,
典型地 英语 产品 ,

但他显然是英国本土人士；而且这本书是典型的英国作品。

[fʊl] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l][ˈsætaɪər] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [twæŋ] [ʌv; əv] [edɪfɪ'keɪʃn] .
full of personal and political satire , with just a twang of edification .
满的 的 个人的 和 政治的 讽刺 , 和 只是 一个 颤音 的 启迪 .

充满了个人和政治讽刺，又略带教益。

[ðə; ði][fɜːrst][kən'tɪnju'eɪ(ə)n] (['tʃæptərz] [wʌn][ænd; ənd]['sev(ə)n] , [tuː; tə] ['twenti] , [ɪn'kluːsɪv]) , [wɪtʃ]
The first continuation (chapters one and seven , to twenty , inclusive) , which
这 第一的 续篇 (章节 一 和 七 , 到 二十 , 包容性) , 哪个
[wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] ,
was supplied with the third edition ,
曾是 供应 和 这 第三 版 ,

第一卷续篇（第一章和第七章，至第二十章），随第三版附赠。

[ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['mɑːdərn] / - / , [wɪð; wɪθ] " [ʌp][tuː; tə] [deɪt] " [ə'luːʒnz] , [ʌv; əv] ['luːʃənz] /
is merely a modern / rechauffé / , with " up to date " allusions , of Lucian's /
是 仅仅 一个 现代的 / - / , 和 " 向上 到 日期 " 暗示 , 的 卢西安的 /
[ˈvɪrə]
Vera
维拉

只不过是卢西安《维拉》的现代翻版，带有“最新”的典故。

[hɪ'stɔːrɪə] / . [ˈprəʊtətaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [meɪ] ['iːðər] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
Historia / . Prototypes of the majority of the stories may either be found in
历史 / . 原型 的 这 多数 的 这 故事 可能 任何一个 是 成立 在
['luːʃən] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['twenti] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] / ['vɔɪdʒz] [ɪmədʒənəɾz] / ,
Lucian or in the twenty volumes of / Voyages Imaginaires / ,
卢西安 或者 在 这 二十 卷 的 / 航程 想象者 / ,

Historia/。大多数故事的原型可以在卢奇安的作品中找到，也可以在二十卷本的《想象之旅》中找到。

['pʌblɪʃt] [æt; ət]['pærɪs][ɪn] - .
published at Paris in 1787 .
已发布 在 巴黎 在 - .

1787年于巴黎出版。

[ɪn] [keɪs] , [haʊ'evər] ,
In case , however ,
在 案件 , 然而 ,

然而，万一

[ˈeni] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['skeptɪk(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [hiː; hi] [wɪl]
any reader should be sceptical as to the accuracy of this statement he will
任何 读者 应该 是 怀疑论者 作为 到 这 准确性 的 这 陈述 他 将要
[hæv; həv][noʊ] [ˈveri] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] ,
have no very great difficulty in supposing ,
有 不 非常 伟大的 困难 在 假如 ,

任何读者都应该对这一说法的准确性表示怀疑，他很容易就能想到：

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ʌv; əv] ['ɔːsɪən] ,
as Dr . Johnson supposed of Ossian ,
作为 博士 : 约翰逊 据称 的 奥西安 ,

正如约翰逊博士对奥西安的推测那样，

[ðæt] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [kən'sent]
that anybody could write a great amount of such stuff if he would only consent
那 任何人 可以 写 一个 伟大的 数量 的 这样的 东西 如果 他 会 仅有的 同意
[tu:; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði][tæsk] .
to abandon his mind to the task .
到 放弃 他的 头脑 到 这 任务 ；

只要愿意全身心投入，任何人都能写出大量的这类作品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['tʃæptəz] [kə'mens] [ˈtɑ:pɪkl] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:s(ə)ntli] ['ɪʃu:d]
With the supplementary chapters commence topical allusions to the recently issued
和 这 补充 章节 开始 局部用药 暗示 到 这 最近 发布
[ˈmem,wɑ:rz][ʌv; əv][ˈbærən][di:] [tɒt] ,
memoirs of Baron de Tott ,
回忆录 的 男爵 德 托特 ,
补充章节开始提及最近出版的托特男爵的回忆录，

[æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] ['frentʃmən] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [greɪt] [tɜ:rk] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃənz]
an enterprising Frenchman who had served the Great Turk against the Russians
一个 进取 法国人 WHO 有 服务 这 伟大的 土耳其人 反对 这 俄罗斯人
[ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ([æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] -) .
in the Crimea (an English translation of his book had appeared in 1785) .
在 这 克里米亚 (一个 英语 翻译 的 他的 书 有 出现 在 -) .
一位雄心勃勃的法国人，曾为大土耳其在克里米亚对抗俄国人效力（他的著作的英文译本于 1785 年出版）。

[ðə; ði]['sætəɪər][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['gælənt] ['soʊldʒɜ:z] [və'ræsəti] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɪt] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] ,
The satire upon this gallant soldier's veracity appears to be quite undeserved ,
这 讽刺 之上 这 英勇 士兵的 真实性 出现 到 是 相当 不应得的 ,
对这位英勇士兵的诚实所作的讽刺似乎完全没有道理。

[ðooʊ] [wʌn][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [ri:d] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:rsəbli]
though one can hardly read portions of his adventures without being forcibly
尽管 一 能 几乎 读 部分 的 他的 冒险 没有 存在 强制
[ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənz, 'berənz][lə'kɑ:nɪk] [stɑɪl] .
reminded of the Baron's laconic style .
提醒 的 这 男爵的 简洁 风格 ；

不过，读他的冒险故事时，你几乎总会不由自主地想起男爵简洁的文风。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][di:] - ['ɔ:ɪdʒɪn][ɪz] ['ɡroʊsli]
It is needless to add that the amazing account of De Tott's origin is grossly
它是 不必要 到 添加 那 这 惊人的 帐户 的 德 - 起源 是 粗略地
[ˈlaɪbələs] .
libellous .
诽谤 ；

无需赘言，关于德·托特身世的惊人描述完全是诽谤。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪntrəst] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ?
The amount of public interest excited by the ?
这 数量 的 民众 兴趣 兴奋的 经过 这 ?
公众对此表现出的兴趣程度如何？

- [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [mɒnt'ɡɒlfɪə] [ænd; ənd] ['blæntʃəd] [wʌz; wəz]['ɔ:lsou] ['pleɪfəli] ['sætə,raɪzd] .
ronautical exploits of Montgolfier and Blanchard was also playfully satirised .
- 漏洞 的 蒙哥尔菲耶 和 布兰查德 曾是 还 嬉戏地 讽刺 ；
蒙哥尔费和布兰查德的航海壮举也受到了戏谑的讽刺。

[ðer; ðər][fɜ:rst] ['ɪmɪteɪtər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [vɪn'senzou][lu:'hɑ:rdi] ,
Their first imitator in England , Vincenzo Lunardi ,
他们的 第一的 模仿者 在 英格兰 , 文森佐 卢纳尔迪 ,
他们在英国的第一个模仿者是文森佐·卢纳尔迪。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] [ə'sent] [frʌm; frəm] ['mɔːfɪːldz] [æz; əz] ['riːs(ə)ntli] [æz; əz] - ,
had made a successful ascent from Moorfields as recently as 1784 ,
有 制成 一个 成功的 上升 从 摩尔菲尔德 作为 最近 作为 - ,

就在1784年，他还曾成功地从穆尔菲尔德攀登过这座山峰。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [jɪr] ['blæntʃəd] [krɔːst] [ðə; ði] [tʃæn(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] [ænd; ənd] [ɜːrnd]
while in the following year Blanchard crossed the channel in a balloon and earned
尽管 在 这 下列的 年 布兰查德 交叉 这 渠道 在 一个 气球 和 获得
[ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] / [dɑːn]
the sobriquet / Don
这 绰号 / 大学教师

次年，布兰查德乘坐热气球飞越英吉利海峡，并赢得了“唐”的绰号。

['kwɪksət] [diː][lɑː] [mɑːn] / .
Quixote de la Manche / .
堂吉诃德 德 拉 芒奇 / .

唐吉诃德/。

[hɪz; ɪz] [ɡroʊ'tesk] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːtoʊ] " / [sɪk] - [æd]['æstrə] / " [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
His grotesque appropriation of the motto " / Sic itur ad astra / " made him ,
他的 怪诞 拨款 的 这 座右铭 " / 原文如此 - 广告 阿斯特拉 / " 制成 他 ,
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

他对格言“/Sic itur ad astra/”的怪诞挪用，至少使他.....

[ə; eɪ] [fɪt] ['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] ['mʌŋtʃɑːzənz] ['dʒaɪbz] .
a fit object for Munchausen's gibes .
一个 合身 目的 为了 孟乔森综合征 嘲讽 .

非常适合用来嘲讽孟乔森综合征患者。

[ɪn][ðə; ði]['bærənz, 'berənz]['vɪzɪt][tuː; tə][dʒɪ'brɔːltər][wiː; wi][hæv; həv] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði] [ə'naːnɪməs]
In the Baron's visit to Gibraltar we have evidence that the anonymous
在 这 男爵的 访问 到 直布罗陀 我们 有 证据 那 这 匿名的
[ˈraɪtər] ,
writer ,
作家 ,

男爵访问直布罗陀期间，我们有证据表明，那位匿名作家.....

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,
in common with the rest of the reading public ,
在 常见的 和 这 休息 的 这 阅读 民众 ,

与广大读者一样，

[hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [dʒɑːn] ['drɪŋkwatərz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] " (
had been studying John Drinkwater's " History of the Siege of Gibraltar " (
有 到过 学习 约翰 饮水 " 历史 的 这 围城 的 直布罗陀 " (
[kəm'pliːtɪd] [ɪn] -) ,
completed in 1783) ,
完全的 在 -) ,

一直在研究约翰·德林克沃特的《直布罗陀围城史》（完成于1783年），

[wɪtʃ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [rə'pɪdəti] [ɪ'stæblɪft] [ɪts][ˌrepju'teɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['klæsɪk] .
which had with extreme rapidity established its reputation as a military classic .
哪个 有 和 极端 快速 已确立的 它是 名声 作为 一个 军队 经典的 .

它以极快的速度确立了自己作为军事经典的地位。

[ˈsɪmələrlɪ] , [ɪn][ðə; ði]['pəʊləɹ] [əd'ventʃəz] , [ðə; ði] " [ˈvɔɪdʒ] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , " - ,
Similarly , in the Polar adventures , the " Voyage towards the North Pole , " 1774 ,
相似地 , 在 这 极性 冒险 , 这 " 航程 向 这 北 极 , " - ,

同样，在极地探险中，《前往北极的航行》，1774年，

[ʌv; əv][ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtʌɪn][dʒɑːn] [ˈfɪps] , [ˈæftərwərdz] [lɔːrd] [ˈmʌlɡreɪv] , [ɪz][ˈdʒentli] [ˈrɪdɪˌkjuːld] ,
of Constantine John Phipps , afterwards Lord Mulgrave , is gently ridiculed ,
的 康斯坦丁 约翰 菲普斯 , 然后 主 穆尔格雷夫 , 是 轻轻地 嘲笑 ,
康斯坦丁·约翰·菲普斯（后来的穆尔格雷夫勋爵）受到了温和的嘲讽。

[ænd; ənd][soʊ][ˈɔːloʊ][sʌm; səm] [ˈɪnsɪdənts] [frʌm; frəm] [ˈpætɹɪk] - " [tɔr] [θruː] [ˈsɪsɪli] [ænd; ənd]
and so also some incidents from Patrick Brydone's " Tour through Sicily and
和 所以 还 一些 事件 从 帕特里克 - 旅游 通过 西西里岛 和
[ˈmɔːltə] " (-) ,
Malta " (1773) ,
马耳他 " (-) ,
帕特里克·布莱顿的《西西里岛和马耳他之旅》（1773 年）中的一些事件也是如此。

[ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][noʊ] [ˈɑːbvɪəs] [ˈriːz(ə)n] , [kənˈtemptʃuəsli] [ˈdræɡd] [ɪn] .
are , for no obvious reason , contemptuously dragged in .
是 , 为了 不 明显的 原因 , 轻蔑地 拖拽 在 .
他们毫无明显理由地被轻蔑地拖了进来。

[ðə; ði][ˌeksplɔɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][əbˈsɜːrd][ænd; ənd] [ˈlaɪbələs] [tʃæp] - [bʊk] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][poʊp] [ˈklemənt]
The exploitation of absurd and libellous chap - book lives of Pope Clement
这 开发 的 荒诞 和 诽谤 小伙子 - 书 生活 的 教皇 克莱门特
[ˌɛksˌaɪˈviː] . , [ðə; ði] [ˈfeɪməs]
XIV : , the famous Ganganelli ,
十四 : , 这 著名的 - ,
利用荒谬且诽谤性的教皇克莱门特十四世的小册子传记，以及著名的甘加内利，

[kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [loʊ] [bɪd][fɔːr; fər] [ˈvʌlgər] [əˈplɔːz] .
can only be described as a low bid for vulgar applause .
能 仅有的 是 描述 作为一个 低的 出价 为了 庸俗 掌声 .
这只能被描述为对庸俗掌声的低劣讨价还价。

[ə; eɪ] [frɛntʃ] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈbærən] [ˈfriːdrɪk] [vɑːn] - [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmɛmˌwɑːrɜː] [əˈpɪrd] [æt; ət]
A French translation of Baron Friedrich von Trenck's celebrated Memoirs appeared at
一个 法语 翻译 的 男爵 弗里德里希 冯 - 著名 回忆录 出现在
[mets, mes][ɪn] - ,
Metz in 1787 ,
梅茨 在 - ,
弗里德里希·冯·特伦克男爵的著名回忆录的法文译本于1787年在梅斯出版。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːm] [ðæt] [ɪn] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðəm; ðəm][ðə; ði][kəmˈpaɪlər][ʌv; əv]
and it would certainly seem that in overlooking them the compiler of
和 它 会 当然 似乎 那 在 俯瞰 他们 这 编译器 的
[ˈmʌntʃaʊzən; -tʃɔː] [wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [əˈmɪʃ(ə)n] .
Munchausen was guilty of a grave omission .
孟乔森综合征 曾是 有罪的 的一个 严重 省略 .
显然，《明希豪森综合征》的编纂者忽略了这些，犯下了严重的疏忽。

[hiː; hi] [meɪ] , [haʊˈevər] ,
He may , however ,
他 可能 , 然而 ,
然而，他或许

[hæv; həv] [rɪˈɡɑːrdɪd] - [ədˈventʃəz] [les] [æz; əz] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [ˈrɪdɪkjuːl] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]
have regarded Trenck's adventures less as material for ridicule than as a
有 认为 - 冒险 较少的 作为 材料 为了 嘲笑 比 作为 一个
[ˈsɪriːz] [ʌv; əv] / - / [wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][ˈraɪv(ə)l][hɪz; ɪz] [oʊn] .
series of / hableries / which threatened to rival his own .
系列 的 / - / 哪个 威胁 到 竞争对手 他的 自己的 .
与其说特伦克的冒险经历是嘲笑的对象，不如说它是一系列足以与他自己的冒险经历相媲美的闹剧。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [r'diʃn] , [ˈpʌbliʃt] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] ([piː'piː] . - - -) ,
The Seventh Edition , published in 1793 , with the supplement (pp . 142 - 161) ,
这 第七 版 , 已发布 在 - , 和 这 补充 (pp . - - -) ,
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

第七版于1793年出版，附有增补本（第142-161页）。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'ba:mɪnəb(ə)] [prə'klɪvəti] [tuː; tə] [edɪfɪ'keɪʃn] [wɪt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈpʌbliʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the abominable proclivity to edification which marked the publisher of the
和 这 可恶 倾向 到 启迪 哪个 标记 这 出版商 的 这
[ˈpɪriəd] ([ðæt] [ʌv; əv] " [ˈgʊdi] [tuː] - [juːz] " [ænd; ənd] " ['sændfɜːd] [ænd; ənd] ['mɜːrtɪn] ") ,
period (that of " Goody Two - Shoes " and " Sandford and Merton ") ,
时期 (那 的 " 古迪 二 - 鞋 " 和 " 桑福德 和 默顿 ") ,
带着那个时期出版商（《乖乖女》和《桑福德和默顿》的出版商）令人厌恶的说教倾向，

[staɪld] " [ˈɡʌlɪvə] - : / [ɔːr]
styled " Gulliver Reviv'd : / or
风格 " 格列佛 - : / 或者

风格为“格列佛复活”：/或

[ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ˈprɑːpərli] [ɪk'spoʊzd] / . " [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [jɪr] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][fɜːrst]
the Vice of Lying Properly Exposed / . " The previous year had witnessed the first
这 副 的 说谎 适当地 裸露 / . " 这 以前的 年 有 目击者 这 第一的
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkwəl] ,
appearance of the sequel ,
外貌 的 这 续集 ,
谎言的恶习被彻底揭露。“前一年，续集首次亮相，

[ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [fʊl] [ˈtaɪt(ə)] [hæz; həz] [ɔː'l'redi] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] , " [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['kæpɪt(ə)]
of which the full title has already been given , " with twenty capital
的 哪个 这 满的 标题 有 已经 到过 给定 , " 和 二十 首都
[ˈkɑːpərpleɪt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈbærənz, 'berənz] [ˈpɔːrtrət] .
copperplates , including the baron's portrait .
铜版画 , 包括 这 男爵的 肖像 .

其完整标题已给出，“附二十幅精美铜版画，包括男爵肖像”。

" [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌntʃaʊzən; -tʃɔː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaʊθpiːs] [fɔːr; fər] [ˈrɪdɪkjuːlɪŋ] [ˈtrævələrz] [tɔːl] - [tɔːk]
" The merit of Munchausen as a mouthpiece for ridiculing traveller's tall - talk
" 这 优点 的 孟乔森综合征 作为 一个 喉舌 为了 嘲笑 旅行者的 高的 - 讲话
,
:
,
“蒙乔森作为嘲讽旅行者夸夸其谈的代言人的价值，

[ɔːr] [ɪn'diːd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʌːkt] [ðə; ði][ɪnkrə'duːləti][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm]
or indeed anything that shocked the incredulity of the age , was by this time
或者 的确 任何事物 那 震惊 这 怀疑 的 这 年龄 , 曾是 经过 这 时间
[ˈwaɪdli] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] .
widely recognised .
广泛 已确认 .

或者说，任何令当时的人们感到震惊和难以置信的事物，到那时都已被广泛认可。

[ænd; ənd] [hens] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)][ɪndʒə'nuːəti][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [prest] [ˈɪntuː]
And hence with some little ingenuity the popular character was pressed into
和 因此 和 一些 小的 独创性 这 受欢迎的 特点 曾是 按下 进入
[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌlgər] ['klæməɪ] [ə'genst] [dʒɜɪmz] [bruːs] ,
the service of the vulgar clamour against James Bruce ,
这 服务 的 这 庸俗 叫嚣 反对 詹姆斯 布鲁斯 ,
因此，经过一番巧妙的利用，这个广受欢迎的人物形象被用来服务于针对詹姆斯·布鲁斯的庸俗叫嚣。

[hu:z] " ['trævlz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪ] " [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] - .
whose " Travels to Discover the Sources of the Nile " had appeared in 1790 .
谁 " 旅行 到 发现 这 来源 的 这 尼罗河 " 有 出现 在 - .

他的著作《探寻尼罗河源头之旅》于 1790 年出版。

[ɪn] [pər'tɪkjələər] ['bru:səz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [,æbi'sɪniən] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [ə'pɑ:n] " [lɪv; laɪv]
In particular Bruce's description of the Abyssinian custom of feeding upon " live
在 特别的 布鲁斯的 描述 的 这 阿比西尼亚语 风俗 的 喂养 之上 " 居住
[ˈbɒlz] [ænd; ənd][ˈkɑ:və; ˈkɑ:va:] " [prəˈvʊkt] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv][ɪnkrəˈdu:ləti] .
bulls and kava " provoked a chorus of incredulity .
公牛 和 卡瓦 " 挑衅 一个 合唱 的 怀疑 .

尤其是布鲁斯对阿比西尼亚人食用“活牛和卡瓦酒”习俗的描述，引起了众人的难以置信。

[ðə; ði] ['trævələər] [wʌz; wəz] ['rɪdɪ,kju:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][stɛrdʒ][æz; əz] - , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
The traveller was ridiculed upon the stage as Macfable , and in a cloud of
这 游客 曾是 嘲笑 之上 这 阶段 作为 - , 和 在 一个 云 的
[ɪˈfemərəl] [prəˈdʌkʃənz] ;
ephemeral productions ;
短暂的 作品 ;

这位旅行者在舞台上被嘲笑为麦克费布尔，并出现在一系列昙花一现的作品中；

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [əˈlu:ʒ(ə)n][ɪn] ['pi:tər] [ˈpɪndə] [əb'skjʊr] : - -
nor is the following allusion in Peter Pindar obscure : - -
也不 是 这 下列的 典故 在 彼得 品达 朦胧 : - -

彼得·品达的以下典故也并非晦涩难懂：

" [nɔ:r][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [wer] [men] ([wʌt] [lɔ:s] [ə'læs] !) [kɪl] [hæf][ə; eɪ] [kaʊ] ,
" Nor have I been where men (what loss alas !) Kill half a cow ,
" 也不 有 我 到过 在哪里 男人 (什么 损失 唉 !) 杀 一半 一个 奶牛 ,
“我也从未去过人们（多么可惜啊！）宰杀半头牛的地方，

[ðen] [send][ðə; ði][rest][tu:; tə] [græs] .
then send the rest to grass .
然后 发送 这 休息 到 草 .

然后把剩下的都送到草地上。

" [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [bru:s] [ri'zentɪd] [ðə; ði] ['pɑ:pjələər] ['skeptɪsɪzəm][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ]
" The way in which Bruce resented the popular scepticism is illustrated by the following
" 这 方式 在 哪个 布鲁斯 怨恨 这 受欢迎的 怀疑论 是 插图 经过 这 下列的
[ˈænɪkdɒʊt] [təʊld][baɪ][sɜ:r] ['frænsɪs] [hed] ,
anecdote told by Sir Francis Head ,
轶事 讲述 经过 先生 弗朗西斯 头 ,

“布鲁斯对当时民众的怀疑态度感到不满，弗朗西斯·海德爵士讲述的以下轶事便说明了这一点：

[hɪz; ɪz] [baɪˈɑ:grəfər] .
his biographer .
他的 传记作家 .

他的传记作者。

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wʌns] [əb'zɜ:rvd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [wer] [bru:s] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] ,
A gentleman once observed , at a country house where Bruce was staying ,
一个 绅士 一次 观察到 , 在 一个 国家 房子 在哪里 布鲁斯 曾是 入住 ,
一位绅士曾在布鲁斯下榻的乡间别墅里观察到：

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ˌæbə'sɪniə] [kʊd; kəd] [i:t] [rɔ:] [mi:t] !
that it was not possible that the natives of Abyssinia could eat raw meat !
那 它 曾是 不是 可能的 那 这 本地人 的 阿比西尼亚 可以 吃 生的 肉 !
阿比西尼亚土著居民不可能吃生肉！

" [bru:s] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [bʌt; bət] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,
" Bruce said not a word , but leaving the room ,
" 布鲁斯 说 不是 一个 单词 , 但 离开 这 房间 ,
布鲁斯一言不发，离开了房间。

[ˈɔːrtli] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɔː] [biːf] - [steɪk] ,
shortly returned from the kitchen with a piece of raw beef - steak ,
不久 返回 从 这 厨房 和 一个 片 的 生的 牛肉 - 牛排 ,
不久, 他从厨房端来一块生牛排。

[ˈpepəd] [ænd; ʌnd][ˈsɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæbiˈsiːniən] [ˈfæʃ(ə)n] .
peppered and salted in the Abyssinian fashion .
胡椒 和 咸的 在 这 阿比西尼亚语 时尚 .
按照阿比西尼亚的方式撒上胡椒和盐。

- [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [ðæt] , [sɜːr] , [ɔːr] [faɪt] [ˌem ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] .
' You will eat that , sir , or fight me , ' he said .
- 你 将要 吃 那 , 先生 , 或者 斗争 我 , - 他 说 .
“先生, 您要么吃掉它, 要么就跟我打一架。”他说。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ˈiːtn] [ʌp][ðə; ði] [rɔː] [fleʃ] ([ˌmoʊst] [ˈwɪlɪŋli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]
When the gentleman had eaten up the raw flesh (most willingly would he have
什么时候 这 绅士 有 吃 向上 这 生的 肉 (最多 心甘情愿 会 他 有
[ˈiːtn] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ɪnˈsted]) ,
eaten his words instead) ,
吃 他的 字 反而) ,
当这位先生吃下生肉之后 (他宁愿吞下自己说过的话) ,

[bruːs] [ˈkɑːmli] [əbˈzɜːrvd] , - [naʊ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈgen] [seɪ][aɪ ˈtiː][ɪz] / [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] / . -
Bruce calmly observed , ' Now , sir , you will never again say it is / impossible / . '
布鲁斯 平静地 观察到 , - 现在 , 先生 , 你 将要 绝不 再次 说 它 是 / 不可能的 / . -
布鲁斯平静地说道: “先生, 您以后再也不会说‘不可能’了。”

" [ɪn] [riˈæləti] , [bruːs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈdʒʌstɪs] [æz; əz]
" In reality , Bruce seems to have been treated with much the same injustice as
" 在 现实 , 布鲁斯 似乎 到 有 到过 治疗 和 很多 这 相同的 不公正 作为
[heˈrɒdətəs] .
Herodotus .
希罗多德 .
“实际上, 布鲁斯似乎受到了与希罗多德类似的不公正待遇。”

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfʊli] [ɪˈstæblɪʃt] ,
The truth of the bulk of his narrative has been fully established ,
这 真相 的 这 大部分 的 他的 叙述 有 到过 完全 已确立的 ,
他叙述的大部分内容的真实性已被完全证实。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [meɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tuː; tə]
although a passion for the picturesque may certainly have led him to
虽然 一个 热情 为了 这 如画 可能 当然 有 引领 他 到
[ɪmˈbelɪʃ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər] [pəˈtɪkuːləz] .
embellish many of the minor particulars .
润 许多 的 这 次要的 细节 .
虽然他对风景如画的事物的热爱或许确实导致他夸大了许多细节。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] ,
And it must be remembered ,
和 它 必须 是 记得 ,
必须记住,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪkˈteɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [twelv] [ˈɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈvents] [ˈnær,eɪtɪd] .
that his book was not dictated until twelve years after the events narrated .
那 他的 书 曾是 不是 口述 直到 十二 年 后 这 活动 旁白 .
他的这本书是在所叙述事件发生十二年后才口述完成的。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [bru:s] , [həʊ'veər] , [ðə; ði][ˈsi:kwəl] , [laɪk][ðə; ði] [ˈpri:viəs] [kən,tɪnju'eɪ(ə)n] , [kən'teɪnz]
Apart from Bruce , however , the sequel , like the previous continuation , contains
除 从 布鲁斯 , 然而 , 这 续集 , 喜欢 这 以前的 续篇 , 包含
[ə; eɪ] [greɪt] [və'reɪətɪ][ʌv; əv][pə'litɪk(ə)] ,
a great variety of political ,
一个 伟大的 种类 的 政治的 ,
除了布鲁斯之外, 这部续集和前作一样, 包含了各种各样的政治、

[ˈlɪtəəri] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ə'lu:ʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpjʊrli] [ˈtɑ:pɪkl] [ˈkærəktər] - - [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] .
literary , and other allusions of the most purely topical character - - Dr .
文学 , 和 其他 暗示 的 这 最多 纯粹 局部用药 特点 - - 博士 .
[ˈdʒɑ:nsənz] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈhebrɪdi:z] ,
Johnson's Tour in the Hebrides ,
强生 旅游 在 这 赫布里底群岛 ,
文学作品以及其他纯粹与时事相关的典故——约翰逊博士的赫布里底群岛之旅,

[ˈmɪstər] . [pɪt] , [ˈbɜ:ks] [ˈfeɪməs] [ˈpæmflət] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [revə'lu:ʃ(ə)n] , [ˈkæptɪn] [kʊk] ,
Mr . Pitt , Burke's famous pamphlet upon the French Revolution , Captain Cook ,
先生 . 匹兹堡 , 伯克的 著名的 小册子 之上 这 法语 革命 , 队长 厨师 ,
皮特先生、伯克关于法国大革命的著名小册子、库克船长

[ˈtɪpu:] [ˈsa:hɪb,'sa:hi:b] ([hu:] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu; tə] [beɪ] [baɪ] [b:rd] [kɔ:n'wɒlɪs] [bɪ'twi:n] -
Tippoo Sahib (who had been brought to bay by Lord Cornwallis between 1790
蒂普 萨希布 (WHO 有 到过 带来 到 湾 经过 主 康沃利斯 之间 -
[ænd; ənd] -) .
and 1792) .
和 -) .
蒂普·萨希布 (1790 年至 1792 年间被康沃利斯勋爵击败)。

[ðə; ði] [revə'lu:ʃənəri] [pændə'moʊniəm][ɪn] [ˈpærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [flaɪt] [tu; tə] [və'renz] [ɪn][dʒu:n]
The revolutionary pandemonium in Paris , and the royal flight to Varennes in June
这 革命性的 混乱 在 巴黎 , 和 这 皇家 航班 到 瓦雷讷 在 六月
- ,
1791 ,
- ,
1791年6月, 巴黎爆发革命骚乱, 皇室成员逃往瓦雷讷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈrɔɪəl] [dʒɔ:rdʒ] " [ɪn] - , [ɔ:l] [fɔ:rm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˈkwɪzɪkl]
and the loss of the " Royal George " in 1782 , all form the subjects of quizzical
和 这 损失 的 这 " 皇家 乔治 " 在 - , 全部 形式 这 主题 的 疑惑的
[ˈkɑ:ments] ,
comments ,
评论 ,
以及1782年“皇家乔治号”的沉没, 都引发了人们的好奇和评论。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ə'lu:ʒnz] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kwart] [æz; əz]
and there are many other allusions the interest of which is quite as
和 那里 是 许多 其他 暗示 这 兴趣 的 哪个 是 相当 作为
[ɪˈfemərəl] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrjəri] [leɪn] [ˈpæntəmaɪm] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈgeɪtɪ] [bɜ:r'lesk] .
ephemeral as those of a Drury Lane pantomime or a Gaiety Burlesque .
短暂的 作为 那些 的 一个 德鲁里 车道 哑剧 或者 一个 欢乐 滑稽剧 .
还有许多其他的典故, 它们的兴趣就像德鲁里巷剧院的哑剧或盖蒂滑稽剧一样转瞬即逝。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [ək'ri:ʒnz] [hæv; həv] [pru:vd] [ˈpaʊərləs] [tu; tə] [spɔɪl] " [ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] .
Nevertheless the accretions have proved powerless to spoil " Munchausen .
尽管如此 这 增生 有 已证实 无力 到 剧透 " 孟乔森综合征 .
然而, 这些累积效应却无力破坏“明希豪森综合征”。

" [ðə; ði] ['nu:kliəs] [sə'plaid] [baɪ] [ræsp] [wʌz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] [wið; wiθ][soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz]
" **The nucleus supplied by Raspe was instinct with so much energy that it has**
" 这 核 供应 经过 沙哑 曾是 本能 和 所以 很多 活力 那 它 有
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['vaɪtəlaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] [ɪk'streɪniəs] [ɪk'strævəɡəns] .
succeeded in vitalising the whole mass of extraneous extravagance .
成功了 在 活力 这 所有的 大量的 的 无关的 奢侈 .
“拉斯佩提供的核心能量如此之大，以至于成功地激活了所有外在的奢侈。”

[ɔ:l'dʊʊ] , [laɪk] " [ɡʌlɪvəz] ['trævlz] , "
Although, like " Gulliver's Travels , "
虽然 , 喜欢 " 格列佛的 旅行 , "

虽然，就像《格列佛游记》一样，

" ['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] " [maɪt] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] - ['su:tɪd] ,
" **Munchausen " might at first sight appear to be ill - suited** ,
" 孟乔森综合征 " 可能 在 第一的 视线 出现 到 是 患病的 - 适合 ,
“孟乔森综合征”乍一看似乎不太合适，

[ɪn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [rɪ'spekt] , [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,
in more than one respect , for the nursery ,
在 更多的 比 一 尊重 , 为了 这 苗圃 ,
在很多方面，对于托儿所来说，

[jet] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [pru:vɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ; [ænd; ænd][ðer; ðər][ɑ:ɹ; ər]
yet it has proved the delight of children of all ages ; and there are
然而 它 有 已证实 这 喜 的 孩子们 的 全部 年龄 ; 和 那里 是
[prɑ:bəbli] [fju:] ,
probably few ,
大概 很少 ,

然而，它却深受各个年龄段儿童的喜爱；而且可能很少有其他类型的儿童喜欢它。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [hu:z] [tʃaɪldɪ] [ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['mʌntʃauzən; -tʃɔ:]
in the background of whose childish imagination the astonishing Munchausen
在 这 背景 的 谁 幼稚 想像力 这 惊人 孟乔森综合征
[hæz; həz][nɑ:t][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔ:ɹ] [ə'hʌðər] ,
has not at one time or another ,
有 不是 在 一 时间 或者 其他 ,

在那个孩子般天真的想象力背景下，惊人的孟乔森综合症从未出现过。

[tə'geðər] [wið; wiθ] ['rɒbɪns n] ['kru:soʊ] , [dʒæk] - [ðə; ði] - [dʒaɪənt] - ['kɪləɹ] , [ænd; ænd][ðə; ði][paɪd]['paɪpər]
together with Robinson Crusoe , Jack - the - Giant - Killer , and the Pied Piper
一起 和 罗宾逊 克鲁索 , 杰克 - 这 - 巨大的 - 杀手 , 和 这 馅饼 派珀
[ʌv; əv] - ,
of Hamelyn ,
的 - ,

与鲁滨逊·克鲁索、杰克与巨人、哈梅林的吹笛人一起，

[ə'su:md] [prə'pɔ:ʃəns] [æt; ət][wʌns][dʒaɪ'ɡæntɪk][ænd; ænd] [sɪ'dʌktɪvli] [pɪktə'resk] .
assumed proportions at once gigantic and seductively picturesque .
假定 比例 在 一次 巨大 和 诱人地 如画 .

呈现出既巨大又极具诱惑力的优美比例。

[ðə; ði][wɜ:rk] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] , [ə'su:md] [ɪts]['faɪn(ə)l][fɔ:rm] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv]
The work , as has been shown , assumed its final form before the close of
这 工作 , 作为 有 到过 所示 , 假定 它是 最终的 形式 前 这 关闭 的
[ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ;
the eighteenth century ;
这 第十八 世纪 ;

正如已经证明的那样，这部作品在十八世纪末之前就已定型；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnaɪˈtiːnθ] [ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmenst] [ɪts] [traɪˈʌmfənt] [ˈprɑːɡres] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɪvɪlaɪzd] [wɜːrld] .
with the nineteenth it commenced its triumphant progress over the civilised world .
和 这 第十九 它 开始 它是 凯 进步 超过 这 文明 世界 .

从十九世纪开始，它开始了征服文明世界的辉煌征程。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˌtrænsfɜːˈmeɪʃənz] [ænd; ənd] [maɪˈɡreɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər]
Some of the subsequent transformations and migrations of the book are
一些 的 这 随后的 转变 和 迁移 的 这 书 是
[ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [brɪːf] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
worthy of brief record .
值得 的 简短的 记录 .

本书后来的一些变化和演变值得简要记录一下。

[ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [ˈdʒɜːrmən][kənˌtɪnjuːeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][stænˈdɑːl] [ɪn] [θriː] [ˈvɑːljəmz]
A voluminous German continuation was published at Stendhal in three volumes
一个 大量的 德语 续篇 曾是 已发布 在 司汤达 在 三 卷
[brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .
between 1794 and 1800 .
之间 - 和 - .

1794 年至 1800 年间，斯汤达出版社出版了内容丰富的德文续篇，共三卷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][kənˌtɪnjuːeɪ(ə)n] [kəmˈpraɪzɪŋ] [ɪkˈsplɔɪts][æt; ət] [wɔːltʃərən] , [ðə; ði] [ˌdɑːdəˈnelz]
There was also a continuation comprising exploits at Walcheren , the Dardanelles
那里 曾是 还 一个 续篇 包括 漏洞 在 瓦尔赫伦 , 这 达达尼尔海峡
, [tɑːlɑːˈvɛˌrɑː] , [ˈsɪntrə] ,
, **Talavera** , **Cintra** ,
, 塔拉韦拉 , 辛特拉 ,

此外，还有在瓦尔赫伦岛、达达尼尔海峡、塔拉韦拉、辛特拉等地的后续战役。

[ænd; ənd] [ˈelsˌwer] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] - .
and elsewhere , published in London in 1811 .
和 别处 , 已发布 在 伦敦 在 - .

以及其他地方，于 1811 年在伦敦出版。

[æn; ən] [ɪˈlæbəɾət] [frentʃ] [trænzˈleɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɪmˈbelɪʃmənts] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈmænər] ,
An elaborate French translation , with embellishments in the French manner ,
一个 精心制作的 法语 翻译 , 和 装饰 在 这 法语 方式 ,
[əˈpɪrd] [æt; ət][ˈpæɪs][ɪn] - .
appeared at Paris in 1862 .
出现 在 巴黎 在 - .

1862 年，巴黎出现了一部经过精心润色、带有法式风格的法文译本。

[ɪmɜːmənz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈnɑːv(ə)] [ɪnˈtaɪtld] " [ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] " [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [fɔːr] [ˈvɑːljəmz]
Immerman's celebrated novel entitled " Munchausen " was published in four volumes
伊默曼的 著名 小说 标题 " 孟乔森综合征 " 曾是 已发布 在 四 卷
[æt; ət] [ˈduːsəlˌdɔːrf] [ɪn] - ,
at Dusseldorf in 1841 ,
在 杜塞尔多夫 在 - ,

伊默曼的著名小说《明希豪森》于1841年在杜塞尔多夫分四卷出版。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [friː] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [ɪkˈsplɔɪts] , [staɪld] " [ˈmʌntʃɑːzənz]
and a very free rendering of the Baron's exploits , styled " Munchausen's
和 一个 非常 自由的 渲染 的 这 男爵的 漏洞 , 风格 " 孟乔森综合征
- , " [æt; ət] [ˈlaɪpsɪk] [ɪn] - .
Lugenabenteuer , " at Leipsic in 1846 .
- , " 在 莱比锡 在 - .

1846 年，在莱比锡，人们创作了一部非常自由地描绘男爵英勇事迹的作品，名为《明希豪森的鲁根纳冒险记》。

[ðə; ði] [ɪ'diʃn] [ʌv; əv] - [oʊd] [im'belɪʃmənts] [tu;; tə] ,
The edition of 1859 owed embellishments to Crowquill ,
这 版 的 - 欠款 装饰 到 乌鸦笔 ,
1859 年版的润色部分归功于 Crowquill。

[waɪl] ['kru:ɪkʃəŋk] [sə'plaɪd] [sʌm; səm] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['wɒdkʌt] [tu;; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - .
while Cruikshank supplied some characteristic woodcuts to that of 1869 .
尽管 克鲁克香克 供应 一些 特征 木刻 到 那 的 - .
而克鲁克香克则为 1869 年的那幅画作提供了一些具有特色的木刻版画。

[ˈkʌlərd] [dɪ'zʌɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtrævlz] [wɜ:r; wər]['eksɪkjʊ:tɪd][baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɑ:rtɪst] [ˈrɪtʃəd] [ɪn] - ,
Coloured designs for the travels were executed by a French artist Richard in 1878 ,
有色 设计 为了 这 旅行 是 执行 经过 一个 法语 艺术家 理查德 在 - ;
旅行用的彩色设计图是由法国艺术家理查德于1878年绘制的。

[ænd; ənd] [,ɪlə'streɪʃəns] [wɜ:r; wər] [ʌndər'teɪkən] [ɪndɪ'pendəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ɪ'diʃnz] [baɪ]
and illustrations were undertaken independently for the German editions by
和 插图 是 已 独立 为了 这 德语 版本 经过
- [ænd; ənd] [ˈhoʊsmən] [rɪ'spektɪvli] .
Riepenhausen and Hosemann respectively .
- 和 霍斯曼 分别 .
德文版的插图分别由 Riepenhausen 和 Hosemann 独立绘制。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈɑ:rtɪst] [ˈeɪdɒlf] [[r] ?
The German artist Adolph Schr ?
这 德语 艺术家 阿道夫 施 ?
德国艺术家阿道夫·施尔？

- [hæz; hæz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpɪktʃər] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈbærən] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
dter has also painted a celebrated picture representing the Baron surrounded by
- 有 还 绘 一个 著名 图片 代表 这 男爵 包围 经过
[hɪz; ɪz][ˈlɪsənəz, 'lɪsnəz] .
his listeners .
他的 听众 .
德特还创作了一幅著名的画作，描绘了男爵被他的听众们簇拥着的情景。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [,ɪlə'streɪʃəns] [jet] [ɪn'ventɪd] ,
But of all the illustrations yet invented ,
但 的 全部 这 插图 然而 发明 ,
但是，在迄今为止发明的所有插图中，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈvɜ:rdɪkt][hæz; hæz] [hɪðər'tu:] [dɪ'klerd] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'plaɪd] [tu;; tə] [teɪ'ɒfɪl]
the general verdict has hitherto declared in favour of those supplied to Théophile
这 一般的 判决 有 迄今为止 声明 在 偏爱 的 那些 供应 到 泰奥菲勒
[ɡaʊt:əz] [frentʃ] [ɪ'diʃn] [ʌv; əv] - [baɪ][gu:'stɑ:vi] - ,
Gautier's French edition of 1862 by Gustave Doré ,
高蒂埃 法语 版 的 - 经过 古斯塔夫 - ,
迄今为止，普遍的结论是支持古斯塔夫·多雷为泰奥菲尔·戈蒂埃1862年法文版提供的那些版本。

[hu:] [ˈfʊli] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][hi; hi][hæd; həd] [geɪnd] [fɔ:r; fər][wɜ:rk][ʌv; əv]
who fully maintained by them the reputation he had gained for work of
WHO 完全 维持 经过 他们 这 名声 他 有 获得 为了 工作 的
[ə; eɪ][ˈsɪmələr] / [ˈʒɑ:nrə] / [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɔɪŋz] [fɔ:r; fər][ˈbɔ:lzæks] / [kɒnt] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] ?
a similar / genre / in his drawings for Balzac's / Contes Dr ?
一个 相似的 / 类型 / 在 他的 图画 为了 巴尔扎克的 / 内容 博士 ?
他凭借为巴尔扎克的《故事集》所作的插图，完全保持了他在类似题材作品中获得的声誉。

- / .
latiques / .
- / .
latiques/。

[wen] , [haʊ'evər] ,
When , however ,
什么时候 , 然而 ,

然而，当

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

敏豪森男爵奇遇记(The Surprising Adventures of Baron Munchausen)

第2/9页

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ə'pri:ʃi;eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ædmərəbli] [fæn'tæstɪk]
the public has had an opportunity of appreciating the admirably fantastic
这 民众 有 有 一个 机会 的 欣赏 这 令人钦佩地 极好的
[ˈdrɔɪŋz] [meɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [s'traŋ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [bi:] . [kla:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
drawings made by Mr . William Strang and Mr . J . B . Clark for the
图画 制成 经过 先生 . 威廉 斯特朗 和 先生 . J . B . 克拉克 为了 这
[ˈprez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] ,
present edition ,
展示 版 ,

公众有机会欣赏到威廉·斯特朗先生和J·B·克拉克先生为本版创作的精彩绝伦的插图。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [æd'mɪt] [ðæt] ['bærən] ['mʌŋ,tʃɑ:zənz] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [,ilə'streɪʃəns] ,
they will probably admit that Baron Munchausen's indebtedness to his illustrations ,
他们 将要 大概 承认 那 男爵 孟乔森综合征 负债 到 他的 插图 ,
[ɔ:ɪ'reɪdʒ] ['veri] [greɪt] ,
already very great ,
已经 非常 伟大的 ,

他们或许会承认,《明希豪森男爵》对他的插图的借鉴意义已经非常重大。

[hæz; həz] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌblɪd] .
has been more than doubled .
有 到过 更多的 比 双倍 .

已经翻了一倍多。

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[tu:; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn]
THE FIRST EDITION
这 第一的 版

第一版

[ˈbærən] - [ɔ:r]['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] , [ʌv; əv] - , [nɪr] - [ɑ:n][ðə; ði] ['veɪzə] ,
Baron Munnikhouson or Munchausen , of Bodenweder , near Hamelyn on the Weser ,
男爵 - 或者 孟乔森综合征 , 的 - , 靠近 - 在这 威悉 ,

博登韦德的蒙尼豪森男爵(或蒙乔森男爵), 博登韦德位于威悉河畔哈默尔恩附近。

[bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] ['fæməli][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
belongs to the noble family of that name ,
属于 到 这 高贵 家庭 的 那 姓名 ,

属于同名的贵族家族,

[wɪtʃ] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒɜ:rmən] [də'mɪnjənz] [ðə; ði] [leɪt] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['sevrəl]
which gave to the King's German dominions the late prime minister and several
哪个 给予 到 这 国王学院 德语 领地 这 晚的 主要的 部长 和 一些
[ˈʌðər] ['pʌblɪk] ['kærəktərz] ['i:kwəli] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] .
other public characters equally bright and illustrious .
其他 民众 人物 同样地 明亮的 和 杰出 .

这使得国王的德国领土拥有了已故首相以及其他几位同样杰出而杰出的公众人物。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ə'ɪdʒən(ə)] ['hju:mər] ；
He is a man of great original humour ；
他 是 一个 男人 的 伟大的 原来的 幽默 ；

他是一位极具原创幽默感的人；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðæt] ['predʒədɪst] [maɪndz] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['ri:zənd] ['ɪntu:] ['kɑ:mən] [sens] ，
and having found that prejudiced minds cannot be reasoned into common sense ；
和 拥有 成立 那 有偏见的 思想 不能 是 有理智的 进入 常见的 感觉 ；
并且发现，抱有偏见的人无法通过理性说服而产生常识，

[ænd; ənd] [ðæt] [bəʊld] [ə'sɜ:rtərz] [ɑ:r; ər] ['veri] [æpt][tu:; tə] ['bʊli] [ænd; ənd] [spi:k] [ðer; ðər] ['ɔ:diəns] [aʊt]
and that bold assertors are very apt to bully and speak their audience out
和 那 大胆的 断言者 是 非常 易于 到 欺负 和 说话 他们的 观众 出去
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ，
of it ；
的 它 ；

而且，那些大胆断言的人很可能会胁迫和劝退他们的听众。

[hi:; hi] ['nevər] ['ɑ:gju:z] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ，
he never argues with either of them ；
他 绝不 论点 和 任何一个 的 他们 ；
他从不和他们俩争论。

[bʌt; bət] [ə'drɔɪtli] [tɜ:rnz][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ə'pa:n] [ɪn'dɪfrənt] ['tɑ:pɪks][ænd; ənd] [ðen] [telz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri]
but adroitly turns the conversation upon indifferent topics and then tells a story
但 巧妙地 转弯 这 对话 之上 冷漠 主题 和 然后 讲述 一个 故事
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] ，
of his travels ；
的 他的 旅行 ；

但他巧妙地将话题引向无关紧要的话题，然后开始讲述他的旅行故事。

[kæm'peɪnz] ， [ænd; ənd] ['spɔ:rtɪŋ] [əd'ventʃəz] ， [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [hɪm'self] ，
campaigns , and sporting adventures , in a manner peculiar to himself ；
竞选活动 ， 和 体育 冒险 ， 在 一个 方式 奇特 到 他自己 ；
他以自己独特的方式参与各种战役和体育冒险活动。

[ænd; ənd] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ə'weɪkən][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
and well calculated to awaken and shame the common sense of those who
和 出色地 计算 到 觉醒 和 耻辱 这 常见的 感觉 的 那些 WHO
[hæv; həv] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] ['predʒədɪs][ɔ:r] ['hæbrɪt] ．
have lost sight of it by prejudice or habit ．
有 丢失的 视线 的 它 经过 偏见 或者 习惯 ．
旨在唤醒并羞辱那些因偏见或习惯而丧失常识的人的常识。

[æz; əz] [ðɪs] ['meθəd] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:f(ə)n] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sək'ses] ，
As this method has been often attended with good success ；
作为 这 方法 有 到过 经常 参加 和 好的 成功 ；
由于这种方法通常都能取得良好的效果，

[wi:; wi][beg] [li:v] [tu:; tə] [leɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ，
we beg leave to lay some of his stories before the public ；
我们 求 离开 到 躺 一些 的 他的 故事 前 这 民众 ；
我们恳请允许我们向公众讲述他的一些故事。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [rɪ'kwest] [ðoʊz] [hu:] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] ['ræðər] [ɪk'strævəɡənt] [ænd; ənd]
and humbly request those who shall find them rather extravagant and
和 谦卑地 要求 那些 WHO 将 寻找 他们 相当 靡 和
['bɔ:dəriŋ] [ə'pa:n][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ，
bordering upon the marvellous ；
毗邻 之上 这 奇妙 ；
并恳请那些觉得它们过于奢华、近乎奇妙的人：

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] [ʃer] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] ,
which will require but a very moderate share of common sense ,
哪个 将要 要求 但 一个 非常 缓和 分享 的 常见的 感觉 ,
这只需要运用适量的常识即可。

[tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːn] ['evri] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]
to exercise the same upon every occurrence of life , and chiefly upon our
到 锻炼 这 相同的 之上 每一个 发生 的 生活 , 和 主要 之上 我们的
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['pɑːlətɪks] ,
English politics ,
英语 政治 ,

将这种理念应用于生活的方方面面，尤其是在英国政治领域。

[ɪn] [wɪtʃ] / [oʊld][hæbɪts] / [ænd; ənd] / [boʊld] [ə'sɜːɪnz] / , [set] [ɔːf][baɪ] ['eləkwənt] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd]
in which / old habits / and / bold assertions / , set off by eloquent speeches and
在 哪个 / 老的 习惯 / 和 / 大胆的 断言 / , 放 离开 经过 雄辩 演讲 和
[sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][baɪ] [kɑːnstɪ'tuːʃənəl] [mɑːbz] ,
supported by constitutional mobs ,
有 经过 宪法 怪物 ,

其中，旧习和大胆断言，辅以雄辩的演说，并得到拥护宪法的民众的支持，

[ə'soʊsɪ'eɪʃnz] , [vɒləntiəz] , [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['ɪnfluəns] , [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] , [wiː; wi] [æprɪ'hend] ,
associations , volunteers , and foreign influence , have of late , we apprehend ,
协会 , 志愿者 , 和 外国的 影响 , 有 的 晚的 , 我们 逮捕 ,
[bʌt; bət] [tuː] [sək'sesfəli] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] [breɪnz] ,
but too successfully turned our brains ,
但 也 成功地 转向 我们的 大脑 ,

我们意识到，近来各种协会、志愿者和外国势力已经过于成功地影响了我们的思想。

[ænd; ənd] [meɪd] [juː 'es][ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv] ['jɒrəp] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]
and made us the laughing - stock of Europe , and of France and
和 制成 我们 这 笑 - 库存 的 欧洲 , 和 的 法国 和
['hɑːlənd] [ɪn] [pə'tɪkjələr] .
Holland in particular .
荷兰 在 特别的 .

这让我们成了欧洲的笑柄，尤其是法国和荷兰的笑柄。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]
TO THE PUBLIC
到 这 民众

致公众

['hævɪŋ] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðæt] [maɪ] [əd'ventʃəz] [hæv; həv] [bɪn] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd]
Having heard , for the first time , that my adventures have been doubted , and
拥有 听到 , 为了 这 第一的 时间 , 那 我的 冒险 有 到过 怀疑 , 和
[lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][dʒʊʊks] ,
looked upon as jokes ,
看起来 之上 作为 笑话 ,

我第一次听说有人质疑我的冒险经历，甚至把它当成笑话，

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ] ['kærəktər] / [fɔːr; fər] [və'ræsesəti] / ,
I feel bound to come forward and vindicate my character / for veracity / ,
我 感觉 边界 到 来 向前 和 表白 我的 特点 / 为了 真实性 / ,

我觉得我有义务站出来澄清事实，证明我的清白。

[baɪ] ['peɪɪŋ] [θriː] ['ɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mæn(ə)n] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] ['sɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]
by paying three shillings at the Mansion House of this great city for the
经过 付费 三 先令 在 这 大厦 房子 的 这 伟大的 城市 为了 这
[æfə'deɪvɪts] [hɪr'tuː] [ə'pendɪd] .
affidavits hereto appended .
宣誓书 特此 附加 .

在本大城市的市政厅缴纳三先令，即可获得随附的宣誓书。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [ˈɪntuː][ɪn][rɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈɑːnər] ,
This I have been forced into in regard of my own honour ,
这 我 有 到过 强制 进入 在 看待 的 我的 自己的 荣誉 ,
为了维护我的名誉，我不得不这样做。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv][rɪˈtaɪərd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [laɪf] ; [ænd; ənd]
although I have retired for many years from public and private life ; and
虽然 我 有 退休 为了 许多 年 从 民众 和 私人的 生活 ; 和
[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ,
I hope that this ,
我 希望 那 这 ,
虽然我已经从公共和私人生活中退休多年；而且我希望这一点，

[maɪ][læst] [ɪˈdɪʃn] , [wɪl] [pleɪs] [em ˈiː][ɪn][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [laɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈriːdɜːz] .
my last edition , will place me in a proper light with my readers .
我的 最后的 版 , 将要 地方 我 在 一个 恰当的 光 和 我的 读者 .
我的最后一期杂志将使我在读者心中树立一个良好的形象。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ˈɪŋɡlənd] .
AT THE CITY OF LONDON , ENGLAND .
在 这 城市 的 伦敦 , 英格兰 .
位于英国伦敦市。

/ [wiː; wi] / , [ðə; ði] [ˈlʌndər,saɪnd] , [æz; əz] [truː] [bɪˈliːvɜːz] [ɪn][ðə; ði] / [ˈprɑːfɪt] / , [duː][moʊst] [ˈsɑːləmli]
/ We / , the undersigned , as true believers in the / profit / , do most solemnly
/ 我们 / , 这 下方签名 , 作为 真的 信徒 在 这 / 利润 / , 做 最多 庄严地
[əˈfɜːrm] ,
affirm ,
确认 ,
我们，以下署名者，作为利润的真正信徒，郑重声明：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈbærən][ˈmʌntʃaʊzən; -tʃɔː] , [ɪn] [wətˈevər] [ˈkʌntri]
that all the adventures of our friend Baron Munchausen , in whatever country
那 全部 这 冒险 的 我们的 朋友 男爵 孟乔森综合征 , 在 任何 国家
[ðeɪ] [meɪ] / [laɪ] / ,
they may / lie / ,
他们 可能 / 说谎 / ,
我们朋友明希豪森男爵的所有冒险故事，无论发生在哪个国家，

[ɑːr; ər] [ˈpɑːzətɪv] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)][ˈfæktz] .
are positive and simple facts .
是 积极的 和 简单的 事实 .
都是积极而简单的事实。

/ [ænd; ənd] / , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [biˈliːvd] , [huːz] [ədˈventʃəz] [ɑːr; ər][ˈtenfoʊld] [mɔːr]
/ And / , as we have been believed , whose adventures are tenfold more
/ 和 / , 作为 我们 有 到过 相信 , 谁 冒险 是 十倍 更多的
[ˈwʌndərf(ə)l] ,
wonderful ,
精彩的 ,
而且，正如我们一直相信的那样，他的冒险经历要精彩十倍，

/ [soʊ] / [duː][wiː; wi][hoʊp] [ɔːl] [truː] [bɪˈliːvɜːz] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [fəʊl] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈkriːd(ə)ns] .
/ so / do we hope all true believers will give him their full faith and credence .
/ 所以 / 做 我们 希望 全部 真的 信徒 将要 给 他 他们的 满的 信仰 和 信任 .
所以，我们希望所有真正的信徒都能对他给予充分的信任和信赖。

[ˈɡʌlɪvə] .
GULLIVER .
格列佛 .
格列佛。

[eks]['sinbæd] .
 x SINBAD .
x 辛巴达 .

x辛巴达。

[eks] [ə'lədɪn] .
 x ALADDIN .
x 阿拉丁 .

x 阿拉丁。

[eks] / [swɔ:rn][æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] 9th
 x / Sworn at the Mansion House 9th
x / 宣誓 在 这 大厦 房子 9th

x /在9号官邸宣誓

[ˈnoʊv] . [læst] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd] ['meɪər] . / [dʒɑ:n] (/ [ðə; ði] ['pɒtər] /) .
 Nov . last , in the absence of the Lord Mayor . / JOHN (/ the Porter /) .
十一月：最后的，在 这 缺席 的 这 主 市长 ： / 约翰 (/ 这 搬运工 /) 。

去年十一月，在市长缺席的情况下。/约翰（/门房/）。

[ˈtrævlz] [ʌv; əv]
 TRAVELS OF
旅行 的

旅行

[ˈbærən] ['mʌntʃauzən; -tʃɔ:]
 BARON MUNCHAUSEN
男爵 孟乔森综合征

明肖森男爵

[ˈtʃæptər] [aɪ]
 CHAPTER I
章 我

第一章

[[ðə; ði] ['bærən] [ɪz][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ðɪ:z] [əd'ventʃəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ['oʊvər]
 [THE BARON IS SUPPOSED TO RELATE THESE ADVENTURES TO HIS FRIENDS OVER
[这 男爵 是 据称 到 涉及 这些 冒险 到 他的 朋友们 超过

[ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)] .]
 A BOTTLE .]
一个 瓶子 .]

[男爵应该会一边喝酒一边向朋友们讲述这些冒险经历。]

/ [ðə; ði]
 / The
/ 这

/这

[ˈbærən] [rɪ'leɪts] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['trævlz] - - [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
 Baron relates an account of his first travels - - The astonishing effects of a
男爵 相关 一个 帐户 的 他的 第一的 旅行 - - 这 惊人 效果 的 一个

[stɔ:rm] - - [ə'raɪvz] [æt; ət][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] ;
 storm - - Arrives at Ceylon ;
风暴 - - 到达 在 锡兰 ；

男爵讲述了他的第一次旅行——一场风暴的惊人影响——抵达锡兰；

[ˈkɒmbæts][ænd; ænd] ['kɒŋkəz] [tu:] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'pəʊnənts] - - [rɪ'tʊ:rn] [tu:; tə] ['ha:lənd] . /
 combats and conquers two extraordinary opponents - - Returns to Holland . /
战斗 和 征服者 二 非凡的 对手 - - 返回 到 荷兰 . /

与两位非凡的对手交战并将其击败——返回荷兰。

[sʌm; səm] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [bɪrd] [ə'naʊnst] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mænhʊd] , [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
Some years before my beard announced approaching manhood , or , in other words ,
一些 年 前 我的 胡须 宣布 接近 男子气概 , 或者 , 在 其他 字 ,
在我胡子长出来, 预示着我即将成年之前几年, 或者换句话说,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['niːðər] [mæn][nɔːr] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [bəuθ] ,
when I was neither man nor boy , but between both ,
什么时候 我 曾是 两者都不 男人 也不 男生 , 但 之间 两个都 ,
当我既非男人也非男孩, 而是介于两者之间时,

[aɪ] [ɪk'sprest] [ɪn] [rɪ'piːtɪd] [kɒnvə'seɪʃənz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
I expressed in repeated conversations a strong desire of seeing the world ,
我 表达 在 重复 对话 一个 强的 欲望 的 看到 这 世界 ,
我曾在多次谈话中表达过想要看看世界的强烈愿望,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][maɪ] ['perənts] , [ðəʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ]
from which I was discouraged by my parents , though my father had been no
从 哪个 我 曾是 灰心 经过 我的 父母 , 尽管 我的 父亲 有 到过 不
[ɪnkən'sɪdrəbl] ['trævələr] [hɪm'self] ,
inconsiderable traveller himself ,
微不足道的 游客 他自己 ,
虽然我父亲本人也是一位颇有名气的旅行家, 但我的父母却劝阻我这样做。

[æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [rɪːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['sɪŋɡjələr] , [ænd; ənd] ,
as will appear before I have reached the end of my singular , and ,
作为 将要 出现 前 我 有 达到 这 结尾 的 我的 单数 , 和 ,
正如我将在完成我的单数形式之前所看到的, 而且,

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃəz] .
I may add , interesting adventures .
我 可能 添加 , 有趣的 冒险 .
我还要补充一点, 这是一段有趣的冒险经历。

[ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] , [baɪ][maɪ] ['mʌðə-z] [saɪd] , [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
A cousin , by my mother's side , took a liking to me ,
一个 表哥 , 经过 我的 母亲的 边 , 采取 一个 喜欢 到 我 ,
我母亲那边的一位表亲很喜欢我。

[ɔːf(ə)n] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [faɪn] ['fɔːrwərd] [juːθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ]
often said I was fine forward youth , and was much inclined to gratify my
经常 说 我 曾是 美好的 向前 青年 , 和 曾是 很多 倾斜 到 满足 我的
[kjuːrɪ'ɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .
我常说我是一个积极进取的年轻人, 并且非常热衷于满足我的好奇心。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
His eloquence had more effect than mine ,
他的 口才 有 更多的 影响 比 矿 ,
他的雄辩比我的更有说服力。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [kən'sentɪd] [tuː; tə][maɪ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd]
for my father consented to my accompanying him in a voyage to the island
为了 我的 父亲 同意 到 我的 随同 他 在 一个 航程 到 这 岛
[ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ,
of Ceylon ,
的 锡兰 ,
因为我父亲同意我陪同他前往锡兰岛。

[wer] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [rɪ'zaɪdɪd] [æz; əz] [gʌvərnər] ['meni] ['jɪrɪz] .
where his uncle had resided as governor many years .
在哪里 他的 叔叔 有 居住地 作为 州长 许多 年 .
他的叔叔曾在那里担任州长多年。

[wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm][ˈæmstərdæm][wɪð; wɪθ] [dɪˈspætʃ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [haɪ] [ˈmaɪtɪnɪs] [ðə; ðɪ]
We sailed from Amsterdam with despatches from their High Mightinesses the
我们 航行 从 阿姆斯特丹 和 电报 从 他们的 高的 力量 这
[stɜːts] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] .
States of Holland .
各州 的 荷兰 .

我们从阿姆斯特丹启航，带着荷兰王国陛下发来的诏令。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] [wɜːrθ] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
The only circumstance which happened on our voyage worth relating was the
这 仅有的 环境 哪个 发生 在 我们的 航程 值得 相关 曾是 这
[ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] ,
wonderful effects of a storm ,
精彩的 效果 的 一个 风暴 ,
[ˈtrɪːz] [ʌv; əv] [ˈtriːz] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [bʌlk]
旅途中唯一值得一提的事情就是一场风暴带来的奇妙影响。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tɔːrn] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [ruːts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [triːz] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [bʌlk]
which had torn up by the roots a great number of trees of enormous bulk
哪个 有 撕裂 向上 经过 这 根 一个 伟大的 数字 的 树木 的 巨大的 大部分
[ænd; ænd] [haɪt] ,
and height ,
和 高度 ,
[ˈtrɪːz] [ʌv; əv] [ˈtriːz] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [bʌlk]
它连根拔起了大量体型巨大、高耸入云的树木。

[ɪn][æn; ən][ˈaɪlənd] [wer] [wiː; wi] [leɪ] [æt; ət] [ˈæŋkər] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wʊd] [ænd; ænd][ˈwɔːtər] ;
in an island where we lay at anchor to take in wood and water ;
在 一个 岛 在哪里 我们 躺 在 锚 到 拿 在 木头 和 水 ;
[ˈtrɪːz] [ʌv; əv] [ˈtriːz] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [bʌlk]
在一个我们抛锚停泊补充木材和淡水的岛屿上；

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [triːz] [weɪd] [ˈmeni] [tʌnz] , [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæərɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪnd] [soʊ]
some of these trees weighed many tons , yet they were carried by the wind so
一些 的 这些 树木 称重 许多 吨 , 然而 他们 是 携带 经过 这 风 所以
[əˈmeɪzɪŋli] [haɪ] ,
amazingly high ,
令人惊讶的是 高的 ,
[ˈtrɪːz] [ʌv; əv] [ˈtriːz] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [bʌlk]
这些树木有些重达数吨，却被风吹到了惊人的高处。

[ðæt] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈfeðəːz] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɜːrdz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,
that they appeared like the feathers of small birds floating in the air ,
那 他们 出现 喜欢 这 羽毛 的 小的 鸟类 漂浮的 在 这 空气 ,
[ˈtrɪːz] [ʌv; əv] [ˈtriːz] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [bʌlk]
它们看起来就像小鸟的羽毛在空中飘浮。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [faɪv] [maɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] : [haʊˈevər] ,
for they were at least five miles above the earth : however ,
为了 他们 是 在 至少 五 英里 多于 这 地球 : 然而 ,
[ˈtrɪːz] [ʌv; əv] [ˈtriːz] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [bʌlk]
因为它们当时至少在离地面五英里的高空；然而，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][stɔːrm] [səbˈsaɪdɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [,pəːpənˈdɪkjuləli] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [rɪˈspektɪv]
as soon as the storm subsided they all fell perpendicularly into their respective
作为 很快 作为 这 风暴 平静下来 他们 全部 跌倒 垂直 进入 他们的 各自
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,
[ˈtrɪːz] [ʌv; əv] [ˈtriːz] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [bʌlk]
暴风雨一停，它们就都垂直落回各自的位置。

[ænd; ænd] [tʊk] [ruːt] [əˈgen] , [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒɪst] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] , [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bloʊn]
and took root again , except the largest , which happened , when it was blown
和 采取 根 再次 , 除了 这 最大 , 哪个 发生 , 什么时候 它 曾是 吹
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [er] ,
into the air ,
进入 这 空气 ,
[ˈtrɪːz] [ʌv; əv] [ˈtriːz] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [bʌlk]
除了最大的那株之外，其余的都重新生根发芽了。最大的那株是被风吹到空中后才生根发芽的。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] [oʊld] ['kʌp(ə)l] , [ə'pɑːn][ɪts] ['bræntʃɪz]
to have a man and his wife , a very honest old couple , upon its branches
到 有 一个 男人 和 他的 妻子 , 一个 非常 诚实的 老的 夫妻 , 之上 它是 分支
,
:
:
:

树枝上坐着一对非常诚实的老夫妇，

[ˈgæðərɪŋ] ['kjuːkʌmbərz] ([ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [ðæt] ['juːsf(ə)l][ˈvedʒtəb(ə)l] [grəʊz] [ə'pɑːn] [triːz]
gathering cucumbers (in this part of the globe that useful vegetable grows upon trees
采集 黄瓜 (在 这 部分 的 这 地球 那 有用 蔬菜 生长 之上 树木
) :
) :
) :

采摘黄瓜（在地球的这一地区，这种有用的蔬菜生长在树上）：

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [triː] [dɪ'sendɪd] , ['oʊvər] - ['bælənst] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
the weight of this couple , as the tree descended , over - balanced the trunk ,
这 重量 的 这 夫妻 , 作为 这 树 下降 , 超过 - 均衡 这 树干 ,
随着树木倒塌，这对夫妇的重量使树干失去了平衡。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][hɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪ(ə)n] : [aɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɪːf] [mæn][ʌv; əv]
and brought it down in a horizontal position : it fell upon the chief man of
和 带来 它 向下 在 一个 水平的 位置 : 它 跌倒 之上 这 首席 男人 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

并将其水平放下，砸在了岛上的首领身上。

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,
and killed him on the spot ; he had quitted his house in the storm ,
和 被杀 他 在 这 点 ; 他 有 辞职 他的 房子 在 这 风暴 ,
当场杀死了他；他是在暴风雨中逃离家园的。

[ˈʌndər] [æn; ən] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
under an apprehension of its falling upon him ,
在下面 一个 忧虑 的 它是 坠落 之上 他 ,
他担心它会砸到自己身上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrniŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] [wen] [ðɪs] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] ['hæpənd]
and was returning through his own garden when this fortunate accident happened
和 曾是 返回 通过 他的 自己的 花园 什么时候 这 幸运 事故 发生
.
:
:

他当时正穿过自家花园返回，就发生了这件幸运的意外。

[ðə; ði][wɜːrd] ['fɔːrtʃənət] , [hɪr] , [rɪ'kwaɪrɪz] [sʌm; səm][eksplə'neiʃ(ə)n] .
The word fortunate , here , requires some explanation .
这 单词 幸运 , 这里 , 需要 一些 解释 .
这里“幸运”一词需要解释一下。

[ðɪs] [tʃɪːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ævə'riːʃəs] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
This chief was a man of a very avaricious and oppressive disposition ,
这 首席 曾是 一个 男人 的 一个 非常 贪婪 和 压迫性的 处置 ,
这位酋长生性贪婪残暴。

[ænd; ənd] [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['fæməli] ,
and though he had no family ,
和 尽管 他 有 不 家庭 ,
虽然他没有家人，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɜːr; wər][hæf] - [stɑːrvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'presɪv] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs]
the natives of the island were half - starved by his oppressive and infamous
这 本地人 的 这 岛 是 一半 - 饥饿 经过 他的 压迫性的 和 臭名昭著的
[ɪmpə'zɪʃənz] .
impositions .
强加 .

岛上的土著居民因他残暴臭名昭著的统治而濒临饿死。

[ðə; ði] ['veri] [gʊdɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['spɔɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
The very goods which he had thus taken from them were spoiling in his
这 非常 商品 哪个 他 有 因此 已采取 从 他们 是 破坏 在 他的
[ˈstɔːrɪz] ,
stores ,
商店 ,

他从他们那里掠夺来的货物，却在他的仓库里腐烂变质了。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [retʃɪz] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈplʌndəd] [wɜːr; wər][ˈpaɪnɪŋ][ɪn] [ˈpɑːvərti] .
while the poor wretches from whom they were plundered were pining in poverty .
尽管 这 贫穷的 可怜虫 从 谁 他们 是 掠夺 是 思念 在 贫困 .

而那些被掠夺的穷人却在贫困中挣扎。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪrənt][wʌz; wəz][æksə'dent(ə)l] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃoʊz] [ðə; ði]
Though the destruction of this tyrant was accidental , the people chose the
尽管 这 破坏 的 这 暴君 曾是 偶然 , 这 人们 选择 这
['kjuːkʌmbər] - ['gæðərə] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gʌvənəz] ,
cucumber - gatherers for their governors ,
黄瓜 - 采集者 为了 他们的 州长们 ,

虽然推翻这位暴君纯属意外，但人民却选择了采摘黄瓜的人作为他们的统治者。

[æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] [grætɪtʊːd] [fɔːr; fər] [dɪ'strɔɪŋ] , [ðoʊ] [æksɪ'dentəli] , [ðer; ðər] [leɪt]
as a mark of their gratitude for destroying , though accidentally , their late
作为 一个 标记 的 他们的 感激 为了 摧毁 , 尽管 偶然 , 他们的 晚的
['taɪrənt] .
tyrant .
暴君 .

这是为了表达他们对除掉（虽然是意外地）他们已故暴君的感激之情。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'per] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][wiː; wi] [sə'steɪnd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [stɔːrm] ,
After we had repaired the damages we sustained in this remarkable storm ,
后 我们 有 已修复 这 损害 我们 持续 在 这 卓越 风暴 ,

在我们修复了这场罕见风暴造成的损失之后，

[ænd; ənd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
and taken leave of the new governor and his lady ,
和 已采取 离开 的 这 新的 州长 和 他的 女士 ,

然后向新任州长及其夫人告别。

[wiː; wi] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] .
we sailed with a fair wind for the object of our voyage .
我们 航行 和 一个 公平的 风 为了 这 目的 的 我们的 航程 .

我们顺风而行，朝着此航程的目标前进。

[ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ,
In about six weeks we arrived at Ceylon ,
在 关于 六 周 我们 到达的 在 锡兰 ,

大约六周后，我们抵达了锡兰。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [maːrks] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [truː] [pə'lɑɪtnəs] .
where we were received with great marks of friendship and true politeness .
在哪里 我们 是 已收到 和 伟大的 标记 的 友谊 和 真的 礼貌 .

我们受到了热情友好的接待，并受到了彬彬有礼的欢迎。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊtɪŋ] ['sɪŋɡjələ] [əd'ventʃəz] [meɪ] [nɑ:t] [pru:v] ['ʌn,entə'teɪnɪŋ] .
The following singular adventures may not prove unentertaining .
这 下列的 单数 冒险 可能 不是 证明 无聊 .

以下这些奇特的冒险经历或许不会让你觉得无聊。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ri'zaidɪd] [æt; ət][ser'lɑ:n; sə'lɑ:n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [aɪ] [ə'kʌmpənɪd] [wʌn][ʌv; əv]
After we had resided at Ceylon about a fortnight I accompanied one of
后 我们 有 居住地 在 锡兰 关于 一个 两星期 我 伴随 一 的
[ðə; ði] ['gʌvə'nɜːz] ['brʌðəz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] ['pɑ:rti] .
the governor's brothers upon a shooting party .
这 州长的 兄弟 之上 一个 射击 派对 .

我们在锡兰住了大约两周后，我陪同总督的一个兄弟去参加了一次狩猎活动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:n] , [æθ'letɪk] [mæn] ,
He was a strong , athletic man ,
他 曾是 一个 强的 , 运动 男人 ,
他身材强壮，运动能力很强。

[ænd; ʌnd] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [tuː; tə] [ðæt] ['klaɪmət] ([fɔ:r; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ri'zaidɪd] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['jɪrz]) ,
and being used to that climate (for he had resided there some years) ,
和 存在 用过的 到 那 气候 (为了 他 有 居住地 那里 一些 年) ,
而且他已经习惯了那里的气候（因为他曾在那里居住过几年），

[hiː; hi] [bɔ:r] [ðə; ði]['vaɪələnt] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ;
he bore the violent heat of the sun much better than I could ;
他 钻孔 这 暴力 热 的 这 太阳 很多 更好的 比 我 可以 ;
他比我更能忍受烈日的炙烤；

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑ:gres] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd]
in our excursion he had made a considerable progress through a thick wood
在 我们的 短途旅行 他 有 制成 一个 大量 进步 通过 一个 厚的 木头
[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
when I was only at the entrance .
什么时候 我 曾是 仅有的 在 这 入口 .

在我们这次远足中，当我还在树林入口处时，他已经穿过一片茂密的树林走了相当大的一段路。

[nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ] [ə'ten](ə)n] ,
Near the banks of a large piece of water , which had engaged my attention ,
靠近 这 银行 的 一个 大的 片 的 水 , 哪个 有 已订婚的 我的 注意力 ,
在一片大水体的岸边，我的注意力被它吸引了，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd] ;
I thought I heard a rustling noise behind ;
我 想法 我 听到 一个 沙沙声 噪音 在后面 ;
我好像听到身后有沙沙声；

[ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['petrɪfaɪd] ([æz; əz] [huː] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] ?
on turning about I was almost petrified (as who would not be ?
在 转弯 关于 我 曾是 几乎 石化 (作为 WHO 会 不是 是 ?
转身时我几乎吓坏了（谁不会呢？

) [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,
) at the sight of a lion ,
) 在 这 视线 的 一个 狮子 ,
看到狮子，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]
which was evidently approaching with the intention of satisfying his appetite
哪个 曾是 显然 接近 和 这 意图 的 令人满意 他的 食欲
[wɪð; wɪθ][maɪ] [pɔr] ['kɑ:kəs] ,
with my poor carcase ,
和 我的 贫穷的 尸体 ,
显然，它是带着想要吞食我这具可怜尸体的意图而来的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪ'daʊt] ['æskɪŋ] [maɪ] [kən'sent] .
and that without asking my consent .
和 那 没有 问 我的 同意 .

而且事先没有征求我的同意。

[wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] [dɪ'lemə] ?
What was to be done in this horrible dilemma ?
什么 曾是 到 是 完毕 在 这 可怕 困境 ?

面对这种可怕的困境，该怎么办？

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ]['mʊmənt][fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [maɪ] [pi:s] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]
I had not even a moment for reflection ; my piece was only charged with
我 有 不是 甚至 一个 片刻 为了 反射 ; 我的 片 曾是 仅有的 带电 和
[swɑ:n] - [ʃɑ:t] ,
swan - shot ,
天鹅 - 射击 ,

我甚至没有片刻思考；我的作品只有如天鹅弹般迅猛的冲击力。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][nəʊ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [em 'i:] : [haʊ'evər] ,
and I had no other about me : however ,
和 我 有 不 其他 关于 我 : 然而 ,

我身边没有其他东西：然而，

[ðoo] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wi:k] [kaɪnd]
though I could have no idea of killing such an animal with that weak kind
尽管 我 可以 有 不 主意 的 杀 这样的 一个 动物 和 那 虚弱的 种类
[ʌv; əv] [æmjə'niʃ(ə)n] ,
of ammunition ,
的 弹药 ,

虽然我完全没想到用那种威力不足的弹药竟然能杀死这样的动物，

[jet] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [hoʊps] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] , [ænd; ʌnd][pər'hæps]
yet I had some hopes of frightening him by the report , and perhaps
然而 我 有 一些 希望 的 令人恐惧 他 经过 这 报告 , 和 也许
[ʌv; əv] ['wu:ndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:lsoʊ] .
of wounding him also .
的 受伤 他 还 .

但我希望这份报告能吓唬住他，或许还能伤到他。

[aɪ] [ɪ'mɪ:diətli] [let][flai] , [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] ,
I immediately let fly , without waiting till he was within reach ,
我 立即地 让 飞 , 没有 等待 直到 他 曾是 之内 抵达 ,

我没等他靠近就立刻放飞了飞机。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [dɪd][bʌt; bət] [ɪn'reɪdʒ] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [naʊ] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,
and the report did but enrage him , for he now quickened his pace ,
和 这 报告 做过 但 激怒 他 , 为了 他 现在 加速 他的 步伐 ,

这份报告非但没有激怒他，反而让他加快了脚步。

[ænd; ʌnd] [si:md] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [em 'i:] [fʊl] [spi:d] : [aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
and seemed to approach me full speed : I attempted to escape ,
和 似乎 到 方法 我 满的 速度 : 我 尝试过 到 逃脱 ,

它似乎全速向我逼近：我试图逃跑，

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] ['ædɪd] ([ɪf] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd]) [tu:; tə][maɪ] [dɪ'stres] ;
but that only added (if an addition could be made) to my distress ;
但 那 仅有的 额外 (如果 一个 添加 可以 是 制成) 到 我的 痛苦 ;

但这只会加剧我的痛苦（如果还能加剧痛苦的话）；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʊmənt][aɪ] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kra:kədəɪl] ,
for the moment I turned about I found a large crocodile ,
为了 这 片刻 我 转向 关于 我 成立 一个 大的 鳄鱼 ,

我刚一转身，就发现了一条大鳄鱼。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪk'stendɪd] [ˈɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [em 'iː] .

with his mouth extended almost ready to receive me .
和 他的 嘴 扩展 几乎 准备好 到 收到 我 .

他张开嘴，仿佛随时准备迎接我。

[ɑːn][maɪ] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [brɪˈfɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,

On my right hand was the piece of water before mentioned ,
在 我的 正确的 手 曾是 这 片 的 水 前 提及 ,

我右手边放着之前提到的那块水。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [left] [ə; eɪ] [diːp] ['presəpɪs] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːrniɪd] ,

and on my left a deep precipice , said to have , as I have since learned ,
和 在 我的 左边 一个 深的 悬崖 , 说 到 有 , 作为 我 有 自从 学习 ,

而我的左边则是一处深邃的悬崖，据说，正如我后来了解到的那样，

[ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [fɔːr; fər] ['venəməs] ['kriːtʃərz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp]

a receptacle at the bottom for venomous creatures ; in short I gave myself up
一个 容器 在 这 底部 为了 有毒 生物 ; 在 短的 我 给予 我 向上

[æz; əz] [lɔːst] ,

as lost ,
作为 丢失的 ,

底部是毒虫的容器；总之，我认输了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlaɪən][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [em 'iː] ;

for the lion was now upon his hind - legs , just in the act of seizing me ;
为了 这 狮子 曾是 现在 之上 他的 后 - 腿 , 只是 在 这 行为 的 抓住 我 ;

因为狮子现在已经用后腿站立起来，正要扑向我；

[aɪ] [fel] [ɪnˌvɔːləntərəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['æftərwərdz]

I fell involuntarily to the ground with fear , and , as it afterwards
我 跌倒 不由自主 到 这 地面 和 害怕 , 和 , 作为 它 然后

[ə'pɪrd] , [hiː; hi] [spræŋ] ['oʊvər][em 'iː] .

appeared , he sprang over me :
出现 , 他 弹簧 超过 我 .

我吓得不由自主地跌倒在地，事后看来，他从我身上扑了过去。

[aɪ] [leɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ] ['læŋɡwɪdʒ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ,

I lay some time in a situation which no language can describe ,
我 躺 一些 时间 在 一个 情况 哪个 不 语言 能 描述 ,

我曾一度身处一种无法用语言描述的境地。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɔːr] ['tælən] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][em 'iː] ['evri] ['moʊmənt] :

expecting to feel his teeth or talons in some part of me every moment :
期待 到 感觉 他的 牙齿 或者 利爪 在 一些 部分 的 我 每一个 片刻 :

我时刻都感觉他的牙齿或利爪会刺入我的身体某个部位：

[ˈæftər] ['wertɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['prɔːstreɪt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][bʌt; bət]

after waiting in this prostrate situation a few seconds I heard a violent but
后 等待 在 这 前列腺 情况 一个 很少 秒 我 听到 一个 暴力 但

[ʌnˈjuːʒuəl] [nɔɪz] ,

unusual noise ,
异常 噪音 ,

保持这个俯卧姿势几秒钟后，我听到一声剧烈但又不同寻常的响声。

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [brɪˈfɔːr] [ə'seɪld] [maɪ] [ɪrɪz] ;

different from any sound that had ever before assailed my ears ;
不同的 从 任何 声音 那 有 曾经 前 遭受攻击 我的 耳朵 ;

与我以前听过的任何声音都截然不同；

[nɔ:r][ɪz][aɪ'ti:] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [wʌndə-d] [æt; ət], [wen] [aɪ][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [wens] [aɪ'ti:]
nor is it at all to be wondered at , when I inform you from whence it
也不 是 它 在 全部 到 是 想知道 在 , 什么时候 我 通知 你 从 何处 它
[prə'si:dɪd] :
proceeded :
继续 :

当我告诉你它的来源时，你就不必感到惊讶了：

[æftər] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [aɪ] ['ventʃəd] [tu:; tə] [reɪz] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] ,
after listening for some time , I ventured to raise my head and look round ,
后 聆听 为了 一些 时间 , 我 冒险 到 增加 我的 头 和 看 圆形的 ,
听了一会儿之后，我鼓起勇气抬起头环顾四周。

[wen] , [tu:; tə][maɪ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dʒɔɪ] , [aɪ] [pər'si:vɪ] [ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] ,
when , to my unspeakable joy , I perceived the lion had ,
什么时候 , 到 我的 无法形容 喜悦 , 我 感知 这 狮子 有 ,
令我无比欣喜的是，我发现狮子.....

[baɪ][ðə; ði] ['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [sprʌŋ] [æt; ət][em 'i:] , [dʒʌmpt] ['fɔ:rwəd] , [æz; əz][aɪ] [fel] ,
by the eagerness with which he sprung at me , jumped forward , as I fell ,
经过 这 渴望 和 哪个 他 弹簧 在 我 , 跳了起来 向前 , 作为 我 跌倒 ,
他急切地扑向我，在我倒地的瞬间向前跃去，

[ɪntu:] [ðə; ði] ['kra:kədəɪlz] [maʊθ] !
into the crocodile's mouth !
进入 这 鳄鱼的 嘴 !
进鳄鱼嘴里！

[wɪt] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [əb'zɜ:rɪvɪ] , [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] ;
which , as before observed , was wide open ;
哪个 , 作为 前 观察到 , 曾是 宽的 打开 ;
如前所述，那里完全敞开着；

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] !
the head of the one stuck in the throat of the other !
这 头 的 这 一 卡住 在 这 喉 的 这 其他 !
一个头卡在另一个的喉咙里！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] ['ekstrikeɪt] [ðəm'selvz] !
and they were struggling to extricate themselves !
和 他们 是 挣扎 到 解脱 他们自己 !
他们拼命挣扎，试图脱身！

[aɪ] ['fɔ:rtʃənətli] [rekə'lektɪd] [maɪ] / [ku:'təʊ] [di:] ['æsəɪ] / , [wɪt] [wʌz; wəz][baɪ][maɪ][saɪd] ;
I fortunately recollected my / couteau de chasse / , which was by my side ;
我 幸运的是 回忆 我的 / 库托 德 追击 / , 哪个 曾是 经过 我的 边 ;
幸运的是，我记起了我的猎刀，它就在我身边；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [aɪ] ['sevə-d] [ðə; ði]['laɪənz] [hed] [æt; ət][wʌn] [blɒʊ] ,
with this instrument I severed the lion's head at one blow ,
和 这 乐器 我 切断 这 狮子的 头 在 一 吹 ,
我用这件工具一击砍下了狮子的头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ba:di] [fel] [æt; ət][maɪ] [fi:t] !
and the body fell at my feet !
和 这 身体 跌倒 在 我的 脚 !
尸体倒在了我的脚边！

[aɪ] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][maɪ] ['faʊlɪŋ] - [pi:s] ,
I then , with the butt - end of my fowling - piece ,
我 然后 , 和 这 屁股 - 结尾 的 我的 捕鸟 - 片 ,
然后，我用猎枪的枪托，

[ræmd] [ðə; ði] [hed] [ˈfɑ:rðər] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɑ:kədəɪl] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [hɪm; ɪm]
rammed the head farther into the throat of the crocodile , and destroyed him
撞倒 这 头 更远 进入 这 喉 的 这 鳄鱼 , 和 损毁 他
[baɪ] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] ,
by suffocation ,
经过 窒息 ,

他将头更深地刺入鳄鱼的喉咙，使其窒息而死。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [gɔ:rdʒ] [nɔ:r] [ɪˈdʒekt] [ˌaɪ ˈti:] .
for he could neither gorge nor eject it .
为了 他 可以 两者都不 峡谷 也不 喷射 它 .

因为他既无法吞咽也无法排出。

[su:n] [ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [geɪnd] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [maɪ] [tu:] [ˈpaʊər(ə)l] [ˈædvərˌserɪz] ,
Soon after I had thus gained a complete victory over my two powerful adversaries ,
很快 后 我 有 因此 获得 一个 完全的 胜利 超过 我的 二 强大的 对手 ,

不久之后，我便彻底战胜了我的两个强大的对手。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [əˈraɪvd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [em ˈi:] ; [fɔ:r; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:]
my companion arrived in search of me ; for finding I did not follow him into
我的 伴侣 到达的 在 搜索 的 我 ; 为了 寻找 我 做过 不是 跟随 他 进入
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,

我的同伴来找我；因为他发现我没有跟他进树林，

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] , [æprɪˈhendɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] [maɪ] [wei] , [ɔ:r] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈæksɪdənt] .
he returned , apprehending I had lost my way , or met with some accident .
他 返回 , 逮捕 我 有 丢失的 我的 方式 , 或者 遇见 和 一些 事故 .

他回来了，以为我迷路了，或者出了什么意外。

[ˈæftər] [ˈmju:tʃuəl] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] , [wi:; wi] [ˈmeʒərd] [ðə; ði] [ˈkrɑ:kədəɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈfɔ:rti] [fi:t]
After mutual congratulations , we measured the crocodile , which was just forty feet
后 相互的 恭喜! , 我们 测量 这 鳄鱼 , 哪个 曾是 只是 四十 脚
[ɪn] [lɛŋkθ; lɛŋθ] .
in length .
在 长度 .

互相祝贺之后，我们测量了鳄鱼的长度，发现它只有四十英尺长。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [ðɪs] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ədˈventʃər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ,
As soon as we had related this extraordinary adventure to the governor ,
作为 很快 作为 我们 有 有关的 这 非凡的 冒险 到 这 州长 ,

我们刚把这段非凡的经历告诉州长，

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈwægən] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] , [hu:] [brɔ:t] [hoʊm] [ðə; ði] [tu:] [ˈkɑ:kəs] .
he sent a waggon and servants , who brought home the two carcasses .
他 发送 一个 车皮 和 仆人 , who 带来 家 这 二 尸体 .

他派了一辆马车和仆人，把两具尸体运回了家。

[ðə; ði] [ˈlaɪənɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:pərli] [prɪˈzɜ:rv] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [her] [ɑ:n] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
The lion's skin was properly preserved , with its hair on , after which it was
这 狮子的 皮肤 曾是 适当地 保存完好 , 和 它是 头发 在 , 后 哪个 它 曾是
[meɪd] [ˈɪntu:] [təˈbækoʊ] - [ˈpaʊtʃɪz] ,
made into tobacco - pouches ,
制成 进入 烟草 - 小袋 ,

狮皮被妥善保存下来，连毛都保留了下来，之后被用来制作烟草袋。

[ænd; ʌnd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][em 'i:] , [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'tʃ:rn] [tu;; tə] ['hɑ:lənd] , [tu;; tə][ðə; ði] ['bɜ:rgə,mæstər] ,
and presented by me , upon our return to Holland , to the burgomasters ,
和 呈现 经过 我 , 之上 我们的 返回 到 荷兰 , 到 这 市长 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

返回荷兰后, 我将此呈献给市长们, 他们:

[ɪn] [rɪ'tʃ:rn] , [ri'kwestɪd] [maɪ] [ək'septəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] .
in return , requested my acceptance of a thousand ducats .
在 返回 , 请求 我的 验收 的 一个 千 杜卡特 .

作为回报, 他要求我接受一千杜卡特金币。

[ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kra:kədəɪl][wʌz; wəz] [stʌft] [ɪn][ðə; ði]['ju:zuəl] ['mænər] ,
The skin of the crocodile was stuffed in the usual manner ,
这 皮肤 的 这 鳄鱼 曾是 填充 在 这 通常 方式 ,
鳄鱼皮按照惯例被填充起来。

[ænd; ʌnd] [meɪks] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðər; ðər] ['pʌblɪk] [mju'zi:əm][æt; ət]['æmstərdæm] ,
and makes a capital article in their public museum at Amsterdam ,
和 制作 一个 首都 文章 在 他们的 民众 博物馆 在 阿姆斯特丹 ,
并在阿姆斯特丹的公共博物馆中展出了一件重要的展品。

[wer] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtər] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [stɔ:ri] [tu;; tə] [i:tɪ] ['spekteɪtər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'dɪʃənz]
where the exhibitor relates the whole story to each spectator , with such additions
在哪里 这 参展商 相关 这 所有的 故事 到 每个 旁观者 , 和 这样的 新增内容
[æz; əz][hi;; hi] [θɪŋks] ['pra:pər] .
as he thinks proper .
作为 他 思考 恰当的 .

参展商会向每位观众讲述整个故事, 并可根据需要添加其他内容。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][,veəri:'eɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [ɪk'strævəgənt] ; [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] ,
Some of his variations are rather extravagant ; one of them is ,
一些 的 他的 变体 是 相当 靡 ; 一 的 他们 是 ,
他的一些变奏相当夸张; 其中之一是:

[ðæt] [ðə; ði]['laɪən] [dʒʌmpt] [kwɔɪt] [θru:] [ðə; ði]['kra:kədəɪl] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]
that the lion jumped quite through the crocodile , and was making his escape
那 这 狮子 跳了起来 相当 通过 这 鳄鱼 , 和 曾是 制作 他的 逃脱
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ,
at the back door ,
在 这 后退 门 ,

狮子从鳄鱼身上一跃而过, 从后门逃走了。

[wen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪrd] ,
when , as soon as his head appeared ,
什么时候 , 作为 很快 作为 他的 头 出现 ,

当他头刚一露出来的时候,

[mə'sjɜ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['bærən] ([æz; əz][hi;; hi][ɪz] [pli:zd] [tu;; tə][kɔ:l][em 'i:]) [kʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] ,
Monsieur the Great Baron (as he is pleased to call me) cut it off ,
先生 这 伟大的 男爵 (作为 他 是 高兴 到 称呼 我) 切 它 离开 ,
大男爵先生 (他喜欢这样称呼我) 把它剪掉了,

[ænd; ʌnd] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kra:kədəɪlz] [teɪl] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ; [neɪ] ,
and three feet of the crocodile's tail along with it ; nay ,
和 三 脚 的 这 鳄鱼的 尾巴 沿着 和 它 ; 不 ,
还有鳄鱼尾巴三英尺长的部分; 不,

[soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'ten](ə)n] [hæz; həz] [ðɪs] ['feləʊ] [tu;; tə][ðə; ði] [tru:θ] , [ðæt] [hi;; hi] ['sʌmtaɪmz] [ædz] ,
so little attention has this fellow to the truth , that he sometimes adds ,
所以 小的 注意力 有 这 同伴 到 这 真相 , 那 他 有时 添加 ,
这个人对真相如此漠不关心, 以至于他有时还会补充说:

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈkrɑ:kədəɪl] [mɪst] [hɪz; ɪz][teɪl] , [hi; hi] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] ,
as soon as the crocodile missed his tail , he turned about ,
作为 很快 作为 这 鳄鱼 错过 他的 尾巴 , 他 转向 关于 ,
鳄鱼一没咬到他的尾巴,就转过身去。

[snætʃt] [ðə; ði] / [ku:ˈtəʊ] [di:] [ˈjæseɪ] / [aʊt][ʌv; əv] [məˈsjɜ:rz] [hænd] ,
snatched the / couteau de chasse / out of Monsieur's hand ,
抢夺 这 / 库托 德 追击 / 出去 的 先生的 手 ,
从先生手中抢走了/couteau de chasse/,

[ænd; ənd] [ˈswɑ:ləʊd] [,aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈi:gərnəs] [ðæt] [,aɪˈti:] [pɜ:st] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [kɪld]
and swallowed it with such eagerness that it pierced his heart and killed
和 吞咽 它 和 这样的 渴望 那 它 穿孔 他的 心 和 被杀
[hɪm; ɪm] [ɪˈmi:diətli] !
him immediately !
他 立即地 !
他急切地吞下了它,结果它刺穿了他的心脏,当场夺去了他的生命!

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][rɪˈgɑ:rd] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈɪmpjədənt] [neɪv] [hæz; həz][tu; tə][vəˈræsəti] [meɪks] [emˈi:] [ˈsʌmtaɪmz]
The little regard which this impudent knave has to veracity makes me sometimes
这 小的 看待 哪个 这 厚颜无耻 恶棍 有 到 真实性 制作 我 有时
[æprɪˈhensɪv] [ðæt] [maɪ] / [ˈri:əl] [fækt] / [meɪ] [fɔ:l] [ˈʌndər] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
apprehensive that my / real facts / may fall under suspicion ,
忧虑 那 我的 / 真实的 事实 / 可能 落下 在下面 怀疑 ,
这个厚颜无耻的家伙对真相毫不尊重,这让我有时担心我的/真实情况/可能会受到怀疑。

[baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kənˈfaʊndɪd] [ɪnˈvenʃənz] .
by being found in company with his confounded inventions .
经过 存在 成立 在 公司 和 他的 令人困惑 发明 .
因为被发现与他那些令人费解的发明为伍。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

/ [ɪn]
/ In
/ 在
/在

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbæərən] [pru:vz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:t] - - [hi; hi][ˈlu:zɪz][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
which the Baron proves himself a good shot - - He loses his horse ,
哪个 这 男爵 证明 他自己 一个 好的 射击 - - 他 失败 他的 马 ,
男爵枪法很准——但他丢了马。

[ænd; ənd][faɪndz][ə; eɪ] [wʊlf] - - [meɪks] [hɪm; ɪm] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [sledʒ] - - [ˈprɒmɪsɪz] [tu; tə] [entərˈteɪn] [hɪz; ɪz]
and finds a wolf - - Makes him draw his sledge - - Promises to entertain his
和 发现 一个 狼 - - 制作 他 画 他的 雪橇 - - 承诺 到 招待 他的
[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fækt][æz; əz][ɑ:r; ər] [wel] [dɪˈzɜ:rɪŋ] [ðer; ðər][ˈnəʊtɪs] . /
company with a relation of such facts as are well deserving their notice . /
公司 和 一个 关系 的 这样的 事实 作为 是 出色地 值得 他们的 注意 : /
然后他发现了一匹狼——让他拉雪橇——并承诺会给狼的同伴们讲述一些值得他们注意的事实。

[aɪ][set] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [roʊm] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [tu; tə] [ˈrʌʃə] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] ,
I set off from Rome on a journey to Russia , in the midst of winter ,
我 放 离开 从 罗马 在 一个 旅行 到 俄罗斯 , 在 这 中间 的 冬天 ,
隆冬时节,我从罗马出发前往俄罗斯。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʌst][ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [frɔ:st] [ænd; ənd] [snəʊ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [mend] [ðə; ði] [roʊdz] ,
from a just notion that frost and snow must of course mend the roads ,
从 一个 只是 概念 那 霜 和 雪 必须 的 课程 修补 这 道路 ,
源于一种理所当然的观念,即霜雪当然会修补道路,

[wɪtʃ] [ˈevri] [ˈtrævələər] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ʌnˈkɑ:mənli] [bæd] [θru:] [ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [pɑ:rts]
which every traveller had described as uncommonly bad through the northern parts
哪个 每一个 游客 有 描述 作为 不寻常地 坏的 通过 这 北方 部分
[ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] ,
of Germany ,
的 德国 ,

所有旅行者都形容德国北部地区的情况异常糟糕。

[ˈpɒlənd] , [ˈkɔ:rlənd] , [ænd; ənd][liˈvəuniə] .

Poland , Courland , and Livonia .
波兰 , 库兰德 , 和 利沃尼亚 .

波兰、库尔兰和利沃尼亚。

[aɪ] [went] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] , [æz; əz][ðə; ði][mʊst] [kənˈvi:niənt] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz]
I went on horseback , as the most convenient manner of travelling ; I was
我 去 在 马背 , 作为 这 最多 方便的 方式 的 旅行 ; 我 曾是

[bʌt; bət] [ˈlaɪtli] [kloʊðd] ,

but lightly clothed ,
但 轻轻 穿着衣服 ,

我骑马出行，因为这是当时最方便的旅行方式；我衣着单薄。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪnkənˈvi:niəns] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [ədˈvænst] [nɔ:rθ] - [i:st] .

and of this I felt the inconvenience the more I advanced north - east .
和 的 这 我 毛毡 这 不便 这 更多的 我 先进的 北 - 东方 .

我越往东北方向走，就越感到不便。

[wʌt] [mʌst; məst][nɑ:t][ə; eɪ] [pʊr] [ʊʊld][mæn][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ɪn] [ðæt] [sɪˈvɪr] [ˈweðər] [ænd; ənd]
What must not a poor old man have suffered in that severe weather and
什么 必须 不是 一个 贫穷的 老的 男人 有 遭受 在 那 严重 天气 和

[ˈklaɪmət] ,

climate ,
气候 ,

在那样恶劣的天气和气候下，一个可怜的老人该有多么痛苦啊！

[hu:m] [aɪ] [sɔ:] [ɑ:n][ə; eɪ] [bli:k] [ˈkɑ:mən] [ɪn][ˈpɒlənd] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
whom I saw on a bleak common in Poland , lying on the road ,
谁 我 锯 在 一个 苍凉 常见的 在 波兰 , 说谎 在 这 路 ,

我在波兰一片荒凉的公共草地上看到他，他躺在路边。

[ˈhelpləs] , [ˈʃɪvəriŋ] , [ænd; ənd][ˈhɑ:rdli] [ˈhævɪŋ] [ˈwerwɪðɔ:l] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪdnəs] ?
helpless , shivering , and hardly having wherewithal to cover his nakedness ?
无助 , 瑟瑟发抖 , 和 几乎 拥有 所需资源 到 覆盖 他的 裸体 ?

他无助、瑟瑟发抖，几乎没有任何东西可以遮掩自己的裸体？

[aɪ] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] : [ðəʊ] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [srɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [maɪˈself] ,
I pitied the poor soul : though I felt the severity of the air myself ,
我 可怜的 这 贫穷的 灵魂 : 尽管 我 毛毡 这 严重性 的 这 空气 我 ,

我同情这个可怜的人：虽然我自己也感受到了空气的凛冽。

[aɪ] [θru:] [maɪ][ˈmænt(ə)] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I threw my mantle over him , and immediately I heard a voice from the
我 扔 我的 地幔 超过 他 , 和 立即地 我 听到 一个 嗓音 从 这

[ˈhevəns] ,

heavens ,
天 ,

我把外衣披在他身上，随即听见天上有声音从天上传来。

[ˈblesɪŋ] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , [ˈseɪɪŋ] - -

blessing me for that piece of charity , saying - -
祝福 我 为了 那 片 的 慈善机构 , 说 - -

他感谢我所做的善事，说道——

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdɪd] , [maɪ] [sʌn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] .
" **You will be rewarded , my son , for this in time .**
" 你 将要 是 奖励 , 我的 儿子 , 为了 这 在 时间 :
“孩子，你终会得到回报的。”

" [aɪ] [went] [ɑːn] : [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ˌoʊvər'tʊk] [em 'iː] .
" **I went on : night and darkness overtook me .**
" 我 去 在 : 夜晚 和 黑暗 超越 我 :
我继续前行：夜幕降临，黑暗笼罩了我。

[noʊ] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
No village was to be seen .
不 村庄 曾是 到 是 已见 :
不见任何村庄的踪影。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The country was covered with snow , and I was unacquainted with the
这 国家 曾是 涵盖 和 雪 , 和 我 曾是 不熟悉的 和 这
[roʊd] .
road .
路 :
全国都被白雪覆盖，我对道路也不熟悉。

['taɪərd] , [aɪ] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stʌmp]
Tired , I alighted , and fastened my horse to something like a pointed stump
疲劳的 , 我 下车 , 和 系紧 我的 马 到 某物 喜欢 一个 尖 树桩
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,
of a tree ,
的 一个 树 ,
我疲惫不堪，下了马，把马拴在类似树桩尖锐的东西上。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['serftɪ] [aɪ] [pleɪst] [maɪ] ['pɪstlz] [ʌndər]
which appeared above the snow ; for the sake of safety I placed my pistols under
哪个 出现 多于 这 雪 ; 为了 这 清酒 的 安全 我 放置 我的 手枪 在下面
[maɪ] [ɑːrm] ,
my arm ,
我的 手臂 ,
它从雪地上显露出来；为了安全起见，我把手枪夹在腋下。

[ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] ,
and laid down on the snow ,
和 铺设 向下 在 这 雪 ,
然后躺在了雪地上，

[wer] [aɪ] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [ˈoʊpən] [maɪ] [aɪz] [tɪl] [fʊl] ['deɪlaɪt] .
where I slept so soundly that I did not open my eyes till full daylight .
在哪里 我 睡着了 所以 稳固地 那 我 做过 不是 打开 我的 眼睛 直到 满的 日光 :
我睡得非常沉，直到天完全亮了才睁开眼睛。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɔːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] [maɪ] [ə'stɔːnɪʃmənt] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
It is not easy to conceive my astonishment to find myself in the midst of a
它 是 不是 简单的 到 构想 我的 惊讶 到 寻找 我 在 这 中间 的 一个
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
很难想象我发现自己身处一个村庄时的那种惊讶。

['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ; [nɔːr] [wʌz; wəz] [maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
lying in a churchyard ; nor was my horse to be seen ,
说谎 在 一个 墓地 ; 也不 曾是 我的 马 到 是 已见 ,
我的马躺在教堂墓地里，也不见了踪影。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [suːn] [ˈæftər] [neɪ] [ˈsʌmwɜː] [əˈbʌv] [em ˈiː] .
but I heard him soon after neigh somewhere above me .
但 我 听到 他 很快 后 嘶 某处 多于 我 :

但不久之后，我听到他在我头顶上方嘶鸣了一声。

[ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərdz] [aɪ] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] - [kɑːk]
On looking upwards I beheld him hanging by his bridle to the weather - cock
在 寻找 向上 我 观看 他 绞刑 经过 他的 轡 到 这 天气 - 公鸡
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːpl] .
of the steeple .
的 这 尖顶 :

我抬头望去，看见他被缰绳吊在教堂尖顶的风向标上。

[ˈmætərz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈveri] [pleɪn][tuː; tə][em ˈiː] : [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ]
Matters were now very plain to me : the village had been covered with snow
事情 是 现在 非常 清楚的 到 我 : 这 村庄 有 到过 涵盖 和 雪
[oʊvərˈnaɪt] ;
overnight ;
过夜 ;

现在事情对我来说非常清楚了：村庄一夜之间被雪覆盖了；

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈweðər] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ; [aɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
a sudden change of weather had taken place ; I had sunk down to the
一个 突然 改变 的 天气 有 已采取 地方 ; 我 有 沉没 向下 到 这
[ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [waɪlst] [əˈsliːp] ,
churchyard whilst asleep ,
墓地 而 睡着了 ,

天气骤变；我睡着时滑落到了教堂墓地。

[ˈdʒentli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prəˈpɔːrj(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [meltɪd] [əˈweɪ] ;
gently , and in the same proportion as the snow had melted away ;
轻轻地 , 和 在 这 相同的 部分 作为 这 雪 有 融化 离开 ;
[ˈlɪt(ə)l] [triː]
轻轻地, 并且与雪融化的速度成正比;

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [triː]
and what in the dark I had taken to be a stump of a little tree
和 什么 在 这 黑暗的 我 有 已采取 到 是 一个 树桩 的 一个 小的 树
[əˈpiəriŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [snoʊ] ,
appearing above the snow ,
出现 多于 这 雪 ,

在黑暗中，我误以为是雪地上露出一截小树桩，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][taɪd][maɪ] [hɔːrs] ,
to which I had tied my horse ,
到 哪个 我 有 系 我的 马 ,
[ˈhɔːrs] [maɪ]
我把马拴在那里，

[pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [krɒs] [ɔːr] [ˈweðər] - [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːpl] !
proved to have been the cross or weather - cock of the steeple !
已证实 到 有 到过 这 叉 或者 天气 - 公鸡 的 这 尖顶 !
[ˈkrɒs] [maɪ]
事实证明，那正是教堂尖顶上的十字架或风向标！

[wɪˈðəʊt] [lɔːŋ] [kənˌsɪdəˈreɪj(ə)n] [aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈpɪstlz] , [[ɑːt] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][ɪn] [tuː] ,
Without long consideration I took one of my pistols , shot the bridle in two ,
没有 长的 考虑 我 采取 一 的 我的 手枪 , 射击 这 轡 在 二 ,
[ˈbrɔːt]
我没有过多考虑，掏出一把手枪，把缰绳打成了两截。

[brɔːt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn][maɪ] [ˈdʒɜːrni] .
brought the horse , and proceeded on my journey .
带来 这 马 , 和 继续 在 我的 旅行 .
[ˈdʒɜːrni]
我牵着马，继续我的旅程。

[[hɪr] [ðə; ði][ˈbærən] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv][fərˈɡɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ;
[**Here the Baron seems to have forgot his feelings** ;
[这里 这 男爵 似乎 到 有 忘了 他的 情怀 ;

[此时男爵似乎忘记了自己的感受；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ə; eɪ] [fi:d] [ʌv; əv][kɔ:rn] , [ˈæftər] [ˈfæstɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ]
he should certainly have ordered his horse a feed of corn , after fasting so long
他 应该 当然 有 订购 他的 马 一个 喂养 的 玉米 , 后 禁食 所以 长的
.
.
.
.]

他禁食这么久，肯定应该吩咐人给他的马喂些玉米。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ˌem ˈi:] [wel] - - [ədˈvænsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] .
He carried me well - - advancing into the interior parts of Russia .
他 携带 我 出色地 - - 前进 进入 这 内部的 部分 的 俄罗斯 .

他背着我一路挺进俄罗斯内陆地区。

[aɪ] [faʊnd] [ˈtrævəlɪŋ] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [ˈræðər] [ʌnˈfæʃnəbl] [ɪn] [ˈwɪntər] , [ˈðerfɔ:r] [aɪ] [səbˈmɪtɪd] ,
I found travelling on horseback rather unfashionable in winter , therefore I submitted ,
我 成立 旅行 在 马背 相当 过时的 在 冬天 , 所以 我 提交 ,
[æz; əz][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [duː] ,
as I always do ,
作为 我 总是 做 ,

我觉得冬天骑马旅行不太时髦，所以我像往常一样提交了申请。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [hɔ:rs] [sledʒ] , [ænd; ənd] [droʊv] [ˈbrɪskli]
to the custom of the country , took a single horse sledge , and drove briskly
到 这 风俗 的 这 国家 , 采取 一个 单身的 马 雪橇 , 和 驾驶 轻快地
[tɔ:rdz] [ˌes ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] .
towards St . Petersburg .
向 英石 . 圣彼得堡 .

按照当地的习俗，他驾着一辆马拉雪橇，疾驰向圣彼得堡。

[aɪ][duː][nɑ:t][ɪɡˈzæktli] [ˌrekəˈlekt] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ˈi:stlənd, ˈi:stlənd, ˈi:slənd, ˈi:slænd][ɔ:r]
I do not exactly recollect whether it was in Eastland or
我 做 不是 确切地 追忆 无论 它 曾是 在 东兰 或者

Jugemanland ,
- ,
- ,

我记不太清是在东兰还是朱格曼兰了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [ˈfɔ:rist] [aɪ] [spaɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [wʊlf]
but I remember that in the midst of a dreary forest I spied a terrible wolf
但 我 记住 那 在 这 中间 的 一个 凄凉 森林 我 间谍 一个 糟糕的 狼
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈæftər][ˌem ˈi:] ,
making after me ,
制作 后 我 ,

但我记得，在一片阴森的森林深处，我发现一只可怕的狼正追着我而来。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv] [ˈrævənəs] [ˈwɪntər] [ˈhʌŋɡər] .
with all the speed of ravenous winter hunger .
和 全部 这 速度 的 贪婪的 冬天 饥饿 .

如同冬日里饥肠辘辘般迅速。

[hiː; hi] [su:n] [ˌoʊvərˈtʊk] [ˌem ˈi:] .
He soon overtook me .
他 很快 超越 我 .

他很快就超过了我。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑ:səˈbɪləti][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
There was no possibility of escape .
那里 曾是 不 可能性 的 逃脱 .

没有逃脱的可能。

[məˈkæɪnɪkli] [aɪ][leɪd][maɪˈself] [daʊn] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [sledʒ] , [ænd; ənd][let][maɪ] [hɔ:rs] [rʌn] [fɔ:r; fər]
Mechanically I laid myself down flat in the sledge , and let my horse run for
机械地 我 铺设 我 向下 平坦的 在 这 雪橇 , 和 让 我的 马 跑步 为了
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseɪfti] .
our safety .
我们的 安全 .

我机械地平躺在雪橇上，让我的马为了我们的安全而奔跑。

[wʌt] [aɪ] [wɪʃt] , [bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [hoʊpt] [ɔ:r] [ɪkˈspektɪd] , [ˈhæpənd] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] .
What I wished , but hardly hoped or expected , happened immediately after .
什么 我 希望 , 但 几乎 希望 或者 预期的 , 发生 立即地 后 .

我所希望的，但却几乎从未奢望或期待的事情，紧接着就发生了。

[ðə; ði] [wʊlf] [dɪd][nɑ:t][maɪnd][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [li:st] , [bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] [li:p] [ˈoʊvər][em ˈi:] ,
The wolf did not mind me in the least , but took a leap over me ,
这 狼 做过 不是 头脑 我 在 这 至少 , 但 采取 一个 飞跃 超过 我 ,
[ˈoʊvər] [em ˈi:] [tʊk] [ə; eɪ] [li:p] [ˈoʊvər][em ˈi:]
那只狼一点也不在意我，反而从我身上跳了过去。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
and falling furiously on the horse ,
和 坠落 愤怒地 在 这 马 ,
[ˈfjʊriəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs]
然后猛地扑倒在马上，

[bɪˈgæn] [ˈɪnstəntli] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][dɪˈvaʊər][ðə; ði][haɪnd] - [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈæɪnɪm(ə)l] ,
began instantly to tear and devour the hind - part of the poor animal ,
开始 即刻 到 撕 和 吞食 这 后 - 部分 的 这 贫穷的 动物 ,
[ˈæɪnɪm(ə)l]
它立刻开始撕咬吞食这只可怜动物的后半身。

[wɪtʃ] [ræn][ðə; ði][ˈfæstər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] [ˈterər] .
which ran the faster for his pain and terror .
哪个 跑 这 快点 为了 他的 疼痛 和 恐怖 .
[ˈterər]
痛苦和恐惧让他跑得更快。

[ðʌs] [ʌnˈnoʊtɪst] [ænd; ənd] [seɪf] [maɪˈself] , [aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [hed] [ˈslaɪli] [ʌp] ,
Thus unnoticed and safe myself , I lifted my head slyly up ,
因此 未被察觉 和 安全的 我 , 我 抬起 我的 头 狡猾地 向上 ,
[ˈslaɪli] [ʌp]
于是，在不被察觉且自身安全的情况下，我悄悄地抬起了头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [aɪ] [bɪˈheld] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhɔ:rsəz]
and with horror I beheld that the wolf had ate his way into the horse's
和 和 恐怖 我 观看 那 这 狼 有 吃 他的 方式 进入 这 马匹
[ˈbɑ:di] ;
body ;
身体 ;

我惊恐地看到，狼已经啃噬进了马的身体里；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈferli] [fɔ:rst] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [wen] [aɪ] [tʊk]
it was not long before he had fairly forced himself into it , when I took
它 曾是 不是 长的 前 他 有 相当 强制 他自己 进入 它 , 什么时候 我 采取
[maɪ] [ədˈvæntɪdʒ] ,
my advantage ,
我的 优势 ,

他还没等多久就勉强同意了，我就趁机占了上风。

[ænd; ənd] [fel] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][maɪ] [wɪp] .
and fell upon him with the butt - end of my whip .
和 跌倒 之上 他 和 这 屁股 - 结尾 的 我的 鞭 .

我用鞭子的末端抽打他。

[ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,
This unexpected attack in his rear frightened him so much ,
这 意外 攻击 在 他的 后部 害怕 他 所以 很多 ,
这次突如其来的后背袭击让他吓坏了。

[ðæt] [hi:; hi] [li:pt] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] : [ðə; ði] ['hɔ:rsəz] ['kɑ:kəs] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði]
that he leaped forward with all his might : the horse's carcase dropped on the
那 他 跳跃 向前 和 全部 他的 可能 : 这 马匹 尸体 掉落 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
他用尽全力向前跃去，马的尸体掉在了地上。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] ,
but in his place the wolf was in the harness ,
但 在 他的 地方 这 狼 曾是 在 这 马具 ,
但取而代之的是，狼坐在了挽具里。

[ænd; ənd][aɪ][ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ['wɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] :
and I on my part whipping him continually :
和 我 在 我的 部分 鞭打 他 持续 :
而我则不断鞭打他：

[wi:; wi][bəʊθ] [ə'raɪvd] [ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] [seɪf] [æt; ət][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][əʊər; ɑ:r]
we both arrived in full career safe at St . Petersburg , contrary to our
我们 两个都 到达的 在 满的 职业 安全的 在 英石 . 圣彼得堡 , 相反 到 我们的
[rɪ'spektɪv] [ekspek'teɪ](ə)nɪz] ,
respective expectations ,
各自 期望 ,
与各自的预期相反，我们两人都平安抵达圣彼得堡，事业也完全没有受到影响。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
and very much to the astonishment of the spectators .
和 非常 很多 到 这 惊讶 的 这 观众 .
令在场观众大为惊讶。

[aɪ][ʌel; ʃəl][nɔ:t]['taɪər][ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:lətɪks] , [a:ts] , ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
I shall not tire you , gentlemen , with the politics , arts , sciences ,
我 将 不是 胎 你 , 先生们 , 和 这 政治 , 艺术 , 科学 ,
先生们，我就不赘述政治、艺术、科学等话题了。

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mə'trɑ:pəlɪs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
and history of this magnificent metropolis of Russia ,
和 历史 的 这 壮丽 都会 的 俄罗斯 ,
以及这座俄罗斯宏伟大都市的历史，

[nɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] [ɪn'tri:gz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [əd'ventʃəz] [aɪ][hæd; həd][ɪn]
nor trouble you with the various intrigues and pleasant adventures I had in
也不 麻烦 你 和 这 各种各样的 阴谋 和 令人愉快的 冒险 我 有 在
[ðə; ði] ['pɒlɪtər] ['sɜ:rkɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
the politer circles of that country ,
这 更礼貌 界 的 那 国家 ,
也不好意思跟你们讲我在那个国家上流社会经历的各种阴谋诡计和愉快奇遇。

[wer] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈɔ:lweɪz] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dræm]
where the lady of the house always receives the visitor with a dram
在哪里 这 女士 的 这 房子 总是 接收 这 游客 和 一个 德拉姆
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'lʊ:t] .
and a salute .
和 一个 礼炮 .
女主人总是用一杯威士忌和一声敬礼来迎接来访者。

[aɪ][jæɪ; jəɪ] [kənˈfaɪn] [maɪˈself] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ænd; ənd][ˈnoʊblɪz][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][jʊr; jər]
I shall confine myself rather to the greater and nobler objects of your
我 将 局限 我 相当 到 这 更大的 和 更高贵 对象 的 你的
[əˈtenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

我将把精力集中在你们更关注的、更伟大、更高尚的事情上。

[ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][dɔːgz] , [maɪ] [ˈfeɪvərɪts] [ɪn][ðə; ði] [bruːt] [kriˈeɪʃ(ə)n] ; [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [fɒksɪz] , [wʊlvz] ,
horses and dogs , my favourites in the brute creation ; also to foxes , wolves ,
马匹 和 狗 , 我的 收藏夹 在 这 蛮力 创建 ; 还 到 狐狸 , 狼 ,
马和狗, 是我最喜欢的动物; 还有狐狸、狼,

[ænd; ənd] [berz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɡeɪm] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
and bears , with which , and game in general ,
和 熊 , 和 哪个 , 和 游戏 在 一般的 ,
还有熊, 以及一般的猎物,

[ˈrʌʃə] [əˈbaʊndz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [spɔːrts] ,
Russia abounds more than any other part of the world ; and to such sports ,
俄罗斯 很多 更多的 比 任何 其他 部分 的 这 世界 ; 和 到 这样的 运动的 ,
俄罗斯比世界上任何其他地方都拥有更多的这类运动;

[ˈmænli] [ˈeksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd] [fiːts] [ʌv; əv] [ˈɡæləntri] [ænd; ənd] [ækˈtɪvəti] ,
manly exercises , and feats of gallantry and activity ,
男子气概 练习 , 和 壮举 的 英勇 和 活动 ,
男子汉的锻炼, 以及英勇和活跃的壮举,

[æz; əz] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmʌsti] [ɡriːk] [ɔːr] [ˈlætn] , [ɔːr][ɔːl][ðə; ði] [pərˈfjuːm] ,
as show the gentleman better than musty Greek or Latin , or all the perfume ,
作为 展示 这 绅士 更好的 比 发霉的 希腊语 或者 拉丁 , 或者全部 这 香水 ,
比起陈旧的希腊语或拉丁语, 或者所有的香水, 更能展现绅士风度。

[ˈfaɪnəri] , [ænd; ənd][ˈkeɪpəz] [ʌv; əv] [frentʃ] [wɪts][ɔːr] / [ˈpeti] - [maː] ? [tres] / .
finery , and capers of French wits or / petit - ma ? tres / .
服饰 , 和 刺山柑 的 法语 智慧 或者 / 小 - 玛 ? 特雷斯 / .
华丽的服饰, 以及法国式机智的滑稽举动, 或者 /petit-ma? tres/。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

/ [æn; ən] [ɪnˈkaʊntər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈbærənɪz, ˈberənɪz] [noʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] - [poʊst] ,
/ An encounter between the Baron's nose and a door - post ,
/ 一个 遇到 之间 这 男爵的 鼻子 和 一个 门 - 邮政 ,
男爵的鼻子撞到了门柱上,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪˈfekts] - - [ˈfɪfti] [breɪs] [ʌv; əv] [dʌks] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [faʊl] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][wʌn]
with its wonderful effects - - Fifty brace of ducks and other fowl destroyed by one
和 它是 精彩的 效果 - - 五十 支撑 的 鸭子 和 其他 鸡 损毁 经过 一
[ʃɑːt] - - [flɒgz] [ə; eɪ][faːks] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] - - [liːdz] [æn; ən][oʊld] [soʊ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wei] ,
shot - - Flogs a fox out of his skin - - Leads an old sow home in a new way ,
射击 - - 鞭打 一个 狐狸 出去 的 他的 皮肤 - - 线索 一个 老的 母猪 家 在 一个 新的 方式 ,
它具有神奇的效果——一枪击毙五十对鸭子和其他家禽——把狐狸鞭打得皮开肉绽——用一种新的方式把老母猪带回家,

[ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪʃɪz] [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] . /
and vanquishes a wild boar . /
和 战胜 一个 荒野 公猪 . /

并战胜了一头野猪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [brɪʃɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][əbˈteɪn][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
It was some time before I could obtain a commission in the army ,
它 曾是 一些 时间 前 我 可以 获得 一个 委员会 在 这 军队 ,
我过了一段时间才获得军队委任状。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][spɔːrt] [əˈwei] [maɪ][taɪm]
and for several months I was perfectly at liberty to sport away my time
和 为了 一些 几个月 我 曾是 完美 在 自由 到 运动 离开 我的 时间
[ænd; ənd] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈdʒent(ə)lmən] - [laɪk] [ˈmænər] .
and money in the most gentleman - like manner .
和 钱 在 这 最多 绅士 - 喜欢 方式 .

在接下来的几个月里，我可以完全自由地以最绅士的方式挥霍我的时间和金钱。
[juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][bəʊθ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈgælənt]
You may easily imagine that I spent much of both out of town with such gallant
你 可能 容易地 想象 那 我 花费 很多 的 两个都 出去 的 镇 和 这样的 英勇
[ˈfeləʊz] [æz; əz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈfɔːrɪst] [ˈkʌntri] .
fellows as knew how to make the most of an open forest country .
伙伴们 作为 知道 如何 到 制作 这 最多 的 一个 打开 森林 国家 .

你很容易想象，我大部分时间都和那些懂得如何充分利用开阔森林地区的英勇伙伴们一起在城外度过。
[ðə; ði] [ˈveri] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈmjuːzmənts] [ˈgɪvz] [em ˈiː] [freʃ] [ˈspɪrɪts] ,
The very recollection of those amusements gives me fresh spirits ,
这 非常 回忆 的 那些 娱乐 给予 我 新鲜的 烈酒 ,
仅仅是回忆起那些娱乐活动，就让我精神焕发。

[ænd; ənd] [kriˈeɪts] [ə; eɪ][wɔːrm] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and creates a warm wish for a repetition of them .
和 创建 一个 温暖的 希望 为了 一个 重复 的 他们 .
并让人不禁希望这些美好时刻能够再次发生。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][maɪ][bed] - [ruːm] ,
One morning I saw , through the windows of my bed - room ,
一 早晨 我 锯 , 通过 这 视窗 的 我的 床 - 房间 ,
一天早晨，我透过卧室的窗户看到：

[ðæt] [ə; eɪ][laːrdʒ][paːnd][nɔːt][faːr][ɔːf][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][waɪld] [dʌks] .
that a large pond not far off was covered with wild ducks .
那 一个 大的 池塘 不是 远的 离开 曾是 涵盖 和 荒野 鸭子 .
不远处的大池塘里爬满了野鸭。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ɡʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
In an instant I took my gun from the corner ,
在 一个 立即的 我 采取 我的 枪 从 这 角落 ,
我瞬间从角落里掏出了枪。

[ræn] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,
ran down - stairs and out of the house in such a hurry ,
跑 向下 - 楼梯 和 出去 的 这 房子 在 这样的 一个 匆忙 ,
他匆匆跑下楼，冲出了房子。

[ðæt] [aɪ] [ɪmˈpruːdntli] [strʌk] [maɪ] [feɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] .
that I imprudently struck my face against the door - post .
那 我 轻率地 击 我的 脸 反对 这 门 - 邮政 .
我不小心把脸撞到了门柱上。

[ˈfaɪər] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [prɪˈvent] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ;
Fire flew out of my eyes , but it did not prevent my intention ;
火 飞翔 出去 的 我的 眼睛 , 但 它 做过 不是 防止 我的 意图 ;
我双眼燃起火焰，但这并没有阻止我的意图；

[aɪ] [su:n] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ʃɑ:t] , [wen] , ['levlɪŋ] [maɪ] [pi:s] , [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][maɪ] ['sɑ:roʊ] ,
I soon came within shot , when , levelling my piece , I observed to my sorrow ,
我 很快 来了 之内 射击 , 什么时候 , 水平 我的 片 , 我 观察到 到 我的 悲哀 ,

我很快就进入了射程，但我举起枪时，却悲哀地发现：

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [flɪnt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:k] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ʃɑ:k]
that even the flint had sprung from the cock by the violence of the shock
那 甚至 这 燧石 有 弹簧 从 这 公鸡 经过 这 暴力 的 这 震惊

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vɪ] .
I had just received .
我 有 只是 已收到 .

甚至连燧石都因为我刚才受到的剧烈冲击而从公鸡身上弹了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] .
There was no time to be lost .
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .

时间紧迫，不容浪费。

[aɪ] ['prez(ə)ntli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd][ɑ:n][maɪ] [aɪz] , ['ðerfɔ:r] ['oʊpənd][ðə; ði][pæn]
I presently remembered the effect it had on my eyes , therefore opened the pan
我 目前 记得 这 影响 它 有 在 我的 眼睛 , 所以 打开 这 平底锅
,
.
,

我立刻想起了它对眼睛的影响，于是打开了锅。

['levld] [maɪ] [pi:s] [ə'genst] [ðə; ði][waɪld] [faʊlz] , [ænd; ənd][maɪ] [fɪst] [ə'genst] [wʌn][ʌ; əv][maɪ] [aɪz] .
levelled my piece against the wild fowls , and my fist against one of my eyes .
平整 我的 片 反对 这 荒野 家禽 , 和 我的 拳头 反对 一 的 我的 眼睛 .

我用枪指着野鸟，用拳头捂住自己的一只眼睛。

[[ðə; ði] ['bærənz, 'berənz] [aɪz] [hæv; həv] [ri'teɪnd] ['faɪər] ['evər] [sɪnz] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [pər'tɪkjələrli]
[The Baron's eyes have retained fire ever since , and appear particularly
[这 男爵的 眼睛 有 保留 火 曾经 自从 , 和 出现 特别
[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'leɪts] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] .]
illuminated when he relates this anecdote .]
照明 什么时候 他 相关 这 轶事 .]

[男爵的眼神从此一直炯炯有神，尤其是在讲述这个轶事时，更是熠熠生辉。]

[ə; eɪ] ['hɑ:rti] [bloʊ] [dru:] [spɑ:ɾks] [ə'gen] ; [ðə; ði] [ʃɑ:t] [went] [ɔ:f] , [ænd; ənd][aɪ] [kɪld] ['fɪfti] [breɪs] [ʌ; əv]
A hearty blow drew sparks again ; the shot went off , and I killed fifty brace of
一个 爽朗 吹 画 火花 再次 ; 这 射击 去 离开 , 和 我 被杀 五十 支撑 的
[dʌks] ,
ducks ,
鸭子 ,

一声清脆的枪响再次激起火花；枪声响起，我打死了五十对野鸭。

['twenti] ['wɪdʒənz] , [ænd; ənd] [θri:] ['kʌp(ə)l] [ʌ; əv] [ti:lz] .
twenty widgeons , and three couple of teals .
二十 赤颈鸭 , 和 三 夫妻 的 蓝绿色 .

二十只赤颈鸭，还有三对绿头鸭。

['prez(ə)ns] [ʌ; əv][maɪnd][ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌ; əv] ['mænli] ['eksərsaɪzɪz] .
Presence of mind is the soul of manly exercises .
在场 的 头脑 是 这 灵魂 的 男子气概 练习 .

临场应变是男子汉锻炼的灵魂。

[ɪf] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [oʊ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['meni] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['lʌki] [ɪ'skeɪps] ,
If soldiers and sailors owe to it many of their lucky escapes ,
如果 士兵 和 水手们 欠 到 它 许多 的 他们的 幸运的 逃脱 ,

如果说士兵和水手们的许多幸运逃生都归功于它，

[ˈhʌntərz] [ænd; ənd] [ˈspɔ:tsmɪn] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [les] [brɪˈhoʊldən][tu:; tə][aɪˈti:] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðər; ðər]
hunters and sportsmen are not less beholden to it for many of their
猎人 和 运动员 是 不是 较少的 受托人 到 它 为了 许多 的 他们的
[səkˈsesɪz] .
successes .
成功 :

猎人和运动员的许多成功也离不开它。

[ɪn][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfɔ:rɪst] [ɪn] [ˈrʌʃə] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [faɪn] [blæk] [fɑ:ks] ,
In a noble forest in Russia I met a fine black fox ,
在 一个 高贵 森林 在 俄罗斯 我 遇见 一个 美好的 黑色的 狐狸 ,
在俄罗斯一片幽静的森林里, 我遇到了一只漂亮的黑狐。
[hu:z] [ˈvæljuəb(ə)l] [skɪn] [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][baɪ] [bɔ:l] [ɔ:r] [(ɑ:t] .
whose valuable skin it would have been a pity to tear by ball or shot .
谁 有价值的 皮肤 它 会 有 到过 一个 遗憾 到 撕 经过 球 或者 射击 .
被球或子弹撕裂的珍贵皮毛实在太可惜了。

[ˈrenəd; -nɑ:d; ˈrei-] [stʊd] [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] .
Reynard stood close to a tree .
雷纳德 站立 关闭 到 一个 树 .
雷纳德站在一棵树旁。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [bɔ:l] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [spɑ:k] - [neɪl] [ɪn] [ɪts] [ru:m] ,
In a twinkling I took out my ball , and placed a good spike - nail in its room ,
在 一个 闪烁 我 采取 出去 我的 球 , 和 放置 一个 好的 长钉 - 指甲 在 它是 房间 ,
眨眼间, 我取出球, 并在球洞里钉上一根结实的钉子。

[ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈklevərli] [ðæt] [aɪ] [neɪld] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [fæst] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] .
fired , and hit him so cleverly that I nailed his brush fast to the tree .
被解雇 , 和 打 他 所以 巧妙地 那 我 钉子 他的 刷子 快速地 到 这 树 .
我开枪了, 而且打得非常漂亮, 子弹把他的树枝牢牢地钉在了树上。

[aɪ] [naʊ] [went] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tʊk] [aʊt] [maɪ] [ˈhæŋər] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [krɔ:s] - [kʌt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
I now went up to him , took out my hanger , gave him a cross - cut over the
我 现在 去 向上 到 他 , 采取 出去 我的 衣架 , 给予 他 一个 叉 - 切 超过 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
我走到他跟前, 掏出衣架, 在他脸上划了一道十字。

[leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪp] , [ænd; ənd] [ˈferli] [flo:ɡɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] [skɪn] .
laid hold of my whip , and fairly flogged him out of his fine skin .
铺设 抓住 的 我的 鞭 , 和 相当 鞭打 他 出去 的 他的 美好的 皮肤 .
我抓起鞭子, 狠狠地抽打他, 把他那张漂亮的皮都抽掉了。

[tʃæns] [ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] [ˈɔ:f(ə)n] [kəˈrekt] [ˈaʊər; ɑ:r] [mɪˈsteɪks] ; [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr]
Chance and good luck often correct our mistakes ; of this I had a singular
机会 和 好的 运气 经常 正确的 我们的 错误 ; 的 这 我 有 一个 单数
[ˈɪnstəns] [su:n] [ˈæftər] ,
instance soon after ,
实例 很快 后 ,
机遇和好运常常能纠正我们的错误; 不久之后, 我就亲身经历了一次这样的事。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] ,
when , in the depth of a forest ,
什么时候, 在 这 深度 的 一个 森林 ,
当, 在森林深处,

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪld] [pɪɡ] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈrʌŋɪŋ] [kloʊz] [brɪˈhaɪnd] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
I saw a wild pig and sow running close behind each other .
我 锯 一个 荒野 猪 和 母猪 跑步 关闭 在后面 每个 其他 .
我看到一头野猪和一头母猪紧挨着彼此奔跑。

[maɪ][bɔːl][hæd; həd] [mɪst] [ðem; ðəm] , [jet] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [pɪɡ][ˈoʊnli][ræn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊ]
My ball had missed them , yet the foremost pig only ran away , and the sow
我的 球 有 错过 他们 , 然而 这 首先 猪 仅有的 跑 离开 , 和 这 母猪
[stʊd] [ˈmoʊnləs] ,
stood motionless ,
站立 静止不动 ,

我的球没打中它们，但领头的猪却跑开了，而母猪则一动不动地站在那里。

[æz; əz] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
as fixed to the ground .
作为 固定的 到 这 地面 .

固定在地面上。

[ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['mætər] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lætər] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [soʊ] ,
On examining into the matter , I found the latter one to be an old sow ,
在 检查 进入 这 事情 , 我 成立 这 后者 一 到 是 一个 老的 母猪 ,
经查明，后者是一头老母猪。

[blaɪnd][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɪgz] [teɪl] ,
blind with age , which had taken hold of her pig's tail ,
瞎的 和 年龄 , 哪个 有 已采取 抓住 的 她 猪的 尾巴 ,
年老眼盲，她的猪尾巴被老眼紧紧抓住。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][led] [əˈbɔːŋ] [baɪ] ['fɪliəl] ['duːti] .
in order to be led along by filial duty .
在 命令 到 是 引领 沿着 经过 孝 责任 .
为了履行孝道。

[maɪ][bɔːl] , [ˈhævɪŋ] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] , [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [striŋ] ,
My ball , having passed between the two , had cut his leading - string ,
我的 球 , 拥有 通过了 之间 这 二 , 有 切 他的 领导 - 细绳 ,
我的球从两人之间穿过，割断了他的前导绳。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [soʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ;
which the old sow continued to hold in her mouth ;
哪个 这 老的 母猪 持续 到 抓住 在 她 嘴 ;
老母猪嘴里还叼着它；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [gaɪd] [dɪd][nɑːt] [drɔː] [hɜːr; hər][ɑːn] ['eni] [lɔːŋɡər] , [fɪː; fɪ][hæd; həd]
and as her former guide did not draw her on any longer , she had
和 作为 她 以前的 指导 做过 不是 画 她 在 任何 更长 , 她 有
[stɔːpt] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
stopped of course ;
停止 的 课程 ;
由于她之前的向导不再吸引她，她当然就停了下来；

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgz] [teɪl] ,
I therefore laid hold of the remaining end of the pig's tail ,
我 所以 铺设 抓住 的 这 其余的 结尾 的 这 猪的 尾巴 ,
于是我抓住了猪尾巴的另一端。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][oʊld] [biːst] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
and led the old beast home without any further trouble on my part ,
和 引领 这 老的 兽 家 没有 任何 更远 麻烦 在 我的 部分 ,
然后我便顺利地把这头老畜牵回了家，没再遇到任何麻烦。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ['eni] [rɪˈlʌktəns] [ɔːr] [æprɪˈhenʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [oʊld]
and without any reluctance or apprehension on the part of the helpless old
和 没有 任何 不情愿 或者 忧虑 在 这 部分 的 这 无助 老的
[ˈænɪm(ə)] .
animal .
动物 .
这只无助的老动物没有丝毫犹豫或担忧。

[ˈterəb(ə)l][æz; əz] [ðɪ:z] [waɪld] [səʊz] [ɑ:r; ər] , [jet] [mɔ:r] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɔ:z] ,
Terrible as these wild sows are , yet more fierce and dangerous are the boars ,
糟糕的 作为 这些 荒野 母猪 是 , 然而 更多的 凶猛的 和 危险的 是 这 野猪 ,
这些野母猪虽然可怕, 但野猪更加凶猛危险。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌns][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] ,
one of which I had once the misfortune to meet in a forest ,
一 的 哪个 我 有 一次 这 不幸 到 见面 在 一个 森林 ,
其中一位我曾不幸在森林里遇到过,

[ʌnpriːperd] [fɔ:r; fər] [əˈtæk] [ɔ:r] [dɪˈfens] .
unprepared for attack or defence .
毫无准备 为了 攻击 或者 防御 .
既没有做好进攻准备, 也没有做好防御准备。

[aɪ][rɪˈtaɪərd][bɪˈhaɪnd][æn; ən][oʊk] - [tri:] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈænɪm(ə)l] [ˈlevld] [ə; eɪ][saɪd] - [bloʊ]
I retired behind an oak - tree just when the furious animal levelled a side - blow
我 退休 在后面 一个 橡木 - 树 只是 什么时候 这 狂怒 动物 平整 一个 边 - 吹
[æt; ət][em ˈi:] ,
at me ,
在 我 ,
我躲到一棵橡树后面, 就在这时, 那头愤怒的动物朝我侧身挥来一记重击。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌsk] [pɪrst] [θru:] [ðə; ði] [tri:] ,
with such force , that his tusks pierced through the tree ,
和 这样的 力量 , 那 他的 象牙 穿孔 通过 这 树 ,
他的獠牙力道之大, 竟穿透了树干。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [rɪˈpi:t] [ðə; ði] [bloʊ] [nɔ:r][rɪˈtaɪər] .
by which means he could neither repeat the blow nor retire .
经过 哪个 方法 他 可以 两者都不 重复 这 吹 也不 退休 .
这样一来, 他既无法再次发动攻击, 也无法退役。

[hoʊ] , [hoʊ] ! [θɔ:t]
Ho , ho ! thought
何 , 何 ! 想法
“ 嚯, 嚯! 心想

[aɪ] , [aɪ][æ; əl] [su:n] [hæv; həv][ju:; jʊ] [naʊ] !
I , I shall soon have you now !
我 , 我 将 很快 有 你 现在 !
我, 我很快就能得到你了!

[ænd; ənd] [rɪˈmi:diətli] [aɪ][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ,
and immediately I laid hold of a stone ,
和 立即地 我 铺设 抓住 的 一个 石头 ,
我立刻抓起一块石头,

[hweəˈwɪð] [aɪ] [ˈhæmərd] [ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz] [tʌsk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] ,
wherewith I hammered and bent his tusks in such a manner ,
以及 我 锤击 和 弯曲 他的 象牙 在 这样的 一个 方式 ,
我用锤子敲打并弯曲他的獠牙, 使其变形。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [rɪˈtri:t] [baɪ] [ˈeni] [mi:nz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [weɪt] [maɪ] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm]
that he could not retreat by any means , and must wait my return from
那 他 可以 不是 撤退 经过 任何 方法 , 和 必须 等待 我的 返回 从
[ðə; ði][nekst] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the next village ,
这 下一个 村庄 ,
他没有任何退路, 只能等我从邻村回来。

[ˈwɪðər] [aɪ] [went] [fɔːr; fər] [roʊps] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrt] , [tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːpərli] ,
whither I went for ropes and a cart , to secure him properly ,
往哪里去 我 去 为了 绳索 和 一个 大车 , 到 安全的 他 适当地 ,
我去拿绳子和马车, 好把他牢牢拴住。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [seɪf] [ænd; ənd][əˈlaɪv] , [ɪn] [wɪt] [aɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
and to carry him off safe and alive , in which I perfectly succeeded .
和 到 携带 他 离开 安全的 和 活 , 在 哪个 我 完美 成功了 .
并且成功地将他安全活着带走。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

/ [rɪˈflekʃnz] [ɑːn] [seɪnt] [ˈhjuːbɜːts] [stæg] - - [ʃuːts] [ə; eɪ][stæg][wɪð; wɪθ] [ˈtʃeri] - [stoʊnz] ;
/ Reflections on Saint Hubert's stag - - Shoots a stag with cherry - stones ;
/ 反思 在 圣 休伯特的 麋 - - 芽 一个 麋 和 樱桃 - 石头 ;
/反思圣休伯特的雄鹿——用樱桃核射杀雄鹿；

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪˈfekts] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː] - - [kɪlz] [ə; eɪ] [ber] [baɪ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dekˈsterəti] ; [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər]
the wonderful effects of it - - Kills a bear by extraordinary dexterity ; his danger
这 精彩的 效果 的 它 - - 杀戮 一个 熊 经过 非凡的 灵巧 ; 他的 危险
[pəˈθetɪkli] [dɪˈskraɪbd] - - [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [wɒlf] ,
pathetically described - - Attacked by a wolf ,
可悲地 描述 - - 遭到攻击 经过 一个 狼 ,
它带来的奇妙效果——以非凡的灵巧杀死一头熊；他所处的危险境地被悲惨地描述——遭到狼的袭击，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] - - [ɪz] [əˈseɪld] [baɪ][ə; eɪ][mæd][dɔːg] ,
which he turns inside out - - Is assailed by a mad dog ,
哪个 他 转弯 里面 出去 - - 是 遭受攻击 经过 一个 疯狂的 狗 ,
他把它翻了个底朝天——遭到疯狗袭击，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪsˈkeɪps] - - [ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [kloʊk] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈmædnəs] ,
from which he escapes - - The Baron's cloak seized with madness ,
从 哪个 他 逃脱 - - 这 男爵的 披风 查获 和 疯狂 ,
他从中逃脱——男爵的斗篷被疯狂攫住，

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈwɔːrdroʊb] [ɪz] [θroʊn] [ˈɪntuː][kənˈfjuːʒ(ə)n] . /
by which his whole wardrobe is thrown into confusion . /
经过 哪个 他的 所有的 衣柜 是 抛掷 进入 困惑 . /
这导致他所有的衣物都变得乱七八糟。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhʌntər] [ænd; ənd] [ˈspɔːrtsmənz] [seɪnt] [ænd; ənd]
You have heard , I dare say , of the hunter and sportsman's saint and
你 有 听到 , 我 敢 说 , 的 这 猎人 和 运动员的 圣 和
[prəˈtektər] ,
protector ,
保护者 ,

我想，你们一定听说过猎人和运动爱好者的圣人和守护神吧。

[es ˈtiː] . [ˈhjuːbə(:)t] , [ænd; ənd][ʌ; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [stæg] , [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
St . Hubert , and of the noble stag , which appeared to him in the forest
英石 . 休伯特 , 和 的 这 高贵 麋 , 哪个 出现 到 他 在 这 森林
 ,
 ,
 ,
圣休伯特，以及在森林中出现在他面前的那头高贵的雄鹿，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhoʊli] [krɔːs] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈæntləz] .
with the holy cross between his antlers .
和 这 圣 叉 之间 他的 鹿角 .
他的鹿角之间挂着圣十字架。

[aɪ][hæv; həv] [peɪd] [maɪ] ['hɑ:miɪdʒ] [tu:; tə] [ðæt] [seɪnt] ['evri] [jɪr] [ɪn] [gʊd] ['feləʊʃɪp] ,
I have paid my homage to that saint every year in good fellowship ,
我 有 有薪酬的 我的 尊敬 到 那 圣 每一个 年 在 好的 奖学金 ,
我每年都以友好的方式向那位圣人表达敬意。

[ænd; ənd] [si:n] [ðɪs] [stæg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ɪ:ðər] ['peɪntɪd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
and seen this stag a thousand times , either painted in churches ,
和 已见 这 麋 一个 千 时代 , 任何一个 绘 在 教堂 ,
我见过这只鹿上千次了, 要么是在教堂的壁画里,

[ɔ:r] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn][ðə; ðɪ][sta:rz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] ; [soʊ] [ðæt] ,
or embroidered in the stars of his knights ; so that ,
或者 绣花 在 这 明星 的 他的 骑士 ; 所以 那 ,
或者绣上他骑士们的星辰; 以便,

[ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['kɑ:nfəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['spɔ:rtsmən] ,
upon the honour and conscience of a good sportsman ,
之上 这 荣誉 和 良心 的 一个 好的 运动员 ,
为了一个优秀运动员的荣誉和良心,

[aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['fɔ:rməli] ,
I hardly know whether there may not have been formerly ,
我 几乎 知道 无论 那里 可能 不是 有 到过 以前 ,
我几乎不知道以前是否曾有过,

[ɔ:r] ['weðər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sʌtʃ] [krɔ:st] [stægz]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
or whether there are not such crossed stags even at this present day .
或者 无论 那里 是 不是 这样的 交叉 雄鹿 甚至 在 这 展示 天 .
或者, 即使在今天, 是否仍然存在这样的交叉雄鹿。

[bʌt; bət][let][em 'i:] ['ræðər] [tel] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [maɪ'self] .
But let me rather tell what I have seen myself .
但 让 我 相当 告诉 什么 我 有 已见 我 :
但我更愿意讲述我亲眼所见的景象。

['hævɪŋ] [wʌn] [deɪ] [spent] [ɔ:l][maɪ] [ʃɑ:t] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ʌnɪk'spektɪdli] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Having one day spent all my shot , I found myself unexpectedly in presence of a
拥有 一 天 花费 全部 我的 射击 , 我 成立 我 不料 在 在场 的 一个
['steɪtli] [stæg] ,
stately stag ,
庄严 麋 ,
一天之内用光了所有子弹后, 我意外地发现自己身处一头威风凛凛的雄鹿面前。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [æz; əz] [ʌn kən'sɜ:rnɪdli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][maɪ] ['empti]
looking at me as unconcernedly as if he had known of my empty
寻找 在 我 作为 毫不在意 作为 如果 他 有 已知 的 我的 空的
['paʊtʃɪz] .
pouches .
小袋 .

他一脸漠然地看着我, 仿佛早就知道我的钱袋是空的。

[aɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ɪ'mi:diətli] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl][ʌv; əv] [tʃeri] -
I charged immediately with powder , and upon it a good handful of cherry -
我 带电 立即地 和 粉末 , 和 之上 它 一个 好的 少数 的 樱桃 -
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

我立即撒上火药, 并在上面放了一大把樱桃核。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [sʌkt] [ðə; ðɪ] [fru:t] [æz; əz][fɑ:r] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hɜ:ri] [wʊd] [pər'mɪt] .
for I had sucked the fruit as far as the hurry would permit .
为了 我 有 真烂 这 水果 作为 远的 作为 这 匆忙 会 允许 .
因为我匆忙之中已经尽可能地吮吸了果实。

[ðʌs] [aɪ] [let] [flaɪ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,
Thus I let fly at him , and hit him just on the middle of the forehead ,
因此 我 让 飞 在 他 , 和 打 他 只是 在 这 中间 的 这 前额 ,
于是我朝他挥拳,正中他的额头正中间。

[brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] ['æntləz] ; [aɪ 'ti:] [stʌnd] [hɪm; ɪm] - - [hi:; hi] ['stægərd] - - [jet] [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:f] .
between his antlers ; it stunned him - - he staggered - - yet he made off .
之间 他的 鹿角 ; 它 目瞪口呆 他 - - 他 交错 - - 然而 他 制成 离开 .
他的鹿角夹住了它; 它让他晕头转向——他踉跄了一下——但他还是逃走了。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['æftər] , ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔ:rɪst] ,
A year or two after , being with a party in the same forest ,
一个 年 或者 二 后 , 存在 和 一个 派对 在 这 相同的 森林 ,
一两年后, 和一群人在同一片森林里,

[aɪ] [brɪ'held] [ə; eɪ] ['nɒʊb(ə)] [stæg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [fʊl] [groʊn] ['tʃeri] - [tri:] [ə'blaʊ] [ten] [fi:t] [haɪ]
I beheld a noble stag with a fine full grown cherry - tree above ten feet high
我 观看 一个 高贵 麋 和 一个 美好的 满的 生长 樱桃 - 树 多于 十 脚 高的
[brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] ['æntləz] .
between his antlers .
之间 他的 鹿角 .
我看到一头高贵的雄鹿, 它的鹿角之间长着一棵超过十英尺高的茂盛樱桃树。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [rekə'lektɪd] [maɪ] ['fɔ:rmər] [əd'ventʃər] , [lʊkt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [maɪ] ['prɑ:pərti] ,
I immediately recollected my former adventure , looked upon him as my property ,
我 立即地 回忆 我的 以前的 冒险 , 看起来 之上 他 作为 我的 财产 ,
我立刻想起了之前的冒险经历, 把他视为我的所有物。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [wʌŋ] [ɑ:t] ,
and brought him to the ground by one shot ,
和 带来 他 到 这 地面 经过 一 射击 ,
一枪将他击倒在地。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌnz] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd] ['tʃeri] - [sɔ:s] ;
which at once gave me the haunch and cherry - sauce ;
哪个 在 一次 给予 我 这 臀部 和 樱桃 - 酱 ;
它立刻给了我臀部和樱桃酱;

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [fru:t] , [ðə; ði] [laɪk] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər]
for the tree was covered with the richest fruit , the like I had never
为了 这 树 曾是 涵盖 和 这 最富有的 水果 , 这 喜欢 我 有 绝不
[teɪstɪd] [brɪ'fɔ:r] .
tasted before .
尝过 前 .
因为树上结满了最美味的果实, 那是我从未尝过的。

[hu:] [nɒʊz] [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['pæʃənət] ['həʊli] ['spɔ:rtsmən] , [ɔ:r] ['spɔ:rtɪŋ] ['æbət] [ɔ:r] ['bɪʃəp] , [meɪ]
Who knows but some passionate holy sportsman , or sporting abbot or bishop , may
WHO 知道 但 一些 热情的 圣 运动员 , 或者 体育 方丈 或者 主教 , 可能
[hæv; həv] [ɑ:t] ,
have shot ,
有 射击 ,
谁知道呢, 说不定是某个热爱运动的虔诚体育爱好者, 或者喜欢运动的修道院长或主教开的枪呢。

[plɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [krɔ:s] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['æntləz] [ʌv; əv] [es 'ti:] . ['hju:bəts] [stæg] ,
planted , and fixed the cross between the antlers of St . Hubert's stag ,
已种植 , 和 固定的 这 叉 之间 这 鹿角 的 英石 . 休伯特的 麋 ,
在圣休伯特雄鹿的鹿角之间栽种并固定了十字架。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] ['sɪmələr] [tu:; tə] [ðɪs] ?
in a manner similar to this ?
在 一个 方式 相似的 到 这 ?
以类似的方式?

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [sti:l] [ɑ:r; ər] , [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər] [plænˈteɪnɪz] [ʌv; əv] [krɒsɪz]
They always have been , and still are , famous for plantations of crosses
他们 总是 有 到过 , 和 仍然 是 , 著名的 为了 种植园 的 十字架
[ænd; ənd][ˈæntləz] ;
and antlers ;
和 鹿角 ;

他们一直以来都以种植十字架和鹿角而闻名，现在依然如此；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [ɔ:r] [dɪˈlemə] , [wɪtʃ] [tu:][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənɪz] [tu:; tə] [ki:n]
and in a case of distress or dilemma , which too often happens to keen
和 在 一个 案件 的 痛苦 或者 困境 , 哪个 也 经常 发生 到 敏锐的
[ˈspɔrtsmɪn] ,
sportsmen ,
运动员 ,

而当遇到困境或两难境地时——这种情况在热衷运动的运动员中屡见不鲜——

[wʌn][ɪz][æpt][tu:; tə][græsp][æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈseɪfti] ,
one is apt to grasp at anything for safety ,
一 是 易于 到 抓牢 在 任何事物 为了 安全 ,
人们往往会抓住任何能带来安全感的東西。

[ænd; ənd][tu:; tə][traɪ][ˈeni] [ɪkˈspi:diənt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [mɪs] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəbl] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] .
and to try any expedient rather than miss the favourable opportunity .
和 到 尝试 任何 权宜 相当 比 错过 这 有利 机会 .
宁愿尝试任何权宜之计，也不愿错失良机。

[aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [taɪmz] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn] [ðæt] [ˈtraɪɪŋ] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
I have many times found myself in that trying situation .
我 有 许多 时代 成立 我 在 那 尝试 情况 .
我曾多次身处那种艰难的境地。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ?
What do you say of this , for example ?
什么 做 你 说 的 这 , 为了 例子 ?
例如，你对此有何看法？

[ˈdeɪlaɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊdə] [wɜ:r; wər] [spent] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔ:lɪʃ] [ˈfɔ:rɪst] .
Daylight and powder were spent one day in a Polish forest .
日光 和 粉末 是 花费 一 天 在 一个 抛光 森林 .
在波兰的森林里，我们度过了一天的白天和粉雪时光。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ber] [meɪd] [ʌp][tu:; tə][em ˈi:][ɪn] [ɡreɪt] [spi:d] ,
When I was going home a terrible bear made up to me in great speed ,
什么时候 我 曾是 去 家 一个 糟糕的 熊 制成 向上 到 我 在 伟大的 速度 ,
当我回家的时候，一只可怕的熊飞快地追上了我。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] , [ˈredi] [tu:; tə][fɔ:l] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ;
with open mouth , ready to fall upon me ;
和 打开 嘴 , 准备好 到 落下 之上 我 ;
张着嘴，准备扑向我；

[ɔ:l][maɪ] [ˈpɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [sə:tʃt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [fɔ:r; fər] [ˈpaʊdə] [ænd; ənd][bɔ:l] , [bʌt; bət][ɪn]
all my pockets were searched in an instant for powder and ball , but in
全部 我的 口袋 是 搜索 在 一个 立即的 为了 粉末 和 球 , 但 在
我的所有口袋瞬间都被搜遍了，寻找粉末和球，但在

[veɪn] ; [aɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] [sper] [ˈflɪnts] :
vain ; I found nothing but two spare flints :
徒劳 ; 我 成立 没有什么 但 二 空闲的 燧石 :
徒劳无功；我只找到了两块备用的燧石。

[wʌn][aɪ] [flʌŋ] [wið; wiθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['oʊpən][dʒɔːz] , [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
one I flung with all my might into the monster's open jaws , down his throat .
一 我 扔 和 全部 我的 可能 进入 这 怪物的 打开 下颚 , 向下 他的 喉 .
我用尽全力将其中一枚扔进了怪物的血盆大口, 扔进了它的喉咙里。

[aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][peɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][tʒːrɪn] [ə'baʊt] ,
It gave him pain and made him turn about ,
它 给予 他 疼痛 和 制成 他 转动 关于 ,
这让他感到疼痛, 并让他转身离开。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈlev(ə)l][ðə; ði] ['sekənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] - [dɔːr] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,
so that I could level the second at his back - door , which , indeed ,
所以 那 我 可以 等级 这 第二 在 他的 后退 - 门 , 哪个 , 的确 ,
这样我就可以把他的第二个目标对准他的后门, 而事实上,

[aɪ][dɪd][wið; wiθ] ['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] ; [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [fluː] [ɪn] , [met][ðə; ði][fɜːrst] [flɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,
I did with wonderful success ; for it flew in , met the first flint in the stomach ,
我 做过 和 精彩的 成功 ; 为了 它 飞翔 在 , 遇见 这 第一的 燧石 在 这 胃 ,
我成功地做到了; 因为它飞了进去, 在胃里碰到了第一块燧石。

[strʌk] ['faɪər] , [ænd; ənd] [bluː] [ʌp][ðə; ði] [ber] [wið; wiθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spləʊʒn] .
struck fire , and blew up the bear with a terrible explosion .
击 火 , 和 吹 向上 这 熊 和 一个 糟糕的 爆炸 .
点燃火焰, 引发剧烈爆炸, 将熊炸死了。

[ðoʊ] [aɪ] [keɪm] [seɪf] [ɔːf] [ðæt] [taɪm] , [jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː] [ə'gen] ,
Though I came safe off that time , yet I should not wish to try it again ,
尽管 我 来了 安全的 离开 那 时间 , 然而 我 应该 不是 希望 到 尝试 它 再次 ,
虽然那次我平安脱险, 但我不想再尝试一次。

[ɔːr] ['ventʃər] [ə'genst] [berz] [wið; wiθ][noʊ] ['ʌðər] [æmjə'hɪl(ə)n] .
or venture against bears with no other ammunition .
或者 风险投资 反对 熊 和 不 其他 弹药 .
或者冒险与熊搏斗, 却没有其他弹药。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fer'tæləti][ɪn][aɪ 'tiː] .
There is a kind of fatality in it .
那里 是 一个 种类 的 死亡 在 它 .
其中蕴含着某种宿命感。

[ðə; ði] ['fɜːsəst] [ænd; ənd][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['ænɪmlz] ['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [ə'pɑːn][em 'iː] [wen] [dɪ'fensləs]
The fiercest and most dangerous animals generally came upon me when defenceless
这 最凶猛 和 最多 危险的 动物 一般来说 来了 之上 我 什么时候 毫无防备
,
.
,
最凶猛、最危险的动物通常都是在我毫无防备的时候袭击我的。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊ(ə)n][ɔːr][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪntrɪ'meɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
as if they had a notion or an instinctive intimation of it .
作为 如果 他们 有 一个 概念 或者 一个 本能 暗示 的 它 .
仿佛他们对此有所预感或本能地有所领悟。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['fraɪtful] [wʊlf] [rʌʃt] [ə'pɑːn][em 'iː][soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][soʊ] [klaʊz] ,
Thus a frightful wolf rushed upon me so suddenly , and so close ,
因此 一个 可怕 狼 匆忙 之上 我 所以 突然 , 和 所以 关闭 ,
就这样, 一只可怕的狼突然近距离地向我扑来。

[ðæt][aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɑ:lʊv] [mə'kæni:k(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [θrʌst] [maɪ] [fɪst] ['ɪntu:]
that I could do nothing but follow mechanical instinct , and thrust my fist into
那 我 可以 做 没有什么 但 跟随 机械的 本能 , 和 推力 我的 拳头 进入
[hɪz; ɪz]['ʊpən] [maʊθ] .
his open mouth .
他的 打开 嘴 .

我别无选择，只能凭着机械的本能，将拳头塞进他张开的嘴里。

[fɔ:r; fər] ['seɪfti:z] [seɪk] [aɪ] [pʊʃt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,
For safety's sake I pushed on and on ,
为了 安全 清酒 我 推动 在 和 在 ,

为了安全起见，我继续前进。

[tɪl] [maɪ][ɑ:rm][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃouldər] .
till my arm was fairly in up to the shoulder .
直到 我的 手臂 曾是 相当 在 向上 到 这 肩膀 .

直到我的手臂几乎完全伸进了肩膀。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [maɪ'self] ?
How should I disengage myself ?
如何 应该 我 脱离接触 我 ?

我应该如何脱离？

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [mʌt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈɔ:kwəd] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊlf] [feɪs] [tu:; tə]
I was not much pleased with my awkward situation - - with a wolf face to
我 曾是 不是 很多 高兴 和 我的 尴尬的 情况 - - 和 一个 狼 脸 到
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

我对自己这种尴尬的处境很不满意——竟然和一头狼面对面；

[aʊər; ɑ:r]['əʊgəlɪŋ][wʌz; wəz][nɔ:t][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] ['plez(ə)nt] [kaɪnd] .
our ogling was not of the most pleasant kind .
我们的 盯着看 曾是 不是 的 这 最多 令人愉快的 种类 .

我们的窥视并不是什么令人愉快的行为。

[ɪf] [aɪ] [wɪð'dru:] [maɪ][ɑ:rm] , [ðen] [ðə; ði]['æni:m(ə)l] [wʊd] [flaɪ][ðə; ði] [mɔ:r] ['fjʊriəsli] [ə'pɑ:n][em'i:] ;
If I withdrew my arm , then the animal would fly the more furiously upon me ;
如果 我 退出 我的 手臂 , 然后 这 动物 会 飞 这 更多的 愤怒地 之上 我 ;

如果我收回手臂，那动物就会更加猛烈地向我扑来；

[ðæt][aɪ] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] .
that I saw in his flaming eyes .
那 我 锯 在 他的 炽盛 眼睛 .

我从他燃烧的双眼中看到了这一点。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] , [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][,ɪn'saɪd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [glʌv] ,
In short , I laid hold of his tail , turned him inside out like a glove ,
在 短的 , 我 铺设 抓住 的 他的 尾巴 , 转向 他 里面 出去 喜欢 一个 手套 ,

简而言之，我抓住他的尾巴，把他像手套一样翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] .
and flung him to the ground , where I left him .
和 扔 他 到 这 地面 , 在哪里 我 左边 他 .

然后把他扔到地上，我就把他留在那里了。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spi:diənt] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] ['ænsər] [ə'genst] [ə; eɪ][mæd][dɔ:g] ,
The same expedient would not have answered against a mad dog ,
这 相同的 权宜 会 不是 有 回答 反对 一个 疯狂的 狗 ,

同样的权宜之计对付疯狗是行不通的。

[wɪtʃ] [su:n] [ˈæftər] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈɡenst] [em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:t] [æt; ət][es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] .
which soon after came running against me in a narrow street at St . Petersburg .
哪个 很快 后 来了 跑步 反对 我 在 一个 狭窄的 街道 在 英石 . 圣彼得堡 .

不久之后，它在圣彼得堡一条狭窄的街道上迎面撞上了我。

[rʌn] [hu:] [kæn; kən] , [aɪ] [θɔ:t] ; [ænd; ənd][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈbetər] , [aɪ] [θru:] [ɔ:f] [maɪ][fɜ:r]
Run who can , I thought ; and to do this the better , I threw off my fur cloak ,
跑步 WHO 能 , 我 想法 ; 和 到 做 这 这 更好的 , 我 扔 离开 我的 毛皮
[kloʊk] ,
cloak ,
披风 ,

“能跑就跑，”我想；为了更好地做到这一点，我脱掉了我的皮毛斗篷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪf] [wɪˈðɪn] [dɔ:z] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
and was safe within doors in an instant .
和 曾是 安全的 之内 门 在 一个 立即的 .

瞬间就安全地躲进了屋里。

[aɪ] [sent] [maɪ] [ˈsɜ:rvənt] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [kloʊk] ,
I sent my servant for the cloak ,
我 发送 我的 仆人 为了 这 披风 ,

我派仆人去取那件斗篷，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:rdroʊb] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈʌðər] [kloʊðz] .
and he put it in the wardrobe with my other clothes .
和 他 放 它 在 这 衣柜 和 我的 其他 衣服 .

他把它和我其他的衣服一起放进了衣柜。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ˈdʒæks] [bɔ:l] , " [fɜ:r; fər][ˈɡɑ:dʒ] [seɪk]
The day after I was amazed and frightened by Jack's bawling , " For God's sake
这 天 后 我 曾是 惊叹 和 害怕 经过 杰克的 嚎啕大哭 , " 为了 神的 清酒
,
!
,

第二天，我被杰克的嚎啕大哭吓了一跳，“看在上帝的份上”，

[sɜ:r] , [jɔr; jər][fɜ:r] [kloʊk] [ɪz][mæd] !
sir , your fur cloak is mad !
先生 , 你的 毛皮 披风 是 疯狂的 !

先生，您的皮毛斗篷疯了！

" [aɪ] [ˈheɪsnd] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈɔ:lməʊst][ɔ:l][maɪ] [kloʊðz] [tɔ:st] [əˈbaʊt] [ænd; ənd]
" I hastened up to him , and found almost all my clothes tossed about and
" 我 加快 向上 到 他 , 和 成立 几乎 全部 我的 衣服 抛掷 关于 和
[tɔ:rn][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
torn to pieces .
撕裂 到 件 .

“我赶紧跑到他跟前，发现我的衣服几乎全都散落在地，撕成了碎片。”

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [æprɪˈhensjənz] [əˈbaʊt][ðə; ði][fɜ:r] [kloʊks] [ˈmædnəs] .
The fellow was perfectly right in his apprehensions about the fur cloak's madness .
这 同伴 曾是 完美 正确的 在 他的 担忧 关于 这 毛皮 斗篷的 疯狂 .

这个人对那件皮毛斗篷的疯狂之处的担忧完全正确。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][maɪˈself]
I saw him myself
我 锯 他 我

我亲眼见过他。

[dʒʌst] [ðen] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [fʊl] - [dres] [su:t] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ɪn][æn; ən]
just then falling upon a fine full - dress suit , which he shook and tossed in an
只是 然后 坠落 之上 一个 美好的 满的 - 裙子 套装 , 哪个 他 摇晃 和 抛掷 在 一个
[,ʌn'mə:sɪfʊl] ['mænər] .
unmerciful manner .
无情 方式 .

这时，他偶然发现了一套精致的礼服，便毫不留情地抖动、抛掷起来。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

/ [ðə; ði] [rɪ'fekts] [ʌv; əv] [greɪt] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] - - [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [haʊnd]
/ The effects of great activity and presence of mind - - A favourite hound
/ 这 效果 的 伟大的 活动 和 在场 的 头脑 - - 一个 最喜欢的 猎犬
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

/高强度活动和高度专注所带来的影响——一只备受喜爱的猎犬的描述，

[wɪtʃ] [pʌps] [waɪl] [pə'sʊ] [ə; eɪ] [her] ;
which pups while pursuing a hare ;
哪个 幼犬 尽管 追求 一个 野兔 ;

幼崽在追逐野兔时；

[ðə; ði] [her] ['ɔ:lsoʊ] ['lɪtəz] [waɪl] [pə'su:d] [baɪ][ðə; ði] [haʊnd] - - [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪməs] [hɔ:rs]
the hare also litters while pursued by the hound - - Presented with a famous horse
这 野兔 还 幼崽 尽管 追击 经过 这 猎犬 - - 呈现 和 一个 著名的 马
[baɪ] [kaʊnt] - ,
by Count Przobosky ,
经过 数数 - ,

野兔在被猎犬追逐时也会产仔——普尔佐博斯基伯爵赠送的一匹名马

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɜ:'fɔrmz] ['meni] [ɪk'strɔ:rdənəri] [fi:ts] . /
with which he performs many extraordinary feats . /
和 哪个 他 表演 许多 非凡的 壮举 . /

他用它完成了许多非凡的壮举。

[ɔ:l] [ði:z] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['lʌki] [ɪs'keɪps] , ['dʒent(ə)lmən] ,
All these narrow and lucky escapes , gentlemen ,
全部 这些 狭窄的 和 幸运的 逃脱 , 先生们 ,

先生们，这些都是惊险而幸运的逃脱。

[wɜ:; wər] [tʃænsɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪg'zɜ:fənz]
were chances turned to advantage by presence of mind and vigorous exertions
是 机会 转向 到 优势 经过 在场 的 头脑 和 蓬勃 努力
, [wɪtʃ] ,
, which ,
, 哪个 ,

凭借临危不惧的头脑和不懈的努力，将机遇转化为优势，

['teɪkən] [tə'geðər] , [æz; əz]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] , [meɪk] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] ['spɔ:rtsmən] , ['seɪlər] ,
taken together , as everybody knows , make the fortunate sportsman , sailor ,
已采取 一起 , 作为 大家 知道 , 制作 这 幸运 运动员 , 水手 ,
[ænd; ənd]['soʊldʒər] ;
and soldier ;
和 士兵 ;

众所周知，这三者结合起来，造就了幸运的运动员、水手和士兵；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbleɪməbəl][ænd; ənd][ɪmˈpruːd(ə)nt] [ˈspɔːrtsmən] , [ˈædmərəl] , [ɔːr]
but he would be a very blamable and imprudent sportsman , admiral , or
但 他 会 是 一个 非常 应受责备的 和 轻率的 运动员 , 上将 , 或者
[ˈdʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

但他会是一位非常应受谴责且轻率的运动员、海军上将或陆军上将。

[huː] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [tʃæns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑːrz] ,
who would always depend upon chance and his stars ,
WHO 会 总是 依赖 之上 机会 和 他的 明星 ,
他总是依赖运气和星象 ,

[wɪˈðaʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [aːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðər; ðər] [pərˈtɪkjələr] [pəˈsjuːts] ,
without troubling himself about those arts which are their particular pursuits ,
没有 令人不安的 他自己 关于 那些 艺术 哪个 是 他们的 特别的 追求 ,
他并不关心他们各自擅长的那些技艺 ,

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] , [wɪtʃ] [ɪnˈfɔr] [səkˈses] .
and without providing the very best implements , which insure success .
和 没有 提供 这 非常 最好的 实施 , 哪个 保证 成功 .
如果没有提供确保成功的最佳工具，那就无法成功。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈbleɪməbəl] [iːðər] [wei] ;
I was not blamable either way ;
我 曾是 不是 应受责备的 任何一个 方式 ;
无论如何，我都不应该受到指责；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æz; əz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeksələnsɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhɔːrsɪz] ,
for I have always been as remarkable for the excellency of my horses ,
为了 我 有 总是 到过 作为 卓越 为了 这 阁下 的 我的 马匹 ,
因为我的马匹向来以优良的品质而闻名。

[dɔːgz] , [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd][s wɔːdz] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɔːpər] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ænd; ənd]
dogs , guns , and swords , as for the proper manner of using and
狗 , 枪支 , 和 剑 , 作为 为了 这 恰当的 方式 的 使用 和
[ˈmænɪdʒɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
managing them ,
管理 他们 ,
关于狗、枪和刀剑的正确使用和管理方法，

[soʊ] [ðæt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
so that upon the whole I may hope to be remembered in the forest ,
所以 那 之上 这 所有的 我 可能 希望 到 是 记得 在 这 森林 ,
因此，我希望总体上能被森林中的人们记住。

[əˈpɑːn][ðə; ði][tɜːrf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
upon the turf , and in the field .
之上 这 草皮 , 和 在 这 场地 .
在草坪上，在田野里。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɔːt] [ˈentər] [hɪr] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv][maɪ] [ˈsteɪblz] , [ˈken(ə)] , [ɔːr] [ˈɑːrməri] ;
I shall not enter here into any detail of my stables , kennel , or armoury ;
我 将 不是 进入 这里 进入 任何 细节 的 我的 马厩 , 狗窝 , 或者 军械库 ;
我不会在此赘述我的马厩、犬舍或军械库的任何细节；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [bɪtʃ] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪ] [ˈkænɔːt] [help] [ˈmenʃənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
but a favourite bitch of mine I cannot help mentioning to you ; she was a
但 一个 最喜欢的 婊子 的 矿 我 不能 帮助 提及 到 你 ; 她 曾是 一个
[ˈɡreɪhaʊnd] ,
greyhound ,
灵缇犬 ,
但我不得不提一下我最喜欢的一只母狗；她是一只格雷伊猎犬。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ɔ:r] [sɔ:] [ə; eɪ] ['betər] .

and I never had or saw a better .
和 我 绝不 有 或者 锯 一个 更好的 .

我从未拥有或见过比这更好的。

[ʃiː; ʃi] [gru:] [oʊld][ɪn][maɪ] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][saɪz] ,

She grew old in my service , and was not remarkable for her size ,
她 生长 老的 在 我的 服务 , 和 曾是 不是 卓越 为了 她 尺寸 ,

她在我手下渐渐老去，身材也并不特别出众。

[bʌt; bət] ['ræðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʌn'kɑ:mən] ['swɪftnəs] .

but rather for her uncommon swiftness .
但 相当 为了 她 罕见 速度 .

而是因为她非凡的敏捷。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:rst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

I always coursed with her .
我 总是 课程 和 她 .

我一直和她一起训练。

[hæd; həd][juː; jʊ] [si:n] [hɜ:r; hər][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][əd'maɪəd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t]

Had you seen her you must have admired her , and would not
有 你 已见 她 你 必须 有 钦佩 她 , 和 会 不是

[hæv; həv] ['wʌndəʒ-d] [æt; ət][maɪ][pred(ə)'lekʃ(ə)n] ,

have wondered at my predilection ,
有 想知道 在 我的 偏好 ,

如果你见过她，你一定会欣赏她，也不会对我的喜好感到惊讶。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['kɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌt] .

and at my coursing her so much .
和 在 我的 赛跑 她 所以 很多 .

而我却如此深情地追求她。

[ʃiː; ʃi][ræn][soʊ][fæst] , [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][maɪ] ['sɜ:rvis] ,

She ran so fast , so much , and so long in my service ,
她 跑 所以 快速地 , 所以 很多 , 和 所以 长的 在 我的 服务 ,

她为我效力的时间那么长，跑得那么快，做得太多了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [ræn][ɔ:f] [hɜ:r; hər][legz] ; [soʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,

that she actually ran off her legs ; so that , in the latter part of her life ,
那 她 实际上 跑 离开 她 腿 ; 所以 那 , 在 这 后者 部分 的 她 生活 ,

她实际上跑断了腿；因此，在她生命的后半段，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd][ˈju:zɪŋ][hɜ:r; hər][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['teriər] ,

I was under the necessity of working and using her only as a terrier ,
我 曾是 在下面 这 必要性 的 在职的 和 使用 她 仅有的 作为 一个 梗犬 ,

我当时迫于生计，只能把她当作一只梗犬来使用。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kwɔ:ləti][ʃiː; ʃi] [stɪl] [sɜ:rvd] [em 'i:] ['meni] ['jɪrz] .

in which quality she still served me many years .
在 哪个 质量 她 仍然 服务 我 许多 年 .

她多年来一直以这种品质为我服务。

['kɔ:rsɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [her] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][em 'i:] [ʌn'kɑ:mənli] [bɪg] , [aɪ] ['pɪtɪd] [maɪ] [pɔr]

Coursing one day a hare , which appeared to me uncommonly big , I pitied my poor
赛跑 一 天 一个 野兔 , 哪个 出现 到 我 不寻常地 大的 , 我 可怜的 我的 贫穷的

[bɪtʃ] ,
bitch ,

婊子 ,

有一天，我追赶一只野兔，它看起来异常巨大，我怜惜我的可怜的母狗。

[ˈbi:ɪŋ] [bɪɡ] [wɪð; wɪθ] [pʌps] , [ˌjet] [fɪ; ʃɪ] [wʊd] [kɔ:rs] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈevər] .

being big with pups , yet she would course as fast as ever .
存在 大的 和 幼犬 , 然而 她 会 课程 作为 快速地 作为 曾经 .

尽管怀着幼崽，体型依然庞大，但她奔跑的速度却一如既往地快。

[aɪ][kɒd; kəd] [ˈfɑ:lʊs] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [ˈoʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] .

I could follow her on horseback only at a great distance .
我 可以 跟随 她 在 马背 仅有的 在 一个 伟大的 距离 .

我只能骑马远远地跟着她。

[æt; ət] [wʌns] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] - - [bʌt; bət][soʊ]

At once I heard a cry as it were of a pack of hounds - - but so
在 一次 我 听到 一个 哭 作为 它 是 的 一个 盒 的 猎犬 - - 但 所以

[wi:k] [ænd; ənd] [feɪnt] [ðæt] [aɪ][ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

weak and faint that I hardly knew what to make of it .
虚弱的 和 头晕的 那 我 几乎 知道 什么 到 制作 的 它 .

我立刻听到一声像是猎犬的叫声——但声音非常微弱，我几乎不知道该如何判断。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu; tə][ðem; ðəm] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪzd] .

Coming up to them , I was greatly surprised .
未来 向上 到 他们 , 我 曾是 非常 惊讶 .

走近他们，我感到非常惊讶。

[ðə; ðɪ] [her] [hæd; həd] [ˈlɪtəd] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] ; [ðə; ðɪ] [seɪm] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu; tə][maɪ] [bɪtʃ] [ɪn]

The hare had littered in running ; the same had happened to my bitch in
这 野兔 有 垃圾 在 跑步 ; 这 相同的 有 发生 到 我的 婊子 在

[ˈkɔ:rsɪŋ] ,

coursing ,
赛跑 ,

那只野兔奔跑时弄得满地狼藉；我的母狗在追逐猎物时也发生了同样的情况。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [ˈlevərət] [æz; əz] [pʌps] .

and there were just as many leverets as pups .
和 那里 是 只是 作为 许多 幼苗 作为 幼犬 .

幼犬和幼崽的数量一样多。

[baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ðə; ðɪ][ˈfɔ:rmər][ræn] , [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [kɔ:rst] :

By instinct the former ran , the latter coursed :
经过 本能 这 以前的 跑 , 这 后者 课程 :

前者凭本能奔跑，后者凭本能疾驰：

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn] [pəˈzeɪn] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv][sɪks] [heəz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni]

and thus I found myself in possession at once of six hares , and as many
和 因此 我 成立 我 在 拥有 在 一次 的 六 野兔 , 和 作为 许多

[dɔ:gz] ,

dogs ,
狗 ,

于是，我一下子就拥有了六只野兔和六条狗。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪˈɡʌn] [wɪð; wɪθ][wʌn] .

at the end of a course which had only begun with one .
在 这 结尾 的 一个 课程 哪个 有 仅有的 开始 和 一 .

课程结束时，而这门课程最初只有一个课程。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðɪs] , [maɪ] [ˈwʌndər(ə)l] [bɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈplezər] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs]

I remember this , my wonderful bitch , with the same pleasure and tenderness
我 记住 这 , 我的 精彩的 婊子 , 和 这 相同的 乐趣 和 压痛

[æz; əz][ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb] [lɪθuˈeɪniən] [hɔ:rs] ,

as a superb Lithuanian horse ,
作为 一个 高超 立陶宛语 马 ,

我记得我这条可爱的母狗，就像记得一匹优秀的立陶宛骏马一样，充满了喜悦和温柔。

[wɪtʃ] [noʊ] [ˈmʌni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:t] .
which no money could have bought .

哪个 不 钱 可以 有 买 .

这是金钱买不到的东西。

[hi:; hi] [br'keɪm] [maɪn][baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,
He became mine by an accident ,

他 成为 矿 经过 一个 事故 ,

他成为我的人纯属偶然。

[wɪtʃ] [geɪv] [em 'i:][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [maɪ] [ˈhɔ:rsməŋʃɪp] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt]
which gave me an opportunity of showing my horsemanship to a great
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .

优势 .

这让我有机会充分展现我的骑术，并取得了很大的优势。

[aɪ][wʌz; wəz][æɪt; əɪ] [kaʊnt] - [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkʌntri] - [si:t] [ɪn] [ˌlɪθu'eɪniə] ,
I was at Count Przobosky's noble country - seat in Lithuania ,

我 曾是 在 数数 - 高贵 国家 - 座位 在 立陶宛 ,

我当时在普尔佐博斯基伯爵位于立陶宛的贵族乡间庄园。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æɪt; əɪ] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
and remained with the ladies at tea in the drawing - room ,

和 剩余 和 这 女士们 在 茶 在 这 绘画 - 房间 ,

然后她留在客厅里和女士们一起喝茶。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,
while the gentlemen were down in the yard ,

尽管 这 先生们 是 向下 在 这 院子 ,

当两位先生在院子里的时候，

[tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhɔ:rs] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stʌd] .
to see a young horse of blood which had just arrived from the stud .

到 看 一个 年轻的 马 的 血 哪个 有 只是 到达的 从 这 钉子 .

去看看刚从种马场运来的那匹血统纯正的小马。

[wi:; wi] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪs] ; [aɪ] [ˈheɪsnd] [daʊn] - [stɜ:z] , [ænd; ənd] [faʊnd]
We suddenly heard a noise of distress ; I hastened down - stairs , and found

我们 突然 听到 一个 噪音 的 痛苦 ; 我 加快 向下 - 楼梯 , 和 成立

[ðə; ði] [hɔ:rs] [soʊ] [ʌn'ru:li] ,
the horse so unruly ,

这 马 所以 不羁 ,

我们突然听到一声痛苦的叫声；我赶紧跑下楼，发现那匹马非常难以控制。

[ðæt] [ˈnoʊbə:di] [də:st] [ə'prəʊtʃ] [ɔ:r] [maʊnt] [hɪm; ɪm] .
that nobody durst approach or mount him .

那 无人 杜斯特 方法 或者 山 他 .

没人敢接近他或骑在他身上。

[ðə; ði][moʊst] [ˈrezəlu:t] [ˈhɔ:smən] [stʊd] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd] [ə'gæst] ; [dɪ'spɑ:ndənsɪ] [wʌz; wəz]
The most resolute horsemen stood dismayed and aghast ; despondency was

这 最多 坚决 骑兵 站立 沮丧 和 惊愕 ; 沮丧 曾是

[ɪk'sprest] [ɪn] [ˈevri] [ˈkaʊntənəns] ,
expressed in every countenance ,

表达 在 每一个 面容 ,

最坚定的骑兵也惊愕不已，脸上写满了沮丧。

[wen] , [ɪn][wʌn] [li:p] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] ,
when , in one leap , I was on his back , took him by surprise ,

什么时候 , 在 一 飞跃 , 我 曾是 在 他的 后退 , 采取 他 经过 惊喜 ,

我纵身一跃，扑到他背上，让他措手不及。

[ænd; ənd] [wɜ:rkɪt] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt] ['ɪntu:] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [drɪ'spleɪ]
and worked him quite into gentleness and obedience with the best display
和 工作 他 相当 进入 温柔 和 服从 和 这 最好的 展示
[ʌv; əv] ['hɔ:rsməŋʃɪp] [aɪ][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv] .
of horsemanship I was master of .
的 马术 我 曾是 掌握 的 .

我用我所掌握的最好的骑术，把他训练得温顺服从。

[ˈfʊli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðəm; ðəm] [ʌn'nesəsəri] [ˈtrʌb(ə)] ,
Fully to show this to the ladies , and save them unnecessary trouble ,
完全 到 展示 这 到 这 女士们 , 和 节省 他们 不必要 麻烦 ,
完全是为了向女士们展示这一点，以免她们遇到不必要的麻烦。

[aɪ] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:p] [ɪn][æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] - [ru:m] ,
I forced him to leap in at one of the open windows of the tea - room ,
我 强制 他 到 飞跃 在 在 一 的 这 打开 视窗 的 这 茶 - 房间 ,
我强迫他从茶室的一扇敞开的窗户跳进去。

[wɔ:kt] [raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] , [peɪs] , [trɑ:t] , [ænd; ənd] ['gæləp] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [meɪd] [hɪm; ɪm]
walked round several times , pace , trot , and gallop , and at last made him
步行 圆形的 一些 时代 , 步伐 , 小跑 , 和 驰骋 , 和 在 最后的 制成 他
[maʊnt] [ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] ,
mount the tea - table ,
山 这 茶 - 桌子 ,
绕着桌子走了好几圈，一会儿踱步，一会儿慢跑，一会儿又疾驰，最后让他爬上了茶几。

[ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['mɪnətʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
there to repeat his lessons in a pretty style of miniature which was
那里 到 重复 他的 课程 在 一个 漂亮的 风格 的 微型 哪个 曾是
[ɪk'si:dɪŋli] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
exceedingly pleasing to the ladies ,
非常 令人愉悦 到 这 女士们 ,
他到那里是为了用精美的微型画作重现他的课程，这让女士们非常高兴。

[fɔ:r; fər][hi; hi] [pər'fɔ:rmɪd] [ðəm; ðəm] [ə'meɪzɪŋli] [wel] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [breɪk] ['i:ðər] [kʌp][ɔ:r] ['sɔ:sər]
for he performed them amazingly well , and did not break either cup or saucer
为了 他 执行 他们 令人惊讶的是 出色地 , 和 做过 不是 休息 任何一个 杯子 或者 碟子
.
:
.
因为他表演得非常出色，杯子和碟子都没打碎。

[aɪ 'ti:] [pleɪst] [em 'i:][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)]
It placed me so high in their opinion , and so well in that of the noble
它 放置 我 所以 高的 在 他们的 观点 , 和 所以 出色地 在 那 的 这 高贵
[lɔ:rd] ,
lord ,
主 ,
这使我在他们心中的地位大大提升，也使我在那位尊贵的领主心中地位极高。

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [pə'laɪtnəs] , [hi; hi] ['bɛgd] [aɪ] [wʊd] [ək'sept][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [hɔ:rs] ,
that , with his usual politeness , he begged I would accept of this young horse ,
那 , 和 他的 通常 礼貌 , 他 乞求 我 会 接受 的 这 年轻的 马 ,
他一如既往地彬彬有礼，恳求我收下这匹小马。

[ænd; ənd][raɪd][hɪm; ɪm] [fʊl] [kə'rɪr] [tu:; tə]['kɑ:ŋkwɛst][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'ɡɛnst]
and ride him full career to conquest and honour in the campaign against
和 骑 他 满的 职业 到 征服 和 荣誉 在 这 活动 反对
[ðə; ði] ['tɜ:ks] ,
the Turks ,
这 土耳其人 ,
并让他骑着 he 征战沙场，在对抗土耳其人的战役中取得胜利和荣耀。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['oʊpənd] , ['ʌndə] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['mju:nɪk] .
which was soon to be opened , under the command of Count Munich .
哪个 曾是 很快 到 是 打开 , 在下面 这 命令 的 数数 慕尼黑 .
不久之后, 慕尼黑伯爵将下令开工建设。

[aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] ['prez(ə)nt] ,
I could not indeed have received a more agreeable present ,
我 可以 不是 的确 有 已收到 一个 更多的 同意 展示 ,
我确实不可能收到比这更令人愉快的礼物了。

[nɔ:r][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɑ:minəs] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kæm'peɪn] ,
nor a more ominous one at the opening of that campaign ,
也不 一个 更多的 不祥的 一 在 这 开幕 的 那 活动 ,
在竞选活动时, 也没有比这更不祥的预兆了。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'prentɪʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
in which I made my apprenticeship as a soldier .
在 哪个 我 制成 我的 学徒制 作为 一个 士兵 .
我在那里完成了我的士兵学徒生涯。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [soʊ]['dʒent(ə)l] , [soʊ] ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ænd][soʊ] [fɪrs] - - [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [læm] [ænd; ænd][ə; eɪ]
A horse so gentle , so spirited , and so fierce - - at once a lamb and a
一个 马 所以 温和的 , 所以 精神抖擞 , 和 所以 凶猛的 - - 在 一次 一个 羊肉 和 一个
[bju(:)'sefələs] ,
Bucephalus ,
布塞法勒斯 ,
一匹如此温顺、如此活泼、又如此凶猛的马——既像羔羊般温顺, 又像布塞法勒斯神牛般威猛。

[pʊt] [em 'i:] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊldʒə:z] [ænd; ænd][ðə; ði]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz]['du:ti] ! [ʌv; əv]
put me always in mind of the soldier's and the gentleman's duty ! of
放 我 总是 在 头脑 的 这 士兵的 和 这 绅士的 责任 ! 的
[jʌŋ] [æliɡ'zændər] ,
young Alexander ,
年轻的 亚历山大 ,
请时刻提醒我, 年轻的亚历山大, 作为一名士兵和绅士, 他应该尽到自己的责任!

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [θɪŋz] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
and of the astonishing things he performed in the field .
和 的 这 惊人 事物 他 执行 在 这 场地 .
以及他在战场上取得的惊人成就。

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [fi:ld] , [ə'mʌŋ] ['sevrəl] [ʌðər] ['ri:z(ə)nz] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ,
We took the field , among several other reasons , it seems ,
我们 采取 这 场地 , 之中 一些 其他 原因 , 它 似乎 ,
我们上场比赛, 似乎还有其他几个原因。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ(ə)n] [ɑ:rmz] ,
with an intention to retrieve the character of the Russian arms ,
和 一个 意图 到 取回 这 特点 的 这 俄语 武器 ,
为了恢复俄罗斯武器的特色,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['blemɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [zɑ:r] ['pi:təz] [læst] [kæm'peɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pru:t] ;
which had been blemished a little by Czar Peter's last campaign on the Pruth ;
哪个 有 到过 有瑕疵的 一个 小的 经过 沙皇 彼得的 最后的 活动 在 这 普鲁斯 ;
沙皇彼得在普鲁特河的最后一次战役中, 给这片土地留下了一些污点;

[ænd; ænd] [ðɪs] [wi:; wi] ['fʊli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ] ['sevrəl] ['veri] [fə'ti:gɪŋ] [ænd; ænd] [ɡlɔ:riəs] [kæm'peɪnz]
and this we fully accomplished by several very fatiguing and glorious campaigns
和 这 我们 完全 完成 经过 一些 非常 令人疲惫的 和 辉煌 竞选活动
[ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] ['dʒen(ə)rəl][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [brɪ'fɔ:r] .
under the command of that great general I mentioned before .
在下面 这 命令 的 那 伟大的 一般的 我 提及 前 .
我们通过几场非常艰苦但又光荣的战役, 在前面提到的那位伟大将军的指挥下, 彻底实现了这一目标。

[ˈmɑːdəsti] [fəˈbɪdʒ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][tuː; tə] [ˈærəgeɪt] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [greɪt] [səkˈsesɪz] [ɔːr] [ˈvɪktərɪz] ,
Modesty forbids individuals to arrogate to themselves great successes or victories ,
谦逊 禁止 个人 到 僭越 到 他们自己 伟大的 成功 或者 胜利 ,
谦逊使人不敢将巨大的成功或胜利据为己有。

[ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈɡroʊst] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmændər] - - [neɪ] , [wɪt] [ɪz] [ˈræðər]
the glory of which is generally engrossed by the commander - - nay , which is rather
这 荣耀 的 哪个 是 一般来说 全神贯注 经过 这 指挥官 - - 不 , 哪个 是 相当
[ɔːkwərd] ,
awkward ,
尴尬的 ,
这种荣耀通常被指挥官所占据——不，这相当尴尬。

[baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [huː] [ˈnevər] [smelt] [ˈɡʌnpaʊdər] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] - [deɪz] [ænd; ənd]
by kings and queens who never smelt gunpowder but at the field - days and
经过 国王 和 女王们 WHO 绝不 冶炼 火药 但 在 这 场地 - 天 和
[rɪˈvjuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truːps] ;
reviews of their troops ;
评论 的 他们的 军队 ;
那些从未闻过火药味的国王和王后，只有在军队的阅兵式和训练场上才会闻到火药味；

[ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [ɔːr][æn; ən] [ˈenəmi] [ɪn][ˈbæt(ə)l] [əˈreɪ] .
never saw a field of battle , or an enemy in battle array .
绝不 锯 一个 场地 的 战斗 , 或者 一个 敌人 在 战斗 大批 .
从未见过战场，也从未见过敌军的阵型。

[nɔːr][duː][aɪ] [kleɪm] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [er] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [enˈgeɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Nor do I claim any particular share of glory in the great engagements with the
也不 做 我 宣称 任何 特别的 分享 的 荣耀 在 这 伟大的 订婚 和 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
我也不认为自己在与敌人的重大战役中取得了任何特别的功绩。

[wiː; wi] [ɔːl] [dɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] , [wɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪtriːəts] , [ˈsoʊldʒɜːz] , [ænd; ənd]
We all did our duty , which , in the patriot's , soldier's , and
我们 全部 做过 我们的 责任 , 哪个 , 在 这 爱国者的 , 士兵的 , 和
[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
gentleman's language ,
绅士的 语言 ,
我们都尽了自己的职责，用爱国者、士兵和绅士的话来说，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [kɑːmprɪˈhensɪv] [wɜːrd] , [ʌv; əv] [greɪt] [ˈɑːnər] , [ˈmiːnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɪmpɔːrt] ,
is a very comprehensive word , of great honour , meaning , and import ,
是 一个 非常 综合的 单词 , 的 伟大的 荣誉 , 意义 , 和 进口 ,
这是一个含义非常丰富的词，具有极大的荣誉感、意义和重要性。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][dʒenəˈræləti][ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l] [ˈkwɪd,nʌŋks] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] - [ˈhaʊs] [ˌpɑːləˈtɪjnz]
and of which the generality of idle quidnuncs and coffee - house politicians
和 的 哪个 这 概论 的 闲置的 quidnuncs 和 咖啡 - 房子 政治家
[kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [fɔːrm] [ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [miːn] [ænd; ənd] [kənˈtemptəbl] [aɪˈdiːə] .
can hardly form any but a very mean and contemptible idea .
能 几乎 形式 任何 但 一个 非常 意思是 和 可鄙 主意 .
而那些游手好闲的闲散之徒和咖啡馆里的政客们，对此很难形成任何非卑鄙可鄙的想法。

[ˈhaʊˈevər] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [hʊˈzɑːrz] , [aɪ] [went] [əˈpɑːn]
However , having had the command of a body of hussars , I went upon
然而 , 拥有 有 这 命令 的 一个 身体 的 骠骑兵 , 我 去 之上
[ˈsevrəl] [eksprɪˈdɪŋz] ,
several expeditions ,
一些 探险 ,
然而，我曾指挥过一支骠骑兵部队，并多次参与远征。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃənəri] ['paʊəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [aɪ] [ðen] [met] [wɪð; wɪθ][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
with discretionary powers ; and the success I then met with is , I think ,
和 酌情决定 权力 ; 和 这 成功 我 然后 遇见 和 是 ; 我 思考 ;
拥有自由裁量权; 而我当时取得的成功, 我认为是.....

[ˈferli] [ænd; ənd][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [tu:; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
fairly and only to be placed to my account ,
相当 和 仅有的 到 是 放置 到 我的 帐户 ,
公平公正, 且仅存入我的账户。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['feləʊz] [hu:m] [aɪ][led][ɑ:n][tu:; tə]['kɑ:ŋkwest][ænd; ənd][tu:; tə]
and to that of the brave fellows whom I led on to conquest and to
和 到 那 的 这 勇敢的 伙伴们 谁 我 引领 在 到 征服 和 到
[ˈvɪktəri] .
victory .
胜利 .

也献给那些我带领他们征服并取得胜利的勇敢的伙伴们。

[wi:; wi][hæd; həd] ['veri] [hɑ:t] [wɜ:rk] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ,
We had very hot work once in the van of the army ,
我们 有 非常 热的 工作 一次 在 这 货车 的 这 军队 ,
我们曾经在军队的货车里做过非常辛苦的工作。

[wen] [wi:; wi] [droʊv] [ðə; ði] ['tɜ:ks] ['ɪntu:] - .
when we drove the Turks into Oczakow .
什么时候 我们 驾驶 这 土耳其人 进入 - .
当我们把土耳其人赶到奥恰科夫的时候。

[maɪ] ['spɪrɪtɪd] [ˌlɪθu'eɪniən] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [brɔ:t] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] : [aɪ][hæd; həd][æŋ; ən]
My spirited Lithuanian had almost brought me into a scrape : I had an
我的 精神抖擞 立陶宛语 有 几乎 带来 我 进入 一个 刮 : 我 有 一个
[əd'vænst] [fɔ:r] - [pəʊst] ,
advanced fore - post ,
先进的 前 - 邮政 ,
我那充满活力的立陶宛语差点让我陷入困境: 我当时占据了一个前哨阵地,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
and saw the enemy coming against me in a cloud of dust ,
和 锯 这 敌人 未来 反对 我 在 一个 云 的 灰尘 ,
我看到敌人扬起尘土向我袭来,

[wɪtʃ] [left] [ˌem 'i:] ['ræðər] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['æktʃuəl] ['nʌmbərz] [ænd; ənd]['ri:əl] [ɪn'tenʃən] :
which left me rather uncertain about their actual numbers and real intentions :
哪个 左边 我 相当 不确定 关于 他们的 实际的 数字 和 真实的 意图 :
这让他们对他们的实际人数和真实意图感到非常不确定:

[tu:; tə] [ræp] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['kɑ:mən] ['pru:d(ə)ns] ,
to wrap myself up in a similar cloud was common prudence ,
到 裹 我 向上 在 一个 相似的 云 曾是 常见的 谨慎 ,
让自己也沉浸在类似的氛围中是常识性的谨慎之举。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [mʌtʃ] [əd'vænst] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ,
but would not have much advanced my knowledge ,
但 会 不是 有 很多 先进的 我的 知识 ,
但并不会大幅增进我的知识。

[ɔ:r] ['ænsər] [ðə; ði][end][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] ;
or answered the end for which I had been sent out ;
或者 回答 这 结尾 为了 哪个 我 有 到过 发送 出去 ;
或者说, 完成了我被派出去的目的;

[ðerfɔːr] [aɪ][let][maɪ][ˈflæŋkərz][ɑːn][bəuθ] [wɪŋz] [sprɛd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][ænd; ənd]
therefore I let my flankers on both wings spread to the right and left and
所以 我 让 我的 侧翼 在 两个都 翅膀 传播 到 这 正确的 和 左边 和
[meɪk] [wʌt] [dʌst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
make what dust they could ,
制作 什么 灰尘 他们 可以 ,
因此, 我让两侧翼的侧翼部队向左右两侧展开, 尽可能地制造扬起的尘土。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][led][ɑːn] [streɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnɪrər] [saɪt] [ʌv; əv]
and I myself led on straight upon the enemy , to have nearer sight of
和 我 我 引领 在 直的 之上 这 敌人 , 到 有 更近 视线 的
[ðəm; ðəm] :
them :
他们 :

我亲自冲锋在前, 直扑敌人, 以便更清楚地观察他们:

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [fɔːt] , [tɪl] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ]
in this I was gratified , for they stood and fought , till , for fear of my
在 这 我 曾是 满意 , 为了 他们 站立 和 战斗 , 直到 , 为了 害怕 的 我的
[ˈflæŋkərz] ,
flankers ,
侧翼 ,
对此我感到欣慰, 因为他们坚守阵地战斗, 直到害怕我的侧翼部队,

[ðeɪ] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [muːv] [ɔːf] [ˈræðər] [dɪs'ɔːrdərli] .
they began to move off rather disorderly .
他们 开始 到 移动 离开 相当 乱 .
他们开始有些杂乱地离开。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪt] ;
This was the moment to fall upon them with spirit ;
这 曾是 这 片刻 到 落下 之上 他们 和 精神 ;
这是向他们发起猛攻的时刻;

[wiː; wi] [broʊk] [ðəm; ðəm] [ɪn'taɪərli] - - [meɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈhævək] [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm] ,
we broke them entirely - - made a terrible havoc amongst them ,
我们 打破 他们 完全 - - 制成 一个 糟糕的 混乱 在 他们 ,
我们彻底摧毁了他们——给他们造成了可怕的混乱,

[ænd; ənd] [droʊv] [ðəm; ðəm][nɑːt][ˈoʊnli] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːld] [taʊn] [ɪn][ðər; ðər] [rɪr] ,
and drove them not only back to a walled town in their rear ,
和 驾驶 他们 不是 仅有的 后退 到 一个 有围墙的 镇 在 他们的 后部 ,
不仅将他们赶回了后方一座有城墙的城镇,

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [θruː] [aɪ 'tiː] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈsæŋɡwɪn] [ekspek'teɪŋ] .
but even through it , contrary to our most sanguine expectation .
但 甚至 通过 它 , 相反 到 我们的 最多 乐观 期待 .
但即便如此, 也与我们最乐观的预期相反。

[ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][maɪ] [lɪθu'eɪniən] [ɪneɪblɪd] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] ;
The swiftness of my Lithuanian enabled me to be foremost in the pursuit ;
这 速度 的 我的 立陶宛语 已启用 我 到 是 首先 在 这 追逐 ;
我的立陶宛语速度很快, 这使我能够在追逐中走在前列;

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈferli] [ˈflaɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [geɪt] ,
and seeing the enemy fairly flying through the opposite gate ,
和 看到 这 敌人 相当 飞行 通过 这 对面的 门 ,
眼见敌人径直从对面的城门飞了出去,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə][stɑ:p][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [tu:; tə][ˈɔ:rdər][ðə; ði]
I thought it would be prudent to stop in the market - place , to order the
我 想法 它 会 是 谨慎 到 停止 在 这 市场 - 地方 , 到 命令 这
[men][tu:; tə][ˈrɑ:ndɪvʊ:; 'rɑ:ndɪvʊ:] .
men to rendezvous .
男人 到 会合 .
我认为在集市上停下来, 命令这些人集合是明智之举。

[aɪ] [stɑ:pt] , [ˈdʒent(ə)lmən] ;
I stopped , gentlemen ;
我 停止 , 先生们 ;
我停了下来, 先生们;

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wen] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] [aɪ] [sɔ:] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][maɪ]
but judge of my astonishment when in this market - place I saw not one of my
但 法官 的 我的 惊讶 什么时候 在 这 市场 - 地方 我 锯 不是 一 的 我的
[hʊ'zɑ:rz] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] !
hussars about me !
骠骑兵 关于 我 !
但请您评判我当时的惊讶, 在这个集市上, 我竟然没看到一个我的骠骑兵在我身边!

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈskaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [stri:ts] ?
Are they scouring the other streets ?
是 他们 洗涤 这 其他 街道 ?
他们是否也在搜查其他街道?

[ɔ:r] [wʌt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
or what is become of them ?
或者 什么 是 变得 的 他们 ?
他们后来怎么样了?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r][ɔ:f] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [su:n] [dʒɔɪn][ˌem 'i:] .
They could not be far off , and must , at all events , soon join me .
他们 可以 不是 是 远的 离开 , 和 必须 , 在 全部 活动 , 很快 加入 我 .
他们应该离我不远了, 无论如何, 他们很快就会与我会合。

[ɪn] [ðæt] [ˌekspek'teɪʃn] [aɪ] [wɔ:kt] [maɪ] [ˈpæntɪŋ] [lɪθu'eɪniən] [tu:; tə][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs]
In that expectation I walked my panting Lithuanian to a spring in this market - place
在 那 期待 我 步行 我的 喘息 立陶宛语 到 一个 春天 在 这 市场 - 地方
,
!
,
怀着这样的期待, 我牵着气喘吁吁的立陶宛孩子来到集市里的一处泉眼。

[ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] .
and let him drink .
和 让 他 喝 .
让他喝。

[hi:; hi][dræŋk] [ʌn'kɑ:mənli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [i:ɡərnəs] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]'sætɪsfɑɪd] , [bʌt; bət]'næt(ə)rəl]
He drank uncommonly , with an eagerness not to be satisfied , but natural
他 喝 不寻常地 , 和 一个 渴望 不是 到 是 使满意 , 但 自然的
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;
他饮酒异常频繁, 似乎总渴望不满足, 但这也无可厚非;

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][maɪ][men] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [si:] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
for when I looked round for my men , what should I see , gentlemen !
为了 什么时候 我 看起来 圆形的 为了 我的 男人 , 什么 应该 我 看 , 先生们 !
当我四处寻找我的部下时, 我看到了什么, 先生们!

[ðə; ði][haɪnd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] ['kri:tʃər] - - [kru:p] [ænd; ənd][legz][wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] ,
the hind part of the poor creature - - croup and legs were missing ,
这 后 部分 的 这 贫穷的 生物 - - 哮吼 和 腿 是 丢失的 ,
这只可怜的动物后半身——臀部和腿都不见了。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ræn] [aʊt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] ,
as if he had been cut in two , and the water ran out as it came in ,
作为 如果 他 有 到过 切 在 二 , 和 这 水 跑 出去 作为 它 来了 在 ,
仿佛他被拦腰斩断，水一进来就流了出来。

[wɪ'daʊt] [rɪ'freɪŋ] [ɔ:r] ['du:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] !
without refreshing or doing him any good !
没有 令人耳目一新 或者 正在做 他 任何 好的 !
既没有刷新页面，也没有给他带来任何好处！

[haʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][em 'i:] ,
How it could have happened was quite a mystery to me ,
如何 它 可以 有 发生 曾是 相当 一个 神秘 到 我 ,
这件事究竟是如何发生的，对我来说简直是个谜。

[tɪl] [aɪ] [rɪ'tʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] - [geɪt] .
till I returned with him to the town - gate .
直到 我 返回 和 他 到 这 镇 - 门 .
直到我和他一起回到城门口。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔ:] , [ðæt] [wen] [aɪ] [rʌft] [ɪn] [pel] - [mel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['enəmi] ,
There I saw , that when I rushed in pell - mell with the flying enemy ,
那里 我 锯 , 那 什么时候 我 匆忙 在 佩尔 - 梅尔 和 这 飞行 敌人 ,
在那里我看到，当我与飞来的敌人仓皇冲锋时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [dra:pt] [ðə; ði] [pɔ:rt'kʌlɪs] ([ə; eɪ] ['hevi] ['fɔ:lɪŋ] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [spaɪks] [æt; ət]
they had dropped the portcullis (a heavy falling door , with sharp spikes at
他们 有 掉落 这 吊闸 (一个 重的 坠落 门 , 和 锋利的 尖峰 在
[ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
the bottom ,
这 底部 ,
他们放下了吊闸（一扇沉重的落闸门，底部有尖刺），

[let] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɔ:tɪfaɪd] [taʊn])
let down suddenly to prevent the entrance of an enemy into a fortified town)
让 向下 突然 到 防止 这 入口 的 一个 敌人 进入 一个 强化 镇)
[ʌnpər'sɪvd] [baɪ][em 'i:] ,
unperceived by me ,
未被察觉的 经过 我 ,
(突然放下武器以阻止敌人进入设防城镇) 我没有察觉，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['təʊtəli] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][haɪnd][pɑ:rt] ,
which had totally cut off his hind part ,
哪个 有 完全 切 离开 他的 后 部分 ,
他的后半身完全被切掉了。

[ðæt] [stɪl] [leɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
that still lay quivering on the outside of the gate .
那 仍然 躺 颤抖 在 这 外部 的 这 门 .
它仍然颤抖地躺在大门外。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔ:s] ,
It would have been an irreparable loss ,
它 会 有 到过 一个 无法弥补的 损失 ,
这将是无法弥补的损失。

[hæd; həd][nɑ:tɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfæriər] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [brɪŋ] [bəʊθ][pɑ:rts] [təˈgeðər] [waɪl] [hɑ:tɪ] .
had not our farrier contrived to bring both parts together while hot .
有 不是 我们的 马蹄铁匠 人为的 到 带来 两个都 部分 一起 尽管 热的 .
幸亏我们的蹄铁匠趁热把两部分钉在了一起。

[hi:; hi] ['soʊd] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ] [sprɪgz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ju:ts] [ʌv; əv] ['lɒrəlz] [ðæt] [wɜ:r; wər][æt; ət]
He sewed them up with sprigs and young shoots of laurels that were at
他 缝制的 他们 向上 和 枝条 和 年轻的 芽 的 月桂树 那 是 在
[hænd] ;
hand ;
手 ;

他用手边现有的月桂枝和嫩芽把它们缝合起来；
[ðə; ði] [wu:nd] [hi:ld] , [ænd; ənd] , [wʌt] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] ['hæpənd] [bʌt; bət][tu:; tə][soʊ] ['glɔ:riəs]
the wound healed , and , what could not have happened but to so glorious
这 伤口 已治愈 , 和 , 什么 可以 不是 有 发生 但 到 所以 辉煌
[ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
a horse ,
一个 马 ,

伤口愈合了，而对于这样一匹骏马来说，还能发生什么呢？
[ðə; ði] [sprɪgz] [tʊk] [ru:tɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑ:di] , [gru:] [ʌp] , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['baʊər] ['oʊvər][em 'i:]
the sprigs took root in his body , grew up , and formed a bower over me ;
这 枝条 采取 根 在 他的 身体 , 生长 向上 , 和 形成 一个 凉亭 超过 我 ;
这些枝条在他的体内生根发芽，茁壮成长，为我遮荫蔽日；

[soʊ] [ðæt] ['æftərwərdz] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ə'pɑ:n] ['meni] ['ʌðər] [eksprɪ'dɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
so that afterwards I could go upon many other expeditions in the shade of my own
所以 那 然后 我 可以 去 之上 许多 其他 探险 在 这 阴影 的 我的 自己的
[ænd; ənd][maɪ] ['hɔ:rsəz] ['lɒrəlz] .
and my horse's laurels .
和 我的 马匹 月桂树 .
这样，之后我就可以凭借自己和马的荣耀，进行许多其他的探险了。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章
/ [ðə; ði]
/ The
/ 这
/这

['bærən][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd][soʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [slerv] - - [ki:ps] [ðə; ði]
Baron is made a prisoner of war , and sold for a slave - - Keeps the
男爵 是 制成 一个 囚犯 的 战争 , 和 卖 为了 一个 奴隶 - - 保持 这
['sʌltənz] [bi:z] ,
Sultan's bees ,
苏丹的 蜜蜂 ,
男爵沦为战俘，被卖为奴隶——为苏丹养蜂。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [əˈtækt] [baɪ] [tu:] [berz] - - ['lu:zɪz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:z] ; [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['hætʃɪt] ,
which are attacked by two bears - - Loses one of his bees ; a silver hatchet ,
哪个 是 遭到攻击 经过 二 熊 - - 失败 一 的 他的 蜜蜂 ; 一个 银 斧头 ,
遭到两只熊的攻击——丢失了一只蜜蜂；一把银斧头，
[wɪtʃ] [hi:; hi] [θroʊz] [æt; ət][ðə; ði] [berz] , [rɪˈbaʊndz] [ænd; ənd] [flaɪz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ;
which he throws at the bears , rebounds and flies up to the moon ;
哪个 他 投掷 在 这 熊 , 反弹 和 苍蝇 向上 到 这 月亮 ;
他把球扔向熊，球反弹回来，飞向月球；

[brɪŋz] [aɪ 'ti:] [bæk] [baɪ][æən; ən] [ɪn'dʒɪːniəs] [ɪn'ven](ə)n]; [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,
brings it back by an ingenious invention ; falls to the earth on his return ,
带来 它 后退 经过 一个 巧妙 发明 ; 瀑布 到 这 地球 在 他的 返回 ;
他用巧妙的发明把它带了回来; 回来时却掉到了地上。

[ænd; ənd] ['helps] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪt] - - ['ekstri:kerts] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [wɪtɪ]
and helps himself out of a pit - - Extricates himself from a carriage which
和 帮助 他自己 出去 的 一个 坑 - - 脱困 他自己 从 一个 运输 哪个
[mi:ts] [hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd] ,
meets his in a narrow road ,
满足 他的 在 一个 狭窄的 路 ;
他从坑里脱身——从一辆在狭窄道路上与他的马车相遇的马车中挣脱出来,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

敏豪森男爵奇遇记(The Surprising Adventures of Baron Munchausen)

第3/9页

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'temptɪd] [nɔːr] ['præktɪst] [sɪns] - - [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv]
in a manner never before attempted nor practised since - - The wonderful effects of
在 一个 方式 绝不 前 尝试过 也不 已实践 自从 - - 这 精彩的 效果 的
[ðə; ði][frɔːst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənts] [frentʃ] [hɔːrn] . /
the frost upon his servant's French horn . /
这 霜 之上 他的 仆人的 法语 喇叭 . /

以一种前所未有的方式——霜冻在他仆人的法国号上产生了奇妙的效果。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] .
I was not always successful .
我 曾是 不是 总是 成功的 .

我并非一直都成功。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi] [əʊvə'paʊəd] [baɪ] ['nʌmbəz] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['prɪz(ə)nər]
I had the misfortune to be overpowered by numbers , to be made prisoner
我 有 这 不幸 到 是 实力悬殊 经过 数字 , 到 是 制成 囚犯
[ʌv; əv][wɔːr] ;
of war ;
的 战争 ;

我不幸寡不敌众，成了战俘；

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ˌjuːzuəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɜːks] , [tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər]
and , what is worse , but always usual among the Turks , to be sold for
和 , 什么 是 更糟 , 但 总是 通常 之中 这 土耳其人 , 到 是 卖 为了
[ə; eɪ] [sleɪv] .
a slave .
一个 奴隶 .

更糟糕的是，在土耳其人中却屡见不鲜，他们会被卖为奴隶。

[[ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] [æftərwərdz] [ɪn] [greɪt] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] ['sɪnjə] , [æz; əz] [wɪl]
[The Baron was afterwards in great favour with the Grand Seignior , as will
[这 男爵 曾是 然后 在 伟大的 偏爱 和 这 盛大 领主 , 作为 将要
[ə'pɪr] [hɪr'æftər] .]
appear hereafter .]
出现 此后 .]

【男爵后来深受大领主宠信，这一点将在后文详述。】

[ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [maɪ] ['deɪli] [tæsk][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ,
In that state of humiliation my daily task was not very hard and laborious ,
在 那 状态 的 屈辱 我的 日常的 任务 曾是 不是 非常 难的 和 费力的 ,
在那种屈辱的状态下，我的日常工作并不十分艰辛。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['sɪŋgjələr][ænd; ənd] ['ɜːrksəm] .
but rather singular and irksome .
但 相当 单数 和 烦人的 .

但却相当独特且令人恼火。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['sʌltənz] [biːz] ['evri] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] ['pæstʃər] - [graʊndz] ,
It was to drive the Sultan's bees every morning to their pasture - grounds ,
它 曾是 到 驾驶 这 苏丹的 蜜蜂 每一个 早晨 到 他们的 牧场 - 理由 ,
每天早上，它的任务是把苏丹的蜜蜂赶到它们的牧场。

[tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ə'genst] [naɪt] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk]
to attend them all the day long , and against night to drive them back
到 出席 他们 全部 这 天 长的 , 和 反对 夜晚 到 驾驶 他们 后退
[tuː; tə][ðer; ðər] [haɪvz] .
to their hives .
到 他们的 麻疹 .

白天照看它们，晚上赶回蜂巢。

[wʌn] [iːvniŋ] [aɪ] [mɪst] [ə; ei] [biː] ,
One evening I missed a bee ,
一 晚上 我 错过 一个 蜜蜂 ,

一天晚上我错过了一只蜜蜂，

[ænd; ənd] [suːn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [tuː] [berz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər]
and soon observed that two bears had fallen upon her to tear her
和 很快 观察到 那 二 熊 有 倒下 之上 她 到 撕 她
[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌni] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] .
to pieces for the honey she carried .
到 件 为了 这 蜂蜜 她 携带 .

很快，她发现有两只熊扑向她，要把她撕成碎片，夺取她身上携带的蜂蜜。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ə'fensɪv] [ˈwepən] [ɪn][maɪ][hændz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈhætʃɪt] ,
I had nothing like an offensive weapon in my hands but the silver hatchet ,
我 有 没有什么 喜欢 一个 进攻 武器 在 我的 双手 但 这 银 斧头 ,
我手里没有任何其他攻击性武器，只有那把银斧。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [ˈgɑːdnəz] [ænd; ənd] [ˈfɑːrməz] .
which is the badge of the Sultan's gardeners and farmers .
哪个 是 这 徽章 的 这 苏丹的 园丁 和 农民 .

这是苏丹园丁和农民的徽章。

[aɪ] [θruː] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɒbəz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
I threw it at the robbers , with an intention to frighten them away ,
我 扔 它 在 这 强盗 , 和 一个 意图 到 吓唬 他们 离开 ,
我把它扔向劫匪，目的是吓走他们。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [pʊr] [biː] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ; [bʌt; bət] , [baɪ][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] ,
and set the poor bee at liberty ; but , by an unlucky turn of my arm ,
和 放 这 贫穷的 蜜蜂 在 自由 ; 但 , 经过 一个 倒霉 转动 的 我的 手臂 ,
于是我放走了那只可怜的蜜蜂；但是，由于我手臂不慎一转，

[aɪ ˈtiː] [fluː] [ˈʌpwərdz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ˈraɪzɪŋ] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [muːn] .
it flew upwards , and continued rising till it reached the moon .
它 飞翔 向上 , 和 持续 上升 直到 它 达到 这 月亮 .

它向上飞去，一直上升到月球。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪˈkʌvər] [aɪ ˈtiː] ?
How should I recover it ?
如何 应该 我 恢复 它 ?

我该如何找回它？

[haʊ] [fetʃ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ə'gen] ?
how fetch it down again ?
如何 拿来 它 向下 再次 ?

如何把它取下来？

[aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ˈtɜːrki] - [biːnz] [ɡroʊ] [ˈveri] [kwɪk] , [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]
I recollected that Turkey - beans grow very quick , and run up to an astonishing
我 回忆 那 火鸡 - 豆子 生长 非常 快的 , 和 跑步 向上 到 一个 惊人
[haɪt] .
height .
高度 .

我记得土耳其豆生长速度非常快，而且能长到惊人的高度。

[aɪ][plɑːntɪd][wʌn][ɪ'mɪːdiətli];[aɪ'tiː][gruː];[ænd;ənd][ˈæktʃuəli][ˈfɑːsənd][ɪt'self][tuː;tə][wʌn][ʌv;əv]
I planted one immediately ; it grew , and actually fastened itself to one of
我已种植 — 立即地 ; 它 生长 , 和 实际上 系紧 本身 到 一 的
[ðə;ði][ˈmuːnz][hɔːrnz].
the moon's horns .
这 月亮的 角 .

我立刻种下了一棵 ; 它发芽了 , 而且竟然依附在了月亮的一个角上。

[aɪ][hæd;həd][noʊ][mɔːr][tuː;tə][duː][naʊ][bʌt;bət][tuː;tə][klaɪm][ʌp][baɪ][aɪ'tiː][ɪntuː][ðə;ði][muːn];
I had no more to do now but to climb up by it into the moon ,
我 有 不 更多的 到 做 现在 但 到 爬 向上 经过 它 进入 这 月亮 ,
[ðə;ði][ˈmuːnz][hɔːrnz].
我别无选择 , 只能沿着它爬上月球。

[wer][aɪ][ˈseɪfli][əˈraɪvd];
where I safely arrived ,
在哪里 我 安全 到达的 ;
[aɪ][hæd;həd][noʊ][mɔːr][tuː;tə][duː][naʊ][bʌt;bət][tuː;tə][klaɪm][ʌp][baɪ][aɪ'tiː][ɪntuː][ðə;ði][muːn];
我 有 不 更多的 到 做 现在 但 到 爬 向上 经过 它 进入 这 月亮 ,
[ðə;ði][ˈmuːnz][hɔːrnz].
我安全抵达了目的地。

[ænd;ənd][hæd;həd][ə;eɪ][ˈtrʌb(ə)lsəm][piːs][ʌv;əv][ˈbɪznəs][brɪˈfɔːr][aɪ][kʊd;kəd][faɪnd][maɪ][ˈsɪlvər]
and had a troublesome piece of business before I could find my silver
和 有 一个 麻烦的 片 的 商业 前 我 可以 寻找 我的 银
[ˈhætʃɪt];
hatchet ,
斧头 ;
[aɪ][hæd;həd][noʊ][mɔːr][tuː;tə][duː][naʊ][bʌt;bət][tuː;tə][klaɪm][ʌp][baɪ][aɪ'tiː][ɪntuː][ðə;ði][muːn];
我 有 不 更多的 到 做 现在 但 到 爬 向上 经过 它 进入 这 月亮 ,
[ðə;ði][ˈmuːnz][hɔːrnz].
在我找到我的银斧之前 , 还有一件棘手的事情需要处理。

[ɪn][ə;eɪ][pleɪs][wer][ˈevriθɪŋ][hæz;həz][ðə;ði][ˈbraɪtnəs][ʌv;əv][ˈsɪlvər];[æt;ət][læst];[haʊˈevər];
in a place where everything has the brightness of silver ; at last , however ,
在 一个 地方 在哪里 一切 有 这 亮度 的 银 ; 在 最后的 , 然而 ;
[aɪ][hæd;həd][noʊ][mɔːr][tuː;tə][duː][naʊ][bʌt;bət][tuː;tə][klaɪm][ʌp][baɪ][aɪ'tiː][ɪntuː][ðə;ði][muːn];
我 有 不 更多的 到 做 现在 但 到 爬 向上 经过 它 进入 这 月亮 ,
[ðə;ði][ˈmuːnz][hɔːrnz].
在一个万物都闪耀着银光的地方 ; 然而 , 最终 ,

[aɪ][faʊnd][aɪ'tiː][ɪn][ə;eɪ][hiːp][ʌv;əv][tʃæf][ænd;ənd][tʃɑːpt][strɔː].
I found it in a heap of chaff and chopped straw .
我 成立 它 在 一个 堆 的 糠 和 切碎 稻草 .
[aɪ][hæd;həd][noʊ][mɔːr][tuː;tə][duː][naʊ][bʌt;bət][tuː;tə][klaɪm][ʌp][baɪ][aɪ'tiː][ɪntuː][ðə;ði][muːn];
我 有 不 更多的 到 做 现在 但 到 爬 向上 经过 它 进入 这 月亮 ,
[ðə;ði][ˈmuːnz][hɔːrnz].
我在一堆谷壳和碎稻草里发现了它。

[aɪ][wʌz;wəz][naʊ][fɔːr;fər][rɪˈtʃːrniŋ]:[bʌt;bət],[əˈlæs]!
I was now for returning : but , alas !
我 曾是 现在 为了 返回 : 但 , 唉 !
[aɪ][hæd;həd][noʊ][mɔːr][tuː;tə][duː][naʊ][bʌt;bət][tuː;tə][klaɪm][ʌp][baɪ][aɪ'tiː][ɪntuː][ðə;ði][muːn];
我 有 不 更多的 到 做 现在 但 到 爬 向上 经过 它 进入 这 月亮 ,
[ðə;ði][ˈmuːnz][hɔːrnz].
我本来打算回去的 : 但是 , 唉 !

[ðə;ði][hiːt][ʌv;əv][ðə;ði][sʌn][hæd;həd][draɪd][ʌp][maɪ][biːn];[aɪ'tiː][wʌz;wəz][ˈtuʊtəli][ˈjuːsləs][fɔːr;fər][maɪ]
the heat of the sun had dried up my bean ; it was totally useless for my
这 热 的 这 太阳 有 干燥 向上 我的 豆 ; 它 曾是 完全 无用 为了 我的
[dɪˈsent]:
descent :
下降 ;
[aɪ][hæd;həd][noʊ][mɔːr][tuː;tə][duː][naʊ][bʌt;bət][tuː;tə][klaɪm][ʌp][baɪ][aɪ'tiː][ɪntuː][ðə;ði][muːn];
我 有 不 更多的 到 做 现在 但 到 爬 向上 经过 它 进入 这 月亮 ,
[ðə;ði][ˈmuːnz][hɔːrnz].
烈日把我的豆子晒干了 , 它对我下山一点用处都没有了。

[soʊ][aɪ][fel][tuː;tə][wɜːrk];[ænd;ənd][ˈtwɪstɪd][em'iː][ə;eɪ][roʊp][ʌv;əv][ðæt][tʃɑːpt][strɔː];
so I fell to work , and twisted me a rope of that chopped straw ,
所以 我 跌倒 到 工作 , 和 扭曲 我 一个 绳索 的 那 切碎 稻草 ;
[aɪ][hæd;həd][noʊ][mɔːr][tuː;tə][duː][naʊ][bʌt;bət][tuː;tə][klaɪm][ʌp][baɪ][aɪ'tiː][ɪntuː][ðə;ði][muːn];
我 有 不 更多的 到 做 现在 但 到 爬 向上 经过 它 进入 这 月亮 ,
[ðə;ði][ˈmuːnz][hɔːrnz].
于是我开始干活 , 用那些切碎的稻草搓成了一根绳子。

[æz;əz][lɔːŋ][ænd;ənd][æz;əz][wel][æz;əz][aɪ][kʊd;kəd][meɪk][aɪ'tiː].
as long and as well as I could make it .
作为 长的 和 作为 出色地 作为 我 可以 制作 它 .
[aɪ][hæd;həd][noʊ][mɔːr][tuː;tə][duː][naʊ][bʌt;bət][tuː;tə][klaɪm][ʌp][baɪ][aɪ'tiː][ɪntuː][ðə;ði][muːn];
我 有 不 更多的 到 做 现在 但 到 爬 向上 经过 它 进入 这 月亮 ,
[ðə;ði][ˈmuːnz][hɔːrnz].
尽我所能 , 做到最好。

[ðɪs] [aɪ] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːnz] [hɔːrnz] , [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
This I fastened to one of the moon's horns , and slid down to the end of
这 我 系紧 到 一 的 这 月亮的 角 , 和 滑行 向下 到 这 结尾 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

我把它系在月亮的一个角上, 然后滑到月亮的尽头。

[hɪr] [aɪ] [held] [maɪ'self] [fæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhætʃɪt] [ɪn][maɪ] [raɪt] ,
Here I held myself fast with the left hand , and with the hatchet in my right ,
这里 我 握住 我 快速地 和 这 左边 手 , 和 和 这 斧头 在 我的 正确的 ,
我左手牢牢抓住身体, 右手拿着斧子。

[aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [naʊ] [ˈjuːsləs] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt] , [wɪtʃ] ,
I cut the long , now useless end of the upper part , which ,
我 切 这 长的 , 现在 无用 结尾 的 这 上 部分 , 哪个 ,
我剪掉了上部较长、现在已经没用的那一端,

[wen] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [end] , [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈloʊər] :
when tied to the lower end , brought me a good deal lower :
什么时候 系 到 这 降低 结尾 , 带来 我 一个 好的 交易 降低 :
系在下端时, 它让我下降了很多:

[ðɪs] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsplaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [dɪd][nɔːt] [ɪmˈpruːv] [ɪts][ˈkwɔːləti] ,
this repeated splicing and tying of the rope did not improve its quality ,
这 重复 拼接 和 捆绑 的 这 绳索 做过 不是 提升 它是 质量 ,
这种反复的绳索拼接和捆绑并没有提高绳索的质量。

[ɔːr] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌltənz] [fɑːrm] .
or bring me down to the Sultan's farm .
或者 带来 我 向下 到 这 苏丹的 农场 :
或者带我去苏丹的农场。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [wen] [aɪ ˈtiː] [broʊk] ;
I was four or five miles from the earth at least when it broke ;
我 曾是 四 或者 五 英里 从 这 地球 在 至少 什么时候 它 打破 ;
当时我离地面至少有四五英里远;

[aɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈvaɪələns] , [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [stʌnd] ,
I fell to the ground with such amazing violence , that I found myself stunned ,
我 跌倒 到 这 地面 和 这样的 惊人的 暴力 , 那 我 成立 我 目瞪口呆 ,
我猛地摔倒在地, 力道之大令我震惊不已。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [naɪn] [ˈfæðəmz] [diːp] [æt; ət] [liːst] ,
and in a hole nine fathoms deep at least ,
和 在 一个 洞 九 英寻 深的 在 至少 ,
而且是在至少九英寻深的洞里,

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɔːdi] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [haɪt] :
made by the weight of my body falling from so great a height :
制成 经过 这 重量 的 我的 身体 坠落 从 所以 伟大的 一个 高度 :
因我从高处坠落而身体重量造成的损伤:

[aɪ] [rɪˈkʌvəd] , [bʌt; bət] [nuː] [nɔːt] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [əˈɡen] ; [haʊˈevər] ,
I recovered , but knew not how to get out again ; however ,
我 恢复 , 但 知道 不是 如何 到 得到 出去 再次 ; 然而 ,
我恢复了过来, 但却不知道该如何再次出去; 然而,

[aɪ][dʌŋ][sləʊps][ɔːr][steps][wɪð;wɪθ][maɪ][ˈfɪŋɡər]-[neɪlz][[ðə;ði][ˈbærənz,'berənz][neɪlz][wɜːr;wər][ðen][ʌv;əv]
I dug slopes or steps with my finger - nails [the Baron's nails were then of
我挖连续下坡或者步骤和我的手指数甲[这男爵的指甲是然后的
[ˈfɔːrti][ˈjɪrz]-[groʊθ]],
forty years ' growth] ,
四十 年 - 生长] ,

我用指甲挖出斜坡或台阶（当时男爵的指甲已经长了四十年了），

[ænd;ənd][ˈiːzəli][əˈkɑːmplɪt][aɪˈtiː].
and easily accomplished it .
和容易地完成它 .

而且轻松就做到了。

[piːs][wʌz;wəz][suːn][ˈæftər][kənˈkluːdɪd][wɪð;wɪθ][ðə;ði][ˈtɜːks] , [ænd;ənd][ˈgeɪnɪŋ][maɪ][ˈlɪbərti] ,
Peace was soon after concluded with the Turks , and gaining my liberty ,
和平曾是很快后结束和这土耳其人，和获得我的自由，
不久之后，我与土耳其人缔结了和平条约，并获得了自由。

[aɪ][left][esˈtiː]. [ˈpiːtəzbəːg][æt;ət][ðə;ði][taɪm][ʌv;əv][ðæt][ˈsɪŋɡjələɹ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [wen][ðə;ði][ˈempərər]
I left St . Petersburg at the time of that singular revolution , when the emperor
我左边英石 . 圣彼得堡在这时间的单数那单数革命，什么时候这皇帝
[ɪn][hɪz;ɪz][ˈkreɪd(ə)] ,
in his cradle ,
在他的摇篮，

我离开圣彼得堡时，正值那场非同寻常的革命时期，那时沙皇还在襁褓之中。

[hɪz;ɪz][ˈmʌðər] , [ðə;ði][duːk][ʌv;əv][ˈbrʌnzwɪk] , [hɜːr;hər][ˈfɑːðər] , [fiːld]-[ˈmɑːrʃ(ə)l][ˈmjuːnɪk] , [ænd;ənd]
his mother , the Duke of Brunswick , her father , Field - Marshal Munich , and
他的母亲，这公爵的布伦瑞克，她父亲，场地-元帅慕尼黑，和
[ˈmeni][ˈʌðər][wɜːr;wər][sent][tuː;tə][saɪˈbɪriə] .
many others were sent to Siberia .
许多其他的是发送到西伯利亚 .

他的母亲布伦瑞克公爵、她的父亲慕尼黑元帅以及许多其他人被流放到西伯利亚。

[ðə;ði][ˈwɪntər][wʌz;wəz][ðen][soʊ][ʌnˈkɑːmənli][sɪˈvɪr][ɔːl][ˈoʊvər][ˈjʊrəp] ,
The winter was then so uncommonly severe all over Europe ,
这冬天曾是然后所以不寻常地严重全部超过欧洲，
当时整个欧洲的冬天都异常严寒。

[ðæt][ˈevər][sɪns][ðə;ði][sʌn][siːmz][tuː;tə][biː;bi][frɔːst]-[ˈbɪtn] .
that ever since the sun seems to be frost - bitten .
那曾经自从这太阳似乎到是霜-被咬 .
从那以后，太阳似乎被冻伤了。

[æt;ət][maɪ][rɪˈtɜːrɪn][tuː;tə][ðɪs][pleɪs] ,
At my return to this place ,
在我的返回到这地方，

当我回到这里时，

[aɪ][felt][ɑːn][ðə;ði][roʊd][ˈɡreɪtər][ɪnkənˈviːnjənsɪz][ðæn;ðən][ðoʊz][aɪ][hæd;həd][ɪkˈspɪriənst][ɑːn][maɪ]
I felt on the road greater inconveniences than those I had experienced on my
我毛毡在这路更大的不便之处比那些我有经验丰富的在我的
[ˈsetɪŋ][aʊt] .
setting out .
环境出去 .

我感觉在路上遇到的不便比出发时遇到的还要多。

[aɪ][ˈtrævlɪd][poʊst] , [ænd;ənd][ˈfaɪndɪŋ][maɪˈself][ɪn][ə;eɪ][ˈnæroʊ][ˈleɪn] ,
I travelled post , and finding myself in a narrow lane ,
我旅行邮政，和寻找我在一个狭窄的车道，
我乘邮车旅行，发现自己身处一条狭窄的小巷中，

[bɪd][ðə; ði] [pəʊ'stɪliən] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rn] ,
bid the postillion give a signal with his horn ,
出价 这 邮递员 给 一个 信号 和 他的 喇叭 ;
吩咐邮差吹号示意。

[ðæt] [ʌðər] ['trævələz] [maɪt] [nɑ:t] [mi:t] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] .
that other travellers might not meet us in the narrow passage .
那 其他 旅行者 可能 不是 见面 我们 在 这 狭窄的 通道 :
其他旅客可能不会在狭窄的通道里遇到我们。

[hi:; hi] [blu:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər] [wɜ:r; wər] [ɪn] [veɪn] ,
He blew with all his might ; but his endeavours were in vain ,
他 吹 和 全部 他的 可能 ; 但 他的 努力 是 在 徒劳 ;
他使出浑身力气吹气，但一切都是徒劳。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði][hɔ:rn] [saʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ræðər]
he could not make the horn sound , which was unaccountable , and rather
他 可以 不是 制作 这 喇叭 声音 , 哪个 曾是 无法解释 , 和 相当
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ,
unfortunate ,
不幸 ,
他无法吹响号角，这令人费解，也相当遗憾。

[fɔ:r; fər] [su:n] [æftər][wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kʊtʃ] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði]
for soon after we found ourselves in the presence of another coach coming the
为了 很快 后 我们 成立 我们自己 在 这 在场 的 其他 教练 未来 这
[ʌðər] [wei] :
other way :
其他 方式 :

不久之后，我们发现自己遇到了另一辆迎面驶来的巴士：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prə'si:dɪŋ] ; [haʊ'evər] , [aɪ][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['kæɪdʒ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]
there was no proceeding ; however , I got out of my carriage , and being
那里 曾是 不 进行中 ; 然而 , 我 得到 出去 的 我的 运输 , 和 存在
['prɪti] [strɔ:ŋ] ,
pretty strong ,
漂亮的 强的 ,
并没有进行任何审讯；然而，我下了马车，而且我力气很大，

[pleɪst] [aɪ 'ti:] , [wi:lz] [ænd; ənd] [ɔ:l] , [ə'pɑ:n][maɪ] [hed] :
placed it , wheels and all , upon my head :
放置 它 , 车轮 和 全部 , 之上 我的 头 :
我把它连同轮子一起放在了我的头上：

[aɪ] [ðen] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [hedʒ] [ə'baʊt] [naɪn] [fi:t] [haɪ] ([wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
I then jumped over a hedge about nine feet high (which , considering the weight of
我 然后 跳了起来 超过 一个 对冲 关于 九 脚 高的 (哪个 , 考虑 这 重量 的
[ðə; ði] [kʊtʃ] ,
the coach ,
这 教练 ,
然后我跳过了一堵大约九英尺高的树篱（考虑到教练的重量，这相当高了），

[wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt]) ['ɪntu:][ə; eɪ] [fi:ld] ,
was rather difficult) into a field ,
曾是 相当 难的) 进入 一个 场地 ;
(相当困难) 进入田野，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [baɪ] [ə'nʌðər] [dʒʌmp][ɪntu:][ðə; ði] [roʊd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ʌðər] ['kæɪɪdʒ] :
and came out again by another jump into the road beyond the other carriage :
和 来了 出去 再次 经过 其他 跳 进入 这 路 超过 这 其他 运输 :
然后他又跳到另一辆马车后面的路上：

[aɪ] [ðen] [went] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [wʌn][əˈpɑːn][maɪ] [hed] ,
I then went back for the horses , and placing one upon my head ,
我 然后 去 后退 为了 这 马匹 , 和 放置 一 之上 我的 头 ,
然后我回去牵马, 把一匹马放在头上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈlændər] [maɪ] [left] [ɑːrm] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]
and the other under my left arm , by the same means brought them to my
和 这 其他 在下面 我的 左边 手臂 , 经过 这 相同的 方法 带来 他们 到 我的
[kəʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,
另一只则夹在我的左臂下, 我也用同样的方法把它们带到了我的教练那里。

[pʊt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [steɪdʒ] .
put to , and proceeded to an inn at the end of our stage .
放 到 , 和 继续 到 一个 客栈 在 这 结尾 的 我们的 阶段 .
把东西放到我们旅程尽头的一家客栈。

[aɪ] [ʊd; əd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈlændər] [maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈspɪrɪtɪd] ,
I should have told you that the horse under my arm was very spirited ,
我 应该 有 讲述 你 那 这 马 在下面 我的 手臂 曾是 非常 精神抖擞 ,
我应该早点告诉你, 我胳膊下那匹马非常活泼。

[ænd; ənd][nɑːt] [əˈbʌv] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] ; [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈsekənd] [sprɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] ,
and not above four years old ; in making my second spring over the hedge ,
和 不是 多于 四 年 老的 ; 在 制作 我的 第二 春天 超过 这 对冲 ,
而且不超过四岁; 在我第二次翻过篱笆时,

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ɡreɪt] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈvaɪələnt][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmoʊ(ə)n][baɪ] [ˈkɪkɪŋ] [ænd; ənd]
he expressed great dislike to that violent kind of motion by kicking and
他 表达 伟大的 不喜欢 到 那 暴力 种类 的 运动 经过 踢 和
[snɔːtɪŋ] ;
snorting ;
吸鼻 ;
他踢打、哼哼, 以示对这种剧烈动作的强烈厌恶;

[haʊˈevər] , [aɪ] [kənˈfaɪnd] [hɪz; ɪz][haɪnd][legz][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][maɪ] [kəʊt] - [ˈpɑːkɪt] .
however , I confined his hind legs by putting them into my coat - pocket .
然而 , 我 受限 他的 后 腿 经过 推杆 他们 进入 我的 外套 - 口袋 .
然而, 我把他的后腿塞进了我的外套口袋里, 限制了他的活动范围。

[ˈæftər][wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [maɪ] [poʊˈstɪliən] [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈfrefrt] [ɑːrˈselvz] :
After we arrived at the inn my postillion and I refreshed ourselves :
后 我们 到达的 在 这 客栈 我的 邮递员 和 我 焕然一新 我们自己 :
到达客栈后, 我和我的邮差稍作休息:

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn][ɑːn][ə; eɪ][peg] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] ; [aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
he hung his horn on a peg near the kitchen fire ; I sat on the other side .
他 悬挂 他的 喇叭 在 一个 钉子 靠近 这 厨房 火 ; 我 卫星 在 这 其他 边 .
他把号角挂在厨房火炉旁的钉子上; 我坐在另一边。

[ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] / - !
Suddenly we heard a / tereng !
突然 我们 听到 一个 / - !
突然我们听到一声 /tereng!
- !
tereng !
- !
tereng!

[ˈtɛŋ] ！ [ˈtɛŋ] ！ /
teng ！ teng ！ /
腾 ！ 腾 ！ /

腾！腾！ /

[wiː; wi] [lʊkt] [raʊnd] ,
We looked round ,
我们 看起来 圆形的 ,

我们环顾四周，

[ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [poʊˈstɪliən] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [saʊnd]
and now found the reason why the postillion had not been able to sound
和 现在 成立 这 原因 为什么 这 邮递员 有 不是 到过 有能力的 到 声音

[hɪz; ɪz] [hɔːrn] ;
his horn ;
他的 喇叭 ;

现在终于明白邮差为什么没能吹响号角了；

[hɪz; ɪz] [tjuːnz] [wɜːr; wər] [ˈfroʊz(ə)n] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːrn] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [naʊ] [baɪ] [ˈθɔːɪŋ] ,
his tunes were frozen up in the horn , and came out now by thawing ,
他的 曲调 是 冷冻 向上 在 这 喇叭 , 和 来了 出去 现在 经过 解冻 ,

他的曲调仿佛被冻结在号角里，现在随着解冻而流露出来。

[pleɪn] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] ;
plain enough , and much to the credit of the driver ;
清楚的 足够的 , 和 很多 到 这 信用 的 这 司机 ;

非常清楚，这很大程度上要归功于司机；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] [entərˈteɪnd] [juː ˈes] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv]
so that the honest fellow entertained us for some time with a variety of
所以 那 这 诚实的 同伴 娱乐 我们 为了 一些 时间 和 一个 种类 的

[tjuːnz] ,
tunes ,
曲调 ,

于是，这位诚实的家伙为我们演奏了各种曲子，逗我们开心了好一会儿。

[wɪˈðəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːrn] - - " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃjəz] [mɑːrtʃ] , "
without putting his mouth to the horn - - " The King of Prussia's March , "
没有 推杆 他的 嘴 到 这 喇叭 - - " 这 国王 的 普鲁士的 行进 , "

他没有把嘴凑到号角上——“普鲁士国王进行曲”，

" [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [deɪl] , " [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈfeɪvərɪt] [tjuːnz] ;
" Over the Hill and over the Dale , " with many other favourite tunes ;
" 超过 这 爬坡道 和 超过 这 戴尔 , " 和 许多 其他 最喜欢的 曲调 ;

《翻过山丘，翻过山谷》以及许多其他喜爱的曲调；

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [ˈθɔːɪŋ] [entərˈteɪnmənt] [kənˈkluːdɪd] , [æz; əz] [aɪ] [æɪ; əɪ] [ðɪs] [ʃɔːrt] [əˈkaʊnt]
at length the thawing entertainment concluded , as I shall this short account
在 长度 这 解冻 娱乐 结束 , 作为 我 将 这 短的 帐户

[ʌv; əv] [maɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈtrævlz] .
of my Russian travels .
的 我的 俄语 旅行 .

最终，这场逐渐消融的娱乐活动结束了，我也将结束这篇关于我俄罗斯之旅的简短记述。

/ [sʌm; səm]
/ Some
/ 一些

/—些

[ˈtrævələz] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [ædˈvæns] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪz] [pərˈhæps] [ˈstriktli] [truː] ;
travellers are apt to advance more than is perhaps strictly true ;
旅行者 是 易于 到 进步 更多的 比 是 也许 严格 真的 ;

旅行者往往会夸大其词，而忽略了实际情况；

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ] [vəˈræsəti] , [aɪ][jæl; jəl][ˈoʊnli] [seɪ] [tuː; tə]
if any of the company entertain a doubt of my veracity , I shall only say to
如果 任何 的 这 公司 招待 一个 怀疑 的 我的 真实性 , 我 将 仅有的 说 到
[sʌt] ,
such ,
这样的 ,

如果公司里有人对我的诚实有所怀疑，我只会对他们说：

[aɪ] [ˈpɪti] [ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] ,
I pity their want of faith ,
我 遗憾 他们的 想 的 信仰 ,

我同情他们缺乏信仰。

[ænd; ʌnd][mʌst; məst] [rɪˈkwest] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [liːv] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]
and must request they will take leave before I begin the second part of my
和 必须 要求 他们 将要 拿 离开 前 我 开始 这 第二 部分 的 我的
[ədˈventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

我必须请求他们在我开始第二段冒险旅程之前离开。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈstriktli] [ˈfaʊndɪd] [ɪn][fækt][æz; əz] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [rɪˈleɪtɪd] . /
which are as strictly founded in fact as those I have already related . /
哪个 是 作为 严格 创立 在 事实 作为 那些 我 有 已经 有关的 . /

这些都和我之前提到的那些一样，有着严格的事实依据。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˌaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

/ [ðə; ði]
/ The
/ 这

/这

[ˈbærən] [rɪˈleɪts] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ,
Baron relates his adventures on a voyage to North America ,
男爵 相关 他的 冒险 在 一个 航程 到 北 美国 ,

男爵讲述了他前往北美航行的冒险经历，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [əˈten](ə)n - - [præŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] - - [ə; eɪ] [siː] - [ɡʌl]
which are well worth the reader's attention - - Pranks of a whale - - A sea - gull
哪个 是 出色地 值得 这 读者的 注意力 - - 恶作剧 的 一个 鲸 - - 一个 海 - 鸥
[seɪvz] [ə; eɪ] [ˈseɪlɜːz] [laɪf] - - [ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz] [hed] [fɔːrst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] - - [ə; eɪ]
saves a sailor's life - - The Baron's head forced into his stomach - - A
保存 一个 水手的 生活 - - 这 男爵的 头 强制 进入 他的 胃 - - 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [liːk] [stɔːpt] - [ˌpoʊstɪrɪˈbɔːri] . /
dangerous leak stopped à posteriori . /
危险的 泄露 停止 - 事后 . /

这些故事非常值得读者关注——鲸鱼的恶作剧——海鸥救了水手的命——男爵的头被塞进肚子里——危险的泄漏事后被堵住了。

[aɪ] [ɪmˈbɑːkt] [æt; ət] [ˈpɔːrtsməθ] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ʌv; əv][wʌn]
I embarked at Portsmouth in a first - rate English man - of - war , of one
我 启航 在 朴茨茅斯 在 一个 第一的 - 速度 英语 男人 - 的 - 战争 , 的 一
[ˈhʌndrəd] [ˈɡʌnz] ,
hundred guns ,
百 枪支 ,

我从朴茨茅斯登上了一艘一流的英国战舰，这艘战舰有100门火炮。

[ænd; ənd] [fɔːrʔi:n] [ˈhʌndrəd] [men] , [fɔːr; fər] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .
and fourteen hundred men , for North America ;
和 十四 百 男人 , 为了 北 美国 ;
以及一千四百名士兵, 负责北美事务。

[ˈnʌθɪŋ] [wɜːrθ] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] [ˈhæpənd] [tɪl] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈhʌndrəd] [liːgz] [ʌv; əv]
Nothing worth relating happened till we arrived within three hundred leagues of
没有什么 值得 相关 发生 直到 我们 到达的 之内 三 百 联赛 的
[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˌes ˈtiː] . [ˈbɔːrəns] ,
the river St . Laurence ,
这 河 英石 : 劳伦斯 ;
直到我们到达距离圣劳伦斯河三百里格的地方, 才发生了一件值得一提的事。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [fɔːrs] [əˈɡenst] ([æz; əz][wiː; wi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]) [ə; eɪ]
when the ship struck with amazing force against (as we supposed) a
什么时候 这 船 击 和 惊人的 力量 反对 (作为 我们 据称) 一个
[rɔːk] ;
rock ;
岩石 ;
当船以惊人的力量撞上(我们推测是)一块岩石时;

[haʊˈevər] , [əˈpɑːn] [ˈhiːvɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈbɑːtəm] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [θriː]
however , upon heaving the lead we could find no bottom , even with three
然而 , 之上 起伏 这 带领 我们 可以 寻找 不 底部 , 甚至 和 三
[ˈhʌndrəd] [ˈfæðəm] .
hundred fathom .
百 捉摸 .
然而, 当我们抛下铅锤后, 即使深达三百英寻, 也找不到底部。

[wʌt] [meɪd] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl]
What made this circumstance the more wonderful , and indeed beyond all
什么 制成 这 环境 这 更多的 精彩的 , 和 的确 超过 全部
[ˌkɑːmpriˈhenʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ,
comprehension , was ,
理解 , 曾是 ,
使这种情况更加奇妙, 甚至超乎所有人理解的是:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːk] [wʌz; wəz] [sʌt] [ðæt] [wiː; wi][bɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrʌdər] ,
that the violence of the shock was such that we lost our rudder ,
那 这 暴力 的 这 震惊 曾是 这样的 那 我们 丢失的 我们的 舵 ,
冲击力之大, 以至于我们失去了方向舵。

[broʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbəʊsprɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [splɪt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][mɑːsts][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]
broke our bowsprit in the middle , and split all our masts from top to
打破 我们的 船首斜桅 在 这 中间 , 和 分裂 全部 我们的 桅杆 从 顶部 到
[ˈbɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,
我们的船首斜桅从中间断裂, 所有桅杆也从上到下裂开了。

[tuː] [ʌv; əv] [wɪt] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] ; [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfeləʊ] , [huː] [wʌz; wəz][əˈbɔːft] [fəːlɪŋ] [ðə; ði]
two of which went by the board ; a poor fellow , who was aloft furling the
二 的 哪个 去 经过 这 木板 ; 一个 贫穷的 同伴 , WHO 曾是 高空 卷卷 这
[ˈmenʃɪt] ,
mainsheet ,
主表 ,
其中两根帆索从舷边滑落; 一个可怜的家伙, 当时正在桅杆上收主帆索,

[wʌz; wəz] [flʌŋ] [æt; ət] [liːst] [θriː] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ;
was flung at least three leagues from the ship ;
曾是 扔 在 至少 三 联赛 从 这 船 ;
被抛离船只至少三里格远;

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈfɔ:rtʃənətli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] [ˈleɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [si:] -
but he fortunately saved his life by laying hold of the tail of a large sea -
 但 他 幸运的是 已保存 他的 生活 经过 躺下 抓住 的 这 尾巴 的 一个 大的 海 -
[ɡʌl] ,
gull ,
 鸥 ,

但他幸运地抓住了一只大海鸥的尾巴，从而保住了性命。

[hu:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t][frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi]
who brought him back , and lodged him on the very spot from whence he
 WHO 带来 他 后退 , 和 已提交 他 在 这 非常 点 从 何处 他
 [wʌz; wəz] [θrɔʊn] .
was thrown .
 曾是 抛掷 .

把他带回来的人，把他安置在了他被扔出去的地方。

[ə'nʌðər] [pru:f] [λv; əv][d̩ə; ði] ['vaɪələns] [λv; əv][d̩ə; ði] [fɑ:k] [wʌz; wəz][d̩ə; ði] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [d̩ə; ði]
Another proof of the violence of the shock was the force with which the
 其他 证明 的 这 暴力 的 这 震惊 曾是 这 力量 和 哪个 这

[ˈpi:p(ə)] [brɪtwi:n] [deks] [wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] [ə'ɡenst] [d̩ə; ði] [flɔ:rz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;
people between decks were driven against the floors above them ;
 人们 之间 甲板 是 驱动 反对 这 楼层 多于 他们 ;

冲击力之大的另一个证明是，甲板间的人们被猛烈地推向上方的楼层；

[maɪ] [hed] [pər'tɪkjələrlɪ] [wʌz; wəz] [prest] ['ɪntu:] [maɪ] ['stʌmək] ,
my head particularly was pressed into my stomach ,
 我的 头 特别 曾是 按下 进入 我的 胃 ,
 我的头尤其紧贴着我的肚子,

[wer] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [rɪ'kʌvəd] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
where it continued some months before it recovered its natural situation .
 在哪里 它 持续 一些 几个月 前 它 恢复 它是 自然的 情况 .

这种情况持续了几个月才恢复正常。

[waɪlst] [wiː, wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'stɔːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
Whilst we were all in a state of astonishment at the general and
而 我们 是 全部 在 一个 状态 的 惊讶 在 这 一般的 和
[ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kən'fjuːz(ə)n][ɪn] [wɪt] [wiː, wi][wɜːr; wər] [ɪn'vɔːlvd] ,
unaccountable confusion in which we were involved ,
无法解释 困惑 在 哪个 我们 是 涉及

虽然我们都对身处的这种普遍且无法解释的混乱局面感到震惊，

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [weɪl] , [hu:]
the whole was suddenly explained by the appearance of a large whale , who
这 所有的 曾是 突然 解释 经过 这 外貌 的 一个 大的 鲸 , WHO

[hæd; həd] [bɪn] [bəskiŋ] ,
had been basking ,
有 到过 晒太阳 ,

这一切突然都解释得通了，原来是一头巨大的鲸鱼出现了，它一直在晒太阳。

[ə'sli:p] , [wɪ'dɪn] [sɪks'ti:n] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:r fis] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
asleep , **within** **sixteen** **feet** **of** **the** **surface** **of** **the** **water** .
睡着了 , 之内 十六 脚 的 这 表面 的 这 水 .

睡着了，距离水面不到十六英尺。

[ðɪs] ['ænim(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'pli:zɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp]
This animal was so much displeased with the disturbance which our ship
这 动物 曾是 所以 很多 不高兴 和 这 干扰 哪个 我们的 船
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] - - [fɔ:r; fər][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['pæsɪdʒ] [wi:; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] ['rʌdə]
had given him - - for in our passage we had with our rudder
有 给定 他 - - 为了 在 我们的 通道 我们 有 和 我们的 舵
[skrætʃt] [hɪz; ɪz][noʊz] - - [ðæt] [hi:; hi] [bi:t] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər] -
scratched his nose - - that he beat in all the gallery and part of the quarter -
刮痕 他的 鼻子 - - 那 他 打 在 全部 这 画廊 和 部分 的 这 四分之一 -
[dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] ,
deck with his tail ,
甲板 和 他的 尾巴 ,

这只动物对我们的船造成的干扰非常不满——因为我们在航行中用舵刮伤了它的鼻子——它用尾巴拍打着整个甲板和部分后甲板。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tʊk] [ðə; ði] ['men,ʃɪt] ['æŋkər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and almost at the same instant took the mainsheet anchor , which was
和 几乎 在 这 相同的 立即的 采取 这 主表 锚 , 哪个 曾是
[sə'spendɪd] ,
suspended ,
暂停 ,

几乎就在同一时刻，他拉起了悬挂着的主帆锚。

[æz; əz][aɪ 'ti:]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] , [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd][ræn] [ə'veɪ]
as it usually is , from the head , between his teeth , and ran away
作为 它 通常 是 , 从 这 头 , 之间 他的 牙齿 , 和 跑 离开
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ,
with the ship ,
和 这 船 ,

就像往常一样，从他的头上，从他的牙齿间，然后带着船逃走了。

[æt; ət] [li:st] ['sɪkstɪ] [li:gz] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [twelv] [li:gz] [æn; ən]['aʊər] , [wen]
at least sixty leagues , at the rate of twelve leagues an hour , when
在 至少 六十 联赛 , 在 这 速度 的 十二 联赛 一个 小时 , 什么时候
['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [broʊk] ,
fortunately the cable broke ,
幸运的是 这 电缆 打破 ,

至少六十里格，以每小时十二里格的速度，幸运的是，电缆断了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:st] [bəʊθ][ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] .
and we lost both the whale and the anchor .
和 我们 丢失的 两个都 这 鲸 和 这 锚 .
[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:st] [bəʊθ][ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] .
我们既失去了鲸鱼，也失去了锚。

[haʊ'evər] , [ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ʃərəp] , [sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər] ,
However , upon our return to Europe , some months after ,
然而 , 之上 我们的 返回 到 欧洲 , 一些 几个月 后 ,
[haʊ'evər] , [ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ʃərəp] , [sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər] ,
然而，几个月后，当我们返回欧洲时，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [li:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] ,
we found the same whale within a few leagues of the same spot ,
我们 成立 这 相同的 鲸 之内 一个 很少 联赛 的 这 相同的 点 ,
[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [li:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] ,
我们在距离同一地点几里格的地方又发现了同一头鲸鱼。

['flotiŋ] [ded] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [aɪ 'ti:] ['meɪərd] [ə'bʌv] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
floating dead upon the water ; it measured above half a mile in length .
漂浮的 死的 之上 这 水 ; 它 测量 多于 一半 一个 英里 在 长度 .
[fləʊtɪŋ] [ded] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ; [aɪ 'ti:] ['meɪərd] [ə'bʌv] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ɪn][lenkθ; lenθ] .
漂浮在水面上，已经死亡；它的长度超过半英里。

[æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['ænim(ə)l][ɑ:n]
As we could take but a small quantity of such a monstrous animal on
作为 我们 可以 拿 但 一个 小的 数量 的 这样的 一个 滔天 动物 在
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,

由于我们只能携带少量这种庞然大物上船，

[wi:; wi][gɑ:t][ʼaʊər; ɑ:r] ['bɔʊts] [aʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌt] ['dɪfɪkəlti] [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] ,
we got our boats out , and with much difficulty cut off his head ,
我们 得到 我们的 船 出去 , 和 和 很多 困难 切 离开 他的 头 ,
我们把船开出去，费了九牛二虎之力才砍下他的头。

[wer] , [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [ə'blaɪ] ['fɔ:rti] ['fæðəm]
where , to our great joy , we found the anchor , and above forty fathom
在哪里 , 到 我们的 伟大的 喜悦 , 我们 成立 这 锚 , 和 多于 四十 捉摸
[ʌv; əv][ðə; ði]['kerb(ə)l] ,
of the cable ,
的 这 电缆 ,

令我们欣喜的是，我们在那里找到了锚，以及超过四十英寻长的缆绳。

[kən'si:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [dʒʌst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
concealed on the left side of his mouth , just under his tongue .
暗 在 这 左边 边 的 他的 嘴 , 只是 在下面 他的 舌头 .
藏在他嘴巴左侧，舌头下方。

[[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [æz; əz] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ]
[Perhaps this was the cause of his death , as that side of his tongue
[也许 这 曾是 这 原因 的 他的 死亡 , 作为 那 边 的 他的 舌头
[wʌz; wəz] [mʌt] [sweld] ,
was much swelled ,
曾是 很多 肿胀 ,

也许这就是他的死因，因为他舌头的那一侧肿胀得很厉害。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪnflə'meɪʃn] .]
with a great degree of inflammation .]
和 一个 伟大的 程度 的 炎 .]
伴有严重的炎症反应。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] ['hæpənd] [ɑ:n] [ðɪs] ['vɔɪdʒ] .
This was the only extraordinary circumstance that happened on this voyage .
这 曾是 这 仅有的 非凡的 环境 那 发生 在 这 航程 .
这是本次航行中发生的唯一一件特殊情况。

[wʌŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ'stres] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][fər'gɑ:t] :
One part of our distress , however , I had like to have forgot :
一 部分 的 我们的 痛苦 , 然而 , 我 有 喜欢 到 有 忘了 :
然而，我们痛苦的其中一部分，我却很想忘记：

[waɪl] [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] ['rʌŋɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃi:; ʃi] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [li:k] ,
while the whale was running away with the ship she sprung a leak ,
尽管 这 鲸 曾是 跑步 离开 和 这 船 她 弹簧 一个 泄露 ,
当鲸鱼拖着船逃跑时，船体漏水了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [pɔ:d] [ɪn][soʊ][fæst] , [ðæt] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [pʌmps] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ju: 'es]
and the water poured in so fast , that all our pumps could not keep us
和 这 水 倾倒 在 所以 快速地 , 那 全部 我们的 水泵 可以 不是 保持 我们
[frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ;
from sinking ;
从 下沉 ;
水流涌入的速度非常快，我们所有的水泵都无法阻止我们下沉；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [haʊ'veər] , [maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [aɪ 'ti:] [fɜ:rst] .
it was , however , my good fortune to discover it first .
它 曾是 , 然而 , 我的 好的 财富 到 发现 它 第一的 .

然而, 我很幸运地第一个发现了它。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [hoʊl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [daɪ'æmɪtər] ;
I found it a large hole about a foot diameter ;
我 成立 它 一个 大的 洞 关于 一个 脚 直径 ;

我发现那是一个直径约一英尺的大洞;

[ju:; jʊ] [wɪl] ['næt(ə)rəli] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] ['gɪvz] [em 'i:] ['ɪnfɪnət] ['pleʒər] ,
you will naturally suppose this circumstance gives me infinite pleasure ,
你 将要 自然 认为 这 环境 给予 我 无限 乐趣 ,

你自然会认为这种情况会给我带来无限的快乐,

[wen] [aɪ] [ɪn'fɔ:rm] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜ:rv] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [kru:] ,
when I inform you that this noble vessel was preserved , with all its crew ,
什么时候 我 通知 你 那 这 高贵 血管 曾是 保存完好 , 和 全部它是全体人员 ,

当我告知你们这艘高贵的船只及其所有船员都得以保存时,

[baɪ] [ə; eɪ] [moʊst] ['fɔ:rtʃənət] [θɔ:t] !
by a most fortunate thought !
经过 一个 最多 幸运 想法 !

真是个幸运的想法!

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ] [sæt] [daʊn] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd]
in short , I sat down over it , and could have dispensed with it had
在 短的 , 我 卫星 向下 超过 它 , 和 可以 有 分发 和 它 有

[aɪ 'ti:] [bi:n] ['lɑ:rdʒər] ;
it been larger ;
它 到过 更大的 ;

总之, 我坐下来仔细查看, 如果它更大一些, 我本来可以不用看的;

[nɔ:ɾ] [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [ɪn'fɔ:rm] [ju:; jʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [dɪ'sendɪd] [frəm; frəm] [dʌt]
nor will you be surprised when I inform you I am descended from Dutch
也不 将要 你 是 惊讶 什么时候 我 通知 你 我 是 下降 从 荷兰语

[ˈperənts] .
parents .
父母 .

当我告诉你我的父母是荷兰人时, 你也不会感到惊讶。

[[ðə; ði] ['bærənz, 'berənz] ['ænsəstərz] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['leɪtli] ['setld] [ðer; ðər] ;
[The Baron's ancestors have but lately settled there ;
[这 男爵的 祖先 有 但 最近 定居 那里 ;

男爵的祖先是最近才定居在那里的;

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [hi:; hi] [boʊsts] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] .]
in another part of his adventures he boasts of royal blood .]
在 其他 部分 的 他的 冒险 他 吹嘘 的 皇家 血 .]

在他的另一段冒险经历中, 他吹嘘自己拥有皇室血统。

[maɪ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [waɪl] [aɪ] [sæt] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [ku:l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ:z] [ɑ:rt] [su:n]
My situation , while I sat there , was rather cool , but the carpenter's art soon
我的 情况 , 尽管 我 卫星 那里 , 曾是 相当 凉爽的 , 但 这 木匠的 艺术 很快

[rɪ'li:vd] [em 'i:] .
relieved me .
松了口气 我 .

我坐在那里的时候, 感觉有点冷, 但木匠的手艺很快就让我感到轻松了。

[ˈtʃæptər] [vi:əɾaɾ'aɾɪ]
CHAPTER VIII
章 八

/ [ˈbeɪðz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] - - [miːts] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [kəmˈpænjən] - - [əˈraɪvz]
/ Bathes in the Mediterranean - - Meets an unexpected companion - - Arrives
/ 沐浴 在这 地中海 - - 满足 一个 意外 伴侣 - - 到达
[ˌʌnɪnˈtenʃənəli] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] ,
unintentionally in the regions of heat and darkness ,
无意中 在这 地区 的 热 和 黑暗 ,
在地中海沐浴——邂逅一位意想不到的同伴——无意间来到了炎热黑暗的地区，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ˈekstrɪˌkeɪtɪd][baɪ] [ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɔːrnpaɪp] - - [ˈfraɪtənz] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvəɹɜːz] ,
from which he is extricated by dancing a hornpipe - - Frightens his deliverers ,
从 哪个 他 是 脱困 经过 跳舞 一个 号角舞曲 - - 吓唬 他的 送货员 ,
[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] . /
and returns on shore . /
和 返回 在 支撑 . /
他跳着号角舞脱困——吓坏了救他的人，然后返回岸上。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ɪn] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bɔːst][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈsɪŋɡjələr] [ˈmænər] [ɪn][ðə; ði]
I was once in great danger of being lost in a most singular manner in the
我 曾是 一次 在 伟大的 危险 的 存在 丢失的 在 一个 最多 单数 方式 在 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən] :
Mediterranean :
地中海 :

我曾一度在地中海遭遇极其罕见的迷路危险：
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbeɪðɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [siː] [nɪr] [maːˈseɪlz] [wʌn] [ˈsʌməɹɜːz] [æftərˈnuːn] ,
I was bathing in that pleasant sea near Marseilles one summer's afternoon ,
我 曾是 洗澡 在那 令人愉快的 海 靠近 马赛 一 夏季 下午 ,
一个夏日的午后，我在马赛附近那片宜人的海水中游泳。

[wen] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [kwaɪt] [ɪkˈstendɪd] ,
when I discovered a very large fish , with his jaws quite extended ,
什么时候 我 发现 一个 非常 大的 鱼 , 和 他的 下颚 相当 扩展 ,
当我发现一条体型非常大的鱼，它的下颚张得很开时，
[əˈprəʊtʃɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [vəˈlɑːsəti] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][bɔːst] ,
approaching me with the greatest velocity ; there was no time to be lost ,
接近 我 和 这 最 速度 ; 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 ,
他以极快的速度向我逼近；时间紧迫，不容耽搁。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [ˈpɑːsəbli] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm] .
nor could I possibly avoid him .
也不 可以 我 可能 避免 他 .
我根本无法避开他。

[aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈdʒʊst] [maɪˈself][tuː; tə][æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ][saɪz][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
I immediately reduced myself to as small a size as possible ,
我 立即地 减少 我 到 作为 小的 一个 尺寸 作为 可能的 ,
我立刻将自己缩小到尽可能小的程度，

[baɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [maɪ][hændz][ˈbɔːlsəʊ] [nɪr] [maɪ][saɪdz] ,
by closing my feet and placing my hands also near my sides ,
经过 结束 我的 脚 和 放置 我的 双手 还 靠近 我的 侧面 ,
我并拢双脚，双手也放在身体两侧，

[ɪn] [wɪtʃ] [pəˈzɪ(ə)n] [aɪ] [pæst] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [ænd; ənd][ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ,
in which position I passed directly between his jaws , and into his stomach ,
在 哪个 位置 我 通过了 直接地 之间 他的 下颚 , 和 进入 他的 胃 ,
我以这种姿势直接从他的上下颚之间穿过，进入了他的胃里。

[wer] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['tʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][wɔːrm] , [æz; əz]
where I remained some time in total darkness , and comfortably warm , as
在哪里 我 剩余 一些 时间 在 全部的 黑暗 , 和 舒适地 温暖的 , 作为
[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ;
you may imagine ;
你 可能 想象 ;

正如你所想，我在那里待了一段时间，周围一片漆黑，但温暖舒适；

[æt; ət][læst][aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] ,
at last it occurred to me ,
在 最后的 它 发生 到 我 ,
我终于想到了，

[ðæt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][peɪn][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em 'iː] :
that by giving him pain he would be glad to get rid of me :
那 经过 给予 他 疼痛 他 会 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 我 :
让他痛苦，他就会很高兴摆脱我：

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] , [aɪ] [pleɪd] [maɪ][præŋks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʌmblɪŋ] ,
as I had plenty of room , I played my pranks , such as tumbling ,
作为 我 有 很多 的 房间 , 我 玩 我的 恶作剧 , 这样的 作为 翻滚 ,
由于空间宽敞，我便开始恶作剧，比如翻滚、

[hʌ:p] , [step] , [ænd; ənd][dʒʌmp] , & [siː] . ,
hop , step , and jump , & c . ,
跳 , 步 , 和 跳 , & c . ,
单脚跳、跨步跳、跳跃等等。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
but nothing seemed to disturb him so much as the quick motion of my
但 没有什么 似乎 到 打扰 他 所以 很多 作为 这 快的 运动 的 我的
[fiːt] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] ['hɔːrnpaɪp] ;
feet in attempting to dance a hornpipe ;
脚 在 尝试 到 舞蹈 一个 号角舞曲 ;
但似乎没有什么比我尝试跳霍恩派普舞时快速的脚步声更让他感到不安了；

[suːn] ['æftər][aɪ][bɪ'gæən][hiː; hi][pʊt][em 'iː][aʊt][baɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪts][ænd; ənd]['staːrts] :
soon after I began he put me out by sudden fits and starts :
很快 后 我 开始 他 放 我 出去 经过 突然 适合 和 开始 :
我刚开始没多久，他就突然间断断续续地把我打断了：

[aɪ] [ˌpəːsɪ'viəd] ; [æt; ət][læst][hiː; hi] [rɔːrd] ['hɔːrɪdli] , [ænd; ənd] [stəd] [ʌp][ˈɔːlmoʊst] [ˌpəːpən'dɪkjʊləli] [ɪn]
I persevered ; at last he roared horribly , and stood up almost perpendicularly in
我 坚持不懈 ; 在 最后的 他 咆哮 糟糕地 , 和 站立 向上 几乎 垂直 在
[ðə; ði] ['wɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,
我坚持不懈；最后他发出了一声可怕的咆哮，几乎垂直地站在水中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['føuldəz] [ɪk'spoʊzd] ,
with his head and shoulders exposed ,
和 他的 头 和 肩膀 裸露 ,
他的头部和肩膀都露在外面，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən][ɪ'tæliən] ['treɪdər] ,
by which he was discovered by the people on board an Italian trader ,
经过 哪个 他 曾是 发现 经过 这 人们 在 木板 一个 意大利语 商 ,
他因此被一艘意大利商船上的人发现。

[ðen] ['seɪlɪŋ] [baɪ] , [huː] [hɑːr'puːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
then sailing by , who harpooned him in a few minutes .
然后 帆船 经过 , who 被鱼叉刺中 他 在 一个 很少 分钟 .
然后，有人乘船经过，几分钟后用鱼叉将他刺死。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kru:] [kən'sʌltɪŋ] [haʊ] [ðeɪ]
As soon as he was brought on board I heard the crew consulting how they
 作为 很快 作为 他 曾是 带来 在 木板 我 听到 这 全体人员 咨询 如何 他们
 [ʊd; ʊd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
should cut him up ,
 应该 切 他 向上 ,

他一被带上船，我就听到船员们在商量该如何肢解他。

[sʊv][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] ['grɛtɪst] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ɔɪl] .
so as to preserve the greatest quantity of oil .
 所以 作为 到 保存 这 最 数量 的 油 .
 以便最大限度地保存石油。

[æz; əz][aɪ] [ʌndəɹ'stʊd] [ɪ'tæliən] ,
As I understood Italian ,
 作为 我 理解 意大利语 ,

据我所知，意大利语是这样的：

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][moʊst] ['dredf(ə)] [æprɪ'hɛnʃənz] [lest][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs]
I was in most dreadful apprehensions lest their weapons employed in this business
 我 曾是 在 最多 可怕 担忧 免得 他们的 武器 受雇 在 这 商业

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [em 'i:][ɔ:lsəʊ] ;
should destroy me also ;
 应该 破坏 我 还 ;

我当时非常担心，他们用于这次行动的武器也会将我摧毁；

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [stʊd] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
therefore I stood as near the centre as possible ,
 所以 我 站立 作为 靠近 这 中心 作为 可能的 ,
 因此, 我尽可能地站在了靠近中心的位置。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɒz; wəz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʌz(ə)n][men][ɪn] [ðɪs] ['kri:tʃərz] ['stʌmək] ,
for there was room enough for a dozen men in this creature's stomach ,
 为了 那里 曾是 房间 足够的 为了 一个 打 男人 在 这 生物的 胃 ,
 因为这怪物的胃里足以容纳十二个人，

[ænd; ənd][aɪ]['næt(ə)rəli][i'mædʒɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iks'tremɪtɪs] ; [haʊ'evər] , [maɪ]
and I naturally imagined they would begin with the extremities ; however , my
 和 我 自然 想象 他们 会 开始 和 这 四肢 ; 然而 , 我的
 [fɪəz] [wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'spɜːrst] ,
fears were soon dispersed ,
 恐惧 是 很快 分散的 ,
 我自然而然地认为他们会从四肢开始; 然而, 我的担忧很快就消除了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [brɪ'gæən][baɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɹ; əv][ðə; ði] ['beli] .
for they began by opening the bottom of the belly .
 为了 他们 开始 经过 开幕 这 底部 的 这 腹部 .
 因为他们是从剖开腹部底部开始的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [pər'si:vɪ] [ə; eɪ] ['glɪməɪŋ] [ʌ; əv] [laɪt] [aɪ] [kɔ:ld] [aʊt] ['lʌstɪli] [tu:; tə][bi:; bi]

As soon as I perceived a glimmering of light I called out lustily to be

作为 很快 作为 我 感知 一个 微光 的 光 我 称为 出去 热情地 到 是

[rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔ:lmʊst] [sʌfəkeɪtɪd] .

released from a situation in which I was now almost suffocated .

发布 从 一个 情况 在 哪个 我 曾是 现在 几乎 窒息 .

我一看到一丝光亮，就大声呼喊，想要摆脱这种几乎让我窒息的处境。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][,em ˈiː][tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈɡriː] [ænd; ənd][ˈkaɪnd][ʌv; əv]
It is impossible for me to do justice to the degree and kind of
它是 不可能的 为了 我 到 做 正义 到 这 程度 和 种类 的
[əˈstɑːnɪʃmənt] [wɪtʃ] [sæt][əˈpɑːn] [ˈevri] [ˈkaʊntənəns] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈvɔɪs] [ɪˈfuː]
astonishment which sat upon every countenance at hearing a human voice issue
惊讶 哪个 卫星 之上 每一个 面容 在 听力 一个 人类 嗓音 问题
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
from a fish ,
从 一个 鱼 ,

我无法用语言来形容听到鱼儿发出人声时，每个人脸上所流露出的那种惊讶和震惊。

[bʌt; bət] [mɔːr] [soʊ][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈneɪkɪd][mæn] [wɔːk] [ˈʌpraɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] ;
but more so at seeing a naked man walk upright out of his body ;
但 更多的 所以 在 看到 一个 裸 男人 走 直立 出去 的 他的 身体 ;
[ɪn] [ˈɔːrt] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˈtoʊld][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈstoːrɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [juː; jʊ] ,
in short , gentlemen , I told them the whole story , as I have done you ,
在 短的 , 先生们 , 我 讲述 他们 这 所有的 故事 , 作为 我 有 完毕 你 ,
[ɪn] [ˈtʃɔːrt] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˈtoʊld][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈstoːrɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [juː; jʊ] ,
总之，先生们，我把整个故事都告诉他们了，就像我告诉你们的那样。

[waɪlst] [əˈmeɪzmənt] [ˈstrʌk] [ðem; ðəm] [dʌm] .
whilst amazement struck them dumb .
而 惊愕 击 他们 哑的 .
[waɪlst] [əˈmeɪzmənt] [ˈstrʌk] [ðem; ðəm] [dʌm] .
他们惊讶得说不出话来。

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] , [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] [tuː; tə] [klenz] [maɪˈself] , [aɪ]
After taking some refreshment , and jumping into the sea to cleanse myself , I
后 采取 一些 清爽 , 和 跳 进入 这 海 到 洁净 我 , 我
[ˈswæm][tuː; tə][maɪ] [kloʊðz] ,
swam to my clothes ,
游泳 到 我的 衣服 ,
[ˈswæm][tuː; tə][maɪ] [kloʊðz] ,
喝了些水，跳进海里洗净身体后，我游向我的衣服。

[wɪtʃ] [leɪ] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɔːr] .
which lay where I had left them on the shore .
哪个 躺 在哪里 我 有 左边 他们 在 这 支撑 .
[wɪtʃ] [leɪ] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɔːr] .
它们就躺在我把它们留在岸边的地方。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˈkælkjuleɪt] ,
As near as I can calculate ,
作为 靠近 作为 我 能 计算 ,
[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˈkælkjuleɪt] ,
据我所能计算，

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈfɔːr] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstʌmək] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)] .
I was near four hours and a half confined in the stomach of this animal .
我 曾是 靠近 四 小时 和 一个 一半 受限 在 这 胃 的 这 动物 .
[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈfɔːr] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstʌmək] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)] .
我被困在这只动物的胃里将近四个半小时。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks]
第九章

/ [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈtɜːrki] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [naɪl] - - [siːz] [ə; eɪ] [bəˈluːn] [ˈoʊvər]
/ Adventures in Turkey , and upon the river Nile - - Sees a balloon over
/ 冒险 在 火鸡 , 和 之上 这 河 尼罗河 - - 看到 一个 气球 超过
[ˌkɑːnstəntɪˈnoʊpl] ; [juːts] [æt; ət] ,
Constantinople ; shoots at ,
君士坦丁堡 ; 芽 在 ,
[ˌkɑːnstəntɪˈnoʊpl] ; [juːts] [æt; ət] ,
/在土耳其和尼罗河上的冒险——看到一个热气球飞过君士坦丁堡；向其射击，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [aɪ 'ti:] [daʊn] ;
and brings it down ;
和 带来 它 向下 ;

并将其击落；

[faɪndz][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪkˌspɛrɪ'ment(ə)] [fə'lɑ:səfər] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] - - [goʊz] [ɑ:n][æn; ən]
finds a French experimental philosopher suspended from it - - Goes on an
发现 一个 法语 实验 哲学家 暂停 从 它 - - 去 在 一个
[ˈembəsi] [tu:; tə][grænd][ˈkaɪərou] ,
embassy to Grand Cairo ,
大使馆 到 盛大 开罗 ,

发现一位法国实验哲学家被停职——前往大开罗进行访问，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪ] , [wer] [hi:; hi][ɪz] [θroʊn] [ˈɪntu:][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [sɪtʃu'eɪf(ə)n] ,
and returns upon the Nile , where he is thrown into an unexpected situation ,
和 返回 之上 这 尼罗河 , 在哪里 他 是 抛掷 进入 一个 意外 情况 ,
[ænd; ənd] [di'teɪnd] [sɪks] [wi:ks] . /
and detained six weeks . /
和 被拘留 六 周 . /

然后他返回尼罗河，在那里他陷入了意想不到的境地，被扣留了六周。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:ks] [aɪ] ['fri:kwəntli] [ə'mju:zd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]
When I was in the service of the Turks I frequently amused myself in a
什么时候 我 曾是 在 这 服务 的 这 土耳其人 我 频繁地 觉得好笑 我 在 一个
[ˈpleʒər] - [bɑ:rdʒ][ɑ:n][ðə; ði][ˈma:rmərə] ,
pleasure - barge on the Marmora ,
乐趣 - 驳船 在 这 马尔莫拉 ,

我在土耳其人手下服役时，经常在马尔马拉河上的一艘游船上消遣。

[wɪtʃ] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vju:][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti][ʌv; əv][kɑ:nstæntə'noʊpl] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][grænd]
which commands a view of the whole city of Constantinople , including the Grand
哪个 命令 一个 看法 的 这 所有的 城市 的 君士坦丁堡 , 包括 这 盛大
- [sɪ'ræljoʊ] .
Seignior's Seraglio .
- 闺房 .

从这里可以俯瞰整个君士坦丁堡城，包括大领主的后宫。

[wʌŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][əd'maɪərəɪŋ][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
One morning , as I was admiring the beauty and serenity of the sky ,
一 早晨 , 作为 我 曾是 钦佩 这 美丽 和 宁静 的 这 天空 ,
一天早晨，当我欣赏着天空的美丽与宁静时，

[aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][ˈɡləʊbjələɪ] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
I observed a globular substance in the air ,
我 观察到 一个 球形 物质 在 这 空气 ,
我观察到空气中存在球状物质，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [twelv] - [ɪntʃ] [ɡloʊb] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt]
which appeared to be about the size of a twelve - inch globe , with somewhat
哪个 出现 到 是 关于 这 尺寸 的 一个 十二 - 英寸 地球 , 和 有些
[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
suspended from it .
暂停 从 它 .

它看起来大约有十二英寸地球仪那么大，上面悬挂着一些东西。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [ʌp][maɪ][ˈlɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] ['lɔ:ŋɡɪst] ['bærəl] ['fəʊlɪŋ] - [pi:s] ,
I immediately took up my largest and longest barrel fowling - piece ,
我 立即地 采取 向上 我的 最大 和 最长 桶 捕鸟 - 片 ,
我立刻拿起我最大最长的猎枪，

[wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] ['træv(ə)l][ɔːr] [meɪk] ['iːv(ə)n][æn; ən][ɪk'skɜːrɜ(ə)n] [wɪ'dəʊt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][aɪ 'tiː] ;
which I never travel or make even an excursion without , if I can help it ;
哪个 我 绝不 旅行 或者 制作 甚至 一个 短途旅行 没有 ; 如果 我 能 帮助 它 ;
如果可以的话, 我旅行或短途旅行从不带它;

[aɪ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ðɪ][gloʊb] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,
I charged with a ball , and fired at the globe , but to no purpose ,
我 带电 和 一个 球 , 和 被解雇 在 这 地球 , 但 到 不 目的 ,
我拿着球冲向地球仪, 但毫无效果。

[ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
the object being at too great a distance .
这 目的 存在 在 也 伟大的 一个 距离 .
物体距离太远。

[aɪ] [ðen] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['paʊdər] , [ænd; ənd][faɪv][ɔːr][sɪks][bɔːlz] :
I then put in a double quantity of powder , and five or six balls :
我 然后 放 在 一个 双倍的 数量 的 粉末 , 和 五 或者 六 球 :
然后我放入了双倍量的粉末, 以及五六个球:

[ðɪs] ['sekənd] [ə'tempt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [ɔːl][ðə; ðɪ][bɔːlz] [tʊk] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [tɔːr] [wʌn][saɪd]
this second attempt succeeded ; all the balls took effect , and tore one side
这 第二 试图 成功了 ; 全部 这 球 采取 影响 , 和 撕裂 一 边
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,
第二次尝试成功了; 所有的球都击中了目标, 撕开了一侧的门。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [daʊn] .
and brought it down .
和 带来 它 向下 .
然后把它击落了。

[dʒʌdʒ] [maɪ] [səɹ'praɪz] [wen] [ə; eɪ][moʊst] ['elɪɡənt] [ɡɪlt][kɑːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][aɪ 'tiː] ,
Judge my surprise when a most elegant gilt car , with a man in it ,
法官 我的 惊喜 什么时候 一个 最多 优雅的 镀金 车 , 和 一个 男人 在 它 ,
想象一下我当时有多惊讶, 一辆极其优雅的镀金汽车, 里面坐着一个男人,

[ænd; ənd][paːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['roʊstɪd] , [fel] [wɪ'ðɪn] [tuː]
and part of a sheep which seemed to have been roasted , fell within two
和 部分 的 一个 羊 哪个 似乎 到 有 到过 烤 , 跌倒 之内 二
[jɑːdz] [ʌv; əv][em 'iː] .
yards of me :
码 的 我 :
一块像是被烤熟的羊肉掉落在我两码远的地方。

[wen] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡriː] [səb'saɪdɪd] ,
When my astonishment had in some degree subsided ,
什么时候 我的 惊讶 有 在 一些 程度 平静下来 ,
当我的惊讶情绪稍稍平复下来后,

[aɪ] [ˈɔːrdərd] [maɪ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [roʊ] [kloʊz][tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ][ə; eɪ] ? [riːˈɔːl] ['trævələr] .
I ordered my people to row close to this strange a ? rial traveller .
我 订购 我的 人们 到 排 关闭 到 这 奇怪的 一个 ? 里亚尔 游客 .
我命令我的部下划船靠近这位陌生的皇家旅行者。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [maɪ][bɑːrdʒ] ([hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [fræns]) :
I took him on board my barge (he was a native of France) :
我 采取 他 在 木板 我的 驳船 (他 曾是 一个 本国的 的 法国) :
我把他带上了我的驳船 (他是法国人):

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌɪndɪˈspəʊzd] [frʌm; frəm][hi:z; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [fɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl]
he was much indisposed from his sudden fall into the sea , and incapable
他 曾是 很多 不适 从 他的 突然 落下 进入 这 海 , 和 无法
[ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] ;
of speaking ;
的 请讲 ;

他因突然落入海中而身体极度不适，无法说话；

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
after some time , however , he recovered , and gave the following account of
后 一些 时间 , 然而 , 他 恢复 , 和 给予 这 下列的 帐户 的
[hɪmˈself] , [vɪz] . :
himself , viz . :
他自己 , 即 . :

然而，过了一段时间后，他康复了，并对自己的情况作了如下陈述：

" [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [deɪz] [sɪns] , [aɪ] [ˈkænə:t] [tel] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][lɔ:st][maɪ]
" About seven or eight days since , I cannot tell which , for I have lost my
" 关于 七 或者 八 天 自从 , 我 不能 告诉 哪个 , 为了 我 有 丢失的 我的
[ˈrekənɪŋ] ,
reckoning ,
清算 ,

“大约七八天前，具体是哪一天我记不清了，因为我已经失去时间观念了。”

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wer] [ðə; ði][sʌn] [ˈnevər] [sets] ,
having been most of the time where the sun never sets ,
拥有 到过 最多 的 这 时间 在哪里 这 太阳 绝不 套 ,
大部分时间都待在太阳永不落山的地方，

[aɪ] [əˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlændz] [end][ɪn] [ˈkɔ:rnwɑ:l] , [ɪn][ðə; ði][aɪlənd][ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
I ascended from the Land's End in Cornwall , in the island of Great Britain ,
我 上升 从 这 土地的 结尾 在 康沃尔郡 , 在 这 岛 的 伟大的 英国 ,
我从大不列颠岛康沃尔郡的兰兹角出发，

[ɪn][ðə; ði][kɑ:r][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ˈteɪkən] , [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ]
in the car from which I have been just taken , suspended from a very large
在 这 车 从 哪个 我 有 到过 只是 已采取 , 暂停 从 一个 非常 大的
[bəˈlu:n] ,
balloon ,
气球 ,

我被从一辆汽车里带走，悬挂在一个非常大的气球上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃi:p] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə][traɪ] [ætˈmæsˈfɪrɪk]
and took a sheep with me to try atmospheric
和 采取 一个 羊 和 我 到 尝试 大气
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][əˈpɑ:n] : [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] ,
experiments upon : unfortunately ,
实验 之上 : 很遗憾 ,

我还带了一只羊去进行大气实验：不幸的是，

[ðə; ði][wɪnd] [tʃeɪndʒd] [wɪˈðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][maɪ] [əˈsent] , [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ]
the wind changed within ten minutes after my ascent , and instead of driving
这 风 已更改 之内 十 分钟 后 我的 上升 , 和 反而 的 驾驶
[tɔ:rdz] [ˈeksɪtər] ,
towards Exeter ,
向 埃克塞特 ,

我登顶后不到十分钟，风向就变了，于是我不再开车前往埃克塞特，

[wer] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][lænd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] ,
where I intended to land , I was driven towards the sea ,
在哪里 我 故意的 到 土地 , 我 曾是 驱动 向 这 海 ,
我原本打算降落的地方，却被驱赶到了海边。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [ˈevər] [sɪns] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [meɪk]
over which I suppose I have continued ever since , but much too high to make
超过 哪个 我 认为 我 有 持续 曾经 自从 , 但 很多 也 高的 到 制作
[ɑːbzɜːˈveɪʃənz] .
observations .
观察 .

我想我一直都在高处，但高度太高，无法进行观察。

" [ðə; ði] [kɔːlz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈpresɪŋ] ,
" **The calls of hunger were so pressing ,**
" 这 呼叫 的 饥饿 是 所以 紧迫 ,

饥饿的呼唤如此迫切，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][əˈpɑːn] [hiːt] [ænd; ənd]
that the intended experiments upon heat and
那 这 故意的 实验 之上 热 和

[ˌrespəˈreɪ](ə)n] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
respiration gave way to them .
呼吸 给予 方式 到 他们 .

原计划进行的关于热和呼吸作用的实验因此而取消。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] , [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ʃiːp] [fɔːr; fər] [fuːd] ;
I was obliged , on the third day , to kill the sheep for food ;
我 曾是 有义务 , 在 这 第三 天 , 到 杀 这 羊 为了 食物 ;

第三天，我不得不宰杀绵羊充饥；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈɪnfɪnətli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [muːn] ,
and being at that time infinitely above the moon ,
和 存在 在 那 时间 无限地 多于 这 月亮 ,

当时我身处月球上方无限远的地方，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [sɪksˈtiːn] [ˈaʊərz] [ˈæftər][soʊ] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [skɔːrtʃt]
and for upwards of sixteen hours after so very near the sun that it scorched
和 为了 向上 的 十六 小时 后 所以 非常 靠近 这 太阳 那 它 烧焦的

[maɪ] [ˈaɪˌbraʊz] ,
my eyebrows ,
我的 眉毛 ,

在离太阳如此之近的16个小时里，我的眉毛都被晒焦了。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈkɑːkəs] , [ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][skɪn] [aɪ ˈtiː][fɜːrst] ,
I placed the carcase , taking care to skin it first ,
我 放置 这 尸体 , 采取 关心 到 皮肤 它 第一的 ,

我把尸体放好，小心地先剥了皮。

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈpaʊər] , [ɔːr] ,
in that part of the car where the sun had sufficient power , or ,
在 那 部分 的 这 车 在哪里 这 太阳 有 充足的 力量 , 或者 ,

在汽车上阳光照射充足的那部分，或者，

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [wer] [ðə; ði] [bəˈluːn] [dɪd][nɑːt] [ˈʃeɪd] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
in other words , where the balloon did not shade it from the sun ,
在 其他 字 , 在哪里 这 气球 做过 不是 阴影 它 从 这 太阳 ,

换句话说，在气球没有遮挡住阳光的地方，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈmeθəd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ˈroʊstɪd] [ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] .
by which method it was well roasted in about two hours .
经过 哪个 方法 它 曾是 出色地 烤 在 关于 二 小时 .

用这种方法烤制，大约需要两个小时。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [fuːd] [ˈevər] [sɪns] .
This has been my food ever since .
这 有 到过 我的 食物 曾经 自从 .

从那以后，我就一直吃这个。

" [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [siːmd] [bɔːst] [ɪn] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekts] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" **Here he paused , and seemed lost in viewing the objects about him .**
" 这里 他 暂停 , 和 似乎 丢失的 在 观看 这 对象 关于 他 .
"他停下脚步, 似乎沉浸在观察周围事物的目光中。

[wen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [brɪfɔːr] [juː ˈes] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [grænd] - [sɪˈræljoo] [æt; ət]
When I told him the buildings before us were the Grand Seignior's Seraglio at
什么时候 我 讲述 他 这 建筑物 前 我们 是 这 盛大 - 闺房 在
[kɑːnstəntəˈnoʊpl] ,
Constantinople ,
君士坦丁堡 ,

当我告诉他, 我们眼前的建筑是君士坦丁堡大领主的后宫时,
[hiː; hi] [siːmd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈfektɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri]
he seemed exceedingly affected , as he had supposed himself in a very
他 似乎 非常 做作的 , 作为 他 有 据称 他自己 在 一个 非常
[ˈdɪfrənt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
different situation .
不同的 情况 .

他似乎受到了极大的影响, 因为他以为自己处于完全不同的境地。
" [ðə; ði] [kɔːz] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] , " [ʌv; əv] [maɪ] [bɔːŋ] [flaɪt] ,
" **The cause , " added he , " of my long flight ,**
" 这 原因 , " 额外 他 , " 的 我的 长的 航班 ,
"我长途飞行的原因,"他补充道, "

[wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [vælv] [ɪn] [ðə; ði]
was owing to the failure of a string which was fixed to a valve in the
曾是 欠款 到 这 失败 的 一个 细绳 哪个 曾是 固定的 到 一个 阀门 在 这
[bəˈluːn] ,
balloon ,
气球 ,

这是由于固定在气球阀门上的绳子断裂造成的。
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði] [ɪnˈflæməb(ə)] [er] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈfaɪərd] [æt; ət]
intended to let out the inflammable air ; and if it had not been fired at
故意的 到 让 出去 这 易燃 空气 ; 和 如果 它 有 不是 到过 被解雇 在
,
.
,

目的是释放易燃空气; 如果它没有遭到射击,
[ænd; ənd] [rent] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænər] [brɪfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] , [aɪ] [maɪt] , [laɪk] [məˈhɒmɪt] ,
and rent in the manner before mentioned , I might , like Mahomet ,
和 租 在 这 方式 前 提及 , 我 可能 , 喜欢 穆罕默德 ,
如果按照前面提到的方式租房, 我或许会像穆罕默德一样,

[hæv; həv] [bɪn] [səˈspendɪd] [brɪˈtwiːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tɪl] [ˈduːmzdeɪ] .
have been suspended between heaven and earth till doomsday .
有 到过 暂停 之间 天堂 和 地球 直到 末日 .
一直悬于天地之间, 直到世界末日。

" [ðə; ði] [grænd] [ˈsɪnjə] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [baɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] , [ˈrʌʃ(ə)n] ,
" **The Grand Seignior , to whom I was introduced by the Imperial , Russian ,**
" 这 盛大 领主 , 到 谁 我 曾是 介绍 经过 这 帝国 , 俄语 ,
[ænd; ənd] [frentʃ] [æmˈbæsədərz] ,
and French ambassadors ,
和 法语 大使们 ,
"我经由沙皇、俄国和法国大使介绍, 见到了这位大领主,

[ɪmˈplɔɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [nɪˈɡoʊʃieɪt] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [æt; ət][ɡrænd][ˈkaɪəroʊ] ,
employed me to negotiate a matter of great importance at Grand Cairo ,
受雇 我 到 谈判 一个 事情 的 伟大的 重要性 在 盛大 开罗 ,
他们雇佣我去大开罗谈判一件非常重要的事情,

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˈevər] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] .
and which was of such a nature that it must ever remain a secret .
和 哪个 曾是 的 这样的 一个 自然 那 它 必须 曾经 保持 一个 秘密 .
而且这件事性质特殊, 必须永远保密。

[aɪ] [went] [ðer; ðər][ɪn] [ɡreɪt] [steɪt] [baɪ][lənd] ; [wer] , [ˈhævɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] ,
I went there in great state by land ; where , having completed the business ,
我 去 那里 在 伟大的 状态 经过 土地 ; 在哪里 , 拥有 完全的 这 商业 ,
我隆重地乘陆路前往那里; 在那里, 办完事后,

[aɪ] [dɪsˈmɪst] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][maɪ] [əˈtendənts] , [ænd; ænd] [rɪˈtɜːrnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [ðə; ðɪ]
I dismissed almost all my attendants , and returned like a private gentleman ; the
我 解雇 几乎 全部 我的 服务员 , 和 返回 喜欢 一个 私人的 绅士 ; 这
[ˈweðər] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ,
weather was delightful ,
天气 曾是 愉快 ,
我遣散了几乎所有的随从, 像一位普通的绅士一样返回; 天气宜人。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈrɪvər][ðə; ðɪ] [naɪl] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [brɪˈdʒɑːnd] [ɔːl] [dɪˈskrɪpʃn] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
and that famous river the Nile was beautiful beyond all description ; in short ,
和 那 著名的 河 这 尼罗河 曾是 美丽的 超过 全部 描述 ; 在 短的 ,
而那条著名的尼罗河, 其美丽程度简直无法用语言来形容; 总之,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ][bɑːrdʒ][tuː; tə] [dɪˈsend] [baɪ][ˈwɔːtər][tuː; tə][æləɡˈzændriə] .
I was tempted to hire a barge to descend by water to Alexandria .
我 曾是 受诱惑 到 聘请 一个 驳船 到 下降 经过 水 到 亚历山大 .
我曾想过租条驳船, 从水路前往亚历山大港。

[ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [brɪˈɡæən][tuː; tə][raɪz][moʊst] [əˈmeɪzɪŋli] ([juː; jʊ]
On the third day of my voyage the river began to rise most amazingly (you
在 这 第三 天 的 我的 航程 这 河 开始 到 上升 最多 令人惊讶的是 (你
[hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] ,
have all heard ,
有 全部 听到 ,
在我航行的第三天, 河水开始以惊人的速度上涨(你们都听说过,

[aɪ] [prɪˈzuːm] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈænjʊəl] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪl]) ,
I presume , of the annual overflowing of the Nile) ,
我 估 , 的 这 年度的 溢出 的 这 尼罗河) ,
我猜想, 是指尼罗河每年泛滥造成的洪水),

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [spred] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [liːgz] [ɑːn] [iːtʃ]
and on the next day it spread the whole country for many leagues on each
和 在 这 下一个 天 它 传播 这 所有的 国家 为了 许多 联赛 在 每个
[saɪd] !
side !
边 !
第二天, 疫情就蔓延到全国各地, 两侧各蔓延了好几英里!

[ɑːn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] , [æt; ət] [ˈsʌnraɪz] , [maɪ][bɑːrdʒ] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈtæŋɡld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][æt; ət][fɜːrst] [tʊk]
On the fifth , at sunrise , my barge became entangled with what I at first took
在 这 第五 , 在 日出 , 我的 驳船 成为 纠缠 和 什么 我 在 第一的 采取
[fɔːr; fər] [ˈrʌbz] ,
for shrubs ,
为了 灌木 ,
5日日出时分, 我的驳船被一些我起初以为是灌木丛的东西缠住了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'keɪm] [strɔ:ŋgə] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɑ:məndz] , [wɪt]
but as the light became stronger I found myself surrounded by almonds , which
但 作为 这 光 成为 更强 我 成立 我 包围 经过 杏仁 , 哪个
[wɜ:ɹ; wər] ['pɜ:rfɪktli] [raɪp] ,
were perfectly ripe ,
是 完美 成熟 ,
但随着光线越来越强, 我发现自己被杏仁包围了, 这些杏仁都完全成熟了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pər'fek(ə)n] .
and in the highest perfection .
和 在 这 最高 完美 .
并且达到最高完美。

[ə'pɑ:n] ['plʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][maɪ] ['pi:p(ə)] [faʊnd] [wi;; wi][wɜ:ɹ; wər][æt; ət] [li:st] ['sɪkstɪ] [fi:t]
Upon plumbing with a line my people found we were at least sixty feet
之上 管道 和 一个 线 我的 人们 成立 我们 是 在 至少 六十 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
from the ground ,
从 这 地面 ,
我的队员们用管道测量后发现, 我们距离地面至少有六十英尺高。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tu;; tə] [æd'væns] [ɔ:r] [rɪ'tri:t] .
and unable to advance or retreat .
和 无法 到 进步 或者 撤退 .
既不能前进也不能后退。

[æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔ:r][naɪn][ə'klɒk, əu-] ,
At about eight or nine o'clock ,
在 关于 八 或者 九 点钟 ,
大约八九点钟方向,

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['æltɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] ['sʌd(ə)nli]
as near as I could judge by the altitude of the sun , the wind rose suddenly
作为 靠近 作为 我 可以 法官 经过 这 高度 的 这 太阳 , 这 风 玫瑰 突然
,
.
,
根据太阳高度角判断, 风突然刮了起来。

[ænd; ənd]['kæntɪd] ['aʊə; ɑ:r][bə:rdʒ][ɑ:n][wʌn] [saɪd] : [hɪr] [fi;; fɪ] [fɪld] ,
and canted our barge on one side : here she filled ,
和 倾斜的 我们的 驳船 在 一 边 : 这里 她 已填 ,
她把我们的驳船向一侧倾斜: 在这里她装满了,

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and I saw no more of her for some time .
和 我 锯 不 更多的 的 她 为了 一些 时间 .
之后我有一段时间没见到她了。

[fɔ:rtʃənətli] [wi;; wi][ɔ:l] [seɪvd] [ɑ:r'selvz] ([sɪks][men][ænd; ənd] [tu:] [bɔɪz]) [baɪ] ['klɪŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]
Fortunately we all saved ourselves (six men and two boys) by clinging to the
幸运的是 我们 全部 已保存 我们自己 (六 男人 和 二 男孩们) 经过 依恋 到 这
[tri:] ,
tree ,
树 ,
幸好我们(六个男人和两个男孩) 都紧紧抓住树干, 才得以保全性命。

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:ɾ; wəɾ][ˈi:kwəl][tu:; tə][ˈaʊə; ɑ:r] [weɪt] , [ðʊʊ] [nɑ:t][tu:; tə][ðæt] [ʌv; əv]
the boughs of which were equal to our weight , though not to that of
这 树枝 的 哪个 是 平等的 到 我们的 重量 , 尽管 不是 到 那 的
[ðə; ði][ba:ɾdʒ] :
the barge :
这 驳船 :

树枝的重量和我们一样重，但比不上驳船的重量：

[ɪn] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ](ə)n][wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [sɪks] [wi:ks] [ænd; ənd] [θri:] [deɪz] , ['lɪvɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:məndz] ;
in this situation we continued six weeks and three days , living upon the almonds ;
在 这 情况 我们 持续 六 周 和 三 天 , 活的 之上 这 杏仁 ;
在这种情况下，我们靠杏仁为生，又过了六周零三天；

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][wi:; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
I need not inform you we had plenty of water .
我 需要 不是 通知 你 我们 有 很多 的 水 .
无需赘述，我们当时水很充足。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rti] - ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [dɪ'stres] [ðə; ði]['wɔ:tər] [fel] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][aɪ 'ti:]
On the forty - second day of our distress the water fell as rapidly as it
在 这 四十 - 第二 天 的 我们的 痛苦 这 水 跌倒 作为 快速 作为 它
[hæd; həd] ['rɪzn] ,
had risen ,
有 升起 ,
在我们遭受苦难的第四十二天，洪水像当初上涨时一样迅速地退去。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [sɪksθ] [wi:; wi][wɜ:ɾ; wəɾ][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] ['ventʃər] [daʊn] [ə'pɑ:n] / ['terə]
and on the forty - sixth we were able to venture down upon / terra
和 在 这 四十 - 第六 我们 是 有能力的 到 风险投资 向下 之上 / 大地
46日，我们终于能够冒险前往/terra。

['fɜ:mə] / . [ˈaʊə; ɑ:r][ba:ɾdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['pli:zɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][wi:; wi] [sɔ:] ,
firma / . Our barge was the first pleasing object we saw ,
公司 / : 我们的 驳船 曾是 这 第一的 令人愉悦 目的 我们 锯 ,
firma/。我们的驳船是我们看到的第一个令人愉悦的物体，

[ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi: ʃi] [sʌŋk] .
about two hundred yards from the spot where she sunk .
关于 二 百 码 从 这 点 在哪里 她 沉没 .
距离她沉没地点大约两百码。

['æftər] ['draɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ju:sf(ə)][baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
After drying everything that was useful by the heat of the sun ,
后 烘干 一切 那 曾是 有用 经过 这 热 的 这 太阳 ,
将所有有用的东西用太阳晒干后，

[ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['nesəsəɾɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:ɾz] [ɑ:n] [bɔ:ɾd] ,
and loading ourselves with necessities from the stores on board ,
和 加载中 我们自己 和 必需品 从 这 商店 在 木板 ,
我们从船上的商店购买了必需品，

[wi:; wi][set] [aʊt][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ˈaʊə; ɑ:r][lɔ:st] [graʊnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [baɪ][ðə; ði] ['nɪrəst]
we set out to recover our lost ground , and found , by the nearest
我们 放 出去 到 恢复 我们的 丢失的 地面 , 和 成立 , 经过 这 最近的
[kælkju'leɪ](ə)n] ,
calculation ,
计算 ,
我们着手收复失地，并发现，根据最接近的计算，

[wiː, wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæriɪd] [ˈoʊvər] [ˈɡɑːrdn̩] - [wɔːlɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][vəˈraɪətɪ][ʌv; əv] [enkˈləʊʒəz] ,
we had been carried over garden - walls , and a variety of enclosures ,
我们 有 到过 携带 超过 花园 - 墙壁 , 和 一个 种类 的 外壳 ,
[əˈbʌv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlɪz] .
above one hundred and fifty miles .
多于 一 百 和 五十 英里 .

我们被带着翻越了花园围墙和各种围栏，走了超过一百五十英里。

[ɪn] [fɔːr] [deɪz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] [ʃuːz] ,
In four days , after a very tiresome journey on foot , with thin shoes ,
在 四 天 , 后 一个 非常 令人厌烦 旅行 在 脚 , 和 薄的 鞋 ,
[ˈfɔːr] [deɪz] [ˈæftər] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [ʃuːz] ,
四天 后 , 经过 一段 非常 疲惫 的 徒步 旅程 , 穿着 单薄 的 鞋子 ,

[wiː, wi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ɪts][bæŋks] , [rɪˈleɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr]
we reached the river , which was now confined to its banks , related our
我们 达到 这 河 , 哪个 曾是 现在 受限 到 它是 银行 , 有关 的 我们的
[ədˈventʃəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
adventures to a boy ,
冒险 到 一个 男生 ,

我们到达了河边，此时河水已被限制在两岸，我们把我们的奇遇告诉了一个男孩。

[huː] [ˈkaɪndli] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʌnts] , [ænd; ənd][sent][juː ˈes] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrdʒ][ʌv; əv]
who kindly accommodated all our wants , and sent us forward in a barge of
WHO 亲切地 已安排 全部 我们的 想要 , 和 发送 我们 向前 在 一个 驳船 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

他非常友善地满足了我们的所有要求，并用他自己的驳船送我们上路。

[ɪn][sɪks] [deɪz] [mɔːr] [wiː, wi] [əˈraɪvd] [æ; ət][ˌæɪgˈzændriə] , [wer] [wiː, wi] [tʊk] [ˈʃɪpɪŋ] [fɔːr; fər]
In six days more we arrived at Alexandria , where we took shipping for
在 六 天 更多 的 我们 到达 的 在 亚历山大 , 在哪里 我们 采取 船运 为了
[ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl̩] .
Constantinople .
君士坦丁堡 .

六天后我们到达亚历山大港，在那里乘船前往君士坦丁堡。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [ˈkaɪndli][baɪ][ðə; ði][grænd] [ˈsɪnjə] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
I was received kindly by the Grand Seignior , and had the honour of
我 曾是 已收到 亲切地 经过 这 盛大 领主 , 和 有 这 荣誉 的
[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈræljoo] ,
seeing the Seraglio ,
看到 这 闺房 ,

大领主热情接待了我，我还有幸参观了后宫。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ɪntrəˈduːst] [em ˈiː] [hɪmˈself] .
to which his highness introduced me himself .
到 哪个 他的 高度 介绍 我 他自己 .

殿下亲自向我介绍了我。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

/ [peɪz]
/ Pays
/ 支付

支付

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv][dʒɪˈbrɔ:ltər][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeliət] - - [sɪŋks]
a visit during the siege of Gibraltar to his old friend General Elliot - - Sinks
一个 访问 期间 这 围城 的 直布罗陀 到 他的 老的 朋友 一般的 埃利奥特 - - 水槽
[ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:ɾ] - - [weɪks] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ɑ:n][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [koʊst] - -
a Spanish man - of - war - - Wakes an old woman on the African coast - -
一个 西班牙语 男人 - 的 - 战争 - - 醒来 一个 老的 女士 在 这 非洲 海岸 - -
[dɪstrɔɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [ˈkænən] ;
Destroys all the enemy's cannon ;
摧毁 全部 这 敌人的 大炮 ;

在直布罗陀围城战期间拜访老朋友埃利奥特将军——击沉一艘西班牙军舰——唤醒非洲海岸的一位老妇人——摧毁所有
敌军大炮；

[ˈfraɪtənz] [ðə; ði] [kaʊnt] - ,
frightens the Count d'Artois ,
吓唬 这 数数 - ,

吓坏了阿尔图瓦伯爵，

[ænd; ənd] [sendz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈpærɪs] - - [seɪvz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [tu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [spaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and sends him to Paris - - Saves the lives of two English spies with the
和 发送 他 到 巴黎 - - 保存 这 生活 的 二 英语 间谍 和 这
[aɪˈdentɪk(ə)l] [slɪŋ] [ðæt] [kɪld] [gəˈlaɪəθ] ;
identical sling that killed Goliath ;
完全相同的 吊索 那 被杀 歌利亚 ;

并将他派往巴黎——用杀死歌利亚的同一根弹弓救了两个英国间谍的性命；

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [si:dʒ] . /
and raises the siege . /
和 提高 这 围城 . /

并解除了围困。

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [si:dʒ] [ʌv; əv][dʒɪˈbrɔ:ltər][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəˈvɪz(ə)n] - [fli:t] , [ˈʌndər] [bɔ:rd]
During the late siege of Gibraltar I went with a provision - fleet , under Lord
期间 这 晚的 围城 的 直布罗陀 我 去 和 一个 条款 - 舰队 , 在下面 主
[ˈrɑ:dnɪz] [kəˈmænd] ,
Rodney's command ,
罗德尼的 命令 ,

在直布罗陀围城战后期，我随罗德尼勋爵指挥的一支补给舰队前往。

[tu:; tə] [si:] [maɪ][oʊld] [frend] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeliət] , [hu:] [hæz; həz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [dɪˈfens] [ʌv; əv]
to see my old friend General Elliot , who has , by his distinguished defence of
到 看 我的 老的 朋友 一般的 埃利奥特 , WHO 有 , 经过 他的 杰出的 防御 的
[ðæt] [pleɪs] ,
that place ,
那 地方 ,

去见见我的老朋友埃利奥特将军，他因对那个地方的出色防御而功勋卓著。

[əˈkwaɪrd] [ˈlɒrəlz] [ðæt] [kæn; kən] [ˈnevər] [feɪd] .
acquired laurels that can never fade .
获得 月桂树 那 能 绝不 褪色 .

获得的荣誉永不褪色。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈju:zuəl][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈtendz] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] [hæd; həd]
After the usual joy which generally attends the meeting of old friends had
后 这 通常 喜悦 哪个 一般来说 参加 这 会议 的 老的 朋友们 有
[səbˈsaɪdɪd] ,
subsided ,
平静下来 ,

通常老友重逢时的喜悦渐渐消退后，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [ɑːpɜː'eɪʃənz] [ʌv; əv]
I went to examine the state of the garrison , and view the operations of
我 去 到 检查 这 状态 的 这 驻军 , 和 看法 这 运营 的
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

我前去视察了驻军的情况，并观察了敌军的行动。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [ə'kʌmpənɪd] [em 'iː] .
for which purpose the General accompanied me .
为了 哪个 目的 这 一般的 伴随 我 .

为此，将军陪同我一同前往。

[aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [rɪ'fræktɪŋ] ['telɪskoʊp] [wɪð; wɪθ][em 'iː][frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
I had brought a most excellent refracting telescope with me from London ,
我 有 带来 一个 最多 出色的 折射 望远镜 和 我 从 伦敦 ,
['pəːtʃəst] [ʌv; əv] ['dɑːlənd] ,
purchased of Dollond ,
购买 的 多伦德 ,

我从伦敦带来了一架非常棒的折射望远镜，是从多伦德那里买的。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['θɜːrti] -
by the help of which I found the enemy were going to discharge a thirty -
经过 这 帮助 的 哪个 我 成立 这 敌人 是 去 到 释放 一个 三十 -
[sɪks] ['paʊndər] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [wiː; wi] [stəd] .
six pounder at the spot where we stood .
六 重锤 在 这 点 在哪里 我们 站立 .

借助这种方法，我发现敌人正准备向我们站立的地方发射一门36磅炮。

[aɪ][toʊld][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ; [hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ['ɔːlsou] ,
I told the General what they were about ; he looked through the glass also ,
我 讲述 这 一般的 什么 他们 是 关于 ; 他 看起来 通过 这 玻璃 还 ,
我把他们的来意告诉了将军；他也透过玻璃看了看。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [kən'dʒektʃəz] [raɪt] .
and found my conjectures right .
和 成立 我的 猜想 正确的 .

事实证明我的推测是正确的。

[aɪ] [ɪ'mɪːdiətli] , [baɪ][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - [eɪt] ['paʊndər] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]
I immediately , by his permission , ordered a forty - eight pounder to be brought
我 立即地 , 经过 他的 允许 , 订购 一个 四十 - 八 重锤 到 是 带来
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['bætəri] ,
from a neighbouring battery ,
从 一个 邻接 电池 ,

我立即征得他的同意，命令从邻近的炮台调来一门四十八磅炮。

[wɪtʃ] [aɪ] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zæktnəs] (['hævɪŋ] [lɔːŋ] ['stʌdɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɡʌnəri])
which I placed with so much exactness (having long studied the art of gunnery)
哪个 我 放置 和 所以 很多 精确 (拥有 长的 研究 这 艺术 的 炮术)
[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ][mɑːrk] .
that I was sure of my mark .
那 我 曾是 当然 的 我的 标记 .

我瞄准得非常精准（因为我长期研究炮术），所以我确信我的瞄准点是正确的。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mætʃ] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] - [hoʊl]
I continued watching the enemy till I saw the match placed at the touch - hole
我 持续 观看 这 敌人 直到 我 锯 这 匹配 放置 在 这 触碰 - 洞
[ʌv; əv][ðer; ðər] [piːs] ;
of their piece ;
的 他们的 片 ;

我继续观察敌军，直到看到他们把火柴放在了火炮的点火孔里；

[æ̃t; ə̃t] [ð̃æt] [ˈveri] [ˈɪnstə̃nt] [aɪ] [geɪv] [ð̃ə; ð̃i] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [gʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfaɪərɪd] [ˈɔːlsəʊ] .

at that very instant I gave the signal for our gun to be fired also .

在 那 非常 立即的 我 给予 这 信号 为了 我们的 枪 到 是 被解雇 还 .

就在那一刻，我也发出了开火的信号。

[əˈbaʊt] [ˌmɪdˈwei] [bɪˈtwiːn] [ð̃ə; ð̃i] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈkænən] [ð̃ə; ð̃i] [bɔːlz] [strʌk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ]

About midway between the two pieces of cannon the balls struck each other with

关于 中途 之间 这 二 件 的 大炮 这 球 击 每个 其他 和

[əˈmeɪzɪŋ] [fɔːrs] ,

amazing force ,

惊人的 力量 ,

在两门大炮中间偏转的一段距离处，炮弹以惊人的力量相互撞击。

[ænd; ʌnd][ð̃ə; ð̃i] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] !

and the effect was astonishing !

和 这 影响 曾是 惊人 !

效果令人惊叹！

[ð̃ə; ð̃i] [ˈenəmiːz] [bɔːl] [rɪˈkəʊld] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [ð̃ə; ð̃i][mæn] [huː] [hæd; həd]

The enemy's ball recoiled back with such violence as to kill the man who had

这 敌人的 球 反冲 后退 和 这样的 暴力 作为 到 杀 这 男人 WHO 有

[dɪsˈtʃɑːdʒd] [aɪ ˈtiː] ,

discharged it ,

出院 它 ,

敌军的炮弹反弹回来的威力如此之大，以至于击毙了开枪的人。

[baɪ] [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈferli] [ɔːf] ,

by carrying his head fairly off ,

经过 携带 他的 头 相当 离开 ,

他几乎把头都砍掉了，

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ɪts] [ˈprɑːgres] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈbɑːrbəri] [koʊst] ,

with sixteen others which it met with in its progress to the Barbary coast ,

和 十六 其他的 哪个 它 遇见 和 在 它是 进步 到 这 巴巴里 海岸 ,

[wer] [ɪts] [fɔːrs] ,

where its force ,

在哪里 它是 力量 ,

加上在前往巴巴里海岸途中遇到的其他十六艘船只，它的部队

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [θriː] [mɑːsts][ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] [ð̃æt] [ð̃en] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn][bɪˈhaɪnd] [iːtʃ] [ˈʌðər]

after passing through three masts of vessels that then lay in a line behind each other

后 通过 通过 三 桅杆 的 船只 那 然后 躺在 一个 线 在后面 每个 其他

[ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈhɑːrbər] ,

in the harbour ,

在 这 港口 ,

穿过三艘桅杆密密麻麻的船只后，这些船只随后在港口中一字排开。

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [spent] ,

was so much spent ,

曾是 所以 很多 花费 ,

花费了那么多，

[ð̃æt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [broʊk] [ɪts] [wei] [θruː] [ð̃ə; ð̃i] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈleɪbərər] [hʌt] ,

that it only broke its way through the roof of a poor labourer's hut ,

那 它 仅有的 打破 它是 方式 通过 这 屋顶 的 一个 贫穷的 劳动者的 小屋 ,

它只是撞穿了一间贫苦工人的棚屋屋顶而已。

[ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ˈja:dz] ['ɪnlənd] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ti:θ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən]
about two hundred yards inland , and destroyed a few teeth an old woman
关于 二 百 码 内陆 , 和 损毁 一个 很少 牙齿 一个 老的 女士
[hæd; həd][left] ,
had left ,
有 左边 ,

距离海岸大约两百码，还打掉了一位老妇人仅剩的几颗牙齿。

[hu:] [leɪ] [ə'sli:p] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ['oʊpən] .
who lay asleep upon her back with her mouth open .
WHO 躺 睡着了 之上 她 后退 和 她 嘴 打开 .

她仰面躺着，嘴巴张开着，睡着了。

[ðə; ði][bɔ:l] [lɑ:dʒd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] .
The ball lodged in her throat .
这 球 已提交 在 她 喉 .

球卡在了她的喉咙里。

[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [su:n] ['æftər] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][aɪ 'ti:] ;
Her husband soon after came home , and endeavoured to extract it ;
她 丈夫 很快 后 来了 家 , 和 努力 到 提炼 它 ;

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɪm'præktɪkəbl] ,
but finding that impracticable ,
但 寻找 那 不切实际 ,

她的丈夫不久后回到家，试图取出它；但发现这行不通，

[baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['ræməɹ] [hi:; hi] [fɔ:rst] [aɪ 'ti:][ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['stʌmək] .
by the assistance of a rammer he forced it into her stomach .
经过 这 协助 的 一个 撞锤 他 强制 它 进入 她 胃 .

在夯锤的帮助下，他把它强行塞进了她的胃里。

[aʊər; ɑ:r] [bɔ:l] [dɪd] ['eksələnt] ['sɜ:rvis] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][nɑ:t][oʊnli][rə'peld, rɪ'peld][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði]
Our ball did excellent service ; for it not only repelled the other in the
我们的 球 做过 出色的 服务 ; 为了 它 不是 仅有的 排斥 这 其他 在 这

['mænər] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,
manner just described ,
方式 只是 描述 ,

我们的球表现出色；因为它不仅以刚才描述的方式排斥了对方，

[bʌt; bət] , [prə'si:dɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:][ʃəd; ʃəd] ,
but , proceeding as I intended it should ,
但 , 进行中 作为 我 故意的 它 应该 ,

但是，一切都按我的计划进行，

[aɪ 'ti:] [dɪs'maʊntɪd] [ðə; ði] ['veri] [pi:s] [ʌ; əv] ['kænən] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ə'genst]
it dismounted the very piece of cannon that had just been employed against
它 下马 这 非常 片 的 大炮 那 有 只是 到过 受雇 反对

[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

它卸下了刚才用来攻击我们的那门大炮。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði][hoʊld][ʌ; əv][ðə; ði] [ɪp] ,
and forced it into the hold of the ship ,
和 强制 它 进入 这 抓住 的 这 船 ,

然后强行把它塞进船舱里。

[wer] [aɪ 'ti:] [fel] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [fɔ:rs] [æz; əz][tu:; tə] [breɪk] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .
where it fell with so much force as to break its way through the bottom .
在哪里 它 跌倒 和 所以 很多 力量 作为 到 休息 它是 方式 通过 这 底部 .

它下落时冲击力极大，甚至穿透了底部。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪ'mɪ:diətli] [fɪld] [ænd; ənd][sæŋk] , [wɪð; wiθ] [ə'blʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['spæniʃ] ['seɪləz] [ɑ:n]
The ship immediately filled and sank , with above a thousand Spanish sailors on
这 船 立即地 已填 和 沉没 , 和 多于 一个 千 西班牙语 水手们 在
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,

船立刻进水沉没, 船上有超过一千名西班牙水手。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
besides a considerable number of soldiers .
除了 一个 大量 数字 的 士兵 .

除了相当数量的士兵之外。

[ðɪs] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪk'splɔɪt] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
This , to be sure , was a most extraordinary exploit ; I will not , however ,
这 , 到 是 当然 , 曾是 一个 最多 非凡的 开发 ; 我 将要 不是 , 然而 ,
这的确是一项非凡的壮举; 然而, 我不会.....

[teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['merɪt][tu:; tə][maɪ'self] ; [maɪ]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['endʒɪn] ,
take the whole merit to myself ; my judgment was the principal engine ,
拿 这 所有的 优点 到 我 ; 我的 判断 曾是 这 主要的 引擎 ,
一切功劳都归于我; 我的判断是主要因素。

[bʌt; bət] [tʃæns] [ə'sɪstɪd] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [fɔ:r; fər][aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] ,
but chance assisted me a little ; for I afterwards found ,
但 机会 协助 我 一个 小的 ; 为了 我 然后 成立 ,
但机缘巧合帮了我一点忙; 因为我后来发现,

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [tʃɑ:rdʒd] [əʊər; ɑ:r] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['paʊndər] [pʊt] [ɪn] , [baɪ] [mɪ'steɪk] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
that the man who charged our forty - eight pounder put in , by mistake , a double
那 这 男人 WHO 带电 我们的 四十 - 八 重锤 放 在 , 经过 错误 , 一个 双倍的
['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['paʊdər] ,
quantity of powder ,
数量 的 粉末 ,
给我们那门四十八磅炮装药的那个人, 不小心装进了双倍的火药。

[els] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [ekspek'teɪʃn] ,
else we could never have succeeded so much beyond all expectation ,
别的 我们 可以 绝不 有 成功了 所以 很多 超过 全部 期待 ,
[ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'pelɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi:z] [bɔ:l] .
especially in repelling the enemy's ball .
尤其 在 排斥 这 敌人的 球 .
否则我们不可能取得如此超出预期的成功, 尤其是在击退敌人的进攻方面。

['dʒen(ə)rəl] ['eliət] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr] [pi:s] [ʌv; əv]
General Elliot would have given me a commission for this singular piece of
一般的 埃利奥特 会 有 给定 我 一个 委员会 为了 这 单数 片 的
['sɜ:rvis] ;
service ;
服务 ;
埃利奥特将军会因为我完成这项特殊的任务而给我颁发委任状;

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪnd] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ,
but I declined everything , except his thanks ,
但 我 拒绝 一切 , 除了 他的 谢谢 ,
但我拒绝了一切, 除了他的感谢。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [æɪt; ət][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['teɪbəl] [ʌv; əv][ˈɑ:fəsəɪz][æɪt; ət] ['sləpər] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv]
which I received at a crowded table of officers at supper on the evening of
哪个 我 已收到 在 一个 挤 桌子 的 警官 在 晚餐 在 这 晚上 的
[ðæt] ['veri] [deɪ] .
that very day .
那 非常 天 .

当天晚上，我在军官们挤满的餐桌上收到了这份文件。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['pɑ:r(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [hu:] [ɑ:r; əɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] [ə; eɪ] [breɪv] ['pi:p(ə)]
As I am very partial to the English , who are beyond all doubt a brave people
作为 我 是 非常 部分的 到 这 英语 , WHO 是 超过 全部 怀疑 一个 勇敢的 人们
,
.
,

我个人非常偏爱英国人，他们无疑是一个勇敢的民族。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɔ:t][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæɪɪsn] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['rendəd] [ðem; ðəm]
I determined not to take my leave of the garrison till I had rendered them
我 决定 不是 到 拿 我的 离开 的 这 驻军 直到 我 有 渲染 他们
[ə'ʌlðər] [pi:s] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] ,
another piece of service ,
其他 片 的 服务 ,

我决定在为驻军再做一件力所能及的事之前，绝不离开。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [θɪ:ɪ] [wi:ks] [æɪn; əɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
and in about three weeks an opportunity presented itself .
和 在 关于 三 周 一个 机会 呈现 本身 .

大约三周后，机会来了。

[aɪ] [drest] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] / ['pəʊpɪʃ] [pri:st] / ,
I dressed myself in the habit of a / Popish priest / ,
我 穿着 我 在 这 习惯 的 一个 / 天主教 牧师 / ,
.
我穿上了天主教神父的服饰，

[ænd; ənd][æɪt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:ɪniŋ] [stoʊl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæɪɪsn] ,
and at about one o'clock in the morning stole out of the garrison ,
和 在 关于 一 点钟 在 这 早晨 偷窃 出去 的 这 驻军 ,
.
凌晨一点左右，他悄悄溜出了兵营。

[pæst] [ðə; ði] ['enəmi:z] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] ,
passed the enemy's lines , and arrived in the middle of their camp ,
通过了 这 敌人的 线条 , 和 到达的 在 这 中间 的 他们的 营 ,
.
越过敌军防线，到达敌营中央。

[wer] [aɪ] ['entəɪd] [ðə; ði] [tent] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] - [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] -
where I entered the tent in which the Prince d'Artois was , with the commander -
在哪里 我 进入 这 帐篷 在 哪个 这 王子 - 曾是 , 和 这 指挥官 -
[ɪn] - [tʃi:f] ,
in - chief ,
在 - 首席 ,

我进入了阿尔图瓦亲王和总司令所在的帐篷，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [l'ðər] [ˈɑ:fəsəɪz] , [ɪn] [di:p] ['kaʊns(ə)] , ['kɒnsət] [ə; eɪ][plæn][tu:; tə][stɔ:ɪm][ðə; ði]
and several other officers , in deep council , concerting a plan to storm the
和 一些 其他 警官 , 在 深的 理事会 , 协奏 一个 计划 到 风暴 这
[gæɪɪsn] [nekst] ['mɔ:ɪniŋ] .
garrison next morning .
驻军 下一个 早晨 .

还有其他几名军官，他们聚在一起深思熟虑，商定第二天早上强攻驻军的计划。

[maɪ] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz][maɪ] [prə'tekʃn] ; [ðeɪ] ['sʌfərd] [em 'i:][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] , ['hɪrɪŋ]
My disguise was my protection ; they suffered me to continue there , hearing
我的 伪装 曾是 我的 保护 ; 他们 遭受 我 到 继续 那里 , 听力
['evriθɪŋ] [ðæt] [pæst] ,
everything that passed ,
一切 那 通过了 ,
我的伪装保护了我 ; 他们容忍我继续待在那里 , 听到了发生的一切。

[tɪl] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [bedz] .
till they went to their several beds .
直到 他们 去 到 他们的 一些 床 .

直到他们各自回到自己的床上。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] ['sentənəlz] ,
When I found the whole camp , and even the sentinels ,
什么时候 我 成立 这 所有的 营 , 和 甚至 这 哨兵 ,

当我找到整个营地 , 甚至包括哨兵时 ,

[wɜ: r; wər] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['mɔ:fiəs; -fju:s] , [aɪ][bɪ'gæn][maɪ] [wɜ:rk] ,
were wrapped up in the arms of Morpheus , I began my work ,
是 包装 向上 在 这 武器 的 墨菲斯 , 我 开始 我的 工作 ,

沉浸在梦乡的温暖中 , 我开始了我的工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪs'maʊntɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] ['kænən] ([ə'blaʊ] [θri:] ['hʌndrəd] ['pi:sɪz]) ,
which was that of dismounting all their cannon (above three hundred pieces) ,
哪个 曾是 那 的 下车 全部 他们的 大炮 (多于 三 百 件) ,

那就是拆除他们所有的火炮 (超过三百门) 。

[frʌm; frəm] ['fɔ:rtɪ] - [eɪt] [tu:; tə] ['twenti] - [fɔ:r] ['paʊndər] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [θri:]
from forty - eight to twenty - four pounders , and throwing them three
从 四十 - 八 到 二十 - 四 磅 , 和 投掷 他们 三

[li:gz] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
leagues into the sea .
联赛 进入 这 海 .

从 48 磅到 24 磅的炮弹 , 将它们扔到三里格的海里。

['hævɪŋ] [noʊ] [ə'sɪstəns] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tæsk][aɪ]['evər] [ʌndər'tɒk] ,
Having no assistance , I found this the hardest task I ever undertook ,
拥有 不 协助 , 我 成立 这 这 最难 任务 我 曾经 承担 ,

由于没有任何帮助 , 我发现这是我做过的最艰难的任务。

[ɪk'sept] ['swɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:pəzɪt] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['tɜ:rkɪʃ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɔ:rdnəns]
except swimming to the opposite shore with the famous Turkish piece of ordnance
除了 游泳 到 这 对面的 支撑 和 这 著名的 土耳其 片 的 军械

,
,
,

除了带着那门著名的土耳其火炮游到对岸之外 ,

[dɪ'skraɪbd] [baɪ]['bærən][di:] [tɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]['mem,wɑ:rz] , [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl] [hɪr'æftər] ['men(ə)n] .
described by Baron de Tott in his Memoirs , which I shall hereafter mention .
描述 经过 男爵 德 托特 在 他的 回忆录 , 哪个 我 将 此后 提到 .

托特男爵在他的回忆录中对此有所描述 , 我将在下文中提及。

[aɪ] [ðen] [paɪld] [ɔ:l][ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
I then piled all the carriages together in the centre of the camp ,
我 然后 堆积 全部 这 马车 一起 在 这 中心 的 这 营 ,

然后我把所有的马车堆放在营地中央。

[wɪtʃ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [wi:lz] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] , [aɪ] ['kærid] [ɪn] [perz] ['ʌndə] **which , to prevent the noise of the wheels being heard , I carried in pairs under** 哪个 , 到 防止 这 噪音 的 这 车轮 存在 听到 , 我 携带 在 对 在下面 [maɪ][ɑ:rmz] ; **my arms ;** 我的 武器 ;

为了防止车轮的噪音被听到，我把车轮成对地夹在腋下；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ðeɪ] [meɪd] , [æz; əz] [haɪ] [æt; ət] [li:st] [æz; əz][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌ; əv] **and a noble appearance they made , as high at least as the rock of** 和 一个 高贵 外貌 他们 制成 , 作为 高的 在 至少 作为 这 岩石 的 [dʒɪ'brɔ:ltər] . **Gibraltar .** 直布罗陀 .

他们显得高大挺拔，至少和直布罗陀岩一样高。

[aɪ] [ðen] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flɪnt] [stoʊn] , **I then lighted a match by striking a flint stone ,** 我 然后 照明 一个 匹配 经过 引人注目 一个 燧石 石头 ; 然后我用燧石摩擦生火，点燃了一根火柴。

['sɪtʃueɪtɪd] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ([ɪn][æn; ən][oʊld] [wɔ:l] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [mʊəz] [wen] **situated twenty feet from the ground (in an old wall built by the Moors when** 位于 二十 脚 从 这 地面 (在 一个 老的 墙 建造 经过 这 沼泽地 什么时候 [ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd] [spɛɪn]) , **they invaded Spain) .** 他们 入侵 西班牙) , 位于离地二十英尺处（在摩尔人入侵西班牙时建造的古墙内），

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ:tʃ] [ʌ; əv][æn; ən]['aɪərn] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔ:rtɪ] ['paʊndər] , [ænd; ənd][soʊ][set] ['faɪər] **with the breach of an iron eight - and - forty pounder , and so set fire** 和 这 臀 的 一个 铁 八 - 和 - 四十 重锤 , 和 所以 放 火 [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [paɪl] . **to the whole pile .** 到 这 所有的 桩 .

用一门八又四十磅铁炮的炮膛点燃了整堆火。

[aɪ][fər'gɔ:tɪ][tuː; tə][ɪn'fɔ:rm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [θruː] [ɔ:l][ðər; ðər] [æm.jə'nɪʃ(ə)n] - ['wæɡənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] . **I forgot to inform you that I threw all their ammunition - waggons upon the top .** 我 忘了 到 通知 你 那 我 扔 全部 他们的 弹药 - 马车 之上 这 顶部 . 我忘了告诉你，我把他们所有的弹药车都扔到了山顶上。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [mætʃ] [aɪ][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [kəm.bʌs'təblz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] **Before I applied the lighted match I had laid the combustibles at the bottom** 前 我 应用 这 照明 匹配 我 有 铺设 这 可燃物 在 这 底部 [soʊ] [dʒu'dɪʃəsli] , **so judiciously ,** 所以 谨慎地 ,

在我点燃火柴之前，我已经非常谨慎地将易燃物摆放在底部。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . **that the whole was in a blaze in a moment .** 那 这 所有的 曾是 在 一个 火焰 在 一个 片刻 . 瞬间，整个地方都陷入了火海。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [sə'spɪʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [sər'praɪz] . **To prevent suspicion I was one of the first to express my surprise .** 到 防止 怀疑 我 曾是 一 的 这 第一的 到 表达 我的 惊喜 . 为了避免引起怀疑，我是最早表达惊讶之情的人之一。

[ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][wʌz; wəz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'sta:nɪʃmənt] : [ðə; ði]
The whole camp was , as you may imagine , petrified with astonishment : the
这 所有的 营 曾是 , 作为 你 可能 想象 , 石化 和 惊讶 : 这
[ˈdʒen(ə)rəl][kən'klu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] ,
general conclusion was ,
一般的 结论 曾是 ,
整个营地的人, 正如你所能想象的那样, 都惊呆了: 大家的普遍结论是:

[ðæt] [ðer; ðər] ['sentənəlz] [hæd; həd] [bɪn] [braɪbd] ,
that their sentinels had been bribed ,
那 他们的 哨兵 有 到过 受贿 ,
他们的哨兵被收买了。

[ænd; ænd] [ðæt] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæɪsɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs]
and that seven or eight regiments of the garrison had been employed in this
和 那 七 或者 八 军团 的 这 驻军 有 到过 受雇 在 这
[ˈhɔ:rɪd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑ:r'tɪləri] .
horrid destruction of their artillery .
可怕的 破坏 的 他们的 炮兵 .
据说, 驻军的七八个团都参与了这场可怕的炮兵破坏行动。

['mɪstər] . ['drɪŋk,wɔ:tə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [si:dʒ] ,
Mr . Drinkwater , in his account of this famous siege ,
先生 : 德林克沃特 , 在 他的 帐户 的 这 著名的 围城 ,
德林克沃特先生在他对这场著名围攻的记述中写道:

['menʃənz] [ðə; ði] ['enəmi] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] [baɪ][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ðer; ðər]
mentions the enemy sustaining a great loss by a fire which happened in their
提及 这 敌人 维持 一个 伟大的 损失 经过 一个 火 哪个 发生 在 他们的
[kæmp] ,
camp ,
营 ,
提到敌军因营地发生火灾而遭受重大损失,

[bʌt; bət] ['nevər] [nu:] [ðə; ði] [kɔ:z] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ?
but never knew the cause ; how should he ?
但 绝不 知道 这 原因 ; 如何 应该 他 ?
但他始终不知道原因; 他又怎么会知道呢?

[æz; əz][aɪ] ['nevər] [di'vʌldʒd] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] ([ðʊʊ] [aɪ][ə'ləʊn] [seɪvd] [dʒɪ'brɔ:ltər][baɪ] [ðɪs] ['naɪts]
as I never divulged it before (though I alone saved Gibraltar by this night's
作为 我 绝不 泄露 它 前 (尽管 我 独自的 已保存 直布罗陀 经过 这 夜晚
[ˈbɪznəs]) ,
business) ,
商业) ,
因为我之前从未透露过这件事 (尽管今晚的行动是我独自一人拯救了直布罗陀),

[nɑ:t][ɪ'v(ə)n][tu:; tə][ˈdʒen(ə)rəl] ['eliət] .
not even to General Elliot .
不是 甚至 到 一般的 埃利奥特 .
甚至对埃利奥特将军来说也是如此。

[ðə; ði] [kaʊnt] - [ænd; ænd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ræn] [ə'wei] [ɪn][ðer; ðər] [fraɪt] ,
The Count d'Artois and all his attendants ran away in their fright ,
这 数数 - 和 全部 他的 服务员 跑 离开 在 他们的 惊吓 ,
阿图瓦伯爵和他的所有随从吓得四散奔逃。

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði][ruəd] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['pærɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
and never stopped on the road till they reached Paris , which they did in about a
和 绝不 停止 在 这 路 直到 他们 达到 巴黎 , 哪个 他们 做过 在 关于 一个
[fɔ:rtnaɪt] ;
fortnight ;
两星期 ;

他们一路不停，直到抵达巴黎，大约用了两周时间；

[ðɪs] ['dredf(ə)] [kɑ:nflə'greɪ](ə)n][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
this dreadful conflagration had such an effect upon them that they were
这 可怕 大火 有 这样的 一个 影响 之上 他们 那 他们 是
[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'freʃmənt] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] ['æftər] ,
incapable of taking the least refreshment for three months after ,
无法 的 采取 这 至少 清爽 为了 三 几个月 后 ,
[bʌt; bət] , [kə'mi:liən] - [laɪk] , [lɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] .
but , chameleon - like , lived upon the air .
但 , 变色龙 - 喜欢 , 居住地 之上 这 空气 .

但是，它像变色龙一样，生活在空中。

/ [ɪf] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [seɪ] [hi:; hi] [daʊts] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
/ If any gentleman will say he doubts the truth of this story ,
/ 如果 任何 绅士 将要 说 他 疑虑 这 真相 的 这 故事 ,
[ɪf] [əni] [dʒentlmən] [wɪl] [seɪ] [hi:] [hi] [daʊts] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,
如果哪位先生对这个故事的真实性表示怀疑，

[aɪ] [wɪl] [faɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] ['brændɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌn]
I will fine him a gallon of brandy and make him drink it at one
我 将要 美好的 他 一个 加仑 的 白兰地 和 制作 他 喝 它 在 一
[dra:ft] . /
draught . /
草稿 . /

我要罚他一加仑白兰地，让他一口气喝完。

[ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [bi'sɪdʒd] [ðɪs] ['sɜ:rvis] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
About two months after I had done the besieged this service , one morning ,
关于 二 几个月 后 我 有 完毕 这 被围困 这 服务 , 一 早晨 ,
[ə'baʊt] [tu:] [mʌnθs] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [bi'sɪdʒd] [ðɪs] ['sɜ:rvis] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
大约在我完成这项艰巨任务两个月后，一天早上，

[æz; əz][aɪ][sæt][æt; ət] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['eliət] ,
as I sat at breakfast with General Elliot ,
作为 我 卫星 在 早餐 和 一般的 埃利奥特 ,
[æz; əz][aɪ][sæt][æt; ət] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['eliət] ,
我和埃利奥特将军一起吃早餐时，

[ə; eɪ] [fel] ([fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['mɔ:təz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]
a shell (for I had not time to destroy their mortars as well as their
一个 壳 (为了 我 有 不是 时间 到 破坏 他们的 迫击炮 作为 出色地 作为 他们的
['kænən]) ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ;
cannon) entered the apartment we were sitting in ;
大炮) 进入 这 公寓 我们 是 坐着 在 ;
[ə; eɪ] [fel] ([fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] ['mɔ:təz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]
一枚炮弹（因为我没有时间摧毁他们的迫击炮和大炮）射入了我们坐着的公寓；

[aɪ 'ti:] [lɑ:dʒd] [ə'pɑ:n][ə'ʊər; ɑ:r] ['teɪbl] : [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz][mɒst][men] [wʊd] [du:] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði]
it lodged upon our table : the General , as most men would do , quitted the
它 已提交 之上 我们的 桌子 : 这 一般的 , 作为 最多 男人 会 做 , 辞职 这
[ru:m] [də'rektli; da'rektli] ;
room directly ;
房间 直接地 ;
[aɪ 'ti:] [lɑ:dʒd] [ə'pɑ:n][ə'ʊər; ɑ:r] ['teɪbl] : [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz][mɒst][men] [wʊd] [du:] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði]
它落在了我们的桌子上：将军像大多数男人一样，直接离开了房间；

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'ti:] [bɜːrst] , [ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but I took it up before it burst , and carried it to the top of the
但 我 采取 它 向上 前 它 爆裂 , 和 携带 它 到 这 顶部 的 这
[rɑːk] ,
rock ,
岩石 ,

但我赶在它爆裂前把它捡了起来，带到了岩石顶上。

[wen] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['enəmiːz] [kæmp] ,
when , looking over the enemy's camp ,
什么时候 , 寻找 超过 这 敌人的 营 ,
当俯瞰敌营时，

[ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [nɪr] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)]
on an eminence near the sea - coast I observed a considerable number of people
在 一个 卓越 靠近 这 海 - 海岸 我 观察到 一个 大量 数字 的 人们
,
.
,

在海边附近的一处高地上，我看到了相当多的人。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['neɪkɪd] [aɪ] , [dɪ'skʌvər] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] .
but could not , with my naked eye , discover how they were employed .
但 可以 不是 , 和 我的 裸 眼睛 , 发现 如何 他们 是 受雇 .
但我用肉眼却无法发现他们是如何被雇佣的。

[aɪ][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [ə'gen] [tuː; tə] [maɪ] ['telɪskoʊp] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfəsərz]
I had recourse again to my telescope , when I found that two of our officers
我 有 追索权 再次 到 我的 望远镜 , 什么时候 我 成立 那 二 的 我们的 警官
,
.
,

我再次拿起望远镜，发现我们有两名军官.....

[wʌn][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['kɜːrn(ə)] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [spent] [ðə; ði] [prɪ'sɪːdɪŋ] ['iːvɪŋ]
one a general , the other a colonel , with whom I spent the preceding evening ,
一 一个 一般的 , 这 其他 一个 上校 , 和 谁 我 花费 这 前 晚上 ,
其中一位是将军，另一位是上校，我前一天晚上和他们在一起。

[ænd; ənd] [huː] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['enəmiːz] [kæmp] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] [æz; əz] [spaɪz] , [wɜːr; wər] ['teɪkən] ,
and who went out into the enemy's camp about midnight as spies , were taken ,
和 WHO 去 出去 进入 这 敌人的 营 关于 午夜 作为 间谍 , 是 已采取 ,
那些在午夜时分潜入敌营当间谍的人被抓住了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksɪkjʊːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɪbrɪt] .
and then were actually going to be executed on a gibbet .
和 然后 是 实际上 去 到 是 执行 在 一个 绞刑架 .
然后他们真的会被绑在绞刑架上处决。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ʃel] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hænd] ,
I found the distance too great to throw the shell with my hand ,
我 成立 这 距离 也 伟大的 到 扔 这 壳 和 我的 手 ,
我觉得距离太远，用手扔不出去贝壳。

[bʌt; bət] [moʊst] ['fɔːrtʃənətli] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['veri] [slɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['pɔːkɪt] [wɪtʃ]
but most fortunately recollecting that I had the very sling in my pocket which
但 最多 幸运的是 回忆 那 我 有 这 非常 吊索 在 我的 口袋 哪个
[ə'sɪstɪd] ['deɪvɪd] [ɪn] ['sleɪɪŋ] [gəˈlaɪəθ] ,
assisted David in slaying Goliath ,
协助 大卫 在 杀戮 歌利亚 ,
但最幸运的是，我记起口袋里正好装着当年帮助大卫杀死歌利亚的那根投石索。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [fel] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [θru:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] :
I placed the shell in it , and immediately threw it in the midst of them :
我 放置 这 壳 在 它 , 和 立即地 扔 它 在 这 中间 的 他们 :

我把贝壳放进去, 然后立刻把它扔到他们中间:

[aɪ 'ti:][bɜ:rst][æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l][prez(ə)nt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tu:] ['kʌlprɪts] ,
it burst as it fell , and destroyed all present , except the two culprits ,
它 爆裂 作为 它 跌倒 , 和 损毁 全部 展示 , 除了 这 二 罪魁祸首 ,
它坠落时爆炸, 摧毁了在场的所有人, 只剩下两名罪犯。

[hu:] [wɜ:r; wər] [seɪvd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [sə'spendɪd] [soʊ] [haɪ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [tɜ:rnd] [ɔ:f] :
who were saved by being suspended so high , for they were just turned off :
WHO 是 已保存 经过 存在 暂停 所以 高的 , 为了 他们 是 只是 转向 离开 :
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

那些因为被吊在高处而得救的人, 因为他们的大脑刚刚停止运转: 然而,

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fel] [fled][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
one of the pieces of the shell fled with such force against the foot of the
一 的 这 件 的 这 壳 逃亡 和 这样的 力量 反对 这 脚 的 这
[dʒɪbrɪt] ,
gibbet ,
绞刑架 ,

其中一块贝壳碎片猛地撞向绞刑架的底部,

[ðæt][aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
that it immediately brought it down .
那 它 立即地 带来 它 向下 .

它立刻将其击倒。

[aʊər; ɑ:r] [tu:] [frendz] [noʊ] ['su:nər] [felt] / ['terə] [fɜ:mə] / [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Our two friends no sooner felt / terra firma / than they looked about for the
我们的 二 朋友们 不 很快 毛毡 / 大地 公司 / 比 他们 看起来 关于 为了 这
[kɔ:z] ;
cause ;
原因 ;

我们的两个朋友刚一踏上陆地, 就开始四处寻找原因;

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [gɑ:rdz] , [eksɪ'kju:ʃənər] , [ænd; ənd][ɔ:l] , [hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər]
and finding their guards , executioner , and all , had taken it in their
和 寻找 他们的 守卫 , 刽子手 , 和 全部 , 有 已采取 它 在 他们的
[hedz] [tu:; tə][daɪ][fɜ:rst] ,
heads to die first ,
头部 到 死 第一的 ,

他们发现守卫、刽子手等等所有人都已决定先死。

[ðeɪ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ekstriˌkeɪtɪd] [i:tʃ] [ʌðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪs'ɡreɪsfl] [kɔ:rdz] , [ænd; ənd] [ðen]
they directly extricated each other from their disgraceful cords , and then
他们 直接地 脱困 每个 其他 从 他们的 可耻 绳索 , 和 然后
[ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] ,
ran down to the sea - shore ,
跑 向下 到 这 海 - 支撑 ,

他们立刻挣脱了彼此身上那令人不齿的绳索, 然后跑到海边。

[si:zd] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [bəʊt][wɪð; wɪθ] [tu:] [men][ɪn][aɪ 'ti:] ,
seized a Spanish boat with two men in it ,
查获 一个 西班牙语 船 和 二 男人 在 它 ,

扣押了一艘西班牙船只, 船上有两名男子。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ðem; ðəm] [roʊ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪps] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] **and** **made** **them** **row** **to** **one** **of** **our** **ships** , **which** **they** **did** **with** **great** 和 制成 他们 排 到 一 的 我们的 船舶 , 哪个 他们 做过 和 伟大的
[ˈseɪftɪ] , **safety** , 安全 ,

然后让他们划船到我们的一艘船上，他们很安全地完成了任务。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈeliət] [haʊ] **and** **in** **a** **few** **minutes** **after** , **when** **I** **was** **relating** **to** **General** **Elliot** **how** 和 在 一个 很少 分钟 后 , 什么时候 我 曾是 相关 到 一般的 埃利奥特 如何
[aɪ] [hæd; həd] [ˈæktɪd] , **I** **had** **acted** , 我 有 行动 ,

几分钟后，当我向埃利奥特将军讲述我的行为时，

[ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [juːˈes] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , **they** **both** **took** **us** **by** **the** **hand** , 他们 两个都 采取 我们 经过 这 手 ,
他们俩牵着我们的手，

[ænd; ʌnd] [ˈæftər] [ˈmjuːtʃuəl] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] [wiː; wi] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [feˈstɪvəti] . **and** **after** **mutual** **congratulations** **we** **retired** **to** **spend** **the** **day** **with** **festivity** . 和 后 相互的 恭喜! 我们 退休 到 花费 这 天 和 节日 .
互相祝贺之后，我们便退到一边，尽情享受节日的欢乐。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] **CHAPTER** **XI** 章 十一
第十一章

/ [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbærənz, ˈberənz] [ˈænsesətərz] - - [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [ˈrelatɪv] [tuː; tə] **/ An interesting account of the Baron's ancestors - - A quarrel relative to**
/ 一个 有趣的 帐户 的 这 男爵的 祖先 - - 一个 争吵 相对的 到
[ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ˈnoʊə] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [ɑːrk] - - [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɪŋ] , **the spot where Noah built his ark - - The history of the sling** ,
这 点 在哪里 诺亚 建造 他的 方舟 - - 这 历史 的 这 吊索 ,
/关于男爵祖先的有趣记述——关于诺亚建造方舟地点的争论——投石索的历史，

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ˈpraːpərtɪz] - - [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpoʊət] [ɪntrəˈduːst] [əˈpɑːn] [noʊ] [ˈveri] [ˈrepjətəb(ə)l] [əˈkeɪzən] - **and its properties - - A favourite poet introduced upon no very reputable occasion -**
和 它是 特性 - - 一个 最喜欢的 诗人 介绍 之上 不 非常 信誉良好的 场合 -
- [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈæbstɪnəns] - - [ðə; ði] [ˈbærənz, ˈberənz] [ˈfaːðər] [krɒsɪz] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] **- queen Elizabeth's abstinence - - The Baron's father crosses from England to**
- 女王 伊丽莎白的 节制 - - 这 男爵的 父亲 十字架 从 英格兰 到
[ˈhɑːlənd] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [məˈriːn] [hɔːrs] , **Holland upon a marine horse** ,
荷兰 之上 一个 海洋 马 ,

及其特性——一位受人喜爱的诗人在一个不太体面的场合被介绍——伊丽莎白女王的禁欲——男爵的父亲骑着一匹海马从英国渡海到荷兰，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [selz] [fɔːr; fər] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈdʌkət] . / **which he sells for seven hundred ducats . /**
哪个 他 出售 为了 七 百 杜卡特 . /
他以七百达克特的价格出售。

[juː; jʊ] [wiʃ] ([aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][jʊr; jər] ['kaʊntənənsɪz]) [aɪ] [wʊd] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [br'keɪm]
You wish (I can see by your countenances) I would inform you how I became
你 希望 (我 能 看 经过 你的 面容) 我 会 通知 你 如何 我 成为
[pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trezər] [æz; əz][ðə; ði] [slɪŋ] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .
possessed of such a treasure as the sling just mentioned .
拥有 的 这样的 一个 宝藏 作为 这 吊索 只是 提及 .

你们（从你们的表情中我看得出来）希望我能告诉你们我是如何得到刚才提到的那件珍贵的弹弓的。

([hɪr] [fæktʃ][mʌst; məst][biː; bi] [held] ['seɪkrɪd] .)

(Here facts must be held sacred .)

(这里 事实 必须 是 握住 神圣 .)

(在此，事实必须神圣不可侵犯。)

[ðʌs] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [juə'raɪə] ,

Thus then it was : I am a descendant of the wife of Uriah ,

因此 然后 它 曾是 : 我 是 一个 后裔 的 这 妻子 的 乌利亚 ,

因此，事情就是这样：我是乌利亚妻子的后裔，

[huːm] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] ['deɪvɪd][wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] [waɪð; waɪθ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz]

whom we all know David was intimate with ; she had several children by his

谁 我们 全部 知道 大卫 曾是 亲密的 和 ; 她 有 一些 孩子们 经过 他的

[mædʒəsti] ;

majesty ;

威严 ;

我们都知道大卫与她关系亲密；她为他生了几个孩子；

[ðeɪ] ['kwɑːrəld] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːnsɪkwens] , [vɪz] . ,

they quarrelled once upon a matter of the first consequence , viz . ,

他们 争吵 一次 之上 一个 事情 的 这 第一的 结果 , 即 . ,

他们曾就一件头等大事发生过争吵，即：

[ðə; ði][spɑːt] [wer] ['noʊəz] [ɑːrk][wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ 'tiː] ['restɪd] ['æftər][ðə; ði] [flʌd] .

the spot where Noah's ark was built , and where it rested after the flood .

这 点 在哪里 诺亚的 方舟 曾是 建造 , 和 在哪里 它 休息 后 这 洪水 .

诺亚方舟建造的地方，也是洪水过后方舟停靠的地方。

[ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn'sjuːd] .

A separation consequently ensued .

一个 分离 最后 随后 .

因此，两人分居了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [slɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][moʊst]['væljuəb(ə)lɪ] ['trezər] :

She had often heard him speak of this sling as his most valuable treasure :

她 有 经常 听到 他 说话 的 这 吊索 作为 他的 最多 有价值的 宝藏 :

她经常听他提起这条弹弓，说它是他最珍贵的宝物：

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪst] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

this she stole the night they parted ; it was missed before she got out of his

这 她 偷窃 这 夜晚 他们 分手了 ; 它 曾是 错过 前 她 得到 出去 的 他的

[də'mɪnjənz] ,

dominions ,

领地 ,

这是她在他们分别的那晚偷走的；在她离开他的领地之前，它就被错过了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'suːd] [baɪ][noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɑːdi] - [gɑːrdz] :

and she was pursued by no less than six of the king's body - guards :

和 她 曾是 追击 经过 不 较少的 比 六 的 这 国王的 身体 - 守卫 :

[haʊ'evər] ,

however ,

然而 ,

她遭到至少六名国王卫兵的追捕；然而，

[baɪ][ˈjuːzɪŋ][aɪˈtiː][hɜːrˈself][ʃiː; ʃɪ][hɪt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ([fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ɪn] **by using it herself she hit the first of them (for one was more active in** 经过 使用 它 她自己 她 打 这 第一的 的 他们 (为了 一 曾是 更多的 积极的 在 [ðə; ði] [pərˈsuːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest]) [wer] [ˈderɪd][dɪd] [gəˈlaɪəθ] , **the pursuit than the rest) where David did Goliath ,** 这 追逐 比 这 休息) 在哪里 大卫 做过 歌利亚 , 她亲自用它击中了第一个敌人 (因为其中一个比其他人更积极地追击), 就像大卫击倒歌利亚一样。

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . **and killed him on the spot .** 和 被杀 他 在 这 点 . 当场将其击毙。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər][soʊ] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈtaɪəd] , **His companions were so alarmed at his fall that they retired ,** 他的 同伴 是 所以 惊慌 在 他的 落下 那 他们 退休 , 他的同伴们看到他摔倒, 惊恐万分, 便都退下了。

[ænd; ənd] [left] [juˈraɪ.əz] [waɪf] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] . **and left Uriah's wife to pursue her journey .** 和 左边 乌利亚的 妻子 到 追求 她 旅行 . 于是, 他留下乌利亚的妻子继续她的旅程。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪnˈfɔːrmd] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [sʌn] [baɪ] **She took with her , I should have informed you before , her favourite son by** 她 采取 和 她 , 我 应该 有 知情的 你 前 , 她 最喜欢的 儿子 经过 [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] , **this connection ,** 这 联系 , 她带走了她最疼爱的儿子, 我应该早点告诉你的。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkwiːðd] [ðə; ði] [slɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪˈtiː][hæz; həz] , [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , **to whom she bequeathed the sling ; and thus it has , without interruption ,** 到 谁 她 遗赠 这 吊索 ; 和 因此 它 有 , 没有 中断 , 她将投石索遗赠给了他; 就这样, 它一直流传至今, 从未间断。

[dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər][tuː; tə] [sʌn] [tɪl] [aɪˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [pəˈzeɪn] . **descended from father to son till it came into my possession .** 下降 从 父亲 到 儿子 直到 它 来了 进入 我的 拥有 . 它由父亲传给儿子, 直到最终落到我手中。

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] [pəˈzesəz] , [maɪ] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ˈɡrænfɑːðər] , [huː] [lɪvd] [əˈbəʊt] [tuː] **One of its possessors , my great - great - great - grandfather , who lived about two** 一 的 它是 拥有者 , 我的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父 , WHO 居住地 关于 二 [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , **hundred and fifty years ago ,** 百 和 五十 年 前 , 它的其中一位拥有者, 我的曾曾祖父, 他生活在大约两百五十年前。

[wʌz; wəz][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpoʊət] [huː] **was upon a visit to England , and became intimate with a poet who** 曾是 之上 一个 访问 到 英格兰 , 和 成为 亲密的 和 一个 诗人 WHO [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪr] - [ˈsɪnˌstɪlər] ; **was a great deer - stealer ;** 曾是 一个 伟大的 鹿 - 窃贼 ; 他曾到访英国, 并与一位偷鹿贼诗人结下了深厚的友谊;

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪkspɪr] : [hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [ˈbɔːroʊd] [ðɪs] [slɪŋ] , **I think his name was Shakespeare : he frequently borrowed this sling ,** 我 思考 他的 姓名 曾是 莎士比亚 : 他 频繁地 借来的 这 吊索 , 我想他的名字叫莎士比亚: 他经常借用这个弹弓。

[ænd; ənd][wið; wiθ][aɪ 'ti:] [kɪld] [soʊ] [maɪ] [ʌv; əv][sɜ:r] ['tɒməs] ['lu:si:z] ['venɪʃn, 'venɪzn] ,
and with it killed so much of Sir Thomas Lucy's venison ,
和 和 它 被杀 所以 很多 的 先生 托马斯 露西的 鹿肉 ,
也因此导致托马斯·露西爵士的大部分鹿肉损失殆尽。

[ðæt] [hi:; hi] ['næroʊli] [ɪ 'skeɪpt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] [tu:] ['frendz] [æt; ət][dʒɪ 'brɔ:ltər] .
that he narrowly escaped the fate of my two friends at Gibraltar .
那 他 勉强 逃脱 这 命运 的 我的 二 朋友们 在 直布罗陀 .
他侥幸逃脱了我在直布罗陀的两位朋友的命运。

[pʊr] ['feɪkspɪr] [wʌz; wəz] [ɪm 'prɪznd] , [ænd; ənd][maɪ] ['ænsestər] [əb 'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ɪn][ə; eɪ]
Poor Shakespeare was imprisoned , and my ancestor obtained his freedom in a
贫穷的 莎士比亚 曾是 被监禁 , 和 我的 祖先 获得 他的 自由 在 一个
[veri] ['sɪŋgjələr] ['mænər] .
very singular manner .
非常 单数 方式 .
可怜的莎士比亚被囚禁了，而我的祖先以一种非常奇特的方式获得了自由。

[kwɪ:n] [ɪ 'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] , [bʌt; bət] [groʊn] [soʊ] [ɪ 'ndələnt] ,
Queen Elizabeth was then on the throne , but grown so indolent ,
女王 伊丽莎白 曾是 然后 在 这 王座 , 但 生长 所以 懒惰的 ,
当时伊丽莎白女王在位，但她变得非常懒惰。

[ðæt] ['evri] ['traɪflɪŋ] ['mætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; ['dresɪŋ] , [ʌn 'dresɪŋ] , ['i:tɪŋ] ,
that every trifling matter was a trouble to her ; dressing , undressing , eating ,
那 每一个 琐事 事情 曾是 一个 麻烦 到 她 ; 敷料 , 脱衣服 , 吃 ,
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,
每一件小事对她来说都是麻烦事；穿衣、脱衣、吃饭、喝水，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪt] [jæl; jəl][bi:; bi] ['neɪmləs] , [meɪd] [laɪf][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə]
and some other offices which shall be nameless , made life a burden to
和 一些 其他 办公室 哪个 将 是 无名 , 制成 生活 一个 负担 到
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;
还有一些其他的职务，恕我直言，给她带来了沉重的负担；

[ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] [hi:; hi] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] [wɪ 'ðəʊt] , [ɔ:r][baɪ][ə; eɪ] ['depjuti] !
all these things he enabled her to do without , or by a deputy !
全部 这些 事物 他 已启用 她 到 做 没有 , 或者 经过 一个 副 !
所有这些东西，他都让她不必自己做，或者通过代理人去做！

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ 'tɜ:rn] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [prɪ 'veɪl] [ə 'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə]
and what do you think was the only return she could prevail upon him to
和 什么 做 你 思考 曾是 这 仅有的 返回 她 可以 占上风 之上 他 到
[ək 'sept] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['emɪnənt] ['sɜ:rvisɪz] ?
accept for such eminent services ?
接受 为了 这样的 杰出 服务 ?
你认为她能说服他接受的、作为对他如此杰出贡献的唯一回报是什么？

['setɪŋ] ['feɪkspɪr] [æt; ət] ['lɪbərti] !
setting Shakespeare at liberty !
环境 莎士比亚 在 自由 !
让莎士比亚获得自由！

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə 'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['feɪməs] ['raɪtər] ,
Such was his affection for that famous writer ,
这样的 曾是 他的 感情 为了 那 著名的 作家 ,
他对那位著名作家的喜爱之情溢于言表。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [ˈɔːtnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪz] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
that he would have shortened his own days to add to the number of
那 他 会 有 缩短 他的 自己的 天 到 添加 到 这 数字 的
[hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] .
his friend's .
他的 朋友们 .

他宁愿缩短自己的生命，也要让朋友们多活一段时间。

[aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɪːnz] [ˈsʌbdʒekts] , [pərˈtɪkjələrli] [ðə; ði] / [biːf] - [ˈiːtər] / ,
I do not hear that any of the queen's subjects , particularly the / beef - eaters / ,
我 做 不是 听到 那 任何 的 这 女王的 主题 , 特别 这 / 牛肉 - 食客 / ,
我没听说女王的任何臣民，特别是那些吃牛肉的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈvʌlgərli] [kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
as they are vulgarly called to this day ,
作为 他们 是 粗俗地 称为 到 这 天 ,
时至今日，人们仍然这样粗俗地称呼它们。

[haʊˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈnɑːv(ə)lti][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
however they might be struck with the novelty at the time ,
然而 他们 可能 是 击 和 这 新奇 在 这 时间 ,
然而，他们当时可能会被这种新奇事物所吸引。

[mʌt] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtəʊtəli] [wɪˈðaʊt] [fuːd] .
much approved of her living totally without food .
很多 得到正式认可的 的 她 活的 完全 没有 食物 .
很多人都赞同她完全不吃东西的生活方式。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [sərˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [hɜːrˈself] [əˈbʌv] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] .
She did not survive the practice herself above seven years and a half .
她 做过 不是 存活 这 实践 她自己 多于 七 年 和 一个 一半 .
她本人在这种训练中坚持了七年半就没能活下来。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [pəˈzesər] [ʌv; əv] [ðɪs] [slɪŋ] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [təʊld][em ˈiː]
My father , who was the immediate possessor of this sling before me , told me
我的 父亲 , WHO 曾是 这 即时 拥有者 的 这 吊索 前 我 , 讲述 我
[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈænɪkdəʊt] : - -
the following anecdote : - -
这 下列的 轶事 : - -

我的父亲，也就是我之前这根弹弓的直接拥有者，给我讲了下面这个故事：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ɔːr] [æt; ət] [ˈhɑːrwɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [slɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ;
He was walking by the sea - shore at Harwich , with this sling in his pocket ;
他 曾是 步行 经过 这 海 - 支撑 在 哈里奇 , 和 这 吊索 在 他的 口袋 ;
他当时正沿着哈里奇的海边散步，口袋里装着这个弹弓；

[brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈpeɪsɪz][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ə; eɪ] [maɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈænɪm(ə)l]
before his paces had covered a mile he was attacked by a fierce animal
前 他的 步幅 有 涵盖 一个 英里 他 曾是 遭到攻击 经过 一个 凶猛的 动物
[kɔːld] [ə; eɪ] [ˈsiːhɔːrs] ,
called a seahorse ,
称为 一个 海马 ,

他还没走完一英里，就遭到了一种叫做海马的凶猛动物的袭击。

[ˈoʊpən] - [maʊðd] , [huː] [ræn][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈfjʊəri] ; [hiː; hi][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd][ə; eɪ]
open - mouthed , who ran at him with great fury ; he hesitated a
打开 - 嘴巴 , WHO 跑 在 他 和 伟大的 愤怒 ; 他 犹豫了一下 一个
[ˈmoʊmənt] , [ðen] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [slɪŋ] ,
moment , then took out his sling ,
片刻 , 然后 采取 出去 他的 吊索 ,
一个张着嘴、怒气冲冲地朝他跑来的人；他犹豫了一下，然后掏出了弹弓。

[ri'tri:tɪd] [bæk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] , [stu:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['peblz] ,
retreated back about a hundred yards , stooped for a couple of pebbles ,
撤退 后退 关于 一个 百 码 , 弯腰 为了 一个 夫妻 的 鹅卵石 ,
后退了大约一百码, 弯腰捡起几颗小石子,

[ʌv; əv] [wɪt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [slʌŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ][soʊ]
of which there were plenty under his feet , and slung them both so
的 哪个 那里 是 很多 在下面 他的 脚 , 和 吊着 他们 两个都 所以
[ˈdekstrəsli] [æt; ət][ðə; ði]['ænim(ə)] ,
dexterously at the animal ,
灵巧地 在 这 动物 ,
他脚下有很多, 他灵巧地把两个箭头都甩向了那只动物。

[ðæt] [i:t] [stoʊn] [pʊt] [aʊt][æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kævɪtɪz] [wɪt] [ðer; ðər][rɪ'mu:v(ə)]
that each stone put out an eye , and lodged in the cavities which their removal
那 每个 石头 放 出去 一个 眼睛 , 和 已提交 在 这 空腔 哪个 他们的 移动
[hæd; həd] [ɔ'keɪzənd] .
had occasioned .
有 引发 :
每块石头都戳瞎了一只眼睛, 嵌在了移除石头后留下的空洞里。

[hi; hi] [naʊ] [gɑ:t][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [si:] ;
He now got upon his back , and drove him into the sea ;
他 现在 得到 之上 他的 后退 , 和 驾驶 他 进入 这 海 ;
他翻身骑到他背上, 把他赶进了海里;

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hi; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [saɪt] [hi; hi] [lɔ:st] [ɔ:lsəʊ][fə'rɑ:səti] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [æz; əz]
for the moment he lost his sight he lost also ferocity , and became as
为了 这 片刻 他 丢失的 他的 视线 他 丢失的 还 恶 , 和 成为 作为
[teɪm] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] :
tame as possible :
驯服 作为 可能的 :
失明的那一刻, 他也失去了凶猛, 变得尽可能温顺:

[ðə; ði] [slɪŋ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['braɪd(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
the sling was placed as a bridle in his mouth ;
这 吊索 曾是 放置 作为 一个 轡 在 他的 嘴 ;
吊索被当作笼头塞进他的嘴里;

[hi; hi][wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [fə'sɪləti] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
he was guided with the greatest facility across the ocean ,
他 曾是 引导 和 这 最 设施 穿过 这 海洋 ,
他借助极大的便利跨越了大洋。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['aʊərz] [ðeɪ] [bəʊθ] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɔ:r] ,
and in less than three hours they both arrived on the opposite shore ,
和 在 较少的 比 三 小时 他们 两个都 到达的 在 这 对面的 支撑 ,
不到三个小时, 他们就都到达了对岸。

[wɪt] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [li:gz] .
which is about thirty leagues .
哪个 是 关于 三十 联赛 :
大约是三十里格。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] / [θri:] [kʌps] / , [æt; ət] , [ɪn] ['hɑ:lənd] , [ˈpɑ:tʃəst] [ðɪs]
The master of the / Three Cups / , at Helvoetsluys , in Holland , purchased this
这 掌握 的 这 / 三 杯子 / , 在 赫尔沃茨卢伊斯 , 在 荷兰 , 购买 这
[mə'ri:n] [hɔ:rs] ,
marine horse ,
海洋 马 ,
荷兰赫尔沃茨鲁伊斯的“三杯酒馆”老板买下了这匹海马。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪ](ə)n] [ˈʌv; əv] , [ˈfɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈdʌkət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌpwərdz]
to make an exhibition of , for seven hundred ducats , which was upwards
到 制作 一个 展览 的 , 为了 七 百 杜卡特 , 哪个 曾是 向上
[ˈʌv; əv] [θɪrɪː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
of three hundred pounds ,
的 三 百 磅 ,
举办一场展览, 花费七百杜卡特, 相当于三百多英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpækɪt] [tuː; tə] [ˈhɑːrwɪtʃ] .
and the next day my father paid his passage back in the packet to Harwich .
和 这 下一个 天 我的 父亲 有薪酬的 他的 通道 后退 在 这 包 到 哈里奇 .
第二天, 我父亲用包裹支付了返回哈里奇的船票。

/ - - [maɪ] [ˈfɑːðər] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈkjʊəriəs] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [rɪˈleɪt]
/ - - **My father made several curious observations in this passage , which I will relate**
/ - - 我的 父亲 制成 一些 好奇的 观察 在 这 通道 , 哪个 我 将要 涉及
[hɪrˈæftər] . /
hereafter . /
此后 . /

我父亲对这段文字提出了一些有趣的见解, 我将在下文中叙述。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

/ [ðə; ði][ˈfraːlɪk] ; [ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] - - [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)] - - [es ˈtiː] . [ˈpɒlz] - - [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈʌv; əv] [ˈfɪzɪʃnɪz]
/ **The frolic ; its consequences - - Windsor Castle - - St . Paul's - - College of Physicians**
/ 这 嬉戏 ; 它是 结果 - - 温莎 城堡 - - 英石 . 保罗的 - - 大学 的 医生
- - [ˌʌndəˈteɪkəz] , [ˈsekstənz] , & [siː] . , [ˈɔːlməʊst] [ˈruːɪnd] - - [ˈɪndəstri] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɒθɪk(ə)rɪ] . /
- - **Undertakers , sextons , & c . , almost ruined - - Industry of the apothecaries . /**
- - 殡仪员 , 司事 , & c . , 几乎 毁坏 - - 行业 的 这 药剂师 . /

/嬉戏的后果——温莎城堡——圣保罗大教堂——内科医师学院——殡仪员、教堂司事等几乎破产——药剂师的生意。/

[ðə; ði] [ˈfraːlɪk] .
THE FROLIC .
这 嬉戏 .

嬉戏。

[ðɪs] [ˈfɛrməs] [slɪŋ] [meɪks] [ðə; ði] [pəˈzesər] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeni] [tæsk][hiː; hi][ɪz][dɪˈzaɪərəs][ˈʌv; əv]
This famous sling makes the possessor equal to any task he is desirous of
这 著名的 吊索 制作 这 拥有者 平等的 到 任何 任务 他 是 渴望 的
[pərˈfɔːrmɪŋ] .
performing .
表演 .

这件著名的投石索能让拥有者胜任任何他想完成的任务。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bəˈluːn] [ˈʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈstensɪv] [daɪˈmen](ə)nɪz] ,
I made a balloon of such extensive dimensions ,
我 制成 一个 气球 的 这样的 广泛的 方面 ,

我制作了一个尺寸如此巨大的气球,

[ðæt] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][sɪlk][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [wʊd] [ɪkˈsiːd] [ɔːl] [ˌkredəˈbɪləti] ;
that an account of the silk it contained would exceed all credibility ;
那 一个 帐户 的 这 丝绸 它 包含 会 超过 全部 信誉 ;
据说其中所含丝绸的描述将完全超出人们的想象;

[ˈevri] [ˈmɜːrsərz] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [ˈwi:vɜːz] [stɑ:k] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈwestmɪnstər] , [ænd; ənd] [ˈspɪtlfi:ldz]
every mercer's shop and weaver's stock in London , Westminster , and Spitalfields
每一个 默瑟的 店铺 和 织工的 库存 在 伦敦 , 威斯敏斯特 , 和 斯皮塔菲尔德
[kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] :
contributed to it :
贡献 到 它 :
伦敦、威斯敏斯特和斯皮塔菲尔德的每一家布料店和织布店都为此做出了贡献:

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bəˈlu:n] [ænd; ənd][maɪ] [slɪŋ] [aɪ] [pleɪd] [ˈmeni] [ˈtrɪks] ,
with this balloon and my sling I played many tricks ,
和 这 气球 和 我的 吊索 我 玩 许多 技巧 ,
我用这个气球和我的弹弓玩了很多把戏。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [ˈhaʊs] [frʌm; frəm][ɪts][ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [əˈnʌðər] [ɪn][ɪts] [ˈsted] ,
such as taking one house from its station , and placing another in its stead ,
这样的 作为 采取 一 房子 从 它是 车站 , 和 放置 其他 在 它是 坚定 ,
例如, 将一栋房子从原址移走, 然后在原址上放置另一栋房子。

[wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ˈhu:] [wɜ:ɪr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈsli:p] ,
without disturbing the inhabitants , who were generally asleep ,
没有 令人不安 这 居民 , WHO 是 一般来说 睡着了 ,
在不打扰居民的情况下, 他们通常都在睡觉。

[ɔ:ɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [ˌperəɡrɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhæbɪˈteɪʃn] .
or too much employed to observe the peregrinations of their habitations .
或者 也 很多 受雇 到 观察 这 游历 的 他们的 居住地 .
或者因为工作繁忙而无暇顾及居住地的迁徙。

[wen] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)][æt; ət] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)] [hɜ:rd] [es ˈti:] . [ˈpɔ:lz] [ˈklɔ:k] [straɪk] [θɜ:ˈrti:n] , [aɪ ˈti:]
When the sentinel at Windsor Castle heard St . Paul's clock strike thirteen , it
什么时候 这 哨兵 在 温莎 城堡 听到 英石 . 保罗的 钟 罢工 十三 , 它
[wʌz; wəz] [θru:] [maɪ][ˈdekˈsterəti] ;
was through my dexterity ;
曾是 通过 我的 灵巧 ;
当温莎城堡的哨兵听到圣保罗大教堂的钟敲响十三下时, 这都是因为我的灵巧;

[aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ˈnɪrli] [təˈgeðər] [ðæt] [naɪt] , [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈkæs(ə)][ɪn][es ˈti:] .
I brought the buildings nearly together that night , by placing the castle in St .
我 带来 这 建筑物 几乎 一起 那 夜晚 , 经过 放置 这 城堡 在 英石 .
[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [fi:ldz] ,
George's Fields ,
乔治的 田野 ,
当晚, 我几乎把所有建筑都拼凑到了一起, 把城堡建在了圣乔治广场上。

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [aɪ ˈti:] [bæk] [əˈɡen] [brɪˈfɔ:r] [ˈderlaɪt] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪkɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts]
and carried it back again before daylight , without waking any of the inhabitants
和 携带 它 后退 再次 前 日光 , 没有 醒来 任何 的 这 居民
;
;
;
;
天亮之前, 他把东西带了回去, 没有吵醒任何居民;

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ðɪ:z] [ɪkˈsplɔɪts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [maɪ] [bəˈlu:n] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈprɔ:pərtɪz]
notwithstanding these exploits , I should have kept my balloon , and its properties
虽然 这些 漏洞 , 我 应该 有 保留 我的 气球 , 和 它是 特性
[ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] ,
a secret ,
一个 秘密 ,
尽管我做了这些事, 但我还是应该把我的气球及其特性保密。

[ɪf] [mɒnt'ɡɒlfɪə] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [soʊ] [ˈpʌblɪk] .
if Montgolfier had not made the art of flying so public .

如果 蒙哥尔菲耶 有 不是 制成 这 艺术 的 飞行 所以 民众 .
如果蒙哥尔费没有将飞行艺术如此公开地传播开来的话。

[ɑ:n][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [wen] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪnɪz] [tʃoʊz] [ðer; ðər] ['ænjʊəl]
On the 30th of September, when the College of Physicians chose their annual
在 这 30th 的 九月 , 什么时候 这 大学 的 医生 选择 他们的 年度的
[ˈɑ:fəsərz] ,
officers ,
警官 ,

9月30日, 内科医师学会选举了年度官员。

[ænd; ænd] [daɪnd] [ˈsʌmptʃuəsli] [tə'geðər] , [aɪ] [fɪld] [maɪ] [bə'lu:n] , [brɔ:t] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][ðə; ði] [doʊm]
and dined sumptuously together, I filled my balloon, brought it over the dome
和 用餐 奢华地 一起 , 我 已填 我的 气球 , 带来 它 超过 这 穹顶
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɪldɪŋ] ,
of their building ,
的 他们的 建筑 ,

我们一起享用了丰盛的晚餐, 我给气球充气, 把它带到他们大楼的圆顶上方。

[klæpt] [ðə; ði] [slɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [bɔ:l][æ; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,
clapped the sling round the golden ball at the top ,
鼓掌 这 吊索 圆形的 这 金的 球 在 这 顶部 ,
he patted the golden ball,

[ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bə'lu:n] ,
fastening the other end of it to the balloon ,
紧固 这 其他 结尾 的 它 到 这 气球 ,
he fastened the other end of it to the balloon,

[ænd; ænd] [ɪ'mɪ:diətli] [ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][æ; ən] [ɪ'mens] [haɪt] ,
and immediately ascended with the whole college to an immense height ,
和 立即地 上升 和 这 所有的 大学 到 一个 巨大 高度 ,
he ascended with the whole college to an immense height,

然后, 全校师生立即升到了极高的高度。

[wer] [aɪ] [kept] [ðem; ðəm] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] .
where I kept them upwards of three months .
在哪里 我 保留 他们 向上 的 三 几个月 .
I kept them upwards of three months.

我把它们放在那里长达三个月。

[jʊ:; jʊ] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][fɔ:r; fər] [fu:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ?
You will naturally inquire what they did for food such a length of time?
你 将要 自然 查询 什么 他们 做过 为了 食物 这样的 一个 长度 的 时间 ?
You will naturally inquire what they did for food such a length of time?

你自然会问, 这么长时间以来, 他们靠什么维持生计?

[tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [ˈænsər] , [hæd; həd][aɪ] [kept] [ðem; ðəm] [sə'spendɪd] [twɪs] [ðə; ði] [taɪm] ,
To this I answer, Had I kept them suspended twice the time ,
到 这 我 回答 , 有 我 保留 他们 暂停 两次 这 时间 ,
I answered, Had I kept them suspended twice the time,

对此我的回答是, 如果我让他们停工两次,

[ðeɪ] [wʊd] [hæ;v; həv] [ɪk'spɪəriənst] [noʊ] [ɪnkən'vi:niəns] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [soʊ][ˈæmplɪ] , [ɔ:r] [ˈræðər]
they would have experienced no inconvenience on that account, so amply, or rather
他们 会 有 经验丰富的 不 不便 在 那 帐户 , 所以 充足的 , 或者 相当
[ɪk'strævəɡəntli] ,
extravagantly ,
奢侈地 ,

他们因此不会感到任何不便, 所以, 非常地, 或者说非常奢侈地,

[hæd; həd] [ðeɪ] [sprɛd] [ðer; ðər] [ˈteɪbl] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈdeɪz] [ˈfi:stɪŋ] .
had they spread their table for that day's feasting .
有 他们 传播 他们的 桌子 为了 那 天 盛宴 .
They spread their table for that day's feasting.

他们已经摆好了餐桌, 准备享用当天的盛宴。

[ðooʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][æn; ən] [ˈInəs(ə)nt] [ˈfrɑ:lɪk] ,
Though this was meant as an innocent frolic ,
尽管 这 曾是 意思是 作为 一个 清白的 嬉戏 ,
虽然这原本只是一次无伤大雅的嬉戏,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [rɪˈspektəbl] [ˈkærəktərz] [əˈmʌŋst]
it was productive of much mischief to several respectable characters amongst
它 曾是 生产力 的 很多 恶作剧 到 一些 可敬 人物 在
[ðə; ði] [ˈklɜːrdʒi] ,
the clergy ,
这 牧师 ,
它给一些受人尊敬的教士带来了诸多麻烦。

[ʌndəˈteɪkəz] , [ˈseks.tənz] , [ænd; ənd] [greɪv] - [ˈdɪgəz] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [biː; bi]
undertakers , sextons , and grave - diggers : they were , it must be
殡仪员 , 司事 , 和 严重 - 挖掘机 : 他们 是 , 它 必须 是
[əkˈnɑːlɪdʒd] , [ˈsʌfərəz] ; [fɔːr; fər] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] ,
acknowledged , sufferers ; for it is a well - known fact ,
已确认 , 受害者 ; 为了 它 是 一个 出色地 - 已知 事实 ,
殡仪员、教堂司事和掘墓人：他们都是受害者，这一点必须承认；因为这是一个众所周知的事实。

[ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
that during the three months the college was suspended in the air ,
那 期间 这 三 几个月 这 大学 曾是 暂停 在 这 空气 ,
在那三个月学院停课期间,

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpeɪnts] , [noʊ] [ˈdeθs] [ˈhæpənd] ,
and therefore incapable of attending their patients , no deaths happened ,
和 所以 无法 的 参加 他们的 患者 , 不 死亡人数 发生 ,
因此他们无法照顾病人，但没有发生死亡事件。

[ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [fel] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [saɪð] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [taɪm] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈmelənkəːli]
except a few who fell before the scythe of Father Time , and some melancholy
除了 一个 很少 WHO 跌倒 前 这 镰 的 父亲 时间 , 和 一些 忧郁
[ˈɑːbdʒekts] [huː] ,
objects who ,
对象 WHO ,
除了少数被时间之镰夺去生命的人，以及一些忧郁的事物之外，

[pərˈhæps] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪnˈkənˈviːniəns] [hɪr] , [leɪd] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [əˈpɑːn]
perhaps to avoid some trifling inconvenience here , laid the hands of violence upon
也许 到 避免 一些 琐事 不便 这里 , 铺设 这 双手 的 暴力 之上
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
也许是为了避免一些微不足道的麻烦，他们才诉诸暴力。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ˈmɪzəri] [ɪnˈfɪnətli] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and plunged into misery infinitely greater than that which they hoped by such a
和 暴跌 进入 苦难 无限地 更大的 比 那 哪个 他们 希望 经过 这样的 一个
[ræʃ] [step] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ,
rash step to avoid ,
皮疹 步 到 避免 ,
结果却陷入了比他们原本希望通过如此鲁莽的举动避免的要大得多的痛苦之中。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
without a moment's consideration .
没有 一个 瞬间 考虑 .
毫不犹豫。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['veri] ['æktɪv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'boʊv] [taɪm] ,
If the apothecaries had not been very active during the above time ,
如果 这 药剂师 有 不是 到过 非常 积极的 期间 这 多于 时间 ,
如果药剂师在上述时期并不十分活跃,

[hæf][ðə; ði] [ʌndə'teɪkəz] [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bæŋkrʌpts] .
half the undertakers in all probability would have been bankrupts .
一半 这 殡仪员 在 全部 可能性 会 有 到过 破产者 .
很可能有一半的殡仪员都会破产。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ]
A TRIP TO THE NORTH
一个 旅行 到 这 北

北方之旅

/ [ðə; ði]
/ The
/ 这

/这

[ˈbærən][seɪlz][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['fɪps] , [ə'tæks] [tuː] [lɑ:rdʒ] [berz] ,
Baron sails with Captain Phipps , attacks two large bears ,
男爵 帆 和 队长 菲普斯 , 攻击 二 大的 熊 ,
男爵与菲普斯船长一同航行, 袭击了两头大熊。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] - - [geɪnz] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,
and has a very narrow escape - - Gains the confidence of these animals ,
和 有 一个 非常 狭窄的 逃脱 - - 收益 这 信心 的 这些 动物 ,
[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɔɪz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
and then destroys thousands of them ;
和 然后 摧毁 数千 的 他们 ;
侥幸逃脱——赢得了这些动物的信任, 然后杀死了成千上万只;

['loʊdz][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæmz][ænd; ənd] [skɪnz] ; [meɪks] ['prez(ə)nts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
loads the ship with their hams and skins ; makes presents of the former ,
负载 这 船 和 他们的 火腿 和 皮肤 ; 制作 礼物 的 这 以前的 ,
用他们的火腿和兽皮装满船; 并将火腿作为礼物赠送。

[ænd; ənd] [əb'teɪnz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][ɔ:l] ['sɪti] [fi:sts] - - [ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
and obtains a general invitation to all city feasts - - A dispute between the
和 获得 一个 一般的 邀请 到 全部 城市 盛宴 - - 一个 争议 之间 这
['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] ,
Captain and the Baron ,
队长 和 这 男爵 ,
并获得参加全城所有宴会的普遍邀请——队长与男爵之间的争论,

[ɪn] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] [pə'lɑɪtnəs] ,
in which , from motives of politeness ,
在 哪个 , 从 动机 的 礼貌 ,
其中, 出于礼貌的动机,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['sʌfərd] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] - - [ðə; ði]['bærən] [dɪ'klaɪnz] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the Captain is suffered to gain his point - - The Baron declines the offer of a
这 队长 是 遭受 到 获得 他的 观点 - - 这 男爵 下降 这 提供 的 一个
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,
船长得以达到目的——男爵拒绝了王位的提议。

[ænd; ənd][æn; ən] ['empɾəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] . /
and an empress into the bargain . /
和 一个 皇后 进入 这 便宜货 . /

而且还有一位皇后。

[wiː; wi][ɔːl] [rɪ'membə] ['kæptɪn] [fɪps] ([naʊ] [bɜːrd] ['mʌlɡreɪv]) [læst] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sklʌvəri] [tuː; tə]
We all remember Captain Phipps's (now Lord Mulgrave) last voyage of discovery to
我们 全部 记住 队长 菲普斯 (现在 主 穆尔格雷夫) 最后的 航程 的 发现 到
[ðə; ði] [nɔːrθ] .
the north .
这 北 .

我们都记得菲普斯船长（现为穆尔格雷夫勋爵）最后一次向北探险的航行。

[aɪ] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [nɔːt][æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsə] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [frend] .
I accompanied the captain , not as an officer , but as a private friend .
我 伴随 这 队长 , 不是 作为 一个 官 , 但 作为 一个 私人的 朋友 .
我陪同船长，不是以军官的身份，而是以私人朋友的身份。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['nɔːrðərn] ['lætɪtuːd] [aɪ][wʌz; wəz] ['vjʊːɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ə'raʊnd]
When we arrived in a high northern latitude I was viewing the objects around
什么时候 我们 到达的 在 一个 高的 北方 纬度 我 曾是 观看 这 对象 大约
[em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][jʊə; jər] ['noʊtɪs] [ɪn][maɪ][dʒɪ'brɔːltər]
me with the telescope which I introduced to your notice in my Gibraltar
我 和 这 望远镜 哪个 我 介绍 到 你的 注意 在 我的 直布罗陀
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

当我们到达北纬高纬度地区时，我用望远镜观察周围的物体，这架望远镜我在直布罗陀探险中已经向你们介绍过了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [tuː] [lɑːrdʒ] [waɪt] [berz] [ɪn]['vaɪələnt]['æk(ə)n][ə'pɑːn][ə; eɪ]['bɔːdi][ʌv; əv][aɪs]
I thought I saw two large white bears in violent action upon a body of ice
我 想法 我 锯 二 大的 白色的 熊 在 暴力 行动 之上 一个 身体 的 冰
[kən'sɪdərəbli] [ə'blaɪ] [ðə; ði][mɑːsts] ,
considerably above the masts ,
相当 多于 这 桅杆 ,
我好像看到两只巨大的白熊在桅杆上方很远的一块冰面上激烈搏斗。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [liːg] ['dɪstəns] .
and about half a league distance .
和 关于 一半 一个 联盟 距离 .

大约半个联赛的距离。

[aɪ] [ɪ'mɪːdiətli] [tʊk] [maɪ]['kɑːrbəɪn] , [slʌŋ] [aɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [maɪ] ['ʃoʊldə] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði]
I immediately took my carbine , slung it across my shoulder , and ascended the
我 立即地 采取 我的 马枪 , 吊着 它 穿过 我的 肩膀 , 和 上升 这
[aɪs] .
ice .
冰 .
我立即拿起卡宾枪，挎在肩上，爬上了冰面。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
When I arrived at the top ,
什么时候 我 到达的 在 这 顶部 ,

当我到达山顶时，

[ðə; ði] [ʌn'iːvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [meɪd] [maɪ] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ænɪmlz] ['trʌb(ə)lsəm]
the unevenness of the surface made my approach to those animals troublesome
这 不均匀性 的 这 表面 制成 我的 方法 到 那些 动物 麻烦的
[ænd; ənd] ['hæzədəs] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
and hazardous beyond expression :
和 危险 超过 表达 :

地面的不平整使我接近这些动物的过程变得异常艰难和危险：

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈhɪdiəs] [ˈkævɪtɪz] [əˈpəʊzɪd] [em ˈi:] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈoʊvər] ;
sometimes hideous cavities opposed me , which I was obliged to spring over ;
有时 可怕 空腔 反对 我 , 哪个 我 曾是 有义务 到 春天 超过 ;
有时, 可怕的空洞会阻挡我的去路, 我不得不跳过去;

[ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz]
in other parts the surface was as smooth as a mirror , and I was
在 其他 部分 这 表面 曾是 作为 光滑的 作为 一个 镜子 , 和 我 曾是
[kənˈtɪnjuəli] [ˈfɔːlɪŋ] :
continually falling :
持续 坠落 :

其他地方的表面光滑如镜, 我却不停地往下掉:
[æz; əz][aɪ] [əˈprəʊtʃt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][æt; ət]
as I approached near enough to reach them , I found they were only at
作为 我 接近 靠近 足够的 到 抵达 他们 , 我 成立 他们 是 仅有的 在
[pleɪ] .
play .
玩 .

当我走近到足以够到它们时, 我发现它们只是在玩耍。
[aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðər; ðər] [skɪnz] ,
I immediately began to calculate the value of their skins ,
我 立即地 开始 到 计算 这 价值 的 他们的 皮肤 ,
我立刻开始计算它们皮的价值,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [i:tʃ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [fed] [ɑːks] : [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
for they were each as large as a well - fed ox : unfortunately ,
为了 他们 是 每个 作为 大的 作为 一个 出色地 - 美联储 牛 : 很遗憾 ,
因为它们个个都像一头吃饱的牛那么大: 不幸的是,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈprezəntɪŋ] [maɪ][ˈkɑːrbəɪn][maɪ] [raɪt] [fʊt] [slɪpt] ,
at the very instant I was presenting my carbine my right foot slipped ,
在 这 非常 立即的 我 曾是 呈现 我的 马枪 我的 正确的 脚 滑倒了 ,
就在我举起卡宾枪的那一刻, 我的右脚滑了一下。

[aɪ] [fel] [əˈpɑːn][maɪ] [bæk] ,
I fell upon my back ,
我 跌倒 之上 我的 后退 ,
我仰面摔倒在地,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [dɪˈpraɪvd] [em ˈi:] [ˈtoʊtəli] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli]
and the violence of the blow deprived me totally of my senses for nearly
和 这 暴力 的 这 吹 被剥夺的 我 完全 的 我的 感官 为了 几乎
[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ;
half an hour ;
一半 一个 小时 ;

这一击的猛烈程度使我几乎半个小时完全失去了知觉;
[haʊˈevər] , [wen] [aɪ] [rɪˈkʌvərd] ,
however , when I recovered ,
然而 , 什么时候 我 恢复 ,
然而, 当我康复后,

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [ˈænɪmlz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst]
judge of my surprise at finding one of those large animals I have been just
法官 的 我的 惊喜 在 寻找 一 的 那些 大的 动物 我 有 到过 只是
[dɪˈskraɪbɪŋ] [hæd; həd] [tʜːrɪnd] [em ˈi:][əˈpɑːn][maɪ] [feɪs] ,
describing had turned me upon my face ,
描述 有 转向 我 之上 我的 脸 ,
看到我刚才描述的那种大型动物之一竟然让我翻了个身, 我惊讶得说不出话来。

美式音标标注，美式发音朗诵。

敏豪森男爵奇遇记(The Surprising Adventures of Baron Munchausen)

第4/9页

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['leɪɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪstbənd][ʌv; əv][maɪ] ['brɪtʃɪz] ,
and was just laying hold of the waistband of my breeches ,
和 曾是 只是 躺下 抓住 的 这 腰带 的 我的 马裤 ,
我当时正抓着马裤的腰带,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [nuː] [ænd; ənd] [meɪd][ʌv; əv] ['leðər] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
which were then new and made of leather : he was certainly going to
哪个 是 然后 新的 和 制成 的 皮革 : 他 曾是 当然 去 到
['kæəri] [em 'iː] [fiːt] ['fɔːrməʊst] ,
carry me feet foremost ,
携带 我 脚 首先 ,
当时这些鞋子都是新的, 而且是用皮革做的: 他肯定会让我脚在前地抱着我。

[gɔːd] [noʊz] [wer] , [wen] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [naɪf] (['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][klæsp] [naɪf]) [aʊt][ʌv; əv][maɪ]
God knows where , when I took this knife (showing a large clasp knife) out of my
上帝 知道 在哪里 , 什么时候 我 采取 这 刀 (显示 一个 大的 搭扣 刀) 出去 的 我的
[saɪd] - ['pɔːkɪt] ,
side - pocket ,
边 - 口袋 ,
天知道我是什么时候从侧袋里掏出这把刀(图中是一把大型折叠刀) 的,

[meɪd] [ə; eɪ] [tʃɔːp] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊz] ;
made a chop at one of his hind feet , and cut off three of his toes ;
制成 一个 劈 在 一 的 他的 后 脚 , 和 切 离开 三 的 他的 脚趾 ;
他砍伤了他的一只后脚, 砍掉了他的三个脚趾;

[hiː; hi] [ɪ'mɪːdiətli] [let][em 'iː][draːp][ænd; ənd] [rɔːrd] [moʊst] ['hɔːrəbli] .
he immediately let me drop and roared most horribly .
他 立即地 让 我 降低 和 咆哮 最多 糟糕透了 .
他立刻放开我, 发出极其可怕的咆哮。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ]['kɑːrbain][ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn] [ɔːf] ; [hiː; hi] [fel]
I took up my carbine and fired at him as he ran off ; he fell
我 采取 向上 我的 马枪 和 被解雇 在 他 作为 他 跑 离开 ; 他 跌倒
[də'rektli; da'rektli] .
directly :
直接地 .
我拿起卡宾枪, 在他逃跑时向他开枪; 他当场倒地。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [raʊzd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv] [ðɪːz] [waɪt] [berz] ,
The noise of the piece roused several thousand of these white bears ,
这 噪音 的 这 片 唤醒 一些 千 的 这些 白色的 熊 ,
乐曲的声响惊扰了数千头白熊。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][em 'iː] ;
who were asleep upon the ice within half a mile of me ;
WHO 是 睡着了 之上 这 冰 之内 一半 一个 英里 的 我 ;
他们睡在离我不到半英里的冰面上;

[ðeɪ] [keɪm] [ɪ'mɪːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
they came immediately to the spot .
他们 来了 立即地 到 这 点 .
他们立即赶到了现场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

There was no time to be lost .
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .

时间紧迫，不容浪费。

[ə; eɪ][moʊst][ˈfɔːrtənət][θɔːt][əˈraɪvd][ɪn][maɪ][ˌperɪˈkrenɪəm][dʒʌst][æt; ət][ðæt][ˈɪnstənt] .

A most fortunate thought arrived in my pericranium just at that instant .
一个 最多 幸运 想法 到达的 在 我的 脑髓 只是 在 那 立即的 .

就在那一刻，一个无比幸运的念头涌入我的脑海。

[aɪ][tʊk][ɔːf][ðə; ði][skɪn][ænd; ænd][hed][ʌv; əv][ðə; ði][ded][ber][ɪn][hæf][ðə; ði][taɪm][ðæt][sʌm; səm]

I took off the skin and head of the dead bear in half the time that some

我 采取 离开 这 皮肤 和 头 的 这 死的 熊 在 一半 这 时间 那 一些

people would be in skinning a rabbit ,
人们 会 是 在 剥皮 一个 兔子 ,

我用比有些人剥兔子皮慢一半的时间就剥下了死熊的皮和头。

[ænd; ænd][ræpt][maɪˈself][ɪn][aɪˈtiː],[ˈpleɪsɪŋ][maɪ][oʊn][hed][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈʌndər][ˈbruːɪnz] ;

and wrapped myself in it , placing my own head directly under Bruin's ;
和 包装 我 在 它 , 放置 我的 自己的 头 直接地 在下面 布鲁因的 ;

然后我把自己裹在里面，把自己的头直接放在布鲁因的头下面；

[ðə; ði][hoʊl][hɜːrd][keɪm][raʊnd][ˌemˈiː][ɪˈmiːdiətli] ,

the whole herd came round me immediately ,
这 所有的 一群 来了 圆形的 我 立即地 ,

整个牛群立刻围拢到我身边。

[ænd; ænd][maɪ][æprɪˈhɛnfənz][θruː][ˌemˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][moʊst][ˈpɪtiəs][sɪtʃuːeɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ʃʊr] :

and my apprehensions threw me into a most piteous situation to be sure :
和 我的 担忧 扔 我 进入 一个 最多 可怜的 情况 到 是 当然 :

我的担忧确实让我陷入了极其悲惨的境地：

[haʊˈevər],[maɪ][skiːm][tɜːrnd][aʊt][ə; eɪ][moʊst][ˈædmərəb(ə)l][wʌn][fɔːr; fər][maɪ][oʊn][ˈseɪfti] .

however , my scheme turned out a most admirable one for my own safety .
然而 , 我的 方案 转向 出去 一个 最多 令人钦佩的 一 为了 我的 自己的 安全 .

然而，就我自身的安全而言，我的计划最终证明是非常明智的。

[ðeɪ][ɔːl][keɪm][smelɪŋ],[ænd; ænd][ˈeɪdɪdəntli][tʊk][ˌemˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbrʌðər][ˈbruːɪn] ;

They all came smelling , and evidently took me for a brother Bruin ;
他们 全部 来了 闻起来 , 和 显然 采取 我 为了 一个 兄弟 布鲁因 ;

他们个个都浑身散发着异味，显然把我当成了布鲁因兄弟；

[aɪ][ˈwɑːntɪd][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][bʌlk][tuː; tə][meɪk][æn; ən][ˈeksələnt][ˈkaʊntərfaɪt]:[haʊˈevər] ,

I wanted nothing but bulk to make an excellent counterfeit : however ,
我 通缉 没有什么 但 大部分 到 制作 一个 出色的 伪造 : 然而 ,

我想要的只是大量的仿制品，以便制作出完美的赝品：然而，

[aɪ][sɔː][ˈsevrəl][kʌbz][əˈmʌŋst][ðem; ðəm][nɑːt][mʌtʃ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][maɪˈself] .

I saw several cubs amongst them not much larger than myself .
我 锯 一些 幼崽 在 他们 不是 很多 更大的 比 我 .

我看到其中有几只幼崽，个头和我差不多大。

[ˈæftər][ðeɪ][hæd; həd][ɔːl][smelt][ˌemˈiː],[ænd; ænd][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər][dɪˈsiːst][kəmˈpænjən] ,

After they had all smelt me , and the body of their deceased companion ,
后 他们 有 全部 冶炼 我 , 和 这 身体 的 他们的 死者 伴侣 ,

在他们都闻过我以及他们已故同伴的尸体之后，

[huːz][skɪn][wʌz; wəz][naʊ][bɪˈkʌm][maɪ][prəˈtektər],[wiː; wi][siːmd][ˈveri][ˈsoʊʃəb(ə)l] ,

whose skin was now become my protector , we seemed very sociable ,
谁 皮肤 曾是 现在 变得 我的 保护者 , 我们 似乎 非常 善于交际的 ,

他的皮肤如今成了我的保护伞，我们似乎相处得非常融洽。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] ['mɪmɪk] [ɔ:l][ðer; ðər] ['ækʃnz] ['tɑ:lərəbli] [wel] ; [bʌt; bət][æt; ət] ['graʊlɪŋ] ,
and I found I could mimic all their actions tolerably well ; but at growling ,
和 我 成立 我 可以 模仿 全部 他们的 行动 勉强可以接受出色地 ; 但 在 咆哮 ,
我发现我能相当准确地模仿他们的所有动作 ; 但要模仿他们的咆哮声 ,

[ˈrɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd] [hʌŋɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwɔɪt][maɪ]['mæstərz] .
roaring , and hugging they were quite my masters .
咆哮 , 和 拥抱 他们 是 相当 我的 大师 .
他们咆哮着 , 拥抱着 , 他们简直就是我的主人。

[aɪ][brɪ'gæən] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][aɪ] [maɪt] [tɜ:rn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɔ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
I began now to think that I might turn the general confidence which I had
我 开始 现在 到 思考 那 我 可能 转动 这 一般的 信心 哪个 我 有
[kri'eɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ði:z] ['ænɪmlz] [tu:; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] .
created amongst these animals to my advantage .
创建 在 这些 动物 到 我的 优势 .
我开始考虑 , 或许可以利用我在这些动物中建立起来的普遍信任来为我谋利。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [æn; ən][ʊʊld]['ɑ:rmɪ] ['sɜ:rdʒən] [seɪ][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði][spaɪn] [wʌz; wəz] ['ɪnstənt]
I had heard an old army surgeon say a wound in the spine was instant
我 有 听到 一个 老的 军队 外科医生 说 一个 伤口 在 这 脊柱 曾是 立即的
[deθ] .
death .
死亡 .
我曾听一位老军医说过 , 脊柱受伤会立即致命。

[aɪ] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'gen] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][maɪ]
I now determined to try the experiment , and had again recourse to my
我 现在 决定 到 尝试 这 实验 , 和 有 再次 追索权 到 我的
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,
我决定尝试这个实验 , 于是再次拿起了我的刀。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] , [nɪr] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] ,
with which I struck the largest in the back of the neck , near the shoulders ,
和 哪个 我 击 这 最大 在 这 后退 的 这 脖子 , 靠近 这 肩膀 ,
我用它击中了颈后靠近肩膀处最大的那个部位 ,

[bʌt; bət] ['ʌndər] [greɪt] [æprɪ'hensjənz] , [nɑ:t] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʊd] , [ɪf] [hi:; hi]
but under great apprehensions , not doubting but the creature would , if he
但 在下面 伟大的 担忧 , 不是 怀疑 但 这 生物 会 , 如果 他
[sə'vaɪvd] [ðə; ði][stæb] ,
survived the stab ,
幸存下来 这 刺 ,
但他极度恐惧 , 毫不怀疑 , 如果那怪物能从刺伤中活下来 , 它就会.....

[ter; tɪ(ə)r][em 'i:][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
tear me to pieces .
撕 我 到 件 .
把我撕成碎片吧。
[haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['fɔ:rtʃənət] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [fel] [ded] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [wɪ'daʊt]
However , I was remarkably fortunate , for he fell dead at my feet without
然而 , 我 曾是 非常 幸运 , 为了 他 跌倒 死的 在 我的 脚 没有
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [nɔɪz] .
making the least noise .
制作 这 至少 噪音 .
然而 , 我真是幸运极了 , 因为他一声不吭地倒在我脚下死了。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [dɪ'ma:lɪʃ] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,
I was now resolved to demolish them every one in the same manner ,
我 曾是 现在 已解决 到 拆除 他们 每一个 一 在 这 相同的 方式 ,
我决心用同样的方式将它们一个个摧毁。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] ['dɪfɪkəlti] ; [fɔ:r; fər] [ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər]
which I accomplished without the least difficulty ; for although they saw their
哪个 我 完成 没有 这 至少 困难 ; 为了 虽然 他们 锯 他们的
[kəm'pænjənz] [fɔ:l] ,
companions fall ,
同伴 落下 ,
我毫不费力地就完成了这件事；因为尽管他们亲眼目睹同伴倒下，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
they had no suspicion of either the cause or the effect .
他们 有 不 怀疑 的 任何一个 这 原因 或者 这 影响 .
他们对原因和结果都毫无察觉。

[wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [leɪ] [ded] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [aɪ] [felt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['sekənd] ['sæmsən] , ['hævɪŋ] [sleɪn] [maɪ]
When they all lay dead before me , I felt myself a second Samson , having slain my
什么时候 他们 全部 躺 死的 前 我 , 我 毛毡 我 一个 第二 参孙 , 拥有 被杀 我的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
thousands :
数千 .
当他们全都倒在我面前时，我感觉自己就像第二个参孙，杀死了成千上万的人。

[tu:; tə] [meɪk] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
To make short of the story , I went back to the ship ,
到 制作 短的 的 这 故事 , 我 去 后退 到 这 船 ,
长话短说，我回到了船上。

[ænd; ənd] ['bɔ:roud] [θri:] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] [ə'sɪst] [em 'i:][ɪn] ['skɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and borrowed three parts of the crew to assist me in skinning them ,
和 借来的 三 部分 的 这 全体人员 到 协助 我 在 剥皮 他们 ,
我还借用了船员中的三人来协助我剥皮。

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [ðə; ði][hæmz][ɑ:n] [bɔ:rd] , [wɪtʃ] [wi; wi][dɪd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ,
and carrying the hams on board , which we did in a few hours ,
和 携带 这 火腿 在 木板 , 哪个 我们 做过 在 一个 很少 小时 ,
我们花了几个小时就把火腿搬上了船。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and loaded the ship with them .
和 已加载 这 船 和 他们 .
然后把它们装上了船。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θroun] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
As to the other parts of the animals , they were thrown into the sea ,
作为 到 这 其他 部分 的 这 动物 , 他们 是 抛掷 进入 这 海 ,
至于动物的其他部分，都被扔进了海里。

[ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [na:t]
though I doubt not
尽管 我 怀疑 不是
虽然我对此表示怀疑

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] [i:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [legz] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['pra:pərli] [kjʊr] .
but the whole would eat as well as the legs , were they properly cured .
但 这 所有的 会 吃 作为 出色地 作为 这 腿 , 是 他们 适当地 治愈 .
如果腌制得当，整只鸡和鸡腿一样好吃。

[æz; əz][su:n][æz; əz][wi;; wi][rɪ'tɜ:rnd][aɪ][sent][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hæmz] , [ɪn][ðə; ði][kæptənz][neɪm] ,
As soon as we returned I sent some of the hams , in the captain's name ,
作为 很快 作为 我们 返回 我 发送 一些 的 这 火腿 , 在 这 船长的 姓名 ,
我们一回来, 我就以船长的名义寄了一些火腿。

[tu;; tə][ðə; ði][ɒ:ds][ʌv; əv][ʼædmərəlti] , [ʌðər][tu;; tə][ðə; ði][ɒ:ds][ʌv; əv][ðə; ði][ʼtrezəri] ,
to the Lords of Admiralty , others to the Lords of the Treasury ,
到 这 领主 的 海军部 , 其他的 到 这 领主 的 这 财政部 ,
提交给海军大臣, 其他人提交给财政大臣。

[sʌm; səm][tu;; tə][ðə; ði][ɒ:rd][ʼmeɪər][ænd; ənd][kɔ:rpə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ʼlʌndən] , [ə; ei][fju:] [tu;; tə][i:tʃ][ʌv; əv]
some to the Lord Mayor and Corporation of London , a few to each of
一些 到 这 主 市长 和 公司 的 伦敦 , 一个 很少 到 每个 的
[ðə; ði][ʼtreɪdɪŋ][ʼkʌmpənɪz] ,
the trading companies ,
这 贸易 公司 ,
一部分给了伦敦市长和伦敦市政厅, 一部分给了各个贸易公司。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndər][tu;; tə][maɪ][pər'tɪkjələɹ][ʼfrendz] , [frʌm; frəm][ɔ:l][ʌv; əv][hu:m][aɪ][rɪ'si:vð]
and the remainder to my particular friends , from all of whom I received
和 这 余 到 我的 特别的 朋友们 , 从 全部 的 谁 我 已收到
[wɔ:rm][θæŋks] ;
warm thanks ;
温暖的 谢谢 ;
其余部分献给我的朋友们, 我收到了他们所有人的热烈感谢;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ʼsɪti][aɪ][wʌz; wəz][ʼɑ:nə-d][wɪð; wɪθ][səb'stæn(ə)] ʼnoʊtɪs] , [vɪz] . ,
but from the city I was honoured with substantial notice , viz . ,
但 从 这 城市 我 曾是 荣幸 和 重大的 注意 , 即 . ,
但我从这座城市获得了重要的通知, 即:

[æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu;; tə][daɪn][æt; ət][ʼgɪldhɔ:l][ʼænjuəli][ɑ:n][ɒ:rd][ʼmeɪɜ-z][deɪ] .
an invitation to dine at Guildhall annually on Lord Mayor's day .
一个 邀请 到 用餐 在 市政厅 每年 在 主 市长的 天 .
每年在伦敦市长日, 受邀在市政厅共进晚餐。

[ðə; ði][ber] - [skɪnz][aɪ][sent][tu;; tə][ðə; ði][ʼemprəs][ʌv; əv][ʼrʌʃə] ,
The bear - skins I sent to the Empress of Russia ,
这 熊 - 皮肤 我 发送 到 这 皇后 的 俄罗斯 ,
我送给俄罗斯女皇的熊皮,

[tu;; tə][kloʊð][hɜ:r; həɹ][ʼmædzəsti][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][kɔ:rt][ɪn][ðə; ði][ʼwɪntər] ,
to clothe her majesty and her court in the winter ,
到 衣服 她 威严 和 她 法庭 在 这 冬天 ,
为女王陛下及其朝臣在冬季提供衣物

[fɔ:r; fər][wɪtʃ][ʃi:; ʃi][ru:t][,em ʼi:][ə; ei][ʼletər][ʌv; əv][θæŋks][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][oʊn][hænd] ,
for which she wrote me a letter of thanks with her own hand ,
为了 哪个 她 写道 我 一个 信 的 谢谢 和 她 自己的 手 ,
为此, 她亲笔给我写了一封感谢信。

[ænd; ənd][sent][,aɪ ʼti:][baɪ][æn; ən][æm'bæsədər][ɪk'strɔ:rdənəri] , [ɪn'vaɪtɪŋ][,em ʼi:][tu;; tə][ʃer][ʼðə; ði]
and sent it by an ambassador extraordinary , inviting me to share the
和 发送 它 经过 一个 大使 非凡的 , 邀请 我 到 分享 这
[ʼɑ:nəɹz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][kraʊn] ;
honours of her crown ;
荣誉 的 她 王冠 ;
并由一位特命全权大使送来, 邀请我分享她王冠上的荣耀;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ʼnevər][wʌz; wəz][æm'bɪʃəs][ʌv; əv][ʼrɔɪəl][ʼdɪgnəti] ,
but as I never was ambitious of royal dignity ,
但 作为 我 绝不 曾是 雄心勃勃 的 皇家 尊严 ,
但我从未觊觎过皇室的尊荣,

[aɪ] [dr'klaɪnd] [hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti:z] [ˈfeɪvər] [ɪn][ðə; ði][pəˈlaɪtɪst] [tɜ:rmz] .
I declined her majesty's favour in the politest terms .
我 拒绝 她 陛下的 偏爱 在 这 最有礼貌的 条款 ；

我以最礼貌的方式婉拒了女王陛下的恩惠。

[ðə; ði] [seɪm] [æm'bæsədər] [hæd; həd][ˈɔ:rdərz][tu:; tə][weɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [ˈænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
The same ambassador had orders to wait and bring my answer to her
这 相同的 大使 有 订单 到 等待 和 带来 我的 回答 到 她
[ˈmædʒəsti] / [ˈpɜ:rsənəli] / ,
majesty / personally / ,
威严 / 亲自 / ,

这位大使奉命等候，并亲自将我的答复带给女王陛下。

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈbɪznəs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt] [əˈbaʊt] [θri:] [mʌnθs] :
upon which business he was absent about three months :
之上 哪个 商业 他 曾是 缺席的 关于 三 几个月 :

他因公事外出约三个月：

[hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti:z][rɪˈplaɪ] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈi:][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈfekʃənz] , [ænd; ənd]
her majesty's reply convinced me of the strength of her affections , and
她 陛下的 回复 确信 我 的 这 力量 的 她 情感 , 和
[ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ;
the dignity of her mind ;
这 尊严 的 她 头脑 ;

女王陛下的答复让我确信了她深沉的爱和高尚的品格；

[hɜ:r; hər] [leɪt] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈoʊɪŋ] ([æz; əz][ʃi:; ʃi] , [kaɪnd] [ˈkri:tʃər] !
her late indisposition was entirely owing (as she , kind creature !
她 晚的 病痛 曾是 完全 欠款 (作为 她 , 种类 生物 !

她最近的身体不适完全是由于（她，善良的生物！）

[wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns]
was pleased to express herself in a late conversation with the Prince
曾是 高兴 到 表达 她自己 在 一个 晚的 对话 和 这 王子
-) [tu:; tə][maɪ] [ˈkru:əlti] .
Dolgoroucki) to my cruelty .
-) 到 我的 残酷 .

在与多尔戈鲁茨基王子的一次深夜谈话中，她很高兴地表达了自己对我的残忍的看法。

[wʌt] [ðə; ði][seks] [si:] [ɪn][ˌem ˈi:][aɪ] [ˈkænɑ:t] [kənˈsi:v] ,
What the sex see in me I cannot conceive ,
什么 这 性别 看 在 我 我 不能 构想 ,

我无法理解异性在我身上看到了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈemprəs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈfi:meɪl] [ˈsɑ:vɪrɪn] [hu:] [hæz; həz] [ˈɔ:fərd] [ˌem ˈi:][hɜ:r; hər]
but the Empress is not the only female sovereign who has offered me her
但 这 皇后 是 不是 这 仅有的 女性 主权 WHO 有 提供 我 她
[hænd] .
hand .
手 .

但向我求婚的女性君主并非只有女皇一人。

[sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [ˈveri] [ɪˈlɪbəərəli] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈfɪps] [dɪd][nɑ:t] [prəʊˈsi:d] [æz; əz]
Some people have very illiberally reported that Captain Phipps did not proceed as
一些 人们 有 非常 非自由主义 据报道 那 队长 菲普斯 做过 不是 继续 作为
[fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
far as he might have done upon that expedition .
远的 作为 他 可能 有 完毕 之上 那 远征 .

有些人非常不公正地报道说，菲普斯船长在那次探险中并没有走得像他本可以走得那么远。

[hɪr] [aɪ 'ti:] [brɪkəmz] [maɪ]['du:ti][tu:; tə] [ə'kwɪt] [hɪm; ɪm] ;
Here it becomes my duty to acquit him ;
这里 它 变成 我的 责任 到 开释 他 ；

现在，我有责任宣告他无罪；

[ʼaʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɔ:pər] [trɪm] [tɪl] [aɪ] [ˈlʊʊdɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmens]
our ship was in a very proper trim till I loaded it with such an immense
我们的 船 曾是 在 一个 非常 恰当的 修剪 直到 我 已加载 它 和 这样的 一个 巨大
[ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ber] - [skɪnz] [ænd; ənd][hæmz] ,
quantity of bear - skins and hams ,
数量 的 熊 - 皮肤 和 火腿 ；

我们的船原本状态非常好，直到我往船上装载了如此大量的熊皮和火腿。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmædnəs] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [ˈfɜ:rðər]
after which it would have been madness to have attempted to proceed further
后 哪个 它 会 有 到过 疯狂 到 有 尝试过 到 继续 更远
，
，
，

在那之后，试图继续进行下去就是疯狂之举。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ˈkɑ:mbæt][ə; eɪ] [brɪsk] [geɪl] ,
as we were now scarcely able to combat a brisk gale ,
作为 我们 是 现在 几乎 有能力的 到 战斗 一个 轻快 大风 ；

因为我们现在几乎无力对抗凛冽的狂风，

[mʌtʃ] [les] [ðəʊz] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [leɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈlætə,tu:dz] .
much less those mountains of ice which lay in the higher latitudes .
很多 较少的 那些 山脉 的 冰 哪个 躺在 这 更高 纬度 。

更不用说位于高纬度地区的那些冰雪山脉了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæz; həz] [sɪns] [ˈɜ:f(ə)n] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [dɪs,sætɪsˈfækʃn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ʃer]
The captain has since often expressed a dissatisfaction that he had no share
这 队长 有 自从 经常 表达 一个 不满 那 他 有 不 分享
[ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
in the honours of that day ,
在 这 荣誉 的 那 天 ；

此后，这位船长多次表达不满，认为自己没有分享当天的荣誉。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪmˈfætkli] [kɔ:ld] / [ber] - [skɪn] [deɪ] / . [hi:; hi][hæz; həz][ˈɜ:lsəʊ] [bɪn] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs]
which he emphatically called / bear - skin day / . He has also been very desirous
哪个 他 强调地 称为 / 熊 - 皮肤 天 / ； 他 有 还 到过 非常 渴望
[ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [baɪ] [wʌt] [ɑ:rt][aɪ] [dɪˈstrɔɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
of knowing by what art I destroyed so many thousands ,
的 会心 经过 什么 艺术 我 损毁 所以 许多 数千 ；

他特意称之为“熊皮日”。他还非常想知道我究竟用什么手段摧毁了成千上万的人。

[wɪˈðəʊt] [fəˈti:g] [ɔ:r][ˈdeɪndʒər][tu:; tə][maɪˈself] ; [ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][ɪz][soʊ] [æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði]
without fatigue or danger to myself ; indeed , he is so ambitious of dividing the
没有 疲劳 或者 危险 到 我 ； 的确 ； 他 是 所以 雄心勃勃 的 分割 这
[ˈɡlɔ:ri] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
glory with me ,
荣耀 和 我 ；

他既不让我感到疲惫，也不会让我身处险境；事实上，他如此渴望与我分享荣耀。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [ˈkwɑ:rəld] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][na:t] [naʊ] [əˈpɑ:n]
that we have actually quarrelled about it , and we are not now upon
那 我们 有 实际上 争吵 关于 它 ； 和 我们 是 不是 现在 之上
[ˈspi:kɪŋ] [tɜ:rmz] .
speaking terms .
请讲 条款 ；

事实上，我们为此争吵过，现在我们已经不再说话了。

[hiː; hi][ˈboʊldli] [əˈsəːts] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈmerɪt][ɪn] [diˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [berz] ,
He boldly asserts I had no merit in deceiving the bears ,
他 大胆地 断言 我 有 不 优点 在 欺骗 这 熊 ,
他竟大胆断言，我欺骗熊的行为毫无功劳。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz] ; [nei] , [hiː; hi] [diˈkleəz] [ðer; ðər][ɪz]
because I was covered with one of their skins ; nay , he declares there is
因为 我 曾是 涵盖 和 一 的 他们的 皮肤 ; 不 , 他 声明 那里 是
[naɪ] ,
not ,
不是 ,
因为我身上披着他们的一张皮；不，他宣称没有，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ɪn] [ˈjʊrəp] , [soʊ] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ] [ber] [ˈnæt(ə)rəli][æz; əz] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
in his opinion , in Europe , so complete a bear naturally as himself among the
在 他的 观点 , 在 欧洲 , 所以 完全的 一个 熊 自然 作为 他自己 之中 这
[ˈhjuːmən] [ˈspiːʃiːz] .
human species .
人类 物种 .
在他看来，在欧洲，熊就像他自己一样，自然地融入了人类之中。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [pɪr] ,
He is now a noble peer ,
他 是 现在 一个 高贵 同伴 ,
他现在是一位贵族爵位。

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [tuː] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈmænərz] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [soʊ] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ]
and I am too well acquainted with good manners to dispute so delicate a
和 我 是 也 出色地 熟人 和 好的 礼仪 到 争议 所以 精美的 一个
[pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] .
point with his lordship .
观点 和 他的 领主 .
我深谙礼仪，不会与大人争论如此敏感的问题。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

/ [ˈaʊər; ɑːr]
/ Our
/ 我们的
/我们的

[ˈbærən] [ɪkˈselz] [ˈbærən] [tɒt] [bɪˈɑːnd] [ɔːl] [kəmˈpærɪsn] ,
Baron excels Baron Tott beyond all comparison ,
男爵 卓越 男爵 托特 超过 全部 比较 ,
巴伦比托特男爵强太多了，根本无法相提并论。

[jet] [feɪlz] [ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtempt] - - [gets] [ˈɪntuː] [dɪsˈgreɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [ˈsɪnjə] ,
yet fails in part of his attempt - - Gets into disgrace with the Grand Seignior ,
然而 失败 在 部分 的 他的 试图 - - 获得 进入 耻辱 和 这 盛大 领主 ,
然而，他的尝试却部分失败了——他因此得罪了大领主，令其蒙羞。

[huː] [ˈɔːrdərz][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] - - [ɪsˈkeɪps] , [ænd; ænd][gets] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] ,
who orders his head to be cut off - - Escapes , and gets on board a vessel ,
WHO 订单 他的 头 到 是 切 离开 - - 逃脱 , 和 获得 在 木板 一个 血管 ,
他下令砍下自己的头颅——逃脱后登上了一艘船，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈkæərɪd] [tuː; tə] [ˈvenɪs] - - [ˈbærən] - [ˈɔːrɪdʒɪn] ,
in which he is carried to Venice - - Baron Tott's origin ,
在 哪个 他 是 携带 到 威尼斯 - - 男爵 - 起源 ,
他被带到了威尼斯——托特男爵的故乡，

[wið; wiθ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['mænz] ['perənts] - - [pəʊp] - [ə'mɒr] - - [hɪz; ɪz]
with some account of that great man's parents - - Pope Ganganelli's amour - - His
和 一些 帐户 的 那 伟大的 男人的 父母 - - 教皇 - 恋情 - - 他的
['hoʊlɪnəs] [fa:nd][ʌv; əv] [[el] - [fɪ]] . /
Holiness fond of shell - fish . /
圣洁 喜爱 的 壳 - 鱼 . /

其中还提到了一些关于那位伟人父母的事迹——教皇甘加内利的爱情故事——教皇陛下喜爱贝类海鲜。

['bærən][di:] [tɒt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛm,wɑ:rz] ,
Baron de Tott , in his Memoirs ,
男爵 德 托特 , 在 他的 回忆录 ,
托特男爵在他的回忆录中写道:

[meɪks] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][ækt][æz; əz] ['meni] ['trævələz] [hu:z] [hoʊl]
makes as great a parade of a single act as many travellers whose whole
制作 作为 伟大的 一个 游行 的 一个 单身的 行为 作为 许多 旅行者 谁 所有的
[laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [spɛnt][ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][gləʊb] ;
lives have been spent in seeing the different parts of the globe ;
生活 有 到过 花费 在 看到 这 不同的 部分 的 这 地球 ;
一次行动所展现的壮观景象，堪比许多毕生游历世界各地的旅行者；

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
for my part ,
为了 我的 部分 ,
就我而言，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bləʊn] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [tu:; tə]['eɪzə; 'eɪə][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
if I had been blown from Europe to Asia from the mouth of a
如果 我 有 到过 吹 从 欧洲 到 亚洲 从 这 嘴 的 一个
['kænən] ,
cannon ,
大炮 ,
如果我被大炮从欧洲炸到亚洲，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['bəʊstɪd] [les] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ʌv; əv]['oʊnli]
I should have boasted less of it afterwards than he has done of only
我 应该 有 吹嘘 较少的 的 它 然后 比 他 有 完毕 的 仅有的
['faɪərɪŋ][ɔ:f][ə; eɪ] ['tɜ:rkɪʃ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɔ:rdnəns] .
firing off a Turkish piece of ordnance .
射击 离开 一个 土耳其 片 的 军械 .
事后我应该少吹嘘一下，而不是像他那样，仅仅因为发射了一枚土耳其炮弹就大肆吹嘘。

[wʌt] [hi:; hi] [sez] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [gʌn] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][maɪ] ['meməri] [wɪl] [sɜ:rv] [em 'i:] ,
What he says of this wonderful gun , as near as my memory will serve me ,
什么 他 说道 的 这 精彩的 枪 , 作为 靠近 作为 我的 记忆 将要 服务 我 ,
据我记忆所及，他对这把神奇的枪是这么说的:

[ɪz] [ðɪs] : - - " [ðə; ði] ['tɜ:ks] [hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] ,
is this : - - " The Turks had placed below the castle , and near the city ,
是 这 : - - " 这 土耳其人 有 放置 以下 这 城堡 , 和 靠近 这 城市 ,
就是这个：——“土耳其人在城堡下方，靠近城市的地方，

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]['sɪmoʊɪs] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['rɪvər] , [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɔ:rdnəns]
on the banks of Simois , a celebrated river , an enormous piece of ordnance
在 这 银行 的 西莫伊斯 , 一个 著名 河 , 一个 巨大的 片 的 军械
[kæst][ɪn] [bræs] ,
cast in brass ,
投掷 在 黄铜 ,
在著名的西莫伊斯河畔，矗立着一门巨大的黄铜铸造的军械。

[wɪtʃ] [wʊd] ['kæəri] [ə; eɪ][ˈmɑːrɪb(ə)l] [bɔːl] [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [weɪt] .
which would carry a marble ball of eleven hundred pounds weight .

哪个 会 携带 一个 大理石 球 的 十一 百 磅 重量 .

它可以承载一个重达1100磅的弹珠。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] , " [sez] [tɒt] , " [tuː; tə][ˈfaɪər][aɪˈtiː] ,
I was inclined , " says Tott , " to fire it ,

我 曾是 倾斜 , " 说道 托特 , " 到 火 它 ,

托特说：“我当时倾向于开枪。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈfekt] ;
but I was willing first to judge of its effect ;

但 我 曾是 愿意的 第一的 到 法官 的 它是 影响 ;

但我愿意先判断它的效果；

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [əˈbaʊt] [emˈiː] [ˈtreɪmblɪd] [æt; ət] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] ,
the crowd about me trembled at this proposal ,

这 人群 关于 我 颤抖 在 这 提议 ,

我周围的人听到这个提议都瑟瑟发抖。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈsɜːrtɪd] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˌoʊvərˈθroʊ] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ˈɔːlsəʊ] ;
as they asserted it would overthrow not only the castle , but the city also ;

作为 他们 断言 它 会 推翻 不是 仅有的 这 城堡 , 但 这 城市 还 ;

他们断言，这不仅可以推翻城堡，还会推翻城市；

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðer; ðər] [fɪrɪz] [ɪn][pɑːrt] [səbˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ]
at length their fears in part subsided , and I was permitted to discharge

在 长度 他们的 恐惧 在 部分 平静下来 , 和 我 曾是 允许 到 释放

[aɪˈtiː] .
it ;
它 .

最终，他们的恐惧有所缓解，我被允许释放它。

[aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][nɑːt] [les]
It required not less

它 必需的 不是 较少的

它要求不低于

[ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrtɪ] [paʊndz] - [weɪt] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔːl]
than three hundred and thirty pounds ' weight of powder , and the ball

比 三 百 和 三十 磅 - 重量 的 粉末 , 和 这 球

[weɪd] ,
weighed ,
称重 ,

超过三百三十磅重的火药，而球的重量为：

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrədweɪt] .
as before mentioned , eleven hundredweight .

作为 前 提及 , 十一 百磅 .

如前所述，1100英担。

[wen] [ðə; ðɪ] [endʒɪˈnɪr] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈpraɪmɪŋ] ,
When the engineer brought the priming ,

什么时候 这 工程师 带来 这 底漆 ,

当工程师带来底漆时，

[ðə; ðɪ] [kraʊdz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [emˈiː] [rɪˈtriːtɪd] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
the crowds who were about me retreated back as fast as they could ;

这 人群 WHO 是 关于 我 撤退 后退 作为 快速地 作为 他们 可以 ;

我周围的人群迅速后退；

[nei] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , [hu:]
nay , it was with the utmost difficulty I persuaded the Pacha , who
不 , 它 曾是 和 这 极致 困难 我 被说服 这 帕查 , who
[keɪm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,
came on purpose ,
来了 在 目的 ,

不，我费了九牛二虎之力才说服了这位特地前来的帕夏。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] :
there was no danger :
那里 曾是 不 危险 :

没有危险:

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hu:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'stʃɑːrdʒ] [aɪ 'ti:] [baɪ] [maɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌz; wəz]
even the engineer who was to discharge it by my direction was
甚至 这 工程师 who 曾是 到 释放 它 经过 我的 方向 曾是
[kən'sɪdərəbli] [ə'lɑːrmd] .
considerably alarmed .
相当 惊慌 .

就连奉我之命负责排放废气的工程师也感到非常震惊。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [stænd] [ɑːn] [sʌm; səm] [stoʊn] - [wɜːrk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kænən] , [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,
I took my stand on some stone - work behind the cannon , gave the signal ,
我 采取 我的 站立 在 一些 石头 - 工作 在后面 这 大炮 , 给予 这 信号 ,
[stænd; ɛnd] [felt] [ə; eɪ] [ʃtəʊn] - [wɜːrk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kænən] , [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,
我 站在大炮后面的石砌平台上，发出信号。

[ænd; ɛnd] [felt] [ə; eɪ] [ʃtəʊn] - [wɜːrk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kænən] , [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,
and felt a shock like that of earthquake !
和 毛毡 一个 震惊 喜欢 那 的 地震 !

我感觉像地震一样剧烈震动！

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ['fæðəm] [ðə; ði] [bɔːl] [bɜːrst] ['ɪntu:] [θri:] ['piːsɪz] ;
At the distance of three hundred fathom the ball burst into three pieces ;
在 这 距离 的 三 百 捉摸 这 球 爆裂 进入 三 件 ;
[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ['fæðəm] [ðə; ði] [bɔːl] [bɜːrst] ['ɪntu:] [θri:] ['piːsɪz] ;
在三百寻的距离上，球爆裂成三块；

[ðə; ði] ['frægmənts] [krɔːst] [ðə; ði] [streɪt] , [ri:'baʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['maʊnt(ə)n] ,
the fragments crossed the strait , rebounded on the opposite mountain ,
这 片段 交叉 这 海峡 , 反弹 在 这 对面的 山 ,
[ðə; ði] ['frægmənts] [krɔːst] [ðə; ði] [streɪt] , [ri:'baʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['maʊnt(ə)n] ,
碎片越过海峡，反弹到对面的山上。

[ænd; ɛnd] [left] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [foʊm] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv]
and left the surface of the water all in a foam through the whole breadth of
和 左边 这 表面 的 这 水 全部 在 一个 泡沫 通过 这 所有的 宽度 的
[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
the channel .
这 渠道 .

整个航道的水面上都留下了一层泡沫。

" [ðɪs] , [dʒent(ə)lmən] , [ɪz] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ˌrekə'lekt] ,
" **This , gentlemen , is , as near as I can recollect ,**
" 这 , 先生们 , 是 , 作为 靠近 作为 我 能 追忆 ,
[ðɪs] , [dʒent(ə)lmən] , [ɪz] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ˌrekə'lekt] ,
“各位先生，据我所知，这就是……”

['bærən] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['kænən] [ɪn] [ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] .
Baron Tott's account of the largest cannon in the known world .
男爵 - 帐户 的 这 最大 大炮 在 这 已知 世界 .

托特男爵对当时已知世界最大加农炮的描述。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ,
Now , when I was there not long since ,
现在 , 什么时候 我 曾是 那里 不是 长的 自从 ,

不久前我去过那里，

[ðə; ði] ['æni:kdoʊt] [ʌv; əv] - ['faɪərɪŋ] [ðɪs] [trə'mendəs] [pi:s] [wʌz; wəz] ['men](ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f]
the anecdote of Tott's firing this tremendous piece was mentioned as a proof
这 轶事 的 - 射击 这 巨大的 片 曾是 提及 作为 一个 证明
[ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kɜ:riɒdʒ] .
of that gentleman's extraordinary courage .
的 那 绅士的 非凡的 勇气 .
托特开火这件惊世之作的轶事被提及，以此证明这位先生非凡的勇气。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt'dʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
I was determined not to be outdone by a Frenchman ,
我 曾是 决定 不是 到 是 胜过 经过 一个 法国人 ,
我决心不被一个法国人比下去。
['ðɜ:fɔ:r] [tʊk] [ðɪs] ['veri] [pi:s] [ə'pɑ:n][maɪ] ['ʃouldər] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['bælənsɪŋ] [aɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] ,
therefore took this very piece upon my shoulder , and , after balancing it properly ,
所以 采取 这 非常 片 之上 我的 肩膀 , 和 , 后 平衡 它 适当地 ,
于是我便将这块木板扛在肩上，摆正重心后，

[dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [wið; wiθ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][swæm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:r] ,
jumped into the sea with it , and swam to the opposite shore ,
跳了起来 进入 这 海 和 它 , 和 游泳 到 这 对面的 支撑 ,
他带着它跳入海里，游到对岸。

[frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [bæk] ['ɪntu:][ɪts] ['fɔ:rmər] [pleɪs] .
from whence I unfortunately attempted to throw it back into its former place .
从 何处 我 很遗憾 尝试过 到 扔 它 后退 进入 它是 以前的 地方 .
于是，我不小心试图把它扔回原处。

[aɪ] [seɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
I say unfortunately ,
我 说 很遗憾 ,
很遗憾，我说
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [slɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn][maɪ][hænd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:] ,
for it slipped a little in my hand just as I was about to discharge it ,
为了 它 滑倒了 一个 小的 在 我的 手 只是 作为 我 曾是 关于 到 释放 它 ,
就在我准备释放它的时候，它在我手里滑了一下。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ 'ti:] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)] ,
and in consequence of that it fell into the middle of the channel ,
和 在 结果 的 那 它 跌倒 进入 这 中间 的 这 渠道 ,
因此，它落入了河道中央。

[wer] [aɪ 'ti:] [naʊ] [laɪz] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv]['evər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [aɪ 'ti:] :
where it now lies , without a prospect of ever recovering it :
在哪里 它 现在 谎言 , 没有 一个 前景 的 曾经 恢复中 它 :
它现在躺在那里，再也没有找回的希望了：

[ænd; ənd] [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['feɪvər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][wið; wiθ][ðə; ði][grænd] ['sɪnjə] , [æz; əz]
and notwithstanding the high favour I was in with the Grand Seignior , as
和 虽然 这 高的 偏爱 我 曾是 在 和 这 盛大 领主 , 作为
[bɪ'fɔ:r] ['men](ə)nd] ,
before mentioned ,
前 提及 ,
尽管如前所述，我深受大领主的宠信，

[ðɪs] ['kru:əl] [tɜ:rk] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [pi:s] [ʌv; əv]
this cruel Turk , as soon as he heard of the loss of his famous piece of
这 残忍的 土耳其人 , 作为 很快 作为 他 听到 的 这 损失 的 他的 著名的 片 的
[ɔ:rdnəns] ,
ordnance ,
军械 ,
这个残暴的土耳其人一听到他那门著名的火炮丢失的消息，

[ˈɪʊ:d] [æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [maɪ] [hed] .
issued an order to cut off my head .
发布 一个 命令 到 切 离开 我的 头 .

他下令砍掉我的头。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌl'tɑ:nəz] ,
I was immediately informed of it by one of the Sultanas ,
我 曾是 立即地 知情的 的 它 经过 一 的 这 苏丹娜 ,

其中一位苏丹娜立即将此事告知了我。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] ,
with whom I was become a great favourite ,
和 谁 我 曾是 变得 一个 伟大的 最喜欢的 ,

我成了他最喜欢的人，

[ænd; ənd][fɪ:; ʃi] [sɪ'kri:tɪd] [em 'i:][ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][maɪ]
and she secreted me in her apartment while the officer charged with my
和 她 分泌物 我 在 她 公寓 尽管 这 官 带电 和 我的

[eksɪ'kju:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,
execution was ,
执行 曾是 ,

在负责处决我的警官被押送期间，她把我藏在她的公寓里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][em 'i:] .
with his assistants , in search of me .
和 他的 助理 , 在 搜索 的 我 .

和他的助手们一起来找我。

[ðæt] [ˈveri] [naɪt] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈvenɪs] ,
That very night I made my escape on board a vessel bound to Venice ,
那 非常 夜晚 我 制成 我的 逃脱 在 木板 一个 血管 边界 到 威尼斯 ,

当晚我就搭乘一艘开往威尼斯的船逃走了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈweɪɪŋ] [ˈæŋkər] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈvɔɪdʒ] .
which was then weighing anchor to proceed on her voyage .
哪个 曾是 然后 称重 锚 到 继续 在 她 航程 .

当时她正起锚继续航行。

[ðə; ði] [læst] [ˈstɔ:ri] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈmenʃənɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ˈmɪs,kæri:d] [ɪn]
The last story , gentlemen , I am not fond of mentioning , as I miscarried in
这 最后的 故事 , 先生们 , 我 是 不是 喜爱 的 提及 , 作为 我 流产 在

[ðə; ði] [ə'tempt] ,
the attempt ,
这 试图 ,

先生们，最后一个故事我不太愿意提及，因为我在尝试的过程中流产了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ˈlu:zɪŋ] [maɪ][laɪf][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] : [həʊ'evər] ,
and was very near losing my life into the bargain : however ,
和 曾是 非常 靠近 输 我的 生活 进入 这 便宜货 : 然而 ,

而且我差点丢了性命：然而，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [noʊ] [ɪm'pi:tʃmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɑ:nər] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [wɪð'hoʊld] [aɪ 'ti:]
as it contains no impeachment of my honour , I would not withhold it
作为 它 包含 不 弹劾 的 我的 荣誉 , 我 会 不是 扣压 它

[frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
from you .
从 你 .

由于其中并未包含任何对我名誉的诋毁，我不会将其隐瞒。

[naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [em ˈiː] , [ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ]
Now , gentlemen , you all know me , and can have no doubt of my
现在 , 先生们 , 你 全部 知道 我 , 和 能 有 不 怀疑 的 我的
[vəˈræsəti] .
veracity .
真实性 .

各位先生，你们都认识我，对我的诚实毋庸置疑。

[aɪ] [wɪl] [entərˈteɪn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ˈswægərɪŋ] , [ˈbaʊnsɪŋ] [tɒt] .
I will entertain you with the origin of this same swaggering , bouncing Tott .
我 将要 招待 你 和 这 起源 的 这 相同的 趾高气扬 , 弹跳 托特 .
我为大家讲述这个趾高气扬、蹦蹦跳跳的托特的起源。

[hɪz; ɪz] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [bəːn] , [ɪn] [ˈswɪtsərˌlænd] ;
His reputed father was a native of Berne , in Switzerland ;
他的 知名 父亲 曾是 一个 本国的 的 伯尔尼 , 在 瑞士 ;
据称他的父亲是瑞士伯尔尼人；

[hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sərˈveɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ˈleɪnz] , [ænd; ənd] [ˈæliːz] ,
his profession was that of a surveyor of the streets , lanes , and alleys ,
他的 职业 曾是 那 的 一个 测量员 的 这 街道 , 车道 , 和 小巷 ,
[ˈvʌlgərli] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈskævɪndʒər] .
vulgarly called a scavenger .
粗俗地 称为 一个 拾荒者 .

他的职业是街道、小巷和巷道的勘测员，俗称拾荒者。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [səˈvɔɪ] ,
His mother was a native of the mountains of Savoy ,
他的 母亲 曾是 一个 本国的 的 这 山脉 的 萨沃伊 ,
他的母亲是萨瓦山区人，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [lɑːrdʒ] [wen] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] ,
and had a most beautiful large wen on her neck ,
和 有 一个 最多 美丽的 大的 温 在 她 脖子 ,
她的脖子上长着一个非常漂亮的大瘤子，

[ˈkɑːmən] [tuː; tə][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜːr; hər] [ˈperənts]
common to both sexes in that part of the world ; she left her parents
常见的 到 两个都 性别 在 那 部分 的 这 世界 ; 她 左边 她 父母
[wen] [jʌŋ] ,
when young ,
什么时候 年轻的 ,

在世界那个地区，男女都很常见；她年轻时就离开了父母。

[ænd; ənd] [sɔːt] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [bɜːrθ] ;
and sought her fortune in the same city which gave his father birth ;
和 寻求 她 财富 在 这 相同的 城市 哪个 给予 他的 父亲 出生 ;
她前往父亲的出生地——同一座城市——寻求财富；

[ʃiː; ʃɪ] [meɪnˈteɪnd] [hɜːrˈself] [waɪl] [ˈsɪŋg(ə)l][baɪ][æktz][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][seks] ,
she maintained herself while single by acts of kindness to our sex ,
她 维持 她自己 尽管 单身的 经过 行为 的 仁慈 到 我们的 性别 ,
她单身期间一直通过善待女性来维持自己的生活。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðəm; ðəm] [ˈeni] [ˈfeɪvər] [ðeɪ] [æskt] ,
for she never was known to refuse them any favour they asked ,
为了 她 绝不 曾是 已知 到 拒绝 他们 任何 偏爱 他们 问 ,
因为她从不拒绝他们的任何请求。

[prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət] [peɪ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈkɑːmplɪmənt] [brɪˈfɔːrhænd] .
provided they did but pay her some compliment beforehand .
假如 他们 做过 但 支付 她 一些 赞扬 预先 .
前提是他们得事先夸奖她一番。

[ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈkʌp(ə)l] [met] [baɪ] [ˈæksɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [bəuθ]
This lovely couple met by accident in the street , in consequence of their being both
这 迷人的 夫妻 遇见 经过 事故 在 这 街道 , 在 结果 的 他们的 存在 两个都
[ɪnˈtɑːksɪkətɪd] ,
intoxicated ,
酩 ,

这对可爱的夫妇在街头偶然相遇，当时他们都喝醉了。

[fɔːr; fər] [baɪ] [ˈriːlɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ˈsentər] [ðeɪ] [θruː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [daʊn] ; [ðɪs] [kriˈeɪtɪd] [ˈmjuːtʃuəl] [əˈbjuːs]
for by reeling to one centre they threw each other down ; this created mutual abuse
为了 经过 卷轴 到 一 中心 他们 扔 每个 其他 向下 ; 这 创建 相互的 虐待
,
.
,

因为双方都向着同一个中心倒去，结果互相推倒在地；这导致了彼此的虐待。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpli:t] [əˈdepts] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ˈkærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [haʊs]
in which they were complete adepts ; they were both carried to the watch - house
在 哪个 他们 是 完全的 专家 ; 他们 是 两个都 携带 到 这 手表 - 房子
,
.
,

他们都是这方面的行家；两人都被带到了警卫室。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kəˈrekʃn] ; [ðeɪ] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv]
and afterwards to the house of correction ; they soon saw the folly of
和 然后 到 这 房子 的 更正 ; 他们 很快 锯 这 蠢事 的
[ˈkwɔːrəlɪŋ] ,
quarrelling ,
争吵 ,

之后他们被送进了教养院；他们很快就明白了争吵的愚蠢之处。

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [brɪˈkeɪm] [fɑːnd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈmærid] ; [bʌt; bət] [ˈmædəm] [rɪˈtɜːrɪŋ]
made it up , became fond of each other , and married ; but madam returning
制成 它 向上 , 成为 喜爱 的 每个 其他 , 和 已婚 ; 但 女士 返回
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈoʊld] [ˈtrɪks] ,
to her old tricks ,
到 她 老的 技巧 ,

他们和好如初，彼此倾心，结为夫妻；但夫人又重操旧业。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [haɪ] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [suːn] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm]
his father , who had high notions of honour , soon separated himself from
他的 父亲 , WHO 有 高的 概念 的 荣誉 , 很快 分开 他自己 从
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

他的父亲非常重视荣誉，很快就与她分居了；

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [huː] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] - [[ʃoʊ] .
she then joined a family who strolled about with a puppet - show .
她 然后 加入 一个 家庭 WHO 漫步 关于 和 一个 木偶 - 展示 .
.
随后，她加入了一个带着木偶戏四处游玩的家庭。

[ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [roʊm] , , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [æn; ən] [ˈɔɪstər] - [stænd] .
In time she arrived at Rome , where she kept an oyster - stand .
在 时间 她 到达的 在 罗马 , 在哪里 她 保留 一个 牡蛎 - 站立 .
.
后来她来到了罗马，在那里开了一家牡蛎摊。

[jʊː; jɒ][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][pəʊp] - , ['kɑːmənli] [kɔːld] ['klemənt] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
You have all heard , no doubt of Pope Ganganelli , commonly called Clement XIV .
你 有 全部 听到 , 不 怀疑 的 教皇 - , 通常 称为 克莱门特 十四 .
:
:
:

想必你们都听说过教皇甘加内利，也就是人们常说的克莱门特十四世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli] [faːnd][ʌv; əv] [ˈɔɪstər] .

he was remarkably fond of oysters .
他 曾是 非常 喜爱 的 牡蛎 .

他非常喜欢牡蛎。

[wʌn] [gʊd] [ˈfraɪdeɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˈsɪti] [ɪn] [steɪt] ,

One Good Friday , as he was passing through this famous city in state ,
— 好的 星期五 , 作为 他 曾是 通过 通过 这 著名的 城市 在 状态 ,

在一个耶稣受难日，当他途经这座著名的州府时，

[tuː; tə] [əˈsɪst] [æt; ət] [haɪ] [mæs] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəz] [tʃɜːrtʃ] ,

to assist at high mass at St . Peter's Church ,
到 协助 在 高的 大量的 在 英石 . 彼得的 教会 ,

协助在圣彼得教堂举行弥撒，

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ˈwʊmənɪz] [ˈɔɪstər] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪˈmɑːrkəbli] [faɪn] [ænd; ənd] [freʃ]) ;

he saw this woman's oysters (which were remarkably fine and fresh) ;
他 锯 这 女性的 牡蛎 (哪个 是 非常 美好的 和 新鲜的) ;

他看到了这位女士的牡蛎（牡蛎品质非常好，非常新鲜）；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prəʊˈsiːd] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪstɪŋ] [ðəm; ðəm] .

he could not proceed without tasting them .
他 可以 不是 继续 没有 品尝 他们 .

他不尝一尝就无法继续。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] ; [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðəm; ðəm][ɔːl][tuː; tə]

There were about five thousand people in his train ; he ordered them all to
那里 是 关于 五 千 人们 在 他的 火车 ; 他 订购 他们 全部 到

[staːp] ,

stop ,
停止 ,

他的火车上大约有五千人；他命令所有人停车。

[ænd; ənd] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈtend] [mæs] [tɪl] [nekst] [deɪ] ;

and sent word to the church he could not attend mass till next day ;
和 发送 单词 到 这 教会 他 可以 不是 出席 大量的 直到 下一个 天 ;

他派人通知教会，他要到第二天才能参加弥撒；

[ðen] [əˈlaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ([fɔːr; fər][ðə; ði][pəʊp] [ˈɔːlweɪz] [raɪdɪz] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [əˈpɑːn]

then alighting from his horse (for the Pope always rides on horseback upon
然后 下车 从 他的 马 (为了 这 教皇 总是 骑行 在 马背 之上

[ðiːz] [əˈkeɪʒənz])
these occasions)
这些 场合)

然后他从马上下来（因为教皇在这些场合总是骑马）。

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [stɔːl] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˈevri] [ˈɔɪstər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðer; ðər] ,

he went into her stall , and ate every oyster she had there ,
他 去 进入 她 摊位 , 和 吃 每一个 牡蛎 她 有 那里 ,

他走进她的摊位，把她那里所有的牡蛎都吃光了。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈselər] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; ei] [fjuː] [mɔːr] .

and afterwards retired into the cellar where she had a few more .
和 然后 退休 进入 这 地窖 在哪里 她 有 一个 很少 更多的 .

之后，她回到地窖，又喝了几杯。

[ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪniəʊs] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['kɪtʃɪn] , ['pɑ:rlər] , [ænd; ənd][bed] - [tʃeɪmbər] .
This subterraneous apartment was her kitchen , parlour , and bed - chamber .
这 地下的 公寓 曾是 她 厨房 , 客厅 , 和 床 - 房间 .
这间位于地下的公寓既是她的厨房，又是她的客厅和卧室。

[hi:; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪj(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ,
He liked his situation so much that he discharged all his attendants ,
他 喜欢 他的 情况 所以 很多 那 他 出院 全部 他的 服务员 ,
他非常满意自己的处境，于是解雇了所有随从。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [hɪz; ɪz] ['hoʊlɪnəs] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ðer; ðər] !
and to make short of the story , His Holiness passed the whole night there !
和 到 制作 短的 的 这 故事 , 他的 圣洁 通过了 这 所有的 夜晚 那里 !
简而言之，尊者在那里度过了一整夜！

[brɪfɔ:r] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][æbsə'lu:ʃ(ə)n] , [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər] ['evri] [sɪn][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ,
Before they parted he gave her absolution , not only for every sin she had ,
前 他们 分手了 他 给予 她 赦免 , 不是 仅有的 为了 每一个 罪 她 有 ,
在他们分别之前，他赦免了她，不仅赦免了她所犯的一切罪过，

[bʌt; bət][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hɪr'æftər] [kə'mɪt] .
but all she might hereafter commit .
但 全部 她 可能 此后 犯罪 .
但她此后可能犯下的所有罪行。

/ [naʊ] , [dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ([ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['ɑ:nər]
/ Now , gentlemen , I have his mother's word for it (and her honour
/ 现在 , 先生们 , 我 有 他的 母亲的 单词 为了 它 (和 她 荣誉
['kænɑ:t][bi:; bi] ['daʊtɪd]) ,
cannot be doubted) ,
不能 是 怀疑) ,
各位先生，我可以向他母亲保证（她的品格毋庸置疑），

[ðæt] ['bæərən] [tɒt] [ɪz][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'mʊr] .
that Baron Tott is the fruit of that amour .
那 男爵 托特 是 这 水果 的 那 恋情 .
托特男爵就是那段爱情的结晶。

[wen] [tɒt] [wʌz; wəz][bɔ:rn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊlɪnəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]
When Tott was born , his mother applied to His Holiness , as the father of
什么时候 托特 曾是 出生 , 他的 母亲 应用 到 他的 圣洁 , 作为 这 父亲 的
[hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] ;
her child ;
她 孩子 ;
托特出生时，他的母亲向圣尊申请认领孩子的父亲；

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ʌndər] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['pi:p(ə)] ,
he immediately placed him under the proper people ,
他 立即地 放置 他 在下面 这 恰当的 人们 ,
他立即将他安排在合适的人手下。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ʌp] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz][edʒu'keɪj(ə)n] , [hæd; həd]
and as he grew up gave him a gentleman's education , had
和 作为 他 生长 向上 给予 他 一个 绅士的 教育 , 有
[hɪm; ɪm] [tɔ:t] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɑ:rmz] ,
him taught the use of arms ,
他 教授 这 使用 的 武器 ,
随着他长大，他接受了绅士教育，并学习了武器的使用。

[prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][prə'moʊʃ(ə)n][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪt(ə)] ,
procured him promotion in France , and a title ,
采购 他 晋升 在 法国 , 和 一个 标题 ,
这为他在法国赢得了晋升和头衔。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi][left][him; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'steɪt] . /
and when he died he left him a good estate . /
和 什么时候 他 死亡 他 左边 他 一个 好的 财产 . /
他去世时给他留下了一笔可观的遗产。

[ˈtʃæptər] [ˈeks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

/ [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ˈhɑːrwɪtʃ] [tuː; tə] - - [dɪ'skrɪpʃn]
/ A further account of the journey from Harwich to Helvoetsluys - - Description
/ 一个 更远 帐户 的 这 旅行 从 哈里奇 到 赫尔沃茨卢伊斯 - - 描述
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [mə'riːn] [ˈɑːbdʒekts][ˈnevər] [ˈmen(ə)nd] [baɪ][ˈeni] [ˈtrævələɹ] [brɪ'fɔːr] - - [ˈrɑːks]
of a number of marine objects never mentioned by any traveller before - - Rocks
的 一个 数字 的 海洋 对象 绝不 提及 经过 任何 游客 前 - - 岩石
[siːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ælpz] [ɪn] [ˈmæɡnɪtuːd] ;
seen in this passage equal to the Alps in magnitude ;
已见 在 这 通道 平等的 到 这 阿尔卑斯山 在 震级 ;

/从哈里奇到赫尔沃茨鲁伊斯的旅程的进一步记述——对一些以前任何旅行者都没有提及过的海洋物体的描述——这段
旅程中看到的岩石与阿尔卑斯山一样巨大；

[ˈlɒbstəz] , [kræbz] , & [siː] . ,
lobsters , crabs , & c . ,
龙虾 , 螃蟹 , & c . ,

龙虾、螃蟹等

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈmæɡnɪtuːd] - - [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [laɪf] [seɪvd] - - [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
of an extraordinary magnitude - - A woman's life saved - - The cause of her
的 一个 非凡的 震级 - - 一个 女性的 生活 已保存 - - 这 原因 的 她
[ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] - - [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈhɔːz] - [də'rekʃ(ə)nɪz] [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] . /
falling into the sea - - Dr . Hawes ' directions followed with success . /
坠落 进入 这 海 - - 博士 . 霍斯 - 方向 随后 和 成功 . /

意义非凡——一名女子的生命得以挽救——她落入海中的原因——按照霍斯医生的指示进行操作后取得了成功。

[aɪ][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd] [ˈsevrəl] [ˈveri] [mə'tɪriəl] [pɑːrts][ɪn][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ˈdʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
I omitted several very material parts in my father's journey across the English
我 省略 一些 非常 材料 部分 在 我的 父亲的 旅行 穿过 这 英语
[ˈtʃæn(ə)l] [tuː; tə] [ˈhɑːlənd] , [wɪtʃ] ,
Channel to Holland , which ,
渠道 到 荷兰 , 哪个 ,

我省略了父亲横渡英吉利海峡前往荷兰旅程中的几个非常重要的部分，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [naːt][biː; bi] [ˈtoʊtəli] [lɔːst][aɪ] [wɪl] [naʊ] [ˈfeɪθfəli] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,
that they may not be totally lost I will now faithfully give you in his own words ,
那 他们 可能 不是 是 完全 丢失的 我 将要 现在 忠实 给 你 在 他的 自己的 字 ,
为了不让他们彻底迷失，我现在将忠实地用他自己的话告诉你们：

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [him; ɪm] [rɪ'leɪt] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
as I heard him relate them to his friends several times .
作为 我 听到 他 涉及 他们 到 他的 朋友们 一些 时代 .

我曾多次听他向朋友们讲述这些事。

" [ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , " [sez] [maɪ] [ˈfɑːðər] , " [æt; ət] , [aɪ][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə]
" On my arrival , " says my father , " at Helvoetsluys , I was observed to
" 在 我的 到达 , " 说道 我的 父亲 , " 在 赫尔沃茨卢伊斯 , 我 曾是 观察到 到
[brɪːð] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] ;
breathe with some difficulty ;
呼吸 和 一些 困难 ;

“我到达赫尔沃茨鲁伊斯时，”我父亲说，“人们发现我呼吸有些困难；

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn'kwaiərəŋ][ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:z] ,
upon the inhabitants inquiring into the cause ,
之上 这 居民 查询 进入 这 原因 ,
居民们询问原因后,

[aɪ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ʼæni:m(ə)l][ə'pɑ:n] [hu:z] [bæk] [aɪ][roʊd][frʌm; frəm] ['hɑ:rwɪtʃ] [ə'krɔ:s]
I informed them that the animal upon whose back I rode from Harwich across
我 知情的 他们 那 这 动物 之上 谁 后退 我 骑 从 哈里奇 穿过
[tu:; tə][ðer; ðər] [ʃɔ:r] [dɪd][nɔ:t] [swɪm] !
to their shore did not swim !
到 他们的 支撑 做过 不是 游泳 !
我告诉他们，我从哈里奇骑到他们岸边的那只动物不会游泳！

[sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər][pɪ'kju:liər] [fɔ:rm][ænd; ənd] [,dɪspə'zɪ(ə)n] ,
Such is their peculiar form and disposition ,
这样的 是 他们的 奇特 形式 和 处置 ,
这就是它们奇特的形态和性情。

[ðæt] [ðeɪ] ['kæna:t] [fləʊt] [ɔ:r] [mu:v] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ;
that they cannot float or move upon the surface of the water ;
那 他们 不能 漂浮 或者 移动 之上 这 表面 的 这 水 ;
它们不能漂浮或在水面上移动；

[hi:; hi][ræn][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] , ['draɪvɪŋ] [fɪʃ] [ɪn]
he ran with incredible swiftness upon the sands from the shore , driving fish in
他 跑 和 极好的 速度 之上 这 沙子 从 这 支撑 , 驾驶 鱼 在
[ˈmɪljənz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
millions before him ,
百万 前 他 ,
他以惊人的速度从岸边奔跑沙滩上，驱赶着成千上万的鱼群。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [aɪ][hæd; həd] [jet] [si:n] ,
many of which were quite different from any I had yet seen ,
许多 的 哪个 是 相当 不同的 从 任何 我 有 然而 已见 ,
其中许多都与我之前见过的任何物种截然不同。

['kæriŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [teɪlz] .
carrying their heads at the extremity of their tails .
携带 他们的 头部 在 这 末端 的 他们的 尾巴 .
它们的头位于尾巴的末端。

[aɪ] [krɔ:st] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , " [wʌn] [prə'dɪdʒəs] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,
I crossed , " continued he , " one prodigious range of rocks ,
我 交叉 , " 持续 他 , " 一 惊人 范围 的 岩石 ,
“我穿过了,”他继续说道，“一片巨大的岩石带，

['i:kwəl][ɪn] [haɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ælpz] ([ðə; ði][tɑ:ps][ɔ:r][haɪst; 'haɪəst][pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪ:z] [mə'ri:n]
equal in height to the Alps (the tops or highest parts of these marine
平等的 在 高度 到 这 阿尔卑斯山 (这 最高额 或者 最高 部分 的 这些 海洋
[ˈmaʊntnz] [ɑ:r; ə] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
mountains are said to be upwards of one hundred fathoms below the surface
山脉 是 说 到 是 向上 的 一 百 英寻 以下 这 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:]) ,
of the sea) ,
的 这 海) ,
与阿尔卑斯山一样高（据说这些海山的顶部或最高部分位于海面以下一百英寻以上），

[ɑ:n][ðə; ði] [saɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [tɔ:l] , ['nəʊb(ə)l] [tri:z] ,
on the sides of which there was a great variety of tall , noble trees ,
在 这 侧面 的 哪个 那里 曾是 一个 伟大的 种类 的 高的 , 高贵 树木 ,
两侧生长着各种高大挺拔的树木，

[ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [məˈri:n] [fru:t] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈlɒbstəz] , [kræbz] , [ˈɔɪstər] , [ˈska:ləp] , [ˈmʌsəlz] ,
loaded with marine fruit , such as lobsters , crabs , oysters , scallops , mussels ,
已加载 和 海洋 水果 , 这样的 作为 龙虾 , 螃蟹 , 牡蛎 , 扇贝 , 贻贝 ,
[ˈkɑ:klz] , & [si:] . & [si:] . ;
cockles , & c . & c . ;
鸟蛤 , & c . & c . ;

盛产海产品, 如龙虾、螃蟹、牡蛎、扇贝、贻贝、鸟蛤等等。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][kɑ:rt] - [loʊd] [ˈsɪŋɡli] !
some of which were a cart - load singly !
一些 的 哪个 是 一个 大车 - 加载 单独 !

有些单个就装满了一车!

[ænd; ʌnd] [nʌn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɔrtəz] !
and none less than a porter's !
和 没有任何较少的 比 一个 搬运工 !

而且还是搬运工的!

[ɔ:l] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ɑ:n] [ɔ:r] [ænd; ʌnd][soʊld][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts][ɑ:r; ər][ʌv; əv]
All those which are brought on shore and sold in our markets are of
全部 那些 哪个 是 带来 在 支撑 和 卖 在 我们的 市场 是 的

[æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [dwɔ:rf][kaɪnd] ,
an inferior dwarf kind ,
一个 下 矮人 种类 ,

所有运到岸上并在我们市场上出售的都是劣质矮小品种。

[ɔ:r] , [ˈpraɪ:pərli] , [ˈwɒtəːfɔls] , / [aɪ] . [i:] . / ,
or , properly , waterfalls , / i . e . / ,
或者 , 适当地 , 瀑布 , / 我 . e . / ,

或者, 更准确地说, 是瀑布, /ie/,

[fru:t] [ʃʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [aɪ ˈti:] [grəʊz] [əˈpɑ:n][baɪ][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
fruit shook off the branches of the tree it grows upon by the motion of the
水果 摇晃 离开 这 分支 的 这 树 它 生长 之上 经过 这 运动 的 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

水流的冲刷使果实从树枝上脱落。

[æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈga:dnz] [ɑ:r; ər][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] !
as those in our gardens are by that of the wind !
作为 那些 在 我们的 花园 是 经过 那 的 这 风 !

就像我们花园里的植物都受风的影响一样!

[ðə; ði][ˈlɑ:bstər] - [tri:z] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði][kræb][ænd; ʌnd] [ˈɔɪstər] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
The lobster - trees appeared the richest , but the crab and oysters were the
这 龙虾 - 树木 出现 这 最富有的 , 但 这 螃蟹 和 牡蛎 是 这
[tɔ:lɪst] .
tallest .
最高 .

龙虾树看起来最富有, 但螃蟹树和牡蛎树却是最高。

[ðə; ði] [ˈperiwɪŋkl] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrʌb] ; [aɪ ˈti:] [grəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔɪstər] - [tri:]
The periwinkle is a kind of shrub ; it grows at the foot of the oyster - tree
这 长春花 是 一个 种类 的 灌木 ; 它 生长 在 这 脚 的 这 牡蛎 - 树
,
.
,

长春花是一种灌木; 它生长在牡蛎树的根部。

[ænd; ʌnd] [ˈtaɪnz] [ˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈaɪvi] [ˈdʌz][ðə; ði][oʊk] .

and twines round it as the ivy does the oak .

和 线绳 圆形的 它 作为 这 常春藤 做 这 橡木 .

它像常春藤缠绕橡树一样缠绕着它。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈæksədənts][baɪ] [ˈɪprek] , & [siː] . ,

I observed the effect of several accidents by shipwreck , & c . ,

我 观察到 这 影响 的 一些 事故 经过 海难 , & c . ,

我观察了数起海难等事故的影响。

[pərˈtɪkjələrli] [ə; eɪ] [ˈɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrekt] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɔːr] [rɑːk] ,

particularly a ship that had been wrecked by striking against a mountain or rock ,

特别 一个 船 那 有 到过 损毁 经过 引人注目 反对 一个 山 或者 岩石 ,

尤指因撞击山体或岩石而沉没的船只。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [wɪˈðɪn] [θriː] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

the top of which lay within three fathoms of the surface .

这 顶部 的 哪个 躺 之内 三 英寻 的 这 表面 .

其顶部距离水面不到三英寻。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæŋk][ʃiː; ʃɪ] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,

As she sank she fell upon her side ,

作为 她 沉没 她 跌倒 之上 她 边 ,

她下沉时侧身倒下，

[ænd; ʌnd] [fɔːrst] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ˈlɑːbstər] - [triː] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [pleɪs] .

and forced a very large lobster - tree out of its place .

和 强制 一个 非常 大的 龙虾 - 树 出去 的 它是 地方 .

并把一棵巨大的龙虾树从原地赶了出来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈlɒbstəz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [jʌŋ] ,

It was in the spring , when the lobsters were very young ,

它 曾是 在 这 春天 , 什么时候 这 龙虾 是 非常 年轻的 ,

那是在春天, 那时龙虾还很小。

[ænd; ʌnd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

and many of them being separated by the violence of the shock ,

和 许多 的 他们 存在 分开 经过 这 暴力 的 这 震惊 ,

他们中的许多人因这场冲击带来的暴力而失散。

[ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ][kraeb] - [triː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðəm; ðəm] ; [ðeɪ] [hæv; həv] , [laɪk]

they fell upon a crab - tree which was growing below them ; they have , like

他们 跌倒 之上 一个 螃蟹 - 树 哪个 曾是 生长 以下 他们 ; 他们 有 , 喜欢

[ðə; ði][fəˈriːnə][ʌv; əv][plænts] ,

the farina of plants ,

这 法里纳 的 植物 ,

它们掉落在一棵生长在它们下面的海棠树上；它们像植物的粉尘一样，

[juˈnaɪtɪd] , [ænd; ʌnd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [fɪʃ] [rɪˈzemblɪŋ] [bəʊθ] .

united , and produced a fish resembling both .

团结的 , 和 生产 一个 鱼 类似 两个都 .

结合后，生出了一种兼具两者特征的鱼。

[aɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈkʌmbərsəm] ,

I endeavoured to bring one with me , but it was too cumbersome ,

我 努力 到 带来 一 和 我 , 但 它 曾是 也 笨重 ,

我曾试图带一个过来，但它太笨重了。

[ænd; ʌnd][maɪ][sɔ:lt] - [ˈwɔ:tər] [ˈpegəsəs] [si:md] [mʌtʃ] [dɪsˈpli:zd] [æt; ət] [ˈevri] [əˈtempt][tu:; tə][stɑ:p]
and my salt - water Pegasus seemed much displeased at every attempt to stop
和 我的 盐 - 水 飞马座 似乎 很多 不高兴 在 每一个 试图 到 停止
[hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [waɪlst] [aɪ] [kənˈtɪnju:d] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ;
his career whilst I continued upon his back ;
他的 职业 而 我 持续 之上 他的 后退 ;
每当我试图阻止我的咸水飞马继续骑在它背上时，它似乎都非常不高兴；

[brˈsaɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] , [ðuː] [ˈgæləpɪŋ] [ˈɒvər][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [ðæt] [leɪ] [əˈbaʊt]
besides , I was then , though galloping over a mountain of rocks that lay about
除了 , 我 曾是 然后 , 尽管 疾驰 超过 一个 山 的 岩石 那 躺 关于
[mɪdˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
midway the passage ,
中途 这 通道 ,
此外，当时我正策马飞驰，越过位于通道中段的一座岩石山，

[æt; ət] [li:st] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈfæðəm] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
at least five hundred fathom below the surface of the sea ,
在 至少 五 百 捉摸 以下 这 表面 的 这 海 ,
至少在海面以下五百英寻处，

[ænd; ʌnd][brˈgæən][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [er] [ɪnkənˈvi:niənt] ,
and began to find the want of air inconvenient ,
和 开始 到 寻找 这 想 的 空气 不方便 ,
并开始觉得缺氧很不方便。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ][hæd; həd][nʊʊ][ɪnklɪˈnei(ə)n][tu:; tə] [prəˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [taɪm] .
therefore I had no inclination to prolong the time .
所以 我 有 不 倾角 到 延长 这 时间 .
因此，我没有延长时间的意愿。

[eɪ di: ˈdi:][tu:; tə] [ðɪs] , [maɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] [ˈveri]
Add to this , my situation was in other respects very
添加 到 这 , 我的 情况 曾是 在 其他 尊重 非常
[ʌnˈplez(ə)nt] ; [aɪ][met] [ˈmeni] [lɑ:rdʒ] [fɪʃ] ,
unpleasant ; I met many large fish ,
令人不快的 ; 我 遇见 许多 大的 鱼 ,
此外，我的处境在其他方面也十分不愉快；我遇到了许多大鱼，

[hu:] [wɜ:r; wər] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðer; ðər][ˈoʊpən] [maʊðz] , [nɑ:t][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)] ,
who were , if I could judge by their open mouths , not only able ,
WHO 是 , 如果 我 可以 法官 经过 他们的 打开 嘴 , 不是 仅有的 有能力的 ,
如果我能从他们张开的嘴巴判断出他们不仅有能力，

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [wɪft] [tu:; tə][dɪˈvəʊər][ju: ˈes] ; [nəʊ] , [æz; əz][maɪ] [ˈrɑzɪˈnanti] [wʌz; wəz][blaɪnd] ,
but really wished to devour us ; now , as my Rosinante was blind ,
但 真的 希望 到 吞食 我们 ; 现在 , 作为 我的 罗西南特 曾是 瞎的 ,
但他其实很想把我们吞噬；现在，我的罗西南特失明了，

[aɪ][hæd; həd] [ði:z] [ˈhʌŋɡri] [ˈdʒɛntəlˌmenz, ˈdʒɛnəlˌmenz] [əˈtempts] [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [əˈɡɛnst] , [ɪn] [əˈdɪf(ə)n]
I had these hungry gentlemen's attempts to guard against , in addition
我 有 这些 饥饿的 绅士的 尝试 到 警卫 反对 , 在 添加
[tu:; tə][maɪ] [ˈʌðər] [ˈdɪfəkəltɪz] .
to my other difficulties .
到 我的 其他 困难 .
除了其他困难之外，我还要防范这些饥饿的绅士们的企图。

" [æz; əz][wi:; wi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ʃɔ:r] ,
" As we drew near the Dutch shore ,
" 作为 我们 画 靠近 这 荷兰语 支撑 ,
“当我们靠近荷兰海岸时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] ˈhedz [dɪd][nɑːt] ɪkˈsiːd [ˈtwenti] ˈfæðəmz] ,
and the body of water over our heads did not exceed twenty fathoms ,
和 这 身体 的 水 超过 我们的 头部 做过 不是 超过 二十 英寻 ,
我们头顶上的水深不超过二十英寻。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔːt] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ə; eɪ] ˈfiːmeɪl [dres] [ðen] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [bɪˈfɔːr]
I thought I saw a human figure in a female dress then lying on the sand before
我 想法 我 锯 一个 人类 数字 在 一个 女性 裙子 然后 说谎 在 这 沙 前
[em ˈiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] ;
me with some signs of life ;
我 和 一些 标志 的 生活 ;
我好像看到一个穿着女装的人形躺在我面前的沙滩上，还有一些生命迹象；

[wen] [aɪ] [keɪm] [kloʊz] [aɪ] [pərˈsiːvd] [hɜːr; hər][hænd] [muːv] : [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [maɪn] ,
when I came close I perceived her hand move : I took it into mine ,
什么时候 我 来了 关闭 我 感知 她 手 移动 : 我 采取 它 进入 矿 ,
当我走近时，我感觉到她的手动了：我握住了她的手。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɑːn] [ˈɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] .
and brought her on shore as a corpse .
和 带来 她 在 支撑 作为 一个 尸体 ,
然后把她当成尸体带上了岸。

[æn; ən] [əˈpɑːθəkeri] ,
An apothecary ,
一个 药剂师 ,
药剂师

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɔːz] [[ðə; ði][ˈbærənɪz, ˈberənɪz] ˈfɑːðər]
who had just been instructed by Dr . Hawes [the Baron's father
WHO 有 只是 到过 指示 经过 博士 : 霍斯 [这 男爵的 父亲
[mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [ˈveri] [ˈlertli] [ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhɔːz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [prɪˈseptər]] ,
must have lived very lately if Dr . Hawes was his preceptor] ,
必须 有 居住地 非常 最近 如果 博士 : 霍斯 曾是 他的 导师] ,
他刚刚接受过霍斯博士的指导（如果霍斯博士是男爵的老师，那么男爵的父亲一定很晚才去世）。

[ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][ˈprɑːpərli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] .
of London , treated her properly , and she recovered .
的 伦敦 , 治疗 她 适当地 , 和 她 恢复 .
伦敦的一位医生对她进行了妥善治疗，她康复了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪb][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
She was the rib of a man who commanded a vessel belonging to Helvoetsluys
她 曾是 这 肋骨 的 一个 男人 WHO 命令 一个 血管 属于 到 赫尔沃茨卢伊斯
.
:
.

她是赫尔沃茨鲁伊斯船长麾下的一名船长的肋骨。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][pɔːrt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ,
He was just going out of port on a voyage , when she ,
他 曾是 只是 去 出去 的 港口 在 一个 航程 , 什么时候 她 ,
他正要出港航行，这时她.....

[ˈhɪrɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [boʊt]
hearing he had got a mistress with him , followed him in an open boat
听力 他 有 得到 一个 情妇 和 他 , 随后 他 在 一个 打开 船
.
:
.

听说他带了情妇，就乘着小船跟踪他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] - [dek] [ʃi:; ʃi] [flu:] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hɒzbənd] ,
As soon as she had got on the quarter - deck she flew at her husband ,
作为 很快 作为 她 有 得到 在 这 四分之一 - 甲板 她 飞翔 在 她 丈夫 ,
她一登上后甲板就冲向了她的丈夫,

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm,petʃu'ɑ:səti] ,
and attempted to strike him with such impetuosity ,
和 尝试过 到 罢工 他 和 这样的 冲动 ,
并如此鲁莽地试图攻击他,

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][moʊst]['pru:d(ə)nt][tu:; tə][slɪp][ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
that he thought it most prudent to slip on one side ,
那 他 想法 它 最多 谨慎 到 滑 在 一 边 ,
他认为最明智的做法是侧身滑行,

[ænd; ənd][let][hɜ:r; hər] [meɪk] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] ['ræðər]
and let her make the impression of her fingers upon the waves rather
和 让 她 制作 这 印象 的 她 手指 之上 这 波浪 相当
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪs] :
than his face :
比 他的 脸 :
让她用手指在海浪上留下印记,而不是在他的脸上:

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [mʌtʃ] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] ; [fɔ:r; fər] ['mi:tɪŋ] [noʊ]
he was not much out in his ideas of the consequence ; for meeting no
他 曾是 不是 很多 出去 在 他的 想法 的 这 结果 ; 为了 会议 不
[ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
opposition ,
反对 ,
他对自己的想法及其后果并不十分出格; 因为没有遇到任何反对意见,

[ʃi:; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvərbɔ:rd] ,
she went directly overboard ,
她 去 直接地 落水 ,
她直接掉进了海里。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [lɔ:t][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs]
and it was my unfortunate lot to lay the foundation for bringing this
和 它 曾是 我的 不幸 很多 到 躺 这 基础 为了 带来 这
['hæpi] [pər] [tə'geðər] [ə'gen] .
happy pair together again .
快乐的 一对 一起 再次 .
而我却不幸地成为了促成这对幸福情侣重归于好的人。

" [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [kən'si:v] [wʌt] [ɛksɪ'kreɪʃənz] [ðə; ði] ['hɒzbənd] ['loʊdɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [wen] , [ɑ:n]
" **I can easily conceive what execrations the husband loaded me with when , on**
" 我 能 容易地 构想 什么 诅咒 这 丈夫 已加载 我 和 什么时候 , 在
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,
his return ,
他的 返回 ,
“我很容易想象丈夫回来后对我破口大骂的样子,

[hi:; hi] [faʊnd] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['kri:tʃər] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
he found this gentle creature waiting his arrival ,
他 成立 这 温和的 生物 等待 他的 到达 ,
他发现这只温顺的动物正在等着他的到来。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'gen] .
and learned the means by which she came into the world again .
和 学习 这 方法 经过 哪个 她 来了 进入 这 世界 再次 .
并了解了她再次来到这个世界的方式。

[haʊ'evər] , [greɪt] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [ðɪs] [pʊr] ['dev(ə)l] ,
However , great as the injury is which I have done this poor devil ,
然而 , 伟大的 作为 这 受伤 是 哪个 我 有 完毕 这 贫穷的 魔鬼 ,
然而, 尽管我对这个可怜的家伙造成了很大的伤害,

[aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [daɪ][ɪn] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [æz; əz][maɪ] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
I hope he will die in charity with me , as my motive was good ,
我 希望 他 将要 死 在 慈善机构 和 我 , 作为 我的 动机 曾是 好的 ,
我希望他能和我一起因善行而死, 因为我的动机是好的。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , ['hɔ:rəb(ə)l] .
though the consequences to him are , it must be confessed , horrible .
尽管 这 结果 到 他 是 , 它 必须 是 坦白 , 可怕 .
但必须承认, 他所遭受的后果是可怕的。

" ['tʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ]
" **CHAPTER XVI**
" 章 十六

第十六章

/ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] ['tʃæptər] ,
/ This is a very short chapter ,
/ 这 是 一个 非常 短的 章 ,
本章很短,

[bʌt; bət] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][fækt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærənz, 'berənz] ['meməri] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [daɪr]
but contains a fact for which the Baron's memory ought to be dear
但 包含 一个 事实 为了 哪个 这 男爵的 记忆 应该 到 是 亲爱的
[tu:; tə] ['evri] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
to every Englishman ,
到 每一个 英国人 ,
但其中包含一个事实, 就此而言, 男爵的功绩应该令每一位英国人铭记于心。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [hɪr'æftər] [hæv; həv][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ['prɪzənəz] [ʌv; əv]
especially those who may hereafter have the misfortune of being made prisoners of
尤其 那些 WHO 可能 此后 有 这 不幸 的 存在 制成 囚犯 的
[wɔ:r] . /
war . /
战争 . /

尤其是那些将来可能不幸成为战俘的人。

[ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][dʒɪ'brɔ:ltər][aɪ] ['trævlɪd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [fræns] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
On my return from Gibraltar I travelled by way of France to England .
在 我的 返回 从 直布罗陀 我 旅行 经过 方式 的 法国 到 英格兰 .
我从直布罗陀返回时, 途经法国前往英国。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə][em 'i:] .
Being a foreigner , this was not attended with any inconvenience to me .
存在 一个 外国人 , 这 曾是 不是 参加 和 任何 不便 到 我 .
作为一名外国人, 这并没有给我带来任何不便。

[aɪ] [faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] ,
I found , in the harbour of Calais ,
我 成立 , 在 这 港口 的 加莱 ,
我在加莱港发现,

[ə; eɪ] [ʃɪp] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['seɪləz] [æz; əz] ['prɪzənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
a ship just arrived with a number of English sailors as prisoners of war .
一个 船 只是 到达的 和 一个 数字 的 英语 水手们 作为 囚犯 的 战争 .
一艘船刚刚抵达, 船上载有多名英国水手, 他们是战俘。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [kən'siːvd] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðɪːz] [breɪv] ['feləʊz] [ðer; ðər] ['lɪbərti] , [wɪtʃ]
I immediately conceived an idea of giving these brave fellows their liberty , which
我 立即地 构思 一个 主意 的 给予 这些 勇敢的 伙伴们 他们的 自由 , 哪个
[aɪ] [ə'kɑːmplɪft] [æz; əz] ['fɑːləʊz] :
I accomplished as follows :
我 完成 作为 跟随 :

我立刻想到了一个办法，要让这些勇敢的家伙重获自由，我是这样实现的：

- - ['æftər] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ʌːrdʒ] [wɪŋz] , [ɪːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːrti] [jaːdz] [lɔːŋ] ,
- - **After forming a pair of large wings , each of them forty yards long ,**
- - 后 成型 一个 一对 的 大的 翅膀 , 每个 的 他们 四十 码 长的 ,
——在形成一对巨大的翅膀之后，每只翅膀都有四十码长，

[ænd; ənd] [ˈfɔːrtiːn] [waɪd] , [ænd; ənd][æ'nɛks; (for n.)'ænɛks][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] ['maʊntɪd] [æt; ət]
and fourteen wide , and annexing them to myself , I mounted at
和 十四 宽的 , 和 吞并 他们 到 我 , 我 安装 在
[breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
break of day ,
休息 的 天 ,

十四道宽阔的山脊，我将它们围拢起来，在黎明时分登上了山丘。

[wen] ['evri] ['kriːtʃər] , [ɪːv(ə)n][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn] [dek] , [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .
when every creature , even the watch upon deck , was fast asleep .
什么时候 每一个 生物 , 甚至 这 手表 之上 甲板 , 曾是 快速地 睡着了 .
当时，所有生物，甚至甲板上的值班人员，都已沉睡。

[æz; əz][aɪ] ['hɒvəd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪp] [aɪ] ['fɑːsənd] [θriː] ['græplɪŋ] [aɪərnz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]
As I hovered over the ship I fastened three grappling irons to the tops of
作为 我 悬停 超过 这 船 我 系紧 三 格斗 熨斗 到 这 最高额 的
[ðə; ði] [θriː] [mɑːsts][wɪð; wɪθ][maɪ] [slɪŋ] ,
the three masts with my sling ,
这 三 桅杆 和 我的 吊索 ,

我悬停在船上，用吊索将三个抓钩固定在三根桅杆的顶端。

[ænd; ənd] ['ferli] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [jaːdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdɪd]
and fairly lifted her several yards out of the water , and then proceeded
和 相当 抬起 她 一些 码 出去 的 这 水 , 和 然后 继续
[ə'krɔːs] [tuː; tə]['doʊvər] ,
across to Dover ,
穿过 到 多佛 ,

然后把她抬出水面好几码远，接着又划船去了多佛。

[wer] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] !
where I arrived in half an hour !
在哪里 我 到达的 在 一半 一个 小时 !
半小时后我就到了！

['hævɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [wɪŋz] ,
Having no further occasion for these wings ,
拥有 不 更远 场合 为了 这些 翅膀 ,
既然已无其他需要使用这些翅膀的地方，

[aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['doʊvər]['kæs(ə)],
I made them a present to the governor of Dover Castle ,
我 制成 他们 一个 展示 到 这 州长 的 多佛 城堡 ,
我把它作为礼物送给了多佛城堡的总督。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] .
where they are now exhibited to the curious .
在哪里 他们 是 现在 展出 到 这 好奇的 .
现在它们被展出，供好奇的人们参观。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzənəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [hu:] ['gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm] ,
As to the prisoners , and the Frenchmen who guarded them ,
作为 到 这 囚犯 , 和 这 法国人 WHO 守卫 他们 ;
至于那些战俘, 以及看守他们的法国人,

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'weɪk] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [tu:] ['aʊərz][ɑ:n]['doʊvər] [pɪr] .
they did not awake till they had been near two hours on Dover Pier .
他们 做过 不是 醒 直到 他们 有 到过 靠近 二 小时 在 多佛 码头 .
他们在多佛码头上待了将近两个小时后才醒来。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The moment the English understood their situation they changed places with their
这 片刻 这 英语 理解 他们的 情况 他们 已更改 地方 和 他们的
[gɑ:rd] ,
guard ,
警卫 ,
英国人一旦明白了自己的处境, 就立刻和他们的卫兵交换了位置。

[ænd; ənd] [tʊk] [bæk] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['plʌndəd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] ,
and took back what they had been plundered of , but no more ,
和 采取 后退 什么 他们 有 到过 掠夺 的 , 但 不 更多的 ,
他们夺回了被掠夺的财物, 但仅此而已。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['dʒenərəs] [tu:; tə] [rɪ'tæliet] [ænd; ənd] ['plʌndər] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
for they were too generous to retaliate and plunder them in return .
为了 他们 是 也 慷慨的 到 报复 和 掠夺 他们 在 返回 .
因为他们太慷慨了, 不会进行报复和掠夺。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑr'ɑɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

/ ['vɔɪdʒ] ['i:stwərd] - - [ðə; ði]['bærən][ˌɪntrə'dju:sɪs] [ə; eɪ] [frend] [hu:] ['nevər] [dɪ'si:vd] [hɪm; ɪm] :
/ Voyage eastward - - The Baron introduces a friend who never deceived him :
/ 航程 向东 - - 这 男爵 介绍 一个 朋友 WHO 绝不 受骗 他 :
/东行之旅——男爵介绍了一位从未欺骗过他的朋友:

[wɪnz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɡɪni] [baɪ] ['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['frendz] [noʊz] - - [geɪm] ['stɑ:rtɪd]
wins a hundred guineas by pinning his faith upon that friend's nose - - Game started
胜利 一个 百 几内亚 经过 钉住 他的 信仰 之上 那 朋友们 鼻子 - - 游戏 开始
[æt; ət] [si:] - - [sʌm; səm] [ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] ,
at sea - - Some other circumstances which will ,
在 海 - - 一些 其他 情况 哪个 将要 ,
他把希望寄托在朋友的鼻子上, 赢得了100几尼——游戏从海上开始——还有一些其他情况,

[aɪ'ti:] [ɪz] [hoʊpt] , [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['ri:dər] [noʊ] [smɔ:l] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] . /
it is hoped , afford the reader no small degree of amusement . /
它 是 希望 , 买得起 这 读者 不 小的 程度 的 娱乐 . /
希望本书能给读者带来不少乐趣。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['ɪndɪz] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['hæmɪltən] ,
In a voyage which I made to the East Indies with Captain Hamilton ,
在 一个 航程 哪个 我 制成 到 这 东方 印第斯 和 队长 汉密尔顿 ,
在我与汉密尔顿船长一同前往东印度群岛的航行中,

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pɔɪntər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [hi; hi][wʌz; wəz] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [freɪz] ,
I took a favourite pointer with me ; he was , to use a common phrase ,
我 采取 一个 最喜欢的 指针 和 我 ; 他 曾是 , 到 使用 一个 常见的 短语 ,
我带上了我最喜欢的一只指示犬; 用一句俗语来说, 它就是一只.....

[wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][ˈɡoʊld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər] [dɪˈsiːvd] [em ˈiː] .
worth his weight in gold , for he never deceived me .
值得 他的 重量 在 金子 , 为了 他 绝不 受骗 我 .

他价值连城，因为他从未欺骗过我。

[wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði] [best] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ,
One day when we were , by the best observations we could make ,
一 天 什么时候 我们 是 , 经过 这 最好的 观察 我们 可以 制作 ,
有一天，根据我们所能做出的最佳观察，我们.....

[æt; ət] [liːst] [θriː] [ˈhʌndrəd] [liːgz] [frʌm; frəm][lənd] , [maɪ][dɔːg] [ˈpɔɪntɪd] ;
at least three hundred leagues from land , my dog pointed ;
在 至少 三 百 联赛 从 土地 , 我的 狗 尖 ;

我的狗指着说，至少离陆地三百里格远；

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [nɪr] [æn; ən] [ˈaʊər][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
I observed him for near an hour with astonishment ,
我 观察到 他 为了 靠近 一个 小时 和 惊讶 ,

我惊讶地观察了他近一个小时。

[ænd; ənd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɑːfɪsər][ɑːn] [bɔːrd] ,
and mentioned the circumstance to the captain and every officer on board ,
和 提及 这 环境 到 这 队长 和 每一个 官 在 木板 ,

并将情况告知了船长和船上所有船员。

[əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [lənd] , [fɔːr; fər][maɪ][dɔːg] [smelt] [geɪm] .
asserting that we must be near land , for my dog smelt game .
断言 那 我们 必须 是 靠近 土地 , 为了 我的 狗 冶炼 游戏 .

断言我们一定靠近陆地，因为我的狗闻到了猎物的气味。

[ðɪs] [ˈɔːkeɪzənd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] ;
This occasioned a general laugh ;
这 引发 一个 一般的 笑 ;

这引起了众人的哄笑；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ˈɔːltər][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [gʊd] [əˈpɪnjən] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][maɪ][dɔːg] .
but that did not alter in the least the good opinion I had of my dog .
但 那 做过 不是 改变 在 这 至少 这 好的 观点 我 有 的 我的 狗 .

但这丝毫没有改变我对我的狗的好感。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][prəʊ][ænd; ənd][kɑːn] ,
After much conversation pro and con ,
后 很多 对话 专业 和 康 ,

经过一番正反方的讨论后，

[aɪ][ˈboʊdli][təʊld][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [aɪ] [pleɪst] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [treɪz] [ˈnoʊz][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði]
I boldly told the captain I placed more confidence in Tray's nose than I did in the
我 大胆地 讲述 这 队长 我 放置 更多的 信心 在 托盘 鼻子 比 我 做过 在 这

[aɪz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsiːmən] [ɑːn] [bɔːrd] ,
eyes of every seaman on board ,
眼睛 的 每一个 水手 在 木板 ,

我大胆地告诉船长，我对特雷的鼻子比对船上所有水手的眼睛都更有信心。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [prəˈpəʊzɪd] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm][aɪ][hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ]
and therefore proposed laying the sum I had agreed to pay for my
和 所以 建议的 躺下 这 和 我 有 同意 到 支付 为了 我的

[ˈpæsɪdʒ] ([vɪz]) ,
passage (viz) ,
通道 (即) ,

因此，他提议将我同意支付的船费（即）存入银行。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['ɡɪni]) [ðæt] [wiː, wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ɡeɪm] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən] ['aʊər] .
one hundred guineas) that we should find game within half an hour .
一 百 几内亚) 那 我们 应该 寻找 游戏 之内 一半 一个 小时 .
一百几尼)，我们应该能在半小时内找到猎物。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ([ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈhɑːrti] ['feləʊ]) [læft] [ə'gen] , [dɪ'zaird] ['mɪstər] . - [ðə; ði]
The captain (a good , hearty fellow) laughed again , desired Mr . Crowford the
这 队长 (一个 好的 , 爽朗 同伴) 笑了 再次 , 想要的 先生 . - 这
[ˈsɜːrdʒən] ,
surgeon ,
外科医生 ,

船长（一个善良、热情的人）又笑了，请求外科医生克劳福德先生过来。

[huː] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [pʌls] ; [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['pɜːrfɪkt]
who was prepared , to feel my pulse ; he did so , and reported me in perfect
WHO 曾是 准备 , 到 感觉 我的 脉冲 ; 他 做过 所以 , 和 据报道 我 在 完美的
[helθ] .
health .
健康 .

他做好了准备，为我把脉；他把脉后告诉我，我的身体非常健康。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['daɪələʊg] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] [tʊk] [pleɪs] ; [aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][aɪ 'tiː] , [ðoʊ] ['spʊkən]
The following dialogue between them took place ; I overheard it , though spoken
这 下列的 对话 之间 他们 采取 地方 ; 我 无意中听到 它 , 尽管 说
[loʊ] , [ænd; ənd][æɪt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
low , and at some distance .
低的 , 和 在 一些 距离 .

以下是他们之间的对话；我无意中听到了，虽然他们说话声音很小，而且我离他们有点远。

['kæptɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] [tɜːrnd] ; [aɪ] ['kænəːt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒər] .
CAPTAIN His brain is turned ; I cannot with honour accept his wager .
队长 他的 脑 是 转向 ; 我 不能 和 荣誉 接受 他的 赌注 .

船长：他脑子进水了；我不能昧着良心接受他的赌注。

['sɜːrdʒən] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ; [hiː; hi][ɪz] [kwɑɪt] [seɪn] ,
SURGEON I am of a different opinion ; he is quite sane ,
外科医生 我 是 的 一个 不同的 观点 ; 他 是 相当 理智 ,
外科医生：我持不同意见；他神志清醒。

[ænd; ənd] [dɪ'pendz] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and depends more upon the scent of his dog than he will upon the
和 取决于 更多的 之上 这 香味 的 他的 狗 比 他 将要 之上 这
['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn] [bɔːrd] ;
judgment of all the officers on board ;
判断 的 全部 这 警官 在 木板 ;

他更依赖狗的气味，而不是船上所有军官的判断；

[hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [luːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪtʃli] ['merɪts] [aɪ 'tiː] .
he will certainly lose , and he richly merits it .
他 将要 当然 失去 , 和 他 丰富 优点 它 .

他肯定会输，而且他输得完全是咎由自取。

['kæptɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['weɪdʒər] ['kænəːt] [biː; bi] [fer] [ɑːn][maɪ] [saɪd] ; [haʊ'evər] , [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
CAPTAIN Such a wager cannot be fair on my side ; however , I'll take him up ,
队长 这样的 一个 赌注 不能 是 公平的 在 我的 边 ; 然而 , 患病的 拿 他 向上 ,

船长：这样的赌约对我方不公平；不过，我接受他的挑战。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['æftərwərdz] .
if I return his money afterwards .
如果 我 返回 他的 钱 然后 .

如果我之后把钱还给他。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] [treɪ] [kənˈtɪnjuːd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
During the above conversation Tray continued in the same situation ,
期间 这 多于 对话 托盘 持续 在 这 相同的 情况 ,
在上述对话过程中, 特雷继续处于同样的处境中。

[ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [ˌem ˈiː] [stɪl] [mɔːr] [ɪn][maɪ][ˈfɔːrmər] [əˈpɪnjən] .
and confirmed me still more in my former opinion .
和 确认的 我 仍然 更多的 在 我的 以前的 观点 .
这更加印证了我之前的看法。

[aɪ] [prəˈpəʊzd] [ðə; ði][ˈweɪdʒər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [əkˈseptɪd] .
I proposed the wager a second time , it was then accepted .
我 建议的 这 赌注 一个 第二 时间 , 它 曾是 然后 公认 .
我第二次提出打赌, 对方接受了。

[dʌn] ! [ænd; ənd] [dʌn] ! [wɜːr; wər] [ˈskersli] [sed] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
Done ! and done ! were scarcely said on both sides ,
完毕 ! 和 完毕 ! 是 几乎 说 在 两个都 侧面 ,
双方几乎没有再说“搞定!”和“搞定!”这两个词。

[wen] [sʌm; səm] [ˈseɪləz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [bəʊt] ,
when some sailors who were fishing in the long - boat ,
什么时候 一些 水手们 WHO 是 钓鱼 在 这 长的 - 船 ,
当一些水手在长船上捕鱼时,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [hɑːrˈpuːn] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] [lɑːrdʒ]
which was made fast to the stern of the ship , harpooned an exceeding large
哪个 曾是 制成 快速地 到 这 船尾 的 这 船 , 被鱼叉刺中 一个 超过 大的
[ʃɑːrk] ,
shark ,
鲨鱼 ,
固定在船尾的鱼叉捕获了一条体型巨大的鲨鱼。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][kʌt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]
which they brought on board and began to cut up for the purpose of
哪个 他们 带来 在 木板 和 开始 到 切 向上 为了 这 目的 的
[ˈbærəlɪŋ] [ðə; ði][ɔɪl] ,
barrelling the oil ,
桶装 这 油 ,
他们把油罐车运上船, 开始切割, 以便装桶。

[wen] , [brɪˈhoʊld] , [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] / [sɪks] [breɪs] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [ˈpɑːrtrɪdʒ] / [ɪn] [ðɪs]
when , behold , they found no less than / six brace of live partridges / in this
什么时候 , 看哪 , 他们 成立 不 较少的 比 / 六 支撑 的 居住 鹧鸪 / 在 这
[ˈænəməʌz] [ˈstʌmək] !
animal's stomach !
动物 胃 !
结果, 他们发现这只动物的胃里竟然有六对活鹧鸪!

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
They had been so long in that situation ,
他们 有 到过 所以 长的 在 那 情况 ,
他们已经处于那种境地太久了,

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][henz] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [fɔːr] [egz] ,
that one of the hens was sitting upon four eggs ,
那 一 的 这 母鸡 曾是 坐着 之上 四 鸡蛋 ,
其中一只母鸡正在孵四个蛋,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [wʌz; wəz] [ˈhætɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ! ! !
and a fifth was hatching when the shark was opened ! ! !
和 一个 第五 曾是 孵化 什么时候 这 鲨鱼 曾是 打开 ! ! !
当鲨鱼被打开时, 第五个小鲨鱼正在孵化! ! !

[ðɪs] [jʌŋ] [bɜ:rd][wi:; wi] [brɔ:t] [ʌp][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['kɪtnz] [ðæt] [keɪm]
This young bird we brought up by placing it with a litter of kittens that came
这 年轻的 鸟 我们 带来 向上 经过 放置 它 和 一个 垃圾 的 小猫 那 来了
[ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:r] !
into the world a few minutes before !
进入 这 世界 一个 很少 分钟 前 !

我们把这只小鸟放养在几分钟前刚出生的一窝小猫身边！

[ðə; ði][oʊld][kæt][wʌz; wəz][æz; əz][fa:nd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [oʊn] [fɔ:r] - [legd]
The old cat was as fond of it as of any of her own four - legged
这 老的 猫 曾是 作为 喜爱 的 它 作为 的 任何 的 她 自己的 四 - 腿
[ˈpra:dʒəni] ,
progeny ,
后代 ,

这只老猫对它的喜爱程度不亚于对它的任何一只四条腿的后代。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:ɹ'self] ['veri] [ʌn'hæpi] , [wen] [aɪ 'ti:] [flu:] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [ri:tʃ] , [tɪl] [aɪ 'ti:]
and made herself very unhappy , when it flew out of her reach , till it
和 制成 她自己 非常 不开心 , 什么时候 它 飞翔 出去 的 她 抵达 , 直到 它
[rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] .
returned again .
返回 再次 :

当它飞离她的触及范围时，她非常难过，直到它再次飞回来。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] , [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [fɔ:r] [henz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ; [wʌn][ɔ:r]
As to the other partridges , there were four hens amongst them ; one or
作为 到 这 其他 鹁鸪 , 那里 是 四 母鸡 在 他们 ; 一 或者
[mɔ:r] [wɜ:ɹ; wər] ,
more were ,
更多的 是 ,

至于其他鹁鸪，其中有四只母鹁鸪；其中一只或多只.....

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] , [ˈkɑ:nstəntli] [ˈsɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv]
during the voyage , constantly sitting , and consequently we had plenty of
期间 这 航程 , 不断地 坐着 , 和 最后 我们 有 很多 的
[geɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈteɪbl] ;
game at the captain's table ;
游戏 在 这 船长的 桌子 ;

在航行途中，我们一直坐着，因此船长桌上有很多猎物；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə] [pɔr] [treɪ] ([fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd]
and in gratitude to poor Tray (for being a means of winning one hundred
和 在 感激 到 贫穷的 托盘 (为了 存在 一个 方法 的 获胜 一 百
[ˈɡɪni])
guineas)
几内亚)

为了感谢可怜的特雷（因为他让我赢得了100几尼），

[aɪ] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [boʊnz] [ˈdeɪli] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɜ:rd] .
I ordered him the bones daily , and sometimes a whole bird .
我 订购 他 这 骨头 日常的 , 和 有时 一个 所有的 鸟 .
[ˈtjæptər] [ˌɛks.vi:ˈaɪ.əɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈtrɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .
A SECOND TRIP TO THE MOON .
一个 第二 旅行 到 这 月亮 .

第二次登月之旅。

/ [ə; eɪ]
/ **A**
/ 一个

/一个

[ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] ([bʌt; bət][æn; ən][æk səˈdent(ə)] [wʌn]) [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] - - [ðə; ði] [ˈɪp] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ]
second visit (but an accidental one) to the moon - - The ship driven by a
第二 访问 (但 一个 偶然 一) 到 这 月亮 - - 这 船 驱动 经过 一个
[ˈwɜːrlwɪnd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [liːgz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
whirlwind a thousand leagues above the surface of the water ,
旋风 一个 千 联赛 多于 这 表面 的 这 水 ,
第二次登月（但却是一次偶然的）——飞船被旋风吹到水面以上一千里高空，

[wer] [ə; eɪ] [nuː] [æt məs fɪr] [miːts] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈkæ rɪz] [ðem; ðəm][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs]
where a new atmosphere meets them and carries them into a capacious
在哪里 一个 新的 气氛 满足 他们 和 携带 他们 进入 一个 宽敞
[ˈhɑːrbər] [ɪn][ðə; ði] [muːn] - - [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
harbour in the moon - - A description of the inhabitants ,
港口 在 这 月亮 - - 一个 描述 的 这 居民 ,
在那里，一种全新的氛围与他们相遇，并将他们带入月球上一个宽敞的港湾——对居民的描述

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː;][ðə; ði][luːˈneəriən][wɜːrld] - - [ˈæ nɪ mlz] , [ˈkʌstəmz] ,
and their manner of coming into the lunarian world - - Animals , customs ,
和 他们的 方式 的 未来 进入 这 月球人 世界 - - 动物 , 海关 ,
[ˈwe pən z] [ʌv; əv][wɔːr] , [waɪn] , [ˈvedʒtəb(ə)l z] , & [siː] . /
weapons of war , wine , vegetables , & c . /
武器 的 战争 , 葡萄酒 , 蔬菜 , & c . /
以及它们进入月球世界的方式——动物、习俗、战争武器、酒、蔬菜等等。 /

[aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ɪnˈfɔːrmd] [juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn] [trɪp] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
I have already informed you of one trip I made to the moon ,
我 有 已经 知情的 你 的 一 旅行 我 制成 到 这 月亮 ,
我之前已经跟你说过我去月球的那次旅行了。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ][ˈsɪlvər] [ˈhætʃɪt] ; [aɪ] [ˈæftərwərdz] [meɪd] [əˈnʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈplezəntər]
in search of my silver hatchet ; I afterwards made another in a much pleasanter
在 搜索 的 我的 银 斧头 ; 我 然后 制成 其他 在 一个 很多 更令人愉悦
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
寻找我的银斧；后来我用更令人满意的方式又做了一把。

[ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][aɪˈtiː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [θɪŋz] ,
and stayed in it long enough to take notice of several things ,
和 入住 在 它 长的 足够的 到 拿 注意 的 一些 事物 ,
并且在那里待了足够长的时间，以至于注意到了一些事情。
[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [æz; əz] [ˈækjərətli] [æz; əz][maɪ] [ˈmeməri] [wɪl] [pərˈmɪt] .
which I will endeavour to describe as accurately as my memory will permit .
哪个 我 将要 努力 到 描述 作为 准确 作为 我的 记忆 将要 允许 .

我将尽我所能，凭记忆准确地描述它。

[aɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɪˈleɪʃn] ,
I went on a voyage of discovery at the request of a distant relation ,
我 去 在 一个 航程 的 发现 在 这 要求 的 一个 遥远 关系 ,
应一位远房亲戚的请求，我踏上了探索之旅。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['noʊ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['i:kwəl][ɪn]
who had a strange notion that there were people to be found equal in
WHO 有 一个 奇怪的 概念 那 那里 是 人们 到 是 成立 平等的 在
['mæɡnɪtu:d] [tu:; tə] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['ɡʌlɪvə] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv]
magnitude to those described by Gulliver in the empire of BROBDIGNAG .
震级 到 那些 描述 经过 格列佛 在 这 帝国 的 - .

他有一个奇怪的想法，认为在布罗布迪格纳格帝国中，存在着与格列佛所描述的那些人一样强大的人。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [ðæt] [ə'kaʊnt] [æz; əz] ['fæbjələs] : [haʊ'evər] , [tu:; tə][ə'blaɪdʒ]
For my part I always treated that account as fabulous : however , to oblige
为了 我的 部分 我 总是 治疗 那 帐户 作为 太棒了 : 然而 , 到 必须
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

就我而言，我一直认为那番描述荒谬绝伦；然而，为了迎合他，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [em 'i:][hɪz; ɪz] [er] , [aɪ] [ʌndər'tʊk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [seɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
for he had made me his heir , I undertook it , and sailed for the
为了 他 有 制成 我 他的 继承人 , 我 承担 它 , 和 航行 为了 这
[saʊθ] ['si:z] ,
South seas ,
南 海域 ,

因为他立我为继承人，我接受了这个使命，扬帆远航前往南海。

[wer] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [wɪ'dəʊt] ['mi:tiŋ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)],
where we arrived without meeting with anything remarkable ,
在哪里 我们 到达的 没有 会议 和 任何事物 卓越 ,

我们到达目的地时并没有遇到任何特别的事情。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] ['flaɪɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [li:p] - [frɑ:g] ,
except some flying men and women who were playing at leap - frog ,
除了 一些 飞行 男人 和 女性 WHO 是 玩耍 在 飞跃 - 青蛙 ,
除了几个在玩跳房子游戏的飞行员之外，

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ˌmɪnju'et] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and dancing minuets in the air .
和 跳舞 小步舞曲 在 这 空气 .

在空中翩翩起舞，跳着小步舞曲。

[ɑ:n][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] [deɪ] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['aɪlənd][ʌv; əv] [oʊtə'hi:t] ,
On the eighteenth day after we had passed the Island of Otaheite ,
在 这 第十八 天 后 我们 有 通过了 这 岛 的 奥塔希特 ,

在我们经过大溪地岛后的第十八天，

['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['kæptɪn] [kʊk] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [brɔ:t] ['oʊ,maɪ] ,
mentioned by Captain Cook as the place from whence they brought Omai ,
提及 经过 队长 厨师 作为 这 地方 从 何处 他们 带来 omai ,

库克船长曾提到，他们就是从那里带回了奥迈。

[ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [blu:] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [æt; ət] [li:st] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]
a hurricane blew our ship at least one thousand leagues above the surface of
一个 飓风 吹 我们的 船 在 至少 一 千 联赛 多于 这 表面 的
[ðə; ði]['wɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

飓风将我们的船吹到了水面以上至少一千里高的地方。

[ænd; ənd] [kept] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [freɪ] [geɪl] [ɜː'aɪzɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [seɪlz] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt]

and kept it at the height till a fresh gale arising filled the sails in every part

和 保留 它 在 这 高度 直到 一个 新鲜的 大风 产生 已填 这 帆 在 每一个 部分

,

!

,

船身保持高高扬起，直到一阵新的狂风吹来，将船帆吹得满满当当。

[ænd; ənd] ['ɑ:nwərdz] [wi;; wi] ['trævld] [æt; ət] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [reɪt] ; [ðʌs] [wi;; wi] [prə'si:did] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and onwards we travelled at a prodigious rate ; thus we proceeded above the

和 开始 我们 旅行 在 一个 惊人 速度 ; 因此 我们 继续 多于 这

[klaʊdz] [fɔ:r; fər] [sɪks] [wi:ks] .

clouds for six weeks .

云 为了 六 周 .

于是我们以惊人的速度继续前行；就这样，我们在云层之上飞行了六周。

[æt; ət] [læst] [wi;; wi] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ] [greɪt] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪnɪŋ] ['aɪlənd] ,

At last we discovered a great land in the sky , like a shining island ,

在 最后的 我们 发现 一个 伟大的 土地 在 这 天空 , 喜欢 一个 灼灼 岛 ,

最后，我们发现了一片天空中的广阔土地，就像一座闪闪发光的岛屿。

[raʊnd] [ænd; ənd] [braɪt] , [wer] , ['klʌmɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['hɑ:rbər] , [wi;; wi] [went] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

round and bright , where , coming into a convenient harbour , we went on shore ,

圆形的 和 明亮的 , 在哪里 , 未来 进入 一个 方便的 港口 , 我们 去 在 支撑 ,

圆润明亮，我们驶入一个便利的港口，然后上岸了。

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .

and soon found it was inhabited .

和 很快 成立 它 曾是 有人居住的 .

很快发现那里有人居住。

[br'loʊ] [ju: 'es] [wi;; wi] [sɔ:] [ə'nʌðər] [ɜ:rθ] , [kən'teɪnɪŋ] ['sɪtɪz] , [tri:z] , ['maʊntnɪz] , ['rɪvəz] , ['si:z] , &

Below us we saw another earth , containing cities , trees , mountains , rivers , seas , &

以下 我们 我们 锯 其他 地球 , 包含 城市 , 树木 , 山脉 , 河流 , 海域 , &

[si:] . ,

c : c ,

c : c ,

在我们下方，我们看到了另一个地球，那里有城市、树木、山脉、河流、海洋等等。

[wɪtʃ] [wi;; wi] [kən'dʒektʃərd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [wɪtʃ] [wi;; wi] [hæd; həd] [left] .

which we conjectured was this world which we had left .

哪个 我们 推测 曾是 这 世界 哪个 我们 有 左边 .

我们推测，那就是我们离开的这个世界。

[hɪr] [wi;; wi] [sɔ:] [hju:dʒ] ['fɪgjərz] ['raɪdɪŋ] [ə'pɑ:n] ['vʌltʃərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [saɪz] ,

Here we saw huge figures riding upon vultures of a prodigious size ,

这里 我们 锯 巨大的 数据 骑术 之上 秃鹫 的 一个 惊人 尺寸 ,

在这里，我们看到巨大的身影骑在体型惊人的秃鹫上。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [θri:] ['hedz] .

and each of them having three heads .

和 每个 的 他们 拥有 三 头部 .

它们每个人都有三个头。

[tu;; tə] [fɔ:rm] [sʌm; səm] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæɡnɪtu:d] [ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz] , [aɪ] [mʌst; məst]

To form some idea of the magnitude of these birds , I must

到 形式 一些 主意 的 这 震级 的 这些 鸟类 , 我 必须

为了对这些鸟的体型大小有所了解，我必须

[ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [iːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [ɪz][æz; əz] [waɪd] [ænd; ənd][sɪks] [taɪmz] [ðə; ði][lenkθ; lenθ]
inform you that each of their wings is as wide and six times the length
通知 你 那 每个 的 他们的 翅膀 是 作为 宽的 和 六 时代 这 长度
[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈves(ə)] ,
of the main sheet of our vessel ,
的 这 主要的 床单 的 我们的 血管 ,
特此告知，它们的每一只翅膀的宽度和长度都是我们船主帆索的六倍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] [ˈbɜːrðən] .
which was about six hundred tons burthen .
哪个 曾是 关于 六 百 吨 负担 .
重量约为六百吨。

[ðʌs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈhɔːrsɪz] , [æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
Thus , instead of riding upon horses , as we do in this world ,
因此 , 反而 的 骑术 之上 马匹 , 作为 我们 做 在 这 世界 ,
因此，我们不再像在这个世界里那样骑马，

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ([fɔːr; fər][wiː; wi] [naʊ] [faʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ˈmædəm] [ˈluːnə])
the inhabitants of the moon (for we now found we were in Madam Luna)
这 居民 的 这 月亮 (为了 我们 现在 成立 我们 是 在 女士 露娜)
[flaɪ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ðiːz] [bɜːrdz] .
fly about on these birds .
飞 关于 在 这些 鸟类 .
月球上的居民（因为我们现在发现我们身处月球）骑着这些鸟四处飞行。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wiː; wi] [faʊnd] , [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,
The king , we found , was engaged in a war with the sun ,
这 国王 , 我们 成立 , 曾是 已订婚的 在 一个 战争 和 这 太阳 ,
我们发现，国王正在与太阳作战。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [em ˈiː][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti]
and he offered me a commission , but I declined the honour his majesty
和 他 提供 我 一个 委员会 , 但 我 拒绝 这 荣誉 他的 威严
[ɪnˈtendɪd] [em ˈiː] .
intended me .
故意的 我 .
他给了我一份委任状，但我婉拒了陛下赐予我的这份殊荣。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] / [ðɪs] / [wɜːrld] [ɪz][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmæɡnɪtuːd] !
Everything in / this / world is of extraordinary magnitude !
一切 在 / 这 / 世界 是 的 非凡的 震级 !
这个世界上的一切都无比巨大！

[ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [fliː] [ˈbiːɪŋ] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ʃiːp] : [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [wɔːr] ,
a common flea being much larger than one of our sheep : in making war ,
一个 常见的 跳蚤 存在 很多 更大的 比 一 的 我们的 羊 : 在 制作 战争 ,
一只普通的跳蚤比我们的一只羊大得多：在发动战争时，

[ðer; ðər] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈwepənz] [ɑːr; ər] [ˈrædɪʃɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz][dɑːrts] :
their principal weapons are radishes , which are used as darts :
他们的 主要的 武器 是 萝卜 , 哪个 是 用过的 作为 飞镖 :
他们的主要武器是萝卜，萝卜被用作飞镖：

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðem; ðəm][daɪ] [ɪˈmiːdiətli] .
those who are wounded by them die immediately .
那些 WHO 是 受伤 经过 他们 死 立即地 .
被它们击伤的人会立即死亡。

[ðer; ðər] [ʃiːldz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈmʌʃrʊmz] ,
Their shields are made of mushrooms ,
他们的 盾牌 是 制成 的 蘑菇 ,
他们的盾牌是用蘑菇做的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɑ:rts] ([wen] [ˈrædɪfɪz] [ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv] [ˈsi:z(ə)n]) [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv]
and their darts (when radishes are out of season) of the tops of
和 他们的 飞镖 (什么时候 萝卜 是 出去 的 季节) 的 这 最高额 的
[əˈspærəgəs] .
asparagus .
芦笋 .

当萝卜不在当季时，他们会用芦笋的嫩芽来代替。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] - [stɑ:r][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [hɪr] ; [ˈkɑ:mɜ:rs]
Some of the natives of the dog - star are to be seen here ; commerce
一些 的 这 本地人 的 这 狗 - 星星 是 到 是 已见 这里 ; 商业
[temptz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈræmb(ə)] ;
tempts them to ramble ;
诱惑 他们 到 漫谈 ;

这里可以看到一些天狼星居民；商业诱惑着他们四处游荡；

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ɑ:r; ər] [laɪk] [lɑ:rdʒ] [ˈmæstɪfs] - ,
their faces are like large mastiffs ' ,
他们的 面孔 是 喜欢 大的 獒犬 - ,

它们的脸长得像大型獒犬。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈlʊə] [end][ɔ:r][tɪp][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] : [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈaɪ,lɪdz]
with their eyes near the lower end or tip of their noses : they have no eyelids
和 他们的 眼睛 靠近 这 降低 结尾 或者提示 的 他们的 鼻子 : 他们 有 不 眼睑
,
:
,

它们的眼睛位于鼻尖或鼻端附近，没有眼睑。

[bʌt; bət] [ˈkʌvər] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋz] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] ;
but cover their eyes with the end of their tongues when they go to sleep ;
但 覆盖 他们的 眼睛 和 这 结尾 的 他们的 舌头 什么时候 他们 去 到 睡觉 ;
但它们睡觉时会用舌尖遮住眼睛；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈtwenti] [fi:t] [haɪ] .
they are generally twenty feet high .
他们 是 一般来说 二十 脚 高的 .

它们通常有二十英尺高。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [les] [ɪn] [ˈstætʃər] [ðæn; ðən]
As to the natives of the moon , none of them are less in stature than
作为 到 这 本地人 的 这 月亮 , 没有任何 的 他们 是 较少的 在 身材 比
[ˈθɜ:rti] - [sɪks] [fi:t] :
thirty - six feet :
三十 - 六 脚 :

至于月球上的居民，他们的身高没有一个低于三十六英尺：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈspi:fɪ:z] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ˈænɪmlz] ,
they are not called the human species , but the cooking animals ,
他们 是 不是 称为 这 人类 物种 , 但 这 烹饪 动物 ,

它们不被称为人类，而是被称为烹饪动物。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] [dres] [ðer; ðər] [fu:d] [baɪ][ˈfaɪər] , [æz; əz][wi:; wi][du:] ,
for they all dress their food by fire , as we do ,
为了 他们 全部 裙子 他们的 食物 经过 火 , 作为 我们 做 ,

因为他们都像我们一样，用火烹制食物。

[bʌt; bət] [lu:z] [nɑ:t] [taɪm] [æt; ət][ðer; ðər] [mi:lz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈoʊpən][ðer; ðər] [left] [saɪd] ,
but lose not time at their meals , as they open their left side ,
但 失去 不是 时间 在 他们的 餐 , 作为 他们 打开 他们的 左边 边 ,

但他们吃饭时不会耽误时间，因为他们会打开左侧的口鼻。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwɑ:ntəti][æt; ət][wʌns][ɪn][ðer; ðər] ['stʌmək] ,
and place the whole quantity at once in their stomach ,
和 地方 这 所有的 数量 在 一次 在 他们的 胃 ,
并一次性将全部食物送入它们的胃里。

[ðen] [[ʌt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] ;
then shut it again till the same day in the next month ;
然后 关闭 它 再次 直到 这 相同的 天 在 这 下一个 月 ;
然后再次关闭，直到下个月的同一天；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['nevər] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ɔ:r]
for they never indulge themselves with food more than twelve times a year , or
为了 他们 绝不 放纵 他们自己 和 食物 更多的 比 十二 时代 一个 年 , 或者
[wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .
once a month :
一次 一个 月 :
因为他们一年最多只吃十二次，也就是一个月一次。

[ɔ:l][bʌt; bət] ['glʌtnz] [ænd; ənd] ['epɪ,kjʊəz] [mʌst; məst] [prɪ'fɜ:r] [ðɪs] ['meθəd] [tu:; tə][ʼaʊərz] .
All but gluttons and epicures must prefer this method to ours .
全部 但 贪食者 和 美食家 必须 更喜欢 这 方法 到 我们的 :
除了贪婪的饕餮之徒和美食家之外，所有人都会更喜欢这种方法而不是我们的方法。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][seks] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɔ:r] ['eni] [ʌðər] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] ;
There is but one sex either of the cooking or any other animals in the moon ;
那里 是 但 一 性别 任何一个 的 这 烹饪 或者 任何 其他 动物 在 这 月亮 ;
无论是烹饪用的动物还是月亮上的其他动物，都只有一种性别；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [tri:z] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz][ænd; ənd]['fəʊliɪdʒ] ; [ðæt] [wɪtʃ]
they are all produced from trees of various sizes and foliage ; that which
他们 是 全部 生产 从 树木 的 各种各样的 尺寸 和 叶子 ; 那 哪个
[prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,
produces the cooking animal ,
产 这 烹饪 动物 ,
它们都产自大小不一、枝叶繁茂的树木；而用于烹饪的动物，

[ɔ:r][ʼhju:mən] ['spi:ʃi:z] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ;
or human species , is much more beautiful than any of the others ;
或者 人类 物种 , 是 很多 更多的 美丽的 比 任何 的 这 其他的 ;
或者说，人类比其他任何物种都更加美丽；

[aɪ 'ti:][hæz; həz][lɑ:rdʒ] [streɪt] [baʊz] [ænd; ənd] [fleʃ] - ['kʌlərd] [li:vz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] [aɪ 'ti:]
it has large straight boughs and flesh - coloured leaves , and the fruit it
它 有 大的 直的 树枝 和 肉 - 有色 树叶 , 和 这 水果 它
[prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɑ:r; ər] [nʌts] [ɔ:r][ʼpa:dz] ,
produces are nuts or pods ,
产 是 坚果 或者 豆荚 ,
它有粗壮笔直的枝条和肉色的叶子，结出的果实是坚果或豆荚。

[wɪð; wɪθ][hɑ:rd] ['felz] [æt; ət] [li:st] [tu:] [jɑ:dz] [bɔ:ŋ] ; [wen] [ðeɪ] [brɪ'kʌm] [raɪp] ,
with hard shells at least two yards long ; when they become ripe ,
和 难的 贝壳 在 至少 二 码 长的 ; 什么时候 他们 变得 成熟 ,
外壳坚硬，至少有两码长；成熟后，

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gæðərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,
which is known from their changing colour , they are gathered with great care ,
哪个 是 已知 从 他们的 变化 颜色 , 他们 是 聚集 和 伟大的 关心 ,
它们因其颜色变化而得名，人们小心翼翼地采集它们。

[ænd; ənd][leɪd][baɪ][æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ['pra:pər] :
and laid by as long as they think proper :
和 铺设 经过 作为 长的 作为 他们 思考 恰当的 :
并被搁置，直到他们认为合适为止：

[wen] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈænɪmeɪt] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [nʌts] ,
when they choose to animate the seed of these nuts ,
什么时候 他们 选择 到 动画 这 种子 的 这些 坚果 ;
当他们选择赋予这些坚果的种子以生命时,

[ðeɪ] [θroʊ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkɔːldrən] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
they throw them into a large cauldron of boiling water ,
他们 扔 他们 进入 一个 大的 釜 的 沸腾 水 ;
它们把它们扔进一口盛满沸水的大锅里,

[wɪtʃ] [ˈəʊpənz] [ðə; ði] [ˈelz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmps][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] .
which opens the shells in a few hours , and out jumps the creature .
哪个 打开 这 贝壳 在 一个 很少 小时 ; 和 出去 跳跃 这 生物 .
几个小时后, 贝壳就会打开, 然后生物就会跳出来。

[ˈneɪtʃər] [fɔːrmz][ðer; ðər][maɪndz][fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [pəˈsjuːts] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ;
Nature forms their minds for different pursuits before they come into the world ;
自然 表格 他们的 思想 为了 不同的 追求 前 他们 来 进入 这 世界 ;
在他们来到这个世界之前, 大自然就塑造了他们不同的思维方式, 使他们倾向于不同的追求;

[frʌm; frəm][wʌn] [ʃel] [kʌmz] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈwɔːriər] , [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [frʌm; frəm]
from one shell comes forth a warrior , from another a philosopher , from
从 一 壳 来 前进 一个 战士 ; 从 其他 一个 哲学家 ; 从
[ə; eɪ][θɜːrd][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] ,
a third a divine ,
一个 第三 一个 神圣的 ;
一个蛋壳里诞生战士, 另一个蛋壳里诞生哲学家, 第三个蛋壳里诞生神灵。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪfθ] [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪksθ][ə; eɪ]
from a fourth a lawyer , from a fifth a farmer , from a sixth a
从 一个 第四 一个 律师 ; 从 一个 第五 一个 农民 ; 从 一个 第六 一个
[klaʊn] ,
clown ,
小丑 ;
第四个出律师, 第五个出农民, 第六个出小丑,

& [siː] . & [siː] . , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [ðəmˈselvz] ,
& c . & c . , and each of them immediately begins to perfect themselves ,
& c . & c . ; 和 每个 的 他们 立即地 开始 到 完美的 他们自己 ;
等等等等, 他们每个人都立即开始完善自己,

[baɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [brɪˈfɔːr] [nuː] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈθiːəri] .
by practising what they before knew only in theory .
经过 练习 什么 他们 前 知道 仅有的 在 理论 .
通过实践, 将他们以前只在理论上知道的东西付诸实践。

[wen] [ðeɪ] [groʊ] [oʊld] [ðeɪ] [duː][nɑːt][daɪ] , [bʌt; bət][tɜːrn][ˈɪntuː] [er] , [ænd; ənd] [dɪˈzɑːlv] [laɪk] [smoʊk] !
When they grow old they do not die , but turn into air , and dissolve like smoke !
什么时候 他们 生长 老的 他们 做 不是 死 ; 但 转动 进入 空气 ; 和 溶解 喜欢 抽烟 !
它们老了之后不会死亡, 而是化为空气, 像烟雾一样消散!

[æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər][drɪŋk] , [ðeɪ] [niːd] [nʌn] ; [ðə; ði][ˈoʊnli][ɪˌvækjuːˈeɪʃənz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːr; ər]
As for their drink , they need none ; the only evacuations they have are
作为 为了 他们的 喝 ; 他们 需要 没有任何 ; 这 仅有的 疏散 他们 有 是
[ɪnˈsensəb(ə)] ,
insensible ,
麻木不仁 ;
至于他们的饮料, 他们不需要; 他们唯一的排泄方式是麻木不仁。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [breθ] .
and by their breath .
和 经过 他们的 气息 .
通过他们的呼吸。

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][ˈfɪŋɡər][əˈpɑːn] [iːtʃ] [hænd] ,
They have but one finger upon each hand ,
他们 有 但 一 手指 之上 每个 手 ,
他们每只手只有一根手指。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pərˈfɔːrm] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][æz; əz][ˈpɜːrɪfɪkt][ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][wiː; wi][duː] [huː]
with which they perform everything in as perfect a manner as we do who
和 哪个 他们 履行 一切 在 作为 完美的 一个 方式 作为 我们 做 WHO
[hæv; həv] [fɔːr] [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [θʌm] .
have four besides the thumb .
有 四 除了 这 拇指 .
他们用自己的双手完美地完成每一件事，就像我们这些除了拇指以外还有四只手的人一样。

[ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ˈʌndər][ðer; ðər] [raɪt] [ɑːrm] , [ænd; ʌnd] [wen] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈtræv(ə)]
Their heads are placed under their right arm , and when are going to travel
他们的 头部 是 放置 在下面 他们的 正确的 手臂 , 和 什么时候 是 去 到 旅行
,
.
,
他们的头放在右臂下，当它们要旅行时，

[ɔːr] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈvaɪələnt][ˈeksərsaɪz] , [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] ,
or about any violent exercise , they generally leave them at home ,
或者 关于 任何 暴力 锻炼 , 他们 一般来说 离开 他们 在 家 ,
或者对于任何剧烈运动，他们通常会把这些东西留在家里。
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən] [kənˈsʌlt] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈeni] [ˈdɪstəns] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [ˈpræktɪs] ;
for they can consult them at any distance ; this is a very common practice ;
为了 他们 能 咨询 他们 在 任何 距离 ; 这 是 一个 非常 常见的 实践 ;
因为他们可以远距离咨询对方；这是一种非常普遍的做法；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðoʊz] [ʌv; əv][ræŋk][ɔːr][ˈkwɑːləti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][luːˈneəriənz][hæv; həv][æn; ən][ɪnˈklɪˈneɪ(ə)n]
and when those of rank or quality among the Lunarians have an inclination
和 什么时候 那些 的 秩 或者 质量 之中 这 月人 有 一个 倾角
[tuː; tə] [siː] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] ,
to see what's going forward among the common people ,
到 看 是什么 去 向前 之中 这 常见的 人们 ,
当月球居民中那些有地位或有身份的人想要了解普通民众的近况时，

[ðeɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , / [aɪ] . [iː] . / , [ðə; ði][ˈbɑːdi] [steɪz] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ʌnd] [sendz] [ðə; ði] [hed]
they stay at home , / i . e . / , the body stays at home , and sends the head
他们 停留 在 家 , / 我 . e . / , 这 身体 停留 在 家 , 和 发送 这 头
[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,
它们待在家里，也就是说，身体待在家里，只派出头部。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌfəd] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] / [ɪnˈkɔː] . / ,
which is suffered to be present / incog . / ,
哪个 是 遭受 到 是 展示 / 隐秘 . / ,
允许存在 /incog./,
[ænd; ʌnd] [rɪˈtʃːrɪn] [æt; ət] [ˈplezər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] .
and return at pleasure with an account of what has passed .
和 返回 在 乐趣 和 一个 帐户 的 什么 有 通过了 .
然后随时回来汇报所发生的事情。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪps] [ɑːr; ər][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [heɪl] ;
The stones of their grapes are exactly like hail ;
这 石头 的 他们的 葡萄 是 确切地 喜欢 冰雹 ;
它们的葡萄籽就像冰雹一样；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'lem] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][stɔ:rm][ɔ:r] [haɪ] [waɪnd][ɪn][ðə; ði] [mu:n] [ˈfeɪks]
and I am perfectly satisfied that when a storm or high wind in the moon shakes
和 我 是 完美 使满意 那 什么时候 一个 风暴 或者 高的 风 在 这 月亮 奶昔
[ðer; ðər][vaɪnz] ,
their vines ,
他们的 藤蔓 ;

我完全相信，当月风或暴风雨摇晃它们的藤蔓时，

[ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] [greɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:ks] , [ðə; ði] [stəʊnz] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd][fɔ:rm]
and breaks the grapes from the stalks , the stones fall down and form
和 休息 这 葡萄 从 这 茎 , 这 石头 落下 向下 和 形式
[ˈaʊər; ɑ:r][heɪl] [ˈjaʊə-z] .
our hail showers .
我们的 冰雹 淋浴 .

葡萄从茎上脱落，石子落下，形成了我们的冰雹。

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] [tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ][ˈkwa:ntəti][ʌv; əv] [ði:z] [stəʊnz]
I would advise those who are of my opinion to save a quantity of these stones
我 会 建议 那些 WHO 是 的 我的 观点 到 节省 一个 数量 的 这些 石头
[wen] [aɪ'ti:] [heɪlz] [nekst] ,
when it hails next ,
什么时候 它 冰雹 下一个 ;

我建议那些与我意见相左的人，下次下冰雹时最好储备一些这样的石头。

[ænd; ənd] [meɪk] [lu:'neəriən] [waɪn] .
and make Lunarian wine .
和 制作 月神 葡萄酒 .

并酿造月球葡萄酒。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈbevərɪdʒ] [æt; ət][es'ti:] . [ˈlu:ks] .
It is a common beverage at St . Luke's .
它 是 一个 常见的 饮料 在 英石 . 路加的 .

这是圣路加教堂常见的饮料。

[sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ə'mɪtɪd; ʊ'mɪtɪd] .
Some material circumstances I had nearly omitted .
一些 材料 情况 我 有 几乎 省略 .

我差点漏掉了一些重要的细节。

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [ˈbelɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ju:z][æz; əz][wi:; wi][du:][ə; eɪ] [sæk] ,
They put their bellies to the same use as we do a sack ,
他们 放 他们的 肚子 到 这 相同的 使用 作为 我们 做 一个 解雇 ;

它们用肚子来装东西，就像我们用麻袋装东西一样。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [wət'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ˈɪntu:][aɪ'ti:] ,
and throw whatever they have occasion for into it ,
和 扔 任何 他们 有 场合 为了 进入 它 ;

把他们觉得有必要的东西都扔进去。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃʌt] [ænd; ənd][ˈʊpən][aɪ'ti:] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [pli:z] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ðer; ðər]
for they can shut and open it again when they please , as they do their
为了 他们 能 关闭 和 打开 它 再次 什么时候 他们 请 , 作为 他们 做 他们的
[ˈstʌməks] ;
stomachs ;
胃 ;

因为他们可以像打开自己的胃一样，随心所欲地打开和关闭它；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈtrʌblɪd] [waɪð; wɪθ] [ˈbaʊəlz] , [ˈlɪvər] , [hɑ:rt] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn'testɪnz] ,
they are not troubled with bowels , liver , heart , or any other intestines ,
他们 是 不是 麻烦 和 肠道 , 肝 , 心 , 或者 任何 其他 肠子 ,

他们没有肠道、肝脏、心脏或其他任何器官的疾病。

[ˈniːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [enˈkʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] ,
neither are they encumbered with clothes ,
两者都不 是 他们 负担 和 衣服 ,

他们也没有被衣物束缚。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ʌnˈsiːmli] [ɔːr] [ɪnˈdiːsnt] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] .
nor is there any part of their bodies unseemly or indecent to exhibit .
也不 是 那里 任何 部分 的 他们的 身体 不体面的 或者 不雅 到 展览 .

他们的身体没有任何不雅或不雅的部位需要展示。

[ðer; ðər] [aɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [pliːz] ,
Their eyes they can take in and out of their places when they please ,
他们的 眼睛 他们 能 拿 在 和 出去 的 他们的 地方 什么时候 他们 请 ,

他们的眼睛可以随意伸缩, 想戴上就戴上。

[ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][hænd][æz; əz][ɪn][ðer; ðər] [hed] !
and can see as well with them in their hand as in their head !
和 能 看 作为 出色地 和 他们 在 他们的 手 作为 在 他们的 头 !

而且, 它们拿在手里和在脑子里看起来一样清晰!

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] [ðeɪ] [luːz] [ɔːr] [ˈdæmɪdʒ] [wʌn] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈbɔːroʊ] [ɔːr] [ˈpɜːrtʃəs]
and if by any accident they lose or damage one, they can borrow or purchase
和 如果 经过 任何 事故 他们 失去 或者 损害 一 , 他们 能 借 或者 购买

[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

如果因意外丢失或损坏了其中一台, 他们可以借用或购买另一台。

[ænd; ənd] [siː] [æz; əz] [ˈklɪrli] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .
and see as clearly with it as their own .
和 看 作为 清楚地 和 它 作为 他们的 自己的 .

并且能像看自己的眼睛一样看得清楚。

[ˈdiːləz] [ɪn] [aɪz] [ɑːr; ər][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] [ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
Dealers in eyes are on that account very numerous in most parts of the moon ,
经销商 在 眼睛 是 在 那 帐户 非常 很多的 在 最多 部分 的 这 月亮 ,

因此, 在月球的大部分地区, 贩卖眼睛的人非常多。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)] [əˈloʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɑːr; ər] [ˈwɪmzɪk(ə)] :
and in this article alone all the inhabitants are whimsical :
和 在 这 文章 独自的 全部 这 居民 是 异想天开 :

仅在这篇文章中, 所有人物都显得古怪滑稽:

[ˈsʌmtaɪmz] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈjeləʊ] [aɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
sometimes green and sometimes yellow eyes are the fashion .
有时 绿色的 和 有时 黄色的 眼睛 是 这 时尚 .

有时绿色眼睛很流行, 有时黄色眼睛很流行。

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈpɪr] [streɪndʒ] ;
I know these things appear strange ;
我 知道 这些 事物 出现 奇怪的 ;

我知道这些事情看起来很奇怪;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [ɑːn] [ˈeni] [ˈpɜːsənz] [maɪnd] ,
but if the shadow of a doubt can remain on any person's mind ,
但 如果 这 阴影 的 一个 怀疑 能 保持 在 任何 人的 头脑 ,

但如果任何人的心中仍留有一丝疑虑,

[aɪ] [seɪ] , [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ðer; ðər] [hɪmˈself] ,
I say, let him take a voyage there himself ,
我 说 , 让 他 拿 一个 航程 那里 他自己 ,

我说, 让他亲自去那里看看吧。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['trævələər] [ʌv; əv][və'reɪsəti] .
and then he will know I am a traveller of veracity .
和 然后 他 将要 知道 我 是 一个 游客 的 真实性 .

这样他就会知道我是一个诚实的旅行者。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

/ [ðə; ði]
/ The
/ 这

/这

[ˈbærən] [krɒsɪz] [ðə; ði] [temz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ʃɪp] , [bəʊt] , [bə'luːn] ,
Baron crosses the Thames without the assistance of a bridge , ship , boat , balloon ,
男爵 十字架 这 泰晤士河 没有 这 协助 的 一个 桥 , 船 , 船 , 气球 ,
男爵不借助桥梁、船只、小艇或气球等任何工具，独自渡过了泰晤士河。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] : [rauzɪz] [hɪm'self] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [næp] ,
or even his own will : rouses himself after a long nap ,
或者 甚至 他的 自己的 将要 : 唤醒 他自己 后 一个 长的 午睡 ,

甚至凭借他自己的意志：在长时间的午睡后醒来，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪz] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər] [huː] [lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈlðər] . /
and destroys a monster who lived upon the destruction of others . /
和 摧毁 一个 怪物 WHO 居住地 之上 这 破坏 的 其他的 . /

并消灭了一个靠毁灭他人而生存的怪物。

[maɪ][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈkɪŋz] [reɪn] .
My first visit to England was about the beginning of the present king's reign .
我的 第一的 访问 到 英格兰 曾是 关于 这 开始 的 这 展示 国王的 在位 .

我第一次访问英国大约是在现任国王登基之初。

[aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ɡʊʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwɑːpɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ɡʊdz] [ʃɪpt] ,
I had occasion to go down to Wapping , to see some goods shipped ,
我 有 场合 到 去 向下 到 瓦平 , 到 看 一些 商品 已发货 ,

我当时有机会去瓦平镇查看一些货物的装运情况。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [æt; ət] [hæmbɜːɡ] ; [ˈæftər] [ðæt] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz]
which I was sending to some friends at Hamburg ; after that business was
哪个 我 曾是 发送 到 一些 朋友们 在 汉堡 ; 后 那 商业 曾是

[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

我当时正要把邮件寄给汉堡的一些朋友；那件事结束后，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [wɔːrf] [ɪn][maɪ] [wei] [bæk] .
I took the Tower Wharf in my way back .
我 采取 这 塔 码头 在 我的 方式 后退 .

我回程时经过了塔桥码头。

[hɪr] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ˈveri] [ˈpaʊər(ə)l] ,
Here I found the sun very powerful ,
这里 我 成立 这 太阳 非常 强大的 ,

我发现这里的太阳非常强烈。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [fə'ti:gd] [ðæt][aɪ] [stept] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [tu:; tə]
and I was so much fatigued that I stepped into one of the cannon to
和 我 曾是 所以 很多 疲劳 那 我 步 进入 一 的 这 大炮 到
[kəm'pəʊz] [em 'i:] ,
compose me ,
撰写 我 ,

我当时筋疲力尽，于是走进了一门大炮里让自己平静下来。

[wer] [aɪ] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .
where I fell fast asleep .
在哪里 我 跌倒 快速地 睡着了 .

我很快就睡着了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [nu:n] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒu:n] ;
This was about noon : it was the fourth of June ;
这 曾是 关于 中午 : 它 曾是 这 第四 的 六月 ;

当时大约是中午时分：那天是6月4日；

[ɪg'zæktli][æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] [ði:z] ['kænən] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [dist'tʃa:dʒd] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
exactly at one o'clock these cannon were all discharged in memory of the day .
确切地 在 一 点钟 这些 大炮 是 全部 出院 在 记忆 的 这 天 .

下午一点整，为了纪念这一天，这些大炮全部鸣放。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [tʃɑ:rdʒd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]
They had been all charged that morning , and having no suspicion of my
他们 有 到过 全部 带电 那 早晨 , 和 拥有 不 怀疑 的 我的
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,

那天早上他们都被指控了，而且对我的情况毫不知情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] ['ʊnər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
I was shot over the houses on the opposite side of the river ,
我 曾是 射击 超过 这 房屋 在 这 对面的 边 的 这 河 ,

我被子弹击中，子弹越过河对岸的房屋。

['ɪntu:][ə; eɪ] ['fɑ:rmɜ:z] [jɑ:rd] , [bɪ'twi:n] ['bɜ:rməndʒi] [ænd; ənd] ['dɛtfərd] , [wer] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
into a farmer's yard , between Bermondsey and Deptford , where I fell upon a
进入 一个 农民的 院子 , 之间 伯蒙德西 和 德普特福德 , 在哪里 我 跌倒 之上 一个
[lɑ:rdʒ] [heɪ] - [stæk] , [wɪ'daʊt] ['weɪkɪŋ] ,
large hay - stack , without waking ,
大的 干草 - 堆 , 没有 醒来 ,

我走进伯蒙德西和德普特福德之间的一个农家院子，摔倒在一个巨大的干草堆上，没有醒来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] [tɪl] [heɪ] [br'keɪm] [soʊ] [ɪk'strævəgəntli] [dɪr] ([wɪtʃ]
and continued there in a sound sleep till hay became so extravagantly dear (which
和 持续 那里 在 一个 声音 睡觉 直到 干草 成为 所以 奢侈地 亲爱的 (哪个
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [mʌnθs] ['æftər]) ,
was about three months after) ,
曾是 关于 三 几个月 后) ,

然后他们继续在那里安然入睡，直到干草价格变得异常昂贵（大约三个月后）。

[ðæt] [ðə; ði]['fɑ:rmər] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tu:; tə][send][hɪz; ɪz] [hʊʊl] [sta:k] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] :
that the farmer found it his interest to send his whole stock to market :
那 这 农民 成立 它 他的 兴趣 到 发送 他的 所有的 库存 到 市场 :

这位农夫觉得把所有牲畜都送到市场出售对他有利：

[ðə; ði] [stæk] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈpəʊzɪŋ] [əˈpɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [kənˈteɪnɪŋ] [əˈbʌv]
the stack I was reposing upon was the largest in the yard , containing above
这 堆 我 曾是 休息 之上 曾是 这 最大 在 这 院子 , 包含 多于
[faɪv] [ˈhʌndrəd] [loʊd] ;
five hundred load ;
五 百 加载 ;

我倚靠的那堆木料是院子里最大的，足足有五百多捆。

[ðeɪ] [brɪˈgæən][tu:; tə] [kʌt] [ðæt] [fɜ:rst] .
they began to cut that first .
他们 开始 到 切 那 第一的 .

他们先开始切割那个。

[aɪ] [wəʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈlædərz] [tu:; tə]
I woke with the voices of the people who had ascended the ladders to
我 觉醒 和 这 声音 的 这 人们 WHO 有 上升 这 梯子 到
[brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,
begin at the top ,
开始 在 这 顶部 ,

我被那些爬上梯子、从顶端开始攀登的人们的声音吵醒了。

[ænd; ænd][ɡɑ:t] [ʌp] , [ˈtəʊtəli] [ɪɡnərənt] [ʌv; əv][maɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] :
and got up , totally ignorant of my situation :
和 得到 向上 , 完全 无知 的 我的 情况 :

然后他起身了，对自己的处境完全毫不知情：

[ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [aɪ] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfɑ:rmər][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [heɪ] [brɪˈlɔ:ŋd] ,
in attempting to run away I fell upon the farmer to whom the hay belonged ,
在 尝试 到 跑步 离开 我 跌倒 之上 这 农民 到 谁 这 干草 属于 ,

在试图逃跑的过程中，我撞到了那位拥有干草的农夫。

[ænd; ænd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] , [jet] [rɪˈsi:vɪd] [noʊ][ˈɪndʒəri][maɪˈself] .
and broke his neck , yet received no injury myself .
和 打破 他的 脖子 , 然而 已收到 不 受伤 我 .

他摔断了脖子，但我自己却毫发无损。

[aɪ] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] , [tu:; tə][maɪ] [ɡreɪt] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] , [ðæt] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]
I afterwards found , to my great consolation , that this fellow was a most
我 然后 成立 , 到 我的 伟大的 安慰 , 那 这 同伴 曾是 一个 最多
[dɪˈtestəbl] [ˈkærəktər] ,
detestable character ,
可恨 特点 ,

后来我才知道，令我非常欣慰的是，这个人真是个极其令人厌恶的角色。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [prəˈdu:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡraʊndz] [fɔ:r; fər] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts] .
always keeping the produce of his grounds for extravagant markets .
总是 保持 这 生产 的 他的 理由 为了 靡 市场 .

他总是把自家土地上的产品运往高档市场出售。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

/ [ðə; ði]
/ The
/ 这

/这

[ˈbærən] [slɪps] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] :
Baron slips through the world :
男爵 滑倒 通过 这 世界 :

男爵悄然穿梭于世间：

[ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [maʊnt] [ˈetnə] [hiː; hi][ˈfaɪndz] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ；
after paying a visit to Mount Etna he finds himself in the South Sea ；
后 付费 一个 访问 到 山 埃特纳火山 他 发现 他自己 在 这 南 海 ；
在游览了埃特纳火山之后，他发现自己身处南海；

[ˈvɪzɪts] [ˈvʌlkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] ；[ɡets][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] ；[əˈraɪvz] [æt; ət][æn; ən][ˈaɪlənd]
visits Vulcan in his passage ；**gets on board a Dutchman** ；**arrives at an island**
访问 火神 在 他的 通道 ； 获得 在 木板 一个 荷兰人 ； 到达 在 一个 岛
[ʌv; əv] [tʃiːz] ，
of cheese ；
的 奶酪 ；

在航程中拜访了伏尔甘；登上了一艘荷兰船；到达了一个奶酪岛，
[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [mɪlk] ；[dɪˈskraɪbz] [sʌm; səm] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɑːbdʒekts] - - [luːz]
surrounded by a sea of milk ；**describes some very extraordinary objects** - - **Lose**
包围 经过 一个 海 的 牛奶 ； 描述 一些 非常 非凡的 对象 - - 失去
[ðer; ðər] [ˈkʌmpəs] ；
their compass ；
他们的 罗盘 ；

被牛奶的海洋包围；描述一些非常不寻常的物体——失去方向；
[ðer; ðər] [ʃɪp] [slɪps] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ʌnˈnɒʊn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ；
their ship slips between the teeth of a fish unknown in this part of the world ；
他们的 船 滑倒 之间 这 牙齿 的 一个 鱼 未知 在这 部分 的 这 世界 ；
他们的船滑入了一种在世界这一地区从未见过的鱼类的牙齿之间；

[ðer; ðər] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] ；
their difficulty in escaping from thence ；
他们的 困难 在 逃脱 从 因此 ；
他们难以从那里逃脱；

[əˈraɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈkæspɪən] [siː] - - [stɑːrv] [ə; eɪ] [ber] [tuː; tə] [deθ] - - [ə; eɪ] [fjuː] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt]
arrive in the Caspian Sea - - Starves a bear to death - - A few waistcoat
到达 在 这 里海 海 - - 挨饿 一个 熊 到 死亡 - - 一个 很少 马甲
[ˈænɪkˌdɒʊts] - - [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptər] ，
anecdotes - - In this chapter ；
轶事 - - 在 这 章 ；
抵达里海——饿死一头熊——几则关于马甲的轶事——本章内容：

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈlɔːŋɡɪst] ，[ðə; ði][ˈbæərən] [ˈmɑːrəlaɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [vəˈræsəti] . /
which is the longest , the Baron moralises upon the virtue of veracity . /
哪个 是 这 最长 ， 这 男爵 道德说教 之上 这 美德 的 真实性 ； /
其中篇幅最长的一段，男爵大谈诚实的美德。

[ˈmɪstər] . [draɪboʊnz] - " [ˈtrævlz] [tuː; tə] [ˈsɪsɪli] ， " [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] ，
Mr . Drybones ' " Travels to Sicily , " which I had read with great pleasure ；
先生 ； 干骨 - " 旅行 到 西西里岛 ， " 哪个 我 有 读 和 伟大的 乐趣 ；
我非常喜欢阅读德莱伯恩斯的《西西里游记》。

[ɪnˈdʒɒst] [em ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [maʊnt] [ˈetnə] ；
induced me to pay a visit to Mount Etna ；
诱导 我 到 支付 一个 访问 到 山 埃特纳火山 ；
促使我去参观埃特纳火山；

[maɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːrθ]
my voyage to this place was not attended with any circumstances worth
我的 航程 到 这 地方 曾是 不是 参加 和 任何 情况 值得
[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] .
relating ；
相关 ；
我此行到此地并无任何值得一提的奇遇。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ˈɜːrli] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)] ,
One morning early , three or four days after my arrival ,
一 早晨 早期的 , 三 或者 四 天 后 我的 到达 ,
抵达后的三四天, 一天清晨,

[aɪ][set] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɜː] [aɪ][hæd; həd] [slept] ,
I set out from a cottage where I had slept ,
我 放 出去 从 一个 小屋 在哪里 我 有 睡着了 ,
我从我过夜的小屋出发,

[wɪˈðɪn] [sɪks] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði]
within six miles of the foot of the mountain , determined to explore the
之内 六 英里 的 这 脚 的 这 山 , 决定 到 探索 这
[ɪnˈtɜːrn(ə)] [pɑːrts] ,
internal parts ,
内部的 部分 ,
在距离山脚六英里的范围内, 他们决心探索山体内部。

[ɪf] [aɪ] [ˈperɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .
if I perished in the attempt .
如果 我 遇难 在 这 试图 ,
如果我在那次尝试中丧生。

[ˈæftər] [θriː] [ˈaʊərz] - [hɑːrd] [ˈleɪbər] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] ,
After three hours ' hard labour I found myself at the top ; it was then ,
后 三 小时 - 难的 劳动 我 成立 我 在 这 顶部 ; 它 曾是 然后 ,
经过三个小时的艰苦跋涉, 我终于到达了山顶; 那时,

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] [wiːks] , [ˈreɪdʒɪŋ] :
and had been for upwards of three weeks , raging :
和 有 到过 为了 向上 的 三 周 , 愤怒 :
而且已经持续了三个多星期, 怒火中烧:

[ɪts] [əˈpɪərəns] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈtrævələz] ,
its appearance in this state has been so frequently noticed by different travellers ,
它是 外貌 在 这 状态 有 到过 所以 频繁地 注意到 经过 不同的 旅行者 ,
它以这种状态出现, 已经多次被不同的旅行者注意到。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈtaɪər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ˈɑːbdʒekts][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːˈredi] [əˈkweɪntɪd]
that I will not tire you with descriptions of objects you are already acquainted
那 我 将要 不是 胎 你 和 描述 的 对象 你 是 已经 熟人
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :
我不会用你已经熟悉的物品描述来让你感到厌烦。

[aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtər] ,
I walked round the edge of the crater ,
我 步行 圆形的 这 边缘 的 这 火山口 ,
我绕着火山口边缘走了一圈,

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪfti] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [kəˈpeɪʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdeɪvlz] [pʌntʃ] -
which appeared to be fifty times at least as capacious as the Devil's Punch -
哪个 出现 到 是 五十 时代 在 至少 作为 宽敞 作为 这 魔鬼的 冲床 -
[boʊl] [nɪr] [ˈpiːtərzfiːld] ,
Bowl near Petersfield ,
碗 靠近 彼得斯菲尔德 ,
它的容量似乎至少是彼得斯菲尔德附近魔鬼之碗的五十倍。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpɔːrtsməθ] [roʊd] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
on the Portsmouth Road , but not so broad at the bottom ,
在 这 朴茨茅斯 路 , 但 不是 所以 广阔 在 这 底部 ,
在朴茨茅斯路上, 但底部不太宽阔。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] [pɑ:rt][aɪ 'ti:] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [kən'træktɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
as in that part it resembles the contracted part of a funnel more than a
作为 在 那 部分 它 类似 这 合同 部分 的 一个 漏斗 更多的 比 一个
[pʌntʃ] - [boʊl] .
punch - bowl .
冲床 - 碗 .

因为那一部分看起来更像漏斗的收缩部分，而不是潘趣酒碗。

[æt; ət][ləst] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ɪn][aɪ] [spræŋ] [fi:t] ['fɔ:rməʊst] ;
At last , having made up my mind , in I sprang feet foremost ;
在 最后的 , 拥有 制成 向上 我的 头脑 , 在 我 弹簧 脚 首先 ;
最后, 我下定决心, 双脚探入;

[aɪ] [su:n] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] [bɜ:rθ] ,
I soon found myself in a warm berth ,
我 很快 成立 我 在 一个 温暖的 泊位 ,
我很快发现自己躺在一个温暖的卧铺里。

[ænd; ænd][maɪ]['bɑ:di] [bru:zd] [ænd; ænd][bɜ:rnt][ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][baɪ][ðə; ði] [red] - [hɑ:t]['sɪndəz] ,
and my body bruised and burnt in various parts by the red - hot cinders ,
和 我的 身体 瘀伤 和 烧焦的 在 各种各样的 部分 经过 这 红色的 - 热的 煤渣 ,
我的身体多处被滚烫的煤渣灼伤和擦伤。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðer; ðər]['vaɪələnt] [ə'sent] , [ə'pouzɪd] [maɪ] [dɪ'sent] : [haʊ'evər] , [maɪ] [weɪt] [su:n] [brɔ:t]
which , by their violent ascent , opposed my descent : however , my weight soon brought
哪个 , 经过 他们的 暴力 上升 , 反对 我的 下降 : 然而 , 我的 重量 很快 带来
[em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
me to the bottom ,
我 到 这 底部 ,
它们猛烈地向上攀升, 阻碍了我的下落; 然而, 我的体重很快就把我拉到了底部。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ænd] ['klæməɹ] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məʊst]
where I found myself in the midst of noise and clamour , mixed with the most
在哪里 我 成立 我 在 这 中间 的 噪音 和 叫嚣 , 混合 和 这 最多
[ˈhɔ:ɾɪd] [ɪmpɾɪ'keɪʃənz] ;
horrid imprecations ;
可怕的 诅咒 ;
我发现自己身处一片喧嚣之中, 夹杂着最可怕的诅咒;

[ˈæftər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] , [ænd; ænd] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][peɪn] , [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə]
after recovering my senses , and feeling a reduction of my pain , I began to
后 恢复中 我的 感官 , 和 感觉 一个 减少 的 我的 疼痛 , 我 开始 到
[lʊk] [ə'baʊt][em 'i:] .
look about me .
看 关于 我 .
恢复知觉后, 疼痛有所减轻, 我开始环顾四周。

[ges] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['vʌlkən]
Guess , gentlemen , my astonishment , when I found myself in the company of Vulcan
猜测 , 先生们 , 我的 惊讶 , 什么时候 我 成立 我 在 这 公司 的 火神
[ænd; ænd][hɪz; ɪz]['saɪkla:ps] ,
and his Cyclops ,
和 他的 独眼巨人 ,
各位先生, 你们猜猜我当时有多惊讶, 当我发现自己身处火神伏尔甘和他的独眼巨人身边时?

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɔ:rəlɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [wi:ks] [brɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] ,
who had been quarrelling , for the three weeks before mentioned ,
WHO 有 到过 争吵 , 为了 这 三 周 前 提及 ,
此前三周, 两人一直处于争吵状态。

[ə'baʊt] [ðə; ði][,ɑ:bzər'veɪ](ə)n][Λv; əv] [gʊd] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] [du:] [sə,bɔ:rdɪ'heɪn] ,
about the observation of good order and due subordination ,
关于 这 观察 的 好的 命令 和 到期的 从属关系 ,
关于遵守良好秩序和适当服从的规定,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ'keɪzənd] [sʌtʃ] [ə'lɑ:mz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [speɪs] [Λv; əv] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld]
and which had occasioned such alarms for that space of time in the world
和 哪个 有 引发 这样的 警报 为了 那 空间 的 时间 在 这 世界
[ə'bʌv] .
above .
多于 .

而这在当时的天界引起了极大的恐慌。
[haʊ'evər] , [maɪ][ə'raɪv(ə)l] [rɪ'stɔ:rd] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [sə'saɪəti] ,
However , my arrival restored peace to the whole society ,
然而 , 我的 到达 恢复 和平 到 这 所有的 社会 ,
然而, 我的到来恢复了整个社会的和平。

[ænd; ənd] ['vʌlkən] [hɪm'self] [dɪd][,em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [Λv; əv] [ə'plaɪɪŋ] ['plæstɜ:z] [tu:; tə][maɪ] ['wu:ndz] ,
and Vulcan himself did me the honour of applying plasters to my wounds ,
和 火神 他自己 做过 我 这 荣誉 的 申请 膏药 到 我的 伤口 ,
伏尔甘亲自为我包扎伤口, 这真是莫大的荣幸。

[wɪtʃ] [hi:ld] [ðem; ðəm] [ɪ'mɪ:diətli] ; [hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [pleɪst] [rɪ'freɪ'mənts] [brɪ'fɔ:r] [,em 'i:] ,
which healed them immediately ; he also placed refreshments before me ,
哪个 已治愈 他们 立即地 ; 他 还 放置 茶点 前 我 ,
[pər'tɪkjələrlɪ] ['nektər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪtʃ] [waɪnz] ,
particularly nectar , and other rich wines ,
特别 花蜜 , 和 其他 富有的 葡萄酒 ,
这些食物立刻治好了他们的病; 他还给我准备了茶点, 特别是花蜜和其他美酒。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][gɒdʒ] [ænd; ənd] ['gɒdɪsɪz] ['oʊnli][ə'spaɪər][tu:; tə] .
such as the gods and goddesses only aspire to .
这样的 作为 这 神 和 女神们 仅有的 渴望 到 .
那是众神梦寐以求的境界。

[ˈæftər] [ðɪs] [rɪ'pæst][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ['vʌlkən] ['ɔ:rdəd] ['vi:nəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [,em 'i:] ['evri] [ɪn'dʌldʒəns]
After this repast was over Vulcan ordered Venus to show me every indulgence
后 这 餐饮 曾是 超过 火神 订购 金星 到 展示 我 每一个 放纵
[wɪtʃ] [maɪ][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][rɪ'kwəɪərd] .
which my situation required .
哪个 我的 情况 必需的 .
宴席结束后, 伏尔甘命令维纳斯向我展示我当时的处境所需要的一切恩惠。

[tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'pəʊzd] , [ɪz] ['təʊtəli]
To describe the apartment , and the couch on which I reposed , is totally
到 描述 这 公寓 , 和 这 长椅 在 哪个 我 安息 , 是 完全
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,
要描述那间公寓, 以及我躺着的那张沙发, 是完全不可能的。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] ; [let][aɪ 'ti:] [sə'faɪs] [tu:; tə] [seɪ] ,
therefore I will not attempt it ; let it suffice to say ,
所以 我 将要 不是 试图 它 ; 让 它 足够了 到 说 ,
因此, 我不会尝试; 只需说:

[aɪ 'ti:] [ɪk'si:dz] [ðə; ði] ['paʊər] [Λv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ˈdʒʌstɪs] ,
it exceeds the power of language to do it justice ,
它 超过 这 力量 的 语言 到 做 它 正义 ,
语言难以充分表达它的全貌。

[ɔːr] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['gɑːdəs] [ɪn] ['eni] [tɜːrmz] ['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['merɪt] .
or speak of that kind - hearted goddess in any terms equal to her merit .
或者 说话 的 那 种类 - 心地 女神 在 任何 条款 平等的 到 她 优点 .

或者用任何与这位善良女神的功绩相称的词语来谈论她。

[ˈvʌlkən] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['veri] [kən'saɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maʊnt] ['etnə] :
Vulcan gave me a very concise account of Mount Etna :
火神 给予 我 一个 非常 简洁的 帐户 的 山 埃特纳火山 :

伏尔甘向我简要介绍了埃特纳火山：

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['æːɪz] [θroʊn]
he said it was nothing more than an accumulation of ashes thrown
他 说 它 曾是 没有什么 更多的 比 一个 积累 的 灰烬 抛掷
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ] ;
from his forge ;
从 他的 锻造 ;

他说那只不过是锻造炉里抛出的灰烬堆积而成；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] , [æt; ət] [huːm] , [ɪn][hɪz; ɪz]
that he was frequently obliged to chastise his people , at whom , in his
那 他 曾是 频繁地 有义务 到 惩罚 他的 人们 , 在 谁 , 在 他的
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

他经常不得不斥责他的子民，在他盛怒之下，

[hiː; hi] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['præktɪs] [tuː; tə] [θroʊ] [red] - [hɑːt] [koʊl] [æt; ət] [hoʊm] ,
he made it a practice to throw red - hot coals at home ,
他 制成 它 一个 实践 到 扔 红色的 - 热的 煤炭 在 家 ,

他经常在家中扔烧红的煤炭。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] ['pæriːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti] ,
which they often parried with great dexterity ,
哪个 他们 经常 招架 和 伟大的 灵巧 ,

他们常常能以高超的技巧化解这些攻击。

[ænd; ænd] [ðen] [θruː] [ðem; ðəm][ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
and then threw them up into the world to place them out of his reach ,
和 然后 扔 他们 向上 进入 这 世界 到 地方 他们 出去 的 他的 抵达 ,

然后将它们抛向世界，使它们超出他的掌控范围。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen]
for they never attempted to assault him in return by throwing them back again
为了 他们 绝不 尝试过 到 突击 他 在 返回 经过 投掷 他们 后退 再次
.
:
.

因为他们从未试图反击，将他们扔回去。

" [aʊər; ɑːr] ['kwɔərəlz] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [læst] ['sʌmtaɪmz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] ,
" **Our quarrels , " added he , " last sometimes three or four months ,**
" 我们的 争吵 , " 额外 他 , " 最后的 有时 三 或者 四 几个月 ,

“我们的争吵,”他补充道,“有时会持续三四个月。”

[ænd; ænd] [ðiːz] [ə'pɪərənsəz] [ʌv; əv] [koʊl] [ɔːr]['sɪndəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ]
and these appearances of coals or cinders in the world are what I find you
和 这些 外貌 的 煤炭 或者 煤渣 在 这 世界 是 什么 我 寻找 你
[ˈmɔːtəlz] [kɔːl] [ɪ'rʌpʃənz] .
mortals call eruptions .
凡人 称呼 喷发 .

而世界上出现的这些煤炭或煤渣，在我看来，就是你们凡人所说的火山喷发。

美式音标标注，美式发音朗诵。

敏豪森男爵奇遇记(The Surprising Adventures of Baron Munchausen)

第5/9页

" [maʊnt] [vi'su:vjəs] , [hi:; hi] [ə'ʃʊəd] [em 'i:] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [[ɑ:ps] ,
" Mount Vesuvius , he assured me , was another of his shops ,
" 山 维苏威火山 , 他 保证 我 , 曾是 其他 的 他的 商店 ,
“他向我保证, 维苏威火山也是他的一家店铺。”

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] ['pæsɪdʒ] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fifti] [li:gz] [ʌndər] [ðə; ði][bed]
to which he had a passage three hundred and fifty leagues under the bed
到 哪个 他 有 一个 通道 三 百 和 五十 联赛 在下面 这 床
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
of the sea ,
的 这 海 ,
他有一条通道, 位于海底三百五十里格深处。

[wer] ['sɪmələr] ['kwɒrəlz] [prə'du:st] ['sɪmələr] [ɪ'rʌpʃənz] .
where similar quarrels produced similar eruptions .
在哪里 相似的 争吵 生产 相似的 喷发 .
类似的争吵引发了类似的冲突。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [hɪr] [æz; əz][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [ə'tendənt] [ə'pɑ:n]['mædəm] ['vi:nəs] , [bʌt; bət]
I should have continued here as an humble attendant upon Madam Venus , but
我 应该 有 持续 这里 作为 一个 谦逊的 服务员 之上 女士 金星 , 但
[sʌm; səm] ['bɪzi] ['tætlərz] ,
some busy tattlers ,
一些 忙碌的 告密者 ,
我本该继续留在这里, 做维纳斯夫人的一名卑微侍从, 但一些爱嚼舌根的人,

[hu:] [dɪ'lait] [ɪn] ['mɪstʃɪf] , ['wɪspəd] [ə; ei] [teɪl] [ɪn] ['vʌlkənz] [ɪr] ,
who delight in mischief , whispered a tale in Vulcan's ear ,
WHO 喜 在 恶作剧 , 低声说道 一个 故事 在 瓦肯的 耳朵 ,
那些喜欢恶作剧的人, 在伏尔甘耳边低语了一个故事。

[wɪtʃ] [raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; ei][fɪt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pi:zd] .
which roused in him a fit of jealousy not to be appeased .
哪个 唤醒 在 他 一个 合身的 妒忌 不是 到 是 安抚 .
这激起了他强烈的嫉妒之情, 而且这种嫉妒之情无法平息。

[wɪðəʊt] [ðə; ði] [li:st] ['pri:vɪəs] ['nʊʊtɪs][hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
Without the least previous notice he took me one morning under his arm ,
没有 这 至少 以前的 注意 他 采取 我 一 早晨 在下面 他的 手臂 ,
一天早上, 他毫无预兆地把我夹在了胳膊下。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] ['vi:nəs] , [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] ['kʌstəm] ,
as I was waiting upon Venus , agreeable to custom ,
作为 我 曾是 等待 之上 金星 , 同意 到 风俗 ,
当我按照习俗等待维纳斯时,

[ænd; ənd] ['kærid] [em 'i:][tu:; tə][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðər; ðər]
and carried me to an apartment I had never before seen , in which there
和 携带 我 到 一个 公寓 我 有 绝不 前 已见 , 在 哪个 那里
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
然后把我带到一间我从未见过的公寓, 里面有:

[tuː; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] , / [ə; eɪ] [wel] / [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [maʊθ] : ['oʊvər] [ðɪs] [hiː; hi] [held] [em 'iː][æt; ət]
to all appearance , / **a well** / **with a wide mouth** : **over this he held me at**
到 全部 外貌 , / 一个 出色地 / 和 一个 宽的 嘴 : 超过 这 他 握住 我 在
[ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] ,
arm's length ,
武器 长度 ,

从外观上看，那是一口宽口井：他隔着这口井与我保持着手臂的距离。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " / [ʌn'ɡreɪtfl] [ˈmɔːrt(ə)l] , [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [wens] [juː; jʊ]
and saying , " / **Ungrateful mortal** , **return to the world from whence you**
和 说 , " / 忘恩负义 凡人 , 返回 到 这 世界 从 何处 你
[keɪm] / ,
came / ,
来了 / ,

并说道：“/忘恩负义的凡人，回到你来的世界去吧/

" [wɪˈðəʊt] ['ɡɪvɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] [liːst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][rɪˈplaɪ] , [draːpt] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
" **without giving me the least opportunity of reply** , **dropped me in the centre** .
" 没有 给予 我 这 至少 机会 的 回复 , 掉落 我 在 这 中心 .
“不给我任何回应的机会，就把我扔在了中心。”

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [dɪ'sendɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [rəˈpɪdəti] ,
I found myself descending with an increasing rapidity ,
我 成立 我 下降 和 一个 增加 快速 ,
我发现自己正以越来越快的速度下降，

[tɪl] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] [dɪˈpraɪvd] [em 'iː][ʌv; əv][ɔːl] [rɪˈflek](ə)n] .
till the horror of my mind deprived me of all reflection .
直到 这 恐怖 的 我的 头脑 被剥夺的 我 的 全部 反射 .
直到我脑海中的恐惧让我丧失了所有思考能力。

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [træns] ,
I suppose I fell into a trance ,
我 认为 我 跌倒 进入 一个 发呆 ,
我大概是进入了一种恍惚状态。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊzd] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈwɔːtər]
from which I was suddenly aroused by plunging into a large body of water
从 哪个 我 曾是 突然 被唤醒 经过 骤降 进入 一个 大的 身体 的 水
[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ! !
illuminated by the rays of the sun ! !
照明 经过 这 射线 的 这 太阳 ! !
突然间，我被阳光照耀下的一大片水域惊醒了！

[aɪ][kʊd; kəd] , [frʌm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsɪ] , [swɪm] [wel] , [ænd; ənd] [pleɪ] [trɪks] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
I could , **from my infancy** , **swim well** , **and play tricks in the water** .
我 可以 , 从 我的 婴儿期 , 游泳 出色地 , 和 玩 技巧 在 这 水 .
我从婴儿时期就能很好地游泳，并在水中玩耍。

[aɪ] [naʊ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] ['pærədəɪs] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrərz] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
I now found myself in paradise , **considering the horrors of mind I had just been**
我 现在 成立 我 在 天堂 , 考虑 这 恐怖 的 头脑 我 有 只是 到过
[rɪˈliːst] [frʌm; frəm] .
released from .
发布 从 .
回想起我刚刚摆脱的那些可怕的精神折磨，我感觉自己仿佛置身天堂。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] .
by which I was taken on board .
经过 哪个 我 曾是 已采取 在 木板 .

于是我被带上了船。

[aɪ] [naʊ] [ɪnˈkwaɪəd] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsʌðərn]
I now inquired where we were , and was informed , in the great Southern
我 现在 询问 在哪里 我们 是 , 和 曾是 知情的 , 在 这 伟大的 南方
[ˈoʊ(ə)n] ;
Ocean ;
海洋 ;

我询问我们身在何处，得到的答复是，我们在浩瀚的南大洋中；

[ðɪs] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [rɪˈmu:vɪd] [ɔ:l][maɪ] [daʊts] [ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] .
this opened a discovery which removed all my doubts and difficulties .
这 打开 一个 发现 哪个 已移除 全部 我的 疑虑 和 困难 .

这让我恍然大悟，消除了所有疑虑和困难。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊnt] [ˈetnə] [θru:] [ðə; ði]
It was now evident that I had passed from Mount Etna through the
它 曾是 现在 明显 那 我 有 通过了 从 山 埃特纳火山 通过 这
[ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsi:z] :
centre of the earth to the South Seas :
中心 的 这 地球 到 这 南 海域 :

现在我才明白，我已经从埃特纳火山穿过地心到达了南太平洋：

[ðɪs] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈɔ:rtər] [kʌt] [ðæn; ðən][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
this , gentlemen , was a much shorter cut than going round the world ,
这 , 先生们 , 曾是 一个 很多 较短 切 比 去 圆形的 这 世界 ,
先生们，这比环游世界要近得多。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][hæz; həz] [əˈkɑ:mplɪʃt] , [ɔ:r][ˈevər] [əˈtemptɪd] , [bʌt; bət][maɪˈself] ; [haʊˈevər]
and which no man has accomplished , or ever attempted , but myself ; however
和 哪个 不 男人 有 完成 , 或者 曾经 尝试过 , 但 我 ; 然而
,
:
,

除了我之外，没有人完成过，也没有人尝试过；然而，

[ðə; ði][nekst][taɪm] [aɪ][pərˈfɔ:rm] [aɪ ˈti:][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][maɪ] [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] .
the next time I perform it I will be much more particular in my observations .
这 下一个 时间 我 履行 它 我 将要 是 很多 更多的 特别的 在 我的 观察 .

下次我再进行这项实验时，我会更加仔细地观察。

[aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [rɪˈfreʃmənt] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][rest] .
I took some refreshment , and went to rest .
我 采取 一些 清爽 , 和 去 到 休息 .

我吃了些东西，然后去休息了。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ru:d] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ; [aɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈetnə] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə]
The Dutch are a very rude sort of people ; I related the Etna passage to
这 荷兰语 是 一个 非常 粗鲁的 种类 的 人们 ; 我 有关的 这 埃特纳火山 通道 到
[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] ,
the officers ,
这 警官 ,

荷兰人非常粗鲁；我把埃特纳火山那段经历告诉了军官们。

[ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pəˈtɪkjələrli] [ðə; ði]
exactly as I have done to you , and some of them , particularly the
确切地 作为 我 有 完毕 到 你 , 和 一些 的 他们 , 特别 这
[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

就像我对你做的那样，也对他们中的一些人做的那样，特别是船长。

[siːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgrɪməs] [ænd; ənd][hæf] - [ˈsentəns] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ][vəˈræsəti] ; [haʊˈevər] ,
seemed by his grimace and half - sentence to doubt my veracity ; however ,
似乎 经过 他的 鬼脸 和 一半 - 句子 到 怀疑 我的 真实性 ; 然而 ,
他那副怪异的表情和半句话似乎在怀疑我说的话；然而，

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd][ˈkaɪndli][ˈteɪkən][em ˈiː][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈves(ə)] ,
as he had kindly taken me on board his vessel ,
作为 他 有 亲切地 已采取 我 在 木板 他的 血管 ,
他好心地让我上了船，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [nɪˈsesɪtɪz] , [aɪ] [ˈpɒkɪtɪd]
and was then in the very act of administering to my necessities , I pocketed
和 曾是 然后 在 这 非常 行为 的 管理 到 我的 必需品 , 我 口袋
[ðə; ði] [əˈfrʌnt] .
the affront .
这 冒犯 .

正当我忙着解决生理需求时，我把这种侮辱装进了口袋。

[aɪ] [naʊ] [ɪn][maɪ][tʌːrn] [bɪˈgæn][tuː; tə][ɪnˈkwɪər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] ?
I now in my turn began to inquire where they were bound ?
我 现在 在 我的 转动 开始 到 查询 在哪里 他们 是 边界 ?
现在轮到我问他们要去哪里了？

[tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ] [ˈænsər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [dɪsˈkʌvərɪz] ; " / [ænd; ənd] [ɪf] / ,
To which they answered , they were in search of new discoveries ; " / and if / ,
到 哪个 他们 回答 , 他们 是 在 搜索 的 新的 发现 ; " / 和 如果 / ,
对此，他们回答说，他们正在寻找新的发现；“/如果/，

" [sed] [ðeɪ] , " / [jʊr; jər][ˈstɔːri] [ɪz] [truː] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [ˈriːəli] [dɪˈskʌvəd] ,
" said they , " / your story is true , a new passage is really discovered ,
" 说 他们 , " / 你的 故事 是 真的 , 一个 新的 通道 是 真的 发现 ,
他们说：“你的故事是真的，确实发现了一条新的通道。”

[ænd; ənd][wɪː; wi][jæl; jəl][nɑːt] [rɪˈtʌːrn] [dɪsəˈpɔɪntɪd] / . " [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪgˈzæktli][ɪn] [ˈkæptɪn]
and we shall not return disappointed / . " We were now exactly in Captain
和 我们 将 不是 返回 失望的 / . " 我们 是 现在 确切地 在 队长
[ˈkʊks] [fɜːrst] [træk] ,
Cook's first track ,
库克的 第一的 追踪 ,

我们绝不会失望而归。“我们现在正处于库克船长的第一条航道上，

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˈbɔːtəni] [beɪ] .
and arrived the next morning in Botany Bay .
和 到达的 这 下一个 早晨 在 植物学 湾 .
第二天早上抵达植物湾。

[ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [æz; əz][ə; eɪ]
This place I would by no means recommend to the English government as a
这 地方 我 会 经过 不 方法 推荐 到 这 英语 政府 作为 一个
[rɪˈseptək(ə)] [fɔːr; fər] [ˈfelənz] ,
receptacle for felons ,
容器 为了 重罪犯 ,
我绝不会向英国政府推荐这个地方作为关押重罪犯的场所。

[ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] ; [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ˈmerɪt] ,
or place of punishment ; it should rather be the reward of merit ,
或者 地方 的 惩罚 ; 它 应该 相当 是 这 报酬 的 优点 ,
或者说是惩罚之地 ; 它更应该是对功绩的奖赏。

[ˈneɪtʃər] [ˈhævɪŋ] [moʊst] [ˈbaʊntɪfəli] [biˈstəʊ] [hɜːr; hər] [best] [ɡɪfts] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] .
nature having most bountifully bestowed her best gifts upon it .
自然 拥有 最多 丰盛地 授予 她 最好的 礼物 之上 它 .
大自然慷慨地将她最美好的礼物赐予了它。

[wiː; wi] [steɪd] [hɪr] [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] ; [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈdredf(ə)l]
We stayed here but three days ; the fourth after our departure a most dreadful
我们 入住 这里 但 三 天 ; 这 第四 后 我们的 离开 一个 最多 可怕
[stɔːrm] [əˈroʊz] ,
storm arose ,
风暴 出现 ,
我们在这里只待了三天 ; 我们离开后的第四天 , 就刮起了一场非常可怕的风暴。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [seɪlz] , [ˈsplɪntəd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈboʊsprɪt] , [ænd; ənd]
which in a few hours destroyed all our sails , splintered our bowsprit , and
哪个 在 一个 很少 小时 损毁 全部 我们的 帆 , 破碎的 我们的 船首斜桅 , 和
[brɔːt] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] ;
brought down our topmast ;
带来 向下 我们的 桅杆顶端 ;
几个小时内 , 它就摧毁了我们所有的帆 , 折断了我们的船首斜桅 , 并把我们的顶桅也吹倒了 ;

[aɪ ˈtiː] [fel] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] [ðæt] [ɪnˈkloʊzd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəs] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]
it fell directly upon the box that enclosed our compass , which , with
它 跌倒 直接地 之上 这 盒子 那 内 我们的 罗盘 , 哪个 , 和
[ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,
the compass ,
这 罗盘 ,
它直接落在了装指南针的盒子上 , 连同指南针一起 ,

[wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
was broken to pieces .
曾是 破碎的 到 件 .
被打得粉碎。

[ˈevri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [siː] [noʊz] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] :
Every one who has been at sea knows the consequences of such a misfortune :
每一个 一 WHO 有 到过 在 海 知道 这 结果 的 这样的 一个 不幸 :
凡是出海过的人都知道这种不幸的后果 :

[wiː; wi] [naʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːs] [wer] [tuː; tə] [stɪr] .
we now were at a loss where to steer .
我们 现在 是 在 一个 损失 在哪里 到 转向 .
我们现在不知该往哪个方向走。

[æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [stɔːrm] [əˈbɛrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] , [brɪsk] [geɪl] ,
At length the storm abated , which was followed by a steady , brisk gale ,
在 长度 这 风暴 减弱 , 哪个 曾是 随后 经过 一个 稳定的 , 轻快 大风 ,
暴风雨最终减弱 , 随后是持续而强劲的大风。

[ðæt] [ˈkæɪrɪd] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [liːst] [ˈfɔːrti] [nɑːts] [æən; ən] [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] !
that carried us at least forty knots an hour for six months !
那 携带 我们 在 至少 四十 绳结 一个 小时 为了 六 几个月 !
那艘船以每小时至少 40 节的速度航行了六个月 !

[[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈbærən] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɪsˈteɪk] ,
[**we should suppose the Baron has made a little mistake ,**
[我们 应该 认为 这 男爵 有 制成 一个 小的 错误 ,
我们应该假设男爵犯了一个小错误 ,

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtʃʊtɪd] / [mʌnθs] / [fɔːr; fər] / [deɪz] /] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [æn; ən]
and substituted / months / for / days /] when we began to observe an
和 替代 / 几个月 / 为了 / 天 /] 什么时候 我们 开始 到 观察 一个
[ə'meɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['evrɪθɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] :
amazing change in everything about us :
惊人的 改变 在 一切 关于 我们 :

当我们开始观察到周围的一切都发生了惊人的变化时，我们便将“天”替换成了“月”：

[ˈaʊər; ɑːr] ['spɪrɪts] [bɪ'keɪm] [laɪt] , [ˈaʊər; ɑːr] ['nəʊzɪz][wɜːr; wər] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst][æərə'mæɪtɪk]
our spirits became light , our noses were regaled with the most aromatic
我们的 烈酒 成为 光 , 我们的 鼻子 是 盛宴 和 这 最多 芳香
[e'fluːvjə] [ɪ'mædʒɪnəbl] :
effluvia imaginable :
污水 可以想象的 :

我们精神一振，鼻腔里弥漫着难以想象的芬芳：

[ðə; ðɪ] [siː] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɡriːn] [bɪ'keɪm] [waɪt] ! !
the sea had also changed its complexion , and from green became white ! !
这 海 有 还 已更改 它是 肤色 , 和 从 绿色的 成为 白色的 ! !
海水的颜色也变了，由绿色变成了白色！

[suːn] ['æftər] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)] [,ɔːltə'reɪʃəns][wiː; wi] [sɔː] [lænd] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət] ['eni] [ɡreɪt] ['dɪstəns]
Soon after these wonderful alterations we saw land , and not at any great distance
很快 后 这些 精彩的 变化 我们 锯 土地 , 和 不是 在 任何 伟大的 距离
[æn; ən] ['ɪnlet] ,
an inlet ,
一个 进口 ,

这些奇妙的变化过后不久，我们就看到了陆地，而且不远处还有一个海湾。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [seɪld] [ʌp] [nɪr] ['sɪksɪ] [liːɡz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː][waɪd] [ænd; ənd] [diːp] ,
which we sailed up near sixty leagues , and found it wide and deep ,
哪个 我们 航行 向上 靠近 六十 联赛 , 和 成立 它 宽的 和 深的 ,
我们向上游航行了近六十里格，发现河面宽阔且水深。

['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'liʃəs] [teɪst] .
flowing with milk of the most delicious taste .
流动 和 牛奶 的 这 最多 可口的 品尝 :
流淌着味道最美味的牛奶。

[hɪr] [wiː; wi] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪlənd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][lɑːrdʒ]
Here we landed , and soon found it was an island consisting of one large
这里 我们 登陆 , 和 很快 成立 它 曾是 一个 岛 由 的 一 大的
[tʃiːz] :
cheese :
奶酪 :

我们在这里登陆，很快发现这是一个由一块巨大的奶酪组成的岛屿：

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]
we discovered this by one of the company fainting away as soon as we
我们 发现 这 经过 一 的 这 公司 昏厥 离开 作为 很快 作为 我们
['lændɪd] :
landed :
登陆 :

我们是在飞机刚落地后，发现公司里有人晕倒的：

[ðɪs] [mæn] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [tʃiːz] ; [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ,
this man always had an aversion to cheese ; when he recovered ,
这 男人 总是 有 一个 厌恶 到 奶酪 ; 什么时候 他 恢复 ,
这个人一直很讨厌奶酪；当他康复后，

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [tʃiːz] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] :
he desired the cheese to be taken from under his feet :
他 想要的 这 奶酪 到 是 已采取 从 在下面 他的 脚 :
他希望有人能把他脚下的奶酪拿走:

[əˈpɑːn][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n][wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] , [æz; əz]
upon examination we found him perfectly right , for the whole island , as
之上 考试 我们 成立 他 完美 正确的 , 为了 这 所有的 岛 , 作为
[bɪˈfɔːr] [əbˈzɜːrvd] ,
before observed ,
前 观察到 ,
经查证, 我们发现他的说法完全正确, 因为正如之前所观察到的, 整个岛屿的情况都是如此。

[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃiːz] [ʌv; əv] [ɪˈmens] [ˈmæɡnɪtuːd] !
was nothing but a cheese of immense magnitude !
曾是 没有什么 但 一个 奶酪 的 巨大 震级 !
简直就是一块巨大的奶酪!

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] , [huː] [ɑːr; ər] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈnuːməɾəs] , [ˈprɪnsəpli] [səˈsteɪn] [ðəmˈselvz]
Upon this the inhabitants , who are amazingly numerous , principally sustain themselves
之上 这 这 居民 , WHO 是 令人惊讶的是 很多的 , 主要 维持 他们自己
,
,
,
数量惊人的居民主要以此为生。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ɡrəʊz] [ˈevri] [naɪt] [ɪn] [prəˈpɔːr(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsʊmd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
and it grows every night in proportion as it is consumed in the day .
和 它 生长 每一个 夜晚 在 部分 作为 它是 消耗 在 这 天 :
它每晚都会根据白天消耗量按比例增长。

[hɪr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [vaɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ɡreɪps] , [wɪtʃ] ,
Here seemed to be plenty of vines , with bunches of large grapes , which ,
这里 似乎 到 是 很多 的 藤蔓 , 和 成捆 的 大的 葡萄 , 哪个 ,
这里似乎有很多葡萄藤, 上面挂满了成串的大葡萄,

[əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [prest] , [ˈjiːldɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [mɪlk] .
upon being pressed , yielded nothing but milk .
之上 存在 按下 , 产生 没有什么 但 牛奶 :
挤压后, 只挤出了牛奶。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈrʌnɪŋ] [ˈreɪsɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] : [ðeɪ] [wɜːr; wər]
We saw the inhabitants running races upon the surface of the milk : they were
我们 锯 这 居民 跑步 种族 之上 这 表面 的 这 牛奶 : 他们 是
[ʌpraɪt] ,
upright ,
直立 ,
我们看到居民们在牛奶表面赛跑: 他们直立行走,

[ˈkʌmli] [ˈfɪɡjərz] , [naɪn] [fiːt] [haɪ] , [hæv; həv] [θriː] [legz] , [ænd; ænd][bʌt; bət][wʌn][ɑːrm] ; [əˈpɑːn][ðə; ði]
comely figures , nine feet high , have three legs , and but one arm ; upon the
漂亮 数据 , 九 脚 高的 , 有 三 腿 , 和 但 一 手臂 ; 之上 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,
俊美的身影, 身高九英尺, 有三条腿, 却只有一只胳膊; 总的来说,

[ðer; ðər][fɔːrm][wʌz; wəz][ˈɡreɪsf(ə)] , [ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [ˈkwɑːrəl] , [ðeɪ] [ˈeksərsaɪz][ə; eɪ] [streɪt] [hɔːrn] ,
their form was graceful , and when they quarrel , they exercise a straight horn ,
他们的 形式 曾是 优美 , 和 什么时候 他们 争吵 , 他们 锻炼 一个 直的 喇叭 ,
它们的姿态优美, 争吵时会竖起角。

[wɪtʃ] [grəʊz] [ɪn] [ə'dʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɒrɪdz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'drɔɪtnəs]
which grows in adults from the centre of their foreheads , with great adroitness
哪个 生长 在 成年人 从 这 中心 的 他们的 额头 , 和 伟大的 灵巧
;
;
;
;

这种毛发在成人额头中央生长，生长非常灵巧；
[ðeɪ] [dɪd][nɔ:t][sɪŋk][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ræn][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] ,
they did not sink at all , but ran and walked upon the surface of the milk ,
他们 做过 不是 下沉 在 全部 , 但 跑 和 步行 之上 这 表面 的 这 牛奶 ,
它们根本没有下沉，而是在牛奶表面奔跑行走。

[æz; əz][wi:; wi][du:][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] - [gri:n] .
as we do upon a bowling - green .
作为 我们 做 之上 一个 保龄球 - 绿色的 .
就像我们在保龄球场上做的那样。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd][ʌv; əv] [tʃi:z] [grəʊz] [greɪt] ['plenti] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,
Upon this island of cheese grows great plenty of corn ,
之上 这 岛 的 奶酪 生长 伟大的 很多 的 玉米 ,
在这座盛产奶酪的岛屿上，生长着大量的玉米。

[ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'du:s] [lɒʊvz] [ʌv; əv] [bred] , [ˈredi] [meɪd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [fɔ:rm] [laɪk]
the ears of which produce loaves of bread , ready made , of a round form like
这 耳朵 的 哪个 生产 面包 的 面包 , 准备好 制成 , 的 一个 圆形的 形式 喜欢
['mʌʃrʊmz] .
mushrooms .
蘑菇 .
它的穗状花序可以结出现成的面包，形状像蘑菇一样呈圆形。

[wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] , [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈræmbəlɪz][ˈoʊvər] [ðɪs] [tʃi:z] , [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈlðər] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
We discovered , in our rambles over this cheese , seventeen other rivers of milk ,
我们 发现 , 在 我们的 漫谈 超过 这 奶酪 , 十七 其他 河流 的 牛奶 ,
[ænd; ənd][ten][ʌv; əv] [waɪn] .
and ten of wine .
和 十 的 葡萄酒 .

我们在探寻这种奶酪的过程中，发现了其他十七条牛奶河和十条葡萄酒河。
[ˈæftər] [ˈθɜ:rti] - [eɪt] [deɪz] - [ˈdʒɜ:rni] [wi:; wi] [əˈraɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][tu:; tə] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ]
After thirty - eight days ' journey we arrived on the opposite side to that on which
后 三十 - 八 天 - 旅行 我们 到达的 在 这 对面的 边 到 那 在 哪个
[wi:; wi] [ˈləndɪd] :
we landed :
我们 登陆 :

经过三十八天的旅程，我们到达了与登陆地点相反的一侧：
[hɪr] [wi:; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [blu:] [moʊld] , [æz; əz] [tʃi:z] - [ˈi:tər] [kɔ:l][aɪˈti:] ,
here we found some blue mould , as cheese - eaters call it ,
这里 我们 成立 一些 蓝色的 模具 , 作为 奶酪 - 食客 称呼 它 ,
我们在这里发现了一些蓝霉菌，奶酪爱好者们就是这么称呼它的。

[frʌm; frəm] [wens] [sprɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [rɪtʃ] [fru:t] ; [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbri:dɪŋ] [maɪts] [aɪˈti:]
from whence spring all kinds of rich fruit ; instead of breeding mites it
从 何处 春天 全部 种类 的 富有的 水果 ; 反而 的 选育 螨虫 它
[prə'du:st] [ˈpi:tʃɪz] ,
produced peaches ,
生产 桃子 ,
从那里长出了各种各样的美味水果；它没有滋生螨虫，反而结出了桃子。

[ˈnɛktəˌriːnz] , [ˈeɪprɪkɒts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈliːəz] [fruːts] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]
nectarines , **apricots** , **and** **a** **thousand** **delicious** **fruits** **which** **we** **are** **not**
油桃 , 杏子 , 和 一个 千 可口的 水果 哪个 我们 是 不是
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
acquainted **with** .
熟人 和 .

油桃、杏子，以及上千种我们不熟悉的美味水果。

[ɪn] [ðɪːz] [triːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [saɪz] , [wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [ˈnests] ;
In these trees , **which** **are** **of** **an** **amazing** **size** , **were** **plenty** **of** **birds** ' **nests** ;
在 这些 树木 , 哪个 是 的 一个 惊人的 尺寸 , 是 很多 的 鸟类 - 巢穴 ;
[ˈɪn] [ˈθiːz] [ˈtriːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əv] [æn] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈsaɪz] , [wɜːr; wər] [ˈplenti] [əv] [ˈbɜːrdz] - [ˈnests] ;
这些树木异常高大，树上有很多鸟巢；

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] - [ˈfɪʃəz] [ʌv; əv] [prəˈdɪdʒəs] [ˈmæɡnɪtuːd] ;
amongst others **was** **a** **king** - **fisher's** **of** **prodigious** **magnitude** ;
在 其他的 曾是 一个 国王 - 渔夫的 的 惊人 震级 ;
[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] - [ˈfɪʃəz] [ʌv; əv] [prəˈdɪdʒəs] [ˈmæɡnɪtuːd] ;
其中就包括一只体型巨大的翠鸟；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [twɑɪs] [ðə; ði] [səˈkʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpɔːlz] [tʃɜːrtʃ]
it **was** **at** **least** **twice** **the** **circumference** **of** **the** **dome** **of** **St** . **Paul's** **Church**
它 曾是 在 至少 两次 这 圆周 的 这 穹顶 的 英石 . 保罗的 教会
[ɪn] [ˈlʌndən] .
in **London** .
在 伦敦 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [twɑɪs] [ðə; ði] [səˈkʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpɔːlz] [tʃɜːrtʃ]
它的周长至少是伦敦圣保罗教堂圆顶周长的两倍。

[əˈpɑːn] [ɪnˈspek(ə)n] , [ðɪs] [nest] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [triːz] [ˈkjʊəriəsli] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] ; [ðer; ðər]
Upon inspection , **this** **nest** **was** **made** **of** **huge** **trees** **curiously** **joined** **together** ; **there**
之上 检查 , 这 巢 曾是 制成 的 巨大的 树木 奇怪的是 加入 一起 ; 那里
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,
[əˈpɑːn] [ɪnˈspek(ə)n] , [ðɪs] [nest] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [triːz] [ˈkjʊəriəsli] [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] ; [ðer; ðər]
经检查，这个树巢是由几棵奇特地连接在一起的巨大树木构成；其中有.....

[let][em ˈiː] [siː] (/ [fɔːr; fər][aɪ] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪˈðɪn] [ˈkʌmpəs] /) ,
let me see (/ for I make it a rule always to speak within compass /) ,
让 我 看 (/ 为了 我 制作 它 一个 规则 总是 到 说话 之内 罗盘 /) ,
[let][em ˈiː] [siː] (/ [fɔːr; fər][aɪ] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪˈðɪn] [ˈkʌmpəs] /) ,
让我想想（因为我一贯的原则是说话要量力而行），
[let][em ˈiː] [siː] (/ [fɔːr; fər][aɪ] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪˈðɪn] [ˈkʌmpəs] /) ,
让我想想（因为我一贯的原则是说话要量力而行），

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [egz] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,
there **were** **upwards** **of** **five** **hundred** **eggs** **in** **the** **nest** ,
那里 是 向上 的 五 百 鸡蛋 在 这 巢 ,
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [egz] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,
巢里有超过五百枚蛋，
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [egz] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,
巢里有超过五百枚蛋，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æz; əz][ɑːrdʒ][æz; əz] [fɔːr] [ˈkɑːmən] [ˈhɔːɡz,hedz] , [ɔːr] [eɪt]
and **each** **of** **them** **was** **as** **large** **as** **four** **common** **hogsheads** , **or** **eight**
和 每个 的 他们 曾是 作为 大的 作为 四 常见的 大桶 , 或者 八
[ˈbærəlz] ,
barrels ,
桶 ,
[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æz; əz][ɑːrdʒ][æz; əz] [fɔːr] [ˈkɑːmən] [ˈhɔːɡz,hedz] , [ɔːr] [eɪt]
每个桶都相当于四个普通大桶，或者八个大木桶。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈoʊnli] [siː] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [tʃɜːrp] [wɪˈðɪn] .
and **we** **could** **not** **only** **see** , **but** **hear** **the** **young** **ones** **chirping** **within** .
和 我们 可以 不是 仅有的 看 , 但 听到 这 年轻的 一个 啁啾声 之内 .
[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈoʊnli] [siː] , [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [tʃɜːrp] [wɪˈðɪn] .
我们不仅能看到，还能听到幼鸟在里面鸣叫。

[ˈhævɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fəˈtiːɡ] , [kʌt] [ˈoʊpən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [egz] , [wiː; wi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ]
Having , with great fatigue , cut open one of these eggs , we let out a young
拥有 , 和 伟大的 疲劳 , 切 打开 一 的 这些 鸡蛋 , 我们 让 出去 一个 年轻的
[wʌn] [ʌnˈfeðəd] ,
one unfeathered ,
一 无羽毛的 ,

我们费了九牛二虎之力才切开其中一个蛋，放出一只羽毛尚未长齐的小鸡。

[kənˈsɪdərəbli] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [fʊl] - [groʊn] [ˈvʌltʃərz] .
considerably larger than twenty full - grown vultures .
相当 更大的 比 二十 满的 - 生长 秃鹫 .

比二十只成年秃鹫还要大得多。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [ˈjʌŋstər] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkɪŋfɪʃər] [ˈlaɪtɪd] ,
Just as we had given this youngster his liberty the old kingfisher lighted ,
只是 作为 我们 有 给定 这 青少年 他的 自由 这 老的 翠鸟 照明 ,
正当我们给予这个年轻人自由的时候，那只老翠鸟就飞起来了。

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪv] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [eg] , [ɪn] [wʌn]
and seizing our captain , who had been active in breaking the egg , in one
和 抓住 我们的 队长 , WHO 有 到过 积极的 在 打破 这 蛋 , 在 一
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [klɔːz] ,
of her claws ,
的 她 爪子 ,

她用一只爪子抓住了正在努力打破蛋的船长，

[fluː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [draːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] ,
flew with him above a mile high , and then let him drop into the sea ,
飞翔 和 他 多于 一个 英里 高的 , 和 然后 让 他 降低 进入 这 海 ,
我带着他飞到一英里高空，然后让他落入大海。

[bʌt; bət] [nɑːtɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈbiːtn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
but not till she had beaten all his teeth out of his mouth with her
但 不是 直到 她 有 被打败 全部 他的 牙齿 出去 的 他的 嘴 和 她
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

但在此之前，她用翅膀把他的牙齿全部打掉了。

[ˈdʌtʃmən] [ˈdʒen(ə)rəli] [swɪm] [wel] : [hiː; hi] [suːn] [dʒɔɪnd] [juːˈes] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə]
Dutchmen generally swim well : he soon joined us , and we retreated to
荷兰人 一般来说 游泳 出色地 : 他 很快 加入 我们 , 和 我们 撤退 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] .
our ship .
我们的 船 .

荷兰人通常都很擅长游泳：他很快就和我们汇合了，我们便退回到船上。

[ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrən] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ruːt] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ˈɑːbdʒekts]
On our return we took a different route , and observed many strange objects
在 我们的 返回 我们 采取 一个 不同的 路线 , 和 观察到 许多 奇怪的 对象
.
:
.

返回途中我们走了一条不同的路线，并观察到了许多奇怪的物体。

[wiː; wi] [ɑːt] [tuː] [waɪld] [ˈɑːksn] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hɔːrən] , [ɔːlsou] [laɪk] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
We shot two wild oxen , each with one horn , also like the inhabitants ,
我们 射击 二 荒野 牛 , 每个 和 一 喇叭 , 还 喜欢 这 居民 ,
我们射杀了2头野牛，每头都只有一只角，和当地居民一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['sprəʊtɪd] [frəm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ænɪmlz] ;
except that it sprouted from between the eyes of these animals ;
除了 那 它 发芽 从 之间 这 眼睛 的 这些 动物 ；

只不过，它是从这些动物的两眼之间长出来的；

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðəm; ðəm] , [æz; əz][wi:; wi] [faʊnd] , [baɪ]
we were afterwards concerned at having destroyed them , as we found , by
我们 是 然后 担心的 在 拥有 损毁 他们 , 作为 我们 成立 , 经过
[ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] ,
inquiry ,
询问 ,

后来我们调查发现，我们很担心已经将它们销毁了。

[ðeɪ] [teɪnd] [ðɪ:z] ['kri:tʃərz] , [ænd; ənd] [ju:st] [ðəm; ðəm][æz; əz][wi:; wi][du:] ['hɔ:rsɪz] ,
they tamed these creatures , and used them as we do horses ,
他们 驯服 这些 生物 , 和 用过的 他们 作为 我们 做 马匹 ,

他们驯服了这些动物，并像我们驯服马匹一样使用它们。

[tu:; tə][raɪd][ə'pɑ:n][ænd; ənd] [drɔ:] [ðer; ðər] ['kæərɪdʒɪz] ; [ðer; ðər] [fleʃ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] , [ɪz]
to ride upon and draw their carriages ; their flesh , we were informed , is
到 骑 之上 和 画 他们的 马车 ; 他们的 肉 , 我们 是 知情的 , 是
[ˈeksələnt] ,
excellent ,
出色的 ,

乘坐他们的马车或拉他们的马车；据说他们的肉质极佳。

[bʌt; bət] ['ju:sləs] [wer] ['pi:p(ə)] [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] [tʃi:z] [ænd; ənd] [mɪlk] .
but useless where people live upon cheese and milk .
但 无用 在哪里 人们 居住 之上 奶酪 和 牛奶 .

但在以奶酪和牛奶为生的地区，这毫无用处。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [wɪ'ðɪn] [tu:] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] [θri:]
When we had reached within two days ' journey of the ship we observed three
什么时候 我们 有 达到 之内 二 天 - 旅行 的 这 船 我们 观察到 三
[men] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][tɔ:l] [tri:] [baɪ][ðer; ðər] [hi:lz] ;
men hanging to a tall tree by their heels ;
男人 绞刑 到 一个 高的 树 经过 他们的 高跟鞋 ;

当我们距离船只还有两天航程时，我们看到三个男人用脚后跟挂在一棵高大的树上；

[ə'pɑ:n][ɪn'kwærɪŋ][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] , [aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn]
upon inquiring the cause of their punishment , I found they had all been
之上 查询 这 原因 的 他们的 惩罚 , 我 成立 他们 有 全部 到过
[ˈtrævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,

询问他们受罚的原因后，我发现他们都是旅行者。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [hæd; həd] [dɪ'si:vɪd] [ðer; ðər] [frendz] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðeɪ]
and upon their return home had deceived their friends by describing places they
和 之上 他们的 返回 家 有 受骗 他们的 朋友们 经过 描述 地方 他们
[ˈnevər] [sɔ:] ,
never saw ,
绝不 锯 ,

他们回家后，通过描述他们从未去过的地方来欺骗朋友。

[ænd; ənd][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['nevər] ['hæpənd] : [ðɪs] [geɪv] [em 'i:] [noʊ][kən'sɜ:rn] ,
and relating things that never happened : this gave me no concern ,
和 相关 事物 那 绝不 发生 : 这 给予 我 不 忧虑 ,

编造从未发生过的事情：这并没有让我感到担忧。

/ [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [kənˈfaɪnd] [maɪˈself][tuː; tə][fæktz] / .

/ as I have ever confined myself to facts / .
/ 作为 我 有 曾经 受限 我 到 事实 / .

/因为我一直以来都只陈述事实/。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] [ʌnˈmɔrd] , [ænd; ənd][set] [seɪl][frʌm; frəm]

As soon as we arrived at the ship we unmoored , and set sail from
作为 很快 作为 我们 到达的 在 这 船 我们 未系泊 , 和 放 帆 从

[ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkʌntri] ,
this extraordinary country ,
这 非凡的 国家 ,

我们一到船上就解开缆绳, 扬帆离开了这个非凡的国度。

[wen] , [tuː; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [əˈstɔːnɪzmənt] , [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [əˈpɑːn] [ɔːr] ,

when , to our astonishment , all the trees upon shore ,
什么时候 , 到 我们的 惊讶 , 全部 这 树木 之上 支撑 ,

令我们惊讶的是, 岸上的所有树木,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ˈveri] [tɔːl][ænd; ənd][lɑːrdʒ] , [peɪd] [ðer; ðər]

of which there were a great number very tall and large , paid their
的 哪个 那里 是 一个 伟大的 数字 非常 高的 和 大的 , 有薪酬的 他们的

[rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][tuː; tə][juː ˈes] [twɑɪs] ,
respects to us twice ,
尊重 到 我们 两次 ,

其中许多身材高大魁梧, 他们两次向我们表示敬意。

[ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə][ɪɡˈzækt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈkʌvərd] [ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈpɑːstʃər] , [wɪtʃ]

bowing to exact time , and immediately recovered their former posture , which
鞠躬 到 精确的 时间 , 和 立即地 恢复 他们的 以前的 姿势 , 哪个

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪˈrekt] .

was quite erect .
曾是 相当 直立 .

他们准时鞠躬, 然后立即恢复了原本笔直的姿势。

[baɪ] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃiːz] ,

By what we could learn of this CHEESE ,
经过 什么 我们 可以 学习 的 这 奶酪 ,

从我们对这种奶酪的了解来看,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt][ʌv; əv][ɔːl] [ˈjʊrəp] !

it was considerably larger than the continent of all Europe !
它 曾是 相当 更大的 比 这 大陆 的 全部 欧洲 !

它比整个欧洲大陆还要大得多!

[ˈæftər] [ˈseɪlɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [wiː; wi] [nuː] [naːt] [wer] , [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmpəs] ,

After sailing three months we knew not where , being still without compass ,
后 帆船 三 几个月 我们 知道 不是 在哪里 , 存在 仍然 没有 罗盘 ,

航行三个月后, 我们仍然不知道该往哪里去, 因为我们仍然没有指南针。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [blæk] :

we arrived in a sea which appeared to be almost black :
我们 到达的 在 一个 海 哪个 出现 到 是 几乎 黑色的 :

我们抵达时, 眼前的大海看起来几乎是黑色的:

[əˈpɑːn] [ˈteɪstɪŋ] [aɪ ˈtiː][wiː; wi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][moʊst] [ˈeksələnt] [waɪn] ,

upon tasting it we found it most excellent wine ,
之上 品尝 它 我们 成立 它 最多 出色的 葡萄酒 ,

品尝之后, 我们发现这是一款非常棒的葡萄酒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] :
and had great difficulty to keep the sailors from getting drunk with it :
和 有 伟大的 困难 到 保持 这 水手们 从 获得 醉 和 它 :
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，要阻止水手们喝醉却非常困难；

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːrˈselvz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [weɪlz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈæniːmlz] [ʌv; əv]
in a few hours we found ourselves surrounded by whales and other animals of
在 一个 很少 小时 我们 成立 我们自己 包围 经过 鲸鱼 和 其他 动物 的
[æn; ən] [ɪˈmens] [ˈmæɡnɪtu:d] ,
an immense magnitude ,
一个 巨大 震级 ,

几个小时后，我们发现自己被鲸鱼和其他体型巨大的动物包围了。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt]
one of which appeared to be too large for the eye to form a judgment
一 的 哪个 出现 到 是 也 大的 为了 这 眼睛 到 形式 一个 判断
[ʌv; əv] :
of :
的 :

其中一个物体似乎太大，肉眼无法判断其大小：

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
we did not see him till we were close to him .
我们 做过 不是 看 他 直到 我们 是 关闭 到 他 .

直到我们靠近他时才看到他。

[ðɪs] [ˈmɑːnstər] [druː] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [mɑːsts] [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪlz] [bent] ,
This monster drew our ship , with all her masts standing , and sails bent ,
这 怪物 画 我们的 船 , 和 全部 她 桅杆 常设 , 和 帆 弯曲 ,
这怪物把我们的船拖走了，船桅全部竖起，船帆弯曲。

[baɪ] [ˈsʌkʃ(ə)n] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
by suction into his mouth , between his teeth ,
经过 吸 进入 他的 嘴 , 之间 他的 牙齿 ,

通过吸力进入他的嘴里，在牙齿之间，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæstʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [mæn] -
which were much larger and taller than the mast of a first - rate man -
哪个 是 很多 更大的 和 更高 比 这 桅杆 的 一个 第一的 - 速度 男人 -
[ʌv; əv] - [wɔːr] .
of - war .
的 - 战争 .

它们比一流战舰的桅杆更大更高。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ˈprɪti] [waɪd] ,
After we had been in his mouth some time he opened it pretty wide ,
后 我们 有 到过 在 他的 嘴 一些 时间 他 打开 它 漂亮的 宽的 ,
我们待在他嘴里一段时间后，他张大了嘴巴。

[tʊk] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈves(ə)] ,
took in an immense quantity of water , and floated our vessel ,
采取 在 一个 巨大 数量 的 水 , 和 漂浮 我们的 血管 ,

船体涌入了大量海水，使我们的船漂浮了起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] - [tʌnz] [ˈbɜːrðən] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ;
which was at least 500 tons burthen , into his stomach ;
哪个 曾是 在 至少 - 吨 负担 , 进入 他的 胃 ;

至少有500吨的重量，都进了他的胃里；

[hɪr] [wiː, wi] [leɪ] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][æt; ət] [ˈæŋkər] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .
here we lay as quiet as at anchor in a dead calm .
这里 我们 躺 作为 安静的 作为 在 锚 在 一个 死的 冷静的 .

我们静静地躺在这里，就像在死寂的海面上抛锚一样。

[ðə; ði] [er] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wɒz; wəz] [ˈræðər] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈveri] [əˈfensɪv] .
The air , to be sure , was rather warm , and very offensive .
这 空气 , 到 是 当然 , 曾是 相当 温暖的 , 和 非常 进攻 .

空气确实很热，而且非常难闻。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈæŋkərz] , [ˈkeɪbəlz] , [ˈboʊts] , [ænd; ənd] [bɑːdʒz] [ɪn] [əˈbʌndəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
We found anchors , cables , boats , and barges in abundance , and a
我们 成立 锚 , 电缆 , 船 , 和 驳船 在 丰富 , 和 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [sʌm; səm] [ˈleɪdn]
considerable number of ships , some laden
大量 数字 的 船舶 , 一些 满载

我们发现了大量的锚、缆绳、小船和驳船，以及相当数量的船只，其中一些满载货物。

[ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːt] , [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈkri:tʃər] [hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] .
and some not , which this creature had swallowed .
和 一些 不是 , 哪个 这 生物 有 吞咽 .

还有一些没有被吞食，而是被这个生物吞下的。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [trænˈsæktɪd] [baɪ] [tɔːrtʃ] - [laɪt] ; [noʊ] [sʌn] , [noʊ] [muːn] , [noʊ] [ˈplænɪt] , [tuː; tə]
Everything was transacted by torch - light ; no sun , no moon , no planet , to
一切 曾是 已交易 经过 火炬 - 光 ; 不 太阳 , 不 月亮 , 不 行星 , 到
[meɪk] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [frʌm; frəm] .
make observations from .
制作 观察 从 .

所有活动都是在火炬光下进行的；没有太阳，没有月亮，也没有行星，无法进行观测。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈfloʊt] [ænd; ənd] [əˈgraʊnd] [twɑɪs] [ə; eɪ] - [deɪ] ; [wenˈevər] [hiː; hi][dræŋk] ,
We were all generally afloat and aground twice a - day ; whenever he drank ,
我们 是 全部 一般来说 漂浮 和 搁浅 两次 一个 - 天 ; 每当 他 喝 ,

我们通常每天都会经历两次起起伏伏；每当他喝酒的时候，

[aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [haɪ] [ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪˈvækjə,weɪtɪd, iːˈvækjə,weɪtɪd] , [wiː; wi]
it became high water with us ; and when he evacuated , we
它 成为 高的 水 和 我们 ; 和 什么时候 他 疏散 , 我们
[faʊnd] [ɑːrˈselvz] [əˈgraʊnd] ;
found ourselves aground ;
成立 我们自己 搁浅 ;

我们这边水位上涨；当他撤离时，我们发现自己搁浅了；

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [kɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n] ,
upon a moderate computation ,
之上 一个 缓和 计算 ,

经过适度计算，

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [mɔːr] [ˈwɔːtər][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [draʊft] [ðæn; ðən][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
he took in more water at a single draught than is generally to be found in
他 采取 在 更多的 水 在 一个 单身的 草稿 比 是 一般来说 到 是 成立 在
[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][dʒəˈniːvə] ,
the Lake of Geneva ,
这 湖 的 日内瓦 ,

他一口气喝下的水量比日内瓦湖通常的水量还要多。

[ðoo] [ðæt] [ɪz] [əˈbʌv] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ɪn] [sərˈkʌmfərəns] .
though that is above thirty miles in circumference .
尽管 那 是 多于 三十 英里 在 圆周 .

虽然它的周长超过三十英里。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [kən'fainmənt] [ɪn] [ðɪːz] ['riːdʒənz][ʌv; əv] ['dɑːrkənəs] , [aɪ] ['ventʃərd]
On the second day of our confinement in these regions of darkness , I ventured
在这第二天的我们的监禁在这些地区的黑暗 , 我冒险
[æɪt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] ,
at low water ,
在低的水 ,

被困在这片黑暗区域的第二天, 我趁着水位低的时候冒险外出。

[æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'graʊnd] , [tuː; tə][ʼræmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn]
as we called it when the ship was aground , to ramble with the Captain
作为我们称为它什么时候这船曾是搁浅 , 到漫谈和这队长
,
,
,

正如我们之前在船搁浅时所说的那样, 和船长一起闲逛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼlðər] [ʼɑːfəsərz] , [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr][hændz] ;
and a few of the other officers , with lights in our hands ;
和一个很少的这其他警官 , 和灯在我们的双手 ;
还有其他几名警官, 我们手里都拿着手电筒;

[wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [ʼpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [neɪʃəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʼʌpwərdz] [ʌv; əv][ten]
we met with people of all nations , to the amount of upwards of ten
我们遇见和人们的的全部国家 , 到这数量的向上 的 十
[ʼθaʊz(ə)nd] ;
thousand ;
千 ;

我们与来自世界各地的人们会面, 人数超过一万人;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʼgoʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ʼkaʊns(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'klʌvər] [ðer; ðər] [ʼlɪbərti] ;
they were going to hold a council how to recover their liberty ;
他们是去到抓住一个理事会如何到恢复他们的自由 ;
他们打算召开一次会议, 商讨如何恢复自由;

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʼhævɪŋ] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ʼænəməlz] [ʼstʌmək] [ʼsevrəl] [ʼjɪrz] ;
some of them having lived in this animal's stomach several years ;
一些 的 他们 拥有 居住地 在这 动物 胃 一些 年 ;
有些生物已经在这种动物的胃里生活了好几年;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʼsevrəl] [ʼtʃɪldrən] [hɪr] [huː] [hæd; həd] [ʼnevər] [siːn] [ðə; ði][wɜːrld] ,
there were several children here who had never seen the world ,
那里 是 一些 孩子们 这里 WHO 有 绝不 已见 这 世界 ,
这里有几个孩子从未见过外面的世界,

[ðer; ðər] [ʼmʌðərz] [ʼhævɪŋ] [leɪn][ɪn] [rɪ'piːtɪdli] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrm][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
their mothers having lain in repeatedly in this warm situation .
他们的 母亲们 拥有 莱恩 在 反复 在这 温暖的 情况 .
她们的母亲曾多次在这种温暖的环境下躺下。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʼtʃermən] [wʌz; wəz][ʼgoʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼbɪznəs] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]
Just as the chairman was going to inform us of the business upon which
只是 作为 这 主席 曾是 去 到 通知 我们 的 这 商业 之上 哪个
[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'sembld] ,
we were assembled ,
我们 是 组装 ,
正当主席准备向我们宣布我们此次集会的目的时,

[ðɪs] [ˈpleɪɡi, 'ple-] [fɪʃ] , [brɪ'kʌmɪŋ] ['θɜːrsti] , [dræŋk][ɪn][hɪz; ɪz]['juːzuəl] ['mænər] ; [ðə; ði]['wɔːtər] [pɔːd] [ɪn]
this plaguy fish , becoming thirsty , drank in his usual manner ; the water poured in
这 瘟疫 鱼 , 成为 渴 , 喝 在 他的 通常 方式 ; 这 水 倾倒 在
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm,petʃu'ɑːsəti] ,
with such impetuosity ,
和 这样的 冲动 ,

这条讨厌的鱼渴了，便像往常一样喝水；水猛地涌了进来，

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tri:t] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] [ʃɪps] [ɪ'mɪːdiətli] ,
that we were all obliged to retreat to our respective ships immediately ,
那 我们 是 全部 有义务 到 撤退 到 我们的 各自 船舶 立即地 ,
[wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
我们所有人都必须立即撤回各自的船上。

[ɔːr] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [draʊnd] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
or run the risk of being drowned ; some were obliged to swim for it ,
或者 跑步 这 风险 的 存在 溺水 ; 一些 是 有义务 到 游泳 为了 它 ,
[wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
否则就有溺水的危险；有些人不得不游过去取水。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and with difficulty saved their lives .
和 和 困难 已保存 他们的 生活 .
[seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
他们费尽周折才保住了性命。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ,
In a few hours after we were more fortunate ,
在 一个 很少 小时 后 我们 是 更多的 幸运 ,
[fjuː] ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ,
几个小时后，我们运气更好了。

[wiː; wi] [met] [ə'gen] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] ['mɔːnstər][hæd; həd][ɪ'vækjə,weɪtɪd, iː'vækjə,weɪtɪd] .
we met again just after the monster had evacuated .
我们 遇见 再次 只是 后 这 怪物 有 疏散 .
[ɪ'vækjə,weɪtɪd, iː'vækjə,weɪtɪd] .
怪物撤离后不久，我们再次相遇了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['tʃermən] , [ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'pəʊz] ['splaɪsɪŋ]
I was chosen chairman , and the first thing I did was to propose splicing
我 曾是 选定 主席 , 和 这 第一的 事物 我 做过 曾是 到 提出 拼接
[tuː] [meɪn] - [mɑːsts] [tə'geðər] ,
two main - masts together ,
二 主要的 - 桅杆 一起 ,
[tə'geðər] ,
我被选为主席，我做的第一件事就是提议将两根主桅杆拼接在一起。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [wedʒ] [ðem; ðəm][ɪn]
and the next time he opened his mouth to be ready to wedge them in
和 这 下一个 时间 他 打开 他的 嘴 到 是 准备好 到 楔 他们 在
,
,
,
下次他张开嘴准备把它们塞进去的时候，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ʃʌtɪŋ] [aɪ 'tiː] .
so as to prevent his shutting it .
所以 作为 到 防止 他的 关闭 它 .
[ʃʌtɪŋ] [aɪ 'tiː] .
以免他关上它。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'pruːvd] .
It was unanimously approved .
它 曾是 一致 得到正式认可的 .
[ə'pruːvd] .
该提案获得一致通过。

[wʌn] ['hʌndrəd] [staʊt] [men][wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .
One hundred stout men were chosen upon this service .
一 百 肥硕 男人 是 选定 之上 这 服务 .
[wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .
这项任务挑选了一百名身强力壮的男子。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈskɜːslɪ] [ɡɑːtɪ][ˈaʊər; ɑːr][mɑːsts] [ˈprɑːpərli] [prɪˈperd] [wen] [æən; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd]
We had scarcely got our masts properly prepared when an opportunity offered
我们 有 几乎 得到 我们的 桅杆 适当地 准备 什么时候 一个 机会 提供
; [ðə; ði][ˈmɑːnstər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
; the monster opened his mouth ,
; 这 怪物 打开 他的 嘴 ,
我们刚把桅杆支好，机会就来了；那怪物张开了嘴，

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði][tɑːp][ˈʌv; əv][ðə; ði][mæst][wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ruːf] ,
immediately the top of the mast was placed against the roof ,
立即地 这 顶部 的 这 桅杆 曾是 放置 反对 这 屋顶 ,
桅杆顶端立即被放置在屋顶上。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðər] [end] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [ɪˈfektʃuəli] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and the other end pierced his tongue , which effectually prevented him from
和 这 其他 结尾 穿孔 他的 舌头 , 哪个 有效地 阻止 他 从
[ˈʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
shutting his mouth .
关闭 他的 嘴 .

另一端刺穿了他的舌头，使他无法闭上嘴。
[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wʌz; wəz] [əˈfloʊt] , [wiː; wi] [mænd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbəʊts] ,
As soon as everything in his stomach was afloat , we manned a few boats ,
作为 很快 作为 一切 在 他的 胃 曾是 漂浮 , 我们 有人值守 一个 很少 船 ,
他胃里的东西一吐出来，我们就开了几条船上岸。

[huː] [rəʊd] [ðəmˈselvz] [ænd; ænd][juːˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .
who rowed themselves and us into the world .
WHO 划船 他们自己 和 我们 进入 这 世界 .
他们划着船，把自己也带入了这个世界。

[ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] , [ˈæftər] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [θriː] [mʌnθs] - [kənˈfaɪnmənt] [ɪn]
The daylight , after , as near as we could judge , three months ' confinement in
这 日光 , 后 , 作为 靠近 作为 我们 可以 法官 , 三 几个月 - 监禁 在
[ˈtəʊt(ə)l] [ˈdɑːrkənəs] ,
total darkness ,
全部的 黑暗 ,
在经历了大约三个月的完全黑暗的囚禁之后，终于迎来了白昼。

[tʃɪrd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈspɪrɪts] [səˈpraɪzɪŋli] .
cheered our spirits surprisingly .
欢呼 我们的 烈酒 出奇 .
出乎意料地提振了我们的精神。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ˈteɪkən][ˈaʊər; ɑːr] [liːv] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [kəˈpeɪʃəs] [ˈæni(ə)m] ,
When we had all taken our leave of this capacious animal ,
什么时候 我们 有 全部 已采取 我们的 离开 的 这 宽敞 动物 ,
当我们都告别了这头体型庞大的动物之后，

[wiː; wi] [ˈmʌstəd] [dʒʌst][ə; eɪ] [fliːt] [ˈʌv; əv] [ˈnaɪnti] - [faɪv] [ˈɪps] , [ˈʌv; əv][ɔːl] [ˈneɪʃəns] ,
we mustered just a fleet of ninety - five ships , of all nations ,
我们 集结 只是 一个 舰队 的 九十 - 五 船舶 , 的 全部 国家 ,
我们集结了来自各个国家的九十五艘舰船，组成了一支庞大的舰队。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [kənˈfaɪnd] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
who had been in this confined situation .
WHO 有 到过 在 这 受限 情况 .
那些曾身处这种封闭环境中的人。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [tuː] [mɑːsts][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
We left the two masts in his mouth ,
我们 左边 这 二 桅杆 在 他的 嘴 ,
我们把两根桅杆留在了他嘴里，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˈʌðər] [ˈbiːɪŋ] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhɔːrɪd] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [fɪlθ] .
to prevent others being confined in the same horrid gulf of darkness and filth .
到 防止 其他的 存在 受限 在 这 相同的 可怕的 海湾 的 黑暗 和 污秽 .

防止其他人也被困在同样的黑暗和污秽的深渊中。

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ;
Our first object was to learn what part of the world we were in ;
我们的 第一的 目的 曾是 到 学习 什么 部分 的 这 世界 我们 是 在 ;

我们的首要目标是弄清楚我们身处世界的哪个角落；

[ðɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [æsər'teɪn] : [æt; ət][læst][aɪ] [faʊnd] ,
this we were for some time at a loss to ascertain : at last I found ,
这 我们 是 为了 一些 时间 在 一个 损失 到 探明 : 在 最后的 我 成立 ,

这一点我们一度百思不得其解：最后我终于找到了答案。

[frʌm; frəm][ˈfɔːrmər] [ˌɑːbzə'veɪʃənz] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈkæspɪən] [siː] !
from former observations , that we were in the Caspian Sea !
从 以前的 观察 , 那 我们 是 在 这 里海 海 !

根据之前的观察，我们当时就在里海！

[wɪtʃ] [wɑːʃɪz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɑːrtər] .
which washes part of the country of the Calmuck Tartars .
哪个 洗涤 部分 的 这 国家 的 这 卡尔穆克 酒石酸 .

它冲刷着卡尔穆克鞑靼人的部分领土。

[haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ɪz][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] ,
How we came here is was impossible to conceive ,
如何 我们 来了 这里 是 曾是 不可能的 到 构想 ,

我们是如何走到这一步的，简直难以想象。

[æz; əz] [ðɪs] [siː] [hæz; həz][noʊ] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ˈʌðər] .
as this sea has no communication with any other .
作为 这 海 有 不 沟通 和 任何 其他 .

因为这个海域与其他任何海域都没有连通。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] [ˈaɪlənd] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][em 'iː]
One of the inhabitants of the Cheese Island , whom I had brought with me
— 的 这 居民 的 这 奶酪 岛 , 谁 我 有 带来 和 我
,
!
,

我带来的奶酪岛上的一位居民，

[ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ðʌs] :
accounted for it thus :
已记录 为了 它 因此 :

解释如下：

- - [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːnstər][ɪn] [huːz] [ˈstʌmək] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [kən'faɪnd] [hæd; həd]
- - **that the monster in whose stomach we had been so long confined had**
- - 那 这 怪物 在 谁 胃 我们 有 到过 所以 长的 受限 有
[ˈkæɪrɪd] [juː 'es] [hɪr] [θruː] [sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪniəs] [ˈpæsɪdʒ] ;
carried us here through some subterraneous passage ;
携带 我们 这里 通过 一些 地下的 通道 ;

——原来，我们被囚禁在肚子里的那个怪物，是通过某种地下通道把我们带到这里的；

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [pʊʃt] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [ˈlændɪd] .
however , we pushed to shore , and I was the first who landed .
然而 , 我们 推动 到 支撑 , 和 我 曾是 这 第一的 WHO 登陆 .

然而，我们奋力划向岸边，我是第一个上岸的。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][pʊt][maɪ][fʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][graʊnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ber][li:pt][ə'pɑ:n][em'i:][wið; wiθ][its]
Just as I put my foot upon the ground a large bear leaped upon me with its
只是 作为 我 放 我的 脚 之上 这 地面 一个 大的 熊 跳跃 之上 我 和 它是
[fɔ:r] - [pɔ:z] ;
fore - paws ;
前 - 爪子 ;

我刚一脚踏上地面，一只大熊就用前爪扑向我；
[aɪ][kɔ:t][wʌn][ɪn][i:tʃ][hænd], [ænd; ənd][skwi:zd][hɪm; ɪm][tɪl][hi:; hi][kraɪd][aʊt][moʊst][lʌstɪli] ;
I caught one in each hand , and squeezed him till he cried out most lustily ;
我 捕捉 一 在 每个 手 , 和 挤压 他 直到 他 哭 出去 最多 热情地 ;
我一手抓住一只，用力捏，直到它发出响亮的叫声；

[haʊ'evər] , [ɪn][ðɪs][pə'zi(ə)n][aɪ][held][hɪm; ɪm][tɪl][aɪ][stɑ:rvd][hɪm; ɪm][tu:; tə][deθ] .
however , in this position I held him till I starved him to death .
然而 , 在 这 位置 我 握住 他 直到 我 饥饿 他 到 死亡 .
然而，我就这样把他按在原地，直到把他活活饿死。

[ju:; jʊ][meɪ][læf] , [dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][ðɪs][wʌz; wəz][su:n][ə'kɑ:mplɪft] , [æz; əz][aɪ][pri'ventɪd]
You may laugh , gentlemen , but this was soon accomplished , as I prevented
你 可能 笑 , 先生们 , 但 这 曾是 很快 完成 , 作为 我 阻止
[hɪm; ɪm][lɪkɪŋ][hɪz; ɪz][pɔ:z] .
him licking his paws .
他 舔舐 他的 爪子 .

各位先生，你们可能会笑，但这很快就实现了，因为我阻止了他舔爪子。
[frʌm; frəm][hens][aɪ][trævlɪd][ʌp][tu:; tə][es'ti:] . ['pi:təzbə:g][ə; eɪ][sekənd][taɪm] :
From hence I travelled up to St . Petersburg a second time :
从 因此 我 旅行 向上 到 英石 . 圣彼得堡 一个 第二 时间 :
从此我第二次前往圣彼得堡：

[hɪr][æn; ən][oʊld][frend][geɪv][em'i:][ə; eɪ][moʊst][eksələnt][pɔɪntər] , [dɪ'sendɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
here an old friend gave me a most excellent pointer , descended from the
这里 一个 老的 朋友 给予 我 一个 最多 出色的 指针 , 下降 从 这
[feɪməs][bɪtʃ][bɪ'fɔ:r] - [menʃ(ə)nd] ,
famous bitch before - mentioned ,
著名的 婊子 前 - 提及 ,

一位老朋友给了我一条非常好的指示犬，它是前面提到的那条著名母犬的后代。
[ðæt][lɪtəd][waɪl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hʌntɪŋ][ə; eɪ][her] .
that littered while she was hunting a hare .
那 垃圾 尽管 她 曾是 打猎 一个 野兔 .
那是她在猎兔时留下的垃圾。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][mɪs'fɔ:rtʃən][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑ:t][su:n][æftər][baɪ][ə; eɪ][blʌndərɪŋ]
I had the misfortune to have him shot soon after by a blundering
我 有 这 不幸 到 有 他 射击 很快 后 经过 一个 笨拙
[ˈspɔ:rtsmən] ,
sportsman ,
运动员 ,

不幸的是，不久之后他被一个笨拙的猎人枪杀了。
[hu:] [ˈfaɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn'sted][ʌv; əv][ə; eɪ][kʌvi][ʌv; əv][pɑ:rtrɪdʒ][wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][set]
who fired at him instead of a covey of partridges which he had just set
WHO 被解雇 在 他 反而 的 一个 蜂群 的 鹧鸪 哪个 他 有 只是 放
.
:
.
他放出的猎物不是他刚刚放出的鹧鸪群，而是向他开枪。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkri:tʃərz] [ˈskɪn][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [meɪd] ([ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]
Of this creature's skin I have had this waistcoat made (showing his
的 这 生物的 皮肤 我 有 有 这 马甲 制成 (显示 他的
[ˈweskət; ˈweɪskəʊt]) ,
waistcoat) ,
马甲) ,

我用这只动物的皮做了一件背心（展示背心），

[wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [li:dz] [em ˈi:] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [tu:; tə] [geɪm] [ɪf] [aɪ] [wɔ: k] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:pər]
which always leads me involuntarily to game if I walk in the fields in the proper
哪个 总是 线索 我 不由自主 到 游戏 如果 我 走 在 这 字段 在 这 恰当的
[ˈsi:z(ə)n] ,
season ,
季节 ,

如果我在合适的季节走进田野，总会不由自主地开始狩猎。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [wɪðɪn] [ɑ:t] , / [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ˈkɑ:nstəntli] [flaɪz] [ɔ:f] ,
and when I come within shot , / one of the buttons constantly flies off ,
和 什么时候 我 来 之内 射击 , / 一 的 这 按钮 不断地 苍蝇 离开 ,
当我靠近镜头时，其中一个按钮总是会突然弹开。

[ænd; ənd] [ˈlɑ:dʒɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][spɔ:rt] [ɪz] / ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz] [raɪz] ,
and lodges upon the spot where the sport is / ; and as the birds rise ,
和 旅馆 之上 这 点 在哪里 这 运动 是 / ; 和 作为 这 鸟类 上升 ,
并栖息在狩猎地点；当鸟儿飞起时，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [praɪmd] [ænd; ənd] [kɑ:kt] , [aɪ] [ˈnevər] [mɪs] [ðem; ðəm] .
being always primed and cocked , I never miss them .
存在 总是 已准备 和 上膛 , 我 绝不 错过 他们 .

由于时刻保持警惕，我从不错过任何一次机会。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [naʊ] [bʌt; bət] [θri:] [ˈbʌtnz] [left] .
Here are now but three buttons left .
这里 是 现在 但 三 按钮 左边 .

现在只剩下三个按钮了。

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [set] [ˈsoʊd] [ɑ:n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈsi:z(ə)n] [kəˈmensɪz] .
I shall have a new set sewed on against the shooting season commences .
我 将 有 一个 新的 放 缝制的 在 反对 这 射击 季节 开始 .
狩猎季开始前，我会缝制一套新的装备。

[wen] [ə; eɪ] [ˈkʌvi] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtrɪdʒ] [ɪz] [dɪˈstɜ:rbd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmæənər] , [baɪ][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ˈfɔ:lɪŋ]
When a covey of partridges is disturbed in this manner , by the button falling
什么时候 一个 蜂群 的 鹁鸪 是 不安 在 这 方式 , 经过 这 按钮 坠落
[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,
amongst them ,
在 他们 ,

当一群鹁鸪被这样惊扰时，比如纽扣掉落在它们中间，

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt] [laɪn] [brɪˈfɔ:r] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
they always rise from the ground in a direct line before each other .
他们 总是 上升 从 这 地面 在 一个 直接的 线 前 每个 其他 .

它们总是依次从地面升起。

[aɪ][wʌn] [deɪ] , [baɪ] [fəˈgetɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈræmɾɑ:d] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [gʌn] ,
I one day , by forgetting to take my ramrod out of my gun ,
我 一 天 , 经过 遗忘 到 拿 我的 通条 出去 的 我的 枪 ,
有一天，我忘记把通条从枪里取出来，

[ʃɑ:t] [aɪˈti:] [streɪt] [θru:] [ə; eɪ] [li:] , [æz; əz] [ˈregjələrlɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [ˈspɪtɪd]
shot it straight through a leash , as regularly as if the cook had spitted
射击 它 直的 通过 一个 牵引绳 , 作为 经常 作为 如果 这 厨师 有 吐了出来
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

就像厨师用唾液喷射一样，直接穿过狗绳射了出去。

[aɪ][hæd; həd][fərˈɡɑ:t][tu:; tə][pʊt][ɪn] [ˈeni] [ʃɑ:t] ,
I had forgot to put in any shot ,
我 有 忘了 到 放 在 任何 射击 ,
我忘了放任何一张照片。

[ænd; ænd][ðə; ði][rɑ:d][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [soʊ][hɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊdər] ,
and the rod had been made so hot with the powder ,
和 这 杆 有 到过 制成 所以 热的 和 这 粉末 ,
火药把那根棒子烧得非常热，

[ðæt] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [kəmˈpli:tli] [ˈroʊstɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] .
that the birds were completely roasted by the time I reached home .
那 这 鸟类 是 完全地 烤 经过 这 时间 我 达到 家 .
等我到家的时候，那些鸟已经完全烤熟了。

[sɪns] [maɪ][əˈraɪv(ə)][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ][hæv; həv] [əˈkɑ:mplɪʃt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑ:rt]
Since my arrival in England I have accomplished what I had very much at heart
自从 我的 到达 在 英格兰 我 有 完成 什么 我 有 非常 很多 在 心
,
.
,
自从我来到英国以来，我已经实现了我一直以来最想做的事情。

[vɪz] . , [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:z] [ˈaɪlənd] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t]
viz . , providing for the inhabitant of the Cheese Island , whom I had brought
即 : , 提供 为了 这 居民 的 这 奶酪 岛 , 谁 我 有 带来
[wɪð; wɪθ][emˈi:] .
with me :
和 我 :

即，为我带来的奶酪岛上的居民提供住所。

[maɪ][oʊld] [frend] , [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈtʃembər] ,
My old friend , Sir William Chambers ,
我的 老的 朋友 , 先生 威廉 钱伯斯 ,
我的老朋友，威廉·钱伯斯爵士

[hu:] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][emˈi:][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [tʃaɪˈni:z] [ˈɡɑ:rdnɪŋ] ,
who is entirely indebted to me for all his ideas of Chinese gardening ,
WHO 是 完全 负债累累 到 我 为了 全部 他的 想法 的 中国人 园艺 ,
他的所有中国园林理念都源于我，对此他感激不尽。

[baɪ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɡeɪnd] [sʌtʃ] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ; [aɪ] [seɪ] ,
by a description of which he has gained such high reputation ; I say ,
经过 一个 描述 的 哪个 他 有 获得 这样的 高的 名声 ; 我 说 ,
他凭借对文字的描述而赢得了极高的声誉；我说，

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪskɔ:rs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen , in a discourse which I had with this gentlemen ,
先生们 , 在 一个 话语 哪个 我 有 和 这 先生们 ,
各位先生，在我与这位先生的谈话中，

[hi:; hi] [si:md] [mʌt] [dɪ'strest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði][læmps][æt; ət][ðə; ði] [nu:]
he seemed much distressed for a contrivance to light the lamps at the new
他 似乎 很多 苦恼 为了 一个 装置 到 光 这 灯 在 这 新的
buildings ,
建筑物 ,

他似乎很苦恼，想办法点亮新楼里的灯。

['sʌməsɪt, -set] [haʊs] ; [ðə; ði] ['kɑ:mən] [moʊd][wɪð; wɪθ] ['lædərz] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [wʌz; wəz][bəuθ]['dɜ:rtɪ]
Somerset House ; the common mode with ladders , he observed , was both dirty
萨默塞特郡 房子 ; 这 常见的 模式 和 梯子 , 他 观察到 , 曾是 两个都 肮脏的
and inconvenient .
和 不方便 .

萨默塞特府；他观察到，使用梯子的常见方式既脏又不方便。

[maɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:z] ['aɪlənd] [pɑ:pt] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] ;
My native of the Cheese Island popped into my head ;
我的 本国的 的 这 奶酪 岛 爆裂 进入 我的 头 ;

我的脑海中突然浮现出我的家乡——奶酪岛的景象；

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][naɪn] [fi:t] [haɪ] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
he was only nine feet high when I first brought him from his own country ,
他 曾是 仅有的 九 脚 高的 什么时候 我 第一的 带来 他 从 他的 自己的 国家 ,
I first brought him from his own country .
我第一次把他从他的祖国带回来的时候，他只有九英尺高。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] : [aɪ] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sɜ:r]
but was now increased to ten and a half : I introduced him to Sir
但 曾是 现在 增加 到 十 和 一个 一半 : 我 介绍 他 到 先生
William ,
威廉 ,

但现在增加到了十个半：我把他介绍给了威廉爵士，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['ɑ:fɪs] .
and he is appointed to that honourable office .
和 他 是 任命 到 那 光荣的 办公室 .

他被任命担任这一光荣职务。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsʊʃ][tu:; tə] ['kæəri] , [ʌndər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kloʊk] , [ə; eɪ][ju:'tens(ə)l][ɪn] [i:tʃ] [koʊt] ['pɑ:kɪt] ,
He is also to carry , under a large cloak , a utensil in each coat pocket ,
他 是 还 到 携带 , 在下面 一个 大的 披风 , 一个 用具 在 每个 外套 口袋 ,
He is also to carry , under a large cloak , a utensil in each coat pocket .
他还必须在一件大斗篷下，每个外套口袋里都放一件器皿。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔ:r] [wɪtʃ] [sɜ:r] ['wɪljəm] [hæz; hæz] / ['veri] ['praɪ:pərli] / [fɪkst] [fɔ:r; fər] ['praɪvət]
instead of those four which Sir William has / very properly / fixed for private
反而 的 那些 四 哪个 先生 威廉 有 / 非常 适当地 / 固定的 为了 私人的
purposes in so conspicuous a situation ,
目的 在 所以 显眼的 一个 情况 ,

而不是威廉爵士非常恰当地在如此显眼的位置为私人用途而设置的那四个地方，

[ðə; ði] [greɪt] ['kwa:dræŋɡl] .
the great quadrangle .
这 伟大的 四边形 .

大四边形。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:lsoʊ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [pɪt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] ['mesɪndʒər] [tu:; tə]
He has also obtained from Mr . PITT the situation of messenger to
他 有 还 获得 从 先生 . 皮特 这 情况 的 信使 到
[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z][ɒ:ds] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbər] ,
his Majesty's lords of the bed - chamber ,
他的 陛下的 领主们 的 这 床 - 房间 ,
他还从皮特先生那里获得了给国王陛下寝宫大臣当信使的职位。

[hu:z] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪl] / [naʊ] / [bi:; bi] , [dɪ'vʌldʒɪŋ] [ðə; ði] ['si:kɹɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]
whose principal employment will / now / be , divulging the secrets of the Royal
谁 主要的 就业 将要 / 现在 / 是 , 泄露 这 秘密 的 这 皇家
[ˈhaʊshoʊld] [tu:; tə][ðər; ðər] / ['wɜ:rði] / ['peɪtrən] .
household to their / worthy / Patron .
家庭 到 他们的 / 值得 / 赞助人 .
他们的主要工作/现在/是向他们/尊贵的/赞助人泄露王室的秘密。

[ˈsʌplɪmənt]
SUPPLEMENT
补充

补充
/ [ɪk'strɔ:rdənəri] [flaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][ˈi:g(ə)l] , ['oʊvər] [fræns] [tu:; tə][dʒɪ'brɔ:ltər] , [saʊθ]
/ Extraordinary flight on the back of an eagle , over France to Gibraltar , South
/ 非凡的 航班 在 这 后退 的 一个 鹰 , 超过 法国 到 直布罗陀 , 南
[ænd; ənd] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ,
and North America ,
和 北 美国 ,
/骑着雄鹰飞越法国，途经直布罗陀、南美洲和北美洲，完成了一次非凡的飞行，

[ðə; ði]['poʊlər] ['ri:dʒənz] , [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [wɪ'ðɪn] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] ['aʊərz] . /
the Polar Regions , and back to England , within six - and - thirty hours . /
这 极性 地区 , 和 后退 到 英格兰 , 之内 六 - 和 - 三十 小时 . /
六个半小时后，从极地地区返回英国。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈmædʒəsti:z] [reɪn] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['bɪznəs]
About the beginning of his present Majesty's reign I had some business
关于 这 开始 的 他的 展示 陛下的 在位 我 有 一些 商业
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] [hu:] [ðen] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['θænɪt] ;
with a distant relation who then lived on the Isle of Thanet ;
和 一个 遥远 关系 WHO 然后 居住地 在 这 小岛 的 萨尼特 ;
在现任国王陛下统治初期，我与一位当时居住在萨内特岛的远房亲戚有一些事情要处理；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfæməli] [dɪ'spju:t] , [ænd; ənd][nɔ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [su:n] .
it was a family dispute , and not likely to be finished soon .
它 曾是 一个 家庭 争议 , 和 不是 可能 到 是 完成的 很快 .
这是一起家庭纠纷，不太可能很快结束。

[aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['præktɪs] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] [ðər; ðər] , [ðə; ði] ['weðər] ['bi:ɪŋ] [faɪn] ,
I made it a practice during my residence there , the weather being fine ,
我 制成 它 一个 实践 期间 我的 住宅 那里 , 这 天气 存在 美好的 ,
我在那里居住期间，天气好的时候就养成了这个习惯。

[tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .
to walk out every morning .
到 走 出去 每一个 早晨 .
每天早上出去散步。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] [iksˈkæ:ʃənz] [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [ˈemɪnəns]
After a few of these excursions I observed an object upon a great eminence
后 一个 很少 的 这些 短途旅行 我 观察到 一个 目的 之上 一个 伟大的 卓越
[əˈbaʊt] [θri:] [maɪlz] [ˈdɪstənt] :
about three miles distant :
关于 三 英里 遥远 :
几次这样的远足之后，我观察到大约三英里外的一座高地上有一个物体：

[aɪ] [ɪkˈstendɪd] [maɪ] [wɔ:k] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈtemp(ə)] :
I extended my walk to it , and found the ruins of an ancient temple :
我 扩展 我的 走 到 它 , 和 成立 这 废墟 的 一个 古老的 寺庙 :
我继续往前走，发现了一座古代寺庙的遗址：
[aɪ] [əˈprəʊtʃt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ;
I approached it with admiration and astonishment ;
我 接近 它 和 钦佩 和 惊讶 ;
我怀着钦佩和惊奇的心情接近它；

[ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsɪs] [wɪtʃ] [jet] [rɪˈmeɪnd] [wɜ:r; wər] [ˈeɪvɪdənt] [pru:fs]
the traces of grandeur and magnificence which yet remained were evident proofs
这 痕迹 的 宏伟 和 壮丽 哪个 然而 剩余 是 明显 证明
[ʌv; əv][ɪts][ˈfɔ:rmər] [ˈsplendər] :
of its former splendour :
的 它是 以前的 辉煌 :
残存的宏伟壮丽的痕迹，无疑是它昔日辉煌的有力证明：

[hɪr] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][help] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ʌv; əv] [taɪm] ,
here I could not help lamenting the ravages and devastations of time ,
这里 我 可以 不是 帮助 哀叹 这 蹂躏 和 灾难 的 时间 ,
在这里，我不禁感叹时光的摧残和破坏。
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [wʌns][ˈnəʊb(ə)] [ˈstrʌktʃər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmelənkə:li] [pru:f] .
of which that once noble structure exhibited such a melancholy proof .
的 哪个 那 一次 高贵 结构 展出 这样的 一个 忧郁 证明 .
而那座曾经高贵的建筑，如今却展现出如此令人惋惜的景象。

[aɪ] [wɔ:kt] [raʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ˈmedɪteɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfli:tɪŋ] [ænd; ənd][ˈtrænzətɔ:ri] [ˈneɪtʃər]
I walked round it several times , meditating on the fleeting and transitory nature
我 步行 圆形的 它 一些 时代 , 冥想 在 这 转瞬即逝 和 短暂的 自然
[ʌv; əv][ɔ:l] [təˈrestriəl] [θɪŋz] ;
of all terrestrial things ;
的 全部 陆地 事物 ;
我绕着它走了好几圈，思考着世间万物转瞬即逝的本质；

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:stərn] [end][wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈtaʊər] , [nɪr] [ˈfɔ:rtɪ] [fi:t] [haɪ] ,
on the eastern end were the remains of a lofty tower , near forty feet high ,
在 这 东 结尾 是 这 遗迹 的 一个 高远 塔 , 靠近 四十 脚 高的 ,
东端是高塔的遗迹，塔高近四十英尺。
[ˌoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ] [ˈaɪvɪ] , [ðə; ði][tɑ:p] [əˈpærəntli] [flæt] ; [aɪ] [ˈsɜ:rveɪd] [aɪ ˈti:][ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] [ˈveri]
overgrown with ivy , the top apparently flat ; I surveyed it on every side very
长得太茂盛了 和 常春藤 , 这 顶部 显然 平坦的 ; 我 调查 它 在 每一个 边 非常
[maɪˈnu:tli] ,
minutely ,
精确到分钟 ,
屋顶爬满了常春藤，顶部看似平坦；我非常仔细地从各个方向观察了它。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][geɪn] [ɪts] [ˈsʌmɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈprɑːspekt]
thinking that if I could gain its summit I should enjoy the most delightful prospect
思维 那 如果 我 可以 获得 它是 首脑 我 应该 享受 这 最多 愉快 前景
[ʌv; əv][ðə; ði][.sə:kəmˈdʒeɪsənt] [ˈkʌntri] .
of the circumjacent country .
的 这 周围的 国家 .

我当时想，如果我能登上山顶，就能欣赏到周围地区最迷人的景色。

[ˈænɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊp] , [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
Animated with this hope , I resolved , if possible , to gain the summit ,
动画 和 这 希望 , 我 已解决 , 如果 可能的 , 到 获得 这 首脑 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈhəʊp] [ˈdʒeɪn] [ˈsʌmɪt] ,
怀着这样的希望，我决心尽可能登上顶峰。

[wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ][rɪˈfektəd, rɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪvi] , [ðoʊ] [naːt]
which I at length effected by means of the ivy , though not
哪个 我 在 长度 受影响 经过 方法 的 这 常春藤 , 尽管 不是
[wɪˈðəʊt] [greɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ænd; ænd][ˈdeɪndʒər] ;
without great difficulty and danger ;
没有 伟大的 困难 和 危险 ;

我最终借助常春藤实现了这个目标，尽管过程十分艰难危险；

[ðə; ði][tɑːp][aɪ] [faʊnd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈevərgriːn] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈkæzəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
the top I found covered with this evergreen , except a large chasm in the middle .
这 顶部 我 成立 涵盖 和 这 常绿 , 除了 一个 大的 深渊 在 这 中间 .
[wɪð; wɪθ] [ˈmɪd(ə)l] ,
我发现山顶上长满了这种常绿植物，只有中间有一个大裂缝。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈsɜːveɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈbjʊːtiːz] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ænd] [ˈneɪtʃər]
After I had surveyed with pleasing wonder the beauties of art and nature
后 我 有 调查 和 令人愉悦 想知道 这 美女 的 艺术 和 自然
[ðæt] [kənˈspaɪər] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði] [siːn] ,
that conspired to enrich the scene ,
那 密谋 到 丰富 这 场景 ,

当我满怀欣喜地欣赏了艺术与自然交相辉映、共同营造出如此美景的景象之后，

[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ˈpraːmptɪd] [em ɪː][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn]
curiosity prompted me to sound the opening in the middle , in order to ascertain
好奇心 提示 我 到 声音 这 开幕 在 这 中间 , 在 命令 到 探明
[ɪts] [depθ] ,
its depth ,
它是 深度 ,

好奇心驱使我敲击中间的开口，以确定其深度。

[æz; əz][aɪ] [entərˈteɪnd] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈprɑːbəbli] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
as I entertained a suspicion that it might probably communicate with some
作为 我 娱乐 一个 怀疑 那 它 可能 大概 交流 和 一些
[ʌnɪksplɔːrd] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈkævərn][ɪn][ðə; ði] [hɪl] ;
unexplored subterranean cavern in the hill ;
未探索的 地下 洞穴 在 这 爬坡道 ;

我怀疑它可能与山丘中某个尚未探索的地下洞穴相连；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [laɪn] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .
but having no line I was at a loss how to proceed .
但 拥有 不 线 我 曾是 在 一个 损失 如何 到 继续 .

但由于没有线路，我不知道该怎么办。

[ˈæftər] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][maɪ] [θɔːts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
After revolving the matter in my thoughts for some time ,
后 旋转 这 事情 在 我的 想法 为了 一些 时间 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈmɪd(ə)l] ,
经过一段时间的思考，

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][dra:p][ə; eɪ] [stoʊn] [daʊn] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ekəʊ] :
I resolved to drop a stone down and listen to the echo :
我 已解决 到 降低 一个 石头 向下 和 听 到 这 回声 :
我决定扔下一块石头, 听听回声:

[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈpɜ:rpəs] [aɪ] [pleɪst] [maɪ'self][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ,
having found one that answered my purpose I placed myself over the hole ,
拥有 成立 一 那 回答 我的 目的 我 放置 我 超过 这 洞 ,
找到一个符合我需求的洞后, 我便趴在了洞口上。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑ:n] [i:t] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈstu:pɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] , [aɪ] [dra:pt] [ðə; ði] [stoʊn] ,
with one foot on each side , and stooping down to listen , I dropped the stone ,
和 一 脚 在 每个 边 , 和 弯腰 向下 到 听 , 我 掉落 这 石头 ,
我双脚分别放在石头的两侧, 弯下腰倾听, 结果石头掉在了地上。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [dʌn] [ðæn; ðən][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [brɪˈloʊ] ,
which I had no sooner done than I heard a rustling below ,
哪个 我 有 不 很快 完毕 比 我 听到 一个 沙沙声 以下 ,
我刚做完这一切, 就听到下面传来沙沙声。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈi:g(ə)] [pʊt] [ʌp][ɪts] [hed] [raɪt] [ˈɑ:pəzɪt] [maɪ] [feɪs] ,
and suddenly a monstrous eagle put up its head right opposite my face ,
和 突然 一个 滔天 鹰 放 向上它是 头 正确的 对面的 我的 脸 ,
突然, 一只巨大的鹰把头抬到我的正对面。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [fɔ:rs] , [ˈkærid] [em ˈi:] [əˈweɪ] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ɪts] [ˈʃəʊldəz] :
and rising up with irresistible force , carried me away seated on its shoulders :
和 上升 向上 和 无法抗拒 力量 , 携带 我 离开 坐着 在 它是 肩膀 :
它以势不可挡的力量升起, 将我扛在肩上带走了:

[aɪ] [ˈɪnstəntli] [grɑ:spt] [aɪ ˈti:] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈlɑ:rdʒ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [fɪl] [maɪ][ɑ:rmz] ,
I instantly grasped it round the neck , which was large enough to fill my arms ,
我 即刻 抓住 它 圆形的 这 脖子 , 哪个 曾是 大的 足够的 到 充满 我的 武器 ,
我立刻抓住它的脖子, 它的脖子大到足以把我的胳膊都搂住。

[ænd; ənd][ɪts] [wɪŋz] , [wen] [ɪkˈstendɪd] , [wɜ:r; wər][ten] [ˈjɑ:dz] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪkˈstreməti] [tu:; tə][ðə; ði]
and its wings , when extended , were ten yards from one extremity to the
和 它是 翅膀 , 什么时候 扩展 , 是 十 码 从 一 末端 到 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

它的翅膀展开后, 从一端到另一端有十码长。
[æz; əz][aɪ ˈti:] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈregjələr] [əˈsent] , [maɪ] [si:t] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈi:zi] ,
As it rose with a regular ascent , my seat was perfectly easy ,
作为 它 玫瑰 和 一个 常规的 上升 , 我的 座位 曾是 完美 简单的 ,
随着列车平稳上升, 我的座位非常舒适。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈprɑ:spekt] [brɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˈplezər] .
and I enjoyed the prospect below with inexpressible pleasure .
和 我 享受 这 前景 以下 和 难以言喻的 乐趣 .
我无比享受眼前的景象。

[aɪ ˈti:] [ˈhʊvəd] [ˈoʊvər] [ˈmɑ:geɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wʌz; wəz] [si:n] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)] ,
It hovered over Margate for some time , was seen by several people ,
它 悬停 超过 马盖特 为了 一些 时间 , 曾是 已见 经过 一些 人们 ,
它在马盖特上空盘旋了一段时间, 被几个人看到。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈɑ:ts] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd][æt; ət][aɪ ˈti:] ; [wʌn] [bɔ:l] [hɪt][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][maɪ] [ʃu:] ,
and many shots were fired at it ; one ball hit the heel of my shoe ,
和 许多 镜头 是 被解雇 在 它 ; 一 球 打 这 脚跟 的 我的 鞋 ,
当时向它开了许多枪; 一颗子弹击中了我的鞋跟。

[bʌt; bæt][dɪd][,em 'i:][noʊ][ˈɪndʒəri] .
but did me no injury .
但 做过 我 不 受伤 .

但并没有对我造成伤害。

[aɪ 'ti:] [ðen] [də'rektɪd] [ɪts] [kɔ:rs] [tu:; tə][ˈdoʊvər] [klɪf] , [wer] [aɪ 'ti:] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t]
It then directed its course to Dover cliff , where it alighted , and I thought
它 然后 指导 它是 课程 到 多佛 悬崖 , 在哪里 它 下车 , 和 我 想法
[ʌv; əv] [dɪs'maʊntɪŋ] ,
of dismounting ,
的 下车 ,

然后它转向多佛尔悬崖，在那里降落，我当时也想下马。

[bʌt; bæt][wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪstʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv]
but was prevented by a sudden discharge of musketry from a party of
但 曾是 阻止 经过 一个 突然 释放 的 火枪 从 一个 派对 的
[mə'ri:nz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ;
marines that were exercising on the beach ;
海军陆战队 那 是 锻炼 在 这 海滩 ;

但由于一群在海滩上进行训练的海军陆战队员突然开火，阻止了这一行动；

[ðə; ði][bɔ:lz] [flu:] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfeðz-z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:g(ə)] [laɪk] [heɪl]
the balls flew about my head , and rattled on the feathers of the eagle like hail
这 球 飞翔 关于 我的 头 , 和 摇晃 在 这 羽毛 的 这 鹰 喜欢 冰雹
- [stoʊnz] ,
- stones ,
- 石头 ,

那些球在我头顶飞来飞去，像冰雹一样敲打着老鹰的羽毛。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'si:v] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ˈeni] [ˈɪndʒəri] .
yet I could not perceive it had received any injury .
然而 我 可以 不是 感知 它 有 已收到 任何 受伤 .

但我却看不出它有任何受伤的迹象。

[aɪ 'ti:] [ˈɪnstəntli] [,ri:ə'sendɪd] [ænd; ənd] [flu:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] [tɔ:rdʒ] [kæ'leɪ] ,
It instantly reascended and flew over the sea towards Calais ,
它 即刻 重新上升 和 飞翔 超过 这 海 向 加莱 ,

它瞬间重新升空，飞越大海，朝着加莱方向飞去。

[bʌt; bæt][soʊ] [ˈveri] [haɪ] [ðæt][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈbrɔ:dər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
but so very high that the Channel seemed to be no broader than the
但 所以 非常 高的 那 这 渠道 似乎 到 是 不 更广泛 比 这
[temz] [æt; ət] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] .
Thames at London Bridge .
泰晤士河 在 伦敦 桥 .

但水位非常高，以至于英吉利海峡在伦敦桥附近看起来并不比泰晤士河宽多少。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ˈoʊvər][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [ɪn] [fræns] ,
In a quarter of an hour I found myself over a thick wood in France ,
在 一个 四分之一 的 一个 小时 我 成立 我 超过 一个 厚的 木头 在 法国 ,
[wɪtʃ] [kɔ:zd] [,em 'i:][tu:; tə][slɪp] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [hed] ;
which caused me to slip down to the back part of its head ;
哪个 导致 我 到 滑 向下 到 这 后退 部分 的 它是 头 ;

一刻钟后，我发现自己身处法国一片茂密的树林中。

[wer] [ðə; ði][ˈi:g(ə)] [dɪ'sendɪd] [ˈveri] [ˈræpɪdli] ,
where the eagle descended very rapidly ,
在哪里 这 鹰 下降 非常 快速 ,

老鹰迅速俯冲而下，

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [,em 'i:][tu:; tə][slɪp] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [hed] ;
which caused me to slip down to the back part of its head ;
哪个 导致 我 到 滑 向下 到 这 后退 部分 的 它是 头 ;

这让我滑落到它头部的后部；

[bʌt; bət] [ə'laɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [hed] , [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [si:t] [æz; əz]
but alighting on a large tree , and raising its head , I recovered my seat as
但 下车 在 一个 大的 树 , 和 提高 它是 头 , 我 恢复 我的 座位 作为
[brʊd:r] ,
before ,
前 ,

但我落在一棵大树上，抬起树冠，重新坐了下来，就像之前一样。

[bʌt; bət] [sɔ:] [noʊ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['disɪn'geɪdʒɪŋ] [maɪ'self] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɪld]
but saw no possibility of disengaging myself without the danger of being killed
但 锯 不 可能性 的 脱离 我 没有 这 危险 的 存在 被杀
[baɪ][ðə; ði] [fɔ:l] ;
by the fall ;
经过 这 落下 ;

但我认为，在不被坠落致死的危险下，我不可能脱离险境；

[soʊ][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][sɪt][fæst] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'ti:] [wʊd] ['kæri] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ælpz] ,
so I determined to sit fast , thinking it would carry me to the Alps ,
所以 我 决定 到 坐 快速地 , 思维 它 会 携带 我 到 这 阿尔卑斯山 ,
于是我决定就地扎营，心想这样就能把我带到阿尔卑斯山去。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] , [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪs'maʊnt] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['deɪndʒər] .
or some other high mountain , where I could dismount without any danger .
或者 一些 其他 高的 山 , 在哪里 我 可以 下马 没有 任何 危险 .
或者其他一些高山，我可以毫无危险地下马。

['æftər] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ'ti:] [tʊk] [wɪŋ] , [flu:] ['sevrəl] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] ,
After resting a few minutes it took wing , flew several times round the wood ,
后 休息 一个 很少 分钟 它 采取 翼 , 飞翔 一些 时代 圆形的 这 木头 ,
休息了几分钟后，它振翅高飞，绕着树林飞了几圈。

[ænd; ənd] [skri:md] [laʊd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [tʃæn(ə)l] .
and screamed loud enough to be heard across the English Channel .
和 尖叫 大声 足够的 到 是 听到 穿过 这 英语 渠道 .
他的尖叫声响亮到连英吉利海峡对岸都能听到。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [ə'rouz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
In a few minutes one of the same species arose out of the wood ,
在 一个 很少 分钟 一 的 这 相同的 物种 出现 出去 的 这 木头 ,
几分钟后，一只同种动物从树林里钻了出来。

[ænd; ənd] [flu:] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rdz] [ju: 'es] ; [aɪ'ti:] ['sɜ:veɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] [ma:rkz][ʌv; əv]
and flew directly towards us ; it surveyed me with evident marks of
和 飞翔 直接地 向 我们 ; 它 调查 我 和 明显 标记 的
[dɪs'pleʒər] ,
displeasure ,
不满 ,
它径直朝我们飞来；它打量着我，脸上明显带着不满的神色。

[ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪr] [em 'i:] .
and came very near me .
和 来了 非常 靠近 我 .
他离我很近。

['æftər] ['flaɪɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] [raʊnd] , [ðeɪ] [bəʊθ] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
After flying several times round , they both directed their course to the south - west .
后 飞行 一些 时代 圆形的 , 他们 两个都 指导 他们的 课程 到 这 南 - 西方 .
绕圈飞行数圈后，他们都将航向转向西南方向。

[aɪ] [su:n] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][aɪ] [roʊd][ə'pɑ:n][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
I soon observed that the one I rode upon could not keep pace with the other ,
我 很快 观察到 那 这 一 我 骑 之上 可以 不是 保持 步伐 和 这 其他 ,
我很快发现我骑的那匹马跟不上另一匹马的速度。

[bʌt; bət] [ɪn'klaɪnd] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪt] ; [ɪts] [kəm'pænjən] [pə'si:vɪŋ]
but inclined towards the earth , on account of my weight ; its companion perceiving
但 倾斜 向 这 地球 , 在 帐户 的 我的 重量 ; 它是 伴侣 感知
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

但由于我的重量，它向地面倾斜；它的同伴察觉到了这一点，

[tʃ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪt'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zi:(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [kʊd; kəd] [rest] [ɪts] [hed]
turned round and placed itself in such a position that the other could rest its head
转向 圆形的 和 放置 本身 在 这样的 一个 位置 那 这 其他 可以 休息 它是 头
[ɑ:n] [ɪts] [rʌmp] ;
on its rump ;
在 它是 臀部 ;

它转过身，摆好姿势，让对方可以把头靠在它的臀部上；

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mænər] [ðeɪ] [prə'si:did] [tɪl] [nu:n] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv] [dʒɪ'brɔ:ltər] [veri]
in this manner they proceeded till noon , when I saw the rock of Gibraltar very
在 这 方式 他们 继续 直到 中午 , 什么时候 我 锯 这 岩石 的 直布罗陀 非常
[dɪ'stɪŋktli] .
distinctly .
明显地 .

他们就这样一路前行到中午，那时我才非常清楚地看到了直布罗陀岩。

[ðə; ði] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [klɪr] , [nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [elɪ'veɪ:(ə)n] , [ðə; ði] ['ɜ:θs] ['sɜ:rfɪs]
The day being clear , notwithstanding my degree of elevation , the earth's surface
这 天 存在 清除 , 虽然 我的 程度 的 海拔 , 这 地球的 表面
[ə'pɪrd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [mæp] ,
appeared just like a map ,
出现 只是 喜欢 一个 地图 ,

那天天气晴朗，尽管我身处高海拔地区，但地球表面看起来就像一张地图。

[wer] [lənd] , [si:] , [leɪks] , ['rɪvəz] , ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli]
where land , sea , lakes , rivers , mountains , and the like were perfectly
在哪里 土地 , 海 , 湖泊 , 河流 , 山脉 , 和 这 喜欢 是 完美
[dɪ'stɪŋɡwɪʃəbl] ;
distinguishable ;
可区分的 ;

陆地、海洋、湖泊、河流、山脉等地貌特征清晰可辨；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒɪ'ɑ:grəfi] ,
and having some knowledge of geography ,
和 拥有 一些 知识 的 地理 ,
[ənd] [ənd] [dʒɪ'ɑ:grəfi] ,
并且具备一定的地理知识，

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [nʊʊ] [ɒ:s] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡləʊb] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] .
I was at no loss to determine what part of the globe I was in .
我 曾是 在 不 损失 到 决定 什么 部分 的 这 地球 我 曾是 在 .
[ənd] [ənd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡləʊb] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] .
我毫不费力地就确定了自己身处地球的哪个角落。

[waɪlst] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['prɑ:spekt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['haʊlɪŋ] ['sʌd(ə)nli]
Whilst I was contemplating this wonderful prospect a dreadful howling suddenly
而 我 曾是 沉思 这 精彩的 前景 一个 可怕 嚎叫 突然
[bɪ'gæən] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
began all around me ,
开始 全部 大约 我 ,

正当我沉浸在这美好的憧憬中时，周围突然响起一阵可怕的嚎叫声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [smɔ:ɪ] , [blæk] ,
and in a moment I was invested by thousands of small , black ,
和 在 一个 片刻 我 曾是 投资 经过 数千 的 小的 , 黑色的 ,
[dɪ'fɔ:rmɪd] , ['fraɪtʃ(ə)l] ['ləʊkɪŋ] ['kri:tʃərz] ,
deformed , frightful looking creatures ,
变形 , 可怕 寻找 生物 ,
转眼间, 我被成千上万只又小又黑又畸形、长相可怕的生物包围了。

[hu:ɪ] [prest] [em 'i:][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [mu:v] [hænd][ɔ:r]
who pressed me on all sides in such a manner that I could neither move hand or
WHO 按下 我 在 全部 侧面 在 这样的 一个 方式 那 我 可以 两者都不 移动 手 或者
[fʊt] :
foot :
脚 :
他们四面夹击我, 使我手脚都动弹不得:

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [wen] [aɪ] [hɜ:rd]
but I had not been in their possession more than ten minutes when I heard
但 我 有 不是 到过 在 他们的 拥有 更多的 比 十 分钟 什么时候 我 听到
[ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['mju:zɪk] [ðæt] [kæn; kən] ['pɔ:səbli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
the most delightful music that can possibly be imagined ,
这 最多 愉快 音乐 那 能 可能 是 想象 ,
但我被他们控制不到十分钟, 就听到了你能想象到的最美妙的音乐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðə; ði][moʊst] ['ɔ:f(ə)l][ænd; ənd] [trə'mendəs] ,
which was suddenly changed into a noise the most awful and tremendous ,
哪个 曾是 突然 已更改 进入 一个 噪音 这 最多 可怕 和 巨大的 ,
突然间, 它变成了一种极其可怕、震耳欲聋的噪音。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['kænən] ,
to which the report of cannon ,
到 哪个 这 报告 的 大炮 ,
对此, 炮声报告

[ɔ:r][ðə; ði] ['laʊdəst] [klæps][ʌv; əv] ['θʌndər] [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔ:r] [prə'pɔ:r(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒent(ə)l]
or the loudest claps of thunder could bear no more proportion than the gentle
或者 这 最响亮 鼓掌 的 雷 可以 熊 不 更多的 部分 比 这 温和的
[zefər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['hɜ:rəkeɪn] ;
zephyrs of the evening to the most dreadful hurricane ;
微风 的 这 晚上 到 这 最多 可怕 飓风 ;
或者说, 最响亮的雷声也无法与傍晚的微风相比, 与最可怕的飓风相比, 显得微不足道;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:rtənəs] [ʌv; əv][ɪts] [du'reɪʃn] [pri'ventɪd] [ɔ:l] [ðoʊz] ['feɪt(ə)l] [ɪ'fektz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
but the shortness of its duration prevented all those fatal effects which a
但 这 短促 的 它是 期间 阻止 全部 那些 致命的 效果 哪个 一个
[prɒlɒŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] .
prolongation of it would certainly have been attended with .
延长 的 它 会 当然 有 到过 参加 和 .
但由于持续时间短, 避免了延长疗程必然会带来的所有致命后果。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [kə'menst] ,
The music commenced ,
这 音乐 开始 ,
音乐响起,

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [si:z] [ðə; ði] ['ʌðər]
and I saw a great number of the most beautiful little creatures seize the other
和 我 锯 一个 伟大的 数字 的 这 最多 美丽的 小的 生物 抢占 这 其他
['pɑ:rti] ,
party ,
派对 ,
我看到许多非常漂亮的小生物抓住了对方,

[ænd; ənd] [θrou] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈvaɪələns] [ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [snʌf] - [bɑ:ks] , [wɪtʃ]
and throw them with great violence into something like a snuff - box , which
和 扔 他们 和 伟大的 暴力 进入 某物 喜欢 一个 鼻烟 - 盒子 , 哪个
[ðeɪ] [[ʌt] [daʊn] ,
they shut down ,
他们 关闭 向下 ,

然后粗暴地将它们扔进类似鼻烟盒的东西里，并把盒子关上。

[ænd; ənd][wʌn] [θru:] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)] [vəˈlɑ:səti] ; [ðen] [ˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] ,
and one threw it away with incredible velocity ; then turning to me ,
和 一 扔 它 离开 和 极好的 速度 ; 然后 转弯 到 我 ,
[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv][ˈdɛvəlz] ,
he said they whom he had secured were a party of devils ,
他 说 他们 谁 他 有 安全 是 一个 派对 的 魔鬼 ,
[hɪs; hi] [sed] [ðeɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv][ˈdɛvəlz] ,
他说他抓到的那些人是一群魔鬼。

[hu:] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈprɑ:pər] [hæbɪˈteɪʃn] ;
who had wandered from their proper habitation ;
WHO 有 漫步 从 他们的 恰当的 居住地 ;
[hu:] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈprɑ:pər] [hæbɪˈteɪʃn] ;
那些迷失方向、远离自己住所的人 ;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈkloʊzd] [wʊd] [flaɪ][wɪð; wɪθ] [ʌnəˈbeɪtɪŋ]
and that the vehicle in which they were enclosed would fly with unabating
和 那 这 车辆 在 哪个 他们 是 内 会 飞 和 持续不断的
[rəˈpɪdəti] [fɔ:r; fər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
rapidity for ten thousand years ,
快速 为了 十 千 年 ,
[rəˈpɪdəti] [fɔ:r; fər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
他们乘坐的飞行器将以不减的速度飞行一万年。

[wen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bɜ:rst][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [əˈkɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɛvəlz] [wʊd] [rɪˈklʌvər] [ðer; ðər]
when it would burst of its own accord , and the devils would recover their
什么时候 它 会 爆裂 的 它是自己的 符合 , 和 这 魔鬼 会 恢复 他们的
[ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈfækltɪz] ,
liberty and faculties ,
自由 和 学院 ,
[ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈfækltɪz] ,
那时它会自行破裂，魔鬼们就会恢复自由和能力。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
as at the present moment .
作为 在 这 展示 片刻 .
[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] .
就像现在这样。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [rɪˈleɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈsi:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l]
He had no sooner finished this relation than the music ceased , and they all
他 有 不 很快 完成的 这 关系 比 这 音乐 停止 , 和 他们 全部
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,
[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [rɪˈleɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈsi:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l]
他刚说完这段话，音乐就停止了，他们也都消失了。

[ˈli:vɪŋ] [em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈbɔ:dərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv] [dɪˈsper] .
leaving me in a state of mind bordering on the confines of despair .
离开 我 在 一个 状态 的 头脑 毗邻 在 这 限制 的 绝望 .
[ˈli:vɪŋ] [em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈbɔ:dərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv] [dɪˈsper] .
这让我陷入了近乎绝望的精神状态。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ri:kəm'pəuzd] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [brɪ'fɔːr] [em 'iː][wɪð; wɪθ]
When I had recomposed myself a little , and looking before me with
什么时候 我 有 重组 我 一个 小的 , 和 寻找 前 我 和
[ˌɪnɪks'presəbl] ['pleʒər] ,
inexpressible pleasure ,
难以言喻的 乐趣 ,
当我稍稍平复了一下心情, 带着难以言喻的喜悦望向前方时,

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['iːgəlz] [wɜːr; wər] [prɪ'peəriŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ˌtɛnə'riːf] :
I observed that the eagles were preparing to light on the peak of Teneriffe :
我 观察到 那 这 老鹰 是 准备 到 光 在 这 顶峰 的 特内里费岛 :
我观察到老鹰们正准备降落在特内里费岛的山顶上:
[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
they descended on the top of the rock ,
他们 下降 在 这 顶部 的 这 岩石 ,
他们降落在岩石顶上,

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [aɪ] [dɪs'maʊntɪd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [em 'iː][tuː; tə]
but seeing no possible means of escape if I dismounted determined me to
但 看到 不 可能的 方法 的 逃脱 如果 我 下马 决定 我 到
[rɪ'meɪn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
remain where I was :
保持 在哪里 我 曾是 :
但考虑到下马后没有逃脱的可能, 我决定留在原地。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [sæt] [daʊn] ['siːmɪŋli] [fə'tiːɡd] ,
The eagles sat down seemingly fatigued ,
这 老鹰 卫星 向下 似乎 疲劳 ,
老鹰们似乎疲惫地坐了下来。

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [suːn] [kɔːzd] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] ,
when the heat of the sun soon caused them both to fall asleep ,
什么时候 这 热 的 这 太阳 很快 导致 他们 两个都 到 落下 睡着了 ,
太阳的炙烤很快让他们俩都睡着了。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [lɔːŋ] [rɪ'zɪst] [ɪts] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['paʊər] .
nor did I long resist its fascinating power .
也不 做过 我 长的 抵抗 它是 迷人 力量 :
我也没能长时间抗拒它那令人着迷的力量。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] , [wen] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][rɪ'taɪərd] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
In the cool of the evening , when the sun had retired below the horizon ,
在 这 凉爽的 的 这 晚上 , 什么时候 这 太阳 有 退休 以下 这 地平线 ,
傍晚时分, 天气凉爽, 太阳已经落山。

[aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sliːp] [baɪ][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['muːvɪŋ] ['ʌndər] [em 'iː] ;
I was roused from sleep by the eagle moving under me ;
我 曾是 唤醒 从 睡觉 经过 这 鹰 移动 在下面 我 ;
我被身下飞翔的雄鹰惊醒;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stretʃt] [maɪ'self] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [bæk] , [aɪ][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [rɪːə'suːmd] [maɪ]
and having stretched myself along its back , I sat up , and reassumed my
和 拥有 拉伸 我 沿着 它是 后退 , 我 卫星 向上 , 和 重新承担 我的
[ˌtrævəlɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] ,
travelling position ,
旅行 位置 ,
我顺着它的背伸展了一下, 然后坐起身, 重新摆好行进的姿势。

[wen] [ðei] [bəuθ] [tʊk] [wiŋ] , [ænd; ənd] ['hæviŋ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [æz; əz] [brɪfɔːr] , [də'rektɪd]
when they both took wing , and having placed themselves as before , directed
什么时候 他们 两个都 采取 翼 , 和 拥有 放置 他们自己 作为 前 , 指导
[ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
their course to South America .
他们的 课程 到 南 美国 .

当它们双双展翅飞翔，并像之前那样占据有利位置后，便朝着南美洲的方向飞去。

[ðə; ði] [muːn] [ˈʃaɪniŋ] [braɪt] [ˈdʊəriŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ,
The moon shining bright during the whole night ,
这 月亮 灼灼 明亮的 期间 这 所有的 夜晚 ,
整夜月亮都明亮地照耀着。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn] [ðoʊz] ['siːz] .
I had a fine view of all the islands in those seas .
我 有 一个 美好的 看法 的 全部 这 岛屿 在 那些 海域 :
我能清楚地看到那片海域中的所有岛屿。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ðæt] [pɑːrt]
About the break of day we reached the great continent of America , that part
关于 这 休息 的 天 我们 达到 这 伟大的 大陆 的 美国 , 那 部分
[kɔːld] ['terə] ['fɜːmə] ,
called Terra Firma ,
称为 泰拉 公司 ,
天刚破晓时分，我们到达了美洲大陆，也就是被称为“陆地”的那部分。

[ænd; ənd] [di'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] .
and descended on the top of a very high mountain .
和 下降 在 这 顶部 的 一个 非常 高的 山 .
然后他们下到了非常高的山顶上。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [muːn] , [fɑːr] ['dɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][əb'skjuəd] [baɪ][dɑːrk] [klaʊdz] ,
At this time the moon , far distant in the west , and obscured by dark clouds ,
在 这 时间 这 月亮 , 远的 遥远 在 这 西方 , 和 模糊不清 经过 黑暗的 云 ,
此时，月亮远在西方，被乌云遮蔽。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ə'fɔːd] [laɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [di'skʌvər] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈrʌbəri] [ɔːl]
but just afforded light sufficient for me to discover a kind of shrubbery all
但 只是 提供 光 充足的 为了 我 到 发现 一个 种类 的 灌木 全部
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,
但光线刚好足够让我发现周围的灌木丛。

[ˈberiŋ] [fruːt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] ['kæbɪdʒz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːgəlz] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] ['veri] ['iːgərli]
bearing fruit something like cabbages , which the eagles began to feed on very eagerly
轴承 水果 某物 喜欢 卷心菜 , 哪个 这 老鹰 开始 到 喂养 在 非常 急切地
:
:
:

结出的果实有点像卷心菜，老鹰们开始非常贪婪地享用起来。

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [di'skʌvər] [maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [fɒgz] [ænd; ənd] ['pæsiŋ] [klaʊdz] [ɪn'vɑːlvd]
I endeavoured to discover my situation , but fogs and passing clouds involved
我 努力 到 发现 我的 情况 , 但 雾 和 通过 云 涉及
[em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['dɑːrkənəs] ,
me in the thickest darkness ,
我 在 这 最厚 黑暗 ,
我努力想弄清楚自己的处境，但浓雾和飘过的云层将我笼罩在最浓重的黑暗之中。

[ænd; ʌnd] [wʌt] ['rendəd] [ðə; ði] [si:n] [sti:l] [mɔ:ɹ] ['fɑ:kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trə'mendəs] ['haʊlɪŋ]
and what rendered the scene still more shocking was the tremendous howling
和 什么 渲染 这 场景 仍然 更多的 令人震惊 曾是 这 巨大的 嚎叫
[ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] ,
of wild beasts ,
的 荒野 野兽 ,

而更令人震惊的是，现场还传来野兽们凄厉的嚎叫声。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪt] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [nɪr] : [haʊ'evər] , [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ]
some of which appeared to be very near : however , I determined to keep my
一些 的 哪个 出现 到 是 非常 靠近 : 然而 , 我 决定 到 保持 我的
[si:t] ,
seat ,
座位 ,

有些座位看起来很近，但我决定继续坐下去。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['i:g(ə)l] [wʊd] ['kæri] [em 'i:] [ə'weɪ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]
imagining that the eagle would carry me away if any of them should make a
想象 那 这 鹰 会 携带 我 离开 如果 任何 的 他们 应该 制作 一个
[ˈhɑ:st(ə)l] [ə'tempt] .
hostile attempt .
敌对的 试图 .

我幻想着，如果他们中有人胆敢对我发起攻击，那只鹰就会把我带走。

[wen] ['deɪlaɪt] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] ,
When daylight began to appear ,
什么时候 日光 开始 到 出现 ,

当天开始亮的时候，

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [fru:t] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['i:gəlz] [i:t] ,
I thought of examining the fruit which I had seen the eagles eat ,
我 想法 的 检查 这 水果 哪个 我 有 已见 这 老鹰 吃 ,

我想仔细研究一下我曾看到老鹰吃的那些水果。

[ænd; ʌnd][æz; əz][sʌm; səm][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [kʌm] [æt; ət] ,
and as some was hanging which I could easily come at ,
和 作为 一些 曾是 绞刑 哪个 我 可以 容易地 来 在 ,

有些吊着的东西我可以轻易拿到，

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [naɪf] [ænd; ʌnd] [kʌt] [ə; eɪ] [slɑ:s] ;
I took out my knife and cut a slice ;
我 采取 出去 我的 刀 和 切 一个 片 ;

我拿出刀，切了一片；

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
but how great was my surprise to see that it had all the appearance of
但 如何 伟大的 曾是 我的 惊喜 到 看 那 它 有 全部 这 外貌 的

[roʊst] [bi:f] ['regjələrlɪ] [mɪkst] ,
roast beef regularly mixed ,
烤 牛肉 经常 混合 ,

但令我大吃一惊的是，它看起来完全像是经常搅拌的烤牛肉。

[bəʊθ][fæt][ænd; ʌnd] [li:n] !
both fat and lean !
两个都 胖的 和 倾斜 !

胖的和瘦的都行！

[aɪ] ['teɪstɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wel] ['fleɪvəd] [ænd; ʌnd] [dɪ'liʃəs] ,
I tasted it , and found it well flavoured and delicious ,
我 尝过 它 , 和 成立 它 出色地 调味 和 可口的 ,

我尝了一下，觉得味道很好，很美味。

[ðen] [kʌt] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ][ˈslaɪsɪz][ænd; ənd][pʊt][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,
then cut several large slices and put in my pocket ,
然后 切 一些 大的 切片 和 放 在 我的 口袋 ,
然后切了几大片，放进口袋里。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [wɪt] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ˈmɑ:geɪt] ;
where I found a crust of bread which I had brought from Margate ;
在哪里 我 成立 一个 地壳 的 面包 哪个 我 有 带来 从 马盖特 ;
我在那里找到了一块我从马盖特带来的面包皮；

[tʊk] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [θri:] ['mʌskɪt] - [bɔ:lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɑ:dʒd] [ɪn][aɪ ˈti:][ɑ:n]
took it out , and found three musket - balls that had been lodged in it on
采取 它 出去 , 和 成立 三 滑膛枪 - 球 那 有 到过 已提交 在 它 在
[ˈdoʊvər] [klɪf] .
Dover cliff .
多佛 悬崖 .
他把它拿出来，发现里面嵌着三颗在多佛悬崖上打来的火枪子弹。

[aɪ] [ɪk'stræktɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['slaɪsɪz] [mɔ:r] ,
I extracted them , and cutting a few slices more ,
我 提取 他们 , 和 切割 一个 很少 切片 更多的 ,
我把它们取出来，又切了几片，

[meɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [mi:l] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][kəʊld] [bi:f] [fru:t] .
made a hearty meal of bread and cold beef fruit .
制成 一个 爽朗 一顿饭 的 面包 和 寒冷的 牛肉 水果 .
用面包和冷牛肉水果做了一顿丰盛的晚餐。

[aɪ] [ðen] [kʌt] [daʊn] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ðæt] [gru:] [nɪr] [em ˈi:] ,
I then cut down two of the largest that grew near me ,
我 然后 切 向下 二 的 这 最大 那 生长 靠近 我 ,
然后我砍掉了附近两棵最大的树。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] ['gɑ:təz] ,
and tying them together with one of my garters ,
和 捆绑 他们 一起 和 一 的 我的 吊袜带 ,
然后我用我的一条吊袜带把它们系在一起。

[hʌŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] ['i:gəlz] [nek] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [ˈfɪlɪŋ] [maɪ] ['pɑ:kəts] [æt; ət]
hung them over the eagle's neck for another occasion , filling my pockets at
悬挂 他们 超过 这 老鹰的 脖子 为了 其他 场合 , 填充 我的 口袋 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .
我把它挂在鹰的脖子上，留待下次使用，同时也把我的口袋装满了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [ði:z] [ə'ferz] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fru:t] [laɪk] [æŋ; ən] [ɪn'fleɪtɪd] ['blædər]
While I was settling these affairs I observed a large fruit like an inflated bladder
尽管 我 曾是 安顿 这些 事务 我 观察到 一个 大的 水果 喜欢 一个 膨胀 膀胱
,
:
,
在我处理这些事情的时候，我看到了一个像充气膀胱一样的大水果，

[wɪt] [aɪ] [wɪft] [tu:; tə][traɪ][æŋ; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɑ:n] : [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [maɪ] [naɪf] [ˈɪntu:] [wʌŋ][ʌv; əv]
which I wished to try an experiment upon : and striking my knife into one of
哪个 我 希望 到 尝试 一个 实验 之上 : 和 引人注目 我的 刀 进入 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
我想拿它们做个实验：于是我用刀刺向其中一个，

[ə; eɪ] [faɪn] [pʃʊr] ['lɪkər] [laɪk] ['hɒləndz] [dʒɪn] [rʌʃt] [aʊt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['i:gəlz] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] ,
a fine pure liquor like Hollands gin rushed out , which the eagles observing ,
一个 美好的 纯的 酒 喜欢 霍兰兹 杜松子酒 匆忙 出去 , 哪个 这 老鹰 观察 ,
一种像荷兰杜松子酒一样上等的烈酒喷涌而出, 老鹰们注视着它。

['i:gərli] [dræŋk] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
eagerly drank up from the ground .
急切地 喝 向上 从 这 地面 .
它们贪婪地从地上汲取水分。

[aɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['blædə] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
I cut down the bladder as fast as I could ,
我 切 向下 这 膀胱 作为 快速地 作为 我 可以 ,
我以最快的速度切开了膀胱,

[ænd; ənd] [seɪvd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [aɪ] ['teɪstɪd] ,
and saved about half a pint in the bottom of it , which I tasted ,
和 已保存 关于 一半 一个 品脱 在 这 底部 的 它 , 哪个 我 尝过 ,
我在罐底还剩了大约半品脱, 我尝了一口。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [best] ['maʊnt(ə)n] [waɪn] .
and could not distinguish it from the best mountain wine .
和 可以 不是 区分 它 从 这 最好的 山 葡萄酒 .
而且无法将其与最好的山酒区分开来。

[aɪ] [dræŋk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] .
I drank it all , and found myself greatly refreshed .
我 喝 它 全部 , 和 成立 我 非常 焕然一新 .
我把饮料全喝光了, 感觉神清气爽。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['i:gəlz] [brɪ'ɡæən] [tu;; tə] ['stæɡər] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ʃrʌbz] .
By this time the eagles began to stagger against the shrubs .
经过 这 时间 这 老鹰 开始 到 错开 反对 这 灌木 .
这时, 老鹰们开始踉跄地撞向灌木丛。

[aɪ] [ɪn'devər] [tu;; tə] [ki:p] [maɪ] [si:t] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [su:n] [θroʊn] [tu;; tə] [sʌm; səm] ['dɪstəns]
I endeavoured to keep my seat , but was soon thrown to some distance
我 努力 到 保持 我的 座位 , 但 曾是 很快 抛掷 到 一些 距离
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
among the bushes .
之中 这 灌木丛 .

我努力想保住座位, 但很快就被甩到了远处的灌木丛中。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu;; tə] [raɪz] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['hedʒhɔ:g] ,
In attempting to rise I put my hand upon a large hedgehog ,
在 尝试 到 上升 我 放 我的 手 之上 一个 大的 刺猬 ,
我试图起身时, 手碰到了一只大刺猬。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tu;; tə] [laɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] [ə'pɑ:n] [ɪts] [bæk] : [aɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] [kloʊzd] [raʊnd] [maɪ]
which happened to lie among the grass upon its back : it instantly closed round my
哪个 发生 到 说谎 之中 这 草 之上 它是 后退 : 它 即刻 关闭 圆形的 我的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
它恰巧仰面躺在草丛里, 随即就紧紧地抱住了我的手。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu;; tə] [ʃeɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
so that I found it impossible to shake it off .
所以 那 我 成立 它 不可能的 到 摇 它 离开 .
所以我发现我根本无法摆脱它。

[aɪ] [straʊk] [aɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fekt] ;
I struck it several times against the ground without effect ;
我 击 它 一些 时代 反对 这 地面 没有 影响 ;

我多次用它敲击地面，但都没有效果；

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,
but while I was thus employed I heard a rustling among the shrubbery ,
但 尽管 我 曾是 因此 受雇 我 听到 一个 沙沙声 之中 这 灌木 ,

但当我这样做的时候，我听到灌木丛里传来沙沙声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][hju:dz][ʔænɪm(ə)] [wɪ'ðɪn] [θri:] [jə:dz] [ʌv; əv][em 'i:] ;
and looking up , I saw a huge animal within three yards of me ;
和 寻找 向上 , 我 锯 一个 巨大的 动物 之内 三 码 的 我 ;

抬头一看，我发现离我不到三码远的地方有一只巨大的动物；

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [dɪ'fens] , [bʌt; bət][held] [əʊt] [bəʊθ][maɪ][hændz] , [wen] [aɪ 'ti:] [rʌft] [ə'pɑ:n]
I could make no defence , but held out both my hands , when it rushed upon
我 可以 制作 不 防御 , 但 握住 出去 两个都 我的 双手 , 什么时候 它 匆忙 之上

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

它朝我扑来时，我无力反抗，只能伸出双手。

[ænd; ənd] [si:zd] [ðæt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] [wʌz; wəz] [fɪkst] .
and seized that on which the hedgehog was fixed .
和 查获 那 在 哪个 这 刺猬 曾是 固定的 .

并抓住了刺猬所附着的东西。

[maɪ][hænd] ['bi:ɪŋ] [su:n] [rɪ'li:vɪd] , [aɪ][ræn][tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
My hand being soon relieved , I ran to some distance ,
我的 手 存在 很快 松了口气 , 我 跑 到 一些 距离 ,

我的手很快舒服多了，我便跑了一段距离。

[wer] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kri:tʃər] ['sʌd(ə)nli] [dra:p] [daʊn] [ænd; ənd][ɪk'spaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedʒhɔ:g] [ɪn]
where I saw the creature suddenly drop down and expire with the hedgehog in
在哪里 我 锯 这 生物 突然 降低 向下 和 到期 和 这 刺猬 在

[ɪts] [θroʊt] .
its throat .
它是 喉 .

我看到那生物突然倒下，喉咙里还卡着刺猬，然后就断气了。

[wen] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst][aɪ] [went] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] ['i:gəlz] ,
When the danger was past I went to view the eagles ,
什么时候 这 危险 曾是 过去的 我 去 到 看法 这 老鹰 ,

危险过后，我去看了老鹰。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [fæst] [ə'sli:p] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and found them lying on the grass fast asleep , being intoxicated with the
和 成立 他们 说谎 在 这 草 快速地 睡着了 , 存在 酣 和 这

['lɪkər] [ðeɪ] [hæd; həd][dræŋk] .
liquor they had drank .
酒 他们 有 喝 .

发现他们醉醺醺地躺在草地上睡着了。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [kən'sɪdərəbli] ['elveɪtɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['evriθɪŋ] ['kwaiət] ,
Indeed , I found myself considerably elevated by it , and seeing everything quiet ,
的确 , 我 成立 我 相当 升高 经过 它 , 和 看到 一切 安静的 ,

的确，我发现自己因此而精神振奋，看到周围一片宁静。

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɔ:r] , [wɪtʃ] [aɪ] [su:n] [faʊnd] ;
I began to search for some more , which I soon found ;
我 开始 到 搜索 为了 一些 更多的 , 哪个 我 很快 成立 ;

我开始寻找更多，很快就找到了；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌt] [daʊn] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['blædərz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gælən] [i:tʃ] , [aɪ] [taɪd] [ðem; ðəm]
and having cut down two large bladders , about a gallon each , I tied them
和 拥有 切 向下 二 大的 膀胱 , 关于 一个 加仑 每个 , 我 系 他们
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
我剪下两个大水囊, 每个大约一加仑, 然后把它们绑在一起。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈi:g(ə)l] ,
and hung them over the neck of the other eagle ,
和 悬挂 他们 超过 这 脖子 的 这 其他 鹰 ,
然后把它们挂在另一只鹰的脖子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['smɔ:lər] [wʌnz][aɪ] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:rd] [raʊnd] [maɪ] [oʊn] [weɪst] .
and the two smaller ones I tied with a cord round my own waist .
和 这 二 较小的 一个 我 系 和 一个 绳索 圆形的 我的 自己的 腰部 .
另外两个小的, 我用绳子系在了自己的腰上。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɔ:k] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:gəlz] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə]
Having secured a good stock of provisions , and perceiving the eagles begin to
拥有 安全 一个 好的 库存 的 条款 , 和 感知 这 老鹰 开始 到
[rɪ'kʌvər] ,
recover ,
恢复 ,
在储备了充足的补给后, 并且察觉到老鹰们开始恢复过来,

[aɪ] [ə'gen] [tʊk] [maɪ] [si:t] .
I again took my seat .
我 再次 采取 我的 座位 .
我再次坐了下来。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [ə'rouz] [mə'dʒestɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,
In half an hour they arose majestically from the place ,
在 一半 一个 小时 他们 出现 雄伟地 从 这 地方 ,
半小时后, 他们威严地从那里升起。

[wɪ'daʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪn'kʌmbrəns] .
without taking the least notice of their incumbrance .
没有 采取 这 至少 注意 的 他们的 现任者 .
他们丝毫不在意自己所受的束缚。

[i:tʃ] [ri:ə'su:md] [ɪts] ['fɔ:rmər] ['steɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðər; ðər] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]
Each reassumed its former station ; and directing their course to the
每个 重新承担 它是 以前的 车站 ; 和 导演 他们的 课程 到 这
[ˈnɔ:rθwərd] ,
northward ,
向北 ,
它们各自回到原来的位置; 并朝着北方驶去,

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] , ['entərd] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [stiəd]
they crossed the Gulf of Mexico , entered North America , and steered
他们 交叉 这 海湾 的 墨西哥 , 进入 北 美国 , 和 转向
[də'rektli; daɪ'rektli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['poʊlər] ['ri:dʒənz] ,
directly for the Polar regions ,
直接地 为了 这 极性 地区 ,
他们横渡墨西哥湾, 进入北美洲, 然后径直驶向极地地区。

[wɪtʃ] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈvjuːɪŋ] [ðɪs] [væst] [ˈkɑːntɪnənt] [ðæt] [kæn; kən]
which gave me the finest opportunity of viewing this vast continent that can
哪个 给予 我 这 最好的 机会 的 观看 这 广阔的 大陆 那 能
[ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
possibly be imagined .
可能 是 想象 .

这让我有机会以最美好的视角欣赏这片广袤的大陆。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈfrɪdʒɪd] [zoʊn] [ðə; ði] [kəʊld] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈfekt] [em 'i:] ;
Before we entered the frigid zone the cold began to affect me ;
前 我们 进入 这 寒冷 区 这 寒冷的 开始 到 影响 我 ;
[ˌɪn ˈɪntərɪəns] [ˌɪn ˈɪntərɪəns]
在我们进入严寒地带之前，寒冷就开始影响到我了；

[bʌt; bət] [ˈpɪrsɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈblædərz] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [draʊft] ,
but piercing one of my bladders , I took a draught ,
但 冲孔 一 的 我的 膀胱 , 我 采取 一个 草稿 ,
[ˌɪn ˈɪntərɪəns] [ˌɪn ˈɪntərɪəns]
但我刺破了一个膀胱，喝了一口气。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [em 'i:] [ˈæftərwərdz] .
and found that it could make no impression on me afterwards .
和 成立 那 它 可以 制作 不 印象 在 我 然后 .
[ˌɪn ˈɪntərɪəns] [ˌɪn ˈɪntərɪəns]
事后我发现它对我没有任何影响。

[ˈpæsiŋ] [ˈoʊvər] [ˈhʌdsənz] [beɪ] , [aɪ] [sɔː] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈɪps] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ˈæŋkər] ,
Passing over Hudson's Bay , I saw several of the Company's ships lying at anchor ,
通过 超过 哈德逊的 湾 , 我 锯 一些 的 这 公司的 船舶 说谎 在 锚 ,
[ˌɪn ˈɪntərɪəns] [ˌɪn ˈɪntərɪəns]
途经哈德逊湾时，我看到该公司的几艘船只停泊在那里。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [traɪbz] [ʌv; əv] [ˈɪndiəns] [ˌmɑːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fəːz] [tuː; tə] [ˈmɑːrkit] .
and many tribes of Indians marching with their furs to market .
和 许多 部落 的 印度人 行军 和 他们的 毛皮 到 市场 .
[ˌɪn ˈɪntərɪəns] [ˌɪn ˈɪntərɪəns]
许多印第安部落带着他们的毛皮前往市场。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [maɪ] [siːt] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈekspɜːrt]
By this time I was so reconciled to my seat , and become such an expert
经过 这 时间 我 曾是 所以 和解 到 我的 座位 , 和 变得 这样的 一个 专家
[ˈraɪdər] ,
rider ,
骑士 ,

那时我已经完全适应了我的位置，并且成为了一名骑术精湛的骑手。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd] [em 'i:] ;
that I could sit up and look around me ;
那 我 可以 坐 向上 和 看 大约 我 ;
[ˌɪn ˈɪntərɪəns] [ˌɪn ˈɪntərɪəns]
我可以坐起来环顾四周；

[bʌt; bət] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [aɪ] [leɪ] [əˈbɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːgəlz] [nek] , [ˈgræspɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] ,
but in general I lay along the eagle's neck , grasping it in my arms ,
但 在 一般的 我 躺 沿着 这 老鹰的 脖子 , 抓握 它 在 我的 武器 ,
[ˌɪn ˈɪntərɪəns] [ˌɪn ˈɪntərɪəns]
但通常情况下，我会趴在鹰的脖子上，用双臂紧紧抱着它。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] [ɪˈmɜːrst] [ɪn] [ɪts] [ˈfeðɜːz] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːrm] .
with my hands immersed in its feathers , in order to keep them warm .
和 我的 双手 沉浸式 在 它是 羽毛 , 在 命令 到 保持 他们 温暖的 .
[ˌɪn ˈɪntərɪəns] [ˌɪn ˈɪntərɪəns]
我的双手浸入它的羽毛中，以便保持温暖。

[ɪn] [ðoʊz] [kəʊld] [kˈlaɪməts] [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːgəlz] [fluː] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [rəˈpɪdəti] ,
In those cold climates I observed that the eagles flew with greater rapidity ,
在 那些 寒冷的 气候 我 观察到 那 这 老鹰 飞翔 和 更大的 快速 ,
[ˌɪn ˈɪntərɪəns] [ˌɪn ˈɪntərɪəns]
在那些寒冷的气候下，我观察到老鹰飞行速度更快。

[ɪŋ][ˈɔːrdər] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [tuː; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [blʌd][ɪŋ][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n] .

in order , I suppose , to keep their blood in circulation .
在 命令 , 我 认为 , 到 保持 他们的 血 在 循环 .

我想, 这大概是为了保持血液循环吧。

[ɪŋ] [ˈpæsɪŋ] - [beɪ][aɪ] [sɔː] [ˈsevrəl] [lɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] ,

In passing Baffin's Bay I saw several large Greenlandmen to the eastward ,
在 通过 - 湾 我 锯 一些 大的 格陵兰人 到 这 向东 ,

途经巴芬湾时, 我看到东边有几个身材高大的格陵兰人。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][aɪs][ɪŋ] [ðoʊz] [ˈsiːz] .

and many surprising mountains of ice in those seas .
和 许多 奇怪 山脉 的 冰 在 那些 海域 .

这些海域中还有许多令人惊叹的冰山。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sərˈveɪɪŋ] [ðiːz] [ˈwʌndɜːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ðɪs]

While I was surveying these wonders of nature it occurred to me that this
尽管 我 曾是 测量 这些 奇迹 的 自然 它 发生 到 我 那 这

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ˈpæsɪdʒ] ,

was a good opportunity to discover the north - west passage ,
曾是 一个 好的 机会 到 发现 这 北 - 西方 通道 ,

当我欣赏这些自然奇观时, 我突然想到这是一个发现西北航道的绝佳机会。

[ɪf] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪgˈzɪstɪd] , [ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ˈɔːfərd] [baɪ] [ˈɡʌvərnmənt] ,

if any such thing existed , and not only obtain the reward offered by government ,
如果 任何 这样的 事物 存在 , 和 不是 仅有的 获得 这 报酬 提供 经过 政府 ,

如果真有这种东西存在, 而且不仅仅是获得政府提供的奖励,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ædˈvæntɪdʒɪz][tuː; tə] [ˈevri]

but the honour of a discovery pregnant with so many advantages to every
但 这 荣誉 的 一个 发现 孕 和 所以 许多 优势 到 每一个

[jʊrəˈpiːən] [ˈneɪ(ə)n] .

European nation .
欧洲的 国家 .

但这项发现的荣耀, 为每个欧洲国家带来了如此多的好处。

[bʌt; bət] [waɪl] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [əbˈzɔːrbd] [ɪŋ] [ðɪs] [ˈpliːzɪŋ] [ˈrevəri] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [baɪ]

But while my thoughts were absorbed in this pleasing reverie I was alarmed by
但 尽管 我的 想法 是 吸收 在 这 令人愉悦 遐想 我 曾是 惊慌 经过

[ðə; ði][fɜːrst][ˈiːg(ə)] [ˈstrʌkɪŋ] [ɪts] [hed] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈsɔːlɪd][trænsˈpærənt] [ˈsʌbstəns] ,

the first eagle striking its head against a solid transparent substance ,
这 第一的 鹰 引人注目 它是 头 反对 一个 坚硬的 透明的 物质 ,

但当我沉浸在这令人愉悦的遐想中时, 一只老鹰用头撞击到一块透明的固体物质, 这才让我感到惊恐。

[ænd; ənd][ɪŋ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][roʊd] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,

and in a moment that which I rode experienced the same fate ,
和 在 一个 片刻 那 哪个 我 骑 经验丰富的 这 相同的 命运 ,

片刻之后, 我所骑的坐骑也遭遇了同样的命运。

[ænd; ənd][bəʊθ] [fel] [daʊn] [ˈsiːmɪŋli] [ded] .

and both fell down seemingly dead .
和 两个都 跌倒 向下 似乎 死的 .

两人随即倒地, 看似已经死亡。

[hɪr] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] , [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

Here our lives must inevitably have terminated , had not a sense of
这里 我们的 生活 必须 不可避免地 有 终止 , 有 不是 一个 感觉 的

[ˈdeɪndʒər] ,

danger ,
危险 ,

我们若没有意识到危险, 生命必然会在此终结。

[ænd; ənd][ðə; ði][,sɪŋɡju'ləreɪti][ʌv; əv][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
and the singularity of my situation ,
和 这 奇点 的 我的 情况 ,
以及我所处境况的特殊性,

[ɪn'spaɪərd][,em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:][ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd][dek'sterəti] [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [ju: 'es][tu:; tə][fɔ:l]
inspired me with a degree of skill and dexterity which enabled us to fall
灵感 我 和 一个 程度 的 技能 和 灵巧 哪个 已启用 我们 到 落下
[nɪr] [tu:] [maɪlz] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr][wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˌɪnkən'vi:niənsi] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn]
near two miles perpendicular with as little inconveniency as if we had been
靠近 二 英里 垂直 和 作为 小的 不便 作为 如果 我们 有 到过
[let] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] :
let down with a rope :
让 向下 和 一个 绳索 :
它激发了我相当的技巧和灵巧度，使我们能够垂直下落近两英里，而几乎没有任何不便，就像是用绳子放下去一样：

[fɔ:r; fər][noʊ] ['su:nər] [dɪd][aɪ] [pər'si:v] [ðə; ði] ['i:gəlz] [straɪk] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [klaʊd] ,
for no sooner did I perceive the eagles strike against a frozen cloud ,
为了 不 很快 做过 我 感知 这 老鹰 罢工 反对 一个 冷冻 云 ,
我刚看到雄鹰猛击冰冻的云层,
[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['kɑ:mən] [nɪr] [ðə; ði][ˌpoʊlz] , [ðæn; ðən] ([ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [klaʊz] [tə'geðər])
which is very common near the poles , than (they being close together)
哪个 是 非常 常见的 靠近 这 杆子 , 比 (他们 存在 关闭 一起)
这种情况在两极附近非常常见，因为两极距离很近。

[aɪ][leɪd][maɪ'self] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] ,
I laid myself along the back of the foremost ,
我 铺设 我 沿着 这 后退 的 这 首先 ,
我躺在最前面那人的背上,

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɪk'stendɪd] ,
and took hold of its wings to keep them extended ,
和 采取 抓住 的 它是 翅膀 到 保持 他们 扩展 ,
它抓住翅膀，使它们保持伸展状态。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['stretʃɪŋ] [aʊt][maɪ][legz][bɪ'haɪnd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
at the same time stretching out my legs behind to support the wings of the
在 这 相同的 时间 伸展 出去 我的 腿 在后面 到 支持 这 翅膀 的 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .
同时，我向后伸展双腿，支撑另一只翅膀。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrɪd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'sendɪd] ['veri] [seɪf] [ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
This had the desired effect , and we descended very safe on a mountain of
这 有 这 想要的 影响 , 和 我们 下降 非常 安全的 在 一个 山 的
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,
这达到了预期效果，我们非常安全地沿着冰山下降了下來。

[wɪtʃ] [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
which I supposed to be about three miles above the level of the sea .
哪个 我 据称 到 是 关于 三 英里 多于 这 等级 的 这 海 .
我估计它大约位于海平面以上三英里处。

[aɪ] [dɪs'maʊntɪd] , [ʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] ['i:gəlz] , [ˈoʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blædərz] ,
I dismounted , unloaded the eagles , opened one of the bladders ,
我 下马 , 卸载 这 老鹰 , 打开 一 的 这 膀胱 ,
我下了马，卸下鹰形弹丸，打开了一个气囊，

[ænd; ɐnd] [əd'ministəd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and administered some of the liquor to each of them ,
和 管理 一些 的 这 酒 到 每个 的 他们 ,
然后给他们每人分了一些酒。

[wɪ'daʊt] [wʌns] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'spaɪər]
without once considering that the horrors of destruction seemed to have conspired
没有 一次 考虑 那 这 恐怖 的 破坏 似乎 到 有 密谋
[ə'genst] [em 'iː] .
against me .
反对 我 .

我从未想过，毁灭的恐怖似乎都在与我作对。
[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] , ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [berz] ,
The roaring of waves , crashing of ice , and the howling of bears ,
这 咆哮 的 波浪 , 崩溃 的 冰 , 和 这 嚎叫 的 熊 ,
海浪的咆哮、冰川的撞击和熊的嚎叫，

[kən'spaɪər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [siːn] [ðə; ði][moʊst] [ˈɔːf(ə)] [ænd; ɐnd] [trə'mendəs] : [bʌt; bət]
conspired to form a scene the most awful and tremendous : but
密谋 到 形式 一个 场景 这 最多 可怕 和 巨大的 : 但
[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ,
notwithstanding this ,
虽然 这 ,

他们密谋制造出一幅极其可怕和骇人的景象：但尽管如此，
[maɪ][kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,
my concern for the recovery of the eagles was so great ,
我的 忧虑 为了 这 恢复 的 这 老鹰 曾是 所以 伟大的 ,
我非常关心老鹰们的恢复情况，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] .
that I was insensible of the danger to which I was exposed .
那 我 曾是 麻木不仁 的 这 危险 到 哪个 我 曾是 裸露 .
我当时对所处的危险浑然不觉。

[ˈhævɪŋ] ['rendəd] [ðəm; ðəm] ['evri] [ə'sɪstəns] [ɪn][maɪ] ['paʊər] , [aɪ] [stʊd] ['oʊvər][ðəm; ðəm][ɪn]['peɪn(ə)]
Having rendered them every assistance in my power , I stood over them in painful
拥有 渲染 他们 每一个 协助 在 我的 力量 , 我 站立 超过 他们 在 痛苦
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

我尽我所能地帮助他们之后，站在他们身边，心中充满焦虑和痛苦。
['fʊli] ['sensəb(ə)] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi]
fully sensible that it was only by means of them that I could possibly be
完全 明智的 那 它 曾是 仅有的 经过 方法 的 他们 那 我 可以 可能 是
[dɪ'lɪvəd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ə'bəʊdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'spər] .
delivered from these abodes of despair .
发表 从 这些 住所 的 绝望 .

我完全明白，只有通过他们，我才有可能从这些绝望的居所中解脱出来。
[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ber] [brɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] [brɪ'haɪnd][em 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk]
But suddenly a monstrous bear began to roar behind me , with a voice like
但 突然 一个 滔天 熊 开始 到 吼 在后面 我 , 和 一个 嗓音 喜欢
[ˈθʌndər] .
thunder .
雷 .
但突然，我身后传来一头巨熊的咆哮声，如同雷鸣一般。

[aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [dʒʌst] ['redi] [tu:; tə][dɪ'vəʊər][em 'i:] ,
I turned round , and seeing the creature just ready to devour me ,
我 转向 圆形的 , 和 看到 这 生物 只是 准备好 到 吞食 我 ,
我转过身, 看到那怪物正准备吞噬我,

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈblædəər] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [ɪn][maɪ][hændz] , [θru:] [fɪr] [aɪ] [skwi:zd] [aɪ 'ti:][soʊ][hɑ:rd] ,
having the bladder of liquor in my hands , through fear I squeezed it so hard ,
拥有 这 膀胱 的 酒 在 我的 双手 , 通过 害怕 我 挤压 它 所以 难的 ,
手里拿着装满酒的膀胱, 出于恐惧, 我用力挤压它。

[ðæt] [aɪ 'ti:][bɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] ,
that it burst , and the liquor flying in the eyes of the animal ,
那 它 爆裂 , 和 这 酒 飞行 在 这 眼睛 的 这 动物 ,
它爆裂了, 酒液溅进了动物的眼睛里。

[ˈtoʊtəli] [dɪ'praɪvd] [aɪ 'ti:][ʌv; əv] [saɪt] .
totally deprived it of sight .
完全 被剥夺的 它 的 视线 .
完全剥夺了它的视力。

[aɪ 'ti:] [ˈɪnstəntli] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ræn] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,
It instantly turned from me , ran away in a state of distraction ,
它 即刻 转向 从 我 , 跑 离开 在 一个 状态 的 分心 ,
它瞬间转身离开我, 心不在焉地逃走了。

[ænd; ənd] [su:n] [fel] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ʌv; əv][aɪs][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] , [wer] [aɪ] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] .
and soon fell over a precipice of ice into the sea , where I saw it no more .
和 很快 跌倒 超过 一个 悬崖 的 冰 进入 这 海 , 在哪里 我 锯 它 不 更多的 .
很快, 它就从冰崖上掉进了海里, 从此我再也看不到它了。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊvər] , [aɪ] [ə'gen] [tɜ:rnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:gəlz] ,
The danger being over , I again turned my attention to the eagles ,
这 危险 存在 超过 , 我 再次 转向 我的 注意力 到 这 老鹰 ,
危险解除后, 我再次将注意力转向了老鹰。

[hu:m] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,
whom I found in a fair way of recovery ,
谁 我 成立 在 一个 公平的 方式 的 恢复 ,
我发现他正在以一种相当不错的方式康复,

[ænd; ənd] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [feɪnt] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈvɪtlz] , [aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and suspecting that they were faint for want of victuals , I took one of the
和 怀疑 那 他们 是 头晕的 为了 想 的 食物 , 我 采取 一 的 这
[bi:f] [fru:t] ,
beef fruit ,
牛肉 水果 ,
我怀疑他们是因为缺食而虚弱, 于是拿了一颗牛蒡果。

[kʌt] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [smɔ:l] [ˈslaɪsɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vəʊəd]
cut it into small slices , and presented them with it , which they devoured
切 它 进入 小的 切片 , 和 呈现 他们 和 它 , 哪个 他们 吞噬
[wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] .
with avidity .
和 热情 .
把它切成小片, 端给他们, 他们狼吞虎咽地吃光了。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [ˈplenti] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Having given them plenty to eat and drink , and disposed of the
拥有 给定 他们 很多 到 吃 和 喝 , 和 处置 的 这
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ][prə'vɪz(ə)n] ,
remainder of my provision ,
余 的 我的 条款 ,
我给他们提供了充足的食物和水, 并将剩余的食物处理掉了。

[aɪ] [tʊk] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [si:t] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
I took possession of my seat as before .
我 采取 拥有 的 我的 座位 作为 前 .

我像之前一样坐到了座位上。

[ˈæftər] [kəm'pəʊzɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ədʒʌstɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈmænər] ,
After composing myself , and adjusting everything in the best manner ,
后 构成 我 , 和 调整 一切 在 这 最好的 方式 ,
平复心情后, 我把一切都调整到了最佳状态。

[aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˈveri] [ˈhɑ:rtɪli] ; [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]
I began to eat and drink very heartily ; and through the effects of the
我 开始 到 吃 和 喝 非常 衷心地 ; 和 通过 这 效果 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [waɪn] ,
mountain wine ,
山 葡萄酒 ,

我开始大吃大喝; 而且由于山酒的作用,

[æz; əz][aɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtʃɪrɪ(ə)] ,
as I called it , was very cheerful ,
作为 我 称为 它 , 曾是 非常 快乐 ,

正如我所说, 它非常令人愉快。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [və:sɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [wen] [aɪ]
and began to sing a few verses of a song which I had learned when I
和 开始 到 唱歌 一个 很少 诗句 的 一个 歌曲 哪个 我 有 学习 什么时候 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] :
was a boy :
曾是 一个 男生 :

然后他开始唱起我小时候学过的一首歌的几句歌词:

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [su:n] [ə'la:rmɪd] [ðə; ði] [ˈi:gəlz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] ,
but the noise soon alarmed the eagles , who had been asleep ,
但 这 噪音 很快 惊慌 这 老鹰 , WHO 有 到过 睡着了 ,

但噪音很快惊扰了正在睡觉的老鹰。

[θru:] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈlɪkər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dræŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz] [ˈsi:mɪŋli]
through the quantity of liquor which they had drank , and they rose seemingly
通过 这 数量 的 酒 哪个 他们 有 喝 , 和 他们 玫瑰 似乎
[mʌtʃ] [ˈterəfaɪd] .
much terrified .
很多 恐惧 .

由于喝了大量的酒, 他们起身时似乎非常惊恐。

[ˈhæpɪli] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [haʊ'evər] ,
Happily for me , however ,
快乐地 为了 我 , 然而 ,

不过, 令我感到欣慰的是,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfi:dɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] [æksɪ'dentəli] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
when I was feeding them I had accidentally turned their heads towards the
什么时候 我 曾是 喂养 他们 我 有 偶然 转向 他们的 头部 向 这
[saʊθ] - [i:st] ,
south - east ,
南 - 东方 ,

我喂它们的时候不小心把它们的头转向了东南方向。

[wɪtʃ] [kɔ:rs] [ðeɪ] [pər'su:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd][ˈmoʊ(ə)n] .
which course they pursued with a rapid motion .
哪个 课程 他们 追击 和 一个 迅速的 运动 .

他们迅速采取了行动。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['ʌʊərz] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['westərn] [aɪlz] ,
In a few hours I saw the Western Isles ,
在 一个 很少 小时 我 锯 这 西 岛屿 ,

几个小时后, 我看到了西部群岛。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftə] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['plezə] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [oʊld] ['ɪŋɡlənd] .
and soon after had the inexpressible pleasure of seeing Old England .
和 很快 后 有 这 难以言喻的 乐趣 的 看到 老的 英格兰 .

不久之后, 我便有幸领略了古老英格兰的风光, 那种喜悦难以言表。

[aɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z] [ɔ:r] ['aɪləndz] ['oʊvə] [wɪt] [aɪ] [pæst] .
I took no notice of the seas or islands over which I passed .
我 采取 不 注意 的 这 海域 或者 岛屿 超过 哪个 我 通过了 .

我没有留意我经过的海洋和岛屿。

[ðə; ði] ['i:gəlz] [dɪ'sendɪd] ['grædʒuəli] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ɪn'tendɪŋ] , [æz; əz] [aɪ]
The eagles descended gradually as they drew near the shore , intending , as I
这 老鹰 下降 逐步地 作为 他们 画 靠近 这 支撑 , 意图 , 作为 我
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

当老鹰们靠近海岸时, 它们逐渐下降, 我想, 它们的意图是.....

[tu:; tə] [ə'laɪt] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] ['maʊntɪnz] ;
to alight on one of the Welsh mountains ;
到 点燃 在 一 的 这 威尔士语 山脉 ;

在威尔士的某座山上降落;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪkstɪ] [ja:dz] [tu:] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] ['faɪərd]
but when they came to the distance of about sixty yards two guns were fired
但 什么时候 他们 来了 到 这 距离 的 关于 六十 码 二 枪支 是 被解雇
[æt; ət] [ðəm; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ,

但当他们走到大约六十码的距离时, 两门枪向他们开了火。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bɔ:lz] ,
loaded with balls ,
已加载 和 球 ,

装满球,

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['blædə] [ʌv; əv] ['lɪkə] [ðæt] [hʌŋ] [tu:; tə] [maɪ] [weɪst] ;
one of which took place in a bladder of liquor that hung to my waist ;
一 的 哪个 采取 地方 在 一个 膀胱 的 酒 那 悬挂 到 我的 腰部 ;

其中一次发生在我腰间挂着一个装满酒的袋子里;

[ðə; ði] [ˈʌðə] ['entəd] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rməʊst] ['i:g(ə)] , [hu:] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
the other entered the breast of the foremost eagle , who fell to the ground ,
这 其他 进入 这 胸部 的 这 首先 鹰 , WHO 跌倒 到 这 地面 ,

另一只鹰的尸体进入了领头那只鹰的胸膛, 那只鹰随即倒在了地上。

[waɪl] [ðæt] [wɪt] [aɪ] [roʊd] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [noʊ] ['ɪndʒəri] , [flu:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['swɪftnəs] .
while that which I rode , having received no injury , flew away with amazing swiftness .
尽管 那 哪个 我 骑 , 拥有 已收到 不 受伤 , 飞翔 离开 和 惊人的 速度 .

而我所骑的坐骑毫发无损, 以惊人的速度飞走了。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ə'la:rmd] [em 'i:] [ɪk'si:dɪŋli] ,
This circumstance alarmed me exceedingly ,
这 环境 惊慌 我 非常 ,

这种情况令我极为担忧。

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ]
and I began to think it was impossible for me to escape with my
和 我 开始 到 思考 它 曾是 不可能的 为了 我 到 逃脱 和 我的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

我开始觉得我不可能活着逃脱了；

[bʌt; bət] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [aɪ][wʌns] [mɔːr] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [wen] ,
but recovering a little , I once more looked down upon the earth , when ,
但 恢复中 一个 小的 , 我 一次 更多的 看起来 向下 之上 这 地球 , 什么时候 ,
但稍稍恢复过来后, 我再次俯瞰大地, 这时,
[tuː; tə][maɪ] [ɪnɪkˈspresəbl̩] [dʒɔɪ] , [aɪ] [sɔː] [ˈmɑːgeɪt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] ,
to my inexpressible joy , I saw Margate at a little distance ,
到 我的 难以言喻的 喜悦 , 我 锯 马盖特 在 一个 小的 距离 ,
令我欣喜若狂的是, 我看到了不远处的马盖特。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈiːg(ə)] [dɪˈsendɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈtaʊər] [wens] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈkæərɪd] [em ˈiː][ɑːn]
and the eagle descending on the old tower whence it had carried me on
和 这 鹰 下降 在 这 老的 塔 何处 它 有 携带 我 在
[ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .
the morning of the day before .
这 早晨 的 这 天 前 .
雄鹰俯冲到那座古老的塔楼上, 它前一天早上曾把我从那里带了上去。

[aɪ ˈtiː][noʊ] [ˈsuːnər] [keɪm] [daʊn] [ðæn; ðən][aɪ] [θruː] [maɪˈself] [ɔːf] ,
It no sooner came down than I threw myself off ,
它 不 很快 来了 向下 比 我 扔 我 离开 ,
它刚一倒塌, 我就跳了下去。

[ˈhæpi] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
happy to find that I was once more restored to the world .
快乐的 到 寻找 那 我 曾是 一次 更多的 恢复 到 这 世界 .
很高兴我又重新融入了这个世界。

[ðə; ðɪ][ˈiːg(ə)] [fluː] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [maɪ]
The eagle flew away in a few minutes , and I sat down to compose my
这 鹰 飞翔 离开 在 一个 很少 分钟 , 和 我 卫星 向下 到 撰写 我的
[ˈflʌtərɪŋ] [ˈspɪrɪts] ,
fluttering spirits ,
飘动 烈酒 ,
几分钟后, 老鹰飞走了, 我坐下来平复自己激动的心情。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
which I did in a few hours .
哪个 我 做过 在 一个 很少 小时 .
我几个小时就做到了。

[aɪ] [suːn] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][maɪ] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [ðɪːz] [ədˈventʃəz] .
I soon paid a visit to my friends , and related these adventures .
我 很快 有薪酬的 一个 访问 到 我的 朋友们 , 和 有关的 这些 冒险 .
我很快拜访了我的朋友们, 并讲述了这些奇遇。

[əˈmeɪzmənt] [stʊd] [ɪn] [ˈevri] [ˈkaʊntənəns] ;
Amazement stood in every countenance ;
惊愕 站立 在 每一个 面容 ;
每个人脸上都露出惊讶的表情；

[ðer; ðær][kən,grætʃə'leiʃ(ə)nz][ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn] ['seɪftɪ] [wɜ:r; wəɹ] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnə'fektɪd]
their congratulations on my returning in safety were repeated with an unaffected
他们的 恭喜! 在 我的 返回 在 安全 是 重复 和 一个 不受影响
[dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
degree of pleasure ,
程度 的 乐趣 ,

他们再次向我表示祝贺，祝贺我平安归来，语气中流露出由衷的喜悦。

[ænd; ənd][wi:; wi] [pæst] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [naʊ] ,
and we passed the evening as we are doing now ,
和 我们 通过了 这 晚上 作为 我们 是 正在做 现在 ,
我们就这样度过了昨晚，就像现在这样。

['evri] ['pɜ:rs(ə)n]['prez(ə)nt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə][maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]
every person present paying the highest compliments to my COURAGE and
每一个 人 展示 付费 这 最高 赞美 到 我的 勇气 和
[və'ræsəti] .
VERACITY .
真实性 .

在场的每个人都对我展现出的勇气和诚实给予了最高的评价。

[ðə; ði] ['sekənd] ['vɑ:ljəm]
THE SECOND VOLUME
这 第二 体积
第二卷

[ˈprefəs]
PREFACE
前言
前言

[tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑ:ljəm]
TO THE SECOND VOLUME
到 这 第二 体积
第二卷

['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri]
Baron Munchausen has certainly been productive of much benefit to the literary
男爵 孟乔森综合征 有 当然 到过 生产力 的 很多 益处 到 这 文学
[wɜ:rlɪd] ;
world ;
世界 ;

《明希豪森男爵》无疑为文学界带来了诸多益处；

[ðə; ði] ['nʌmbəɹz] [ʌv; əv] [ɪ'gri:dʒiəs] ['trævələz] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] ['veri]
the numbers of egregious travellers have been such , that they demanded a very
这 数字 的 极其恶劣 旅行者 有 到过 这样的 , 那 他们 要求 一个 非常
['gʌlɪvə] [tu:; tə] [səɹ'pæs] [ðem; ðəm] .
Gulliver to surpass them .
格列佛 到 超过 他们 .

那些行为恶劣的旅行者数量如此之多，以至于需要像格列佛一样的人物才能超越他们。

[ɪf] ['bærən][di:] [tɒt] ['dɔ:ntlɪsli] [distʃa:dʒd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [pi:s] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] , [ðə; ði]['bærən]
If Baron de Tott dauntlessly discharged an enormous piece of artillery , the Baron
如果 男爵 德 托特 无畏地 出院 一个 巨大的 片 的 炮兵 , 这 男爵
['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] [hæz; həz] [dʌn] [mɔ:r] ;
Munchausen has done more ;
孟乔森综合征 有 完毕 更多的 ;

如果说托特男爵无畏地发射了一门巨型火炮，那么明希豪森男爵的所作所为则更甚；

[hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][ænd; ənd][swæm][wið; wiθ][aɪ ˈti:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [si:] .

he has taken it and swam with it across the sea .
他 有 已采取 它 和 游泳 和 它 穿过 这 海 .

他带着它游过了大海。

[wen] [ˈtrævələz] [ɑ:r; ər] [səˈlɪsɪtəs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈhɪrəʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈstɔ:ri] ,
When travellers are solicitous to be the heroes of their own story ,
什么时候 旅行者 是 殷勤 到 是 这 英雄 的 他们的 自己的 故事 ,

当旅行者渴望成为自己故事中的英雄时，

[ˈʊrli] [ðeɪ] [mʌst; məst][ædˈmɪt][tu:; tə] [su:,pɪriˈɔ:rəti] , [ænd; ənd] [blʌʃ] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [ðəmˈselvz] [aʊt] -
surely they must admit to superiority , and blush at seeing themselves out -

一定 他们 必须 承认 到 优势 , 和 脸红 在 看到 他们自己 出去 -

[dʌn] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈnəʊnd] [ˈmʌntʃaʊzən; -tʃɔ:] :
done by the renowned Munchausen :
完毕 经过 这 著名 孟乔森综合征 :

他们肯定不得不承认自己的优越性，并且会因为被著名的明希豪森综合征患者打败而感到羞愧：

[aɪ] [daʊt] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn] [hɪðərˈtu:] , [ˌpæntəˈʌru(:)əl] , [gɑ:ˈgæntjuə] , [ˈkæptɪn] [ˈlemjuəl] , [ɔ:r][di:] [tɒt] ,
I doubt whether any one hitherto , Pantagruel , Gargantua , Captain Lemuel , or De Tott ,

我 怀疑 无论 任何 一 迄今为止 , 巨人传 , 加尔冈图亚 , 队长 莱缪尔 , 或者 德 托特 ,

我怀疑迄今为止是否有人，无论是潘塔格鲁埃尔、加尔冈图亚、莱缪尔船长还是德·托特，

[hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][aʊt] - [du:][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbærən][ɪn] [ðɪs] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈeksələns] :
has been able to out - do our Baron in this species of excellence :
有 到过 有能力的 到 出去 - 做 我们的 男爵 在 这 物种 的 卓越 :

在这一卓越领域，他已经超越了我们的男爵：

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈaʊər; ɑ:r][kjuəriˈɑ:səti] [si:mz] [mʌtʃ] [dəˈrektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv]
and as at present our curiosity seems much directed to the interior of

和 作为 在 展示 我们的 好奇心 似乎 很多 指导 到 这 内部的 的
[ˈæfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,

而目前，我们的兴趣似乎更多地集中在非洲内陆地区。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈedɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈri:əl] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmʌn,tʃɑ:zənz] [ədˈventʃəz]
it must be edifying to have the real relation of Munchausen's adventures

它 必须 是 有益的 到 有 这 真实的 关系 的 孟乔森综合征 冒险
[ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [əˈraɪvz] ;
there before any further intelligence arrives ;
那里 前 任何 更远 智力 到达 ;

在获得更多情报之前，了解蒙乔森在那里的真实经历一定很有启发意义；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][ədˈæpt] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for he seems to adapt himself and his exploits to the spirit of the

为了 他 似乎 到 适应 他自己 和 他的 漏洞 到 这 精神 的 这
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

因为他似乎总能根据时代精神调整自己和自己的事迹。

[ænd; ənd] [rɪˈkaʊnts] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔ:ɪtəz] .
and recounts what he thinks should be most interesting to his auditors .

并讲述了他认为审计人员最应该感兴趣的内容。

[aɪ][du:][nɔ:t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] ,
I do not say that the Baron , in the following stories ,

我 做 不是 说 那 这 男爵 , 在 这 下列的 故事 ,

我并不是说男爵在接下来的故事中.....

[mi:nz] [ə; eɪ][ˈsætəɪər][ɑ:n] [ˈeni] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈmætərz] [wətˈevər] .
means a satire on any political matters whatever .

方法 一个 讽刺 在 任何 政治的 事情 任何 .

意为讽刺任何政治议题。

[noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ˌʌndəˈstændz] [ðem; ðəm][soʊ] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [help][aɪ ˈti:] .
No ; but if the reader understands them so , I cannot help it .

不 ; 但 如果 这 读者 明白 他们 所以 , 我 不能 帮助 它 .

不; 但如果读者这样理解, 我也没办法。

[ɪf] [ðə; ði][ˈbærən] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpa:rs(ə)] [ʌv; əv][ˈni:groʊ] [(ɪ)pz] [ˈkæriɪŋ] [waɪts] [ˈɪntu:] [ˈsleɪvəri]
If the Baron meets with a parcel of negro ships carrying whites into slavery
如果 这 男爵 满足 和 一个 包裹 的 黑人 船舶 携带 白人 进入 奴隶制
[tu:; tə][wɜ:rk][əˈpɑ:n][ðer; ðər] [plænˈteɪnɪz] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [ˈklaɪmət] ,
to work upon their plantations in a cold climate ,
到 工作 之上 他们的 种植园 在 一个 寒冷的 气候 ,

如果男爵遇到一群载着白人奴隶前往寒冷地区种植园劳作的黑人船只,

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [ðerfɔ:r] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈtendz] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtræfɪk] [ɪn]
should we therefore imagine that he intends a reflection on the present traffic in
应该 我们 所以 想象 那 他 意图 一个 反射 在 这 展示 交通 在
[ˈhju:mən] [fleʃ] ?
human flesh ?
人类 肉 ?

因此, 我们是否应该认为他是在反思当前人口贩卖问题?

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [ʃʊd; ʃəd][du:][soʊ] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈsɪmp(ə)] [ˈdʒʌstɪs] ,
And that , if the negroes should do so , it would be simple justice ,
和 那 , 如果 这 黑人 应该 做 所以 , 它 会 是 简单的 正义 ,
[wʊd] [bi:; bi][ˈsɪmp(ə)] [ˈdʒʌstɪs] ,
如果黑人这样做, 那就是赤裸裸的正义。

[æz; əz] [rɪˌtæliˈeɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][gɑ:d] !
as retaliation is the law of God !
作为 报复 是 这 法律 的 上帝 !

因为报复是上帝的法则!

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈprez(ə)nt] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [ɔ:r][pəˈlɪtɪk(ə)]
If we were to think this a reflection on any present commercial or political
如果 我们 是 到 思考 这 一个 反射 在 任何 展示 商业的 或者 政治的
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

如果我们认为这是对当前任何商业或政治问题的反思,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn] , [pərˈhæps] , [sʌm; səm][pəˈlɪtɪk(ə)] [aɪˈdi:əz] [kənˈveɪd] [ɪn]
we should be tempted to imagine , perhaps , some political ideas conveyed in
我们 应该 是 受诱惑 到 想象 , 也许 , 一些 政治的 想法 传递 在
[ˈevri] [peɪdʒ] ,
every page ,
每一个 页 ,

我们或许会忍不住想象, 每一页都传达着一些政治理念。

[ɪn] [ˈevri] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
in every sentence of the whole .
在 每一个 句子 的 这 所有的 .

在整句话中的每一句话里。

[ˈweðər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːr][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ɪnˈtenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbærən][ðə; ði] [ˈriːdər]
Whether such things are or are not the intentions of the Baron the reader
无论 这样的 事物 是 或者 是 不是 这 意图 的 这 男爵 这 读者
[mʌst; məst] [dʒʌdʒ] .
must judge .
必须 法官 .

男爵的本意究竟是什么，读者必须自行判断。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈtrævələz] [ɪn] [ðɪs] [vaɪl] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [spləˈnetɪk]
We have had not only wonderful travellers in this vile world , but splenetic
我们 有 有 不是 仅有的 精彩的 旅行者 在 这 卑鄙的 世界 , 但 脾脏
[ˈtrævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,

在这个污秽的世界里，我们不仅遇到过很棒的旅行者，也遇到过脾气暴躁的旅行者。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ðiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪˈnʌf] .
and of these not a few , and also conspicuous enough .
和 的 这些 不是 一个 很少 , 和 还 显眼的 足够的 .

其中不乏一些，而且相当引人注目。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ˈðɜːfɔːr] ,
It is a pity , therefore ,
它 是 一个 遗憾 , 所以 ,

因此，这很可惜。

[ðæt] [ðə; ði][ˈbærən][hæz; həz][nɑːt] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [sərˈpæs] [ðem; ðəm][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv]
that the Baron has not endeavoured to surpass them also in this species of
那 这 男爵 有 不是 努力 到 超过 他们 还 在 这 物种 的
[ˈstoːri] - [ˈtelɪŋ] .
story - telling .
故事 - 讲述 .

男爵并没有试图在这一类故事讲述方面超越他们。

[huː] [ɪz][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [ˈtrævlz] [ʌv; əv] [smelˈfʌŋɡəs] , [æz; əz] [ˈstɜːn] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt]
Who is it can read the travels of Smellfungus , as Sterne calls him , without
WHO 是 它 能 读 这 旅行 的 臭真菌 , 作为 斯特恩 呼叫 他 , 没有
[ædməˈreɪʃ(ə)n] ?
admiration ?
钦佩 ?

谁能读完斯特恩笔下这位被称作“臭臭怪”的人的游记而不心生敬佩呢？

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] [ʃʊd; ʃəd][ˈtræv(ə)] [θruː]
To think that a person from the North of Scotland should travel through
到 思考 那 一个 人 从 这 北 的 苏格兰 应该 旅行 通过
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈkʌntrɪz] [ɪn] [ˈjʊrəp] ,
some of the finest countries in Europe ,
一些 的 这 最好的 国家 在 欧洲 ,

很难想象一个来自苏格兰北部的人会去游历欧洲一些最美丽的国家，

[ænd; ænd][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [miːts] - - [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] !
and find fault with everything he meets - - nothing to please him !
和 寻找 过错 和 一切 他 满足 - - 没有什么 到 请 他 !

他对遇到的一切都吹毛求疵——没有什么能让他满意！

[ænd; ænd] [ˈðɜːfɔːr] , [mɪˈθɪŋks] , [ðə; ði] [tʊr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhebrɪdiːz] [ɪz] [mɔːr] [ɪkˈskjuːzəb(ə)] ,
And therefore , methinks , the Tour to the Hebrides is more excusable ,
和 所以 , 我觉得 , 这 旅游 到 这 赫布里底群岛 是 更多的 情有可原 ,
因此，我认为，去赫布里底群岛的旅行就更容易被原谅了。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊ][pərˈhæps][ˈmɪstər] . - [tʊr] [ɪn][ˈaɪərlənd] .
and also perhaps Mr . Twiss's Tour in Ireland .
和 还 也许 先生 ; - 旅游 在 爱尔兰 ;

或许还可以看看特威斯先生的爱尔兰之旅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

敏豪森男爵奇遇记(The Surprising Adventures of Baron Munchausen)

第6/9页

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] , [bred] [ɪn][ðə; ði] [lʌgˈʒʊəriəns] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
Dr . Johnson , bred in the luxuriance of London ,
博士 . 约翰逊 , 繁殖 在 这 奢华 的 伦敦 ,
约翰逊博士, 在伦敦的奢华环境中长大,

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈklʌm] [krɔːs] [ænd; ənd] [spləˈnetɪk] [ɪn][ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd] [ˈdriːrɪ]
with more reason should become cross and splenetic in the bleak and dreary
和 更多的 原因 应该 变得 又 和 脾脏 在 这 苍凉 和 凄凉
[ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhebrɪdiːz] .
regions of the Hebrides .
地区 的 这 赫布里底群岛 .
在赫布里底群岛荒凉阴沉的地区, 人们更有理由变得暴躁易怒。

[ðə; ði][ˈbærən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrk] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] ;
The Baron , in the following work , seems to be sometimes philosophical ;
这 男爵 , 在 这 下列的 工作 , 似乎 到 是 有时 哲学 ;
在以下作品中, 男爵似乎有时颇具哲学思辨;

[hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
his account of the language of the interior of Africa ,
他的 帐户 的 这 语言 的 这 内部的 的 非洲 ,
他对非洲内陆语言的描述,

[ænd; ənd][ɪts][əˈnælədʒi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
and its analogy with that of the inhabitants of the moon ,
和 它是 类比 和 那 的 这 居民 的 这 月亮 ,
以及它与月球居民的类比,

[ʃʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [prəˈfaʊndli] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [etɪməˈlɑːdʒɪkl] [ænˈtɪkwətiːz] [ʌv; əv] [ˈneɪʃəns] ,
show him to be profoundly versed in the etymological antiquities of nations ,
展示 他 到 是 深刻地 精通 在 这 词源学 古董 的 国家 ,
证明他对各国的词源学古籍有着深刻的了解。

[ænd; ənd] [θroʊ] [nuː] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əbˈstruːs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsiθiən] ,
and throw new light upon the abstruse history of the ancient Scythians ,
和 扔 新的 光 之上 这 奥 历史 的 这 古老的 斯基泰人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒlekˈtɑːnʒə] .
and the Collectanea .
和 这 收集 .

并为古代斯基泰人的晦涩历史和《史料集》带来新的启示。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈbɑːlɪ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [lɪv; laɪv] [fle] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv]
His endeavour to abolish the custom of eating live flesh in the interior of
他的 努力 到 取消 这 风俗 的 吃 居住 肉 在 这 内部的 的
[ˈæfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,
他致力于废除非洲内陆地区食用活肉的习俗。

[æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ˈbruːsəz] [ˈtrævlz] , [ɪz][ˈtruːli] [hjuːˈmeɪn] .
as described in Bruce's Travels , is truly humane .
作为 描述 在 布鲁斯的 旅行 , 是 真的 人道 .
正如布鲁斯在《游记》中所描述的那样, 这真是人道的。

[bʌt; bət][fɑːr][biː; bi][aɪˈtiː][frʌm; frəm][emˈiː][tuː; tə] [səˈpəʊz] ,
But far be it from me to suppose ,
但 远的 是 它 从 我 到 认为 ,
但我绝不会妄下断言,

[ðæt] [baɪ][gɔːg][ænd; ənd][ˈmeɪɡɔg][ænd; ənd][ðə; ði][bɔːrd] [ˈmeɪɜːz] [[ʊʊ] [hiː; hi] [miːnz] [ə; eɪ][ˈsætəɪər][əˈpɑːn]
that by Gog and Magog and the Lord Mayor's show he means a satire upon
那 经过 歌革 和 玛各 和 这 主 市长的 展示 他 方法 一个 讽刺 之上
[eni] [ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr][ˈbaːdi][ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [wətˈevər] :
any person or body of persons whatever :
任何 人 或者 身体 的 人 任何 :
他所说的歌革和玛各以及市长的表演, 指的是对任何个人或团体的讽刺:

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,
或者 ,

[baɪ][ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [ˈlɪtɪgeɪtɪd] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][blaɪnd][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [dʌm] [ˈmeɪtrənz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ][waɪld]
by a tedious litigated trial of blind judges and dumb matrons following a wild
经过 一个 乏味 诉讼 审判 的 瞎的 法官 和 哑的 女舍监 下列的 一个 荒野
[guːs] [tʃeɪs] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
goose chase all round the world ,
鹅 追赶 全部 圆形的 这 世界 ,
经过一场冗长乏味、由一群盲目法官和愚钝女法官进行的、遍及全球的徒劳无功的诉讼审判,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [glæns] [æt; ət] [eni] [ˈtraɪəl] [wətˈevər] .
he should glance at any trial whatever .
他 应该 瞥一眼 在 任何 审判 任何 .
他应该随便看看任何审判记录。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此 ,

[aɪ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ɪn][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] [tuː; tə] [tel] [hæf]
I must allow that it was extremely presumptuous in Munchausen to tell half
我 必须 允许 那 它 曾是 极其 放肆 在 孟乔森综合征 到 告诉 一半
[ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] ,
the sovereigns of the world that they were wrong ,
这 君主 的 这 世界 那 他们 是 错误的 ,
我必须承认, 明希豪森妄自尊大, 竟然告诉世界上半的君主他们错了。

[ænd; ənd][ədˈvaɪz][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ;
and advise them what they ought to do ;
和 建议 他们 什么 他们 应该 到 做 ;
并建议他们应该怎么做;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərəɪŋ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈslɒdʒekts][tuː; tə] [ˈmæsəkər] [wʌn]
and that instead of ordering millions of their subjects to massacre one
和 那 反而 的 订购 百万 的 他们的 主题 到 屠杀 一
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
而且, 他们没有命令数百万臣民互相残杀,

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðer; ðər][ˈfɔːrsɪz] [ɪn][ˈkɔːnsərt][fɔːr; fər]
it would be more to their interest to employ their forces in concert for
它 会 是 更多的 到 他们的 兴趣 到 采用 他们的 力量 在 音乐会 为了
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] ;
the general good ;
这 一般的 好的 ;

对他们而言，齐心协力为公共利益服务更符合他们的利益；

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈemprəs] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] , [ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] ,
as if he knew better than the Empress of Russia , the Grand Vizier ,
作为 如果 他 知道 更好的 比 这 皇后 的 俄罗斯 , 这 盛大 维齐尔 ,
仿佛他比俄罗斯女皇、大维齐尔更懂行似的。

[prɪns] [pəˈtɛmkɪn] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈbʊtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Prince Potemkin , or any other butcher in the world .
王子 波将金 , 或者 任何 其他 屠夫 在 这 世界 .

波将金王子，或者世界上任何其他屠夫。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [əˈrɪstəkræt] ,
But that he should be a royal Aristocrat ,
但 那 他 应该 是 一个 皇家 贵族 ,
但他应该是一位皇室贵族，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒərd] [kwɪːn] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][pəˈlɪtɪk(ə)]
and take the part of the injured Queen of France in the present political
和 拿 这 部分 的 这 受伤 女王 的 法国 在 这 展示 政治的
[ˈdraːmə] ,
drama ,
戏剧 ,

并在当前的政治剧中扮演受伤的法国王后。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [səˈpraɪzd] ;
I am not at all surprised ;
我 是 不是 在 全部 惊讶 ;

我一点也不感到惊讶；

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ˈfaɪərd][baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæmflet] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪstər] .
but I suppose his mind was fired by reading the pamphlet written by Mr .
但 我 认为 他的 头脑 曾是 被解雇 经过 阅读 这 小册子 书面 经过 先生 .
[bɜːrk] .
Burke .
伯克 .

但我认为，阅读伯克先生所写的小册子激发了他的思考。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

/ [ðə; ði]
/ The
/ 这

/这

[ˈbærən] [ɪnˈsɪsts] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈræsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈmemɔːrɪz] - - [fɔːrmz] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv]
Baron insists on the veracity of his former Memoirs - - Forms a design of
男爵 坚持 在 这 真实性 的 他的 以前的 回忆录 - - 表格 一个 设计 的
[ˈmeɪkɪŋ] [dɪsˈkʌvərɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [pɑːrts][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] - - [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] -
making discoveries in the interior parts of Africa - - His discourse with Hilaro
制作 发现 在 这 内部的 部分 的 非洲 - - 他的 话语 和 -
- [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] - - [hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ](ə)n[wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - - [ðə; ði][ˈbærən] [ɡoʊz] ,

Frosticos about it - - His conversation with Lady Frangrantia - - The Baron goes ,
- 关于 它 - - 他的 对话 和 女士 - - 这 男爵 去 ,

男爵坚持他先前回忆录的真实性——制定了在非洲内陆地区进行探险的计划——他与希拉罗·弗罗斯蒂科斯就此进行的讨论——他与弗拉格兰蒂亚夫人的谈话——男爵继续说道：

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] , [tuː; tə] [kɔːrt] ; [rɪˈleɪts] [æn; ən] [ˈænɪkdɔʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
with other persons of distinction , to Court ; relates an anecdote of the
和 其他 人 的 区别 , 到 法庭 ; 相关 一个 轶事 的 这
[ˈmɑːrkwɪs][diː] [ˈbɛlˌkɔːrt] . /
Marquis de Bellecourt . /
侯爵 德 贝尔库尔 . /

与其他显赫人物一同前往宫廷；讲述了贝勒库尔侯爵的一则轶事。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [brɪˈfɔːr] , [sed] [ðə; ði][ˈbærən] , [ɪz][ˈɡɑːsp(ə)] ;
All that I have related before , said the Baron , is gospel ;
全部 那 我 有 有关的 前 , 说 这 男爵 , 是 福音 ;

男爵说：“我之前所说的一切都是真理。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [ˈhɑːrdɪ][æz; əz][tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] ,
and if there be any one so hardy as to deny it ,
和 如果 那里 是 任何 一 所以 耐寒的 作为 到 否定 它 ,
如果真有人胆敢否认这一点,

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈwepən] [hiː; hi] [pliːzɪz] .
I am ready to fight him with any weapon he pleases .
我 是 准备好 到 斗争 他 和 任何 武器 他 请 .
我准备好用他想要的任何武器与他战斗。

[jes] , [kraɪd] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈelɪvɪtɪd] [toʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,
Yes , cried he , in a more elevated tone , as he started from his seat ,
是的 , 哭 他 , 在 一个 更多的 升高 语气 , 作为 他 开始 从 他的 座位 ,
“是的！”他用更高的音调喊道，同时从座位上站了起来。

[aɪ] [wɪl] [kənˈdem] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ðɪs] [dɪˈkæntər] , [ɡlæs] [ænd; ənd] [ɔːl] [pərˈhæps] ,
I will condemn him to swallow this decanter , glass and all perhaps ,
我 将要 谴责 他 到 吞 这 醒酒器 , 玻璃 和 全部 也许 ,
我将判他吞下这只醒酒器，或许连同酒杯一起吞下。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kɛrən] - [ˈwɔːsɜː] [[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈɑːrd(ə)nt][ˈspɪrɪt] [dɪˈstɪld] [frʌm; frəm]
and filled with kerren - wasser [a kind of ardent spirit distilled from
和 已填 和 克伦 - 水 [一个 种类 的 热心 精神 蒸馏 从
[ˈtʃeriːz] ,
cherries ,
樱桃 ,

里面装满了樱桃酒（一种用樱桃蒸馏而成的烈酒）。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni]] .
and much used in some parts of Germany] .
和 很多 用过的 在 一些 部分 的 德国] .

在德国某些地区被广泛使用。

[ˈðɜːfɔːr] , [maɪ] [daɪ] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] , [hæv; həv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
Therefore , my dear friends and companions , have confidence in what I say ,
所以 , 我的 亲爱的 朋友们 和 同伴 , 有 信心 在 什么 我 说 ,
因此，我亲爱的朋友和同伴们，请相信我所说的话。

[ænd; ənd] [peɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ˈmʌntʃaʊzən; -tʃɔː] .

and pay honour to the tales of Munchausen .
和 支付 荣誉 到 这 故事 的 孟乔森综合征 .

并向明希豪森的故事致敬。

[ə; eɪ] [ˈtrævələər] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ænd; ənd] [ɪmˈbelɪʃ] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [æz; əz][hiː; hi]

A traveller has a right to relate and embellish his adventures as he
一个 游客 有 一个 正确的 到 涉及 和 润 他的 冒险 作为 他
[pliːzɪz] ,
pleases ,
请 ,

旅行者有权按照自己的意愿讲述和润色自己的冒险经历。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈʌnpəˈlaɪt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðæt] [ˈdefərəns] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] .

and it is very unpolite to refuse that deference and applause they deserve .
和 它 是 非常 不礼貌 到 拒绝 那 尊重 和 掌声 他们 应得 .

拒绝给予他们应得的尊重和掌声是非常不礼貌的。

[ˈhævɪŋ] [pæst] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [sɪns] [ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ˈfɔːrmər][ˈmɛm,wɑːrɪz] ,

Having passed some time in England since the completion of my former memoirs ,
拥有 通过了 一些 时间 在 英格兰 自从 这 完成 的 我的 以前的 回忆录 ,

自从我完成之前的回忆录后，我在英国待了一段时间，

[aɪ][æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [rɪˈvɔːlv] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [fiːld] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri]

I at length began to revolve in my mind what a prodigious field of discovery
我 在 长度 开始 到 围绕 在 我的 头脑 什么 一个 惊人 场地 的 发现

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] .

must be in the interior part of Africa .
必须 是 在 这 内部的 部分 的 非洲 .

我终于开始思考，非洲内陆地区一定蕴藏着多么巨大的发现空间。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ;

I could not sleep with the thoughts of it ;
我 可以 不是 睡觉 和 这 想法 的 它 ;

这件事让我彻夜难眠；

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][geɪn] [ˈevri] [ˈprɑːpər] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈɡʌvərnmənt] [tuː; tə]

I therefore determined to gain every proper assistance from Government to
我 所以 决定 到 获得 每一个 恰当的 协助 从 政府 到

[ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

penetrate the celebrated source of the Nile ,
穿透 这 著名 来源 的 这 尼罗河 ,

因此，我决心从政府那里获得一切适当的帮助，以便深入探索著名的尼罗河源头。

[ænd; ənd] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ˈvaɪsrɔɪ,ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ˈkɪŋdəmz] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

and assume the viceroyship of the interior kingdoms of Africa , or , at least ,
和 认为 这 总督职位 的 这 内部的 王国 的 非洲 , 或者 , 在 至少 ,

并担任非洲内陆王国的总督，或者至少，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [reɪlm] [ʌv; əv] - .

the great realm of Monomotapa .
这 伟大的 领域 的 - .

莫诺莫塔帕的伟大王国。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][,em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ˈmoʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [frend] [æt; ət] [kɔːrt] ,

It was happy for me that I had one most powerful friend at court ,
它 曾是 快乐的 为了 我 那 我 有 一 最多 强大的 朋友 在 法庭 ,

令我感到欣慰的是，我在宫廷里有一位非常有权势的朋友。

[huːm] [aɪ][,æɪ; əɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [rɪˈlʌstriəs] - - .

whom I shall call the illustrious Hilaro Frosticos .
谁 我 将 称呼 这 杰出 - - .

我将称他们为杰出的希拉罗·弗罗斯蒂科斯。

[juː; jʊ] [pərtʃæns] [noʊ] [him; ɪm][na:t][baɪ] [ðæt] [neɪm]; [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] [ə'mʌŋ]
You perchance know him not by that name; but we had a language among
你 或许 知道 他 不是 经过 那 姓名 ; 但 我们 有 一个 语言 之中
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ;

你或许不认识这个名字的他; 但我们彼此之间有共同的语言。

[æz; əz] [wel] [wiː; wi] [meɪ] ,
as well we may ,
作为 出色地 我们 可能 ;

我们或许可以,

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ˌperəgrɪ'neiʃn] [aɪ][hæv; həv] [ə'kwɑɪrd] [prɪ'saɪsli] [naɪn] ['hʌndrəd]
for in the course of my peregrinations I have acquired precisely nine hundred
为了 在 这 课程 的 我的 游历 我 有 获得 恰恰 九 百
[ænd; ənd] ['naɪntɪ] - [naɪn] [li:] [ʌv; əv]['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .
and ninety - nine leash of languages :
和 九十 - 九 牵引绳 的 语言 :

因为在我游历四方的过程中, 我一共学会了九百九十九种语言。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

['dʒent(ə)lmən] , [duː][juː; jʊ] [ster] ?
gentlemen , do you stare ?
先生们 , 做 你 盯 ?

各位先生, 你们在盯着看吗?

[wel] , [aɪ] [ə'laʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][na:t][soʊ] ['meni] ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz]['spoukən][ɪn] [ðɪs] [vaɪl] [wɜːrld] ;
Well , I allow there are not so many languages spoken in this vile world ;
出色地 , 我 允许 那里 是 不是 所以 许多 语言 说 在 这 卑鄙的 世界 ;
好吧, 我承认在这个邪恶的世界里, 使用的语言确实不多;

[bʌt; bət] [ðen] , [hæv; həv][aɪ][na:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] ?
but then , have I not been in the moon ?
但 然后 , 有 我 不是 到过 在 这 月亮 ?

但是, 我不是去过月球吗?

[ænd; ənd] [trʌst] [em 'iː] , [wen'evər] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'pɑːn][edʒu'keɪ](ə)n] ,
and trust me , whenever I write a treatise upon education ,
和 相信 我 , 每当 我 写 一个 论文 之上 教育 ,
相信我, 每当我写一篇关于教育的论文时,

[aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪ'liːniət] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪn'kʌl|keɪtɪŋ] [hoʊl] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][æt; ət]
I shall delineate methods of inculcating whole dozens of languages at
我 将 勾勒 方法 的 灌输 所有的 几十个 的 语言 在
[wʌns] , [frentʃ] ,
once , French ,
一次 , 法语 ,

我将详细阐述同时教授几十种语言的方法, 包括法语。

['spæɪnɪ] , [ɡriːk] , ['hiːbruː] , ['tʃerəkiː] , & [siː] . , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑɪl] [æz; əz] [wɪl] [ʃeɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ]
Spanish , Greek , Hebrew , Cherokee , & c . , in such a style as will shame all the
西班牙语 , 希腊语 , 希伯来语 , 切罗基 , & c . , 在 这样的 一个 风格 作为 将要 耻辱 全部 这
['pedəɡɔɡz] [ɪɡ'zɪstɪŋ] .
pedagogues existing .
教育家 现存的 .

西班牙语、希腊语、希伯来语、切罗基语等等, 其风格足以让所有现存的教育家都感到羞愧。

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈvɪvɪd]
Having passed a whole night without being able to sleep for the vivid
拥有 通过了 一个 所有的 夜晚 没有 存在 有能力的 到 睡觉 为了 这 生动
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkən] [dɪsˈklʌvərɪz] ,
imagination of African discoveries ,
想像力 的 非洲 发现 ,
一整夜辗转反侧，无法入眠，脑海中满是非洲探险的奇闻轶事。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlevi] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪˈlɑstriəs] [ˈfrend] - - ,
I hastened to the levee of my illustrious friend Hilaro Frosticos ,
我 加快 到 这 堤坝 的 我的 杰出 朋友 - - ,
我急忙赶到我杰出的朋友希拉罗·弗罗斯蒂科斯的堤坝上，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈmenʃ(ə)nd] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvɪgər] [ʌv; əv] [ˈfænsi] , [hiː; hi] [ˈɡreɪvli]
and having mentioned my intention with all the vigour of fancy , he gravely
和 拥有 提及 我的 意图 和 全部 这 活力 的 想要 , 他 严重地
[kənˈsɪdərd] [maɪ] [wɜːrdz] ,
considered my words ,
经过考虑的 我的 字 ,
我绘声绘色地表达了我的意图之后，他认真地考虑了我的话。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈɔːf(ə)] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ðʌs] [hiː; hi] [ˈspəʊk] :
and after some awful meditations thus he spoke :
和 后 一些 可怕 冥想 因此 他 辐 :
经过一番痛苦的沉思，他说道：

/ - , [mɑː] [dʒenəsæt] , - - , [kʌm] [ˈdɪərə] - - - - -
/ Olough , ma genesat , istum fullanah , cum dera kargos belgarasah esium balgo bartigos
/ - , 玛 基因 , - - , 精液 德拉 - - - - -
- ! /
triangulissimus ! /
- ! /
/Olough, magenesat, istum fullanah, cum dera kargos belgarasah esium balgo bartigos triangulissimus! /

[haʊˈevər] , [ˈædɪd] [hiː; hi] ,
However , added he ,
然而 , 额外 他 ,
但他补充说，

[aɪ ˈtiː] [bɪhʌvɪθ] [ðɪː] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ænd; ənd] [ˈpɑːndər] [wel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈperɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
it behoveth thee to consider and ponder well upon the perils and the
它 应当 你 到 考虑 和 思考 出色地 之上 这 危险 和 这
[ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [ˈdeɪndʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] [huːː] [ðʌs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
multitudinous dangers in the way of that wight who thus advanceth in all the
众多 危险 在这 方式 的 那 怀特岛 WHO 因此 进步 在 全部 这
[pəˌræmbjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] :
perambulation of adventures :
步行 的 冒险 :

你应当仔细考虑并深思熟虑，对于这样一位在冒险旅途中不断前进的人来说，他所面临的种种危险和诸多险阻：
[ænd; ənd] [ˈverɪli] , [moʊst] [ˈvæliənt] [ˈsaɪər] [ænd; ənd] [ˈbærən] ,
and verily , most valiant sire and Baron ,
和 确实 , 最多 英勇 父系 和 男爵 ,
诚然，最英勇的陛下和男爵，

[aɪ] [hoʊp] [ðəʊ] [wɪlt] [dɪˈmiːn] [ðəɪˈself] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [ˈlɔːdəb(ə)] [ˈɡrævəti] [ænd; ənd] [ˌpriˈkɔːʃn] [wɪtʃ] ,
I hope thou wilt demean thyself with all that laudable gravity and precaution which ,
我 希望 你 枯萎 贬低 你自己 和 全部 那 值得称赞 重力 和 预防 哪个 ,
我希望你能以你那令人称道的庄重和谨慎来对待自己，

[æz; əz][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ɐnd] ['fɔ:rtɪ] - ['sev(ə)nθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]
as is related in the three hundred and forty - seventh chapter of the
作为 是 有关的 在 这 三 百 和 四十 - 第七 章 的 这

Prophilactics ,

正如《劝诫论》第三百四十七章所述，

[ɪz][ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['merɪt] [ɪn] [ðɪs] [tə'rekwɪəs] [glɒʊb] .
is of more consideration than all the merit in this terraqueous globe .
是 的 更多的 考虑 比 全部 这 优点 在 这 水陆 地球 .

比这颗水陆星球上所有的优点都更重要。

[jes] , [moʊst][ˈtru:li][du:][aɪ] [əd'vaɪz] [ðɪ:] ['ʌntə'ʌntu][ðəɪ] [gʊd] , [ænd; ɐnd] [spi:k] ['ʌntə'ʌntu] [ðɪ:] ,
Yes , most truly do I advise thee unto thy good , and speak unto thee ,
是的 , 最多 真的 做 我 建议 你 到 你的 好的 , 和 说话 到 你 ,
是的，我真心实意地劝告你，这对你有益，并向你说话。

[moʊst][ˈvæliənt][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔ:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['sti:m] , [ænd; ɐnd] [wɪ] [ðɪ:] [tu:; tə]
most valiant Munchausen , with the greatest esteem , and wish thee to
最多 英勇 孟乔森综合征 , 和 这 最 尊重 , 和 希望 你 到
[sək'si:d] [ɪn][ðəɪ] ['vɔɪdʒ] ;
succeed in thy voyage ;
成功 在 你的 航程 ;

最勇敢的蒙乔森，我致以最崇高的敬意，并祝愿你航行成功；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
for it is said ,
为了 它 是 说 ,

因为据说，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [traɪbz] [ðæt] [kæn; kən] [si:] [bʌt; bət][dʒʌst]
that in the interior realms of Africa there are tribes that can see but just
那 在 这 内部的 领域 的 非洲 那里 是 部落 那 能 看 但 只是
[θri:] [ɪntɪɪz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][hæf] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊzɪz] ;
three inches and a half beyond the extremity of their noses ;
三 英寸 和 一个 一半 超过 这 末端 的 他们的 鼻子 ;

在非洲内陆地区，有些部落只能看到鼻子末端以外三英寸半的东西；

[ænd; ɐnd] ['verɪli] [ðəʊ] ['ʃudɪst] ['mɑ:dərət] [ðəɹ'self] , ['i:v(ə)n] [ʃɒr] [ænd; ɐnd] [sləʊ] ; [ðeɪ] ['stʌmb(ə)l]
and verily thou shouldest moderate thyself , even sure and slow ; they stumble
和 确实 你 最肩 缓和 你自己 , 甚至 当然 和 慢的 ; 他们 绊倒
[hu:] [wɔ:k] [fæst] .
who walk fast .
WHO 走 快速地 .

你确实应该节制自己，稳重而缓慢；因为走得快的人容易跌倒。

[bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; əɪ] [brɪŋ] [ju:; jʊ]['ʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['leɪdi] - , [ænd; ɐnd][hæv; həv][hɜ:r; həɹ]
But we shall bring you unto the Lady FrAGRANTIA , and have her
但 我们 将 带来 你 到 这 女士 - , 和 有 她
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
opinion of the matter .
观点 的 这 事情 .

但我们会带你去见弗拉格兰蒂亚夫人，听听她对此事的看法。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,
He then took from his pocket a cap of dignity ,
他 然后 采取 从 他的 口袋 一个 帽 的 尊严 ,
然后他从口袋里掏出一顶尊严帽，

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'skraɪbɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)] [ænd; ənd] [æn'ti:k] ['herəldri] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ]
such as described in the most honourable and antique heraldry , and placing
这样的 作为 描述 在 这 最多 光荣的 和 古董 纹章学 , 和 放置
[aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [maɪ] [hed] ,
it upon my head ,
它 之上 我的 头 ,

如最尊贵、最古老的纹章学中所描述的那样，并将其置于我的头上，

[ə'drest] [em 'i:] [ðʌs] : - - " [æz; əz] [ðəʊ] [si:məst] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]
addressed me thus : - - " As thou seemest again to revive the spirit of ancient
已解决 我 因此 : - - " 作为 你 似乎 再次 到 复活 这 精神 的 古老的
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

你这样对我说道：“看来你又一次唤起了古代冒险的精神，

[pər'mɪt] [em 'i:] [tu:; tə] [plers] [ə'pɑ:n] [ðəɪ] [hed] [ðɪs] ['feɪvər] ,
permit me to place upon thy head this favour ,
允许 我 到 地方 之上 你的 头 这 偏爱 ,

请允许我将这份恩惠加诸于你身上，

[æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][ðəɪ] ['vælərəs] [dɪspə'zɪ(ə)n] .
as a mark of the esteem in which I hold thy valorous disposition .
作为 一个 标记 的 这 尊重 在 哪个 我 抓住 你的 英勇的 处置 .

以此表达我对你英勇品格的敬重。

" [ðə; ði] ['leɪdi] - , [maɪ] [dɪr] [frendz] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'vaɪn] ['kri:tʃərz] [ɪn]
" The Lady Frangrantia , my dear friends , was one of the most divine creatures in
" 这 女士 - , 我的 亲爱的 朋友们 , 曾是 一 的 这 最多 神圣的 生物 在
[ɔ:l] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
all Great Britain ,
全部 伟大的 英国 ,

“亲爱的朋友们，弗拉格兰蒂亚夫人是整个大不列颠最神圣的生物之一。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and was desperately in love with me .
和 曾是 绝望地 在 爱 和 我 .

他深深地爱着我。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [maɪ] ['pɔ:trət] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] ['sætn] ,
She was drawing my portrait upon a piece of white satin ,
她 曾是 绘画 我的 肖像 之上 一个 片 的 白色的 缎 ,

她正在一块白色缎子上画我的肖像。

[wen] [ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)l] - - [əd'vænst] .
when the most noble Hilaro Frosticos advanced .
什么时候 这 最多 高贵 - - 先进的 .

当最高贵的希拉罗·弗罗斯蒂科斯前进时。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kæp][ʌv; əv] ['dɪɡnəti] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑ:n][maɪ] [hed] .
He pointed to the cap of dignity which he had placed upon my head .
他 尖 到 这 帽 的 尊严 哪个 他 有 放置 之上 我的 头 .

他指着戴在我头上的那顶象征尊严的帽子。

" [aɪ][du:] [dɪ'kler] , - , " [sed] [ðə; ði] ['lʌvli] - , " - [tɪz] ['prɪti] , - [tɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ;
" I do declare , Hilaro , " said the lovely Frangrantia , " ' tis pretty , ' tis interesting ;
" 我 做 宣布 , - , " 说 这 迷人的 - , " - 的 漂亮的 , - 的 有趣的 ;

“我得说，希拉罗，”美丽的弗拉格兰蒂亚说道，“它很漂亮，很有趣；

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
I love you , and I like you , my dear Baron , " said she ,
我 爱 你 , 和 我 喜欢 你 , 我的 亲爱的 男爵 , " 说 她 ,

“我爱你，我喜欢你，我亲爱的男爵，”她说。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [plu:m] : " [ðɪs] [ˈɡɪvz] [aɪˈti:] [æn; ən] [er] [mɔ:r] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [mɔ:r]
putting on another plume : "**this gives it an air more delicate and more**
推杆 在 其他 羽 : " 这 给予 它 一个 空气 更多的 精美的 和 更多的
[fænˈtæstɪkəl] .
fantastical .
奇幻

再添上一根羽毛：“这让它显得更加精致，更加梦幻。”

[aɪ][du:] [ðʌs] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌntʃaʊən; -tʃɔ:] , [æz; əz][jər; jər] [frend] ,
I do thus , my dear Munchausen , as your friend ,
我 做 因此 , 我的 亲爱的 孟乔森综合征 , 作为 你的 朋友 ,

我这样做，我亲爱的蒙乔森，以你朋友的身份。

[jet] [ju:; jʊ][kæn; kən][rɪˈdʒekt][ɔ:r] [əkˈsept] [maɪ][ˈprez(ə)nt][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði]
yet you can reject or accept my present just as you please ; but I like the
然而 你 能 拒绝 或者 接受 我的 展示 只是 作为 你 请 ; 但 我 喜欢 这
[ˈfænsi] ,
fancy ,
想要 ,

不过，你可以随意接受或拒绝我的礼物；但我喜欢这种精致感。

- [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [aɪˈti:] : [ænd; ənd] [əˈgenst] [wətˈevər]
'tis a good one , and I mean to improve it : and against whatever
- 的 一个 好的 一 , 和 我 意思是 到 提升 它 : 和 反对 任何
[ˈenəmi] [ju:; jʊ][goʊ] ,
enemies you go ;
敌人 你 去 ,

这是一个好主意，我打算改进它：无论你面对什么敌人，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [swi:t] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ] [ber] [maɪ] [ˈfeɪvər] [ɑ:n][jər; jər]
I shall have the sweet satisfaction to remember you bear my favour on your
我 将 有 这 甜的 满意 到 记住 你 熊 我的 偏爱 在 你的
[hed] !
head !
头 !

我将无比欣慰地记住，你身上带着我的恩宠！

" [aɪ] [snætʃt] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][treprɪˈdeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈgreɪsfəli] [ˈdrɑ:pɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] ,
"**I snatched it with trepidation , and gracefully dropping on my knees** ,
" 我 抢夺 它 和 忐忑不安 , 和 优雅地 下降 在 我的 膝盖 ,

我忐忑不安地一把抓起它，然后优雅地跪了下来。

[aɪ] [θri:] [taɪmz] [kɪst] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [ʌv] .
I three times kissed it with all the rapture of romantic love .
我 三 时代 亲吻 它 和 全部 这 狂喜 的 浪漫的 爱 .

我带着浪漫爱情的狂喜，亲吻了它三次。

" [aɪ] [swer] , " [kraɪd][aɪ] , " [baɪ][ðəɪ] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv] [ðəɪn]
"**I swear , " cried I , " by thy bright eyes , and by the lovely whiteness of thine**
" 我 发誓 , " 哭 我 , " 经过 你的 明亮的 眼睛 , 和 经过 这 迷人的 白人 的 你的
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

“我发誓,”我喊道,“以你明亮的双眼和你美丽的白皙手臂起誓,

[ðæt] [noʊ] [ˈsævɪdʒ] , [ˈtaɪrənt] ,
that no savage , tyrant ,
那 不 野蛮的 , 暴君 ,

那不是野蛮人，也不是暴君，

[ɔːr] [ˈenəmi] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] [[æɪ; ʃəl] [dɪˈspɔɪl] [em ˈiː][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪvər] ,
or enemy upon the face of the earth shall despoil me of this favour ,
或者 敌人 之上 这 脸 的 这 地球 将 掠夺 我 的 这 偏爱 ,
否则, 世上任何敌人都无法夺走我这份恩惠。

[waɪl] [wʌn][drɔːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː][dʌθ; dəθ][ˈsɜːrkjələɪt][ɪn][maɪ] [veɪnz] !
while one drop of the blood of the Munchausens doth circulate in my veins !
尽管 一 降低 的 这 血 的 这 孟乔森综合征 确实 流通 在 我的 静脉 !
只要我血管里流淌着一滴孟乔森综合征患者的血液!

[aɪ] [wɪl] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [traɪˈʌmfənt] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɛɪlmz] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] , [ˈwɪðər] [aɪ] [naʊ] [ɪnˈtend] [maɪ]
I will bear it triumphant through the realms of Africa , whither I now intend my
我 将要 熊 它 凯 通过 这 领域 的 非洲 , 往哪里去 我 现在 打算 我的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
我将带着它凯旋而归, 穿越我如今决心前往的非洲大陆。

[ænd; ænd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈspektɪd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈprestər] [dʒɑːn] . "
and make it respected , even in the court of Prester John . "
和 制作 它 受人尊敬 , 甚至 在 这 法庭 的 普雷斯特 约翰 . "
甚至在约翰长老的宫廷里, 也要让它受到尊重。

" [aɪ][ədˈmaɪər][jɔː; jər][ˈspɪrɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] ,
"**I admire your spirit , "** **replied she** ,
" 我 钦佩 你的 精神 , " 回复 她 ,
“我欣赏你的精神,”她回答说。

" [ænd; ænd][[æɪ; ʃəl][juːz][maɪ][ˈʌtmoʊst] [ˈɪntrəst] [æt; ət] [kɔːrt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈspætʃ] [wɪð; wɪθ]
"**and shall use my utmost interest at court to have you despatched with**
" 和 将 使用 我的 极致 兴趣 在 法庭 到 有 你 已派送 和
[ˈevri] [pɑːmp] ,
every pomp ,
每一个 盛大场面 ,
“我将动用我在宫廷中的一切资源, 让你被隆重地处死。”

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ; [bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌmpəni] [ɪnˈdiːd] ,
and as soon as possible ; but here comes a most brilliant company indeed ,
和 作为 很快 作为 可能的 ; 但 这里 来 一个 最多 杰出的 公司 的确 ,
而且越快越好; 但接下来要介绍的是一家非常出色的公司,

[ˈleɪdi] [,kærəˈlaɪnə][,vɪlhelˈmiːnə,,wɪl-] [əˈmɪljə] [skɛgz] , [lɔːrd] [ˈspɪɡət] , [ænd; ænd] [ˈleɪdi] [ˈfɔːsɪt] , [ænd; ænd]
Lady Carolina Wilhelmina Amelia Skeggs , Lord Spigot , and Lady Faucet , and
女士 卡罗莱纳 威廉明娜 阿米莉亚 斯凯格斯 , 主 水龙头 , 和 女士 龙头 , 和
[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [ˌbɛlˈɛr] .
the Countess of Belleair .
这 伯爵夫人 的 贝尔艾尔 .
卡罗琳娜·威廉明娜·阿米莉亚·斯凯格斯夫人、斯皮戈特勋爵、福塞特夫人和贝尔艾尔伯爵夫人。

" [ˈæftər][ðə; ði] [ˈserəməniːz] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [wiː; wi]
"**After the ceremonies of introduction to this company were over , we**
" 后 这 仪式 的 介绍 到 这 公司 是 超过 , 我们
[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ;
proceeded to consult upon the business ;
继续 到 咨询 之上 这 商业 ;
“在公司介绍仪式结束后, 我们开始就业务进行咨询;

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [met][wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈplɔːz] ,
and as the cause met with general applause ,
和 作为 这 原因 遇见 和 一般的 掌声 ,
该事业赢得了普遍的掌声。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmiːdiətli] [dɪtʃːrmaɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prəʊˈsiːd] [wɪðəʊt] [dɪˈleɪ] ,
it was immediately determined that I should proceed without delay ,
它 曾是 立即地 决定 那 我 应该 继续 没有 延迟 ,
随即决定我应该立即行动,

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ˌæprəˈbeɪ(ə)n] .
as soon as I obtained the sovereign approbation .
作为 很快 作为 我 获得 这 主权 赞许 .
一旦我获得了最高统治者的批准。

" [aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] , " [sed] [lɔːrd] [ˈspɪɡət] ,
" I am convinced , " said Lord Spigot ,
" 我 是 确信 , " 说 主 水龙头 ,
“我确信,”斯皮戈特勋爵说道。

" [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈriːəli] [ˌʌnˈhəʊn] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt]
" that if there be any thing really unknown and worthy of our most ardent
" 那 如果 那里 是 任何 事物 真的 未知 和 值得 的 我们的 最多 热心
[kjuˈrɪˈɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,
“如果世上真有未知且值得我们最热切好奇的事物,

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ; [ðæt] [ˈkʌntri] ,
it must be in the immense regions of Africa ; that country ,
它 必须 是 在 这 巨大 地区 的 非洲 ; 那 国家 ,
它一定位于广袤的非洲地区; 那个国家,

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ɑːn][ðə; ði] [ɡloʊb] ,
which seems to be the oldest on the globe ,
哪个 似乎 到 是 这 最老 在 这 地球 ,
它似乎是地球上最古老的,

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ˈʌtərli] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] ;
and yet with the greater part of which we are almost utterly unacquainted ;
和 然而 和 这 更大的 部分 的 哪个 我们 是 几乎 完全地 不熟悉的 ;
然而, 对于其中的大部分, 我们却几乎一无所知;

[wʌt] [prəˈdɪdʒəs] [welθ] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈdaɪəmənz] [mʌst; məst][nɑːt][laɪ] [kənˈsiːld] [ɪn] [ðəʊz]
what prodigious wealth of gold and diamonds must not lie concealed in those
什么 惊人 财富 的 金子 和 钻石 必须 不是 说谎 暗 在 那些
[ˈtɔːrɪd] [ˈriːdʒənz] ,
torrid regions ,
热带 地区 ,
那些酷热的地区一定隐藏着数不胜数的黄金和钻石财富!

[wen] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈrɪvəz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [pɔːr] [fɔːrθ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən][sænd] !
when the very rivers on the coast pour forth continual specimens of golden sand !
什么时候 这 非常 河流 在 这 海岸 倒 前进 持续的 标本 的 金的 沙 !
当沿海的河流源源不断地涌出金色的沙子时!

- [tɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈjʊrəp] [fɔːr; fər]
' Tis my opinion , therefore , that the Baron deserves the applause of all Europe for
- 的 我的 观点 , 所以 , 那 这 男爵 值得 这 掌声 的 全部 欧洲 为了
[hɪz; ɪz]
his
他的
因此, 我认为男爵理应获得全欧洲的掌声。

[ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ˈmerɪts] [ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] .
spirit , and merits the most powerful assistance of the sovereign .
精神 , 和 优点 这 最多 强大的 协助 的 这 主权 .
精神, 并值得君主最强有力的援助。

" [soʊ] [ˈflætərɪŋ] [æn; ən] [ˌæprəˈbeɪ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃər] , [wʌz; wəz] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,
" So flattering an approbation , you may be sure , was delightful to my heart ,
" 所以 奉承 一个 赞许 , 你 可能 是 当然 , 曾是 愉快 到 我的 心 ,
“如此令人受宠若惊的赞许, 无疑让我倍感欣喜。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][dʒʊɪ][aɪ] [ˈsʌfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
and with every confidence and joy I suffered them to take me to
和 和 每一个 信心 和 喜悦 我 遭受 他们 到 拿 我 到
[kɔːrt] [ðæt] [ˈɪnstənt] .
court that instant .
法庭 那 立即的 .

我满怀信心和喜悦地让他们立刻把我告上法庭。
[ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈserəmənɪz] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] ,
After the usual ceremonies of introduction ,
后 这 通常 仪式 的 介绍 ,
在例行的介绍仪式之后,

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][met] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] [ðæt] [maɪ][moʊst]
suffice it to say that I met with every honour and applause that my most
足够了 它 到 说 那 我 遇见 和 每一个 荣誉 和 掌声 那 我的 最多
[ˈsæŋɡwɪn] [ˌekspekˈteɪ(ə)nz][kʊd; kəd] [drɪˈmænd] .
sanguine expectations could demand .
乐观 期望 可以 要求 .

毫不夸张地说, 我获得了我最乐观的预期所能得到的全部荣誉和掌声。
[aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] / [ˈdʒiː][en iː][ˈseɪz][kwɑː] / [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
I had always a taste for the fashionable / je ne sais quoi / of the most
我 有 总是 一个 品尝 为了 这 时髦 / 杰 ne 说 quoi / 的 这 最多
[ˈelɪɡənt] [səˈsaɪəti] ,
elegant society ,
优雅的 社会 ,

我一直对上流社会那种难以言喻的时尚魅力情有独钟。
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔvrɪnz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [aɪ][ˈevər] [faʊnd] [maɪˈself] [kwɑɪt]
and in the presence of all the sovereigns of Europe I ever found myself quite
和 在 这 在场 的 全部 这 君主 的 欧洲 我 曾经 成立 我 相当
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,
在欧洲各国君主面前, 我总是感到自在舒适。

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [ðə; ði][moʊst] [ˈflætərɪŋ] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd]
and experienced from the whole court the most flattering esteem and
和 经验丰富的 从 这 所有的 法庭 这 最多 奉承 尊重 和
[ædməˈreɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .
并赢得了全宫最崇高的敬意和钦佩。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [deɪ] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmɑːrkwɪs][diː] [ˈbɛl,kɔːrt] .
I remember , one particular day , the fate of the unfortunate Marquis de Bellecourt .
我 记住 , 一 特别的 天 , 这 命运 的 这 不幸 侯爵 德 贝尔库尔 .
我记得有一天, 不幸的贝勒库尔侯爵的命运。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] - , [huː] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] , [lʊkt] [moʊst] [drɪˈvaɪnli] .
The Countess of Rassinda , who accompanied him , looked most divinely .
这 伯爵夫人 的 - , WHO 伴随 他 , 看起来 最多 神圣地 .
陪同他的拉辛达伯爵夫人容貌绝美。

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ˈkɑ:nfɪdənt] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] [ˈbɛl,kɔ:rt] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **Yes , I am confident , " said the Marquis de Bellecourt to me ,**
" 是的 , 我 是 自信的 , " 说 这 侯爵 德 贝尔库尔 到 我 ,
" 是的, 我很有信心, "贝勒库尔侯爵对我说。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [striktɪst] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ʌv; əv]
" **that I have acted according to the strictest sentiments of justice and of**
" 那 我 有 行动 根据 到 这 最严格的 情感 的 正义 和 的
[ˈlɔɪəlti] [tu:; tə][maɪ] ['sɔ:vərɪn] .
loyalty to my sovereign .
忠诚 到 我的 主权 .
"我已按照最严格的正义感和对君主的忠诚行事。"

[wʌt] [strɔ:ŋgər] [breɪst] - [pleɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌn'teɪntɪd] ?
What stronger breast - plate than a heart untainted ?
什么 更强 胸部 - 盘子 比 一个 心 未受污染的 ?
还有什么比一颗纯洁无瑕的心更坚固的胸甲呢?

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][nɔ:r][ə; eɪ] [lʊk] , [jet] [aɪ] ['kænɑ:t] [θɪŋk] - - [noʊ] ,
and though I did not receive a word nor a look , yet I cannot think - - no ,
和 尽管 我 做过 不是 收到 一个 单词 也不 一个 看 , 然而 我 不能 思考 - - 不 ,
虽然我没有收到任何言语或眼神交流, 但我却无法思考——不,

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [mɪs,reprɪ'zentɪd] .
it were impossible to be misrepresented .
它 是 不可能的 到 是 歪曲事实 .
不可能被歪曲。

[ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn'tegrəti] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] - - [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ˈbəʊldli] [ʌp] .
Conscious of my own integrity , I will try again - - I will go boldly up .
有意识的 的 我的 自己的 正直 , 我 将要 尝试 再次 - - 我 将要 去 大胆地 向上 .
出于对自身正直的敬畏, 我将再次尝试——我将勇敢地向上攀登。

" [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][di:] [ˈbɛl,kɔ:rt] [sɔ:] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] ; [hi:; hi] [əd'vænst] [θri:] ['peɪsɪz] ,
" **The Marquis de Bellecourt saw the opportunity ; he advanced three paces ,**
" 这 侯爵 德 贝尔库尔 锯 这 机会 ; 他 先进的 三 步幅 ,
贝勒库尔侯爵看到了机会, 向前迈了三步。

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [bəʊd] .
put his hand upon his breast and bowed .
放 他的 手 之上 他的 胸部 和 鞠躬 .
他将手放在胸前, 鞠了一躬。

" [pər'mɪt] [em 'i:] , " [sed] [hi:; hi] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] , [tu:; tə] - - - - .
" **Permit me , " said he , " with the most profound respect , to** - - - - :
" 允许 我 , " 说 他 , " 和 这 最多 深刻的 尊重 , 到 - - - - :
"请允许我, "他说, "怀着最崇高的敬意——。"

" [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈfɔ:ltəd] - - [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
" **His tongue faltered - - he could scarcely believe his sight ,**
" 他的 舌头 犹豫不决 - - 他 可以 几乎 相信 他的 视线 ,
"他一时语塞——他简直不敢相信自己的眼睛,

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
for at that moment the whole company were moving out of the room .
为了 在 那 片刻 这 所有的 公司 是 移动 出去 的 这 房间 .
因为就在那时, 公司所有人都离开了房间。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈɔ:lmoʊst][ə'loʊn] , [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] .
He found himself almost alone , deserted by every one .
他 成立 他自己 几乎 独自的 , 荒凉的 经过 每一个 一 .
他发现自己几乎孤身一人, 被所有人抛弃了。

" [wʌt] ！ " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][dɪd][hi:; hi][tʒ:rn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [mɑ:rkt]
" **What ! " said he , " and did he turn upon his heel with the most marked**
" 什么 ！ " 说 他 , " 和 做过 他 转动 之上 他的 脚跟 和 这 最多 标记
[kən'tempt] ?
contempt ?
鄙视 ？

“什么！”他说道，“他竟然带着极其轻蔑的神情转身就走？”

[wʊd] [hi:; hi][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ?
Would he not speak to me ?
会 他 不是 说话 到 我 ？

他不愿意跟我说话吗？

[wʊd] [hi:; hi][nɑ:t][i:v(ə)n] [hɪr] [em 'i:] [ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][maɪ] [dɪ'fens] ?
Would he not even hear me utter a word in my defence ?
会 他 不是 甚至 听到 我 说出 一个 单词 在 我的 防御 ？

他难道连一句为自己辩解的话都听不到吗？

" [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] - - [nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ] [smaɪ] [frəm; frəm] ['eni] [wʌn] .
" **His heart died within him - - not even a look , a smile from any one .**
" 他的 心 死亡 之内 他 - - 不是 甚至 一个 看 , 一个 微笑 从 任何 一 。

“他的心已死透——甚至没有人看他一眼，没有一个人对他微笑。”

" [maɪ] [frendz] ！
" **My friends !**
" 我的 朋友们 ！

我的朋友们！

[du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] ?
Do they not know me ?
做 他们 不是 知道 我 ？

他们不认识我吗？

[du:] [ðeɪ] [nɑ:t] [si:] [em 'i:] ?
Do they not see me ?
做 他们 不是 看 我 ？

他们看不见我吗？

[ə'læs] ！
Alas !
唉 ！

唉！

[ðeɪ] [fɪr] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][maɪ] - - - - .
they fear to catch the contagion of my - - - - .
他们 害怕 到 抓住 这 传染 的 我的 - - - - 。

他们害怕被我传染——。

[ðen] , " [sed] [hi:; hi] , " [ə'du:] ！ - - - [tɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .
Then , " said he , " adieu ! - - ' tis more than I can bear .
然后 , " 说 他 , " 再见 ！ - - - 的 更多的 比 我 能 熊 。

然后，”他说，“再见！——我实在无法承受了。”

[aɪ][æɪ; əɪ][goʊ][tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] [si:t] , [ænd; ənd][ˈnevər] , [ˈnevər] [wɪl] [rɪ'tʒ:rn] .
I shall go to my country seat , and never , never will return .
我 将 去 到 我的 国家 座位 , 和 绝不 , 绝不 将要 返回 。

我将前往我的乡间住所，并且永远、永远不会回来。

[ə'du:] , [fɑ:nd] [kɔ:rt] , [ə'du:] ！ - -
Adieu , fond court , adieu ! - -
再见 , 喜爱 法庭 , 再见 ！ - -

再见了，亲爱的宫廷，再见了！

" [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][ˈmɑ:rkwɪs][di:] [ˈbɛl,kɔ:rt] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [er] [hi:; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz]
" The venerable Marquis de Bellecourt stopped for a moment ere he entered his
" 这 可敬 侯爵 德 贝尔库尔 停止 为了 一个 片刻 埃雷 他 进入 他的
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

“尊敬的贝勒库尔侯爵在进入马车前停顿了一会儿。

[θraɪs] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd] [θraɪs] [hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] [ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Thrice he looked back , and thrice he wiped the starting tear from his
三次 他 看起来 后退 , 和 三次 他 擦拭 这 开始 撕 从 他的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

他三次回头，三次擦去眼角涌出的泪水。

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] , " [fɔ:r; fər][wʌns] , [æt; ət] [li:st] , [tru:θ] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [faʊnd] - - [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm]
" Yes , " said he , " for once , at least , truth shall be found - - in the bottom
" 是的 , " 说 他 , " 为了 一次 , 在 至少 , 真相 将 是 成立 - - 在 这 底部
[ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] !
of a well !
的 一个 出色地 !

“是的,”他说,“至少这一次,真理将在井底被发现! ”

" [pi:s] [tu:; tə][ðɑɪ] [ɡoʊst] , [moʊst][ˈnoʊb(ə)l][ˈmɑ:rkwɪs] !
" Peace to thy ghost , most noble marquis !
" 和平 到 你的 鬼 , 最多 高贵 侯爵 !

愿您安息,尊贵的侯爵!

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [[æɪ; ʃəl] [ˈpɪti] [ðɪ:] ;
a King of kings shall pity thee ;
一个 国王 的 国王 将 遗憾 你 ;

万王之王必怜悯你;

[ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [jet] [ʌnˈbɔ:rn][[æɪ; ʃəl] [oʊ] [ðer; ðər] [ˈhæpinəs] [tu:; tə] [ðɪ:] ,
and thousands who are yet unborn shall owe their happiness to thee ,
和 数千 WHO 是 然而 未出生的 将 欠 他们的 幸福 到 你 ,
数以千计尚未出生的人将因你而获得幸福。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [bles] [ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [pərˈhæps] , [ðæt] [[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n]
and have cause to bless the thousands , perhaps , that shall never even
和 有 原因 到 保佑 这 数千 , 也许 , 那 将 绝不 甚至
[noʊ] [ðɑɪ] [neɪm] ;
know thy name ;
知道 你的 姓名 ;

或许,你还有理由祝福成千上万甚至永远不会知道你名字的人;

[bʌt; bət] [ˈmʌn,tʃɑ:zənz] [self][[æɪ; ʃəl] [ˈselɪbreɪt] [ðɑɪ] [ˈɡlɔ:ri] !
but Munchausen's self shall celebrate thy glory !
但 孟乔森综合征 自己 将 庆祝 你的 荣耀 !

但即使是蒙乔森本人也会歌颂你的荣耀!

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

/ [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]ˈbærənz, 'berənz][ekspə'dɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ˈæfrɪkə] - - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
/ Preparations for the Baron's expedition into Africa - - Description of his
/ 准备工作 为了 这 男爵的 远征 进入 非洲 - - 描述 的 他的
[ˈtʃæriət] ; [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tɪəriər] [dekə'reɪʃəns] ;
chariot ; the beauties of its interior decorations ;
战车 ; 这 美女 的 它是 内部的 装饰 ;
/男爵远征非洲的准备工作——描述他的战车；其内部装饰的精美之处；

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ðæt] [druː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] . /
the animals that drew it , and the mechanism of the wheels . /
这 动物 那 画 它 , 和 这 机制 的 这 车轮 . /
绘制图案的动物，以及车轮的运作机制。

[ˈevrɪθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [kən'kluːdɪd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
Everything being concluded , and having received my instructions for the voyage ,
一切 存在 结束 , 和 拥有 已收到 我的 指示 为了 这 航程 ,
一切安排妥当，并已收到我的航行指示后，

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] - - , [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] - , [ænd; ənd][ə; eɪ]
I was conducted by the illustrious Hilaro Frosticos , the Lady FrAGRANTIA , and a
我 曾是 实施 经过 这 杰出 - - , 这 女士 - , 和 一个
[prə'dɪdʒəs] [kraʊd] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ,
prodigious crowd of nobility ,
惊人 人群 的 贵族 ,
我由杰出的希拉罗·弗罗斯蒂科斯、弗拉格兰蒂亚夫人和一大群贵族陪同。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˈsɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪlz, 'hweɪlz] [boʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæləs] ;
and placed sitting upon the summit of the whale's bones at the palace ;
和 放置 坐着 之上 这 首脑 的 这 鲸鱼的 骨头 在 这 宫殿 ;
并被安放在宫殿中鲸鱼骨骼的顶端；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] , [æz; əz]
and having remained in this situation for three days and three nights , as
和 拥有 剩余 在 这 情况 为了 三 天 和 三 夜晚 , 作为
[ə; eɪ][ˈtraɪəl] [ɔːr'diːl] ,
a trial ordeal ,
一个 审判 考验 ,
在这种环境下待了三天三夜，作为一次考验，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][maɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
and a specimen of my perseverance and resolution ,
和 一个 标本 的 我的 毅力 和 解决 ,
以及我坚持不懈和决心的体现，

[ðə; ði] [θɜːrd] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈmɪdnʌɪt] [ðeɪ] [ˈsiːtɪd] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv] [kwiːn] [mæb] .
the third hour after midnight they seated me in the chariot of Queen Mab .
这 第三 小时 后 午夜 他们 坐着 我 在 这 战车 的 女王 梅布 .
午夜过后第三个小时，他们让我坐上了玛布女王的战车。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [mɔːr] [ˈstoʊɪdʒ]
It was a prodigious dimension , large enough to contain more stowage
它 曾是 一个 惊人 方面 , 大的 足够的 到 包含 更多的 储物
[ðæn; ðən][ðə; ði] [tʌn] [ʌv; əv] [ˈhaɪdlbæːʌ] ,
than the tun of Heidelberg ,
比 这 通 的 海德堡 ,
它的尺寸非常庞大，足以容纳比海德堡大桥的货轮还要多的货物。

[ænd; ənd][ˈɡlɔːbjələɹ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈheɪz(ə)l] - [nʌt] : [ɪn][fækt] ,
and globular like a hazel - nut : in fact ,
和 球形 喜欢 一个 榛 - 坚果 : 在 事实 ,
呈球状，像榛子一样：事实上，

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈheɪz(ə)l] - [nʌt] [groʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrævəɡənt]
it seemed to be really a hazel - nut grown to a most extravagant
它 似乎 到 是 真的 一个 榛 - 坚果 生长 到 一个 最多 靡
[daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] ,
dimension ,
方面 ,

它看起来就像一颗长得极其巨大的榛子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wɜ:rm] [ʌ; əv] [prəuˈpɔ:ʃənəbl] [ɪˈnɔ:rməti] [hæd; həd] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]
and that a great worm of proportionable enormity had bored a hole in the
和 那 一个 伟大的 蠕虫 的 成比例的 巨大 有 无聊的 一个 洞 在 这
[ʃel] .
shell .
壳 .

一条体型巨大的蠕虫在贝壳上钻了一个洞。

[θru:] [ðɪs] [seɪm] [ˈentrəns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] .
Through this same entrance I was ushered .
通过 这 相同的 入口 我 曾是 引导 .

我也是从这个入口进去的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz][la:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [koʊtʃ] - [dɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentə] ,
It was as large as a coach - door , and I took my seat in the centre ,
它 曾是 作为 大的 作为 一个 教练 - 门 , 和 我 采取 我的 座位 在 这 中心 ,
[m] [ˈmɑ:m] [wɜ:rm] [tʊk] [maɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentə] ,
它像马车车门那么大, 我在中间找了个位置坐下。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌ; əv] [tʃer] [self] - [ˈbælənst] [wɪˈðəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈfænsɪd] [tu:m] [ʌ; əv]
a kind of chair self - balanced without touching anything , like the fancied tomb of
一个 种类 的 椅子 自己 - 均衡 没有 接触 任何事物 , 喜欢 这 幻想 墓 的
[mɑˈhɒmɪt] .
Mahomet .
穆罕默德 .

一种无需接触任何物体就能保持平衡的椅子, 就像人们想象中的穆罕默德陵墓一样。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈtɪriər] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈnʌtʃəl] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈlu:mɪnəs] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌ; əv]
The whole interior surface of the nutshell appeared a luminous representation of
这 所有的 内部的 表面 的 这 简而言之 出现 一个 发光的 表示 的
[ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz][ʌ; əv] [ˈhev(ə)n] ,
all the stars of heaven ,
全部 这 明星 的 天堂 ,

整个坚果壳的内表面仿佛呈现出璀璨夺目的天上繁星。

[ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:rz] , [ðə; ði] [pˈlænɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪt] .
the fixed stars , the planets , and a comet .
这 固定的 明星 , 这 行星 , 和 一个 彗星 .

恒星、行星和彗星。

[ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər][æz; əz][la:rdʒ][æz; əz] [ðoʊz] [wɔ:rn][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rst][noʊˈbɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The stars were as large as those worn by our first nobility , and the
这 明星 是 作为 大的 作为 那些 磨损 经过 我们的 第一的 贵族 , 和 这
[ˈkɑ:mɪt] , [ɪkˈsesɪvli] [ˈbrɪliənt] ,
comet , excessively brilliant ,
彗星 , 过度 杰出的 ,

这些星星和我们第一批贵族佩戴的星星一样大, 而彗星则异常明亮。

[si:md] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [əˈseɪmld] [ɔ:l][ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈgɜ:lz][ɪn][ðə; ði]
seemed as if you had assembled all the eyes of the beautiful girls in the
似乎 作为 如果 你 有 组装 全部 这 眼睛 的 这 美丽的 女孩们 在 这
[ˈkɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

仿佛你已经吸引了王国里所有美丽少女的目光。

[ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['piːkəːks] ['pluːmɪdʒ] , ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪt] -
and combined them , like a peacock's plumage , into the form of a comet -
和 合并 他们 , 喜欢 一个 孔雀的 羽毛 , 进入 这 形式 的 一个 彗星 -
- [ðæt] [ɪz] ,
- that is ,
- 那 是 ,

并将它们像孔雀的羽毛一样组合起来，形成彗星的形状——也就是说，

[ə; eɪ] [glɒb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːdɪd] [teɪl][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['grædʒuəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
a globe , and a bearded tail to it , diminishing gradually to a point .
一个 地球 , 和 一个 留着胡子的 尾巴 到 它 , 减少 逐步地 到 一个 观点 .
一个球体，以及一条长着胡须的尾巴，尾巴逐渐变细成一个点。

[ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l] [kɑːnstə'leɪ(ə)n] [siːmd] ['veri] ['spɔːrtɪv] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] .
This beautiful constellation seemed very sportive and delightful .
这 美丽的 星座 似乎 非常 运动型 和 愉快 .

这美丽的星座看起来非常活泼可爱。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['tædpʊl] !
It was much in the form of a tadpole !
它 曾是 很多 在 这 形式 的 一个 蝌蚪 !

它的形状很像一只蝌蚪！

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['siːsɪŋ] , [went] , [fʊl] [ʌv; əv]['pleɪf(ə)l] ['ɡɪdɪnəs] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
and , without ceasing , went , full of playful giddiness , up and down ,
和 , 没有 停止 , 去 , 满的 的 顽皮的 眩晕 , 向上 和 向下 ,
于是，他不停地、充满嬉戏的兴奋感，上上下下地跳来跳去。

[ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːn'keɪv] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌtʃel] .
all over the heaven on the concave surface of the nutshell .
全部 超过 这 天堂 在 这 凹 表面 的 这 简而言之 .

遍布整个天堂，遍布坚果壳的凹面。

[wʌn] [taɪm] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ʌndər] [maɪ] [fiːt] ,
One time it would be at that part of the heavens under my feet ,
一 时间 它 会 是 在 那 部分 的 这 天 在下面 我的 脚 ,
有一次，它会在我的脚下那片天空。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər][maɪ] [hed] .
and in the next minute would be over my head .
和 在 这 下一个 分钟 会 是 超过 我的 头 .

下一分钟，它就会飞过我的头顶。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [æt; ət] [rest] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['evər] ['goʊɪŋ] [iːst] , [west] , [nɔːrθ] , [ɔːr] [saʊθ] ,
It was never at rest , but for ever going east , west , north , or south ,
它 曾是 绝不 在 休息 , 但 为了 曾经 去 东方 , 西方 , 北 , 或者 南 ,
它从未停止过运动，而是不断地向东、向西、向北或向南运动。

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]
and paid no more respect to the different worlds than if they were so
和 有薪酬的 不 更多的 尊重 到 这 不同的 世界 比 如果 他们 是 所以
['meni] ['ləntərnz] [wɪ'ðəʊt] [rɪf'lektəz] .
many lanterns without reflectors .
许多 灯笼 没有 反射器 .

对待不同的世界，他们丝毫不尊重，就像对待没有反光罩的灯笼一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [dæʃ] [ə'ɡenst] [ænd; ənd] [pʊʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ;
Some of them he would dash against and push out of their places ;
一些 的 他们 他 会 短跑 反对 和 推 出去 的 他们的 地方 ;
他会猛冲过去，把其中一些人推出原位；

[ˈlðər] [hiː; hi] [wɒd] [bɜːrɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [kənˈsuːm] [tuː; tə] [ˈæfɪz] : [ænd; ənd] [ˈlðər] [əˈgen] [hiː; hi] [wɒd]
others he would burn up and consume to ashes : and others again he would
其他的 他 会 烧伤 向上 和 消耗 到 灰烬 : 和 其他的 再次 他 会
[splɪt] [ˈɪntuː] [ˈfrɪtərz] ,
split into fritters ,
分裂 进入 油炸饼 ;

有些他会烧成灰烬，有些他会切成小块炸成饼。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfrægmənts] [wɒd] [ˈɪnstəntli] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈɡləʊbjələ(r)] [fɔːrm] , [laɪk] [spɪld] [ˈkwɪksɪlvər] ,
and their fragments would instantly take a globular form , like spilled quicksilver ,
和 他们的 片段 会 即刻 拿 一个 球形 形式 , 喜欢 洒了 水银 ,
它们的碎片会立即凝结成球状，就像倾泻而出的水银一样。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈsætl|aɪts] [tuː; tə] [wətˈevər] [ˈlðər] [wɜːrld] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [miːt]
and become satellites to whatever other worlds they should happen to meet
和 变得 卫星 到 任何 其他 世界 他们 应该 发生 到 见面
[wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðer; ðər] [kəˈrɪr] .
with in their career .
和 在 他们的 职业 :

并成为他们在职业生涯中可能遇到的任何其他世界的卫星。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [hoʊl] [siːmd] [æn; ən] [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] , [pæst] , [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd]
In short , the whole seemed an epitome of the creation , past , present , and
在 短的 , 这 所有的 似乎 一个 缩影 的 这 创建 , 过去的 , 展示 , 和
[ˈfjuːtʃər] ;
future ;
未来 ;

总之，整个事物似乎是过去、现在和未来的缩影；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stɑːrz] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˈdʒen(ə)rəli]
and all that passes among the stars during one thousand years was here generally
和 全部 那 通过 之中 这 明星 期间 一 千 年 曾是 这里 一般来说
[pərˈfɔːrmd] [ɪn] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
performed in as many seconds .
执行 在 作为 许多 秒 :

一千年来星际间发生的一切，在这里通常只需几秒钟就能完成。

[aɪ] [ˈsɜːveɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .
I surveyed all the beauties of the chariot with wonder and delight .
我 调查 全部 这 美女 的 这 战车 和 想知道 和 喜 .
我惊叹不已，欣喜万分地欣赏着战车的种种美景。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [kraɪd] [aɪ] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [ˈmɪnətʃər] !
" **Certainly** , " **cried I** , " **this is heaven in miniature** !
" 当然 , " 哭 我 , " 这 是 天堂 在 微型 !
“当然,”我喊道,“这简直就是微缩版的天堂! ”

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
" **In short , I took the reins in my hand** .
" 在 短的 , 我 采取 这 缰绳 在 我的 手 :
简而言之，我掌握了主动权。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [prəʊˈsiːd] [ɑːn] [maɪ] [ədˈventʃəz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈtendənt]
But before I proceed on my adventures , I shall mention the rest of my attendant
但 前 我 继续 在 我的 冒险 , 我 将 提到 这 休息 的 我的 服务员
[ˈfɜːrnɪtʃər] .
furniture .
家具 :

但在我继续我的冒险之旅之前，我还要介绍一下我的其他随行家具。

[ðə; ði] ['tʃəriət] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv][naɪn] ['bɔɪz] ['hɑ:nɪst] [tu;; tə][aɪ 'ti:] , [θri:] ['æftər]
The chariot was drawn by a team of nine bulls harnessed to it , three after
这 战车 曾是 绘制 经过 一个 团队 的 九 公牛 已掌握 到 它 , 三 后
[θri:] .
three .
三 .

战车由九头公牛拉着，每头公牛套上三套挽具。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] [bʊl] [neɪmd] [dʒɑ:n] - ;
In the first rank was a most tremendous bull named John Mowmowsky ;
在 这 第一的 秩 曾是 一个 最多 巨大的 公牛 命名 约翰 - ;

第一名是一头名叫约翰·莫莫夫斯基的体型极其庞大的公牛；

[ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [dʒæks][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['dɪgnɪfaɪd] [baɪ] ['eni] [pər'tɪkjələr]
the rest were called Jacks in general , but not dignified by any particular
这 休息 是 称为 杰克 在 一般的 , 但 不是 凝重 经过 任何 特别的
[dɪnɑ:mi'nei](ə)n] .
denomination .
面值 .

其余的人统称为杰克，但没有特定的教派赋予他们尊贵的地位。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ʃɑ:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [nɑ:t] [ɪn'di:d] [laɪk] ['hɔ:rsɪz] , [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ,
They were all shod for the journey , not indeed like horses , with iron ,
他们 是 全部 鞋子 为了 这 旅行 , 不是 的确 喜欢 马匹 , 和 铁 ,

他们都穿上了蹄铁，虽然不像马蹄铁那样坚硬，但确实为旅途做好了准备。

[ɔ:r][æz; əz] ['bʊlək] ['kɑ:mənli] [ɑ:r; ər] , [tu;; tə][dræg][ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rt] ; [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ]
or as bullocks commonly are , to drag on a cart ; but were shod with
或者 作为 牛 通常 是 , 到 拖 在 一个 大车 ; 但 是 鞋子 和
[menz] [skʌlz] .
men's skulls .
男士 头骨 .

或者像通常那样，用车拖着牛；但却用人的头骨做鞋底。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] [wʌz; wəz] , [hu:f] [ænd; ænd][ɔ:l] , [kræmd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['mænz] [hed] ,
Each of their feet was , hoof and all , crammed into a man's head ,
每个 的 他们的 脚 曾是 , 蹄 和 全部 , 拥挤 进入 一个 男人的 头 ,

他们的每只脚，连蹄子都塞进了一个男人的脑袋里。

[kʌt] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ænd] ['fɑ:sənd] [ðer'ɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪ'ment] [ɔ:r]
cut off for the purpose , and fastened therein with a kind of cement or
切 离开 为了 这 目的 , 和 系紧 其中 和 一个 种类 的 水泥 或者
[peɪst] ,
paste ,
粘贴 ,

为此目的而切割，并用某种粘合剂或糊状物固定。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skʌl] [si:md] [tu;; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ænd] [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that the skull seemed to be a part of the foot and hoof of the
所以 那 这 颅骨 似乎 到 是 一个 部分 的 这 脚 和 蹄 的 这
['æni m(ə) l] .
animal .
动物 .

因此，头骨看起来像是动物的脚和蹄的一部分。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [skʌl] - [ʃu:z] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [kʊd; kəd][pər'fɔ:rm] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['dʒə:nɪz] , [ænd; ænd]
With these skull - shoes the creatures could perform astonishing journeys , and
和 这些 颅骨 - 鞋 这 生物 可以 履行 惊人 旅程 , 和

[slɑ:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
slide upon the water ,
滑动 之上 这 水 ,

穿上这些骷髅鞋，这些生物就能完成惊人的旅程，还能在水面上滑行。

[ɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [vəˈlɑːsəti] .
or upon the ocean , with great velocity :
或者 之上 这 海洋 , 和 伟大的 速度 :
或者在海洋上, 以极快的速度。

[ðə; ði] ['hɑːnisɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ˈgoʊldən] ['bʌklɪz] , [ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ] [stʌdz] [ɪn]
The harnesses were fastened with golden buckles , and decked with studs in
这 安全带 是 系紧 和 金的 扣环 , 和 甲板 和 螺柱 在
[ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [stɑɪl] ,
a superb style ,
一个 高超 风格 ,
这些马具用金色扣环固定, 并饰以精美的铆钉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['rɪdn̩] [baɪ][naɪn] , ['kriːkɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] ,
and the creatures were ridden by nine postillions , crickets of a great size ,
和 这 生物 是 骑 经过 九 邮递员 , 蟋蟀 的 一个 伟大的 尺寸 ,
这些生物背上骑着九亿只巨型蟋蟀,

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['mʌŋkɪz] , [huː] [sæt][skwɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] ,
as large as monkeys , who sat squat upon the heads of the bulls ,
作为 大的 作为 猴子 , WHO 卫星 蹲 之上 这 头部 的 这 公牛 ,
体型像猴子一样大的动物, 蹲坐在公牛的头上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [tʃɜːrp] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [reɪt] , [laʊd] [ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə]
and were continually chirping at a most infernal rate , loud in proportion to
和 是 持续 啁啾声 在 一个 最多 地狱 速度 , 大声 在 部分 到
[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] .
their bodies .
他们的 身体 .
它们不停地发出刺耳的鸣叫声, 声音之大与它们的体型不成比例。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæriət] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sprɪŋz] ,
The wheels of the chariot consisted of upwards of ten thousand springs ,
这 车轮 的 这 战车 由.....组成 的 向上 的 十 千 弹簧 ,
战车的车轮由超过一万根弹簧组成,

[fɔːrmd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
formed so as to give the greater impetuosity to the vehicle ,
形成 所以 作为 到 给 这 更大的 冲动 到 这 车辆 ,
其形状旨在赋予车辆更大的动力,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] [kəmˈpleks][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [klɑːks] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [stræsbɜːg] .
and were more complex than a dozen clocks like that of Strasburgh .
和 是 更多的 复杂的 比 一个 打 时钟 喜欢 那 的 斯特拉斯堡 .
它们比十几个像斯特拉斯堡那样的钟还要复杂。

[ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæriət] [wʌz; wəz] [əˈdɔːnd] [wɪð; wɪθ] ['bænərz] ,
The external of the chariot was adorned with banners ,
这 外部的 的 这 战车 曾是 装饰 和 横幅 ,
战车外侧装饰着旗帜,

[ænd; ənd][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [feˈstʊːn] [ʌv; əv] ['lɔːrəl] [ðæt] ['fɔːrmərli] ['feɪdɪd] [emˈiː][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
and a superb festoon of laurel that formerly shaded me on horseback .
和 一个 高超 花环 的 月桂树 那 以前 阴影 我 在 马背 .
还有那美丽的月桂花环, 它曾为我骑马时遮荫。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [kənˈsaɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər]
And now , having given you a very concise description of my machine for
和 现在 , 拥有 给定 你 一个 非常 简洁的 描述 的 我的 机器 为了
['trævəlɪŋ] ['ɪntuː]['æfrɪkə] ,
travelling into Africa ,
旅行 进入 非洲 ,
现在, 我已经非常简明扼要地向你们介绍了我的非洲旅行装备。

[wɪtʃ] [juː; jɒ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [æpə'rætəs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr]
which you must allow to be far superior to the apparatus of Monsieur
哪个 你 必须 允许 到 是 远的 优越的 到 这 设备 的 先生
[ˈvæljənt] ,
Vaillant ,
勇敢 ,

你必须承认，它远胜于瓦扬先生的仪器。

[aɪ][æɫ; əɫ] [prəʊ'siːd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] .
I shall proceed to relate the exploits of my voyage .
我 将 继续 到 涉及 这 漏洞 的 我的 航程 .

接下来，我将讲述我航行中的种种经历。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

/ [ðə; ði]
/ The
/ 这

/这

[ˈbærən] [ˈprəʊsiːdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] - - [ˈkɒn,vɔɪz] [ə; eɪ][ˈskwɑːdrən][tuː; tə][dʒɪ'brɔːltər] - - [di'klaɪnz] [ðə; ði]
Baron proceeds on his voyage - - Convoys a squadron to Gibraltar - - Declines the
男爵 收益 在 他的 航程 - - 车队 一个 中队 到 直布罗陀 - - 下降 这
[ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪlənd][ʌv; əv][ˈkændiə] - - [hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ] [ˈpɑːmpɪz] [ˈpɪlər]
acceptance of the island of Candia - - His chariot damaged by Pompey's Pillar
验收 的 这 岛 的 坎迪亚 - - 他的 战车 损坏的 经过 庞贝的 支柱
[ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrəz] [ˈniːd(ə)] - - [ðə; ði][ˈbærən] [aʊt] - [dʌz] [æɫɪg'zændər] - - [breɪks] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] ,
and Cleopatra's Needle - - The Baron out - does Alexander - - Breaks his chariot ,
和 克利奥帕特拉的 针 - - 这 男爵 出去 - 做 亚历山大 - - 休息 他的 战车 ,
男爵继续他的航行——护送一支舰队前往直布罗陀——拒绝接受坎迪亚岛——他的战车被庞培之柱和克利奥帕特拉之针
损坏——男爵胜过亚历山大——他的战车被毁。

[ænd; ənd] [splɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɑːk] [æɪ; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [ɡʊd] [hoʊp] . /
and splits a great rock at the Cape of Good Hope . /
和 分裂 一个 伟大的 岩石 在 这 岬 的 好的 希望 . /
并在好望角劈开了一块巨大的岩石。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][maɪ][hænd] , [waɪ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [geɪv] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [sə'luːt] ,
Taking the reins in my hand , while the music gave a general salute ,
采取 这 缰绳 在 我的 手 , 尽管 这 音乐 给予 一个 一般的 礼炮 ,
我接过缰绳，音乐奏响，向大家致敬。

[aɪ] [krækt] [maɪ] [wɪp] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,
I cracked my whip , away they went ,
我 裂纹 我的 鞭 , 离开 他们 去 ,
我挥动鞭子，他们就跑了。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [ˈaʊərz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
and in three hours I found myself just between the Isle of Wight and the
和 在 三 小时 我 成立 我 只是 之间 这 小岛 的 怀特岛 和 这
[meɪn][lænd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
main land of England .
主要的 土地 的 英格兰 .

三个小时后，我发现自己正处于怀特岛和英格兰大陆之间。

[hɪr] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr] [deɪz] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ə'kʌmpənɪmənt] ,
Here I remained four days , until I had received part of my accompaniment ,
这里 我 剩余 四 天 , 直到 我 有 已收到 部分 的 我的 伴奏 ,
我在这里待了四天，直到我收到了一部分随从。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈlʌndər] [maɪ][ˈkɑːnvɔɪ] .
which I was ordered to take under my convoy .
哪个 我 曾是 订购 到 拿 在下面 我的 护航 :

我奉命护送它。

- [twʌz] [ə; eɪ][ˈskwɑːdrən][ʌv; əv][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [prɪˈperd]
'Twas a squadron of men - of - war that had been a long time prepared
- 那是 一个 中队 的 男人 - 的 - 战争 那 有 到过 一个 长的 时间 准备
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɔːltɪk] ,
for the Baltic ,
为了 这 波罗的海 ,

这是一支为波罗的海做好了长期准备的军舰中队。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
but which were now destined for the Mediterranean .
但 哪个 是 现在 注定 为了 这 地中海 :

但现在这些船只的目的地是地中海。

[baɪ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] , [ɪɡˈzæktli] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][wɔːrən][ɪn]
By the assistance of large hooks and eyes , exactly such as are worn in
经过 这 协助 的 大的 钩子 和 眼睛 , 确切地 这样的 作为 是 磨损 在
[ˈaʊər; ɑːr][hæts] ,
our hats ,
我们的 帽子 ,

借助大型钩扣，就像我们帽子上佩戴的那种，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [saɪz] , [sʌm; səm] [ˈhʌndrədweɪt] [iːtʃ] ,
but of a greater size , some hundredweight each ,
但 的 一个 更大的 尺寸 , 一些 百磅 每个 ,

但个头更大，每个重约一百磅。

[ðə; ði][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [hʊkt] [ðəmˈselvz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] :
the men - of - war hooked themselves on to the wheels of the vehicle :
这 男人 - 的 - 战争 钩子 他们自己 在 到 这 车轮 的 这 车辆 :
[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
and , in fact ,
和 , 在 事实 ,

战舰鱼钩钩住了车辆的车轮：事实上，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈsɪmp(ə)l][ɔːr] [kənˈviːniənt] ,
nothing could be more simple or convenient ,
没有什么 可以 是 更多的 简单的 或者 方便的 ,

没有比这更简单方便的事了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hʊkt] [ɔːr] [ʌnˈhʊk] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst]
because they could be hooked or unhooked in an instant with the utmost
因为 他们 可以 是 钩子 或者 解开 在 一个 立即的 和 这 极致
[fəˈsɪləti] .
facility .
设施 :

因为它们可以极其方便地瞬间连接或解开。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪstˈʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑːrˈtɪləri] , [ænd; ənd] [θriː] [tʃɪrz] ,
In short , having given a general discharge of their artillery , and three cheers ,
在 短的 , 拥有 给定 一个 一般的 释放 的 他们的 炮兵 , 和 三 干杯 ,
[ˈtʃiːz] ,
总之，他们鸣放礼炮，并高呼三声欢呼，

[aɪ] [krækt] [maɪ] [wɪp] , [əˈweɪ] [wiː; wi] [went] , [ˈheltɜː] [ˈskeltə(r)] ,
I cracked my whip , away we went , helter skelter ,
我 裂纹 我的 鞭 , 离开 我们 去 , 杂乱 滑梯 ,

我挥动鞭子，我们便乱窜而去，一片混乱。

[ænd; ənd][ɪn][sɪks] ['dʒɪfɪz] [aɪ] [fəʊnd] [maɪ'self][ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['retənu:] [seɪf] [ænd; ənd][ɪn][gʊd] ['spɪrɪts]
and in six jiffies I found myself and all my retinue safe and in good spirits
和 在 六 吉菲斯 我 成立 我 和 全部 我的 随从 安全的 和 在 好的 烈酒
[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔ:ltər] .
just at the rock of Gibraltar .
只是 在 这 岩石 的 直布罗陀 .

六秒钟之内，我和我的所有随从都安全无恙、精神抖擞地抵达了直布罗陀岩。

[hɪr] [aɪ] [ʌn'hʊk] [maɪ]['skwɑ:drən] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][æn; ən] [ə'fekʃənət] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði]
Here I unhooked my squadron , and having taken an affectionate leave of the
这里 我 解开 我的 中队 , 和 拥有 已采取 一个 亲热 离开 的 这
[ɑ:fəsərz] ,
officers ,
警官 ,

在这里我解散了我的中队，并与军官们亲切地告别。

[aɪ] ['sʌfərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [ɪn][ðər; ðər]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['mænər] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər]
I suffered them to proceed in their ordinary manner to the place of their
我 遭受 他们 到 继续 在 他们的 普通的 方式 到 这 地方 的 他们的
[destɪ'neɪ(ə)n] .
destination .
目的地 .

我允许他们按惯例前往目的地。

[ðə; ði] [hoʊl] ['gæɪsɪn] [wɜ:r; wər] ['haɪli] [dɪ'lɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][maɪ]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ;
The whole garrison were highly delighted with the novelty of my vehicle ;
这 所有的 驻军 是 高度 高兴极了 和 这 新奇 的 我的 车辆 ;
整个驻军都对我这辆新奇的车感到非常高兴；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['presɪŋ] [sə,lɪsɪ'teɪ[nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][aɪ] [went] [ə'ɔ:r]
and at the pressing solicitations of the governor and officers I went ashore
和 在 这 紧迫 征集 的 这 州长 和 警官 我 去 岸上
,
,
,

在总督和官员们的再三请求下，我上了岸。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðæt] ['bærən] [oʊld] [rɑ:k] ,
and took a view of that barren old rock ,
和 采取 一个 看法 的 那 荒芜 老的 岩石 ,
然后眺望那块光秃秃的古老岩石，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [mɔ:ɹ] ['paʊdə] [hæz; həz] [bɪn] ['faɪərd] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [wʊd] ['pɜ:rtʃəs] [twɑɪs] [æz; əz]
about which more powder has been fired away than would purchase twice as
关于 哪个 更多的 粉末 有 到过 被解雇 离开 比 会 购买 两次 作为
[mʌtʃ] ['fɜ:rtl] [graʊnd] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] !
much fertile ground in any part of the world !
很多 沃 地面 在 任何 部分 的 这 世界 !

浪费掉的火药量，比在世界任何地方购买两倍于此的肥沃土地还要多！

['maʊntɪŋ] [maɪ] ['tʃæɪəɪət] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] ['fɔ:rwərd] , [ɪn][mæd] [kə'rɪr] ,
Mounting my chariot , I took the reins , and again made forward , in mad career ,
安装 我的 战车 , 我 采取 这 缰绳 , 和 再次 制成 向前 , 在 疯狂的 职业 ,
我登上战车，握住缰绳，再次疯狂地向前冲去。

[daʊn] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['kændiə] .
down the Mediterranean to the isle of Candia .
向下 这 地中海 到 这 小岛 的 坎迪亚 .
沿地中海南下，到达坎迪亚岛。

[hɪr] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [dɪ'spætʃ] [frəm; frəm][ðə; ði] [sə'blaɪm] [pɔ:rt] , [en'tri:tɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn]
Here I received despatches from the Sublime Porte , entreating me to assist in
这里 我 已收到 电报 从 这 升华 波特 , 恳求 我 到 协助 在
[ðə; ði][wɔ:r] [ə'genst] ['rʌʃə] ,
the war against Russia ,
这 战争 反对 俄罗斯 ,
在这里, 我收到了来自奥斯曼帝国政府的敕令, 恳请我协助对俄作战。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd][ʌv; əv]['kændiə][fɔ:r; fər][maɪ] [ə'laɪəns] .
with a reward of the whole island of Candia for my alliance .
和 一个 报酬 的 这 所有的 岛 的 坎迪亚 为了 我的 联盟 .
作为结盟的奖励, 我将获得整个坎迪亚岛。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ,
At first I hesitated ,
在 第一的 我 犹豫了一下 ,
起初我犹豫了,
['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['kændiə] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
thinking that the island of Candia would be a most valuable acquisition to the
思维 那 这 岛 的 坎迪亚 会 是 一个 最多 有价值的 获得 到 这
['sɔ:vɪn] [hu:;] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [em 'i:] ,
sovereign who at that time employed me ,
主权 WHO 在 那 时间 受雇 我 ,
我当时认为坎迪亚岛对于雇佣我的那位君主来说将是一项极其宝贵的资产。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'liʃəs] [waɪnz] , ['ʃʊgər] , & [si:] . , [ɪn] [ə'bʌndəns] [wʊd] ['flɜ:rɪ] [ɑ:n]
and that the most delicious wines , sugar , & c . , in abundance would flourish on
和 那 这 最多 可口的 葡萄酒 , 糖 , & c . , 在 丰富 会 繁荣 在
[ðə; ði]['aɪlənd] ;
the island ;
这 岛 ;
岛上将盛产最美味的葡萄酒、糖等;

[jet] , [wen] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
yet , when I considered the trade of the East India Company ,
然而 , 什么时候 我 经过考虑的 这 贸易 的 这 东方 印度 公司 ,
然而, 当我考虑东印度公司的贸易时,

[wɪtʃ] [wʊd] [moʊst] ['prɑ:bəbli] ['sʌfər] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] ['pə:ʃə] [θru:] [ðə; ði]
which would most probably suffer by the intercourse with Persia through the
哪个 会 最多 大概 遭受 经过 这 交往 和 波斯 通过 这
[medɪtə'reɪniən] ,
Mediterranean ,
地中海 ,
通过地中海与波斯进行贸易往来, 很可能会对其造成损害。

[aɪ][æt; ət] [wʌns] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][prə'pouz(ə)l] ,
I at once rejected the proposal ,
我 在 一次 拒绝 这 提议 ,
我立即拒绝了这项提议。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz]
and had afterwards the thanks of the Honourable the House of Commons
和 有 然后 这 谢谢 的 这 尊敬的 这 房子 的 公共领域
[fɔ:r; fər][maɪ] [prə'praɪəti] [ænd; ænd][pə'litɪk(ə)l] [dɪ'sɜ:nmənt] .
for my propriety and political discernment .
为了 我的 礼 和 政治的 辨别力 .
之后, 我因举止得体和政治洞察力而受到尊敬的下议院议员们的感谢。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈprɑ:pərli] [rɪˈfreʃt] [æt; ət][ˈkændiə] , [aɪ] [əˈgen] [prəˈsi:did] ,
Having been properly refreshed at Candia , I again proceeded ,
拥有 到过 适当地 焕然一新 在 坎迪亚 , 我 再次 继续 ,

在坎迪亚稍作休整后, 我再次启程。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] .
and in a short time arrived in the land of Egypt .
和 在 一个 短的 时间 到达的 在 这 土地 的 埃及 .

不久, 他们便抵达了埃及。

[ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [æt; ət] [li:st] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪˈti:] [nɪr] [ðə; ði] [si:] ,
The land of this country , at least that part of it near the sea ,
这 土地 的 这 国家 , 在 至少 那 部分 的 它 靠近 这 海 ,

这个国家的土地, 至少是靠近海边的那部分,

[ɪz] [ˈveri] [loʊ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] [er] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] ,
is very low , so that I came upon it ere I was aware ,
是 非常 低的 , 所以 那 我 来了 之上 它 埃雷 我 曾是 意识到的 ,

非常低, 以至于我还没意识到就发现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [ˈpɒmpi] [gɑ:t] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:n] ,
and the Pillar of Pompey got entangled in the various wheels of the machine ,
和 这 支柱 的 庞贝 得到 纠缠 在 这 各种各样的 车轮 的 这 机器 ,

庞贝之柱被卷入了机器的各个齿轮之中。

[ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsɪdərəbli] .
and damaged the whole considerably .
和 损坏的 这 所有的 相当 .

并对整个系统造成了相当大的破坏。

[sti:l] [aɪ] [droʊv] [ɑ:n] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [tɪl] , [ˈpæsiŋ] [ˈoʊvər] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈɑ:bəlɪskˈoʊbəlɪsk] ,
Still I drove on through thick and thin , till , passing over that great obelisk ,
仍然 我 驾驶 在 通过 厚的 和 薄的 , 直到 , 通过 超过 那 伟大的 方尖碑 ,

但我依然一路前行, 历经风雨, 直到驶过那座巨大的方尖碑。

[ðə; ði] [ˈni:d(ə)] [ʌv; əv] [kli:əˈpætrə] , [ðə; ði] [wɜ:rk][gɑ:t] [ɪnˈtæŋɡld] [əˈgen] ,
the Needle of Cleopatra , the work got entangled again ,
这 针 的 克利奥帕特拉 , 这 工作 得到 纠缠 再次 ,

克利奥帕特拉之针, 这件作品又缠在一起了。

[ænd; ənd][dʒəʊltɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [reɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈswɑ:mpi] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][ɔ:l]
and jolted at a miserable rate over the mud and swampy ground of all
和 猛然一震 在 一个 悲惨的 速度 超过 这 泥 和 沼泽地 地面 的 全部

[ðæt] [ˈkʌntri] ;
that country ;
那 国家 ;

在泥泞沼泽的土地上颠簸前行, 速度极其缓慢;

[jet] [maɪ] [pɒr] [ˈbʊlz] [trɒtɪd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [əˈsta:nɪʃɪŋ] [ˈleɪbər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈɪsməs] [ʌv; əv] [sʊˈez]
yet my poor bulls trotted on with astonishing labour across the Isthmus of Suez
然而 我的 贫穷的 公牛 小跑 在 和 惊人 劳动 穿过 这 地峡 的 苏伊士运河

[ˈɪntu:][ðə; ði] [red] [si:] ,
into the Red Sea ,
进入 这 红色的 海 ,

然而, 我那些可怜的公牛们却以惊人的毅力, 穿过苏伊土地峡, 进入红海。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [træk] , [æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈtʃæn(ə)] ,
and left a track , an obscure channel ,
和 左边 一个 追踪 , 一个 朦胧 渠道 ,

并留下了一条踪迹, 一条鲜为人知的频道,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][di:] [tɒt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'hæəl] [kʌt] [baɪ]
which has since been taken by De Tott for the remains of a canal cut by
哪个 有 自从 到过 已采取 经过 德 托特 为了 这 遗迹 的 一个 运河 切 经过
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːlə,miːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [si:] [tuː; tə][ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] ；
some of the Ptolemies from the Red Sea to the Mediterranean ；
一些 的 这 托勒密王朝 从 这 红色的 海 到 这 地中海 ；
德·托特后来认为这是托勒密王朝时期从红海到地中海开凿的运河遗迹；

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [pər'siːv] , [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][maɪ]
but , as you perceive , was in reality no more than the track of my
但 , 作为 你 感知 , 曾是 在 现实 不 更多的 比 这 追踪 的 我的
['tʃəriət] ,
chariot ,
战车 ,
但正如你所看到的，那实际上只不过是 我战车的轨道而已。

[ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv] [kwiːn] [mæb] .
the car of Queen Mab .
这 车 的 女王 梅布 .
梅布女王的座驾。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , [ðoʊ] [ðə; ði]
As the artists at present in that country are nothing wonderful , though the
作为 这 艺术家 在 展示 在 那 国家 是 没有什么 精彩的 , 尽管 这
['eɪnfənt] ['ɪdʒɪpʃnz] ,
ancient Egyptians ,
古老的 埃及人 ,
虽然古埃及艺术家们才华横溢，但目前该国的艺术家们却乏善可陈。

- [tɪz] [sed] , [wɜːr; wər][moʊst] [ə'stɑːnɪŋɪŋ] ['feləʊz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'kjʊr] ['eni] [nuː] [koʊtʃ] -
' tis said , were most astonishing fellows , I could not procure any new coach -
- 的 说 , 是 最多 惊人 伙伴们 , 我 可以 不是 采购 任何 新的 教练 -
[sprɪŋz] ,
springs ,
弹簧 ,
据说，他们是些非常了不起的家伙，我竟然找不到任何新的马车弹簧。

[ɔːr][hæv; həv][ə; eɪ] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [maɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt]
or have a possibility of setting my machine to rights in the kingdom of Egypt
或者 有 一个 可能性 的 环境 我的 机器 到 权利 在 这 王国 的 埃及
;
;
;
;
或者有可能在埃及王国将我的机器修好；

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] ['oʊvərlænd] ,
and as I could not presume to attempt another journey overland ,
和 作为 我 可以 不是 怙 到 试图 其他 旅行 陆路 ,
由于我无法冒险再次尝试陆路旅行，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['maːrb(ə)] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪ] ,
and the great mountains of marble beyond the source of the Nile ,
和 这 伟大的 山脉 的 大理石 超过 这 来源 的 这 尼罗河 ,
以及尼罗河源头以北的巍峨大理石山脉，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][moʊst]['elɪdʒəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] , [baɪ] [siː] ,
I thought it most eligible to make the best way I could , by sea ,
我 想法 它 最多 有资格的 到 制作 这 最好的 方式 我 可以 , 经过 海 ,
我认为最合适的运输方式是走海路，

[tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , [wer] [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ] [ʊd; ʃəd] [get][sʌm; səm] [dʌt] to the Cape of Good Hope , where I supposed I should get some Dutch smiths and carpenters ,

到 这 岬 的 好的 希望 , 在哪里 我 据称 我 应该 得到 一些 荷兰语 史密斯 和 木匠 ,

我想, 到了好望角, 应该能找到一些荷兰铁匠和木匠。

[ɔːr][pər'hæps][sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrtɪsts] ; [ænd; ənd][maɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ['biːɪŋ] ['praɪpərli] [rɪ'per] , or perhaps some English artists ; and my vehicle being properly repaired ,

或者 也许 一些 英语 艺术家 ; 和 我的 车辆 存在 适当地 已修复 ,

或许是一些英国艺术家; 以及我的车得到妥善修理,

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðens] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] , [ˈoʊvərlænd] , [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] it was my intention thence to proceed , overland , through the heart of Africa .

它 曾是 我的 意图 因此 到 继续 , 陆路 , 通过 这 心 的 非洲 .

∴

我当时的计划是, 从陆路穿越非洲腹地。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [aɪ] [wel] [nuː] , The surface of the water , I well knew ,

这 表面 的 这 水 , 我 出色地 知道 ,

我非常了解水面的情况。

[ə'fɔːd] [les] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - - [aɪ'tiː] [pæst] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] afforded less resistance to the wheels of the machine - - it passed along the waves like the chariot of Neptune ;

提供 较少的 反抗 到 这 车轮 的 这 机器 - - 它 通过了 沿着 这 波浪 喜欢 这 战车 的 海王星 ;

对机器车轮的阻力较小——它像海神尼普顿的战车一样在波浪上飞驰;

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈhævɪŋ] ['gɑːtn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [red] [siː] , and in short , having gotten upon the Red Sea ,

和 在 短的 , 拥有 获得 之上 这 红色的 海 ,

总之, 他们到达红海之后,

[wiː; wi] [skʌdɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ædmə'reɪ](ə)n] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] we scudded away to admiration through the pass of Babelmandeb to the great Western coast of Africa ,

我们 疾驰 离开 到 钦佩 通过 这 经过 的 - 到 这 伟大的 西 海岸 的 非洲 ,

我们飞驰而去, 穿过巴别尔曼德山口, 抵达了令人叹为观止的非洲西海岸。

[wer] [æɪg'zændər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['ventʃər] . where Alexander had not the courage to venture .

在哪里 亚历山大 有 不是 这 勇气 到 风险投资 .

亚历山大没有勇气冒险前往的地方。

[ænd; ənd] ['riːəli] , [maɪ] [frendz] , And really , my friends ,

和 真的 , 我的 朋友们 ,

真的, 我的朋友们,

[ɪf] [ˌæɪlɪɡˈzændər][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [hiː; hi][moʊst] [ˈprɑːbəbli]
if Alexander had ventured toward the Cape of Good Hope he most probably
如果 亚历山大 有 冒险 朝向 这 岬 的 好的 希望 他 最多 大概
[wʊd] [hæv; həv] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrnd] .
would have never returned .
会 有 绝不 返回 .

如果亚历山大冒险前往好望角，他很可能就再也回不来了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ˈweðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] [ˈeni] [ɪnˈhæbɪtənts] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr]
It is difficult to determine whether there were then any inhabitants in the more
它 是 难的 到 决定 无论 那里 是 然后 任何 居民 在 这 更多的
[ˈsʌðərn] [pɑːrts][ʌv; əv][ˈæfrɪkə][ɔːr][nɑːt] ;
southern parts of Africa or not ;
南部 部分 的 非洲 或者 不是 ;

很难确定当时非洲南部地区是否有人居住；

[jet] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðɪs] [ˈkɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]
yet , at any rate , this conqueror of the world would have made but a
然而 , 在 任何 速度 , 这 征服者 的 这 世界 会 有 制成 但 一个
[nɑːnˈsensɪk(ə)l] [ədˈventʃər] ;
nonsensical adventure ;
荒谬的 冒险 ;

但无论如何，这位征服世界的勇士所做的不过是一场毫无意义的冒险；

[hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [[ɪps] , [nɑːt] [kənˈtraɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] , [wʊd] [hæv; həv] [brˈkʌm] [ˈliːki] ,
his miserable ships , not contrived for a long voyage , would have become leaky ,
他的 悲惨的 船舶 , 不是 人为的 为了 一个 长的 航程 , 会 有 变得 漏水 ,
[ənd] [ˈbʌt] [wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [brˈkʌm] [ˈliːki] ,
他那些破旧的船只并非为远航而设计，很容易漏水。

[ænd; ənd] [ˈfaʊndəd] , [brˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði] [keɪp] ,
and foundered , before he could have doubled the Cape ,
和 沉没 , 前 他 可以 有 双倍 这 岬 ,
[ænd; ənd] [ˈfaʊndəd] [brˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði] [keɪp] ,
还没来得及将海角扩大一倍，他就失败了。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈferli] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [noʊn] [wɜːrld] .
and left his Majesty fairly beyond the limits of the then known world .
和 左边 他的 威严 相当 超过 这 限制 的 这 然后 已知 世界 .
[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈferli] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [noʊn] [wɜːrld] .
并将陛下送往了当时已知世界疆界之外的遥远之地。

[jet] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔːgəst] [ˈeksɪt][fɔːr; fər][æn; ən][ˌæɪlɪɡˈzændər] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ]
Yet it would have been an august exit for an Alexander , after having
然而 它 会 有 到过 一个 八月 出口 为了 一个 亚历山大 , 后 拥有
[səbˈduːd] [ˈpɜːʃə] [ænd; ənd] [ˈɪndiə] ,
subdued Persia and India ,
低沉的 波斯 和 印度 ,

然而，对于征服了波斯和印度的亚历山大来说，这将是一次光荣的退场。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑːndərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [wer] , [tuː; tə][dʒʌp][ɔːr] [ˈæmən] , [pərˈhæps] ,
to be wandering the Lord knows where , to Jup or Ammon , perhaps ,
到 是 漫游 这 主 知道 在哪里 , 到 朱普 或者 阿蒙 , 也许 ,
[tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑːndərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [wer] , [tuː; tə][dʒʌp][ɔːr] [ˈæmən] , [pərˈhæps] ,
不知去向，或许到了木星，或许到了亚扪。

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiən] [tʃiːf] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [kʊk]
or on a voyage to the moon , as an Indian chief once said to Captain Cook
或者 在 一个 航程 到 这 月亮 , 作为 一个 印度 首席 一次 说 到 队长 厨师
[tuː; tə][biː; bi] [ˈwɑːndərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [wer] , [tuː; tə][dʒʌp][ɔːr] [ˈæmən] , [pərˈhæps] ,
或者像一位印第安酋长曾经对库克船长说的那样，踏上登月之旅。

或者像一位印第安酋长曾经对库克船长说的那样，踏上登月之旅。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][wʌz; wəz][faːr] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][æliɡ'zændər] ;
But , for my part , I was far more successful than Alexander ;
但 , 为了 我的 部分 , 我 曾是 远的 更多的 成功的 比 亚历山大 ;
但就我而言, 我比亚历山大成功得多;

[aɪ][droʊv] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɔːlt][ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət]
I drove on with the most amazing rapidity , and thinking to halt on shore at
我 驾驶 在 和 这 最多 惊人的 快速 , 和 思维 到 停止 在 支撑 在
[ðə; ði] [keɪp] ,
the Cape ,
这 岬 ,

我以惊人的速度继续前行, 并打算在海角岸边停下来。
[aɪ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [droʊv] [tuː] [kloʊz] , [ænd; ənd] ['jætərd] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [wiːlz] [ʌv; əv][maɪ]
I unfortunately drove too close , and shattered the right side wheels of my
我 很遗憾 驾驶 也 关闭 , 和 破碎 这 正确的 边 车轮 的 我的
['viːəkl; 'viːhɪkl] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [rɑːk] ,
vehicle against the rock ,
车辆 反对 这 岩石 ,
不幸的是, 我开车靠得太近了, 车子的右侧车轮撞到石头上, 全部碎裂了。

[naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] .
now called the Table Mountain .
现在 称为 这 桌子 山 .
现在被称为桌山。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [went] [ə'ɡenst] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'petʃu'ɑːsəti][æz; əz] [kəm'pliːtli] ['ʃɪvəd] [ðə; ði]
The machine went against it with such impetuosity as completely shivered the
这 机器 去 反对 它 和 这样的 冲动 作为 完全地 瑟瑟发抖 这
[rɑːk] [ɪn][ə; eɪ][hɔːrɪ'zaːnt(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
rock in a horizontal direction ;
岩石 在 一个 水平的 方向 ;
机器以极大的力量与之对抗, 将岩石完全震颤了一番;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] - [sfɪr] ,
so that the summit of the mountain , in the form of a semi - sphere ,
所以 那 这 首脑 的 这 山 , 在 这 形式 的 一个 半 - 领域 ,
因此, 山顶呈半球形,

[wʌz; wəz] [nɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [br'kʌmɪŋ] [ðer'baɪ] ['flætnd]
was knocked into the sea , and the steep mountain becoming thereby flattened
曾是 敲门 进入 这 海 , 和 这 陡 山 成为 从而 扁平的
[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
at the top ,
在 这 顶部 ,
被撞入海中, 陡峭的山峰因此顶部被夷平。

[hæz; hæz] [sɪns] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] , [frʌm; frəm][ɪts][sɪmə'lærəti][tuː; tə]
has since received the name of the Table Mountain , from its similarity to
有 自从 已收到 这 姓名 的 这 桌子 山 , 从 它是 相似 到
[ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrniʃər] .
that piece of furniture .
那 片 的 家具 .

由于其外形酷似桌椅, 因此得名“桌山”。
[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf] , [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,
Just as this part of the mountain was knocked off , the ghost of the Cape ,
只是 作为 这 部分 的 这 山 曾是 敲门 离开 , 这 鬼 的 这 岬 ,
就在这座山体的一部分被削去的同时, 海角的幽灵,

[ðæt] [trə'mendəs] [sprɪt] [wɪtʃ] [kʌts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['lu:si,jæd] ,
that tremendous sprite which cuts such a figure in the Lusiad ,
那 巨大的 精灵 哪个 削减 这样的 一个 数字 在 这 卢西亚德 ,
那个在《卢济塔尼亚史诗》中形象如此鲜明的精灵 ,

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['sɪtɪŋ] [skwɑ:t][ɪn][æn; ən][ˌɛkskə'veɪ(ə)n] [fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sentər]
was discovered sitting squat in an excavation formed for him in the centre
曾是 发现 坐着 蹲 在 一个 挖掘 形成 为了 他 在 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
of the mountain .
的 这 山 .

人们发现他蹲坐在山体中央为他挖的一个坑里。
[hi:; hi] [si:md] [dʒʌst] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [bi:] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sel] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʌmz] [fɔ:rθ] ,
He seemed just like a young bee in his little cell before he comes forth ,
他 似乎 只是 喜欢 一个 年轻的 蜜蜂 在 他的 小的 细胞 前 他 来 前进 ,
他看起来就像一只待在小蜂巢里的年轻蜜蜂，尚未破茧而出。

[ɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [bi:n] - [pɑ:d] ;
or like a bean in a bean - pod ;
或者 喜欢 一个 豆 在 一个 豆 - 荚 ;
或者像豆荚里的豆子一样 ;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [splɪt] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ɔ:f]
and when the upper part of the mountain was split across and knocked off
和 什么时候 这 上 部分 的 这 山 曾是 分裂 穿过 和 敲门 离开
,
.
,
当山顶部分被劈开并崩落时 ,

[ðə; ði] [su:'pɪriər] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
the superior half of his person was discovered .
这 优越的 一半 的 他的 人 曾是 发现 .
人们发现了他的上半身。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] - [blu:] ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] , ['dæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He appeared of a bottle - blue colour , and started , dazzled with the
他 出现 的 一个 瓶子 - 蓝色的 颜色 , 和 开始 , 眼花缭乱 和 这
[ʌnɪk'spektɪd] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] :
unexpected glare of the light :
意外 强光 的 这 光 :
他脸色呈瓶蓝色，猛地一惊，被突如其来的强光晃得睁不开眼：

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)] ['ræt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][ðə; ði]
hearing the dreadful rattle of the wheels , and the loud chirping of the
听力 这 可怕 嘎嘎作响 的 这 车轮 , 和 这 大声 啁啾声 的 这
['krikɪts] ,
crickets ,
蟋蟀 ,
听见车轮可怕的嘎嘎声，还有蟋蟀响亮的鸣叫声，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θʌndər] - [strʌk] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['fri:k] , [sʌŋk] [daʊn] [ten]
he was thunder - struck , and instantly giving a shriek , sunk down ten
他 曾是 雷 - 击 , 和 即刻 给予 一个 尖叫 , 沉没 向下 十
['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
thousand fathoms into the earth ,
千 英寻 进入 这 地球 ,
他被雷击中，瞬间发出一声惨叫，沉入地下1万英寻深处。

[waɪl] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['vɑ:mɪtɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [smoʊk] , ['saɪləntli] [kloʊzd] [ʌp] , [ænd; ənd] [left] [na:t] **while the mountain , vomiting out some smoke , silently closed up , and left not**
尽管 这 山 , 呕吐 出去 一些 抽烟 , 默默 关闭 向上 , 和 左边 不是
[ə; eɪ] [treɪs] [br'haɪnd] !
a trace behind !
一个 痕迹 在后面 !

而那座山，吐出一缕青烟，悄无声息地合拢起来，不留一丝痕迹！

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeks'aɪvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

/ [ðə; ði]
/ The
/ 这

/这

[ˈbærən] [sɪ'kjuəz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] , & [si:] . ,
Baron secures his chariot , & c : ,
男爵 确保 他的 战车 , & c : ,

男爵安顿好战车等等。

[æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['pæsiɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊmwərd] - [bəʊnd]
at the Cape and takes his passage for England in a homeward - bound
在 这 岬 和 需要 他的 通道 为了 英格兰 在 一个 回家 - 边界
[ˈɪndiəmən] - - [rekt] [ə'pɑ:n][æn; ən][ˈaɪlənd][ʌv; əv][aɪs] ,
Indiaman - - Wrecked upon an island of ice ,
印度人 - - 损毁 之上 一个 岛 的 冰 ,

在好望角，他搭乘一艘返航的东印度公司商船前往英国——结果在冰岛上遭遇海难。

[nɪr] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɡɪni] - - [is'keɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,
near the coast of Guinea - - Escapes from the wreck ,
靠近 这 海岸 的 几内亚 - - 逃脱 从 这 破坏 ,

在几内亚海岸附近——从沉船中逃生

[ænd; ənd] ['rɪrɪz] [ə; eɪ][və'reɪəti][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] - - [mi:ts] [sʌm; səm] ['ves(ə)lɪz]
and rears a variety of vegetables upon the island - - Meets some vessels
和 后部 一个 种类 的 蔬菜 之上 这 岛 - - 满足 一些 船只
[br'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ni:grəʊz] ['brɪŋɪŋ] [waɪt] [sleɪvz] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,
belonging to the negroes bringing white slaves from Europe ,
属于 到 这 黑人 带来 白色的 奴隶 从 欧洲 ,

并在岛上种植各种蔬菜——遇到了一些属于从欧洲运送白人奴隶的黑人的船只，

[ɪn] [rɪ,tæli'eɪʃn] , [tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [plæn'teɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] ['klaɪmət] [nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl]
in retaliation , to work upon their plantations in a cold climate near the South Pole
在 报复 , 到 工作 之上 他们的 种植园 在 一个 寒冷的 气候 靠近 这 南 极
- - [ə'reɪvz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
- - **Arrives in England ,**
- - 到达 在 英格兰 ,

作为报复，他们被罚到南极附近寒冷气候下的种植园里劳动——抵达英国，

[ænd; ənd] [leɪz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌekspeɪdɪ(ə)n] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)] - - [ɡreɪt]
and lays an account of his expedition before the Privy Council - - Great
和 躺下 一个 帐户 的 他的 远征 前 这 私处 理事会 - - 伟大的
[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ˌekspeɪdɪ(ə)n] - - [ðə; ði] [s'fɪŋks] ,
preparations for a new expedition - - The Sphinx ,
准备工作 为了 一个 新的 远征 - - 这 狮身人面像 ,

并向枢密院提交了他的探险报告——为新的探险做了充分的准备——斯芬克斯，

[gɑ:g][ænd; ənd][ˈmeigɔg] ,
Gog and Magog ,
歌革和玛各 ,

歌革和玛各，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [əˈtend] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði][aɪˈdi:əz][ʌv; əv] - [rɪˈspektɪŋ]
and a great company attend him - - The ideas of Hilaro Frosticos respecting
和 一个 伟大的 公司 出席 他 - - 这 想法 的 - - 尊重
[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ˈæfrɪkə] . /
the interior parts of Africa . /
这 内部的 部分 的 非洲 . /

还有一大批人陪同他——希拉罗·弗罗斯蒂科斯关于非洲内陆地区的观点。

[aɪ] [pərˈsi:vð] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd][ˌkɑ:nstərˈnei(ə)n][ðə; ði] [ˈmɪskæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ˌæpəˈrætəs] ;
I perceived with grief and consternation the miscarriage of all my apparatus ;
我 感知 和 悲伤 和 惊愕 这 流产 的 全部 我的 设备 ;
[ˌæpəˈrætəs] [ˌæpəˈrætəs] [ˌæpəˈrætəs] [ˌæpəˈrætəs]
我悲痛万分、惊恐万分地意识到我的所有器官都已失灵；

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [æbsəˈlu:tli] [dɪˈdʒektɪd] : [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][ɪz] [ˈnevər] [noun] [bʌt; bət][ɪn] [ədˈvɜ:rsəti] .
yet I was not absolutely dejected : a great mind is never known but in adversity .
然而 我 曾是 不是 绝对地 垂头丧气 : 一个 伟大的 头脑 是 绝不 已知 但 在 逆境 .
[ˌæpəˈrætəs] [ˌæpəˈrætəs] [ˌæpəˈrætəs] [ˌæpəˈrætəs]
但我并没有完全沮丧：伟大的思想总是在逆境中诞生的。

[wɪð; wɪθ] [pərˈmi:(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌt] [ˌɡʌvnərənə] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [wʌz; wəz] [ˈpra:pərli] [leɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
With permission of the Dutch governor the chariot was properly laid up in a
和 允许 的 这 荷兰语 州长 这 战车 曾是 适当地 铺设 向上 在 一个
[greɪt] [ˈstɔ:rhaʊs] ,
great storehouse ,
伟大的 库 ,

经荷兰总督许可，战车被妥善地存放在一个大仓库里。

[ˈrektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔtəz] [edʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlz] [rɪˈsi:vð] [ˈevri] [rɪˈfreʃmənt] [ˈpɑ:səb(ə)]
erected at the water's edge , and the bulls received every refreshment possible
竖立 在 这 水的 边缘 , 和 这 公牛 已收到 每一个 清爽 可能的
[ˈæftər][sou][ˈterəb(ə)][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] .
after so terrible a voyage .
后 所以 糟糕的 一个 航程 .

牛棚建在水边，牛在经历了如此可怕的航程后，得到了各种各样的款待。

[wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪˈzɜ:rvd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈevri] [əˈtendəns] [wʌz; wəz]
Well , you may be sure they deserved it , and therefore every attendance was
出色地 , 你 可能 是 当然 他们 应得的 它 , 和 所以 每一个 出席 曾是
[ɪnˈgeɪdʒd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
engaged for them ,
已订婚的 为了 他们 ,

当然，他们理应如此，因此所有出席者都是为了他们。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜ:rn] .
until I should return .
直到 我 应该 返回 .

直到我返回为止。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]
As it was not possible to do anything more I took my passage in a
作为 它 曾是 不是 可能的 到 做 任何事物 更多的 我 采取 我的 通道 在 一个
[ˈhoʊmwərd] - [baʊnd] [ˈɪndiəmən] ,
homeward - bound Indianan ,
回家 - 边界 印度人 ,

由于已无计可施，我搭乘一艘返乡的东印度公司货船。

[tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmætər] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l] .
to return to London , and lay the matter before the Privy Council .
到 返回 到 伦敦 , 和 躺 这 事情 前 这 私处 理事会 :

返回伦敦，并将此事提交枢密院。

[wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələər] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈɡɪni] ,
We met with nothing particular until we arrived upon the coast of Guinea ,
我们 遇见 和 没有什么 特别的 直到 我们 到达的 之上 这 海岸 的 几内亚 ,
直到抵达几内亚海岸，我们才遇到一些特别的事情。

[wer] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [wiː; wi] [pərˈsiːvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɪl] , [ˈsiːmɪŋli] [ʌv; əv]
where , to our utter astonishment , we perceived a great hill , seemingly of
在哪里 , 到 我们的 说出 惊讶 , 我们 感知 一个 伟大的 爬坡道 , 似乎 的
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

令我们无比惊讶的是，我们看到了一座巨大的山丘，看起来像是由玻璃制成的。

[ədˈvænsɪŋ] [əˈɡenst] [juːˈes][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] ;
advancing against us in the open sea ;
前进 反对 我们 在 这 打开 海 ;

在公海上向我们推进；

[ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn][,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈsplendər] ,
the rays of the sun were reflected upon it with such splendour ,
这 射线 的 这 太阳 是 反映 之上 它 和 这样的 辉煌 ,
阳光洒在上面，绚丽夺目。

[ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] .
that it was extremely difficult to gaze at the phenomenon .
那 它 曾是 极其 难的 到 目光 在 这 现象 :

直视这种现象令人极其难受。

[aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [nuː] [,aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈaɪlənd][ʌv; əv][aɪs] ,
I immediately knew it to be an island of ice ,
我 立即地 知道 它 到 是 一个 岛 的 冰 ,

我立刻认出那是一座冰岛。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][soʊ] [ˈveri] [wɔːrm][ə; eɪ] [ˈlætɪtuːd] ,
and though in so very warm a latitude ,
和 尽管 在 所以 非常 温暖的 一个 纬度 ,

尽管纬度非常温暖，

[dɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l][seɪl][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈhɔːrəb(ə)l][ˈdeɪndʒər] .
determined to make all possible sail from such horrible danger .
决定 到 制作 全部 可能的 帆 从 这样的 可怕 危险 :

决心尽一切可能摆脱这种可怕的危险。

[wiː; wi][dɪd][soʊ] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,
We did so , but all in vain , for about eleven o'clock at night ,
我们 做过 所以 , 但 全部 在 徒劳 , 为了 关于 十一 点钟 在 夜晚 ,

我们照做了，但一切都是徒劳，因为到了晚上十一点左右，

[ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd] [geɪl] , [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɑːrk] , [wiː; wi] [strʌk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
blowing a very hard gale , and exceedingly dark , we struck upon the island .
吹 一个 非常 难的 大风 , 和 非常 黑暗的 , 我们 击 之上 这 岛 :

狂风呼啸，天色昏暗，我们抵达了这座岛屿。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈiːkwəl] [ðə; ði] [dɪˈstrækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈriːks] , [ænd; ənd] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]
Nothing could equal the distraction , the shrieks , and despair of the whole
没有什么 可以 平等的 这 分心 , 这 尖叫 , 和 绝望 的 这 所有的
[kruː] ,
crew ,
全体人员 ;

没有什么能比得上全体船员的惊恐、尖叫和绝望。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər] [wəz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːst] , [tʃɪrd] [ʌp] [ðer; ðər]
until I , knowing there was not a moment to be lost , cheered up their
直到 我 , 会心 那里 曾是 不是 一个 片刻 到 是 丢失的 , 欢呼 向上 他们的
[ˈspɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

直到我知道一刻也不能耽搁，才去鼓舞他们的士气。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [nɑːt] [dɪˈspɑːnd] , [bʌt; bət] [duː] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwɛst] [ðem; ðəm] .
and bade them not despond , but do as I should request them .
和 巴德 他们 不是 沮丧 , 但 做 作为 我 应该 要求 他们 .

并嘱咐他们不要灰心，要照我吩咐的去做。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈves(ə)] [wəz; wəz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,
In a few minutes the vessel was half full of water ,
在 一个 很少 分钟 这 血管 曾是 一半 满的 的 水 ,

几分钟后，容器里就装满了半容器水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [aɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hem] [juː ˈes] [ɪn] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,
and the enormous castle of ice that seemed to hem us in on every side ,
和 这 巨大的 城堡 的 冰 那 似乎 到 她们 我们 在 在 每一个 边 ,

还有那座巨大的冰雪城堡，仿佛从四面八方将我们包围起来。

[ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈhɪdiəs] [ˈfrægmənts] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dek] , [kɪld] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in some places falling in hideous fragments upon the deck , killed one half of the
在 一些 地方 坠落 在 可怕 片段 之上 这 甲板 , 被杀 一 一半 的 这
[kruː] ;
crew ;
全体人员 ;

在某些地方，碎片四溅地落在甲板上，造成一半船员丧生；

[əˈpɑːn] [wɪt] , [ˈgetɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məɛst] ,
upon which , getting upon the summit of the mast ,
之上 哪个 , 获得 之上 这 首脑 的 这 桅杆 ,

于是，他爬上了桅杆顶端，

[aɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [fæst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈprɑːməntɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] ,
I contrived to make it fast to a great promontory of the ice ,
我 人为的 到 制作 它 快速地 到 一个 伟大的 海角 的 这 冰 ,

我设法快速到达了冰面上一个巨大的岬角，

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [ˈfaɪləʊ] [em ˈiː] , [wiː; wi] [ɔːl] [ɪˈskeɪpt]
and calling to the remainder of the crew to follow me , we all escaped
和 呼叫 到 这 余 的 这 全体人员 到 跟随 我 , 我们 全部 逃脱

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] ,
from the wreck ,
从 这 破坏 ,

我呼唤其余船员跟我走，我们最终都逃出了沉船残骸。

[ænd; ənd] [gɔːt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
and got upon the summit of the island .
和 得到 之上 这 首脑 的 这 岛 .

然后登上了岛屿的顶峰。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [su:n] [geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['prɑ:spekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
The rising sun soon gave us a dreadful prospect of our situation , and the
这 上升 太阳 很快 给予 我们 一个 可怕 前景 的 我们的 情况 , 和 这
[bɔ:s] ,
loss ,
损失 ,

冉冉升起的太阳很快让我们意识到我们所处的困境以及损失的可怕前景。

[ɔ:r] ['ræðər] - , [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ;
or rather iceification , of the vessel ;
或者 相当 - , 的 这 血管 ;

或者更确切地说, 是船只的冰封;

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [kloʊzd] [ɪn][ɑ:n] ['evri] [saɪd][wɪð; wɪθ] ['kɑ:slz] [ʌv; əv][aɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
for being closed in on every side with castles of ice during the night ,
为了 存在 关闭 在 在 每一个 边 和 城堡 的 冰 期间 这 夜晚 ,

因为夜晚被四面八方的冰雪城堡包围,

[fi:; ji][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['froʊz(ə)n]['oʊvər][ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]
she was absolutely frozen over and buried in such a manner that we could
她 曾是 绝对地 冷冻 超过 和 埋葬 在 这样的 一个 方式 那 我们 可以

[bɪ'hoʊld][hɜ:r; hər] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ,
behold her under our feet ,
看哪 她 在下面 我们的 脚 ,

她全身都被冻住了, 埋在地下, 我们可以从脚下看到她。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sentərəl] [sə'lıdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
even in the central solidity of the island .
甚至 在 这 中央 固体 的 这 岛 .

即使在岛屿中心坚实的区域也是如此。

['hævɪŋ] [di'beɪtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [wi:; wi] ['ɪmi:diətli] [kʌt] [daʊn] [θru:]
Having debated what was best to be done , we immediately cut down through
拥有 辩论 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 , 我们 立即地 切 向下 通过

[ðə; ði][aɪs] ,
the ice ,
这 冰 ,

经过一番商议, 我们决定立即破冰而下。

[ænd; ənd][gʊ:t] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪbəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts] ,
and got up some of the cables of the vessel , and the boats ,
和 得到 向上 一些 的 这 电缆 的 这 血管 , 和 这 船 ,

然后把船上的一些缆绳和小艇拉了上来。

[wɪtʃ] , ['meɪkɪŋ] [fæst][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [wi:; wi] [toʊd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [maɪt] ,
which , making fast to the island , we towed it with all our might ,
哪个 , 制作 快速地 到 这 岛 , 我们 被拖走 它 和 全部 我们的 可能 ,

我们把它牢牢固定在岛上, 然后用尽全力拖着它。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hoʊm] ['aɪlənd][ænd; ənd][ɔ:l] , [ɔ:r] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
determined to bring home island and all , or perish in the attempt .
决定 到 带来 家 岛 和 全部, 或者 沦 在 这 试图 .

决心将整个岛屿带回家, 哪怕为此付出生命的代价。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wi:; wi] [pleɪst] [wʌt] ['oʊkəm] [ænd; ənd] [dregz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd]
On the summit of the island we placed what oakum and dregs of every kind
在 这 首脑 的 这 岛 我们 放置 什么 麻絮 和 渣 的 每一个 种类

[ʌv; əv] ['mætər] [wi:; wi][kʊd; kəd] [get][frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] ,
of matter we could get from the vessel ,
的 事情 我们 可以 得到 从 这 血管 ,

我们在岛顶上放置了从船上能找到的各种杂物和碎屑。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['ʌʊərz] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkwəfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
which , in the space of a very few hours , on account of the liquefying of the
哪个 , 在这空间的 一个 非常 很少 小时 , 在 帐户 的 这 液化 的 这
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

由于冰液化，短短几个小时内，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [wɜ:r; wər] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [mə'nʊr] ;
and the warmth of the sun , were transformed into a very fine manure ;
和 这 温暖 的 这 太阳 , 是 转变 进入 一个 非常 美好的 肥料 ;

太阳的温暖将之转化为极好的肥料；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [si:dz] [ʌv; əv][ɪg'zɑ:tɪk] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,
and as I had some seeds of exotic vegetables in my pocket ,
和 作为 我 有 一些 种子 的 异域风情 蔬菜 在 我的 口袋 ,

而我口袋里正好有一些异域蔬菜的种子，

[wi:; wi] ['ɔ:rtli] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [fru:ts] [ænd; ənd] [ru:ts] ['groʊɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd]
we shortly had a sufficiency of fruits and roots growing upon the island
我们 不久 有 一个 充足性 的 水果 和 根 生长 之上 这 岛

[tu:; tə] [sə'plɑɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [kru:] ,
to supply the whole crew ,
到 供应 这 所有的 全体人员 ,

不久之后，岛上就生长出了足够多的水果和根茎类作物，可以供应全体船员使用。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [bred] - [fru:t] [tri:] , [ə; eɪ] [fju:] [plænts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] ;
especially the bread - fruit tree , a few plants of which had been in the vessel ;
尤其 这 面包 - 水果 树 , 一个 很少 植物 的 哪个 有 到过 在这 血管 ;

尤其是面包树，船上原本就有几棵面包树。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tri:] , [wɪtʃ] [bɔ:r] [plʌm] - ['puɪdɪŋz] [soʊ] ['veri] [hɑ:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
and another tree , which bore plum - puddings so very hot , and with such
和 其他 树 , 哪个 钻孔 李子 - 布丁 所以 非常 热的 , 和 和 这样的

[ɪk'skwɪzɪt] [prə'pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
exquisite proportion of sugar ,
精美的 部分的 的 糖 ,

还有另一棵树，结出的李子布丁非常热，而且含糖量恰到好处。

[fru:t] , & [si:] . ,
fruit , & c : ,
水果 , & c : ,

水果等

[ðæt] [wi:; wi] [ɔ:l] [ək'nɑ:lɪdʒd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [teɪst] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
that we all acknowledged it was not possible to taste anything of the kind
那 我们 全部 已确认 它 曾是 不是 可能的 到 品尝 任何事物 的 这 种类

[mɔ:r] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] :
more delicious in England :
更多的 可口的 在 英格兰 :

我们都一致认为，在英国不可能品尝到比这更美味的食物：

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['skɜ:rvɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['prɑ:gres] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kru:] [brɪfɔ:r] [ʼəʊə; ɑ:r]
though the scurvy had made such dreadful progress among the crew before our
尽管 这 坏血病 有 制成 这样的 可怕 进步 之中 这 全体人员 前 我们的
['straɪkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,
striking upon the ice ,
引人注目 之上 这 冰 ,

尽管在我们登陆冰面之前，坏血病已经在船员中肆虐蔓延，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [bred] - [fru:t] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] - [fru:t] ,
the supply of vegetables , and especially the bread - fruit and pudding - fruit ,
这 供应 的 蔬菜 , 和 尤其 这 面包 - 水果 和 布丁 - 水果 ,
[stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stempər] ,
蔬菜供应，特别是面包果和布丁果的供应，

[pʊt] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diət] [stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stempər] .
put an almost immediate stop to the distemper .
放 一个 几乎 即时 停止 到 这 犬瘟热 .

几乎立即遏制了犬瘟热的蔓延。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [prə'si:did] [ðʌs] ['meni] [wi:ks] , [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)lɪ] [fə'ti:g] [baɪ]
We had not proceeded thus many weeks , advancing with incredible fatigue by
我们 有 不是 继续 因此 许多 周 , 前进 和 极好的 疲劳 经过
[kən'tɪnjuəl] ['təʊɪŋ] ,
continual towing ,
持续的 拖带 ,

我们已经连续数周没有前进了，在极度疲惫的情况下，靠着持续的拖曳才得以继续前行。

[wen] [wi:; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv]['ni:groʊ - [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:lɪ][ðem; ðəm] .
when we fell in with a fleet of Negro - men , as they call them .
什么时候 我们 跌倒 在 和 一个 舰队 的 黑人 - 男人 , 作为 他们 称呼 他们 .

当我们遇到一群他们称之为“黑鬼”的人时。

[ði:z] [retʃɪz] , [aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frendz] ,
These wretches , I must inform you , my dear friends ,
这些 可怜虫 , 我 必须 通知 你 , 我的 亲爱的 朋友们 ,

我必须告诉你们，我亲爱的朋友们，这些恶棍.....

[hæd; həd] [faʊnd] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] ['praɪzɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ves(ə)lɪz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [jʊərə'pi:ənz]
had found means to make prizes of those vessels from some Europeans
有 成立 方法 到 制作 奖品 的 那些 船只 从 一些 欧洲人
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɡɪni] ,
upon the coast of Guinea ,
之上 这 海岸 的 几内亚 ,

已经找到了从几内亚沿岸的一些欧洲人手中夺取这些船只的方法，

[ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,
and tasting the sweets of luxury ,
和 品尝 这 糖果 的 奢华 ,

品尝奢华的甜蜜，

[hæd; həd] [fɔ:rmd] ['kɑ:lənɪz] [ɪn] ['sevrəl] [nu:] [dɪ'skʌvəd] ['aɪləndz] [nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl] ,
had formed colonies in several new discovered islands near the South Pole ,
有 形成 殖民地 在 一些 新的 发现 岛屿 靠近 这 南 极 ,
[ɪn][ðə; ði][ˈkoʊldəst] [kˈlaɪməts] .
他们在南极附近几个新发现的岛屿上建立了殖民地。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][və'reɪəti][ʌv; əv] [plæn'teɪfɪnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] [wʊd] ['oʊnli] [groʊ]
where they had a variety of plantations of such matters as would only grow
在哪里 他们 有 一个 种类 的 种植园 的 这样的 事情 作为 会 仅有的 生长
[ɪn][ðə; ði][ˈkoʊldəst] [kˈlaɪməts] .
in the coldest climates .
在 这 最冷 气候 .

那里种植着各种各样的作物，这些作物只能在最寒冷的气候下生长。

[æz; əz][ðə; ði] [blæk] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['ɡɪni] [wɜ:r; wər] [ʌn'su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd]
As the black inhabitants of Guinea were unsuited to the climate and
作为 这 黑色的 居民 的 几内亚 是 不合适 到 这 气候 和
[ɪk'sesɪv] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
excessive cold of the country ,
过多的 寒冷的 的 这 国家 ,
由于几内亚的黑人居民不适应当地的气候和极度寒冷，

[ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][daɪə'ba:ɪk(ə)]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['krɪstʃən] [sleɪvz] [tu:; tə][wɜ:rk]
they formed the diabolical project of getting Christian slaves to work
他们 形成 这 邪恶的 项目 的 获得 基督教 奴隶 到 工作
[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 :
他们策划了奴役基督徒奴隶为他们工作的邪恶计划。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ðeɪ] [sent] ['ves(ə)lɪz] ['evri] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['ska:tlənd] ,
For this purpose they sent vessels every year to the coast of Scotland ,
为了 这 目的 他们 发送 船只 每一个 年 到 这 海岸 的 苏格兰 ,
为此，他们每年都派遣船只前往苏格兰海岸。

[ðə; ði] ['nɔ:rdərn] [pɑ:rts][ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [weɪlz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [si:n]
the northern parts of Ireland , and Wales , and were even sometimes seen
这 北方 部分 的 爱尔兰 , 和 威尔士 , 和 是 甚至 有时 已见
[ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['kɔ:rnwɑ:l] .
off the coast of Cornwall .
离开 这 海岸 的 康沃尔郡 :
在爱尔兰北部和威尔士，甚至有时在康沃尔海岸附近都能看到它们的身影。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pə:tʃəst] , [ɔ:r] [en'træpt] [baɪ] [frɔ:d] [ɔ:r] ['vaɪələns] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
And having purchased , or entrapped by fraud or violence , a great number of
和 拥有 购买 , 或者 被困 经过 欺诈罪 或者 暴力 , 一个 伟大的 数字 的
[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
men , women , and children ,
男人 , 女性 , 和 孩子们 ,
他们用欺诈或暴力手段购买或诱捕了大量的男女老幼，

[ðeɪ] [prə'si:dɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['kɑ:gəʊz] [ʌv; əv]['hju:mən] [fleʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
they proceeded with their cargoes of human flesh to the other end of the
他们 继续 和 他们的 货物 的 人类 肉 到 这 其他 结尾 的 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
他们带着满载人肉的货物继续前往世界的另一端。

[ænd; ənd][soʊld][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðər; ðər] ['plæntəz] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [flo:ɡɪd] ['ɪntu:] [ə'bi:diəns] ,
and sold them to their planters , where they were flogged into obedience ,
和 卖 他们 到 他们的 花盆 , 在哪里 他们 是 鞭打 进入 服从 ,
然后把他们卖给种植园主，种植园主们在那里鞭打他们，迫使他们服从。

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:; tə][wɜ:rk] [laɪk] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and made to work like horses all the rest of their lives .
和 制成 到 工作 喜欢 马匹 全部 这 休息 的 他们的 生活 :
它们余生都被迫像马一样劳作。

[maɪ] [blʌd] [ræn][koʊld][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
My blood ran cold at the idea ,
我的 血 跑 寒冷的 在 这 主意 ,
想到这里，我感到一阵寒意。

[waɪl] [ˈevri] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪlənd][ˈɔ:lsʊ] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rər] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈnɪkwɪtəs]
while every one on the island also expressed his horror that such an iniquitous
 尽管 每一个 一 在 这 岛 还 表达 他的 恐怖 那 这样的 一个 不义的
 [ˈtræfɪk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsʌfəd] [tu:; tə][ɪgˈzɪst] .
traffic should be suffered to exist .
 交通 应该 是 遭受 到 存在 .

岛上的每个人也都对这种不法的交通方式竟然能够存在表示震惊。

[bʌt; bət] , [ɪk'sept] [baɪ][ˈoʊpən] [ˈvaɪələns] , [aɪˈtiː][wɪz; wəz] [faʊnd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [treɪd] ,
But , except by open violence , it was found impossible to destroy the trade ,
 但 , 除了 经过 打开 暴力 , 它 曾是 成立 不可能的 到 破坏 这 贸易 ,
 但是, 除了公开使用暴力之外, 人们发现不可能摧毁这种贸易。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ɹ; əv][ə; eɪ] [ˈbɑːrbərəs] [ˈpredʒədɪs] , [entərˈteɪnd] [ɹ; əv] [leɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] ,
on account of a barbarous prejudice , entertained of late by the negroes ,
 在 帐户 的 一个 野蛮 偏见 , 娱乐 的 晚的 经过 这 黑人 ,
 由于近来黑人所抱有的野蛮偏见,

[ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][nəʊ] [səʊlz] !
that the white people have no souls !
 那 这 白色的 人们 有 不 灵魂 !
 白人没有灵魂!

[haʊ'evər] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'tʃːrɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['stɪrɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr]
However , **we** **were** **determined** **to** **attack** **them** , **and** **steering** **down** **our**
 然而 , 我们 是 决定 到 攻击 他们 , 和 转向 向下 我们的
 ['aɪlənd][ə'pɑːn][ðəm; ðəm] ,
island **upon** **them** ,
 岛 之上 他们 ,
 然而, 我们决心攻击他们, 于是驾驶着我们的岛屿向他们袭来。

[su:n] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðem; ðəm] : [wiː; wi] [seɪvd] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)]

soon **overwhelmed** **them** **:** **we** **saved** **as** **many** **of** **the** **white** **people** **as** **possible**

很快 不堪重负 他们 : 我们 已保存 作为 许多 的 这 白色的 人们 作为 可能的

,

!

,

我们很快就制服了他们：我们尽可能多地救出了白人。

[bʌt; bət] [pʊʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [blæks] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'gen] .
but pushed all the blacks into the water again .
 但 推动 全部 这 黑人 进入 这 水 再次 .
 但他又把所有黑人都赶进了水里。

[ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃəz] [wi:; wi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] [wɜ:ɹ; wər][soʊ][oʊvər'dʒɔɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [wept]
The poor creatures we saved from slavery were so overjoyed , that they wept
 这 贫穷的 生物 我们 已保存 从 奴隶制 是 所以 欣喜若狂 , 那 他们 哭泣
 [ə'laʊd] [θru:] ['grætɪtu:d] ,
aloud through gratitude ,
 大声 通过 感激 ,
 我们从奴役中救出的那些可怜的生灵欣喜若狂，他们感激涕零，放声痛哭。

[ænd; ɐnd][wiː; wi] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈevri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [senˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ˈhæpɪnəs] [wiː; wi]
and we experienced every delightful sensation to think what happiness we
 和 我们 经验丰富的 每一个 愉快 感觉 到 思考 什么 幸福 我们
 [ʃʊd; ʃəd] [ˈʃaʊər] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [ˈperənts] ,
should shower upon their parents ,
 应该 淋浴 之上 他们的 父母 ,
 我们心中充满了喜悦,想着应该给他们的父母带来多么大的幸福。

[ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstə] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [seɪf] ,
their brothers and sisters and children , by bringing them home safe ,
他们的 兄弟 和 姐妹 和 孩子们 , 经过 带来 他们 家 安全的 ,
[ri'di:md] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] ,
redeemed from slavery ,
已赎回 从 奴隶制 ,
他们的兄弟姐妹和孩子, 通过将他们从奴役中解救出来, 安全地带回家。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
to the bosom of their native country .
到 这 怀 的 他们的 本国的 国家 .
回到祖国的怀抱。

[ˈhævɪŋ] [ˈhæpɪli] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [leɪd][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvɔɪdʒ] ,
Having happily arrived in England , I immediately laid a statement of my voyage ,
拥有 快乐地 到达的 在 英格兰 , 我 立即地 铺设 一个 陈述 的 我的 航程 ,
抵达英国后, 我欣然提交了一份航行报告。

& [siː] . , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [enˈtriːtɪd] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [əˈsɪstəns] [tuː; tə]
& c . , before the Privy Council , and entreated an immediate assistance to
& c . , 前 这 私处 理事会 , 和 恳求 一个 即时 协助 到
[ˈtræv(ə)l][ˈɪntuː][ˈæfrɪkə] ,
travel into Africa ,
旅行 进入 非洲 ,
等等, 他们向枢密院申辩, 并恳求立即提供援助, 以便前往非洲。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [riːˈfɪt][maɪ] [ˈfɔːrmər] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]
and , if possible , refit my former machine , and take it along with the rest
和 , 如果 可能的 , 改装 我的 以前的 机器 , 和 拿 它 沿着 和 这 休息
.
:
.
如果可能的话, 重新改装我以前的机器, 然后把它和其他人一起带走。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ,
Everything was instantly granted to my satisfaction ,
一切 曾是 即刻 的确 到 我的 满意 ,
一切都立即得到了满足, 我非常满意。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][get][maɪˈself] [ˈredi] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
and I received orders to get myself ready for departure as soon as possible
和 我 已收到 订单 到 得到 我 准备好 为了 离开 作为 很快 作为 可能的
.
:
.
我接到命令, 要尽快做好出发准备。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][moʊst] [ˈkjʊriəs] [ˈænɪm(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt]
As the Emperor of China had sent a most curious animal as a present
作为 这 皇帝 的 中国 有 发送 一个 最多 好奇的 动物 作为 一个 展示
[tuː; tə] [ˈjʊrəp] ,
to Europe ,
到 欧洲 ,
中国皇帝曾赠送给欧洲一种非常奇特的动物作为礼物,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈstætʃər] ,
which was kept in the Tower , and it being of an enormous stature ,
哪个 曾是 保留 在 这 塔 , 和 它 存在 的 一个 巨大的 身材 ,
它被保存在伦敦塔内, 而且体型巨大。

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pəˈfɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wɪð; wɪθ] / [ɪˈklaː] / , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːrdəd] [tuː; tə]
and capable of performing the voyage with / éclat / , she was ordered to
和 有能力的 的 表演 这 航程 和 / 光辉 / , 她 曾是 订购 到
[əˈtend] [em ˈiː] .
attend me :
出席 我 :

她能够出色地完成这次航行，因此奉命侍奉我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [sfɪŋks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [trəˈmendəs] [ðoʊ]
She was called Sphinx , and was one of the most tremendous though
她 曾是 称为 狮身人面像 , 和 曾是 一 的 这 最多 巨大的 尽管
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈfɪɡjəz] [aɪ][ˈevər] [brˈheld] .
magnificent figures I ever beheld .
壮丽 数据 我 曾经 观看 :

她被称为斯芬克斯，是我见过的最雄伟壮丽的雕像之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɑːnist] [wɪð; wɪθ][suːˈpɜːrb] [ˈtræpɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] - [ˈbɒtəmd] [boʊt] ,
She was harnessed with superb trappings to a large flat - bottomed boat ,
她 曾是 已掌握 和 高超 服饰 到 一个 大的 平坦的 - 底部 船 ,
[ˈbɒtəmd] [boʊt] ,
她被精心装备在一艘大型平底船上，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æn; ən] [ˈedɪfɪs] [ʌv; əv] [wʊd] , [ɪɡˈzæktli] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈwestmɪnstər] [hɔːl] .
in which was placed an edifice of wood , exactly resembling Westminster Hall .
在 哪个 曾是 放置 一个 大厦 的 木头 , 确切地 类似 威斯敏斯特 大厅 :
[ˈwestmɪnstər] [hɔːl] .
其中放置了一座木制建筑，与威斯敏斯特大厅一模一样。

[tuː] [bəˈluːnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ˈtæklɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [roʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt]
Two balloons were placed over it , tackled by a number of ropes to the boat
二 气球 是 放置 超过 它 , 已解决 经过 一个 数字 的 绳索 到 这 船
,
[ˈtæklɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [roʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt]
/ ,
[ˈtæklɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [roʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt]
/ ,
两个气球被放置在它上方，并用多根绳子将它们系在船上。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][ˈpraːpər] [ɪːkwɪˈlɪbrɪəm] , [ænd; ənd] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [əuvəˈtəːnɪŋ] , [ɔːr] [ˈfɪlɪŋ]
to keep up a proper equilibrium , and prevent it from overturning , or filling
到 保持 向上 一个 恰当的 平衡 , 和 防止 它 从 推翻 , 或者 填充
,
[ˈtæklɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [roʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt]
/ ,
[ˈtæklɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [roʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt]
/ ,
为了保持适当的平衡，防止其倾覆或溢出，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæbrɪk] .
from the prodigious weight of the fabric .
从 这 惊人 重量 的 这 织物 :
[ˈtæklɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [roʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt]
/ ,
[ˈtæklɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [roʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt]
/ ,
由于织物重量巨大。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [siːts] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]
The interior of the edifice was decorated with seats , in the form of an
这 内部的 的 这 大厦 曾是 装饰 和 座位 , 在 这 形式 的 一个
[ˈæmfɪθiːətər] ,
amphitheatre ,
圆形剧场 ,
[ˈtæklɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [roʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt]
/ ,
[ˈtæklɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [roʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt]
/ ,
建筑内部装饰有座位，呈圆形剧场状。

[ænd; ənd] [kræmd] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hoʊld][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈbɔːds] ,
and crammed as full as it could hold with ladies and lords ,
和 拥挤 作为 满的 作为 它 可以 抓住 和 女士们 和 领主们 ,
[ˈtæklɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [roʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt]
/ ,
[ˈtæklɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [roʊps] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt]
/ ,
里面挤满了男男女女，几乎连能容纳的都挤满了。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd][ˈretənuːz][fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˈhʌmb(ə)l][ˈsɜːrvənt] .

as a council and retinue for your humble servant .
作为 一个 理事会 和 随从 为了 你的 谦逊的 仆人 .

作为您卑微仆人的顾问和随从。

[ˈnɪrli] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər][wʌz; wəz][ə; eɪ][siːt] [ˈelɪɡəntli] [ˈdekəreɪtɪd][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
Nearly in the centre was a seat elegantly decorated for myself ,

几乎 在 这 中心 曾是 一个 座位 优雅地 装饰 为了 我 ,
几乎就在正中央的位置, 有一个装饰典雅的座位是专门为我准备的。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][em ˈiː][wɜːr; wər] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈferməs] [gɑːg][ænd; ənd][ˈmeɪɡɔːg][ɪn][ɔːl]
and on either side of me were placed the famous Gog and Magog in all

和 在 任何一个 边 的 我 是 放置 这 著名的 歌革 和 玛各 在 全部
[ðer; ðər][pɑːmp] .
their pomp .
他们的 盛大场面 .

在我两侧, 赫然坐着著名的歌革和玛各, 他们威风凛凛。

[ðə; ði][lɔːrd] [ˈvaɪkaʊnt] - [ˈbiːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][pouˈstɪliən] , [wiː; wi] [ˈfloʊtɪd] [ˈgæləntli] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər]
The Lord Viscount Gosamer being our postillion , we floated gallantly down the river

这 主 子爵 - 存在 我们的 邮递员 , 我们 漂浮 英勇地 向下 这 河
,
.
,

戈萨默子爵担任我们的邮差, 我们英勇地顺流而下。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [sfɪŋks] [ˈgæmbəlɪŋ] [laɪk][ðə; ði][hjuːdʒ] [ləˈvaɪəθən] , [ænd; ənd] [ˈtoʊɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər]
the noble Sphinx gambolling like the huge leviathan , and towing after her

这 高贵 狮身人面像 嬉戏 喜欢 这 巨大的 利维坦 , 和 拖带 后 她
[ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [bəˈluːnz] .
the boat and balloons .
这 船 和 气球 .

高贵的斯芬克斯像巨大的利维坦一样嬉戏, 拖着船和气球。

[ðʌs] [wiː; wi] [ədˈvænst] , [ˈseɪlɪŋ] [ˈdʒɛntli] , [ɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] ; [ˈbiːɪŋ] [kɑːm] [ˈweðər] ,
Thus we advanced , sailing gently , into the open sea ; being calm weather ,

因此 我们 先进的 , 帆船 轻轻地 , 进入 这 打开 海 ; 存在 冷静的 天气 ,
于是, 我们缓缓驶入公海; 当时天气平静,

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [fiːl] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
we could scarcely feel the motion of the vehicle ,

我们 可以 几乎 感觉 这 运动 的 这 车辆 ,
我们几乎感觉不到车辆的晃动。

[ænd; ənd] [pæst] [ˈaʊər; ɑːr][taɪm] [ɪn][grænd] [dɪˈbeɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [ɪnˈtɛnʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and passed our time in grand debate upon the glorious intention of our

和 通过了 我们的 时间 在 盛大 辩论 之上 这 辉煌 意图 的 我们的
[ˈvɔɪɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

我们把时间花在了对我们此次航行的伟大目的进行热烈的讨论上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsˈkʌvərɪz] [ðæt] [wʊd] [rɪˈzʌlt] .
and the discoveries that would result .

和 这 发现 那 会 结果 .
以及由此产生的发现。

" [aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] , " [sed] [maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [frend] , - - ,
" I am of opinion , " said my noble friend , Hilaro Frosticos ,

" 我 是 的 观点 , " 说 我的 高贵 朋友 , - - ,
“我的看法是,”我的高贵朋友希拉罗·弗罗斯蒂科斯说道。

" [ðæt] ['æfrɪkə][wʌz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] [ɪn'hæbɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] , [ɔːr] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
" **that Africa was originally inhabited for the greater part , or , I may say ,**
" 那 非洲 曾是 起初 有人居住的 为了 这 更大的 部分 , 或者 , 我 可能 说 ,
"非洲大部分地区最初都有人居住, 或者, 我可以说,

[sʌbdʒəˌɡertɪd][baɪ][ˈlaɪənz] [wɪt] , [nekst][tuː; tə][məən] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['dredɪd] [ʌv; əv][ɔːl]
subjugated by lions which , next to man , seem to be the most dreaded of all
被征服 经过 狮子 哪个 , 下一个 到 男人 , 似乎 到 是 这 最多 令人恐惧的 的 全部
[ˈmɔːrt(ə)][ˈtaɪərənts] .
mortal tyrants .
凡人 暴君 .

被狮子征服, 狮子似乎是除了人类之外最令人恐惧的凡间暴君。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] - - [æt; ət] [liːst] , [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪðərˈtuː] ['eɪb(ə)][tuː; tə]
The country in general - - at least , what we have been hitherto able to
这 国家 在 一般的 - - 在 至少 , 什么 我们 有 到过 迄今为止 有能力的 到
[dɪ'skʌvər] ,
discover ,
发现 ,

就目前我们所了解到的情况来看, 这个国家总体上是这样的:

[siːmz] ['ræðər] [ɪ'nɪmɪk(ə)][tuː; tə]['hjuːmən][laɪf] ; [ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
seems rather inimical to human life ; the intolerable dryness of the place ,
似乎 相当 敌对的 到 人类 生活 ; 这 无法容忍 干燥 的 这 地方 ,
似乎对人类生存极为不利; 那里的干旱令人难以忍受。

[ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [sændz] [ðæt] [oʊvərˈwelɪm] [hoʊl] ['ɑːmɪz] [ænd; ænd] ['sɪtɪz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ˈruːɪn] ,
the burning sands that overwhelm whole armies and cities in general ruin ,
这 燃烧 沙子 那 压倒 所有的 军队 和 城市 在 一般的 废墟 ,
灼热的沙尘吞噬了整支军队, 城市也随之沦为废墟。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['hɪdiəs] [laɪf] ['meni] ['roʊvɪŋ] ['hɔːdz] [ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːd] , [ɪnˈklaɪn][emˈiː][tuː; tə]
and the hideous life many roving hordes are compelled to lead , incline me to
和 这 可怕 生活 许多 漫游 成群结队 是 被迫 到 带领 , 倾斜 我 到
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

许多流离失所的群体被迫过着悲惨的生活, 这我不禁思考:

[ðæt] [ɪf] ['evər][wiː; wi][fɔːrm] ['eni] [greɪt] ['setlmənts] [ðerˈɪn] , [aɪˈtiː] [wɪl] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]
that if ever we form any great settlements therein , it will become the grave of
那 如果 曾经 我们 形式 任何 伟大的 定居点 其中 , 它 将要 变得 这 严重的
[ˈaʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] .
our countrymen .
我们的 同胞们 .

如果我们在那里建立任何大型定居点, 那将成为我们同胞的坟墓。

[jet] [aɪˈtiː][ɪz] ['hɪrər] [tuː; tə][juːˈes][ðæn; ðən][ðə; ði] [iːst] ['ɪndɪz] , [ænd; ænd][aɪ] ['kæɪnɑːt] [bʌt; bət][ɪˈmædʒɪn] ,
Yet it is nearer to us than the East Indies , and I cannot but imagine ,
然而 它 是 更近 到 我们 比 这 东方 印第斯 , 和 我 不能 但 想象 ,
然而, 它比东印度群岛离我们更近, 我不禁想象,

[ðæt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['evri] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ænd] [west]
that in many places every production of China , and of the East and West
那 在 许多 地方 每一个 生产 的 中国 , 和 的 这 东方 和 西方
[ˈɪndɪz] ,
Indies ,
印第斯 ,

在许多地方, 中国以及东印度群岛和西印度群岛的每一种产品,

[wʊd] [ˈflɜːrɪʃ] , [ɪf] [ˈpraːpərlɪ] [əˈtendɪd] [tuː; tə] .
would flourish , if properly attended to .
会 繁荣 , 如果 适当地 参加 到 .

如果照料得当，它们会茁壮成长。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][soʊ] [prəˈdɪdʒəsli] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] ,
And as the country is so prodigiously extensive and unknown ,
和 作为 这 国家 是 所以 惊人地 广泛的 和 未知 ,

而且由于这个国家幅员辽阔，鲜为人知，

[wʌt] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [mʌst; məst][nɔːt][aɪˈtiː] [kənˈteɪn] !
what a source of discovery must not it contain !
什么 一个 来源 的 发现 必须 不是 它 包含 !

它必定蕴藏着多么宝贵的发现！

[ɪn][fækt] , [wiː; wi] [noʊ] [les] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][ðæn; ðən][wiː; wi][duː][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
In fact , we know less about the interior of Africa than we do of the moon
在 事实 , 我们 知道 较少的 关于 这 内部的 的 非洲 比 我们 做 的 这 月亮
;
;
;

事实上，我们对非洲内陆的了解甚至比对月球的了解还要少；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ˈlætər] [wiː; wi] [ˈmezər] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɒmɪnənsɪs] ,
for in this latter we measure the very prominences ,
为了 在 这 后者 我们 措施 这 非常 突出之处 ,

因为在后者中，我们衡量的正是这些显著特征。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [vəˈraɪətɪz] [ænd; ənd][ɪnəˈkwaːlɪtiːz, ɪnɪˈkwaːlɪtiːz, ˈɪniːˈkwaːlɪtiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]
and observe the varieties and inequalities of the surface
和 观察 这 品种 和 不平等 的 这 表面
[θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈglæsɪz] - -
through our glasses - -
通过 我们的 眼镜 - -

透过我们的眼镜观察表面的各种纹理和不规则之处——

" [ˈfɒrɪsts] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈspɑːtɪd] [ɔːrb] .
" **Forests and mountains on her spotted orb .**
" 森林 和 山脉 在 她 斑 球体 .

“她斑点的球体上有森林和山脉。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
" **But we see nothing in the interior of Africa ,**
" 但 我们 看 没有什么 在 这 内部的 的 非洲 ,

但我们在非洲内陆什么也没看到，

[bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm] [kəmˈpaɪlɜːz] [ʌv; əv][mæps][ɔːr] [dʒɪˈɑːgrəfər] [ɑːr; ər][ˈfænsɪf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
but what some compilers of maps or geographers are fanciful enough to
但 什么 一些 编译器 的 地图 或者 地理学家 是 奇幻的 足够的 到

[ɪˈmædʒɪn] .
imagine .
想象 .

但有些地图编纂者或地理学家却能想象出如此丰富的景象。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [rɪˈvent] , [ˈðerfɔːr] ,
What a happy event , therefore ,
什么 一个 快乐的 事件 , 所以 ,

因此，这真是一件喜事！

[ʊd; ʒəd] [wiː; wi] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [ˌkɒlənaɪˈzeɪʃən]
should we not expect from a voyage of discovery and colonisation
应该 我们 不是 预计 从 一个 航程 的 发现 和 殖民化
[ʌndərˈteɪkən] [ɪn] [soʊ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ə; eɪ] [stɑɪl] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] !
undertaken in so magnificent a style as the present !
已 在 所以 壮丽 一个 风格 作为 这 展示 ！

难道我们不应该对以如此宏伟的方式进行的发现和殖民之旅抱有期待吗！

[wʌt] [ə; eɪ] [praɪd] - - [wʌt] [æn; ən] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [tuː; tə] [fəˈlɑːsəfi] !
what a pride - - what an acquisition to philosophy !
什么 一个 自豪 - - 什么 一个 获得 到 哲学 ！

多么令人自豪——多么伟大的哲学成就！

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

/ [kaʊnt]
/ Count
/ 数数

/数数

- [θroʊn] [baɪ] [sfɪŋks] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][taːp][ʌv; əv] [ˌtenəˈriːf] - - [ɡɑːɡ][ænd; ənd]
Gosamer thrown by Sphinx into the snow on the top of Teneriffe - - Gog and
- 抛掷 经过 狮身人面像 进入 这 雪 在 这 顶部 的 特内里费岛 - - 歌革 和

[ˈmeɪɡɔɡ] [kənˈdʌkt] [sfɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪdʒ] - - [ðə; ðɪ][ˈbærən] [əˈraɪvz] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Magog conduct Sphinx for the rest of the voyage - - The Baron arrives at the
玛各 执行 狮身人面像 为了 这 休息 的 这 航程 - - 这 男爵 到达 在 这

[keɪp] ,
Cape ,
岬 ,

斯芬克斯将薄纱抛向特内里费岛山顶的雪地——歌革和玛各在接下来的航程中引导斯芬克斯——男爵抵达好望角，

[ænd; ənd][juˈnaɪts][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈtʃæriət] , & [siː] . , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈretənəː] - - [ˈpaːsɪz] [ˈɪntuː][ˈæfrɪkə] ,
and unites his former chariot , & c . , to his new retinue - - Passes into Africa ,
和 联合 他的 以前的 战车 , & c . , 到 他的 新的 随从 - - 通过 进入 非洲 ,

并将他以前的战车等与他的新随从合并——进入非洲，

[prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [keɪp] [ˈnɔːrθwərdz] - - [dɪˈfiːts] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ˈlaɪənz][baɪ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs]
proceeding from the Cape northwards - - Defeats a host of lions by a curious
进行中 从 这 岬 向北 - - 失败 一个 主持人 的 狮子 经过 一个 好奇的

[ˈstrætədʒəm] - - [ˈtrævlz] [θruː] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈdezərt] - - [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] ,
stratagem - - Travels through an immense desert - - His whole company ,
策略 - - 旅行 通过 一个 巨大 沙漠 - - 他的 所有的 公司 ,

从好望角向北行进——用奇特的计谋击败了一群狮子——穿越广袤的沙漠——他的整个队伍，

[ˈtʃæriət] , & [siː] . , [oʊvərˈwelmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][sænd] - - [ˈɛkstriˌkeɪts] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]
chariot , & c . , overwhelmed by a whirlwind of sand - - Extricates them , and
战车 , & c . , 不堪重负 经过 一个 旋风 的 沙 - - 脱困 他们 , 和

[əˈraɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜːrtl] [ˈkʌntri] . /
arrives in a fertile country . /
到达 在 一个 沃 国家 . /

战车等被沙尘旋风吞没——将它们救出，并抵达一片肥沃的土地。

[ðə; ðɪ] [breɪv] [kaʊnt] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [hel] - [ˈfaɪər][spɜːrɪz][ɑːn] , [ˈraɪdɪŋ][əˈpaːn] [sfɪŋks]
The brave Count Gosamer , with a pair of hell - fire spurs on , riding upon Sphinx
这 勇敢的 数数 - , 和 一个 一对 的 地狱 - 火 马刺 在 , 骑术 之上 狮身人面像

,
:
,

勇敢的戈萨默伯爵，脚蹬一对地狱之火般的马刺，骑着斯芬克斯，

[də'rektɪd][ðə; ði][hoʊl][ˈretənuː][tɔːrdz][ðə; ði][mə'dɪrə] .
directed the whole retinue towards the Madeiras .
指导 这 所有的 随从 向 这 马德拉岛 .

率领全体随从前往马德拉岛。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaʊnt][hæd; həd][noʊ][smɔːl][ʃer][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈvænəti][,ænd; ənd][pə'siːvɪŋ]
But the Count had no small share of an amiable vanity , and perceiving
但 这 数数 有 不 小的 分享 的 一个 可亲 虚荣 , 和 感知
[greɪt][ˈmʌltɪtjuːdz][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] ,
great multitudes of people ,
伟大的 众多 的 人们 ,

但伯爵也颇具亲切的虚荣心，他看到人山人海，

[ˈgæskən][, &[siː] . , [ə'sembld][ə'pɑːn][ðə; ði][frentʃ][kəʊst][,hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'freɪn][frʌm; frəm]
Gascons , & c . , assembled upon the French coast , he could not refrain from
加斯科涅人 , & c . , 组装 之上 这 法语 海岸 , 他 可以 不是 避免 从
[ˈʃoʊɪŋ][sʌm; səm][ˈsɪŋɡjələɹ][ˈkeɪpəz] ,
showing some singular capers ,
显示 一些 单数 刺山柑 ,

加斯科涅人等聚集在法国海岸，他忍不住做出一些奇特的滑稽举动。

[sʌtʃ][æz; əz][ðeɪ][hæd; həd][ˈnevər][siːn][brɪ'fɔːr] :
such as they had never seen before :
这样的 作为 他们 有 绝不 已见 前 :

他们从未见过这样的景象：

[bʌt; bət][ɪ'speʃəli][wen][hiː; hi][əb'zɜːrvd][ɔːl][ðə; ði][ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ə'sembli][ɪk'stend]
but especially when he observed all the members of the National Assembly extend
但 尤其 什么时候 他 观察到 全部 这 成员 的 这 国家的 集会 延长
[ðəm'selvz][ə'boːŋ][ðə; ði][ɔːr] ,
themselves along the shore ,
他们自己 沿着 这 支撑 ,

但尤其当他看到国民议会的所有成员都沿着海岸线伸展身体时，

[æz; əz][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][frentʃ][pə'laɪtnəs] , [tuː; tə][ˈɑːnər][ðɪs][ˌekspeɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˈruːsəʊ] ,
as a piece of French politeness , to honour this expedition , with Rousseau ,
作为 一个 片 的 法语 礼貌 , 到 荣誉 这 远征 , 和 卢梭 ,
[vɒl'ter] ,
Voltaire ,
伏尔泰 ,

出于法国人的礼貌，为了纪念这次探险，卢梭、伏尔泰等人也出席了。

[ænd; ənd][bi'elzɪbʌb][æt; ət][ðer; ðər][hed] ; [hiː; hi][set][spɜːrɜːz][tuː; tə][sɪŋks] ,
and Beelzebub at their head ; he set spurs to Sphinx ,
和 别西卜 在 他们的 头 ; 他 放 马刺 到 狮身人面像 ,
别西卜率领他们；他策马追击斯芬克斯，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][kʌt][ænd; ənd][krækt][ə'weɪ][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and at the same time cut and cracked away as hard as he could ,
和 在 这 相同的 时间 切 和 裂纹 离开 作为 难的 作为 他 可以 ,
与此同时，他使出浑身解数，疯狂地切割和敲打。

[ˈhoʊldɪŋ][ɪn][ðə; ði][reɪnz][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][maɪt] ,
holding in the reins with all his might ,
保持 在 这 缰绳 和 全部 他的 可能 ,

他使出浑身解数紧紧抓住缰绳，

[ˈstraɪvɪŋ][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][ˈkriːtʃər][plʌndʒ][ænd; ənd][ʃoʊ][sʌm; səm][ʌn'kɔːmən][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .
striving to make the creature plunge and show some uncommon diversion .
努力 到 制作 这 生物 暴跌 和 展示 一些 罕见 导流 .

努力让这只生物俯冲下去，展现一些不寻常的乐趣。

[bʌt; bət] ['sʌlki] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempərd] [wʌz; wəz] [sfɪŋks] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] : [ʃiː; ji] [plʌndʒd] [ɪn'diːd]
But sulky and ill - tempered was Sphinx at the time : she plunged indeed
但 闷闷不乐的 和 患病的 - 淬火 曾是 狮身人面像 在 这 时间 : 她 暴跌 的确
- - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌndʒ] ,
- - such a devil of a plunge ,
- - 这样的 一个 魔鬼 的 一个 暴跌 ,

但当时的斯芬克斯闷闷不乐，脾气暴躁：她真的纵身一跃——而且是纵身一跃，真是惊险万分。

[ðæt] [ʃiː; ji] [dæft] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][dʒɜːrk][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
that she dashed him in one jerk over her head ,
那 她 虚线 他 在 一 混蛋 超过 她 头 ,

她猛地一甩手，就把他从头顶甩了过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [prɪ'sɪpɪtətli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and he fell precipitately into the water before her .
和 他 跌倒 突然地 进入 这 水 前 她 .

他当着她的面猛地跌入水中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɔɪstərəs] [siː] ,
It was in the Bay of Biscay , all the world knows a very boisterous sea ,
它 曾是 在 这 湾 的 比斯开 , 全部 这 世界 知道 一个 非常 喧闹的 海 ,

那是在比斯开湾，众所周知，那里的海面波涛汹涌。

[ænd; ənd] [sfɪŋks] , [fɪərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [draʊnd] ,
and Sphinx , fearing he would be drowned ,
和 狮身人面像 , 害怕 他 会 是 溺水 ,

而斯芬克斯则担心自己会被淹死。

[ˈnevər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɔːr][ðə; ði] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] , [bʌt; bət] [əd'vænsɪŋ] ['fjʊriəs] ,
never turned to the left or the right out of her way , but advancing furious ,
绝不 转向 到 这 左边 或者 这 正确的 出去 的 她 方式 , 但 前进 狂怒 ,

她从不向左或向右避让，而是怒气冲冲地向前冲去。

[dʒʌst] [stuːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌpt] [ðə; ði] [pʊr] [kaʊnt] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] ,
just stooped her head a little , and supped the poor count off the water ,
只是 弯腰 她 头 一个 小的 , 和 喝 这 贫穷的 数数 离开 这 水 ,

她微微低下头，把可怜的伯爵从水里舀了一口喝。

['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tʌnz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
into her mouth , together with the quantity of two or three tuns of water ,
进入 她 嘴 , 一起 和 这 数量 的 二 或者 三 通勤 的 水 ,

连同两三桶水，一起灌进她嘴里，

[wɪtʃ] [ʃiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] [ə'loːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ,
which she must have taken in along with him , but which were ,
哪个 她 必须 有 已采取 在 沿着 和 他 , 但 哪个 是 ,

她一定是和他一起带走的，但是，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'hɔːrməs] ['kriːtʃər] [æz; əz] [sfɪŋks] ,
to such an enormous creature as Sphinx ,
到 这样的 一个 巨大的 生物 作为 狮身人面像 ,

对于像狮身人面像这样庞大的生物来说，

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr][em 'iː] .
nothing more than a spoonful would be to any of you or me .
没有什么 更多的 比 一个 一勺 会 是 到 任何 的 你 或者 我 .

对我而言，不过是一勺而已。

[ʃiː; ji] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji][hæd; həd][gɑːt][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['stʌmək] ,
She swallowed him , but when she had got him in her stomach ,
她 吞咽 他 , 但 什么时候 她 有 得到 他 在 她 胃 ,

她把他吞了下去，但当她把他吞进胃里之后，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [spɜːrɪz][soʊ] [skrætʃt] [ænd; ənd][ˈtɪk(ə)ld] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ðeɪ] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
his long spurs so scratched and tickled her , that they produced the effect of
他的 长的 马刺 所以 刮痕 和 挠痒 她 , 那 他们 生产 这 影响 的
[æŋ; ən] [ɪˈmetɪk] .
an emetic .
一个 催吐剂 .

他长长的马刺刮擦着她，让她痒得难受，以至于产生了催吐的效果。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] , [bʌt; bət][aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skwɜːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l]
No sooner was he in , but out he was squirted with the most horrible
不 很快 曾是 他 在 , 但 出去 他 曾是 喷射 和 这 最多 可怕
[ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] ,
impetuosity ,
冲动 ,

他刚进去，就被一股极其可怕的冲动喷了出来。

[laɪk] [ə; eɪ][bɔːl] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæləɪbər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrtər] .
like a ball or a shell from the calibre of a mortar .
喜欢 一个 球 或者 一个 壳 从 这 口径 的 一个 砂浆 .
[dʒəˈpɪtʃərɪ] ,
like a gun barrel
就像迫击炮发射的炮弹或炮弹一样。

[sfɪŋks] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kwɔɪt] [siː] - [sɪk] ,
Sphinx was at this time quite sea - sick ,
狮身人面像 曾是 在 这 时间 相当 海 - 生病的 ,
[ˈsɪfɪŋks] ,
the ship was
当时斯芬克斯晕船晕得很厉害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ] - [ˈrɑːkɪt] , [ænd; ənd][ˈlændɪd]
and the unfortunate count was driven forth like a sky - rocket , and landed
和 这 不幸 数数 曾是 驱动 前进 喜欢 一个 天空 - 火箭 , 和 登陆
[əˈpɑːn][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ˌtenəˈriːf] ,
upon the peak of Teneriffe ,
之上 这 顶峰 的 特内里费岛 ,
[ˌtenəˈriːf] ,
the count
这位不幸的伯爵像火箭一样被抛向空中，落在了特内里费岛的山顶上。

[plʌndʒd] [ˈoʊvər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] - - / [ˌrekwiˈeskæt][ɪn] [peɪs] ! /
plunged over head and ears in the snow - - / requiescat in pace ! /
暴跌 超过 头 和 耳朵 在 这 雪 - - / 安息 在 步伐 ! /
[ˌrekwiˈeskæt] ,
the count
头和耳朵都陷进了雪里——/安息吧！/

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmɪstɪf] [frʌm; frəm][maɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrk] ,
I perceived all this mischief from my seat in the ark ,
我 感知 全部 这 恶作剧 从 我的 座位 在 这 方舟 ,
[ˌmɪstɪf] ,
the count
我在方舟的座位上目睹了这一切恶行。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈʌtər] [æŋ; ən]
but was in such a convulsion of laughter that I could not utter an
但 曾是 在 这样的 一个 抽搐 的 笑声 那 我 可以 不是 说出 一个
[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][wɜːrd] .
intelligible word .
可理解的 单词 .

但我笑得喘不过气来，一个字也说不出。

[ænd; ənd] [naʊ] [sfɪŋks] , [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [poʊˈstɪliən] , [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][ˈzɪgzæg]
And now Sphinx , deprived of her postillion , went on in a zigzag
和 现在 狮身人面像 , 被剥夺的 的 她 邮递员 , 去 在 在 一个 之字形
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

而现在，失去了侍从的斯芬克斯，便朝着之字形的方向继续前行。

[ænd; ənd] [ˈgæmbəld] [əˈweɪ] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊst] [ˈdredf(ə)] [ˈmænər] .
and gambolled away after a most dreadful manner .
和 嬉戏 离开 后 一个 最多 可怕 方式 .

然后以一种极其可怕的方式嬉闹着跑开了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ɡɔːn] [tuː; tə] [rek] ,
And thus had everything gone to wreck ,
和 因此 有 一切 已消失 到 破坏 ,

就这样，一切都彻底崩溃了。

[hæd; həd][aɪ][na:t][ˈɡɪv(ə)n] [ˈɪnstənt] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ɡɑːɡ][ænd; ənd][ˈmeɪɡɔɡ][tuː; tə] [ˈsæli] [ˈfɔːrθ] .
had I not given instant orders to Gog and Magog to sally forth .
有 我 不是 给定 立即的 订单 到 歌革 和 玛各 到 莎莉 前进 .

若非我立即下令歌革和玛各出击。

[ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ɡɑːt][æt; ət][lenkθ; lenθ] [raɪt]
They plunged into the water , and swimming on each side , got at length right
他们 暴跌 进入 这 水 , 和 游泳 在 每个 边 , 得到 在 长度 正确的
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ,
before the animal ,
前 这 动物 ,

他们跳入水中，一左一右地游，最终游到了动物面前。

[ænd; ənd] [ðen] [siːzd] [ðə; ði] [reɪnz] .
and then seized the reins .
和 然后 查获 这 缰绳 .

然后他掌控了缰绳。

[ðʌs] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈswɪmɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [laɪk] [ˈtraɪtn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv]
Thus they continued swimming on each side , like tritons , holding the muzzle of
因此 他们 持续 游泳 在 每个 边 , 喜欢 海神 , 保持 这 枪口 的
[sfɪŋks] ,
Sphinx ,
狮身人面像 ,

于是，他们像海神特里同一样，继续在两侧游动，抓住斯芬克斯的嘴部。

[waɪl] [aɪ] , [ˈsæliɪŋ] [ˈfɔːrθ] [əˈstraɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [bæk] ,
while I , sallying forth astride upon the creature's back ,
尽管 我 , 突袭 前进 跨骑 之上 这 生物的 后退 ,

而我，则骑在怪物的背上，向前冲去，

[stiəd] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvoɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [ɡʊd] [hoʊp] .
steered forward on our voyage to the Cape of Good Hope .
转向 向前 在 我们的 航程 到 这 岬 的 好的 希望 .

驶向好望角的航程中，我们扬帆起航。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] , [aɪ] [ˈɪmiːdiətli] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [rɪˈper] [maɪ][ˈfɔːrmər] [ˈtʃæriət]
Arriving at the Cape , I immediately gave orders to repair my former chariot
抵达 在 这 岬 , 我 立即地 给予 订单 到 维修 我的 以前的 战车
[ænd; ənd] [məˈʃiːnz] ,
and machines ,
和 机器 ,

抵达海角后，我立即下令修复我以前的战车和机器。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˌeksprəˈdɪʃəsli] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈɑːrtɪsts][aɪ][hæd; həd] [brɔːt]
which were very expeditiously performed by the excellent artists I had brought
哪个 是 非常 迅速地 执行 经过 这 出色的 艺术家 我 有 带来
[wɪð; wɪθ][em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] .
with me from Europe .
和 我 从 欧洲 .

这些作品由我从欧洲带来的优秀艺术家们迅速完成。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ri:'fɪtɪd] , [wi:; wi] [lɔ:ntʃt] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] :
And now everything being refitted , we launched forth upon the water :
和 现在 一切 存在 改装 , 我们 发射 前进 之上 这 水 :
现在一切准备就绪, 我们启程下水了:

[pər'hæps][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [si:n] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] [ɔ:r] [mɔ:r] ['ɔ:gəst] . -
perhaps there never was anything seen more glorious or more august . '
也许 那里 绝不 曾是 任何事物 已见 更多的 辉煌 或者 更多的 八月 . -
或许世间再无比这更辉煌、更庄严的景象。

[twʌz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][tu:; tə][br'hoʊld] [sfɪŋks] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [oʊ'bi:s(ə)ns][ɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
Twas magnificent to behold Sphinx make her obeisance on the water ,
那是 壮丽 到 看哪 狮身人面像 制作 她 服从 在 这 水 ,
亲眼目睹斯芬克斯在水面上行礼, 真是壮观极了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krikitɪs] [tʃɜ:rp] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bʊlz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:t] ; [waɪl] [gɑ:g][ænd; ənd]
and the crickets chirp upon the bulls in return of the salute ; while Gog and
和 这 蟋蟀 啁啾 之上 这 公牛 在 返回 的 这 礼炮 ; 尽管 歌革 和
[meɪgɔg] ,
Magog ,
玛各 ,
蟋蟀鸣叫着回应公牛的致敬; 而歌革和玛各,

[əd'vænsɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɑ:n] - , [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔ:rdz]
advancing , took the reins of the great John Mowmowsky , and leading towards
前进 , 采取 这 缰绳 的 这 伟大的 约翰 - , 和 领导 向
[ju: 'es] [tʃæriət] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
us chariot and all ,
我们 战车 和 全部 ,
他走上前去, 接过伟大的约翰·莫莫夫斯基的缰绳, 驾着战车, 一路向我们走来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

敏豪森男爵奇遇记(The Surprising Adventures of Baron Munchausen)

第7/9页

[ˈɪnstəntli] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːr,pɑːrt; ˈfoʊr,pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][baɪ] [hʊks]
instantly disposed of them to the forepart of the ark by hooks
即刻 处置 的 他们 到 这 前部 的 这 方舟 经过 钩子

[ænd; ənd] [aɪz] ,
and eyes ,
和 眼睛 ,

他们立即用钩环将它们运送到方舟的前部。

[ænd; ənd] [ˈtækld] [sfɪŋks] [brɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbʊlz] .
and tackled Sphinx before all the bulls .
和 已解决 狮身人面像 前 全部 这 公牛 .

在所有公牛之前，他先制服了斯芬克斯。

[ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [trəˈmendəs] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfl] [əˈpɪrəns] .
Thus the whole had a most tremendous and triumphal appearance .
因此 这 所有的 有 一个 最多 巨大的 和 凯旋的 外貌 .

因此，整个景象显得无比壮观和凯旋。

[ɪn] [frʌnt] [ˈfloʊtɪd] [ˈfɔːrwərdz] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [sfɪŋks] , [wɪð; wɪθ][gɑːg][ænd; ənd][ˈmeɪɡɔɡ][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ;
In front floated forwards the mighty Sphinx , with Gog and Magog on each side ;
在 正面 漂浮 前进 这 强大的 狮身人面像 , 和 歌革 和 玛各 在 每个 边 ;

前方浮现出雄伟的狮身人面像，歌革和玛各在两侧；

[nekst] [ˈfɑːloʊd] [ɪn][ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈbʊlz] [wɪð; wɪθ] [ˈkriːkɪts] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [ˈhedz] ;
next followed in order the bulls with crickets upon their heads ;
下一个 随后 在 命令 这 公牛 和 蟋蟀 之上 他们的 头部 ;

接下来依次是头上顶着蟋蟀的公牛；

[ænd; ənd] [ðen] [ədˈvænst] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv] [kwɪːn] [mæb] , [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [siːt] [ænd; ənd]
and then advanced the chariot of Queen Mab , containing the curious seat and
和 然后 先进的 这 战车 的 女王 梅布 , 包含 这 好奇的 座位 和
[ˈɔːrəri] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ;
orrery of heaven ;
天体运行仪 的 天堂 ;

然后，玛布女王的战车缓缓驶来，车上载着奇特的天界宝座和天象仪；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ɑːrk][ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l] , [ˈəʊvətɒpt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bəˈluːnz]
after which appeared the boat and ark of council , overtopped with two balloons
后 哪个 出现 这 船 和 方舟 的 理事会 , 被淹没 和 二 气球
,
,
,

随后出现了议事船和方舟，船顶上还罩着两个气球。

[wɪtʃ] [gɜv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .
which gave an air of greater lightness and elegance to the whole .
哪个 给予 一个 空气 的 更大的 亮度 和 优雅 到 这 所有的 .

这使得整体呈现出一种更加轻盈优雅的气息。

[aɪ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡælərɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] [bəˈluːnz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlz] ,
I placed in the galleries under the balloons , and on the backs of the bulls ,
我 放置 在 这 画廊 在下面 这 气球 , 和 在 这 背部 的 这 公牛 ,

我把它放在展厅里的气球下面，以及公牛的背上，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [λv; əv] [ˈeksələnt] [ˈvoʊk(ə)] [pərˈfɔːrmərz] , [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrj(ə)] [ˈmjuːzɪk][λv; əv] [ˌklæriəˈnet]
a number of excellent vocal performers , with martial music of clarionets
一个 数字 的 出色的 声乐 表演者 , 和 武术 音乐 的 单簧管
[ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪts] .
and trumpets .
和 小号 .

众多优秀的声乐表演者，以及单簧管和小号演奏的进行曲。

[ðeɪ] [sʌŋ] [ðə; ði] " [ˈwɔːtəri] [ˈdeɪndʒəz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [pɑːmp][λv; əv] [diːp] [sɪˈruːliən] !
They sung the " Watery Dangers , " and the " Pomp of Deep Cerulean !
他们 唱 这 " 水状的 危险 , " 和 这 " 盛大场面 的 深的 天蓝色 !
[ænd; ənd] [ˈwɔːtəri] [ˈdeɪndʒəz] [pɑːmp] [diːp] [sɪˈruːliən]
他们唱了《水之危险》和《深蔚蓝的盛大》!

" [ðə; ði] [sʌŋ] [ˈʃʊn] [ˈɡlɔːriəs] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [waɪ] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd]
" The sun shone glorious on the water while the procession advanced toward the land
" 这 太阳 闪耀 辉煌 在 这 水 尽管 这 游行 先进的 朝向 这 土地
,
!
,

“阳光灿烂地照耀着水面，队伍向陆地行进着。”

[ˈʌndər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][λv; əv][aɪs] , [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [laɪts] ,
under five hundred arches of ice , illuminated with coloured lights ,
在下面 五 百 拱门 的 冰 , 照明 和 有色 灯 ,
[ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [ˈdeɪndʒəz] [pɑːmp] [diːp] [sɪˈruːliən]
在五百座冰拱下，彩灯闪烁，

[ænd; ənd] [əˈdɔːrnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɡroʊˈtesk] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)] [staɪl] [wɪð; wɪθ] [siː] - [wiːd] , [ˈelɪɡənt]
and adorned in the most grotesque and fanciful style with sea - weed , elegant
和 装饰 在 这 最多 怪诞 和 奇幻的 风格 和 海 - 杂草 , 优雅的
[fesˈtuːnz] ,
festoons ,
花环 ,

并用海藻和优雅的花环以最怪诞、最奇特的风格装饰，

[ænd; ənd] [ˈʃɛlz] [λv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] ; [waɪ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɔːtər] - [spaʊts] [dɑːnst] [ɪˈtɜːrni] [bɪˈfɔːr]
and shells of every kind ; while a thousand water - spouts danced eternally before
和 贝壳 的 每一个 种类 ; 尽管 一个 千 水 - 喷嘴 跳舞 永恒 前
[ænd; ənd][ˈæftər][juː ˈes] ,
and after us ,
和 后 我们 ,

还有各种各样的贝壳；成千上万的水柱在我们前后不停地舞动，

[əˈtræktɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][λv; əv][koʊn] ,
attracting the water from the sea in a kind of cone ,
吸引 这 水 从 这 海 在 一个 种类 的 锥体 ,
[ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [ˈdeɪndʒəz] [pɑːmp] [diːp] [sɪˈruːliən]
以锥形结构吸引海水，

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [,juˈnaitɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][fænˈtæstɪkəl] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] .
and suddenly uniting with the most fantastical thunder and lightning .
和 突然 联合 和 这 最多 奇幻 雷 和 闪电 .
[ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [ˈdeɪndʒəz] [pɑːmp] [diːp] [sɪˈruːliən]
突然间，伴随着最奇幻的雷鸣闪电。

[ˈhævɪŋ] [ˈlændɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈretənuː] , [wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈɡæən][tuː; tə][proʊˈsiːd] [tɔːrd] [ðə; ði]
Having landed our whole retinue , we immediately began to proceed toward the
拥有 登陆 我们的 所有的 随从 , 我们 立即地 开始 到 继续 朝向 这
[hɑːrt] [λv; əv][ˈæfrɪkə] ,
heart of Africa ,
心 的 非洲 ,

我们一行人抵达目的地后，立即开始向非洲腹地进发。

[bʌt; bət][fɜːrst] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wiːlz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑːrk]
but first thought it expedient to place a number of wheels under the ark
但 第一的 想法 它 权宜 到 地方 一个 数字 的 车轮 在下面 这 方舟
[fɔːr; fər][ɪts] [ˈgreɪtər] [fəˈsɪləti] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] .
for its greater facility of advancing .
为了 它是 更大的 设施 的 前进 .

但首先想到的是在方舟下面安装一些轮子，以便方舟更容易前进。

[wiː; wi] [ˈdʒɜːniːd] [ˈnɪrli] [duː] [nɔːrθ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
We journeyed nearly due north for several days ,
我们 旅程 几乎 到期的 北 为了 一些 天 ,
[tuː; tə] [ˈɒləʊɪŋ] [ˈnɔːrθlɪ] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
我们沿着几乎正北方向的路线走了好几天，

[ænd; ænd] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈneɪtɪvz]
and met with nothing remarkable except the astonishment of the savage natives
和 遇见 和 没有什么 卓越 除了 这 惊讶 的 这 野蛮的 本地人
[tuː; tə][bɪˈhoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [ˈekwəpɪdʒ] .
to behold our equipage .
到 看哪 我们的 装备 .

除了土著居民看到我们的装备时感到惊讶之外，我们没有遇到任何特别的事情。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈɡʌvərnmənt] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] , [tuː; tə][duː][ðəm; ðəm] [ˈdʒʌstɪs] ,
The Dutch Government at the Cape , to do them justice ,
这 荷兰语 政府 在 这 岬 , 到 做 他们 正义 ,
[ˈfɜːr; fər][ðə; ði][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] .
公平地说，开普敦的荷兰政府

[geɪv] [juː ˈes] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈsɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] .
gave us every possible assistance for the expedition .
给予 我们 每一个 可能的 协助 为了 这 远征 .
[tuː; tə] [ˈɒləʊɪŋ] [ˈnɔːrθlɪ] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
他们为我们的探险提供了一切可能的帮助。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [hed] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haɪ]
I presume they had received instruction on that head from their High
我 怙 他们 有 已收到 操作说明 在 那 头 从 他们的 高的
[ˈmaɪtɪnɪs] [ɪn] [ˈhɑːlənd] .
Mightinesses in Holland .
力量 在 荷兰 .

我猜想他们是从荷兰的上级那里得到过这方面的指示。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
However , they presented us with a specimen of some of the most
然而 , 他们 呈现 我们 和 一个 标本 的 一些 的 这 最多
[ˈeksələnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪp] [waɪn] ,
excellent of their Cape wine ,
出色的 的 他们的 岬 葡萄酒 ,

然而，他们向我们展示了他们最优质的开普敦葡萄酒样品。

[ænd; ænd] [ʃoʊd] [juː ˈes] [ˈevri] [pəˈlaɪtnəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
and showed us every politeness in their power .
和 显示 我们 每一个 礼貌 在 他们的 力量 .
[tuː; tə] [ˈɒləʊɪŋ] [ˈnɔːrθlɪ] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
他们尽其所能地对我们表现出了礼貌。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [æz; əz][wiː; wi] [ədˈvænst] ,
As to the face of the country , as we advanced ,
作为 到 这 脸 的 这 国家 , 作为 我们 先进的 ,
[tuː; tə] [ˈɒləʊɪŋ] [ˈnɔːrθlɪ] [ˈsevrəl] [deɪz] ,
至于这个国家的面貌，随着我们不断前进，

[aɪˈti:] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈevri] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈbʌndənt]
it appeared in many places capable of every cultivation , and of abundant
它 出现 在 许多 地方 有能力的 的 每一个 栽培 , 和 的 丰富
[fərˈtɪləti] .
fertility .
生育力 .

它出现在许多适宜耕种、土壤肥沃的地方。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ænd; ənd] [ˈhɒtəntɒt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈæfrɪkə][hæv; həv] [bɪn] [ˈfriːkwəntli]
The natives and Hottentots of this part of Africa have been frequently
这 本地人 和 霍屯督人 的 这 部分 的 非洲 有 到过 频繁地
[dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈtrævələz] ,
described by travellers ,
描述 经过 旅行者 ,
[ˈtrævələz] .
旅行者们经常对非洲这一地区的土著居民和霍屯督人进行描述。

[ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [aɪˈti:] [ɪz][nɑːt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and therefore it is not necessary to say any more about them .
和 所以 它 是 不是 必要的 到 说 任何 更多的 关于 他们 .
[ˈðɜːfɔːr] .
因此，没有必要再多说什么了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtɪəriə] [pɑːrts][ʌv; əv][ˈæfrɪkə][ðə; ði] [əˈpɪrəns] , [ˈmænərz] ,
But in the more interior parts of Africa the appearance , manners ,
但 在 这 更多的 内部的 部分 的 非洲 这 外貌 , 礼仪 ,
[ˈmænərz] .
但在非洲内陆地区，外貌、举止、

[ænd; ənd][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] .
and genius of the people are totally different .
和 天才 的 这 人们 是 完全 不同的 .
[ˈdɪfrənt] .
而人民的智慧则完全不同。

[wiː; wi] [dəˈrektɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] ,
We directed our course by the compass and the stars ,
我们 指导 我们的 课程 经过 这 罗盘 和 这 明星 ,
[ˈstɑːrz] .
我们以指南针和星辰为指引，

[ˈgetɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
getting every day prodigious quantities of game in the woods ,
获得 每一个 天 惊人 数量 的 游戏 在 这 树林 ,
[ˈwʊdz] .
每天都能在树林里猎到大量的猎物，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ɪnˈkæmpɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈpraɪːpər] [ɪnˈkloʊzər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]
and at night encamping within a proper enclosure for fear of the wild
和 在 夜晚 露营 之内 一个 恰当的 外壳 为了 害怕 的 这 荒野
[ˈwaɪld] .
beasts .
野兽 .

晚上，为了防止野兽袭击，他们会在合适的围栏内露营。

[wʌn] [hʊl] [deɪ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [wiː; wi] [hɜːrd] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
One whole day in particular we heard on every side , among the hills ,
一 所有的 天 在 特别的 我们 听到 在 每一个 边 , 之中 这 丘陵 ,
[ˈhɪlz] .
有一天，我们整整一天都听到四面八方，在山丘间，传来这样的声音：

[ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ˈlaɪənz] , [rɪˈzʌʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] [laɪk] [ˈbrʊʊkən] [ˈθʌndər] .
the horrible roaring of lions , resounding from rock to rock like broken thunder .
这 可怕 咆哮 的 狮子 , 高亢 从 岩石 到 岩石 喜欢 破碎的 雷 .
[ˈθʌndər] .
狮子发出可怕的咆哮，像破碎的雷声一样在岩石间回荡。

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈrɑ:ndeɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈsævɪdʒ]
It seemed as if there was a general rendezvous of all these savage
它 似乎 作为 如果 那里 曾是 一个 一般的 会合 的 全部 这些 野蛮的
[ˈænɪmlz] [tu:; tə] [fɔ:l] [əˈpɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:rtɪ] .
animals to fall upon our party .
动物 到 落下 之上 我们的 派对 .

仿佛这些凶猛的动物们集体集结，准备袭击我们一行人。

[ðæt] [hoʊl] [deɪ] [wi:; wi] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] ,
That whole day we advanced with caution ,
那 所有的 天 我们 先进的 和 警告 ,
[ˈʌv; əv] [dɪsəˈlu:ʃn] .
of dissolution .
的 溶解 .

那一整天我们都小心翼翼地前进。

[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhʌntərz] [ˈskersli] [ˈventʃərɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [ˈpɪst(ə)l] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkærəvæn][fɔ:r; fər] [fɪr]
our hunters scarcely venturing beyond pistol shot from the caravan for fear
我们的 猎人 几乎 冒险 超过 手枪 射击 从 这 大篷车 为了 害怕
[ʌv; əv] [dɪsəˈlu:ʃn] .
of dissolution .
的 溶解 .

我们的猎人们几乎不敢冒险离开商队，以免遭到围攻。

[æt; ət] [naɪt] [wi:; wi] [ɪnˈkæmpt] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ænd; ænd] [θru:] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələr] [ɪnˈtrentʃmənt]
At night we encamped as usual , and threw up a circular entrenchment
在 夜晚 我们 营地 作为 通常 , 和 扔 向上 一个 圆 壕沟
[raʊnd] [ˈʌʊər; ɑ:r] [tents] .
round our tents .
圆形的 我们的 帐篷 .

晚上我们像往常一样扎营，并在帐篷周围挖了一个圆形战壕。

[wi:; wi][hæd; həd] [skers] [rɪˈtaɪərd][tu:; tə] [rɪˈpoʊz] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:rˈselvz] [ˌserəˈnerdɪd] [baɪ][æt; ət]
We had scarce retired to repose when we found ourselves serenaded by at
我们 有 稀少 退休 到 休息 什么时候 我们 成立 我们自己 小夜曲 经过 在
[li:st] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlaɪənz] ,
least one thousand lions ,
至少 一 千 狮子 ,

我们刚准备休息一会儿，就发现自己被至少一千头狮子的叫声包围了。

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈi:kwəli] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] , [ænd; ænd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] .
approaching equally on every side , and within a hundred paces .
接近 同样地 在 每一个 边 , 和 之内 一个 百 步幅 .
[ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈkæt(ə)l] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [fɪr] , [ɔ:l] [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ænd][ɪn]
Our cattle showed the most horrible symptoms of fear , all trembling , and in
我们的 牛 显示 这 最多 可怕 症状 的 害怕 , 全部 发抖 , 和 在
[koʊld] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] .
cold perspiration .
寒冷的 汗 .

我们的牛群表现出极其可怕的恐惧症状，它们浑身颤抖，冷汗涔涔。

[aɪ][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [tu:; tə][stænd][tu:; tə][ðer; ðər][ɑ:rmz] ,
I directly ordered the whole company to stand to their arms ,
我 直接地 订购 这 所有的 公司 到 站立 到 他们的 武器 ,
[ˈʌv; əv] [dɪsəˈlu:ʃn] .
of dissolution .
的 溶解 .

我直接命令全公司全体起立，拿起武器。

[ænd; ænd][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] [baɪ][ˈfaɪərɪŋ] [tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmænd] [ðem; ðəm] .
and not to make any noise by firing till I should command them .
和 不是 到 制作 任何 噪音 经过 射击 直到 我 应该 命令 他们 .
[ˈʌv; əv] [dɪsəˈlu:ʃn] .
of dissolution .
的 溶解 .

在我下令之前，不得鸣枪发出任何声响。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈkwa:ntəti][ʌv; əv][tɑ:r] ,
I then took a large quantity of tar ,
我 然后 采取 一个 大的 数量 的 焦油 ,
然后我取了大量的焦油,

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkærəvæn][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] ,
which I had brought with our caravan for that purpose ,
哪个 我 有 带来 和 我们的 大篷车 为了 那 目的 ,
我为此特意把它带到了我们的房车里。

[ænd; ənd] [stru:d] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnju:d] [stri:m] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] ,
and strewed it in a continued stream round the encampment ,
和 散落的 它 在 一个 持续 溪流 圆形的 这 营地 ,
并将其像涓涓细流般撒在营地周围。

[wɪðɪn] [wɪtʃ] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][tɑ:r][aɪ] [ɪˈmi:diətli] [pleɪst] [əˈnʌðər] [treɪn][ɔ:r][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv]
within which circle of tar I immediately placed another train or circle of
之内 哪个 圆圈 的 焦油 我 立即地 放置 其他 火车 或者 圆圈 的
[ˈɡʌnpaʊdər] ,
gunpowder ,
火药 ,
我立即在焦油圈内放置了另一圈火药。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ðɪs] [prɪˈkɔ:ʃn] , [aɪ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði][ˈlaɪənz] - [əˈprəʊtʃ] .
and having taken this precaution , I anxiously waited the lions ' approach .
和 拥有 已采取 这 预防 , 我 焦虑地 等待 这 狮子 - 方法 .
做好这一防范措施后, 我焦急地等待着狮子的靠近。

[ði:z] [ˈdredf(ə)] [ˈænɪmlz] , [ˈnoʊɪŋ] , [aɪ] [prɪˈzu:m] , [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tru:p] , [ədˈvænst]
These dreadful animals , knowing , I presume , the force of our troop , advanced
这些 可怕 动物 , 会心 , 我 估 , 这 力量 的 我们的 部队 , 先进的
[veri] [ˈsləʊli] ,
very slowly ,
非常 缓慢地 ,
这些可怕的野兽, 我猜想, 它们知道我们军队的实力, 所以推进得非常缓慢。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd][ʌv; əv][ju: ˈes][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈi:kwəl] [peɪs] ,
and with caution , approaching on every side of us with an equal pace ,
和 和 警告 , 接近 在 每一个 边 的 我们 和 一个 平等的 步伐 ,
他们小心翼翼地从我四面八方向以相同的速度逼近,

[ænd; ənd] [ˈgraʊɪŋ] [ɪn] [ˈhɪdiəs] [ˈkɑ:nsərt] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][rɪˈzemb(ə)] [æn; ən] [ˈɜ:rθkweɪk] ,
and growling in hideous concert , so as to resemble an earthquake ,
和 咆哮 在 可怕 音乐会 , 所以 作为 到 类似 一个 地震 ,
发出震耳欲聋的咆哮声, 如同地震一般。

[ɔ:r][sʌm; səm][ˈsɪmələr] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
or some similar convulsion of the world .
或者 一些 相似的 抽搐 的 这 世界 .
或者类似的全球性动荡。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [sti:pt] [ɔ:l][ðər; ðər] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði][tɑ:r] ,
When they had at length advanced and steeped all their paws in the tar ,
什么时候 他们 有 在 长度 先进的 和 浸泡 全部 他们的 爪子 在 这 焦油 ,
当它们最终向前推进, 并将所有爪子都浸入焦油中时,

[ðeɪ] [pʊt][ðər; ðər][ˈnoʊzɪz][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [smelɪŋ] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [blʌd] ,
they put their noses to it , smelling it as if it were blood ,
他们 放 他们的 鼻子 到 它 , 闻起来 它 作为 如果 它 是 血 ,
他们把鼻子凑上去, 闻起来就像在闻血一样。

[ænd; ənd] [dɔːbd] [ðer; ðər] [greɪt] [ˈbʊʃɪ] [her] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðer; ðər]
and daubed their great bushy hair and whiskers with it equal to their
和 涂抹 他们的 伟大的 茂密的 头发 和 胡须 和 它 平等的 到 他们的
[pɔːz] .
paws .
爪子 .

并把它涂抹在它们浓密的毛发和胡须上，和它们的爪子一样多。

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈɪnstənt] , [wen] , [ɪn][ˈkɑːnsərt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l][dɑːrt][əˈpɑːn]
At that very instant , when , in concert , they were to give the mortal dart upon
在 那 非常 立即的 , 什么时候 , 在 音乐会 , 他们 是 到 给 这 凡人 镖 之上
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

就在那一刻，当他们齐声向我们射出致命一击时，

[aɪ] [dɪstʃaːdʒd] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði][treɪn][ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdə] , [wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [ɪkˈsplɒʊdɪd][ɑːn]
I discharged a pistol at the train of gunpowder , which instantly exploded on
我 出院 一个 手枪 在 这 火车 的 火药 , 哪个 即刻 爆炸了 在
[ˈevri] [saɪd] ,
every side ,
每一个 边 ,

我朝火药堆开了一枪，火药堆瞬间向四面八方爆炸。

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈlaɪənz] [rɪˈkɔɪl] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈʌprɔːr] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst]
made all the lions recoil in general uproar , and take to flight with the utmost
制成 全部 这 狮子 畏缩 在 一般的 骚动 , 和 拿 到 航班 和 这 极致
[prɪˌsɪpɪˈteɪʃ(ə)n] .
precipitation .
沉淀 .

吓得所有狮子都惊叫起来，四散奔逃。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɪː; wɪ][kʊd; kəd][bɪˈhoʊld][ðem; ðəm] [ˈskætərd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][sʌm; səm]
In an instant we could behold them scattered through the woods at some
在 一个 立即的 我们 可以 看哪 他们 疏散 通过 这 树林 在 一些
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

一瞬间，我们就能看到它们散落在远处树林中。

[ˈrɔːrɪŋ] [ɪn][ˈægəni] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] ,
roaring in agony , and moving about like so many Will - o ' - the - Wisps ,
咆哮 在 痛苦 , 和 移动 关于 喜欢 所以 许多 将要 - o - - 这 - 缕缕 ,
发出痛苦的咆哮，像无数鬼火一样四处游荡，

[ðer; ðər] [pɔːz] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [ɔːl][ɑːn][ˈfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌn] - [ˈpaʊdə] .
their paws and faces all on fire from the tar and the gun - powder .
他们的 爪子 和 面孔 全部 在 火 从 这 焦油 和 这 枪 - 粉末 .

它们的爪子和脸都被焦油和火药烧得通红。

[aɪ] [ðen] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [pərˈsuːt] : [wɪː; wɪ] [ˈfaːləʊd] [ðem; ðəm][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [θruː] [ðə; ði]
I then ordered a general pursuit : we followed them on every side through the
我 然后 订购 一个 一般的 追逐 : 我们 随后 他们 在 每一个 边 通过 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

然后我下令展开全面追击：我们从各个方向穿过树林追赶他们，

[ðer; ðər] [oʊn] [laɪt] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [gaɪd] , [ʌnˈtɪl] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
their own light serving as our guide , until , before the rising of the sun ,
他们的 自己的 光 服务 作为 我们的 指导 , 直到 , 前 这 上升 的 这 太阳 ,
它们的光芒指引着我们，直到太阳升起之前，

[wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈfæstnəs] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [dɪˈstrɔɪd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv]
we followed into their fastnesses and shot or otherwise destroyed every one of
我们 随后 进入 他们的 坚固性 和 射击 或者 否则 损毁 每一个 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们一路追踪到他们的据点，将他们全部射杀或以其他方式消灭。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [ˈæftər][wiː; wi] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv]
and during the whole of our journey after we never heard the roaring of
和 期间 这 所有的 的 我们的 旅行 后 我们 绝不 听到 这 咆哮 的
[ə; eɪ][ˈlaɪən] ,
a lion ,
一个 狮子 ,

此后的整个旅程中，我们再也没有听到过狮子的吼声。

[nɔːr][dɪd] [ˈeni] [waɪld] [biːst] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] ,
nor did any wild beast presume to make another attack upon our party ,
也不 做过 任何 荒野 兽 估 到 制作 其他 攻击 之上 我们的 派对 ,
也没有任何野兽胆敢再次袭击我们一行人。

[wɪtʃ] [ˈʃoʊz] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiət] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
which shows the excellence of immediate presence of mind ,
哪个 演出 这 卓越 的 即时 在场 的 头脑 ,
这展现了极佳的临场应变能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterər] [ɪnˈspaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈenəmi] [baɪ][ə; eɪ][ˈpraːpər][ænd; ənd] [wel] - [taɪmd]
and the terror inspired into the savage enemies by a proper and well - timed
和 这 恐怖 灵感 进入 这 野蛮的 敌人 经过 一个 恰当的 和 出色地 - 定时
[prəˈsiːdɪŋ] .
proceeding .
进行中 .

通过恰当且及时的行动，给残暴的敌人带来了恐惧。

[wiː; wi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmeʒərəbl] [ˈdezərt] - - [æn; ən]
We at length arrived on the confines of an immeasurable desert - - an
我们 在 长度 到达的 在 这 限制 的 一个 无法估量的 沙漠 - - 一个
[ɪˈmens] [pleɪn] ,
immense plain ,
巨大 清楚的 ,

我们最终到达了无垠沙漠的边缘——一片广袤的平原，

[ɪkˈstendɪŋ] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd][ʌv; əv][juː ˈes] [laɪk] [æn; ən][ˈoʊ(ə)n] .
extending on every side of us like an ocean .
扩展 在 每一个 边 的 我们 喜欢 一个 海洋 .
像海洋一样向我们四面八方延伸。

[nɑːt][ə; eɪ] [triː] , [nɔːr][ə; eɪ] [ˈrʌb] , [nɔːr][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Not a tree , nor a shrub , nor a blade of grass was to be seen ,
不是 一个 树 , 也不 一个 灌木 , 也不 一个 刀刃 的 草 曾是 到 是 已见 ,
既没有树木，也没有灌木，甚至连一根草都看不到。

[bʌt; bət][ɔːl] [əˈpɪrd] [æn; ən] [ɪkˈstriːm] [faɪn] [sænd] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] - [dʌst] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l]
but all appeared an extreme fine sand , mixed with gold - dust and little
但 全部 出现 一个 极端 美好的 沙 , 混合 和 金子 - 灰尘 和 小的
[ˈspɑːrklɪŋ] [pɜːrlz] .
sparkling pearls .
闪闪发光 珍珠 .

但所有东西看起来都像是极细的沙子，混杂着金粉和闪闪发光的小珍珠。

[ðə; ði][gould] - [dʌst] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ju: 'es][ʌv; əv][lɪt(ə)][væljʊ:] ,
The gold - dust and pearls appeared to us of little value ,
这 金子 - 灰尘 和 珍珠 出现 到 我们 的 小的 价值 ,
金粉和珍珠在我们看来价值不大。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
because we could have no expectation of returning to England for a
因为 我们 可以 有 不 期待 的 返回 到 英格兰 为了 一个
[kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] .
considerable time .
大量 时间 .

因为在相当长的一段时间内，我们都不可能返回英国。
[wi:; wi] [əb'zɜ:rvd] , [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] ,
We observed , at a great distance ,
我们 观察到 , 在 一个 伟大的 距离 ,
我们在很远的距离观察到，

[sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] [ə'aɪzɪŋ] [dʒʌst][oʊvər][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
something like a smoke arising just over the verge of the horizon ,
某物 喜欢 一个 抽烟 产生 只是 超过 这 边缘 的 这 地平线 ,
就像地平线边缘升起的一缕烟雾，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][aʊər; ɑ:r] [telɪskəʊps] [wi:; wi] [pə'si:vɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd]
and looking with our telescopes we perceived it to be a whirlwind
和 寻找 和 我们的 望远镜 我们 感知 它 到 是 一个 旋风
[tɛrɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)]
tearing up the sand and tossing it about in the heavens with frightful
撕裂 向上 这 沙 和 抛掷 它 关于 在 这 天 和 可怕
[ɪmˌpetʃu'ɑ:səti] .
impetuosity .
冲动 .

我们用望远镜观察，发现那是一股旋风，卷起沙子，以可怕的势头将其抛向天空。
[aɪ] [ɪ'mɪ:diətli] ['ɔ:rdərd] [maɪ] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [maʊnd] [ə'raʊnd] [ju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
I immediately ordered my company to erect a mound around us of a great
我 立即地 订购 我的 公司 到 直立 一个 冢 大约 我们 的 一个 伟大的
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ,

我立即命令公司在我们周围堆起一个巨大的土堆，
[wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd][wɪð; wɪθ] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪərəns] ,
which we did with astonishing labour and perseverance ,
哪个 我们 做过 和 惊人 劳动 和 毅力 ,
我们凭借惊人的劳动和毅力做到了这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ru:ft] [aɪ 'ti:][oʊvər][wɪð; wɪθ][sɜ:rt(ə)n] [plæŋks] [ænd; ənd] ['tɪmbər] ,
and then roofed it over with certain planks and timber ,
和 然后 有顶棚 它 超过 和 肯定 木板 和 木材 ,
然后用一些木板和木材把它盖上了屋顶。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
which we had with us for the purpose .
哪个 我们 有 和 我们 为了 这 目的 .
我们为此目的特意携带了它。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪbər] [wʌz; wəz] [ˈskɜːslɪ] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði][sænd] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz]
Our labour was scarcely finished when the sand came rolling in like the waves
我们的 劳动 曾是 几乎 完成的 什么时候 这 沙 来了 滚动 在 喜欢 这 波浪
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
of the sea ;
的 这 海 ;

我们刚完成工作，沙子就如同海浪般滚滚而来；
- [twʌz] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [sænd] [juˈhaɪtɪd] .
'twas a storm and river of sand united .
- 那是 一个 风暴 和 河 的 沙 团结的 .
那是一场风暴与一条沙河的结合。

[aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [wɪˈðəʊt] [ɪntərˈmɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]
It continued to advance in the same direction , without intermission , for
它 持续 到 进步 在 这 相同的 方向 , 没有 中场休息 , 为了
[θriː] [deɪz] ,
three days ,
三 天 ,
它连续三天朝着同一个方向前进，没有丝毫停歇。

[ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [maʊnd] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪˈrektɪd] , [ænd; ənd] [ˈberɪd] [juːˈes]
and completely covered over the mound we had erected , and buried us
和 完全地 涵盖 超过 这 冢 我们 有 竖立 , 和 埋葬 我们
[ɔːl] [wɪˈðɪn] .
all within .
全部 之内 .
完全掩埋了我们堆起的土堆，把我们都埋在了里面。

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)] ; [bʌt; bət] [ˈgesɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [seˈseɪʃn]
The intense heat of the place was intolerable ; but guessing , by the cessation
这 激烈的 热 的 这 地方 曾是 无法容忍 ; 但 猜测 , 经过 这 停止
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] ,
of the noise ,
的 这 噪音 ,
那里的酷热令人难以忍受；但从噪音停止来看，我猜想，

[ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [pæst] , [wiː; wi] [set] [əˈbaʊt] [dɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
that the storm was passed , we set about digging a passage to the light of
那 这 风暴 曾是 通过了 , 我们 放 关于 挖掘 一个 通道 到 这 光 的
[deɪ] [əˈɡen] ,
day again ,
天 再次 ,
暴风雨过后，我们开始挖掘通往光明的通道。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [əˈsendɪŋ] ,
which we effected in a very short time , and ascending ,
哪个 我们 受影响 在 一个 非常 短的时间 , 和 上升 ,
我们在很短的时间内就完成了这项工作，并且不断上升。

[pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] , [ðæt]
perceived that the whole had been so completely covered with the sand , that
感知 那 这 所有的 有 到过 所以 完全地 涵盖 和 这 沙 , 那
[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [noʊ] [hɪlz] ,
there appeared no hills ,
那里 出现 不 丘陵 ,
人们发现整个地区都被沙子完全覆盖了，看不到任何山丘。

[bʌt; bət][wʌn] [kən'tɪnju:d] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪnə'kwa:lɪti:z, ɪnɪ'kwa:lɪti:z, ɪni'kwa:lɪti:z][ɔ:r] ['rɪdʒɪz] [ɑ:n][aɪ'ti:] [laɪk]
but **one** **continued** **plain** , **with** **inequalities** **or** **ridges** **on** **it** **like**
 但 一 持续 清楚的 , 和 不平等 或者 山脊 在 它 喜欢
 [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
the **waves** **of** **the** **sea** .
 这 波浪 的 这 海 .
 但地势平坦，上面有起伏不平的山脊，就像海浪一样。

[wiː; wi] [suːn] ['ekstrɪkətɪd] ['aʊər; ɑːr] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd] ['retənuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [sændz] ,
We soon extricated our vehicle and retinue from the burning sands ,
 我们 很快 脱困 我们的 车辆 和 随从 从 这 燃烧 沙子 ,
 [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'dəʊt] [ɡreɪt] ['deɪndʒər] ,
but not without great danger ,
 但 不是 没有 伟大的 危险 ,

我们很快便将车辆和随行人员从灼热的沙地中脱身，但过程十分危险。

[æz; əz][ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz] ['veri] ['vaɪələnt] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [prəv'si:d] [ɑ:n][ʼəvə; ɑ:r] ['vɔɪdʒ] .
as the heat was very violent , and began to proceed on our voyage .
 作为 这 热 曾是 非常 暴力 , 和 开始 到 继续 在 我们的 航程 .
 由于天气酷热难耐，我们便继续航行。

[ˈstɔːrmz] [ʌv; əv][sænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈneɪtʃər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈtækt] [juːˈes] ,
Storms of sand of a similar nature several times attacked us ,
 暴风雨 的 沙 的 一个 相似的 自然 一些 时代 遭到攻击 我们 ,
 我们曾多次遭受类似性质的沙尘暴袭击。

[bʌt; bət][baɪ][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][seɪm][priˈkəːʃənz][wiː; wi][priˈzɜːrv][ɑːrˈselvz][riˈpiːtɪdli][frəm; frəm]

but	by	using	the	same	precautions	we	preserved	ourselves	repeatedly	from
但	经过	使用	这	相同的	防范措施	我们	保存完好	我们自己	反复	从

[diˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

但通过采取同样的预防措施，我们一次又一次地避免了毁灭。

[ˈhævɪŋ] [ˈtrævlɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˌɪnhəːˈspɪtəb(ə)l] [pleɪn] ,
Having travelled more than nine thousand miles over this inhospitable plain ,
 拥有 旅行 更多的 比 九 千 英里 超过 这 不宜居住的 清楚的 ,
 在穿越这片荒凉平原九千多英里之后,

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɜːrən'dɪkjələr] ['reɪz] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['bɜːrɪŋ] [sʌn] , [wɪ'dəʊt] ['evər] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]
exposed to the perpendicular rays of a burning sun , without ever meeting a
 裸露 到 这 垂直 射线 的 一个 燃烧 太阳 , 没有 曾经 会议 一个
 ['rɪvjələt] ,
rivulet ,
 溪流 ,

长期暴露在烈日的垂直照射下，从未接触过一丝溪流，

[ɔ:ɹ][ə; ei] [ˈʃaʊər] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈfreʃ] [ju: ˈes] , [wi:; wi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [bɪˈkeɪm] [ˈɔ:lmʊst]
or a shower from heaven to refresh us , we at length became almost
或者 一个 淋浴 从 天堂 到 刷新 我们 , 我们 在 长度 成为 几乎
['despəɾət] ,
desperate ,
绝望的 ,

或者来一场从天而降的甘霖来使我们精神焕发，我们最终几乎绝望了。

[wen] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪnɪkˈspresəbl̩] [dʒɔɪ] , [wiː; wi] [brˈheɪld]
when , to our inexpressible joy , we beheld
 什么时候 , 到 我们的 难以言喻的 喜悦 , 我们 观看
 当我们欣喜若狂地看到

/ [ə; eɪ] [fi:st] [ɑ:n][lɪv; laɪv] [ˈbʊlz] [ænd; ənd][ˈkɑ:və; ˈkɑ:;vɑ:] - - [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˌjʊərəˈpi:ən]
/ A feast on live bulls and kava - - The inhabitants admire the European
/ 一个 盛宴 在 居住 公牛 和 卡瓦 - - 这 居民 钦佩 这 欧洲的
[ædˈventʃəz] - - [ðə; ði] [ˈempərəər] [kʌmz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˈbæərən] ,
adventurers - - The Emperor comes to meet the Baron ,
冒险者 - - 这 皇帝 来 到 见面 这 男爵 ,
一场以活牛和卡瓦酒为主题的盛宴——当地居民对欧洲冒险家们赞叹不已——皇帝前来会见男爵，

[ænd; ənd] [peɪz] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ˈkɑ:mpləments] - - [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə]
and pays him great compliments - - The inhabitants of the centre of Africa
和 支付 他 伟大的 赞美 - - 这 居民 的 这 中心 的 非洲
[dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [pru:vd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈskɪp](ə)n] [ɪn][ˈæfrɪkə] ,
descended from the people of the moon proved by an inscription in Africa ,
下降 从 这 人们 的 这 月亮 已证实 经过 一个 题词 在 非洲 ,
并对他给予了极高的评价——非洲中部的居民是月球居民的后裔，这一点已由非洲的一块铭文证明。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][əˈnælədʒi][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
and by the analogy of their language ,
和 经过 这 类比 的 他们的 语言 ,
通过语言上的类比，

[wɪtʃ] [ɪz][ˈʊ:lsʊv][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈsiθiən] - - [ðə; ði][ˈbæərən][ɪz] [dɪˈklerd]
which is also the same with that of the ancient Scythians - - The Baron is declared
哪个 是 还 这 相同的 和 那 的 这 古老的 斯基泰人 - - 这 男爵 是 声明
[ˈsɑ:vɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈsi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərəər] - - [hi:; hi]
sovereign of the interior of Africa on the decease of the Emperor - - He
主权 的 这 内部的 的 非洲 在 这 死亡 的 这 皇帝 - - 他
[ɪnˈdevər] [tu:; tə] [əˈbɑ:lɪ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈi:tn] [lɪv; laɪv] [ˈbʊlz] ,
endeavours to abolish the custom of eating live bulls ,
努力 到 取消 这 风俗 的 吃 居住 公牛 ,
这与古代斯基泰人的情况也相同——皇帝驾崩后，男爵被宣布为非洲内陆的统治者——他努力废除食用活牛的习俗。

[wɪtʃ] [ɪkˈsaɪts] [mʌtʃ] [dɪskənˈtent] - - [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] - - [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪzn] - -
which excites much discontent - - The advice of Hilaro Frosticos upon the occasion - -
哪个 兴奋 很多 不满 - - 这 建议 的 - - 之上 这 场合 - -
[ðə; ði][ˈbæərən] [meɪks] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [tu:; tə][æn; ən] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:ts] ,
The Baron makes a speech to an Assembly of the states ,
这 男爵 制作 一个 演讲 到 一个 集会 的 这 各州 ,
这引起了极大的不满——希拉罗·弗罗斯蒂科斯就此提出的建议——男爵在州议会上发表讲话，

[wɪtʃ] [ˈʊʊnli] [ɪkˈsaɪts] [ˈgreɪtər] [ˈmə:məz] - - [hi:; hi] [kənˈsʌlts] [wɪð; wɪθ] - - . /
which only excites greater murmurs - - He consults with Hilaro Frosticos . /
哪个 仅有的 兴奋 更大的 低语 - - 他 咨询 和 - - . /
这只会引起更大的议论——他向希拉罗·弗罗斯蒂科斯咨询。

[ˈhævɪŋ] [pæst] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈmaʊntnz] [wi:; wi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [dɪˈlʌɪtʃ(ə)l] [veɪl] ,
Having passed over the nearest mountains we entered a delightful vale ,
拥有 通过了 超过 这 最近的 山脉 我们 进入 一个 愉快 谷 ,
翻过最近的山脉后，我们进入了一个迷人的山谷。

[wer] [wi:; wi] [pərˈsi:vɪ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [æt; ət][ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbʊlz] ,
where we perceived a multitude of persons at a feast of living bulls ,
在哪里 我们 感知 一个 民众 的 人 在 一个 盛宴 的 活的 公牛 ,
我们看到许多人正在享用活牛宴，

[hu:z] [fleʃ] [ðeɪ] [kʌt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [naɪvz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz]
whose flesh they cut away with great knives , making a table of the creature's
谁 肉 他们 切 离开 和 伟大的 刀具 , 制作 一个 桌子 的 这 生物的
[ˈkɑ:kəs] ,
carcase ,
尸体 ,
他们用大刀割下它的肉，用这生物的尸体做成一张桌子。

[ˌserəˈneɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [beɪləʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈænɪm(ə)]] .
serenaded by the bellowing of the unfortunate animal .

小夜曲 经过 这 咆哮 的 这 不幸 动物 .

伴随着那只不幸动物的嚎叫声。

[ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][bəːrˈbærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [fiːst] [bʌt; bət] /
Nothing seemed requisite to add to the barbarity of this feast but /

没有什么 似乎 必需品 到 添加 到 这 野蛮 的 这 盛宴 但 /

[ˈkaːvə; ˈkaːvɑː] / ,

kava / ,
卡瓦 / ,

除了卡瓦酒之外，似乎没有什么比这更能加剧这场盛宴的野蛮程度了。

[meɪd] [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ˈkʊks] [ˈvɔɪdʒz] ,
made as described in Cook's voyages ,

制成 作为 描述 在 库克的 航程 ,

按照库克船长的航行描述制作的

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [wiː; wi] [pərˈsiːvd] [ðem; ðəm] [ˈbruːɪŋ] [ðɪs] [ˈlɪkər] ,
and at the conclusion of the feast we perceived them brewing this liquor ,

和 在 这 结论 的 这 盛宴 我们 感知 他们 酿造 这 酒 ,

宴会结束时，我们看到他们在酿造这种酒。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [əˈvɪdəti] .
which they drank with the utmost avidity .

哪个 他们 喝 和 这 极致 热情 .

他们如饥似渴地喝着。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ɪnˈspaɪərd][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [bəˈnevələns] ,
From that moment , inspired with an idea of universal benevolence ,

从 那 片刻 , 灵感 和 一个 主意 的 普遍的 仁 ,

从那一刻起，受到普世仁爱理念的启发，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈbɑːlɪʃ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [lɪv; laɪv] [fleʃ] [ænd; ænd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
I determined to abolish the custom of eating live flesh and drinking of

我 决定 到 取消 这 风俗 的 吃 居住 肉 和 喝 的

[ˈkaːvə; ˈkaːvɑː] .

kava :
卡瓦 .

我决心废除吃活肉和喝卡瓦酒的习俗。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ,
But I knew that such a thing could not be immediately effected ,

但 我 知道 那 这样的 一个 事物 可以 不是 是 立即地 受影响 ,

但我知道这样的事情不可能立即实现。

[wətˈevər] [ɪn][ˈfjuːtʃər] [taɪm] [maɪt] [biː; bi] [pərˈfɔːrmd] .
whatever in future time might be performed .

任何 在 未来 时间 可能 是 执行 .

无论将来可能进行什么操作。

[ˈhævɪŋ] [ˈrestɪd] [ɑːrˈselvz] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Having rested ourselves during a few days ,

拥有 休息 我们自己 期间 一个 很少 天 ,

休息了几天之后，

[wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][set] [aʊt] [təːrdz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .
we determined to set out towards the principal city of the empire .

我们 决定 到 放 出去 向 这 主要的 城市 的 这 帝国 .

我们决定向帝国的主要城市进发。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] , [laɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ]!
with a countenance , like all his countrymen , as white as snow !
和 一个 面容 , 喜欢 全部 他的 同胞们 , 作为 白色的 作为 雪 !
他的脸色像他所有的同胞一样, 白得像雪一样!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] ['mju:zɪk] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
He was preceded by a band of most exquisite music , according to the
他 曾是 之前 经过 一个 乐队 的 最多 精美的 音乐 , 根据 到 这
[ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
fashion of the country ,
时尚 的 这 国家 ,
他前面有一支乐队演奏着极其优美的音乐, 完全符合当时的流行风格。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['retənu:] ['hɔ:ltɪd] [wɪðɪn] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tru:p] .
and his whole retinue halted within about fifty paces of our troop .
和 他的 所有的 随从 停止 之内 关于 五十 步幅 的 我们的 部队 .
他的整个随从队伍在离我们队伍大约五十步远的地方停了下来。

[wi:; wi] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ðɪ] [səˈlu:t] [baɪ][ə; eɪ] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ,
We returned the salute by a discharge of musketry ,
我们 返回 这 礼炮 经过 一个 释放 的 火枪 ,
我们鸣枪回礼。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['flɜ:rɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ʌnd][ˈmɑ:r(ə)l][ˈmju:zɪk] .
and a flourish of our trumpets and martial music .
和 一个 繁荣 的 我们的 小号 和 武术 音乐 .
伴随着嘹亮的号角声和铿锵有力的进行曲。

[aɪ] [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈkærəvæn][tu:; tə][hɔ:lt] , [ænd; ʌnd] [dɪsˈmaʊntɪŋ] , [ədˈvænst] [ʌnˈklʌvəd] ,
I commanded our caravan to halt , and dismounting , advanced uncovered ,
我 命令 我们的 大篷车 到 停止 , 和 下车 , 先进的 裸露 ,
[wið; wiθ][ˈoʊnli] [tu:] [əˈtendənts] , [tɔ:rdʒ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
with only two attendants , towards his Majesty .
和 仅有的 二 服务员 , 向 他的 威严 .
我命令我们的商队停下, 然后下马, 只带着两名侍从, 敞着马, 向陛下走去。

[ðə; ðɪ] [ˈempərər] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [pəˈlaɪt] , [ænd; ʌnd] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdrɑ:mədəri] ,
The emperor was equally polite , and descending from his dromedary ,
这 皇帝 曾是 同样地 有礼貌的 , 和 下降 从 他的 单峰骆驼 ,
[ədˈvænst] [tu:; tə] [mi:t] [emˈi:] .
advanced to meet me .
先进的 到 见面 我 .
皇帝同样彬彬有礼, 他从骆驼上下来, 走到我面前迎接我。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈhæpi] , " [sed] [hi:; hi] , " [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [soʊ] [rɪˈlɑstriəs] [ə; eɪ]
" I am happy , " said he , " to have the honour to receive so illustrious a
" 我 是 快乐的 , " 说 他 , " 到 有 这 荣誉 到 收到 所以 杰出 一个
[ˈtrævələər] ,
traveller ,
游客 ,
“我很荣幸能接待这样一位杰出的旅行者,”他说。

[ænd; ʌnd] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][maɪ]ˈempaɪər][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][jʊr; jər][dɪˈspouz(ə)l] .
and assure you that everything in my empire shall be at your disposal .
和 保证 你 那 一切 在 我的 帝国 将 是 在 你的 处理 .
我向你保证, 我帝国的一切都将任你支配。

" [aɪ] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pəˈlaɪtnəs] ,
" I thanked his Majesty for his politeness ,
" 我 谢谢 他的 威严 为了 他的 礼貌 ,
我感谢陛下的礼貌,

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [mi:t] [soʊ] ['pɑ:lɪft] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)]
and expressed how happy I was to meet so polished and refined a people
和 表达 如何 快乐的 我 曾是 到 见面 所以 抛光 和 精制 一个 人们
[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
in the centre of Africa ,
在 这 中心 的 非洲 ,
并表达了在非洲中心地带遇到如此优雅高贵的人们的喜悦之情。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self][ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['greɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'sti:m] ,
and that I hoped to show myself and company grateful for his esteem ,
和 那 我 希望 到 展示 我 和 公司 感激的 为了 他的 尊重 ,
我希望借此机会表达我和公司对他的尊重和感激之情。

[baɪ] [ɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði][a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] ['ʃʊrəp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
by introducing the arts and sciences of Europe among the people .
经过 介绍 这 艺术 和 科学 的 欧洲 之中 这 人们 .
通过向人民介绍欧洲的艺术和科学。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [pər'si:vɪ] [ðə; ði] [truː] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:p(ə)] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ʌv; əv]
I immediately perceived the true descent of this people , which does not appear of
我 立即地 感知 这 真的 下降 的 这 人们 , 哪个 做 不是 出现 的
[tə'restriəl] ['ɔ:ɾɪdʒɪn] ,
terrestrial origin ,
陆地 起源 ,
我立刻意识到这个民族的真正起源，他们似乎并非来自地球。

[bʌt; bət] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði]
but descended from some of the inhabitants of the moon , because the
但 下降 从 一些 的 这 居民 的 这 月亮 , 因为 这
['prɪnsəp(ə)] ['læŋɡwɪdʒ] ['spoukən][ðər; ðər] ,
principal language spoken there ,
主要的 语言 说 那里 ,
但他们是月球居民的后裔，因为月球上的主要语言是.....

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [ɪz] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] .
and in the centre of Africa , is very nearly the same .
和 在 这 中心 的 非洲 , 是 非常 几乎 这 相同的 .
非洲中部的情况也几乎相同。

[ðər; ðər] ['ælfəbet] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
Their alphabet and method of writing are pretty much the same ,
他们的 字母 和 方法 的 写作 是 漂亮的 很多 这 相同的 ,
他们的字母表和书写方式几乎相同。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [æn'tɪkwəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪɡ'zɔ:ltɪd]['ɔ:ɾɪdʒɪn] .
and show the extreme antiquity of this people , and their exalted origin .
和 展示 这 极端 古代 的 这 人们 , 和 他们的 崇高 起源 .
并展现这个民族极其古老的历史和崇高的出身。

[aɪ] [hɪr] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['raɪtɪŋ]
I here give you a specimen of their writing
我 这里 给 你 一个 标本 的 他们的 写作
我在此提供他们写作的一个样本。

[/ ['vi:deɪ]
[/ Vide
[/ 视频
视频

- [di:][ɔ:ɾɪdʒ] .
Otrckocsus de Orig .
- 德 原 .
Otrckocsus de Orig.

[hʌŋ] . /
Hung . /
洪 . /

匈牙利/

[pi:] . -] : - -
p . **46** **j** : - -
p . -] : - -

第 46 页]: --

- , [di: en 'eɪ] - .
Stregnah , **dna** **skooh****top** .
- , 脱氧核糖核酸 - .

Stregnah, dna skooh**top**。

[ðɪ:z] ['kærəktərz] [aɪ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [æntɪ'kwɛəriən]
These characters I have submitted to the inspection of a celebrated antiquarian
这些 人物 我 有 提交 到 这 检查 的 一个 著名 古玩
,
.
,

我已将这些手稿呈交给一位著名的古董收藏家进行鉴定。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [pru:vɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][sætɪs'fæktʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [wʌŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] ['vɔ:ljəm]
and it will be proved to the satisfaction of every one , in his next volume
和 它 将要 是 已证实 到 这 满意 的 每一个 一 , 在 他的 下一个 体积
,
.
,

这一点将在他的下一卷书中得到充分证明，令所有人满意。

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] ['ɪntərkɔ:rs] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
what an immediate intercourse there must have been
什么 一个 即时 交往 那里 必须 有 到过

当时一定发生了非常迅速的性交。

[brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eɪnfənt] ['siθiən] ,
between the inhabitants of the moon and the ancient Scythians ,
之间 这 居民 的 这 月亮 和 这 古老的 斯基泰人 ,
在月球居民和古代斯基泰人之间，

[wɪtʃ] ['siθiən] [dɪd][nɔ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ɪn'hæbɪt][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['rʌʃə] ,
which Scythians did not by any means inhabit a part of Russia ,
哪个 斯基泰人 做过 不是 经过 任何 方法 居住 一个 部分 的 俄罗斯 ,
但斯基泰人根本没有居住在俄罗斯的任何地区。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sentrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
but the central part of Africa ,
但 这 中央 部分 的 非洲 ,

但非洲中部地区，

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ə'bʌndəntli] [pru:v] [tu:; tə][maɪ] ['veri] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] [frend] .
as I can abundantly prove to my very learned and laborious friend .
作为 我 能 大量 证明 到 我的 非常 学习 和 费力的 朋友 .

我可以向我那位博学勤奋的朋友充分证明这一点。

[ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [wɜ:rdz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] ['kærəktərz] , [ɑ:r; ər] / - [di: en 'eɪ] - / ;
The above words , written in our characters , are / Sregnah dna skooh**top** **/ ;**
这 多于 字 , 书面 在 我们的 人物 , 是 / - 脱氧核糖核酸 - / ;
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

以上文字用我们的文字写出来是 /Sregnah dna skooh**top**/；也就是说，

[ðə; ði] ['siθiən] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['ɔ:riɔɪn] .

The Scythians are of heavenly origin .
这 斯基泰人 是 的 天上 起源 :

斯基泰人是天上的后裔。

[ðə; ði][wɜ:rd] / - / , [wɪtʃ] ['signifaɪz] / ['siθiən] / , [ɪz] [kəm'paundɪd] [ʌv; əv] / - / [ɔ:r] /
The word / Sregnah / , which signifies / Scythians / , is compounded of / sreg / or /
这 单词 / - / , 哪个 表示 / 斯基泰人 / , 是 复合 的 / - / 或者 /
[ɛs,q:r'i:] / ,
sre / ,
sre / ,

单词 /Sregnah/, 意为 /斯基泰人/, 是由 /sreg/ 或 /sre/ 组成。

[wens] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rd]['saɪər] , [ɔ:r][sɜ:r] : [ænd; ənd] / [næ] / , [ɔ:r] / - / ,
whence our present English word sire , or sir : and / nah / , or / gnah / ,
何处 我们的 展示 英语 单词 父系 , 或者 先生 : 和 / 不 / , 或者 / - / ,
[nɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

由此衍生出我们现在英语单词 sire 或 sir: 以及 /nah/ 或 /gnah/, 知识,

[br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['siθiən] [ju'haɪtɪd][ðə; ði] [r'senʃlɪz] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [tə'geðər] : /
because the Scythians united the essentials of nobility and learning together : /
因为 这 斯基泰人 团结的 这 必需品 的 贵族 和 学习 一起 : /
[di: en 'ei] / ['signifaɪz] ['hev(ə)n] ,
dna / signifies heaven ,
脱氧核糖核酸 / 表示 天堂 ,

因为斯基泰人将高贵与学识的精髓结合在一起: /dna/ 代表天堂,

[ɔ:r] [br'ɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] , [frʌm; frəm] / ['dʒnɔ:] / , [hu:] [wʌz; wəz] ['eɪnfəntli] ['wə:ʃɪp] [æz; əz]
or belonging to the moon , from / duna / , who was anciently worshipped as
或者 属于 到 这 月亮 , 从 / 杜纳 / , WHO 曾是 古代 崇拜 作为
[gɑ:dəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['lu:ˌmɪneri] .
goddess of that luminary .
女神 的 那 杰出人物 .

或属于月亮, 源自 /duna/, 她是古代被崇拜的月亮女神。

[ænd; ənd] / - - [tɑ:p] / ['signifaɪz] [ðə; ði][ɔ:riɔɪn][ɔ:r] [br'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [frʌm; frəm] / [sku:] /
And / skooH - top / signifies the origin or beginning of anything , from / skoo /
和 / - - 顶部 / 表示 这 起源 或者 开始 的 任何事物 , 从 / 学校 /
,
:
,

/skooH-top/ 表示任何事物的起源或开始, 源自 /skoo/,

[ðə; ði] [neɪm] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] [fɔ:r; fər][ə; ei] [pɔɪnt] [ɪn] [dʒɪ'ɑ:mətri] , [ænd; ənd] / [tɑ:p] / [ɔ:r] / - / ,
the name used in the moon for a point in geometry , and / top / or / htop / ,
这 姓名 用过的 在 这 月亮 为了 一个 观点 在 几何学 , 和 / 顶部 / 或者 / - / ,
[ˌvedʒə'teɪʃn] .
vegetation .
植被 .

在月球上, 几何学中用来表示一个点的名称, 以及 /top/ 或 /htop/, 植被。

[ði:z] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ɪn'skraɪbd] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ə'pɑ:n][ə; ei] ['pɪrəmiɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
These words are inscribed at this day upon a pyramid in the centre of Africa ,
这些 字 是 铭文 在 这 天 之上 一个 金字塔 在 这 中心 的 非洲 ,
这些文字至今仍镌刻在非洲中部的一座金字塔上。

['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ni:'ʒer] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [rɪ'fju:zɪz] [hɪz; ɪz] [ə'sent] ,
nearly at the source of the river Niger ; and if any one refuses his assent ,
几乎 在 这 来源 的 这 河 尼日尔 ; 和 如果 任何 一 拒绝 他的 同意 ,
几乎就在尼日尔河源头; 如果有人拒绝他的同意,

[hi:; hi] [meɪ] [goʊ][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] .
he may go there to be convinced .
他 可能 去 那里 到 是 确信 .

他可能会去那里寻求说服。

[ðə; ði] ['empərər] [kən'daktɪd] [em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ə'mɪdst] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz]
The emperor conducted me to his court amidst the admiration of his courtiers
这 皇帝 实施 我 到 他的 法庭 在.....之中 这 钦佩 的 他的 朝臣
,
.
,

皇帝在众臣的注视下，亲自接我进入宫廷。

[ænd; ənd] [peɪd] [ju: 'es] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [pə'laitnəs] [ðæt] ['æfrɪkən] [mæg'nɪfɪsns] [kʊd; kəd] [brɪ'stoʊ] .
and paid us every possible politeness that African magnificence could bestow .
和 有薪酬的 我们 每一个 可能的 礼貌 那 非洲 壮丽 可以 赐给 .

他们以非洲人所能展现的一切礼貌待我们。

[hi:; hi] ['nevər] [pri'zʊmd] [tu:; tə] [prʊ'si:d] [ɑ:n] ['eni] [ekspə'dɪ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ju: 'es] ,
He never presumed to proceed on any expedition without consulting us ,
他 绝不 假定 到 继续 在 任何 远征 没有 咨询 我们 ,
.
他从不敢在不与我们商量的情况下擅自进行任何探险。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [su:'pɪriər] ['bi:ɪŋs] , [peɪd] [ðə; ði] ['grɛtɪst]
and looking upon us as a species of superior beings , paid the greatest
和 寻找 之上 我们 作为 一个 物种 的 优越的 生物 , 有薪酬的 这 最
[rɪ'spekt] [tu:; tə][aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjənz] .
respect to our opinions .
尊重 到 我们的 意见 .

他们视我们为高等生物，对我们的意见给予了极大的尊重。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] [æskt] [em 'i:][ə'baʊt][ðə; ði] [stɜ:ts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
He frequently asked me about the states of Europe , and the kingdom of
他 频繁地 问 我 关于 这 各州 的 欧洲 , 和 这 王国 的
[grɛt] ['brɪt(ə)n] ,
Great Britain ,
伟大的 英国 ,

他经常问我关于欧洲各国和大不列颠王国的问题。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [lɔ:st][ɪn][ædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r]
and appeared lost in admiration at the account I gave him of our
和 出现 丢失的 在 钦佩 在 这 帐户 我 给予 他 的 我们的
[ʃɪpɪŋ] ,
shipping ,
船运 ,

我向他讲述了我们的航运情况，他似乎非常钦佩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] .
and the immensity of the ocean .
和 这 浩瀚无垠 的 这 海洋 .

以及浩瀚无垠的海洋。

[wi:; wi] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['nɪrli] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [plæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
We taught him to regulate the government nearly on the same plan with the
我们 教授 他 到 调节 这 政府 几乎 在 这 相同的 计划 和 这
['brɪtɪʃ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
British constitution ,
英国 宪法 ,

我们教他如何按照几乎与英国宪法相同的模式来管理政府，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [dɪ'ɡriːz] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] .

and to institute a parliament and degrees of nobility .
和 到 研究所 一个 议会 和 学位 的 贵族 .

并建立议会和贵族等级制度。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [laɪn] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,

His majesty was the last of his royal line , and on his decease ,
他的 威严 曾是 这 最后的 的 他的 皇家 线 , 和 在 他的 死亡 ,

陛下是其王室血脉的最后一位成员，在他驾崩后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [meɪd] [em 'iː] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl]

with the unanimous consent of the people , made me heir to the whole
和 这 一致 同意 的 这 人们 , 制成 我 继承人 到 这 所有的

[ˈempaɪər] .

empire .
帝国 .

经人民一致同意，立我为整个帝国的继承人。

[ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd] [tʃɪːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['rmiːdiətli] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][em 'iː][wɪð; wɪθ]

The nobility and chiefs of the country immediately waited upon me with
这 贵族 和 酋长们 的 这 国家 立即地 等待 之上 我 和

[pə'tɪfənz] ,

petitions ,
请愿书 ,

全国的贵族和酋长们立即前来向我递交请愿书，

[en'triːtɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

entreating me to accept the government .
恳求 我 到 接受 这 政府 .

恳求我接受政府。

[aɪ] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['noʊb(ə)l] [frendz] , [gɑːg][ænd; ənd]['meɪɡɔɡ] , & [siː] . ,

I consulted with my noble friends , Gog and Magog , & c : ,
我 咨询 和 我的 高贵 朋友们 , 歌革 和 玛各 , & c : ,

我与我的高贵朋友歌革和玛各等人商议过，

[ænd; ənd][ˈæftər] [mʌtʃ] [kɑːns(ə)l'teɪ(ə)n][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ɡriːd] [ðæt] [aɪ][ʃəd; fəd] [ək'sept] [ðə; ði]

and after much consultation it was agreed that I should accept the
和 后 很多 咨询 它 曾是 同意 那 我 应该 接受 这

[ˈgʌvənmənt] ,

government ,
政府 ,

经过多次商议，最终决定我应该接受政府的任命。

[nɔːt][æz; əz][ˈæktʃuəl][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['mɑːnɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət][æz; əz] ['vaɪsrɔɪ] [tuː; tə]

not as actual and independent monarch of the place , but as viceroy to
不是 作为 实际的 和 独立的 君主 的 这 地方 , 但 作为 总督 到

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .

his Majesty of England .
他的 威严 的 英格兰 .

并非作为当地实际独立的君主，而是作为英格兰国王陛下的总督。

[aɪ] [naʊ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [haɪ] [taɪm][tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [fleʃ]

I now thought it high time to do away the custom of eating of live flesh
我 现在 想法 它 高的 时间 到 做 离开 这 风俗 的 吃 的 居住 肉

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːvə; 'kɑːvɑː] ,

and drinking of kava ,
和 喝 的 卡瓦 ,

我认为现在是时候废除食用活肉和饮用卡瓦酒的习俗了。

[ænd; ʌnd][fɜːr; fər][ðæt][pɜːrpəs][juːst][ˈevri][pərˈsweɪv][ˈmeθəd][tuː; tə][wiːn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]
and for that purpose used every persuasive method to wean the majority of
和 为了 那 目的 用过的 每一个 有说服力的 方法 到 断奶 这 多数 的
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
the people from it .
这 人们 从 它 :

为此，他运用了各种说服手段，使大多数人摆脱了这种观念。

[ðɪs][tuː; tə][maɪ][əˈstɑːnɪʃmənt][wʌz; wəz][nɑːt][ˈteɪkən][ɪn][gʊd][pɑːrt][baɪ][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] ,
This , to my astonishment , was not taken in good part by the nation ,
这 , 到 我的 惊讶 , 曾是 不是 已采取 在 好的 部分 经过 这 国家 ,
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
令我惊讶的是，这并没有得到全国人民的认可。

[ænd; ʌnd][ðeɪ][lʊkt][wɪð; wɪθ][ˈdʒeləsi][æt; ət][ðoʊz][stˈreɪndʒəz][huː][ˈwaːntɪd][tuː; tə][meɪk]
and they looked with jealousy at those strangers who wanted to make
和 他们 看起来 和 妒忌 在 那些 陌生人 WHO 通缉 到 制作
[ɪnəˈveɪʃnz][əˈmʌŋ][ðem; ðəm] .
innovations among them .
创新 之中 他们 :

他们嫉妒那些想要在他们中间进行革新的陌生人。

[ˌnevərðəˈles][aɪ][felt][mʌtʃ][kənˈsɜːrɪn][tuː; tə][θɪŋk][ðæt][maɪ][ˈfeləʊ]-[ˈkriːtʃərz][kʊd; kəd][biː; bi]
Nevertheless , I felt much concern to think that my fellow - creatures could be
尽管如此 , 我 毛毡 很多 忧虑 到 思考 那 我的 同伴 - 生物 可以 是
[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][sʌtʃ][bɑːrˈbærəti] .
capable of such barbarity .
有能力的 的 这样的 野蛮 :

然而，想到我的同类竟然会做出如此野蛮的事情，我感到非常担忧。

[aɪ][dɪd][ˈevriθɪŋ][ðæt][ə; eɪ][hɑːrt][frɔːt][wɪð; wɪθ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][bəˈnevələns][ænd; ʌnd][gʊd][wɪl]
I did everything that a heart fraught with universal benevolence and good will
我 做过 一切 那 一个 心 充满危机 和 普遍的 仁 和 好的 将要
[tuː; tə][ɔːl][mænˈkaɪnd][kʊd; kəd][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][dɪˈzaɪərɪŋ] .
to all mankind could be capable of desiring .
到 全部 人类 可以 是 有能力的 的 渴望 :

我做了所有一颗充满博爱和对全人类善意的心所能想做的事情。

[aɪ][fɜːrst][traɪd][ˈevri][ˈmeθəd][ʌv; əv][pərˈsweɪʒ(ə)n][ænd; ʌnd][ɪnˈsaɪtmənt] .
I first tried every method of persuasion and incitement .
我 第一的 尝试 每一个 方法 的 劝说 和 煽动 :

我首先尝试了所有说服和煽动的方法。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ˈhɑːrʃli][rɪˈpruːv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][ˈfriːkwəntli][hoʊl][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
I did not harshly reprove them , but I invited frequently whole thousands
我 做过 不是 严厉地 责备 他们 , 但 我 受邀 频繁地 所有的 数千
[tuː; tə][daɪn] ,
to dine ,
到 用餐 ,

我没有严厉斥责他们，反而经常邀请成千上万的人来吃饭。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈfæʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈjʊrəp] , [əˈpɑːn][ˈroʊstɪd][miːt] .
after the fashion of Europe , upon roasted meat .
后 这 时尚 的 欧洲 , 之上 烤 肉 :
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
效仿欧洲的时尚，以烤肉为主题。

[əˈlæs] , - [twʌz][ɔːl][ɪn][veɪn] !
Alas , ' twas all in vain !
唉 , - 那是 全部 在 徒劳 !

唉，一切都白费了！

[maɪ] [ˈɡʊdnəs] [ˈnɪrli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [sɪˈdɪʃn] .
my goodness nearly excited a sedition .
我的 善良 几乎 兴奋的 一个 煽动叛乱 .
我的天哪，差点引发一场叛乱。

[ðeɪ] [ˈmɜːmɜːd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [spoʊk] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈtenʃən] , [maɪ][waɪld][ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs]
They murmured among themselves , spoke of my intentions , my wild and ambitious
他们 低声说道 之中 他们自己 , 辐 的 我的 意图 , 我的 荒野 和 雄心勃勃
[vjuːz] ,
views ,
浏览 ,
他们窃窃私语，议论着我的意图，我那些狂野而雄心勃勃的想法。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] , [oʊ] [ˈhev(ə)n] !
as if I , O heaven !
作为 如果 我 , 哦 天堂 !
仿佛我，哦，天哪！

[kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəstɪd] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][lɪv; laɪv] [laɪk] [men] ,
could have had any personal interested motive in making them live like men ,
可以 有 有 任何 个人的 感兴趣的 动机 在 制作 他们 居住 喜欢 男人 ,
让他们像男人一样生活，完全可能出于任何个人利益动机。

[ræðər] [ðæn; ðən] [laɪk] [ˈkrɒkədailz] [ænd; ənd][ˈtaɪɡɜːz] .
rather than like crocodiles and tigers .
相当 比 喜欢 鳄鱼 和 老虎 .
而不是像鳄鱼和老虎那样。

[ɪn] [faɪn] , [pɜːˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lnəs][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [əˈveɪl] ,
In fine , perceiving that gentleness could be of no avail ,
在 美好的 , 感知 那 温柔 可以 是 的 不 可用 ,
总之，意识到温柔也无济于事之后，

[wel] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [wen] [kəmˈpleɪsəns] [kæn; kən] [ɪˈfekt] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈspɪrɪts] ,
well knowing that when complaisance can effect nothing from some spirits ,
出色地 会心 那 什么时候 顺从 能 影响 没有什么 从 一些 烈酒 ,
[kəmˈpʌl(ə)n] [ɪkˈsaɪts] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˌvenəˈreɪʃn] ,
compulsion excites respect and veneration ,
强迫症 兴奋 尊重 和 崇敬 ,
深知顺从对某些神灵毫无作用，而强迫反而能激起敬畏和尊崇。

[aɪ] [prəˈhɪbɪtɪd] , [ˌʌndər] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ˈpenəltɪz] , [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɑːvə; ˈkɑːvɑː]
I prohibited , under the pain of the severest penalties , the drinking of kava
我 禁止 , 在下面 这 疼痛 的 这 最严重 处罚 , 这 喝 的 卡瓦
,
,
,
我以最严厉的惩罚禁止饮用卡瓦酒。

[ɔːr] [ˈiːtɪŋ] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [fleʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][naɪn] [deɪz] ,
or eating of live flesh , for the space of nine days ,
或者 吃 的 居住 肉 , 为了 这 空间 的 九 天 ,
或连续九天食用活肉，

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
within the districts of Angalinar and Paphagalna .
之内 这 地区 的 - 和 - .
在安加利纳尔和帕法加尔纳地区内。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [əb'hɔ:ərəns] [ænd; ənd] [di:te'steɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]
But this created such an universal abhorrence and detestation of my
但 这 创建 这样的 一个 普遍的 厌恶 和 憎恶 的 我的
[ˈɡʌvənmənt] , [ðæt] [maɪ] ['mɪnɪstəz] ,
government , that my ministers ,
政府 , 那 我的 部长们 ,
但这却引发了民众对我政府的普遍厌恶和憎恨, 以至于我的部长们,

[ænd; ənd][i:v(ə)n][maɪ'self] , [wɜ:r; wər] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] - ; [læm'pu:nz] , ['sætaɪəz] , ['rɪdɪkju:l] ,
and even myself , were universally pasquinadoed ; lampoons , satires , ridicule ,
和 甚至 我 , 是 普遍地 - ; 讽刺作品 , 讽刺作品 , 嘲笑 ,
[ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
and insult ,
和 侮辱 ,
甚至连我自己也普遍遭到讽刺挖苦; 嘲讽、挖苦、嘲笑和侮辱,

[wɜ:r; wər] ['ʃauə] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] [wer'levər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ;
were showered upon the name of Munchausen wherever it was mentioned ;
是 淋浴 之上 这 姓名 的 孟乔森综合征 无论 它 曾是 提及 ;
[ænd; ənd][ɪn] [faɪn] ,
and in fine ,
和 在 美好的 ,
凡是提到明希豪森的名字, 都会遭到猛烈抨击; 总之,

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡʌvənmənt] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'testɪd] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['ri:z(ə)n] .
there never was a government so much detested , or with such little reason .
那里 绝不 曾是 一个 政府 所以 很多 令人厌恶的 , 或者 和 这样的 小的 原因 .
历史上从未有过像这个政府一样如此令人憎恶, 而且几乎没有任何理由。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [aɪ][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][maɪ]['nəʊb(ə)l] [frend] -
In this dilemma I had recourse to the advice of my noble friend Hilaro
在 这 困境 我 有 追索权 到 这 建议 的 我的 高贵 朋友 -
-
Frosticos .
- .
面对这种困境, 我向我高尚的朋友希拉罗·弗罗斯蒂科斯寻求了建议。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [sens] [aɪ] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['ri:ɜ:rs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
In his good sense I now expected some resource , for the rest of the council ,
在 他的 好的 感觉 我 现在 预期的 一些 资源 , 为了 这 休息 的 这 理事会 ,
出于他的良好判断, 我当时期望他能为委员会的其他成员提供一些资源。
[hu:] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['meθəd] ,
who had advised me to the former method ,
WHO 有 建议 我 到 这 以前的 方法 ,
谁曾建议我采用前一种方法?

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] [dɪ'sɜ:rnmənt] ,
had given but a poor specimen of their abilities and discernment ,
有 给定 但 一个 贫穷的 标本 的 他们的 能力 和 辨别力 ,
仅仅展现了他们能力和洞察力的一小部分而已。

[ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [mɔ:r] ['hæpɪli] .
or I should have succeeded more happily .
或者 我 应该 有 成功了 更多的 快乐地 .
否则我本该更快乐地取得成功。
[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] [əd'rest] [hɪm'self] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : - -
In short , he addressed himself to me and to the council as follows : - -
在 短的 , 他 已解决 他自己 到 我 和 到 这 理事会 作为 跟随 : - -
简而言之, 他向我和议会发表了如下讲话:

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [veɪn] , [moʊst] ['noʊb(ə)l] ['mʌntʃaʊzən; -tʃɔ:] ,
" **It is in vain , most noble Munchausen** ,
" 它 是 在 徒劳 , 最多 高贵 孟乔森综合征 ,

“这是徒劳的，最尊贵的蒙乔森先生，

[ðæt] [jɔːr; jər] ['eksələnsi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kəm'pel] [ɔːr] [fɔːrs] [ðɪːz] ['pi:p(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [tuː; tə]
that your Excellency endeavours to compel or force these people to a life to
那 你的 阁下 努力 到 迫使 或者 力量 这些 人们 到 一个 生活 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] .
which they have never been accustomed .
哪个 他们 有 绝不 到过 习惯 .

阁下试图强迫或胁迫这些人过上他们从未习惯过的生活。

[ɪn] [veɪn] [duː] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['æp(ə)l] - [paɪz] , ['pʊdɪŋ] , [roʊst] [bi:f] , [mɪnst] [paɪz] ,
In vain do you tell them that apple - pies , pudding , roast beef , minced pies ,
在 徒劳 做 你 告诉 他们 那 苹果 - 馅饼 , 布丁 , 烤 牛肉 , 剁碎 馅饼 ,
[ɔːr] [taːts] , [aːr; ər] [dɪ'liʃəs] , [ðæt] ['fʊgər] [ɪz] [swi:t] , [ðæt] [waɪn] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] .
or tarts , are delicious , that sugar is sweet , that wine is exquisite .
或者 蛋挞 , 是 可口的 , 那 糖 是 甜的 , 那 葡萄酒 是 精美的 .
[ɔːr] [waɪn] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] .
或者说，馅饼很美味，糖很甜，酒很醇香。

[ə'ləs] !
Alas !
唉 !
[ə'ləs] !
唉!

[ðeɪ] ['kænə:t] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [,kɑːmprɪ'hend] [wʌt] [dɪ'liʃəsnɪs] [ɪz] , [wʌt] ['swi:tnəs] ,
they cannot , they will not comprehend what deliciousness is , what sweetness ,
他们 不能 , 他们 将要 不是 理解 什么 美味 是 , 什么 甜味 ,
[ðeɪ] ['kænə:t] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [,kɑːmprɪ'hend] [wʌt] [dɪ'liʃəsnɪs] [ɪz] , [wʌt] ['swi:tnəs] ,
他们不能，他们不会理解什么是美味，什么是甜蜜。

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['fleɪvər] [,v; əv] [ðə; ðɪ] [greɪp] .
or what the flavour of the grape .
或者 什么 这 味道 的 这 葡萄 .
[ɔːr] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['fleɪvər] [,v; əv] [ðə; ðɪ] [greɪp] .
或者说，葡萄是什么味道。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [,v; əv] [ðə; ðɪ] [suː'pɪriər] ['eksələns] [,v; əv] [jɔːr; jər] [wei] [,v; əv]
And even if they were convinced of the superior excellence of your way of
和 甚至 如果 他们 是 确信 的 这 优越的 卓越 的 你的 方式 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

即使他们确信你的生活方式优越无比，

['nevər] , ['nevər] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [fɔːr; fər] [noʊ] ['lðər] ['riːz(ə)n] ,
never , never would they be persuaded ; and that if for no other reason ,
绝不 , 绝不 会 他们 是 被说服 ; 和 那 如果 为了 不 其他 原因 ,
['nevər] , ['nevər] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [fɔːr; fər] [noʊ] ['lðər] ['riːz(ə)n] ,
他们绝不会，绝不会相信；即使没有其他原因，

[bʌt; bət] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [fɔːrs] [ɔːr] [pər'sweɪz(ə)n] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] .
but because force or persuasion is employed to induce them to it .
但 因为 力量 或者 劝说 是 受雇 到 诱导 他们 到 它 .
[bʌt; bət] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [fɔːrs] [ɔːr] [pər'sweɪz(ə)n] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] .
但这是因为他们使用了武力或说服手段来促使他们这样做。

[ə'bəændən] [ðæt] [aɪ'diːə] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [traɪ] [ə'nʌðər] ['meθəd] .
Abandon that idea for the present , and let us try another method .
放弃 那 主意 为了 这 展示 , 和 让 我们 尝试 其他 方法 .
[ə'bəændən] [ðæt] [aɪ'diːə] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [traɪ] [ə'nʌðər] ['meθəd] .
暂时放弃这个想法，我们试试另一种方法。

[maɪ] [əˈpɪnjən] , [ˈðerfɔːr] , [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [siːs] [ɔːl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kəmˈpel]
My opinion , therefore , is , that we should at once cease all endeavours to compel
我的 观点 , 所以 , 是 , 那 我们 应该 在 一次 停止 全部 努力 到 迫使
[ɔːr] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm] .
or persuade them .
或者 说服 他们 .

因此，我的意见是，我们应该立即停止一切强迫或说服他们的努力。

[bʌt; bət] [let] [juː ˈes] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈkwaːntəti] [ʌv; əv] / [ˈfʌdʒ] / [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
But let us , if possible , procure a quantity of / fudge / from England ,
但 让 我们 , 如果 可能的 , 采购 一个 数量 的 / 做傻事 / 从 英格兰 ,
但是，如果可能的话，让我们从英国采购一些软糖吧。

[ænd; ænd] [ˈkerləsli] [ˈskætər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ænd; ænd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪˈspəʊz(ə)] [ʌv; əv]
and carelessly scatter it over all the country ; and from this disposal of
和 粗心大意 分散 它 超过 全部 这 国家 ; 和 从 这 处理 的
[ˈmætərz] [aɪ] [prɪˈzuːm] - - [neɪ] ,
matters I presume - - nay ,
事情 我 估 - - 不 ,

然后随意地将它散布到全国各地；从这种处理方式来看，我认为——不，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmɔːrəl] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈkleɪm] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm] [ˈhɔːrər] [ænd; ænd]
I have a moral certainty , that we shall reclaim this people from horror and
我 有 一个 道德 肯定 , 那 我们 将 回收 这 人们 从 恐怖 和
[bɑːrˈbærəti] .
barbarity .
野蛮 .

我坚信，我们一定能将这个民族从恐怖和野蛮中解救出来。

" [hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [prəˈpəʊzd] [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvaɪələntli]
" **Had this been proposed at any other time , it would have been violently**
" 有 这 到过 建议的 在 任何 其他 时间 , 它 会 有 到过 暴力
[əˈpəʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] ;
opposed in the council ;
反对 在 这 理事会 ;

“如果这项提议是在其他任何时期提出的，都会在议会中遭到强烈反对；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ˈevri] [ˈʌðər] [əˈtempt] [hæd; həd] [feɪld] , [wen] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈʌðər]
but now , when every other attempt had failed , when there seemed no other
但 现在 , 什么时候 每一个 其他 试图 有 失败的 , 什么时候 那里 似乎 不 其他
[ˈriːsɔːrs] ,
resource ,
资源 ,

但现在，当所有其他尝试都失败后，当似乎没有其他办法时，

[ðə; ði] [məˈdʒɔːrəti] [ˈwɪlɪŋli] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ,
the majority willingly submitted to they knew not what ,
这 多数 心甘情愿 提交 到 他们 知道 不是 什么 ,
大多数人心甘情愿地服从了他们并不知道是什么的东西。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [æbsəˈluːtli] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænər] , [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbilitɪz] [ʌv; əv] [səkˈses] ,
for they absolutely had no idea of the manner , the possibilities of success ,
为了 他们 绝对地 有 不 主意 的 这 方式 , 这 可能性 的 成功 ,
因为他们完全不知道成功的方式和可能性。

[ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˈmætərz] [tuː; tə] [ber] .
or how they could bring matters to bear .
或者 如何 他们 可以 带来 事情 到 熊 .
或者他们可以如何采取行动。

[haʊ'evər] , - [twʌz] [ə; eɪ] [ski:m] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] .
However , ' **twas** **a** **scheme** , **and** **as** **such** **they** **submitted** .

然而 , - 那是一个方案 , 和 作为 这样的 他们 提交 .

然而, 这只是一个计划, 所以他们才提交了。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] - - ,
For **my** **part** , **I** **listened** **with** **ecstasy** **to** **the** **words** **of** **Hilaro** **Frosticos** ,

为了 我的 部分 , 我 听着 和 狂喜 到 这 字 的 - - ,

而我, 则欣喜若狂地聆听着希拉罗·弗罗斯蒂科斯的歌词。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['sɪŋɡjələr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən][kaɪnd] ,
for **I** **knew** **that** **he** **had** **a** **most** **singular** **knowledge** **of** **human** **kind** ,

为了 我 知道 那 他 有 一个 最多 单数 知识 的 人类 种类 ,

因为我知道他对人性有着非常独特的了解,

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hju:mər] [ænd; ənd] [pə'rswɛɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd]
and **could** **humour** **and** **persuade** **them** **on** **to** **their** **own** **happiness** **and**

和 可以 幽默 和 说服 他们 在 到 他们的 自己的 幸福 和

[juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɡʊd] .
universal **good** .

普遍的 好的 .

并且能够用幽默和劝说引导他们走向自身的幸福和普遍的福祉。

[ðerfɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əd'vaɪs] [ʌv; əv] - ,
Therefore , **according** **to** **the** **advice** **of** **Hilaro** ,

所以 , 根据 到 这 建议 的 - ,

因此, 根据希拉罗的建议,

[aɪ] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [bə'luːn] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men]['oʊvər][ðə; ði]['dezərt] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [ɡʊd]
I **despatched** **a** **balloon** **with** **four** **men** **over** **the** **desert** **to** **the** **Cape** **of** **Good**

我 已派送 一个 气球 和 四 男人 超过 这 沙漠 到 这 岬 的 好的

[hoʊp] ,
Hope ,

希望 ,

我派出一个载有四名男子的热气球飞越沙漠到达好望角。

[wɪð; wɪθ] ['letərz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔrwɜːdɪd] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [rɪ'kwaɪərɪŋ] , [wɪ'dəʊt] [dɪ'leɪ] , [ə; eɪ] [fjuː]
with **letters** **to** **be** **forwarded** **to** **England** , **requiring** , **without** **delay** , **a** **few**

和 信件 到 是 转发 到 英格兰 , 需要 , 没有 延迟 , 一个 很少

['kɑːɡəʊz] [ʌv; əv]
cargoes **of**

货物 的

其中有信件需要转寄到英国, 要求立即运送几批货物

[fʌdʒ] .
fudge .

做傻事 .

做傻事。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [fər'ment] [ænd; ənd]
The **people** **had** **all** **this** **time** **remained** **in** **a** **general** **state** **of** **ferment** **and**

这 人们 有 全部 这 时间 剩余 在 一个 一般的 状态 的 发酵 和

[ˈmɜːrmər] .
murmur .

低语 .

这段时间以来, 人们一直处于一种普遍的躁动和窃窃私语状态。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈræŋkər] , [loʊ] [wɪt] , [ænd; ənd] [dɪˈplɔːrəbl̩] [ˈɪgnərəns] [kəd; kəd] [kənˈsiːv] [tuː; tə]
Everything that rancour , low wit , and deplorable ignorance could conceive to
一切 那 冤仇 , 低的 有 , 和 可悲的 无知 可以 构想 到
[əˈspəːs] [maɪ] [ˈɡʌvənmənt] ,
asperse my government ,
刺痛 我的 政府 ,

一切出于怨恨、低级趣味和可悲的无知而能想到的诋毁我政府的言论，

[wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
was put in execution .
曾是 放 在 执行 .
被执行死刑。

[ðə; ði][moʊst] [ˈwɜːrði] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈækʃnz] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈeɪmiəb(ə)l] ,
The most worthy , even the most beneficent actions , everything that was amiable ,
这 最多 值得 , 甚至 这 最多 仁慈的 行动 , 一切 那 曾是 可亲 ,
[wɜːr; wər] [pərˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [ˌɔːpəˈziʃ(ə)n] .
were perverted into opposition .
是 变态 进入 反对 .
最有价值、最有益的行为，一切友善的事物，都被扭曲成了反对。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [stʌf] [æz; əz][tuː; tə]
The heart of Munchausen was not made of such impenetrable stuff as to
这 心 的 孟乔森综合征 曾是 不是 制成 的 这样的 坚不可摧 东西 作为 到
[biː; bi][ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ˈwɜːrθləs] [retʃ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
be insensible to the hatred of even the most worthless wretch in the whole
是 麻木不仁 到 这 仇恨 的 甚至 这 最多 毫无价值 可怜虫 在 这 所有的
[ˈkɪŋdəm] ;
kingdom ;
王国 ;
明希豪森的心并非铁石心肠，即使是对全国最卑贱的恶棍的憎恨也无动于衷；

[ænd; ənd][wʌns] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdiːə]
and once , at a general assembly of the states , filled with an idea
和 一次 , 在 一个 一般的 集会 的 这 各州 , 已填 和 一个 主意
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [ɪnˈgrætɪtuːd] ,
of such continued ingratitude ,
的 这样的 持续 忘恩负义 ,
有一次，在各州的一次全体大会上，他满怀着对这种持续忘恩负义的愤慨，

[aɪ] [spoʊk] [æz; əz] [pəˈθetɪk] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [nɑːt] , [mɪˈθɔːt] , [brɪˈniːθ] [maɪ] [ˈdɪɡnəti] , [tuː; tə] [meɪk]
I spoke as pathetic as possible , not , methought , beneath my dignity , to make
我 辐 作为 可怜的 作为 可能的 , 不是 , 我的想法 , 下面 我的 尊严 , 到 制作
[ðem; ðəm] [fiːl] [fɔːr; fər][emˈiː] :
them feel for me :
他们 感觉 为了 我 :
我尽可能地装出一副可怜兮兮的样子说话，但我认为这样做并不违背我的尊严，是为了博取他们的同情：

[ðæt] [ðə; ði][juːnɪvɜːrs(ə)l] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl][aɪ] [wɪʃt] [ɔːr]
that the universal good and happiness of the people were all I wished or
那 这 普遍的 好的 和 幸福 的 这 人们 是 全部 我 希望 或者
[dɪˈzaɪrd] ;
desired ;
想要的 ;
我所希望的，就是全人类的福祉和幸福；

[ðæt] [ɪf] [maɪ] ['ækʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [ɔ:r][ɪm'prɔ:pər] [sə'maɪzɪz] [fɔ:rmd] , [stɪl] [aɪ][hæd; həd]
that if my actions had been mistaken , or improper surmises formed , still I had
那 如果 我的 行动 有 到过 错误 , 或者 不当 推测 形成 , 仍然 我 有

[noʊ] [wɪʃ] ,
no wish ,
不 希望 ,

即使我的行为是错误的, 或者产生了不恰当的猜测, 我仍然没有愿望。

[noʊ][dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfer] , & [si:] . & [si:] . & [si:] .
no desire , but the public welfare , & c . & c . & c .
不 欲望 , 但 这 民众 福利 , & c . & c . & c .

没有别的欲望, 只有公共福祉, 等等等等。

- - [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] ; [hi:; hi] [lʊkt] ['stɜ:rnli] [æt; ət][em 'i:] - -
Hilaro Frosticos was all this time much disturbed ; he looked sternly at me - -
- - - - 曾是 全部 这 时间 很多 不安 ; 他 看起来 严厉地 在 我 - -
[hi:; hi] [fraund] ,
he frowned ,
他 皱眉 ,

希拉罗·弗罗斯蒂科斯一直心事重重; 他严厉地看着我——他皱起了眉头,

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [maɪ] [ɪn'tenʃən] ,
but I was so engrossed with the warmth of my heart , my intentions ,
但 我 曾是 所以 全神贯注 和 这 温暖 的 我的 心 , 我的 意图 ,

但我当时完全沉浸在内心的温暖和我的意图中,

[ðæt] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] :
that I understood him not :
那 我 理解 他 不是 :

我当时并不理解他:

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] ([sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
in a minute I saw nothing but as if through a cloud (such is the force of
在 一个 分钟 我 锯 没有什么 但 作为 如果 通过 一个 云 (这样的 是 这 力量 的
[ˈeɪmiəb(ə)l][ˌsensəˈbɪləti]) - - [ɒ:ds] ,
amiable sensibility) - - lords ,
可亲 感性) - - 领主们 ,

一瞬间, 我眼前仿佛只剩下一团云雾缭绕(这就是友善的感性的力量)——诸位大人,

['leɪdɪz] , [tʃɪ:fs] - - [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [si:md] [tu:; tə] [swɪm] [br'fɔ:r] [maɪ] [saɪt] .
ladies , chiefs - - the whole assembly seemed to swim before my sight .
女士们 , 酋长们 - - 这 所有的 集会 似乎 到 游泳 前 我的 视线 .

女士们、酋长们——整个集会仿佛在我眼前漂浮起来。

[ðə; ði] [mɔ:ɪ] [aɪ] [θɔ:t] [ɑ:n][maɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [ðə; ði] [læm'pu:nz] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [maɪ]
The more I thought on my good intentions , the lampoons which so much affected my
这 更多的 我 想法 在 我的 好的 意图 , 这 讽刺作品 哪个 所以 很多 做作的 我的
[ˈdelɪkəsi] ,
delicacy ,
美味 ,

我越是回想自己的好意, 越是想起那些如此伤我心肠的嘲讽,

[gʊd] ['neɪtʃər] , ['tendərnəs] - - [aɪ][fər'gɑ:t][maɪ'self] - - [aɪ] [spoʊk] ['ræpɪd] , [ˈvaɪələnt] - - [br'nefɪs(ə)ns] - -
good nature , tenderness - - I forgot myself - - I spoke rapid , violent - - beneficence - -
好的 自然 , 压痛 - - 我 忘了 我 - - 我 辐 迅速的 , 暴力 - - 行善 - -
[ˈfaɪər] - - ['tendərnəs] - - [ə'læs] !
fire - - tenderness - - alas !
火 - - 压痛 - - 唉 !

善良的本性, 温柔——我忘了我——我说话又快又猛——仁慈——火——温柔——唉!

我感动得热泪盈眶！

“呸！呸！”希拉罗·弗罗斯蒂科斯说道。

现在，我的政府确实遭到了嘲讽、挖苦、戏弄、嘲弄和陷害。

有一天，我抱着满满一胳膊的讽刺漫画，希拉罗走进房间时，我猛地站了起来。

我眼中的泪水：“看，看这里，希拉罗！——我怎么能承受这一切呢？”

我无法取悦他们；我要离开政府——我受不了了！

看看这些可怜兮兮的轶事——这些臆测：我要让我的人民同情我——我要离开政府！

“呸！”希拉罗说道。

就在那句简单的单音节词面前，我仿佛被施了魔法一般，发生了改变！

[fɔːr; fər][aɪ][ˈevər] [lʊkt] [ɑːn] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][soʊ] [ɪkˈspɪriənst] - - [sʌtʃ] [ˈfɔːrtɪtuːd] , [sʌtʃ]
for I ever looked on Hilaro as a person so experienced - - such fortitude , such
为了 我 曾经 看起来 在 - 作为 一个 人 所以 经验丰富的 - - 这样的 坚韧 , 这样的
[gʊd] [sens] .
good sense .
好的 感觉 .

因为我一直认为希拉罗是一个非常有经验的人——他意志坚定，很有见识。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [seɪlz] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnvɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrɪɡət] , " [ˈædɪd] - ,
" There are three sails , under the convoy of a frigate , " added Hilaro ,
" 那里 是 三 帆 , 在下面 这 护航 的 一个 护卫舰 , " 额外 - ,
"护卫舰的船队中有三艘帆船,"希拉罗补充道。

" [dʒʌst] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪp] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fʌdʒ] [ðæt]
" just arrived at the Cape , after a fortunate passage , laden with the fudge that
" 只是 到达的 在 这 岬 , 后 一个 幸运 通道 , 满载 和 这 做傻事 那
[wiː; wi] [diˈmɑːndɪd] .
we demanded .
我们 要求 .

“经过一段幸运的航程，我们刚刚抵达好望角，船上满载着我们想要的软糖。”

[noʊ] [taɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] ; [let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈdʌktɪd] [ˈhɪðər] ,
No time is to be lost ; let it be immediately conducted hither ,
不 时间 是 到 是 丢失的 ; 让 它 是 立即地 实施 这里 ,
刻不容缓，立即将此事送至此处。

[ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈgrænəriːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈempaɪər] .
and distributed through the principal granaries of the empire .
和 分布式 通过 这 主要的 粮仓 的 这 帝国 .
并通过帝国的主要粮仓进行分发。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrɪə]
" CHAPTER XXVII
" 章 xxvii

第二十七章

/ [ə; eɪ][ˌpraːkləˈmeɪ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ]ˈbærən] - - [ɪkˈsesɪv] [kʲʊrɪˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
/ A proclamation by the Baron - - Excessive curiosity of the people to know what
/ 一个 公告 经过 这 男爵 - - 过多的 好奇心 的 这 人们 到 知道 什么
[fʌdʒ] [wʌz; wəz] - - [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [fərˈment] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] - -
fudge was - - The people in a general ferment about it - -
做傻事 曾是 - - 这 人们 在 一个 一般的 发酵 关于 它 - -

男爵的一项公告——民众对软糖的好奇心过强——民众对此议论纷纷——

[ðeɪ] [breɪk] [ˈoʊpən][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈgrænəriːz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈempaɪər] - - [ðə; ðɪ] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l]
They break open all the granaries in the empire - - The affections of the people
他们 休息 打开 全部 这 粮仓 在 这 帝国 - - 这 情感 的 这 人们
[kənˈsɪliːeɪtɪd] - - [æn; ən][oʊd] [pərˈfɔːrmd] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]ˈbærən] - - [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ]
conciliated - - An ode performed in honour of the Baron - - His discourse with
和解 - - 一个 颂 执行 在 荣誉 的 这 男爵 - - 他的 话语 和
- [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɛksələns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]ˈmjuːzɪk] . /
Fragrantia on the excellence of the music . /
- 在 这 卓越 的 这 音乐 . /

他们打开了帝国所有的粮仓——人民的感情得到了安抚——一首赞颂男爵的颂歌——他与弗拉格兰蒂娅谈论音乐的卓越之处。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [aɪ] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌprɑːkləˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrʌblɪft] [ɪn] [ðə; ði]
Some time after I ordered the following proclamation to be published in the
一些 时间 后 我 订购 这 下列的 公告 到 是 已发布 在 这
[kɔːrt] [gəˈzet] ,
Court Gazette ,
法庭 公报 ,

在我下令在法院公报上刊登以下公告后不久，

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpepərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈempaɪər] : - -
and in all the other papers of the empire : - -
和 在 全部 这 其他 文件 的 这 帝国 : - -

以及帝国所有其他文件中：——

[baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈmaɪti] [ænd; ənd] [ˈpjuːɪsənt] [bɔːrd] , [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈbærən]
BY THE MOST MIGHTY AND PUISSANT LORD , HIS EXCELLENCY THE LORD BARON
经过 这 最多 强大的 和 强大的 主 , 他的 阁下 这 主 男爵
[ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] .
MUNCHAUSEN .
孟乔森综合征 :

以至高无上的君主，尊敬的蒙乔森男爵阁下之名。

[werˈæz] [ə; eɪ] [ˈkwaːntəti] [ʌv; əv] [fʌdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgrænəriːz] [ʌv; əv]
Whereas a quantity of fudge has been distributed through all the granaries of
然而 一个 数量 的 做傻事 有 到过 分布式 通过 全部 这 粮仓 的
[ðə; ði] [ˈempaɪər] [fɔːr; fər] [pərˈtɪkjələr] [ˈjuːzɪz] ;
the empire for particular uses ;
这 帝国 为了 特别的 用途 ;

鉴于帝国各地的粮仓都已分发了一定数量的软糖，用于特定用途；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæv; həv] [ˈevər] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv]
and as the natives have ever expressed their aversion to all manner of
和 作为 这 本地人 有 曾经 表达 他们的 厌恶 到 全部 方式 的
[jʊərəˈpiːən] [iːˈtəbəlz] ,
European eatables ,
欧洲的 食物 ,

而当地人一直以来都对各种欧洲食物表示厌恶，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪrˈbaɪ] [ˈstriktli] [fərˈbɪdn] , [ˈʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ˈpenəltɪz] ,
it is hereby strictly forbidden , under pain of the severest penalties ,
它 是 特此 严格 禁止 , 在下面 疼痛 的 这 最严重 处罚 ,
特此严禁，违者将受到最严厉的处罚。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [fʌdʒ] [tuː; tə] [ɡɪv] ,
for any of the officers charged with the keeping of the said fudge to give ,
为了 任何 的 这 警官 带电 和 这 保持 的 这 说 做傻事 到 给 ,
责令任何负责保管上述赃物的官员交出：

[sel] , [ɔːr] [ˈsʌfər] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] , [ˈeni] [pɑːrt] [ɔːr] [ˈkwaːntəti] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [məˈtɪriəl] ,
sell , or suffer to be sold , any part or quantity whatever of the said material ,
卖 , 或者 遭受 到 是 卖 , 任何 部分 或者 数量 任何 的 这 说 材料 ,
出售或允许出售上述材料的任何部分或任何数量，

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈʌntəˈʌntu] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈplezər] .
until it be agreeable unto our good will and pleasure .
直到 它 是 同意 到 我们的 好的 将要 和 乐趣 .

直到符合我们的意愿和喜好为止。

[ˈdeɪtɪd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæəs(ə)l] [ʌv; əv] - [ðɪs] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] - ,
Dated in our Castle of Gristariska this Triskill of the month of Griskish ,
日期 在 我们的 城堡 的 - 这 - 的 这 月 的 - ,
日期为格里斯塔里斯卡城堡，格里斯基月（Triskill）

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - ['nɑ:vəs] - -
in the year Moulikasra - navas - kashna - vildash .
在 这 年 - 纳瓦斯 - - -

在 Moulikasra-navas-kashna-vildash 年。

[ðɪs] [ˌprɑ:klə'meɪ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][moʊst][ˈɑ:rd(ə)nt][ˌkjəri'ɑ:səti][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈempaɪər] .
This proclamation excited the most ardent curiosity all over the empire .
这 公告 兴奋的 这 最多 热心 好奇心 全部 超过 这 帝国 .

这份公告激起了整个帝国最强烈的好奇心。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [fʌdʒ] [ɪz] ? " [sed] [ˈleɪdi] - [tu:; tə][lɔ:rd] - .
" Do you know what this fudge is ? " said Lady Mooshilgarousti to Lord Darnarlaganl .
" 做 你 知道 什么 这 做傻事 是 ? " 说 女士 - 到 主 - .

“你知道这是什么软糖吗？”穆希尔加鲁斯蒂夫人问达纳拉甘尔勋爵。

" [fʌdʒ] ! " [sed] [hi:; hi] , " [fʌdʒ] !
" Fudge ! " said he , " Fudge !
" 做傻事 ! " 说 他 , " 做傻事 !

“福吉！”他说，“福吉！”

[noʊ] : [wʌt] [fʌdʒ] ? "
no : what fudge ? "
不 : 什么 做傻事 ? "

不：什么软糖？

" [aɪ] [mi:n] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdiʃɪp] ,
" I mean , " replied her Ladyship ,
" 我 意思是 , " 回复 她 夫人 ,

“我的意思是，”夫人回答道，

" [ðə; ði] [ɪ'no:rməs] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [fʌdʒ] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ˈʌndər] [gɑ:rdz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
" the enormous quantity of fudge that has been distributed under guards in all the
" 这 巨大的 数量 的 做傻事 那 有 到过 分布式 在下面 守卫 在 全部 这
[strɔ:ŋ] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
strong places in the empire ,
强的 地方 在 这 帝国 ,

“数量惊人的软糖已在卫兵的监视下分发到帝国所有要塞。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈstriktli] [fər'bɪdn] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld][ɔ:r][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]
and which is strictly forbidden to be sold or given to any of the natives
和 哪个 是 严格 禁止 到 是 卖 或者 给定 到 任何 的 这 本地人

[ˈʌndər] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ˈpenəltɪz] . "
under the severest penalties . "
在下面 这 最严重 处罚 . "

严禁将此物品出售或赠送给任何当地居民，违者将受到最严厉的惩罚。

" [lɔ:rd] ! " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , " [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
" Lord ! " replied he , " what in the name of wonder can it be ?
" 主 ! " 回复 他 , " 什么 在 这 姓名 的 想知道 能 它 是 ?

“主啊！”他回答说，“这究竟是什么呢？”

[fər'bɪdn] !
Forbidden !
禁止 !

禁止！

[waɪ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] , [bʌt; bət] [preɪ] [du:][ju:; jʊ] , [ˈleɪdi] - , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs]
why it must , but pray do you , Lady Fashashash , do you know what this
为什么 它 必须 , 但 祈祷 做 你 , 女士 - , 做 你 知道 什么 这
[fʌdʒ] [ɪz] ?
fudge is ?
做傻事 是 ?

为什么一定要这样呢？但是，法沙沙什夫人，请问您知道这软糖是什么吗？

[du:][ju:; jʊ] , [bɔ:rd] - ?
Do you , Lord Trastillauex ?
做 你 , 主 - ?

特拉斯蒂洛克斯勋爵，您知道吗？

[ɔ:r][ju:; jʊ] , [mɪs] - ?
or you , Miss Gristilarkask ?
或者 你 , 错过 - ?

或者您，格里斯蒂拉卡斯克小姐？

[wʌt] ！
What !
什么 ！

什么！

[ˈnoʊbə:di] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [fʌdʒ] [kæn; kən][bi:; bi] ?
nobody know what this fudge can be ?
无人 知道 什么 这 做傻事 能 是 ?

没人知道这软糖是什么吗？

" [aɪ ˈti:] [ɪnˈɡroʊst] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [tʃɪt] - [tʃæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈempaɪər] .
" It engrossed for several days the chit - chat of the whole empire .
" 它 全神贯注 为了 一些 天 这 纸条 - 聊天 的 这 所有的 帝国 .

“它占据了整个帝国数日的闲聊话题。”

[fʌdʒ] , [fʌdʒ] , [fʌdʒ] , [rɪˈzəʊndɪd] [ɪn][ɔ:l] [ˈkʌmpənɪz] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˈpleɪsɪz] ,
Fudge , fudge , fudge , resounded in all companies and in all places ,
做傻事 , 做傻事 , 做傻事 , 回荡着 在 全部 公司 和 在 全部 地方 ,

“软糖，软糖，软糖”的声音在所有公司和所有地方回荡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [naɪt] ,
from the rising until the setting of the sun ; and even at night ,
从 这 上升 直到 这 环境 的 这 太阳 ; 和 甚至 在 夜晚 ,

从日出到日落；甚至在夜晚，

[wen] [ˈdʒent(ə)l] [sli:p] [rɪˈfrefʃt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈmɔ:təlz] ,
when gentle sleep refreshed the rest of mortals ,
什么时候 温和的 睡觉 焕然一新 这 休息 的 凡人 ,

当温柔的睡眠使其余凡人精神焕发时

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ˈkʌntri] [wɜ:r; wər] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv] [fʌdʒ] ！
the ladies of all that country were dreaming of fudge !
这 女士们 的 全部 那 国家 是 做梦 的 做傻事 ！

全国的女士们都梦寐以求地想吃软糖！

" [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] , " [sed] [ˈkɪti] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [əˈdʒʌstɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmɑ:dəsti] [pi:s] [brɪˈfɔ:r]
" Upon my honour , said Kitty , as she was adjusting her modesty piece before
" 之上 我的 荣誉 , " 说 猫咪 , 作为 她 曾是 调整 她 谦逊 片 前

[ðə; ði] [ɡlæs] ,
the glass ,
这 玻璃 ,

“以我的名誉起誓，”凯蒂一边说着，一边在玻璃前整理着遮羞布。

[dʒʌst][ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [ʌʊt] [ʌv; əv][bed] ,
just after getting out of bed ,
只是 后 获得 出去 的 床 ,

刚起床后，

" [ðer; ðər][ɪz] [skers] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [fʌdʒ] [kæn; kən][bi:; bi] . " there is scarce anything I would not give to know what this fudge can be . " "
" 那里 是 稀少 任何事物 我 会 不是 给 到 知道 什么 这 做傻事 能 是 . " "

“我几乎愿意付出一切来了解这块软糖究竟是什么。”

" [lɑ:] ! [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] - ,
" **La ! my dear , " replied Miss Killnariska ,**
" 拉 ! 我的 亲爱的 , " 回复 错过 - ,

“啊！亲爱的,”基尔纳里斯卡小姐回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dri:mɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌdʒ] ;
" **I have been dreaming the whole night of nothing but fudge ;**
" 我 有 到过 做梦 这 所有的 夜晚 的 没有什么 但 做傻事 ;

“我整晚都在梦见软糖；

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ] ['lʌvər] [kɪst] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
I thought my lover kissed my hand , and pressed it to his bosom ,
我 想法 我的 情人 亲吻 我的 手 , 和 按下 它 到 他的 怀 ,

我以为我的爱人吻了我的手，然后把它贴在他的胸前。

[waɪl] [aɪ] , ['fraʊnɪŋ] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [rest] [aɪ 'ti:][frəm; frəm][hɪm; ɪm] : [ðæt] [hi:; hi] [ni:ld] [æt; ət]
while I , frowning , endeavoured to wrest it from him : that he kneeled at
尽管 我 , 皱眉 , 努力 到 夺取 它 从 他 : 那 他 跪着 在

[maɪ] [fi:t] .
my feet .
我的 脚 .

我皱着眉头，努力从他手中夺回它：他跪在我的脚下。

[noʊ] , ['nevər] , ['nevər] [wɪl] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] , [kraɪd] [aɪ] ,
No , never , never will I look at you , cried I ,
不 , 绝不 , 绝不 将要 我 看 在 你 , 哭 我 ,

“不，我永远，永远都不会再看你一眼,”我哭喊道。

[tɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ðɪs] [fʌdʒ] [kæn; kən][bi:; bi] , [ɔ:r] [get][em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
till you tell me what this fudge can be , or get me some of it .
直到 你 告诉 我 什么 这 做傻事 能 是 , 或者 得到 我 一些 的 它 .

直到你告诉我这软糖是什么，或者给我弄一些来。

[brɪ'ɡɔ:n] ! [kraɪd] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['bju:ti] , ['mædʒəsti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Begone ! cried I , with all the dignity of offended beauty , majesty , and a
走开 ! 哭 我 , 和 全部 这 尊严 的 被冒犯了 美丽 , 威严 , 和 一个

['trædʒɪk] [kwi:n] .
tragic queen .
悲惨 女王 .

“滚开！”我喊道，带着受辱的美人、威严和悲剧女王应有的尊严。

[brɪ'ɡɔ:n] !
Begone !
走开 !

滚开！

['nevər] [si:] [em 'i:] [mɔ:r] , [ɔ:r] [brɪŋ] [em 'i:] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [fʌdʒ] .
never see me more , or bring me this delicious fudge .
绝不 看 我 更多的 , 或者 带来 我 这 可口的 做傻事 .

永远别再见我了，也别再给我带这美味的软糖了。

[hi:; hi] [swɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['wɑ:ndər][ɔ:(r)][ðə; ði][wɜ:rld] ,
He swore , on the honour of a knight , that he would wander o'er the world ,
他 发誓 , 在 这 荣誉 的 一个 骑士 , 那 他 会 漫步 超过 这 世界 ,

他以骑士的荣誉发誓，他将游历世界。

[ɪn'kaʊntər] ['evri] ['deɪndʒər] , ['perɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , [ɔ:r]['sætɪsfai][ðə; ði]['eɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
encounter every danger , perish in the attempt , or satisfy the angel of his soul .
遇到 每一个 危险 , 沦 在 这 试图 , 或者 满足 这 天使 的 他的 灵魂 .

经历所有危险，在尝试中丧生，或者满足他灵魂天使的愿望。

" [ðə; ði] [tʃi:fs] [ænd; ənd][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n] , [wen] [ðei] [met] [təˈgeðər] [tu:; tə][drɪŋk]
" The chiefs and nobility of the nation , when they met together to drink
" 这 酋长们 和 贵族 的 这 国家 , 什么时候 他们 遇见 一起 到 喝
[ðer; ðər][ˈka:və; ˈka:;va:] ,
their kava ,
他们的 卡瓦 ,

“当国家的酋长和贵族们聚在一起喝卡瓦酒时，

[spoʊk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌdʒ] .
spoke of nothing but fudge .
辐 的 没有什么 但 做傻事 .

他满脑子都是软糖。

[men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [ɔ:l] , [ɔ:l] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌdʒ] . -
Men , women , and children all , all talked of nothing but fudge . '
男人 , 女性 , 和 孩子们 全部 , 全部 谈话 的 没有什么 但 做傻事 . -

男人、女人、孩子，所有人都只谈论软糖。

[twʌz] [ə; eɪ][ˈfʊəri][ʌv; əv][kʲʊriˈɑ:səti] , [wʌn][ˈdʒen(ə)rəl] [fərˈment] , [ænd; ənd][ju:niˈvɜ:rs(ə)] [ˈfi:vər] - - [ˈnʌθɪŋ]
Tw as a fury of curiosity , one general ferment , and universal fever - - nothing
那是 一个 愤怒 的 好奇心 , 一 一般的 发酵 , 和 普遍的 发烧 - - 没有什么
[bʌt; bət] [fʌdʒ] [kʊd; kəd] [əˈlei] [aɪ ˈti:] .
but fudge could allay it :
但 做傻事 可以 巷 它 :

那是一种强烈的好奇心，一种普遍的躁动，一种普遍的狂热——只有软糖才能平息它。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [rɪˈspekt] [ðei] [ɔ:l] [əˈgri:d] , [ðæt] [ˈɡʌvərnmənt] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]
But in one respect they all agreed , that government must have had some
但 在 一 尊重 他们 全部 同意 , 那 政府 必须 有 有 一些
[ɪntrəstɪd] [vju:] ,
interested view ,
感兴趣的 看法 ,

但在一点上，他们都一致认为，政府肯定有某种利益驱动因素。

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]
in giving such positive orders to preserve it , and keep it from the natives
在 给予 这样的 积极的 订单 到 保存 它 , 和 保持 它 从 这 本地人
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .

下达如此明确的命令来保护它，并防止它落入该国土著居民手中。

[pəˈtɪənz] [wɜ:; wər] [əˈdrest] [tu:; tə][em ˈi:][frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈkwɔ:rtərz] ,
Petitions were addressed to me from all quarters ,
请愿书 是 已解决 到 我 从 全部 四分之一 ,
我收到了来自各方的请愿书，

[frʌm; frəm] [ˈevri] [kɔ:rpəˈrei](ə)n][ænd; ənd][ˈbɑ:di][ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈempaɪər] .
from every corporation and body of men in the whole empire .
从 每一个 公司 和 身体 的 男人 在 这 所有的 帝国 .

来自整个帝国的每个公司和团体。

[ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðer; ðər] [kənˈstituənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt]
The majority of the people instructed their constituents , and the parliament
这 多数 的 这 人们 指示 他们的 成分 , 和 这 议会
[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][pəˈtɪ](ə)n] ,
presented a petition ,
呈现 一个 请愿 ,

大多数民众指示了他们的选民，议会也递交了一份请愿书。

[ˈpreɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] [ˈʌndər]
praying that I would be pleased to take the state of the nation under
祈祷 那 我 会 是 高兴 到 拿 这 状态 的 这 国家 在下面
[kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

祈祷我能乐于将国家状况纳入考量，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] , [ɔːr][ðə; ði][moʊst] [ˈdredf(ə)] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər]
and give orders to satisfy the people , or the most dreadful consequences were
和 给 订单 到 满足 这 人们 , 或者 这 最多 可怕 结果 是
[tuː; tə][biː; bi] [æprɪˈhend] .
to be apprehended .
到 是 被捕 .

必须下令安抚民众，否则将面临最可怕的后果。

[tuː; tə] [ðɪːz] [riˈkwests] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtriːti] [ʌv; əv][maɪ][ˈkaʊns(ə)] , [aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
To these requests , at the entreaty of my council , I made no reply ,
到 这些 请求 , 在 这 恳求 的 我的 理事会 , 我 制成 不 回复 ,
在我的顾问们的恳求下，我对这些请求未作任何答复。

[ɔːr][æt; ət] [best] [bʌt; bət] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ˈænsər] .
or at best but unsatisfactory answers .
或者 在 最好的 但 不令人满意 答案 .

或者充其量只能得到不令人满意的答案。

[kɪjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ræk] ; [ðeɪ] [fərˈɡɑːt][tuː; tə] [læmˈpuːn] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
Curiosity was on the rack ; they forgot to lampoon the government ,
好奇心 曾是 在 这 架子 ; 他们 忘了 到 讽刺 这 政府 ,
好奇心受到了考验；他们忘记了讽刺政府。

[soʊ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fʌdʒ] .
so engaged were they about the fudge .
所以 已订婚的 是 他们 关于 这 做傻事 .

他们对软糖真是太感兴趣了。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈsembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
The great assembly of the states could think of nothing else .
这 伟大的 集会 的 这 各州 可以 思考 的 没有什么 别的 .

各州大会别无所求。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪˈnæktɪŋ] [bɜːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
Instead of enacting laws for the regulation of the people ,
反而 的 实施 法律 为了 这 规定 的 这 人们 ,

与其制定法律来规范人民的行为，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [moʊst] [waɪz] , [moʊst] [ˈeksələnt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] ,
instead of consulting what should seem most wise , most excellent , they could think ,
反而 的 咨询 什么 应该 似乎 最多 明智的 , 最多 出色的 , 他们 可以 思考 ,
他们本可以不去咨询那些看起来最明智、最优秀的人，而是思考：

[tɔːk] , [ænd; ənd] [həˈræŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌdʒ] .
talk , and harangue of nothing but fudge .
讲话 , 和 长篇大论 的 没有什么 但 做傻事 .

空谈，全是废话。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [ˈspiːkər] [kɔːl][tuː; tə][ˈɔːrdər] ;
In vain did the Speaker call to order ;
在 徒劳 做过 这 扬声器 称呼 到 命令 ;

议长徒劳地宣布会议开始；

[ðə; ði] [mɔːr] [tʃeks] [ðeɪ] [ɡɑːt][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'strævəɡənt] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
the more checks they got the more extravagant and inquisitive they were .
这 更多的 检查 他们 得到 这 更多的 靡 和 好奇 他们 是 .
他们收到的支票越多，就越是挥霍无度，越是刨根问底。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [roʊz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [tuː'mʌltʃuəs]
In short , the populace in many places rose in the most outrageous and tumultuous
在 短的 , 这 民众 在 许多 地方 玫瑰 在 这 最多 令人愤慨 和 动荡的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
总之，许多地方的民众以最骇人听闻、最混乱的方式起义。

[fɔːrst] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈɡrænəriːz] [ɪn][ɔːl] [ˈpleɪsɪz][ɪn][wʌn] [deɪ] ,
forced open the granaries in all places in one day ,
强制 打开 这 粮仓 在 全部 地方 在 一 天 ,
一天之内强行打开了各地的粮仓。

[ænd; ənd] [traɪˈʌmfəntli] [dɪ'strɪbjʊːtɪd][ðə; ði] [fʌdʒ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈempaɪər] .
and triumphantly distributed the fudge through the whole empire .
和 凯旋而归 分布式 这 做傻事 通过 这 所有的 帝国 .
然后得意洋洋地将软糖分发到整个帝国。

[ˈweðər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [kʃʊrɪˈɑːsəti] , [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði]
Whether on account of the longing , the great curiosity , imagination , or the
无论 在 帐户 的 这 渴望 , 这 伟大的 好奇心 , 想像力 , 或者 这
[dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
disposition of the people ,
处置 的 这 人们 ,
无论是出于渴望、强烈的好奇心、丰富的想象力，还是人们的天性，

[aɪ] [ˈkænaɪt] [seɪ] - - [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪnfɪnətli] [tuː; tə][ðer; ðər] [teɪst] ; - [twʌz] [ɪnˌtəːksɪˈkeɪʃ(ə)n]
I cannot say - - but they found it infinitely to their taste ; ' twas intoxication
我 不能 说 - - 但 他们 成立 它 无限地 到 他们的 品尝 ; - 那是 中毒
[ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈplɔːz] .
of joy , satisfaction , and applause .
的 喜悦 , 满意 , 和 掌声 .
我无法断言——但他们觉得这非常合他们的口味；那是喜悦、满足和掌声的陶醉。

[ˈfaɪndɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [laɪkt] [ðɪs] [fʌdʒ] , [aɪ][prəʊˈkjʊəd] [əˈnʌðər] [ˈkwɑːntəti][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
Finding how much they liked this fudge , I procured another quantity from England ,
寻找 如何 很多 他们 喜欢 这 做傻事 , 我 采购 其他 数量 从 英格兰 ,
得知他们非常喜欢这种软糖，我又从英国采购了一批。

[mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [bɪˈstəʊ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði]
much greater than the former , and cautiously bestowed it over all the
很多 更大的 比 这 以前的 , 和 谨慎地 授予 它 超过 全部 这
[ˈkɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .
比前者要伟大得多，并谨慎地将其赐予整个王国。

[ðʌs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [rɪˈɡeɪnd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] , [frʌm; frəm] [hens] ,
Thus were the affections of the people regained ; and they , from hence ,
因此 是 这 情感 的 这 人们 恢复 ; 和 他们 , 从 因此 ,
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈvenərəɪt] ,
began to venerate ,
开始 到 崇敬 ,
就这样，人们重新赢得了他的爱戴；从此以后，他们开始敬仰他。

[ə'plɔ:d] , [ænd; ənd][əd'maɪər][maɪ] ['gʌvərnmənt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .

applaud , and admire my government more than ever .

鼓掌 , 和 钦佩 我的 政府 更多的 比 曾经 .

我比以往任何时候都更加赞赏和敬佩我的政府。

[ðə; ði] ['fɑ:lɒʊɪŋ] [oʊd][wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][su:'pɜ:rb] [stɑɪl] ,

The following ode was performed at the castle , in the most superb style ,

这 下列的 颂 曾是 执行 在 这 城堡 , 在 这 最多 高超 风格 ,

[ænd; ənd] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [əd'maɪəd] : - -

and universally admired : - -

和 普遍地 钦佩 : - -

以下这首颂歌在城堡中以极其精湛的技艺演唱，赢得了普遍赞誉：

[oʊd] .

ODE .

颂 .

颂。

[ji; jɪ] ['bɒlz] [ænd; ənd] ['kri:kɪts] , [ænd; ənd][gɔ:g] , ['meɪɡɔɡ] , [ænd; ənd] - [haɪ] [tʃaɪmɪŋ]

Ye bulls and crickets , and Gog , Magog , And trump'ts high chiming

叶 公牛 和 蟋蟀 , 和 歌革 , 玛各 , 和 - 高的 鸣响

- ,

anthrophog ,

- ,

你们这些公牛和蟋蟀，还有歌革、玛各，以及号角高鸣的拟人猪，

[kʌm] [sɪŋ] [blaɪð] ['kɔ:rəl] [ɔ:l][ɪn] / [oʊ 'dʒi:] / , - , - , [fɑ:g] , [ænd; ənd][bɑ:g] !

Come sing blithe choral all in / og / , Caralog , basilog , fog , and bog !

来 唱歌 快乐的 合唱 全部 在 / og / , - , - , 多雾路段 , 和 沼泽 !

来吧，用 /og/、Caralog、basilog、fog 和 bog 唱欢快的合唱！

[greɪt] [ænd; ənd][su:'pɜ:rb] [ə'pɪrɪz] [ðɑɪ][kæp] [sə'blaɪm] , [əd'maɪəd] [ænd; ənd] - [æz; əz][ðə; ði]

Great and superb appears thy cap sublime , Admired and worshipp'd as the

伟大的 和 高超 出现 你的 帽 升华 , 钦佩 和 - 作为 这

['raɪzɪŋ] [sʌn] ;

rising sun ;

上升 太阳 ;

你的帽子高大挺拔，令人叹为观止，如同冉冉升起的太阳，受人敬仰和崇拜；

['sɔ:ləm] , [mə'dʒestɪk] , [waɪz] , [laɪk] ['hɔ:ri] [taɪm] , [ænd; ənd] - [ə'lɑɪk][fɔ:r; fər]['vɜ:rtʃu:] , [sens] ,

Solemn , majestic , wise , like hoary Time , And fam'd alike for virtue , sense ,

庄严 , 雄伟 , 明智的 , 喜欢 苍老 时间 , 和 - 同样 为了 美德 , 感觉 ,

[ænd; ənd] [fʌn] .

and fun .

和 乐趣 .

庄严、雄伟、睿智，如同古老的时光，并因其美德、智慧和乐趣而闻名。

[ðen] [swel] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [streɪn] [wɪð; wɪθ] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['elɪɡəns] [dɪ'vaɪn] , [waɪl] ['gɒdɪsɪz]

Then swell the noble strain with song , And elegance divine , While goddesses

然后 膨胀 这 高贵 拉紧 和 歌曲 , 和 优雅 神圣的 , 尽管 女神们

[ə'raʊnd] [jæl; jəl] [θrɔ:ŋ] ,

around shall throng ,

大约 将 人群 ,

然后让高贵的旋律充满歌声，展现神圣的优雅，众女神将环绕在她们周围。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] [naɪn] .

And all the muses nine .

和 全部 这 缪斯 九 .

还有九位缪斯女神。

[ænd; ənd] ['bʊlz] , [ænd; ənd] ['krikɪts] , [ænd; ənd][gɑːg] , ['meɪɡɔːg] , [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [tʃaɪmɪŋ]
And bulls , and crickets , and Gog , Magog , And trumpets chiming
和 公牛 , 和 蟋蟀 , 和 歌革 , 玛各 , 和 小号 鸣响

anthrophog ,

还有公牛，还有蟋蟀，还有歌革、玛各，还有吹响号角的拟人猪，

[ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [blaɪð] ['kɔːrəl] [ɔːl][ɪn] / [oʊ 'dʒiː] / , [fɑːg] , [ænd; ənd][bɑːg] !
Shall sing blithe choral all in / og / , Caralog , basilog , fog , and bog !
将 唱歌 快乐的 合唱 全部 在 / og / , , 多雾路段 , 和 沼泽 !

用 /og/、Caralog、basilog、fog 和 bog 唱欢快的合唱！

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][ˈpoʊətəri][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈplɔːd] , [ədˈmaɪəd] , [ænd; ənd] / [ˈɒŋkɔːd] / [ɪn] ['evri]
This piece of poetry was much applauded , admired , and / encored / in every
这 片 的 诗 曾是 很多 鼓掌 , 钦佩 , 和 / 安可 / 在 每一个

[ˈpʌblɪk] [əˈsembli] ,
public assembly ,
民众 集会 ,

这首诗在每一次公共集会上都赢得了热烈的掌声、赞赏和反复吟诵。

[ˈselɪbreɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] [əˈstɑːnɪŋɪŋ] ['efərt] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [kəmˈpoʊzd] [baɪ]
celebrated as an astonishing effort of genius ; and the music , composed by
著名 作为 一个 惊人 努力 的 天才 ; 和 这 音乐 , 由 经过

Minheer Gastrashbark Gkrghhbarwskhk ,

被誉为惊人的天才之作；而音乐则由 Minheer Gastrashbark Gkrghhbarwskhk 创作。

[wʌz; wəz] [θɔːt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [sens] ! - - ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [soʊ] [juːnɪˈvɜːrsəli]
was thought equal to the sense ! - - Never was there anything so universally
曾是 想法 平等的 到 这 感觉 ! - - 绝不 曾是 那里 任何事物 所以 普遍地

[ədˈmaɪəd] ,
admired ,
钦佩 ,

被认为与感官同等重要！——从来没有任何事物像它一样受到普遍赞誉。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [wɪt] , [ðə; ði] ['kiːnəst] [preɪz] , [ðə; ði][moʊst] ['eksələnt]
the summit of the most exquisite wit , the keenest praise , the most excellent
这 首脑 的 这 最多 精美的 有 , 这 最热衷 称赞 , 这 最多 出色的

[ˈmjuːzɪk] .
music .
音乐 .

最精妙的智慧、最真挚的赞美、最动人的音乐的巅峰之作。

" [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [lʌv] , " [sed] [aɪ] ,
" Upon my honour , and the faith I owe my love , " said I ,
" 之上 我的 荣誉 , 和 这 信仰 我 欠 我的 爱 , " 说 我 ,

“我以我的荣誉和我对爱人的忠诚起誓，”我说。

" ['mjuːzɪk] [meɪ] [biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
" music may be talked of in England ,
" 音乐 可能 是 谈话 的 在 英格兰 ,

在英国，人们可以谈论音乐，

[bʌt; bət][tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] ['veri] [soʊl][ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ðə; ði][wɜːrld] [ʃəd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
but to possess the very soul of harmony the world should come to the
但 到 具有 这 非常 灵魂 的 和谐 这 世界 应该 来 到 这

[pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊd] .
performance of this ode .
表现 的 这 颂 .

但要想真正领略和谐的精髓，全世界都应该来欣赏这首颂歌的演出。

" [ˈleɪdɪ] - [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈdrʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]
" **Lady** **Fragrantia** **was** **at** **that** **moment** **drumming** **with** **her** **fingers** **on** **the** **edge**
" 女士 - 曾是 在 那 片刻 打鼓 和 她 手指 在 这 边缘
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ][fæn] ,
of **her** **fan** ,
的 她 扇子 ;

“这时，弗兰格兰蒂娅夫人正用手指敲击着扇子的边缘，

[lɒːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrevəri] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑːn] - - - - [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fɔːrt] [piˈænoʊ]
lost in a reverie , thinking she was playing upon - - - - Was it a forte piano
丢失的 在 一个 遐想 , 思维 她 曾是 玩耍 之上 - - - - 曾是 它 一个 长处 钢琴
?
?
?

沉浸在遐想中，以为自己在弹奏——那是一架强音钢琴吗？

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] - , " [sed] [aɪ] ,
" **No , my dear** **Fragrantia** , " **said I** ,
" 不 , 我的 亲爱的 - , " 说 我 ,

“不，我亲爱的弗拉格朗蒂娅，”我说。

[ˈtendərli] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː] [terz] ; " [ˈnevər] , [ˈnevər] ,
tenderly taking her in my arms while she melted into tears ; " never , never ,
温柔地 采取 她 在 我的 武器 尽管 她 融化 进入 眼泪 ; " 绝不 , 绝不 ,
我温柔地将她抱在怀里，她泪流满面；“永远，永远，

[wɪl] [aɪ] [pleɪ] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər] - - - - !
will I play upon any other - - - - !
将要 我 玩 之上 任何 其他 - - - - !

我还会演奏其他任何东西吗？！

" [oʊ] ! - [twʌz] [dɪˈvaɪn] , [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌməɹz] [ˈmɔːrniŋ] , [ɔːl] [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl]
" **Oh ! ' twas divine , to see her like a summer's morning , all blushing and full**
" 哦 ! - 那是 神圣的 , 到 看 她 喜欢 一个 夏季 早晨 , 全部 脸红 和 满的
[ʌv; əv] [duː] !
of dew !
的 露 !

“哦！看到她就像夏日的清晨，脸颊绯红，浑身沾满露珠，真是太好了！ ”

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

/ [ðə; ði]
/ The
/ 这

/这

[ˈbærən] [sets] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [frʌm; frəm]
Baron sets all the people of the empire to work to build a bridge from
男爵 套 全部 这 人们 的 这 帝国 到 工作 到 建造 一个 桥 从
[ðer; ðər] [ˈkʌntri] [tu:; tə] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] - - [hɪz; ɪz] [kənˈtraɪvəns] [tu:; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [sɪˈkjər] - -
their country to Great Britain - - His contrivance to render the arch secure - -
他们的 国家 到 伟大的 英国 - - 他的 装置 到 使成为 这 拱 安全的 - -
[ˈɔ:rdərz] [æn; ən] [ɪnˈskɪp(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈgreɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] - - [rɪˈtʃ:rn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]
Orders an inscription to be engraved on the bridge - - Returns with all his
订单 一个 题词 到 是 刻 在 这 桥 - - 返回 和 全部 他的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

男爵让帝国的所有人民共同建造一座连接他们国家和英国的桥梁——他设计了加固拱桥的装置——下令在桥上刻上铭文——带着他的随从返回，

[ˈtʃæriət] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] - - [sɜːˈveɪz, ˈsɜːˌveɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ænd; ənd][neɪʃəns]
chariot , etc . , to England - - Surveys the kingdoms and nations
战车 , ETC . , 到 英格兰 - - 调查 这 王国 和 国家
[ˈʌndər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] . /
under him from the middle of the bridge . /
在下面 他 从 这 中间 的 这 桥 . /

驾着战车等等前往英格兰——从桥中央俯瞰他统治下的王国和国家。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [moʊst][ˈnoʊb(ə)][ˈbærən] , " [sed] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] - - ,
" **And now , most noble Baron , " said the illustrious Hilaro Frosticos ,**
" 和 现在 , 最多 高贵 男爵 , " 说 这 杰出 - - ,
“现在，尊贵的男爵先生，”德高望重的希拉罗·弗罗斯蒂科斯说道。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈpi:p(ə)l] [prəʊˈsi:d] [ɪn] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd]
" **now is the time to make this people proceed in any business that we find**
" 现在 是 这 时间 到 制作 这 人们 继续 在 任何 商业 那 我们 寻找
[kənˈvi:niənt] .
convenient .
方便的 .

“现在是时候让这些人从事我们认为方便的任何业务了。”

[teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [fərˈment] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [let][ðem; ðəm][nɑ:t] [θɪŋk] ,
Take them at this present ferment of the mind , let them not think ,
拿 他们 在 这 展示 发酵 的 这 头脑 , 让 他们 不是 思考 ,
趁着他们现在心绪纷乱，不要去想这些。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [set][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɜ:rk] .
but at once set them to work .
但 在 一次 放 他们 到 工作 .
但立即让他们开始工作。

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneiʃ(ə)n] [went] [ˈhɑ:rtɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
" **In short , the whole nation went heartily to the business ,**
" 在 短的 , 这 所有的 国家 去 衷心地 到 这 商业 ,
总之，全国上下都热情地投入到这项事业中。

[tu:; tə] [bɪld] [æn; ən] [ˈedɪfɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnevər] [si:n] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] .
to build an edifice such as was never seen in any other country .
到 建造 一个 大厦 这样的 作为 曾是 绝不 已见 在 任何 其他 国家 .
建造一座在其他任何国家都从未见过的建筑。

[aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkaːvə; ˈkaːvɑː][ænd; ənd] [fʌdʒ] ,
I took care to supply them with their favourite kava and fudge ,
我 采取 关心 到 供应 他们 和 他们的 最喜欢的 卡瓦 和 做傻事 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [laɪk] [ˈhɔːrsɪz] .
and they worked like horses .
和 他们 工作 喜欢 马匹 .

我特意为他们准备了他们最喜欢的卡瓦酒和软糖，他们干活就像马一样卖力。

[ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ˈbæbɪlən] , [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [wʌz; wəz][ˈsev(ə)n] [maɪlz]
The tower of Babylon , which , according to Hermogastricus , was seven miles
这 塔 的 巴比伦 , 哪个 , 根据 到 - , 曾是 七 英里
[haɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] [wɔːl] ,
high , or the Chinese wall ,
高的 , 或者 这 中国人 墙 ,

据赫尔莫加斯特里库斯记载，巴比伦塔高达七英里，或者说是中国长城。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)] , [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [tuː; tə] [ðɪs] [stuːˈpendəs] [ˈedɪfɪs] ,
was a mere trifle , in comparison to this stupendous edifice ,
曾是 一个 仅仅 琐事 , 在 比较 到 这 惊人的 大厦 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] .
which was completed in a very short space of time .
哪个 曾是 完全的 在 一个 非常 短的 空间 的 时间 .

与这座宏伟的建筑相比，这简直微不足道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] .
which was completed in a very short space of time .
哪个 曾是 完全的 在 一个 非常 短的 空间 的 时间 .
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] .
which was completed in a very short space of time .
哪个 曾是 完全的 在 一个 非常 短的 空间 的 时间 .

这项工作很短的时间内就完成了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] [haɪt] , [fɑːr] [brɪˈɑːnd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈevər][hæd; həd] [biːn]
It was of an immense height , far beyond anything that ever had been
它 曾是 的 一个 巨大 高度 , 远的 超过 任何事物 那 曾经 有 到过
[brɪˈfɔːr] [ɪˈrektɪd] ,
before erected ,
前 竖立 ,

它极其高耸，远远超过以往建造的任何建筑。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdʒent(ə)] [əˈsent] ,
and of such gentle ascent ,
和 的 这样的 温和的 上升 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdʒent(ə)] [əˈsent] ,
and of such gentle ascent ,
和 的 这样的 温和的 上升 ,

如此平缓的上升，

[ðæt] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈkænən] [kʊd; kəd] [əˈsend] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrɪkt]
that a regiment of cavalry with a train of cannon could ascend with perfect
那 一个 团 的 骑兵 和 一个 火车 的 大炮 可以 上升 和 完美的
[iːz] [ænd; ənd] [fəˈsɪləti] .
ease and facility .
舒适 和 设施 .

一支骑兵团带着一队大炮，可以非常轻松自如地攀登上去。

[aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈreɪnbɔʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
It seemed like a rainbow in the heavens ,
它 似乎 喜欢 一个 彩虹 在 这 天 ,
[aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈreɪnbɔʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
It seemed like a rainbow in the heavens ,
它 似乎 喜欢 一个 彩虹 在 这 天 ,

天上仿佛出现了一道彩虹。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
the base of which appeared to rise in the centre of Africa ,
这 根据 的 哪个 出现 到 上升 在 这 中心 的 非洲 ,
[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
the base of which appeared to rise in the centre of Africa ,
这 根据 的 哪个 出现 到 上升 在 这 中心 的 非洲 ,

它的底部似乎在非洲中部隆起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈstreməti] [siːmd] [tuː; tə] [stuːp] [ˈɪntuː] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
and the other extremity seemed to stoop into great Britain .
和 这 其他 末端 似乎 到 哈腰 进入 伟大的 英国 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈstreməti] [siːmd] [tuː; tə] [stuːp] [ˈɪntuː] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
and the other extremity seemed to stoop into great Britain .
和 这 其他 末端 似乎 到 哈腰 进入 伟大的 英国 .

而另一端似乎弯向了大不列颠。

[ə; eɪ][moʊst][ˈnoʊb(ə)l] [brɪdʒ] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmeɪsənri] [ðæt] [hæz; həz] [aʊtˈdʌn] [sɜːr]
A most noble bridge indeed , and a piece of masonry that has outdone Sir
一个 最多 高贵 桥 的确 , 和 一个 片 的 石工 那 有 胜过 先生
[ˈkrɪstəfər] [ren] .
Christopher Wren .
克里斯托弗 鹈 .

这座桥的确非常雄伟，其建筑杰作甚至超越了克里斯托弗·雷恩爵士。

[ˈwʌndərf(ə)l] [mʌst; məst][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][fɔːrm][soʊ] [trəˈmendəs] [æn; ən] [ɑːrtʃ] ,
Wonderful must it have been to form so tremendous an arch ,
精彩的 必须 它 有 到过 到 形式 所以 巨大的 一个 拱 ,
建造如此宏伟的拱门一定是一件非常了不起的事情。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [ˈleɪbər] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðeɪ]
especially as the artists had certain difficulties to labour against which they
尤其 作为 这 艺术家 有 肯定 困难 到 劳动 反对 哪个 他们
[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - - [aɪ] [miːn] ,
could not have in the formation of any other arch in the world - - I mean ,
可以 不是 有 在 这 形成 的 任何 其他 拱 在 这 世界 - - 我 意思是 ,
尤其是因为艺术家们在建造世界上任何其他拱门时都遇到了某些他们不会遇到的困难——我的意思是，

[ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [pˈlænɪts] : [brˈkəz, brˈkɔːz][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ]
the attraction of the moon and planets : Because the arch was of so
这 景点 的 这 月亮 和 行星 : 因为 这 拱 曾是 的 所以
[ɡreɪt] [ə; eɪ] [haɪt] ,
great a height ,
伟大的 一个 高度 ,

月球和行星的引力：因为拱门非常高，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][soʊ] [rɪˈbɔːŋgeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and in some parts so elongated from the earth ,
和 在 一些 部分 所以 细长的 从 这 地球 ,
在某些地方，它从地面延伸出来，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ɪn][ɪts][ˌɡrævɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
as in a great measure to diminish in its gravitation to the centre of our
作为 在 一个 伟大的 措施 到 减少 在 它是 引力 到 这 中心 的 我们的
[ɡləʊb] ;
globe ;
地球 ;

就像在很大程度上减弱了它对地球中心的引力一样；

[ɔːr] [ˈræðər] , [siːmd] [mɔːr] [iːzəli] [ˈɑːpɜːeɪtəd][əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈlænɪts] :
or rather , seemed more easily operated upon by the attraction of the planets :
或者 相当 , 似乎 更多的 容易地 经营的 之上 经过 这 景点 的 这 行星 :
或者更确切地说，它们似乎更容易受到行星引力的影响：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪmz] ,
So that the stones of the arch , one would think , at certain times ,
所以 那 这 石头 的 这 拱 , 一 会 思考 , 在 肯定 时代 ,
因此，人们会认为，在某些时候，拱门的石头

[wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə][fɔːl] / [ʌp] / [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
were ready to fall / up / to the moon ,
是 准备好 到 落下 / 向上 / 到 这 月亮 ,
我们已经准备好坠落到月球上，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and at other times to fall down to the earth .
和 在 其他 时代 到 落下 向下 到 这 地球 .
有时还会坠落到地上。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] ,
But as the former was more to be dreaded ,
但 作为 这 以前的 曾是 更多的 到 是 令人恐惧的 ,
但由于前者更令人恐惧,

[aɪ] [sɪ'kjʊəd] [stə'bɪləti] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæbrɪk][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [kən'traɪvəns] :
I secured stability to the fabric by a very curious contrivance :
我 安全 稳定 到 这 织物 经过 一个 非常 好奇的 装置 :
我用一种非常巧妙的装置固定住了织物:

[aɪ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈɑ:kitekts] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['nʌm,skʌlz] [ænd; ənd]
I ordered the architects to get the heads of some hundred numbskulls and
我 订购 这 建筑师 到 得到 这 头部 的 一些 百 笨蛋 和
[ˈblɒk,hedz] ,
blockheads ,
笨蛋 ,
我命令建筑师们把一百个笨蛋和蠢货的脑袋都砍下来。

[ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['sɜ:rɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] , [æt; ət][ˈsɜ:rt(ə)n] ['ɪntərvlz] ,
and fix them to the interior surface of the arch , at certain intervals ,
和 使固定 他们 到 这 内部的 表面 的 这 拱 , 在 肯定 间隔 ,
并将它们以一定的间隔固定在拱的内表面上。

[ɔ:l][ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ] , [baɪ] [wɪt] [mi:nz] [ðə; ði][ɑ:rt] [wʌz; wəz] [held] [tə'geðər] [fɜ:rm] ,
all the whole length , by which means the arch was held together firm ,
全部 这 所有的 长度 , 经过 哪个 方法 这 拱 曾是 握住 一起 公司 ,
整个长度都用这种方法将拱形结构牢固地连接在一起。

[ænd; ənd][ɪts][ˌɪnklɪ'neɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪ'tɜ:rnəli] [ɪ'stæblɪʃt] ; [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
and its inclination to the earth eternally established ; because of all the
和 它是 倾角 到 这 地球 永恒 已确立的 ; 因为 的 全部 这
[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
things in the world ,
事物 在 这 世界 ,
以及它与大地永恒的倾斜; 因为世间万物,

[ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv] [ði:z] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] ['tendɪŋ] [tu:; tə]
the skulls of these kind of animals have a strange facility of tending to
这 头骨 的 这些 种类 的 动物 有 一个 奇怪的 设施 的 倾向于 到
[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the centre of the earth .
这 中心 的 这 地球 .
这类动物的头骨有一种奇特的指向地心的能力。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tɪd] ,
The building being completed ,
这 建筑 存在 完全的 ,
该建筑即将竣工。

[aɪ] [kɔ:zd] [æn; ən] [ɪn'skrɪp(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'greɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stɑɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
I caused an inscription to be engraved in the most magnificent style upon the
我 导致 一个 题词 到 是 刻 在 这 最多 壮丽 风格 之上 这
[ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] ,
summit of the arch ,
首脑 的 这 拱 ,
我命人以最宏伟的风格在拱门顶端镌刻了一段铭文,

[ɪn] ['letərz] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['lu:mɪnəs] ,
in letters so great and luminous ,
在 信件 所以 伟大的 和 发光的 ,
用如此伟大而明亮的文字,

[ðæt] [ɔ:l] [ˈves(ə)lɪz] [ˈseɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɔ:r] [west] [ˈɪndɪz] [maɪt] [ri:d] [ðem; ðəm] [dɪˈstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði]
that all vessels sailing to the East or West Indies might read them distinct in the
那 全部 船只 帆船 到 这 东方 或者 西方 印第斯 可能 读 他们 清楚的 在 这
[ˈhevəns] ,
heavens ,
天 ,

以便所有驶往东印度群岛或西印度群岛的船只都能在天空中清晰地看到它们。

[laɪk] [ðə; ði][ˈmɑ:tʊʃ][ʌv; əv][ˈkɑ:nstən,tɪn; ˈkɑ:nstən,tɑɪn] .
like the motto of Constantine :
喜欢 这 座右铭 的 康斯坦丁 :

就像君士坦丁的座右铭一样。

- - [kaɪ] [tʌn] - - [ra:] [moʊ] - -
KARDOL BAGARLAN KAI TON FARINGO SARGAI RA MO PASHROL VATINEAC
- - 凯 吨 - - RA 密苏里州 - -

卡多尔·巴加兰·凯·通·法林戈·萨尔盖·拉·莫·帕什罗尔·瓦蒂内亚克

[kæl] - [rou][na:] - - [ˈsa:] - [ˈfa.noʊ] .
CAL COLNITOS RO NA FILNAT AGASTRA SA DINGANNAL FANO :
卡尔 - 罗 纳 - - 南非 - 法诺 :

CAL Colnitos RO NA FILNAT AGASTRA SA DINGANNAL FANO。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , " [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ɑ:rtʃ] [ænd; ənd][ba:nd][ʌv; əv][ˈju:niən][[æɪ; ʃəl][ɪgˈzɪst] ,
That is to say , " As long as this arch and bond of union shall exist ,
那 是 到 说 , " 作为 长的 作为 这 拱 和 纽带 的 联盟 将 存在 ,
也就是说，“只要这种团结的纽带和桥梁存在，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [[æɪ; ʃəl][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [bi:; bi] [ˈhæpi] .
so long shall the people be happy :
所以 长的 将 这 人们 是 快乐的 :

只要人民幸福安康。

[nɔ:r][kæn; kən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [əˈfekt] [ðem; ðəm] , [ənˈles] [ðə; ði] [mu:n] ,
Nor can all the power of the world affect them , unless the moon ,
也不 能 全部 这 力量 的 这 世界 影响 他们 , 除非 这 月亮 ,

即使倾尽世间所有力量也无法影响他们，除非月亮.....

[ədˈvænsɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [sfɪr] , [ʃʊd; ʃəd][soʊ] [matʃ] [əˈtrækt] [ðə; ði] [skʌlɪz] [æz; əz][tu:; tə]
advancing from her usual sphere , should so much attract the skulls as to
前进 从 她 通常 领域 , 应该 所以 很多 吸引 这 头骨 作为 到

[kɔ:z] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [elɪˈveɪ](ə)n] ,
cause a sudden elevation ,
原因 一个 突然 海拔 ,

她脱离了通常的活动范围，应该会吸引大量的骷髅头，从而导致骷髅头突然抬升。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [fɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði][moʊst][ˈhɔ:rəb(ə)l][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
on which the whole will fall into the most horrible confusion .
在 哪个 这 所有的 将要 落下 进入 这 最多 可怕 困惑 :

届时整个局面将陷入极其可怕的混乱之中。

" [æn; ən] [ˈi:zi] [ˈɪntərko:rs] [ˈbi:ɪŋ] [ðʌs] [ˈɪstæblɪʃt] [bɪˈtwi:n] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentər]
" **An easy intercourse being thus established between Great Britain and the centre**
" 一个 简单的 交往 存在 因此 已确立的 之间 伟大的 英国 和 这 中心

[ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
of Africa ,
的 非洲 ,

“由此，大不列颠与非洲中心之间建立了便捷的交流渠道，

[ˈnʌmbərz] [ˈtrævlɪd] [kənˈtɪnjuəli] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][bəʊθ] [ˈkʌntrɪz] ,
numbers travelled continually to and from both countries ,
数字 旅行 持续 到 和 从 两个都 国家 ,

大量人员不断往返于两国之间。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [ri'kwest] [meɪl] ['kooʊtʃɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn]
and at my request mail coaches were ordered to run on the bridge between
和 在 我的 要求 邮件 教练 是 订购 到 跑步 在 这 桥 之间
[bəuθ] ['empaɪəz] .
both empires .
两个都 帝国 .

应我的要求，邮政马车被命令在连接两个帝国的桥梁上运行。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈhævɪŋ] ['setlɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][maɪ][sætɪs'fæk(ə)n] , [aɪ] [ri'kwestɪd]
After some time , having settled the government to my satisfaction , I requested
后 一些 时间 , 拥有 定居 这 政府 到 我的 满意 , 我 请求
[pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ,
permission to resign ,
允许 到 辞职 ,
一段时间后，在对政府事务感到满意之后，我请求允许辞职。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'bəːl][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ə'genst] [em 'iː][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
as a great cabal had been excited against me in England ;
作为 一个 伟大的 阴谋 有 到过 兴奋的 反对 我 在 英格兰 ;
当时，英国有人煽动了一大股阴谋势力来对付我；

[aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['letərz] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːl] , [ænd; ənd] [prɪ'perəd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][oʊld]
I therefore received my letters of recall , and prepared to return to Old
我 所以 已收到 我的 信件 的 记起 , 和 准备 到 返回 到 老的
['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
因此，我收到了召回信，并准备返回故乡英格兰。

[ɪn] [faɪn] , [aɪ][set] [aʊt] [ə'pɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
In fine , I set out upon my journey , covered with applause and general
在 美好的 , 我 放 出去 之上 我的 旅行 , 涵盖 和 掌声 和 一般的
[ædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .
最后，我踏上了我的旅程，赢得了热烈的掌声和普遍的赞赏。

[aɪ] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['retənuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɪfɔːr] - - [sfɪŋks] , [gɑːg][ænd; ənd]
I proceeded with the same retinue that I had before - - Sphinx , Gog and
我 继续 和 这 相同的 随从 那 我 有 前 - - 狮身人面像 , 歌革 和
['meɪɡɔːg] ,
Magog ,
玛各 ,
我带着之前那批随从继续前进——斯芬克斯、歌革和玛各。

& [siː] . , [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə'bːŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [laɪnd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]
& c . , and advanced along the bridge , lined on each side with rows of
& c . , 和 先进的 沿着 这 桥 , 衬里 在 每个 边 和 行 的
[triːz] ,
trees ,
树木 ,
等等，然后沿着桥走去，桥的两旁种满了树木。

[ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [festuːnz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [ɪ'lumɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [laɪts] .
adorned with festoons of various flowers , and illuminated with coloured lights .
装饰 和 花环 的 各种各样的 花朵 , 和 照明 和 有色 灯 .
装饰着各种鲜花花环，并用彩色灯光照亮。

[wiː; wi] [əd'vænst] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ə'bːŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
We advanced at a great rate along the bridge ,
我们 先进的 在 一个 伟大的 速度 沿着 这 桥 ,
我们沿着桥快速前进，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [ðæt] [wiː; wi][kəd; kəd] [ˈskersli] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [əˈsent] ,
which was so very extensive that we could scarcely perceive the ascent ,
哪个 曾是 所以 非常 广泛的 那 我们 可以 几乎 感知 这 上升 ,
坡度非常大,以至于我们几乎感觉不到上升的迹象。

[bʌt; bət] [prəˈsiːdɪd] [ɪnˈsensəbli] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] .
but proceeded insensibly until we arrived on the centre of the arch .
但 继续 无意识地 直到 我们 到达的 在 这 中心 的 这 拱 .
但我们却浑然不觉地继续前行,直到到达拱门的中心。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðens] [wʌz; wəz] [ˈɡlɔːriəs] [brɪˈɑːnd] [kənˈsepʃ(ə)n] ;
The view from thence was glorious beyond conception ;
这 看法 从 因此 曾是 辉煌 超过 概念 ;
从那里看到的景色美得超乎想象;

- [twʌz] [dɪˈvaɪn][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [ænd; ənd] [ˈsiːz] [ænd; ənd] [ˈaɪləndz] [ˈlʌndər] [juːˈes] .
'twas divine to look down on the kingdoms and seas and islands under us .
- 那是 神圣的 到 看 向下 在 这 王国 和 海域 和 岛屿 在下面 我们 :
俯瞰脚下的王国、海洋和岛屿,真是一种神圣的体验。

[ˈæfrɪkə] [siːmd] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːni] [ˈbraʊnɪ] [ˈkʌlər] , [bəːnd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][sʌn] :
Africa seemed in general of a tawny brownish colour , burned up by the sun :
非洲 似乎 在 一般的 的 一个 黄褐色 棕褐色 颜色 , 烧伤 向上 经过 这 太阳 :
非洲大陆整体呈现出一种黄褐色,仿佛被太阳炙烤过一般:

[speɪn] [siːmd] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] ,
Spain seemed more inclining to a yellow ,
西班牙 似乎 更多的 倾斜 到 一个 黄色的 ,
西班牙似乎更倾向于黄色,

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ;
on account of some fields of corn scattered over the kingdom ;
在 帐户 的 一些 字段 的 玉米 疏散 超过 这 王国 ;
因为王国境内散布着一些玉米地;

[fræns] [əˈpɪrd] [mɔːr] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [strɔː] - [ˈkʌlər] , [ɪntə(:)ˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] ;
France appeared more inclining to a bright straw - colour , intermixed with green ;
法国 出现 更多的 倾斜 到 一个 明亮的 稻草 - 颜色 , 混合 和 绿色的 ;
法国似乎更倾向于明亮的稻草色,并混杂着绿色;

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [əˈpɪrd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈvɜːrdʒər] .
and England appeared covered with the most beautiful verdure .
和 英格兰 出现 涵盖 和 这 最多 美丽的 绿意盎然 .
英格兰仿佛被最美丽的绿色覆盖着。

[aɪ] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːltɪk] [siː] ,
I admired the appearance of the Baltic Sea ,
我 钦佩 这 外貌 的 这 波罗的海 海 ,
我欣赏波罗的海的景色。

[wɪtʃ] [ˈeɪdəntli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪntrəˈduːst] [brɪˈtwiːn] [ðoʊz] [ˈkʌntrɪz] [baɪ][ðə; ði]
which evidently seemed to have been introduced between those countries by the
哪个 显然 似乎 到 有 到过 介绍 之间 那些 国家 经过 这
[ˈsʌd(ə)n] [ˈsplɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
sudden splitting of the land ,
突然 分裂 的 这 土地 ,
显然,这似乎是由于土地的突然分裂而在这两个国家之间造成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'ɪdʒənəli] ['swi:d(ə)n][wʌz; wəz][ju'haitɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv] ['denma:rk] ; [ɪn]
and that originally Sweden was united to the western coast of Denmark ; in
和 那 起初 瑞典 曾是 团结的 到 这 西 海岸 的 丹麦 ; 在
[ɔ:rt] ,
short ,
短的 ;

瑞典最初与丹麦西海岸相连；简而言之，

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɜ:rstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['fɪnlənd] [hæd; həd][noʊ] ['bi:ɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðɪ:z] ['kʌntrɪz] ,
the whole interstice of the Gulf of Finland had no being , until these countries ,
这 所有的 空隙 的 这 海湾 的 芬兰 有 不 存在 , 直到 这些 国家 ;
在这些国家出现之前，芬兰湾的整个空旷地带并不存在。

[baɪ]['mju:tʃuəl] [kən'sent] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'hʌðər] .
by mutual consent , separated from one another .
经过 相互的 同意 , 分开 从 一 其他 .

经双方同意，彼此分开。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][maɪ] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [æz; əz][aɪ] [əd'vænst] ,
Such were my philosophical meditations as I advanced ,
这样的 是 我的 哲学 冥想 作为 我 先进的 ,

这就是我一路走来所思考的哲学问题。

[wen] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ][məən][ɪn] ['ɑ:rmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [spɪr] [ɔ:r] [læns] ,
when I observed a man in armour with a tremendous spear or lance ,
什么时候 我 观察到 一个 男人 在 盔甲 和 一个 巨大的 矛 或者 槊 ,

当我看到一个身披盔甲、手持巨大长矛或长枪的男人时，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [sti:d] , [əd'vænsɪŋ] [ə'genst] [em 'i:] .
and mounted upon a steed , advancing against me .
和 安装 之上 一个 骏马 , 前进 反对 我 .

他骑着马，向我逼近。

[aɪ] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kəd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [dɑ:n] ['kwɪksət]
I soon discovered by a telescope that it could be no other than Don Quixote
我 很快 发现 经过 一个 望远镜 那 它 可以 是 不 其他 比 大学教师 堂吉诃德
,
:
,

我很快通过望远镜发现，那人非唐吉诃德莫属。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [maɪ'self] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [ɪn][ðə; ði] [ren'kaʊntər] .
and promised myself much amusement in the rencounter .
和 承诺 我 很多 娱乐 在 这 论战 .

我暗自庆幸这次邂逅能给我带来很多乐趣。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'eks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

/ [ðə; ði]
/ The
/ 这

/这

[ˈbæərənz, 'bɛərənz] ['retənu:] [ɪz] [ə'poʊzd] [ɪn][ə; eɪ][hə'roʊɪk] [staɪl] [baɪ] [dɑ:n] ['kwɪksət] ,
Baron's retinue is opposed in a heroic style by Don Quixote ,
男爵的 随从 是 反对 在 一个 英勇 风格 经过 大学教师 堂吉诃德 ,

唐吉诃德以英雄般的姿态对抗男爵的随从。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][ɪz] [ə'tækt] [baɪ][gɑ:g][ænd; ənd]['meɪɡɔɡ] - - [lɔ:rd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who in his turn is attacked by Gog and Magog - - Lord Whittington , with the
WHO 在 他的 转动 是 遭到攻击 经过 歌革 和 玛各 - - 主 惠廷顿 , 和 这
[lɔ:rd] ['meɪɜ-z] [ʊ] ,
Lord Mayor's show ,
主 市长的 展示 ,

他反过来又遭到歌革和玛各的攻击——惠廷顿勋爵，带着市长的表演，

[kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['kwɪksət] - - [gɑ:g][ænd; ənd]['meɪɡɔɡ] [ə'seɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp]
comes to the assistance of Don Quixote - - Gog and Magog assail his Lordship
来 到 这 协助 的 大学教师 堂吉诃德 - - 歌革 和 玛各 攻击 他的 领主
- - [lɔ:rd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] [meɪks] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,
- - Lord Whittington makes a speech ,
- - 主 惠廷顿 制作 一个 演讲 ,

前来帮助堂吉诃德——歌革和玛各攻击他的大人——惠廷顿勋爵发表了演说，

[ænd; ənd] [dɪ'lu:dz] [gɑ:g][ænd; ənd]['meɪɡɔɡ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ] - - [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [si:n] [ʌv; əv] ['ʌprɔ:r]
and deludes Gog and Magog to his party - - A general scene of uproar
和 妄想 歌革 和 玛各 到 他的 派对 - - 一个 一般的 场景 的 骚动
[ænd; ənd]['bæt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
and battle among the company ,
和 战斗 之中 这 公司 ,

并迷惑了歌革和玛各，使他们相信自己的同伴——这引发了众人之间的骚乱和争斗。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bærən] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ə'pi:zɪz] [ðə; ði]['tu:mʌlt] . /
until the Baron , with great presence of mind , appeases the tumult . /
直到 这 男爵 , 和 伟大的 在场 的 头脑 , 安抚 这 骚乱 . /
直到男爵临危不乱，平息了骚乱。

" [wʌt] [ɑ:rt] [ðəʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [dɑ:n] ['kwɪksət] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɒt(ə)nt] [sti:d] .
" What art thou ? " exclaimed Don Quixote on his potent steed .
" 什么 艺术 你 ? " 惊呼 大学教师 堂吉诃德 在 他的 强效 骏马 .
“你是什么？”唐吉诃德骑着骏马惊呼道。

" [hu:] [ɑ:rt] [ðəʊ] ?
" Who art thou ?
" WHO 艺术 你 ?

你是谁？

[spi:k] !
Speak !
说话 ！

说话！

[ɔ:r] , [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['vendʒəns] [ʌv; əv] [maɪn] [ɑ:rm] ,
or , by the eternal vengeance of mine arm ,
或者 , 经过 这 永恒 复仇 的 矿 手臂 ,

或者，以我手臂永恒的复仇之名，

[ðəɪ] [hoʊl] [mə'ʃi:nəri] [jæl; ʃəl] ['perɪʃ] [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['trʌmpɪt] !
thy whole machinery shall perish at sound of this my trumpet !
你的 所有的 机械 将 沦 在 声音 的 这 我的 喇叭 ！
我的号角一响，你的所有机器都将毁灭！

" [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət][soʊ] [ru:d] [ə; eɪ][sæl'ju'teɪ(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] [sfɪŋks] [stɑ:pt] [ɔ:rt] , [ænd; ənd]
" Astonished at so rude a salutation , the great Sphinx stopped short , and
" 惊讶 在 所以 粗鲁的 一个 问候 , 这 伟大的 狮身人面像 停止 短的 , 和
['braɪdlɪŋ] [ʌp] [hɜ:r'self] ,
bridling up herself ,
缰绳 向上 她自己 ,

“面对如此粗鲁的问候，伟大的斯芬克斯惊愕不已，她停下脚步，抿紧了缰绳，

[dru:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hed] , [laɪk][ə; eɪ][sneɪl] [wen] [aɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][laɪk] :
drew in her head , like a snail when it touches something that it does not like :
画 在 她 头 , 喜欢 一个 蜗牛 什么时候 它 触摸 某物 那 它 做 不是 喜欢 :

在她脑海中浮现出画面，就像蜗牛碰到不喜欢的东西一样：

[ðə; ði] ['bʊlz] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [be'ləʊɪŋ] , [ðə; ði] ['kɹɪkɪts] ['səʊndɪd] [æn; ən][ə'lɑ:rm] ,
the bulls set up a horrid bellowing , the crickets sounded an alarm ,
这 公牛 放 向上 一个 可怕的 咆哮 , 这 蟋蟀 听起来 一个 警报 ,
公牛发出凄厉的吼叫，蟋蟀也鸣叫起来。

[ænd; ənd][gɑ:g][ænd; ənd]['meɪɡɔg] [əd'vænst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][rest] .
and Gog and Magog advanced before the rest .
和 歌革 和 玛各 先进的 前 这 休息 .

歌革和玛各走在其余的人前面。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['paʊəf(ə)l] ['brʌðəz] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [greɪt] [poʊl] ,
One of these powerful brothers had in his hand a great pole ,
一 的 这些 强大的 兄弟 有 在 他的 手 一个 伟大的 极 ,
这些强壮的兄弟中，有一位手里拿着一根大杆子，

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ][kɔ:rd][ʌv; əv][ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ]
to the extremity of which was fastened a cord of about two feet in length
到 这 末端 的 哪个 曾是 系紧 一个 绳索 的 关于 二 脚 在 长度
,
,

在其末端系着一根约两英尺长的绳子，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rd][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv]['aɪərn] ,
and to the end of the cord was fastened a ball of iron ,
和 到 这 结尾 的 这 绳索 曾是 系紧 一个 球 的 铁 ,
绳子的末端系着一个铁球。

[wɪð; wɪθ] [spaɪks] ['ʃu:tɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [laɪk][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sta:r] ;
with spikes shooting from it like the rays of a star ;
和 尖峰 射击 从 它 喜欢 这 射线 的 一个 星星 ;
它像星光一样射出尖刺；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wepən] [hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ðʌs] [hi:; hi] [spoʊk] : - -
with this weapon he prepared to encounter , and advancing thus he spoke : - -
和 这 武器 他 准备 到 遇到 , 和 前进 因此 他 辐 : - -
他手持这件武器，准备迎战，一边前进一边说道：

" [ɔ:'deɪʃəs] [waɪt] !
" **Audacious wight !**
" 大胆的 怀特岛 !

“胆大妄为的家伙！”

[ðæt] [ðʌs] , [ɪn] [kəm'pli:t] [sti:l] [ə'reɪd] , [dʌθ; dəθ] [der] [tu:; tə] ['ventʃər] [krɔ:s] [maɪ] [wei] ,
that thus , in complete steel arrayed , doth dare to venture cross my way ,
那 因此 , 在 完全的 钢 排列 , 确实 敢 到 风险投资 又 我的 方式 ,
就这样，全副武装的恶徒，竟敢胆敢横穿我的道路。

[tu:; tə][sta:p][ðə; ði] [greɪt] ['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] .
to stop the great Munchausen .
到 停止 这 伟大的 孟乔森综合征 .

阻止伟大的孟乔森综合征。

[noʊ] [ðen] , [praʊd] [naɪt] , [ðæt] [ðəʊ] [jælt] ['ɪnstənt] ['perɪʃ] - [ni:θ] [maɪ]['poʊt(ə)nt][ɑ:rm] .
Know then , proud knight , that thou shalt instant perish ' neath my potent arm .
知道 然后 , 自豪的 骑士 , 那 你 应 立即的 论 - 下方 我的 强效 手臂 :
骄傲的骑士啊，你当知晓，你将瞬间毙命于我强有力的臂膀之下。

" [wen] ['kwiksət] , - [naɪt] , [ri'spɒndɪd] [fɜ:rm] : - -
" **When Quixote** , **Mancha's knight** , **responded firm** : - -
" 什么时候 堂吉诃德 , - 骑士 , 回应 公司 : - -

“当曼查的骑士堂吉诃德坚定地回答时：——

" [dʒaɪ'gæntɪk][ˈmɑːnstər] ! [ˈliːdər] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] , ['kriːkɪts] , [ænd; ənd] [kaɪ'mɪrəz] ['daɪər] !
" **Gigantic monster** ! **leader of witches** , **crickets** , **and chimeras dire** !
" 巨大 怪物 ! 领导者的 女巫 , 蟋蟀 , 和 嵌合体 可怕的 !
“巨型怪物！女巫、蟋蟀和奇美拉的首领，极其可怕！”

[noʊ] [ðəʊ] , [ðæt] [hɪr] [brɪ'fɔːr] [jɑːn] ['æzər] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [truːθ] , [ʌv; əv] ['vælər] ,
know thou , **that here before yon azure heaven the cause of truth** , **of valour** ,
知道 你 , 那 这里 前 远 蔚蓝 天堂 这 原因 的 真相 , 的 勇气 ,
你要知道，在这蔚蓝的天空下，真理和英勇的事业，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪθ] [raɪt] [pjʊr] [ʃæl; ʃəl] [ɔːr'diːl] ['kaʊntər] [traɪ][aɪ 'tiː] !
and of faith right pure shall ordeal counter try it !
和 的 信仰 正确的 纯的 将 考验 柜台 尝试 它 !
而信仰纯洁的人必将经受考验，并尝试反击！

" [ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['brændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːti] [spɪr] , [wʊd] ['ɪnstənt] ['prɒdɪdʒɪz]
" **Thus he spoke** , **and brandishing his mighty spear** , **would instant prodigies**
" 因此 他 辐 , 和 挥舞 他的 强大的 矛 , 会 立即的 神童
[sə'blaɪm] [pər'fɔːrm] ,
sublime perform ,
升华 履行 ,
“他一边说着，一边挥舞着他那威力无比的长矛，瞬间展现出惊人的神迹。”

[hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm] [waɪt] [pleɪst] - [niːθ] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][dɑːrk] [razi'nanti] [fɜːrz] [ɔːl] ['θɔːrni]
had not some wight placed 'neath the tail of dark Rosinante furze all thorny
有 不是 一些 怀特岛 放置 - 下方 这 尾巴 的 黑暗的 罗西南特 金雀花 全部 带刺的
[bers] ;
base ;
根据 ;
难道没有一些重量级人物被放置在深色罗西南特金雀花的尾巴下，而金雀花的根部全是刺吗？

[æt; ət] [wɪtʃ] , - , [plʌndʒd] [ðə; ði] [stiːd] ,
at which , **quadrupedanting** , **plunged the steed** ,
在 哪个 , - , 暴跌 这 骏马 ,
于是，四肢着地，马儿猛地一跃而下。

[ænd; ənd] ['ɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [naɪt] [rɔːrd] / ['kriːdoʊ] / [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
and instant on the earth the knight roared / credo / for his life .
和 立即的 在 这 地球 这 骑士 咆哮 / 信条 / 为了 他的 生活 .
骑士瞬间在地上咆哮着，为他的生命而战。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['moʊmənt][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ˈfraːgz] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊriːɑːn; ˈmɔːriːɑːn][ʌv; əv]
At that same moment ten thousand frogs started from the morions of
在 那 相同的 片刻 十 千 青蛙 开始 从 这 莫里恩人 的
[gɑːg][ænd; ənd][ˈmeɪɡɔg] ,
Gog and Magog ,
歌革 和 玛各 ,
就在那里，一万只青蛙从歌革和玛各的后裔中飞了出来。

[ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [ə'seɪld] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .
and furiously assailed the knight on every side .
和 愤怒地 遭受攻击 这 骑士 在 每一个 边 .
于是，他们从四面八方猛烈攻击骑士。

敏豪森男爵奇遇记(The Surprising Adventures of Baron Munchausen)

第8/9页

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [rɔːrd] , [ænd; ənd] [ɪnˈvoʊkt] [fer] [,dʌlsiˈniə] [del] [toʊˈboʊsoʊ] : [fɔːr; fər] [ˈfrɑːgz] - [waɪld]
In vain he roared , and invoked fair Dulcinea del Toboso : for frogs ' wild
在 徒劳 他 咆哮 , 和 调用 公平的 杜尔西内亚 del 枢梁 : 为了 青蛙 - 荒野
[krəʊkɪŋ] [siːmd] [mɔːr] [laʊd] ,
croaking seemed more loud ,
呱呱叫 似乎 更多的 大声 ,

他徒劳地咆哮，呼唤美丽的杜尔西内娅·德尔·托博索：因为青蛙的呱呱声似乎更响亮。

[mɔːr] [ˈsɑːnərəs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪnvəˈkeɪʃənz] .
more sonorous than all his invocations .
更多的 响亮的 比 全部 他的 调用 .

比他所有的祈祷都更加铿锵有力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] [vaɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [oʊvərˈkʌm] , [ænd; ənd] [spɑːn] [ɔːl] [swɔːmd]
And thus in battle vile the knight was overcome , and spawn all swarmed
和 因此 在 战斗 卑鄙的 这 骑士 曾是 克服 , 和 生成 全部 蜂拥而至
[əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈhelmt] .
upon his glittering helmet .
之上 他的 闪闪发光 头盔 .

于是，邪恶的骑士在战斗中被击败，无数怪物涌向他闪闪发光的头盔。

" [dɪˈtestɪd] [ˈmɪskriːənts] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [naɪt] ; " [əˈvɔːnt; əˈvɑːnt] !
" Detested miscreants ! " roared the knight ; " avaunt !
" 令人厌恶的 恶棍 ! " 咆哮 这 骑士 ; " 前进 !

“可憎的恶棍！”骑士咆哮道；“滚开！”

[ɪnˈtʃɑːntə, en-] [ˈdaɪər] [ænd; ənd] [ˈɡɒblɪnz] [kʊd; kəd] [əˈloʊn] [ðɪs] [ˈɑːrdʒuəs] [tæsk] [pərˈfɔːrm] ; [tuː; tə] [raʊt] [ðə; ði]
Enchanters dire and goblins could alone this arduous task perform ; to rout the
魔法师 可怕的 和 哥布林 可以 独自的 这 艰巨 任务 履行 ; 到 路线 这
[naɪt] [ʌv; əv] [ˈmɑːnkə] ,
knight of Mancha ,
骑士 的 曼查 ,

只有强大的魔法师和地精才能完成这项艰巨的任务：击败曼查骑士。

[faʊl] [dɪˈfiːt] , [ænd; ənd] [wɔːr] , [ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [nəə] [wʌz; wəz] [noʊn] [bɪˈfɔːr] .
foul defeat , and war , even such as ne'er was known before .
犯规 击败 , 和 战争 , 甚至 这样的 作为 从未 曾是 已知 前 .

惨败，以及前所未有的战争。

[ðen] [hɪr] , [oʊ] [del] [toʊˈboʊsoʊ] !
Then hear , O del Toboso !
然后 听到 , 哦 del 枢梁 !

然后听着，O del Toboso！

[hɪr] [maɪ] [vəʊz] , [ðæt] [ðʌs] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [səʊl] [aɪ] [ɜːrdʒ] , [mɪdst] [ˈfrɑːgz] ,
hear my vows , that thus in anguish of my soul I urge , midst frogs ,
听到 我的 誓言 , 那 因此 在 痛苦 的 我的 灵魂 我 敦促 , 中间 青蛙 ,
[pɪtʃ] [tə] [hɪr] [maɪ] [vəʊz] ,
请听我发誓，我如此在灵魂的痛苦中恳求，在青蛙环绕之中，

- , - , [kaɪ] , [ˈtælən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊv] !
Gridalbin , Hecaton , Kai , Talon , and the Rove !
- , - , 凯 , 爪 , 和 这 漫游 !

格里达尔宾、赫卡顿、凯、塔隆和罗夫！

[[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][ˌdefɪˈnɪʃnz; ˌdefəˈnɪʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkwɑːlətɪz] , [ðer; ðər] ['seprət] **[for such the names and definitions of their qualities , their separate** **[为了 这样的 这 姓名 和 定义 的 他们的 品质 , 他们的 分离** [ˈpaʊəz] .] **powers .]** **[权力 .]**

[因此，需要对它们的性质、各自的能力进行名称和定义。]

[fɔːr; fər][ˈmɜːrlɪn] [pluːmd] [ðer; ðər] [ˈeri] [ˈflaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈwɔːtəri] [ˈmuːnbiːm] [daɪd] [hɪz; ɪz][rɑːd] **For Merlin plumed their airy flight , and then in watery moonbeam dyed his rod** **[为了 梅林 羽毛 他们的 轻盈的 航班 , 和 然后 在 水状的 月光 染色 他的 杆** [ɪkˈsentrɪk] . **eccentric .** **[偏心 .**

梅林为他们轻盈的飞行披上了羽毛，然后在水润的月光下，将他的权杖染成了奇异的颜色。

[æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfrɑːgz] , [streɪndʒ] [ˌmetəˈmɔːfəʊzd] , [krəʊkt] [ˈiːv(ə)n] [ðʌs] : **At the touch ten thousand frogs , strange metamorphosed , croaked even thus :** **[在 这 触碰 十 千 青蛙 , 奇怪的 变态 , 呱呱叫 甚至 因此 :** [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , **And here they come ,** **[和 这里 他们 来 ,**

一触即发，万只青蛙奇异地变态，发出呱呱的叫声：它们来了！

[ɑːn] [haɪ] [brɪˈhest] , [tuː; tə][ˈvɪlɪfaɪ][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ˈəːst] [dɪˈfendɪd] [feɪmd] [vərˈdʒɪnəti] , [ænd; ənd] **on high behest , to vilify the knight that erst defended famed virginity , and** **[在 高的 要求 , 到 丑化 这 骑士 那 最初 辩护 著名的 童贞 , 和** [ˈmeɪtrənz] [ɔːl] - , **matrons all bewronged ,** **[女舍监 全部 - ,**

奉命诋毁那位曾经捍卫著名贞洁的骑士，以及所有受冤屈的贵妇人。

[ænd; ənd] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈhɔːr] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrtiəs] [gaɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ! **and pilgrims hoar , and courteous guise of all !** **[和 朝圣者 白霜 , 和 有礼貌 伪装 的 全部 !**

朝圣者们面容苍老，但所有人都彬彬有礼！

[bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈɪvəlri] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] [ɪz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] **But the age of chivalry is gone , and the glory of Europe is extinguished** **[但 这 年龄 的 骑士精神 是 已消失 , 和 这 荣耀 的 欧洲 是 熄灭** [fɔːr; fər][ˈevər] ? **for ever ?** **[为了 曾经 ?**

但是骑士精神的时代已经过去，欧洲的辉煌也永远消逝了？

" [hiː; hi] [speɪk] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ɡʊd] [bɔːrd] [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] , [æt; ət] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɜːiː] - **" He spake , and sudden good Lord Whittington , at head of all his raree** **[他 说 , 和 突然 好的 主 惠廷顿 , 在 头 的 全部 他的 稀有** - [ʃoʊ] , **show ,** **[展示 ,**

“他开口说话了，突然，善良的惠廷顿勋爵，在他所有稀世珍宝的最前面，

[keɪm] [fɔːrθ] , [ˈɑːrmər] [ænˈtiːk] [ʌv; əv] [ˈɪvəlri] , [ænd; ənd] [ˈhelmitz] [oʊld] , [ænd; ənd] [truːps] , [ɔːl] **came forth , armour antique of chivalry , and helmets old , and troops , all** **[来了 前进 , 盔甲 古董 的 骑士精神 , 和 头盔 老的 , 和 军队 , 全部** [ˈstriːməz] , **streamers ,** **[主播 ,**

出现了，古老的骑士盔甲，古老的头盔，还有军队，都带着飘带。

[ˈflægz][ænd; ənd] [ˈbænərz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [geɪ] , [red] , [ɡoʊld] , [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [hænd]
flags and banners glittering gay , red , gold , and purple ; and in every hand
旗帜 和 横幅 闪闪发光 同性恋, 红色的, 金子 , 和 紫色的 ; 和 在 每一个 手
[ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [ˈdʒɪndʒərbred] ,
a square of gingerbread ,
一个 正方形 的 姜饼 ,
旗帜和横幅闪闪发光, 红、金、紫三色交相辉映; 每个人手里都拿着一块姜饼。

[ɔːl] [ˈɡɪldɪd] [naɪs] , [wʌz; wəz] [ˈbrændɪʃt] [ˈɔːf(ə)] .
all gilded nice , was brandished awful .
全部 镀金 好的 , 曾是 挥舞 可怕 .
一切都镀上了金, 看起来却很糟糕。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] , [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈneɪpəlz] [ˈbɪskɪts] , [ˈkrækərz] , [bʌnz] , [ænd; ənd] [ˈflænl] -
At a word , ten thousand thousand Naples biscuits , crackers , buns , and flannel -
在 一个 单词 , 十 千 千 那不勒斯 饼干 , 饼干 , 面包 , 和 绒布 -
[keɪks] ,
cakes ,
蛋糕 ,
一句话, 一万个那不勒斯饼干、薄脆饼干、小圆面包和法兰绒蛋糕,

[ænd; ənd][hæts][ʌv; əv] [ˈdʒɪndʒərbred] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][mɪd] [er] [ɪn] [ˈɡlɔːriəs] [egzɔːlˈteɪʃ(ə)n] , [laɪk] [sʌm; səm]
and hats of gingerbread encountered in mid air in glorious exaltation , like some
和 帽子 的 姜饼 遭遇 在 中 空气 在 辉煌 提高 , 喜欢 一些
[hjuːdʒ][stɔːrm][ʌv; əv] [mɪl] - [stoʊnz] ,
huge storm of mill - stones ,
巨大的 风暴 的 磨 - 石头 ,
姜饼帽在半空中惊艳亮相, 如同巨大的磨盘风暴般席卷而来, 令人无比振奋。

[ɔːr] [wen] [aɪˈtiː][reɪnz] [hoʊl] [klaʊdz] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd][kæts] .
or when it rains whole clouds of dogs and cats .
或者什么时候 它 雨 所有的 云 的 狗 和 猫 .
或者下雨的时候, 会冒出一大群猫狗。

[ðə; ðɪ][ˈfraːgz] , [əˈstaːnɪʃt] , [ˈθʌndərstrʌk] , [fərˈɡɑːt][ðer; ðər] [noʊts] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] , [ðæt] [bɪˈfɔːr]
The frogs , astonished , thunderstruck , forgot their notes and music , that before
这 青蛙 , 惊讶 , 雷击 , 忘了 他们的 笔记 和 音乐 , 那 前
[hæd; həd] [siːmd] [soʊ][ˈterəb(ə)] ,
had seemed so terrible ,
有 似乎 所以 糟糕的 ,
青蛙们惊愕不已, 如同被雷击一般, 忘记了之前听起来那么可怕的音符和音乐。

[ænd; ənd] [draʊnd] [ðə; ðɪ][kraɪz] [ʌv; əv] [naɪt] [rɪˈnaʊn] , [ænd; ənd] [mjuːt] [ɪn] [ˈwʌndər] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]
and drowned the cries of knight renown , and mute in wonder heard the
和 溺水 这 哭泣 的 骑士 名声 , 和 沉默的 在 想知道 听到 这
[wɜːrdz] [ʌv; əv][ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] ,
words of Whittington ,
字 的 惠廷顿 ,
骑士的呼喊声被淹没, 人们惊叹地听着惠廷顿的话语, 却说不出话来。

[prəˈnaʊnsɪŋ] [ˈsɔːləm] : - - " [ˈɡɒblɪnz] , [kaɪˈmɪrəz] [ˈdaɪər] , [ɔːr][ˈfraːgz] , [ɔːr][ˌhwɒtsəjˈeə(r),hwʌt-]
pronouncing solemn : - - " Goblins , chimeras dire , or frogs , or whatsoever
发音 庄严 : - - " 哥布林 , 嵌合体 可怕的 , 或者 青蛙 , 或者 什么人
[ɪnˈtʃæntmənt] [ðʌs] [ˈprez(ə)nts][ɪn] [ænˈtiːk] [jeɪp] ,
enchantment thus presents in antique shape ,
魅力 因此 礼物 在 古董 形状 ,
庄严地宣读道: “妖精、可怕的奇美拉、青蛙, 或者任何以古老形态呈现的魔法生物,

[ə'tend] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [pi:s] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] , [gʊd] ['herəld] , [ri:d] [ə'laʊd][ðə; ði]
attend and hear the words of peace ; and thou , good herald , read aloud the
出席 和 听到 这 字 的 和平 ; 和 你 , 好的 先驱 , 读 大声 这
[ˈraɪət][ækt] !
Riot Act !
暴动 行为 !

听着和平的宣言；而你，好使者，大声宣读骚乱法案！

" [hi:; hi] ['si:st] , [ænd; ənd] ['dɪzməl] [wʌz; wəz][ðə; ði][tuʊn] [ðæt] ['sɔ:ftli] [bri:ðd] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]
" **He ceased , and dismal was the tone that softly breathed from all the**
" 他 停止 , 和 惨淡 曾是 这 语气 那 轻轻 呼吸 从 全部 这
[ˈfrɑ:gz][ɪn] ['kɔ:rəs] ,
frogs in chorus ,
青蛙 在 合唱 ,
"他停了下来，蛙声一片沉闷，所有青蛙齐声低吟。"

[hu:] [kwɪk] [hæd; həd] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ən'les] [ri'daɪtɪd] [gɑ:g][ænd; ənd]['meɪɡɔɡ] , [bəʊθ]
who quick had petrified with fright , unless redoubted Gog and Magog , both
WHO 快的 有 石化 和 惊吓 , 除非 坚韧不拔的 歌革 和 玛各 , 两个都
[wɪð; wɪθ] [pəʊlz] ,
with poles ,
和 杆子 ,
谁都吓得魂飞魄散，除非是手持长矛的歌革和玛各，

[haɪ] ['tɑ:pt] [wɪð; wɪθ] ['eri] ['blædərz] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [dɪ'pendənt] , [hæd; həd][nɑ:t] ['stɔ:rmɪd] [ə'genst]
high topped with airy bladders by a string dependent , had not stormed against
高的 顶峰 和 轻盈的 膀胱 经过 一个 细绳 依赖 , 有 不是 暴风雨 反对
[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] .
his lordship .
他的 领主 .
高耸的、带有透气气囊的、由绳索支撑的，并没有反抗他的领主。

[ˈevər][ænd; ənd][ə'na:n][ðə; ði] ['blædərz] , [laʊd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃæps] , [prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd]
Ever and anon the bladders , loud resounding on his chaps , proclaimed
曾经 和 匿名 这 膀胱 , 大声 高亢 在 他的 小伙子们 , 宣布
[ðər; ðər] ['fjʊəri] [ə'genst] [ɔ:l]['pəʊt(ə)nt] [lɔ:] ,
their fury against all potent law ,
他们的 愤怒 反对 全部 强效 法律 ,
他的膀胱不时发出响亮的尿骚味，撞击着他的裤子，仿佛在向一切强大的法则宣告它们的愤怒。

[kəʊ'ɜ:rsɪv] ['meɪərəlɪti] ; [wen] [hi:; hi] , [səb'mɪsɪv] , [ðʌs] [ɪn] ['kʌnɪŋ] [gaɪl] [ə'drest] [ðə; ði] [naɪts]
coercive mayoralty ; when he , submissive , thus in cunning guile addressed the knights
强制性的 市长 ; 什么时候 他 , 顺从者 , 因此 在 狡猾 诡计 已解决 这 骑士
[ə'seɪlənt] :
assailant :
袭击者 :

强制性的市长制；当他顺从地以狡猾的诡计对骑士袭击者说话时：

- - " [gɑ:g] , ['meɪɡɔɡ] , [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['feɪməs] !
- - " **Gog , Magog , renowned and famous !**
- - " 歌革 , 玛各 , 著名 和 著名的 !

“歌革，玛各，声名显赫，名声远扬！”

[wʌt] , [maɪ] [sʌnz] , [jæl; ʃəl][ju:; jʊ] [ə'seɪl] [jər; jər] ['fɑ:ðər] , [frend] , [ænd; ənd] [tʃi:f] [kən'fest] ?
what , my sons , shall you assail your father , friend , and chief confessed ?
什么 , 我的 儿子们 , 将 你 攻击 你的 父亲 , 朋友 , 和 首席 坦白 ?
我的儿子们，你们要如何攻击你们的父亲、朋友和领袖？

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] , [ðʌs] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['blædərz] [vaɪl] , [ə'tæk] [maɪ]['taɪt(ə)] , ['emɪnəns] , [ænd; ənd][pɑːmp] **Shall you , thus armed with bladders vile , attack my title , eminence , and pomp** 将你 , 因此 武装 和 膀胱 卑鄙的 , 攻击 我的 标题 , 卓越 , 和 盛大场面 [sə'blaɪm] ? **sublime ?** 升华 ?

你们竟敢如此, 用如此卑劣的手段, 攻击我的头衔、地位和崇高的荣耀?

[səb'saɪd] , [vaɪl] ['dɪskɔːrd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [truː] - - . **Subside , vile discord , and again return to your true ' legiance .** 塌陷 , 卑鄙的 Discord , 和 再次 返回 到 你的 真的 - - .

平息邪恶的纷争, 重新回归你真正的“效忠”。

[θɪŋk] , [maɪ] [frendz] , [haʊ] [ɔːft][jʊr; jər] ['gɔːrdʒəs] [paʊtʃ] [aɪv] [kræmd] , [ɔːl] , [griːn] [fæt] , **Think , my friends , how oft your gorgeous pouch I've crammed , all calapash , green fat ,** 思考 , 我的 朋友们 , 如何 经常 你的 华丽的 小袋 我已经 拥挤 , 全部 葫芦 , 绿色的 胖的 , [ænd; ənd] . **and calapee .** 和 卡拉皮 .

想想吧, 我的朋友们, 我曾多少次把你们漂亮的袋子塞满, 里面全是葫芦、绿油和葫芦油。

[rɪ'membər] [haʊ] [juːv] [fiːst] , [stʊd] [ɪ'hɜːrt][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [ʌn'tɪl] [saɪz] [ɪ'mens] [juːv] [geɪnd] . **Remember how you've feasted , stood inert for ages , until size immense you've gained .** 记住 如何 你已经 盛宴 , 站立 惰性 为了 年龄 , 直到 尺寸 巨大 你已经 获得 .

想想你是如何大吃大喝, 一动不动地站了很久, 直到你的体型变得无比庞大。

[ænd; ənd] [θɪŋk] , [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['mʌntʃauzən; -tʃɔː] , [wer] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['siːz] , **And think , how different is the service of Munchausen , where you o'er seas ,** 和 思考 , 如何 不同的 是 这 服务 的 孟乔森综合征 , 在哪里 你 超过 海域 ,

想想看, 在明希豪森集中营, 你跨越重洋, 服务内容会有多么不同。

[kəʊld] , ['braɪni] , [fləʊt] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [taɪd] , [ɪ'tɜːrn(ə)] ['tɔɪlɪŋ] [laɪk][tuː; tə] [slɛvz] [ʌv; əv][æɪldʒɪrz][ænd; ənd] **cold , briny , float along the tide , eternal toiling like to slaves of Algiers and** 寒冷的 , 咸的 , 漂浮 沿着 这 潮 , 永恒 辛勤劳作 喜欢 到 奴隶 的 阿尔及尔 和 [ˈtrɪpəli] . **Tripoli .** 硅藻土 .

寒冷、咸涩, 随波逐流, 像阿尔及尔和的黎波里的奴隶一样永无休止地劳作。

[ænd; ənd] [ɛvn] [ɑːn] [haɪ] , [bə'luːn] [laɪk] , [θruː] [ðə; ði] ['hevəns] [hæv; həv] ['dʒɜːniːd] [leɪt] , **And ev'n on high , balloon like , through the heavens have journeyed late ,** 和 甚至 在 高的 , 气球 喜欢 , 通过 这 天 有 旅程 晚的 ,

即使在高空, 像气球一样, 穿越天空, 也已迟迟未归。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ɔːr][sʌm; səm] [ɔːf(ə)] [brɪdʒ] [stretʃt] ['emɪnənt] , **upon a rainbow or some awful bridge stretched eminent ,** 之上 一个 彩虹 或者 一些 可怕 桥 拉伸 杰出 ,

在彩虹之上, 或者在一座高耸入云的可怕桥梁之上,

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wɜːrk] [sə'fɪj(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'stres] [jʊr; jər][pəʊt(ə)nt] ['sɜːrvɪtuːdz] , **as if on earth he had not work sufficient to distress your potent servitudes ,** 作为 如果 在 地球 他 有 不是 工作 充足的 到 痛苦 你的 强效 奴役 ,

仿佛他在世上所做的一切还不足以让你感到痛苦不堪似的,

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɔːlsəʊ] [siːk] [ɪn] ['hev(ə)n] ['daɪər] [kɔːz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ! **but he should also seek in heaven dire cause of labour !** 但 他 应该 还 寻找 在 天堂 可怕的 原因 的 劳动 !

但他也要向天求得劳苦的缘由!

[ˌrekəˈlekt] , [maɪ] [frendz] , [ˈiːv(ə)n] [waɪ] [ɔːr] [ˈwerfɔːr] [[ʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ðʌs] [əˈseɪl] [jʊr; jər] [ˈlɔːfl]
Recollect , my friends , even why or wherefore should you thus assail your lawful
追忆 , 我的 朋友们 , 甚至 为什么或者 因此 应该 你 因此 攻击 你的 合法的
[ˈmædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,

朋友们，请回想一下，你们为什么要这样攻击你们的合法官员？

[ɔːr] [waɪ] [ˈdezərt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvəri] ?
or why desert his livery ?
或者为什么 沙漠 他的 涂装 ?

否则他为何要弃用自己的制服？

[ɔːr][fɔːr; fər] [wʌt] [ɔːr] [ˈwerfɔːr] [sɜːrv] [ðɪs] [ˈdʒɜːrmən] [lɔːrd][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] ,
or for what or wherefore serve this German Lord Munchausen ,
或者 为了 什么 或者 因此 服务 这 德语 主 孟乔森综合征 ,

或者为何要为这位德国的明希豪森勋爵效力？

[huː] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [ˈleɪbər] [[æɫ; ʃəl][əˈloʊn] [bɪˈstoʊ] [sʌm; səm] [ˈfʌdʒ] [ænd; ənd][həˈroʊɪk] [bloʊz] [ɪn][wɔːr]
who for all your labour shall alone bestow some fudge and heroic blows in war
WHO 为了 全部 你的 劳动 将 独自的 赐给 一些 做傻事 和 英勇 打击 在 战争
?
?
?

谁会不费吹灰之力，在战争中给予你一些宽容和英勇的打击呢？

[ðen] [siːs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ˈæməti] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈfrendʃɪp] [ɔːldərˈmæniːk] , [ˈbʌŋɡi] , [braʊn] ,
Then cease , and thus in amity return to friendship aldermanic , bungy , brown ,
然后 停止 , 和 因此 在 和睦 返回 到 友谊 市议员 , 蹦极 , 棕色的 ,

[ænd; ənd][ˈsoʊbər] .

and sober .
和 清醒 .

然后停止，从而友好地恢复友谊，成为市议员、蹦极者、棕色皮肤者和清醒者。

" [ˈsiːst] [hiː; hi] [ðen] , [raɪt] [ˈwɜːrʃɪpfl] , [wen] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈtʃæmpiːənz] [ˈɪnstənt] [stemd]
" **Ceased he then , right worshipful , when both the warring champions instant stemmed**
" 停止 他 然后 , 正确的 崇拜的 , 什么时候 两个都 这 战争 冠军 立即的 茎

[ðer; ðər][ˈbæt(ə)] ,
their battle ,
他们的 战斗 ,

“于是，尊敬的法官，当交战双方立刻停止战斗时，他便停止了战斗。”

[ænd; ənd][ɪn][saɪn][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ˈjuːnəti] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , - [niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [rɪˈklaɪnd] [ðer; ðər]
and in sign of peace and unity returning , 'neath their feet reclined their
和 在 符号 的 和平 和 统一 返回 , - 下方 他们的 脚 斜倚 他们的

[ˈweɪpənz] .

weapons .
武器 .

为了象征和平与团结的回归，他们的武器被放置在脚下。

[ˈsʌd(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ˈiːðər] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
Sudden at a signal either stamped his foot sinistrine ,
突然 在 一个 信号 任何一个 盖章 他的 脚 左 ,

突然，他听到信号，要么跺了跺左脚，要么.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [bɜːstən] [ˈblædər] [stʌnd] [iːtʃ] [ɪr] [səˈraʊndɪŋ] ,
and the loud report of bursten bladder stunned each ear surrounding ,
和 这 大声 报告 的 布斯滕 膀胱 目瞪口呆 每个 耳朵 周围 ,

一声巨响，膀胱破裂，震得周围每个人都耳目一新。

[laɪk][ðə; ði][rɔːr][ʌv; əv][ˈθʌndər][frʌm; frəm][ɑːn][haɪ][kənˈvʌlsɪŋ][ˈhev(ə)n][ænd; ənd][zɜːrθ] .
like the roar of thunder from on high convulsing heaven and earth .
喜欢 这 吼 的 雷 从 在 高的 抽搐 天堂 和 地球 :
如同高空雷鸣，震颤天地。

- [twʌz][naʊ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsæd(ə)][wʌns][əˈgen][ðə; ði][naɪt][ʌv; əv][ˈmɑːnkə][roʊz] ,
' Twas now upon the saddle once again the knight of Mancha rose ,
- 那是 现在 之上 这 鞍 一次 再次 这 骑士 的 曼查 玫瑰 ,
曼查骑士再次骑上马鞍，昂首挺立。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɑːr][ˈbælənsɪŋ][hɪz; ɪz][ləns] , [fʊl][tɪlt][əˈgenst][ðə; ði][truːps][ʌv; əv][ˈbʊlz]
and in his hand far balancing his lance , full tilt against the troops of bulls
和 在 他的 手 远的 平衡 他的 槊 , 满的 倾斜 反对 这 军队 的 公牛
[əˈpəʊzɪŋ][rʌn] .
opposing run .
反对 跑步 :

他手中稳稳地握着长矛，全力向迎面而来的牛群发起冲锋。
[ænd; ənd][ðəʊ] , [ˈrɪl] - , [ðæn; ðən][huːm][noʊ][ˈkrɪkɪt][ɛə][ɑːn][haːb][ʌv; əv][ˈrʊərəl][ˈkɑːtɪdʒ] ,
And thou , shrill Crillitrilkril , than whom no cricket e'er on hob of rural cottage ,
和 你 , 尖锐 - , 比 谁 不 蟋蟀 曾经 在 炉灶 的 乡村的 小屋 ,
还有你，尖锐的蟋蟀克里利特里尔，没有哪只蟋蟀能在乡村小屋的炉灶上比你更吵闹了。

[ɔːr][ˈtʃɪmni][blæk] , [mɔːr][glædsəm][tɜːrnd][hɪz; ɪz][ˈmeri][noʊt] , [ɪːn][ðəʊ][dɪdst][ˈperɪʃ] ,
or chimney black , more gladsome turned his merry note , e'en thou didst perish ,
或者 烟囱 黑色的 , 更多的 高兴 转向 他的 欢乐 笔记 , e'en 你 迪斯特 沦 ,
即使烟囱漆黑，他欢快的音符也更加悦耳动听，即便你已死去。

[ˈfriːk][geɪv][ðə; ði][goʊst][ɪn][ˈempti][er] , [ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ˈevri][wɪnd] ;
shrieking gave the ghost in empty air , the sport of every wind ;
尖叫 给予 这 鬼 在 空的 空气 , 这 运动 的 每一个 风 ;
尖叫声让空荡荡的空气中飘荡着幽灵，成为每一阵风的消遣；

[fɔːr; fər][ɪːn][ðæt][haːrt][soʊ][ˈdʒɑːkænd][ænd; ənd][soʊ][geɪ][wʌz; wəz][pɪrst] ,
for e'en that heart so jocund and so gay was pierced ,
为了 e'en 那 心 所以 欢乐 和 所以 同性恋 曾是 穿孔 ,
就连那颗如此快乐、如此欢欣的心也被刺穿了。

[haːrʃ][ˈspɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ləns][ʌv; əv][ˈmɑːnkə] ,
harsh spitted by the lance of Mancha ,
残酷的 吐了出来 经过 这 槊 的 曼查 ,
被曼查的长矛狠狠地刺穿了，

[waɪl][ʌnˈdɔːntɪd][ðəʊ][dɪdst][sɪt][bɪˈtwiːn][ðə; ði][hɔːrnz][ðæt][kraʊnd] - .
while undaunted thou didst sit between the horns that crowned Mowmowsky .
尽管 无所畏惧 你 迪斯特 坐 之间 这 角 那 加冕 - .
你无所畏惧地坐在莫莫夫斯基王冠上的角之间。

[ænd; ənd][naʊ][ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən][ədˈvænst] , - [mɪdst][ˈɑːrmər][ænˈtiːk][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊəz]
And now Whittington advanced , ' midst armour antique and the powers
和 现在 惠廷顿 先进的 , - 中间 盔甲 古董 和 这 权力
[ˈmeɪɡɔːɡ][ænd; ənd][gɑːɡ] ,
Magog and Gog ,
玛各 和 歌革 ,
现在，惠廷顿身披古老的盔甲，在玛各和歌革的力量中前进，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɑːd][ɪnˈtʃæntɪŋ][tʌtʃt][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ˈevri][frɑːɡ] , [lɔːŋ][mjuːt]
and with his rod enchanting touched the head of every frog , long mute
和 和 他的 杆 妖娆 感动 这 头 的 每一个 青蛙 , 长的 沉默的
[ænd; ənd][ˈθʌndərstrʌk] ,
and thunderstruck ,
和 雷击 ,
他用魔杖触碰每一只青蛙的头部，青蛙们都久久沉默，惊恐万分。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [ɪn][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈkɔːrəs] [ænd; ənd] [səˈluːt] , [ðeɪ] [sʌŋ] [blaɪð] [ˈdʒɑːkænd] ,
at which , in universal chorus and salute , they sung blithe jocund ,
在 哪个 , 在 普遍的 合唱 和 礼炮 , 他们 唱 快乐的 欢乐 ,
于是, 他们齐声欢快地唱起了歌, 并致以敬意。

[ænd; ənd][əˈmeɪn] [ədˈvænst] [rɪˈbeljəs] - [genst] [maɪ] [truːp] .
and amain advanced rebellious ' gainst my troop .
和 主 先进的 叛逆的 - 对抗 我的 部队 .
并对我部队发动了进一步的叛乱。

[waɪl] [sfɪŋks] , [ðoo] [greɪt] , [dʒaɪˈgæntɪk] , [siːmd] [ɪnˈstɪŋktɪv] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈkəʊədli] ,
While Sphinx , though great , gigantic , seemed instinctive base and cowardly ,
尽管 狮身人面像 , 尽管 伟大的 , 巨大 , 似乎 本能 根据 和 胆小 ,
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈstɔːrmɪŋ] [ˈdʒɪndʒərbred] ,
and at the sight of storming gingerbread ,
和 在 这 视线 的 暴风雨 姜饼 ,
虽然斯芬克斯体型巨大, 但似乎本能地显得卑鄙胆怯, 一看到冲锋陷阵的姜饼人,

[ænd; ənd] [ˈpaʊəz] , [ˈmeɪɡɔːɡ][ænd; ənd][gɑːɡ] , [ænd; ənd] [ˈkwɪksət] , [ɔːl] [əˈgenst] [hɜːr; həɪ] , [ˈstɑːrtɪd] [fɪrs]
and powers , Magog and Gog , and Quixote , all against her , started fierce
和 权力 , 玛各 和 歌革 , 和 堂吉诃德 , 全部 反对 她 , 开始 凶猛的
, - [boʊt] ,
, o'erturning boat ,
, - 船 ,
众神, 包括玛各、歌革和堂吉诃德, 都与她为敌, 开始猛烈地掀翻船只。

[bəˈluːnz] , [ænd; ənd][ɔːl] ; [laʊd] [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈbʊlz] , [ˈhɪdiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [wiːlz] ,
balloons , and all ; loud roared the bulls , hideous , and the crash of wheels ,
气球 , 和 全部 ; 大声 咆哮 这 公牛 , 可怕 , 和 这 碰撞 的 车轮 ,
气球, 还有公牛的咆哮声, 可怕极了, 车轮的撞击声,

[ænd; ənd][ˈkeɪəːs][ʌv; əv][kənˈfjuːz(ə)n] [drɪr] , [rɪˈzəʊndɪd] [fɑːr][frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
and chaos of confusion drear , resounded far from earth to heaven .
和 混乱 的 困惑 凄凉 , 回荡着 远的 从 地球 到 天堂 .
混乱凄厉的惨叫声, 从人间传至天际。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [fɪrs] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] ,
And still more fierce in charge the great Lord Whittington ,
和 仍然 更多的 凶猛的 在 收费 这 伟大的 主 惠廷顿 ,
而掌权的惠廷顿勋爵则更加凶狠残暴。

[frʌm; frəm] [pouk] [ʌv; əv] [ˈɜːrmɪn] [hɪz; ɪz] [feɪmd] [ɡriˈmælkɪn] [tʊk] .
from poke of ermine his famed Grimalkin took .
从 戳 的 貂 他的 著名的 猫 采取 .
从貂皮的轻触中, 他那著名的格里莫金夺走了什么。

[ʃiː; ʃɪ] [skriːmd] , [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [əˈtækt] [maɪ] [ˈbʊlz] [kənˈfaʊndɪd] ; [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɑːrtɪd] ,
She screamed , and harsh attacked my bulls confounded ; lightning - like she darted ,
她 尖叫 , 和 残酷的 遭到攻击 我的 公牛 令人困惑 ; 闪电 - 喜欢 她 飞镖 ,
她尖叫着, 凶狠地攻击了我的公牛, 它们惊慌失措; 她像闪电一样冲了出去,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hæf][ðə; ði] [truːp] [ðer; ðər] [aɪz] [dɪˈvaʊəɪŋ] [tɔːr] .
and from half the troop their eyes devouring tore .
和 从 一半 这 部队 他们的 眼睛 吞噬 撕裂 .
他们的眼睛贪婪地撕裂了半数士兵的双眼。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈraɪdərz] , [ˈkriːkɪts] [θroʊnd] [səˈblaɪm] , [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [reɪdʒ] ,
Nor could the riders , crickets throned sublime , escape from rage ,
也不 可以 这 骑手 , 蟋蟀 登基 升华 , 逃脱 从 愤怒 ,
就连那些骑手, 如同高高在上的蟋蟀王座, 也无法逃脱愤怒的侵袭。

[frʌm; frəm][ˈfjəri] [les] [əˈvɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈkæənənz] [ˈmɜ:rdər] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈstɔ:rimi] [si:] .
from fury less averse than cannons murder o'er the stormy sea .
从 愤怒 较少的 反 比 大炮 谋杀 超过 这 暴风雨 海 .

怒火比大炮杀戮更甚，横跨风暴肆虐的大海。

[ðə; ði] [greɪt] - [rɔ:rd] [əˈmeɪn][ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ˈʌnɪŋ] [ˈevri] [dɑ:rt]
The great Mowmowsky roared amain and plunged in anguish , shunning every dart
这 伟大的 - 咆哮 主 和 暴跌 在 痛苦 , 回避 每一个 镖
[ʌv; əv][ˈfaɪər] - [aɪd] [fɪrs] [ɡriˈmælkɪn] .
of fire - eyed fierce Grimalkin .
的 火 - 眼睛 凶猛的 猫 .

伟大的莫莫斯基发出了一声惊天动地的咆哮，痛苦地俯冲下去，躲避着每一个怒目而视的凶猛格里莫金的飞镖。

[ˈdaɪər][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [ˈwɔ:rfer] [ænd; ənd] [kənˈtendɪŋ] [ˈkriːkɪts] , [ˈkwɪksət] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈmeɪɡɔɡ] ;
Dire the rage of warfare and contending crickets , Quixote and great Magog ;
可怕的 这 愤怒 的 战争 和 争吵 蟋蟀 , 堂吉诃德 和 伟大的 玛各 ;
[wen] [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] [ədˈvænsɪŋ] - - " [ɡʊd] ,
when Whittington advancing - - " Good ,
什么时候 惠廷顿 前进 - - " 好的 ,

战争的狂怒和蟋蟀的争斗，堂吉诃德和伟大的玛各；当惠廷顿前进时——“好，

[maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ˈwɒrɪrɪz] , [ˈhedlɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði][foʊ] [ber] [daʊn] [ɪmˈpetʃuəs] .
my friends and warriors , headlong on the foe bear down impetuous .
我的 朋友们 和 战士 , 一头扎 在 这 敌人 熊 向下 浮躁 .
我的朋友和战士们，奋勇向前，向敌人发起猛攻。

" [hi:; hi] [spuːk] , [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [haɪ] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [rɑ:d] , [tɪpt] [ˈwʌndərf(ə)l] [i:tʃ] [bʊl] ,
" He spoke , and waving high the mighty rod , tipped wonderful each bull ,
" 他 辐 , 和 挥手 高的 这 强大的 杆 , 倾斜 精彩的 每个 公牛 ,
“他开口说话，高高挥舞着那根威力无比的权杖，使每一头公牛都倾斜得非常厉害，

[æt; ət] [wɪtʃ] [mɔ:ɹ] [fɪrs] [ðə; ði] [ˈkri:tʃəɹz] [beˈləʊd] , [waɪl] [ɪnˈtʃæntmənt] [drɪr] [dɪˈvaʊəd] [ðer; ðər]
at which more fierce the creatures bellowed , while enchantment drear devoured their
在 哪个 更多的 凶猛的 这 生物 咆哮 , 尽管 魅力 凄凉 吞噬 他们的
[ˈvaɪtlz] .
vitals .
命脉 .

于是，这些生物发出更加凶猛的咆哮，而可怕的魔法吞噬了它们的内脏。

[ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [rek] [ɪn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈmɔ:rt(ə)l] [straɪf] , [ənˈles] ,
And all had gone to wreck in more than mortal strife , unless ,
和 全部 有 已消失 到 破坏 在 更多的 比 凡人 冲突 , 除非 ,
除非.....否则一切都将陷入比生死攸关的冲突之中。

[laɪk] [ˈneptju:n, ˈneptu:n] [ˈɔ:rient] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔ:rimi] [di:p] , [aɪ] [roʊz] ,
like Neptune orient from the stormy deep , I rose ,
喜欢 海王星 东方 从 这 暴风雨 深的 , 我 玫瑰 ,
如同海王星从风暴肆虐的深海中升起，我升了起来。

[i:n] [ˈtaʊərɪŋ] [ɔ:(r)] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][maɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [tru:ps] .
e'en towering o'er the ruins of my fighting troops .
e'en 参天 超过 这 废墟 的 我的 斗争 军队 .
甚至高耸于我方战斗部队的废墟之上。

[səˈri:n] [ænd; ənd][kɑ:m][aɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈraʊnd] [ʌnˈdɔ:ntɪd] ; [nɔ:r][dɪd] [ɔ:t] [əˈpəʊz]
Serene and calm I stood , and gazed around undaunted ; nor did ought oppose
安详 和 冷静的 我 站立 , 和 凝视 大约 无所畏惧 ; 也不 做过 零 反对
[əˈɡenst] [maɪ] [foʊz] [ɪmˈpetʃuəs] .
against my foes impetuous .
反对 我的 敌人 浮躁 .

我镇定自若地站着，环顾四周，无所畏惧；没有任何东西能够阻挡我那些鲁莽的敌人。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm] ['tʃæriət] [pəːsɪz] ['plentɪf(ə)l][ʌv; əv] [fʌdʒ] [pɔːd] [fɔːrθ] ,
But sudden from chariot purses plentiful of fudge poured forth ,
但突然从战车钱包丰富做的傻事倾倒前进 ,
但突然间, 从战车的钱袋里涌出了大量的软糖,

[ænd; ænd] ['skætərd] [aɪ 'tiː][ə'meɪn] [ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [kraəd] [kən'tendɪŋ] .
and scattered it amain o'er all the crowd contending .
和疏散它主超过全部这人群争吵 .
然后把它撒向了争吵的人群。

[æz; əz] [wen] [ʊɒld] ['kæθrɪn] [ɔːr][ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['dʒoʊn][dʌθ; dəθ] ['skætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['bɪts]
As when old Catherine or the careful Joan doth scatter to the chickens bits
作为什么时候老的凯瑟琳或者这小心琼确实分散到这鸡比特
[ʌv; əv] [bred] [ænd; ænd] [krʌmz] ['frægmentɪd] ,
of bread and crumbs fragmented ,
的面包和面包屑碎片化的 ,
就像老凯瑟琳或细心的琼把面包屑撒给鸡吃一样,

[waɪl] [rɪ'dʒɔɪst] [ðeɪ] ['gɑːb(ə)l][fæst][ðə; ði] ['prɒfəd] [skræps][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['plenti] [ænd; ænd][frə'tɜːrən(ə)]
while rejoiced they gobble fast the proffered scraps in general plenty and fraternal
尽管欣喜若狂他们咕嚕快速地这提供的碎屑在一般的很多和兄弟
[piːs] ,
peace ,
和平 ,
他们欢欣鼓舞, 狼吞虎咽地吃着分发的残羹剩饭, 总体而言生活富足, 兄弟情谊深厚。

[ænd; ænd] " [hʌʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , " [hʌʃ] ! [hʌʃ] !
and " hush , " she cries , " hush ! hush !
和 " 嘘 , " 她哭泣 , " 嘘 ! 嘘 !
她喊道：“嘘！嘘！嘘！”

" ['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
" CHAPTER XXX
" 章 XXX
第三十章

/ [ðə; ði]
/ The
/ 这
/这

['bærən] [ə'raɪvz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] - - [ðə; ði] [kə'lɔːsəs] [ʌv; əv] [roʊdʒ] [kʌmz] [tuː; tə] [kən'grætʃələɪt] [hɪm; ɪm] - -
Baron arrives in England - - the Colossus of Rhodes comes to congratulate him - -
男爵到达在英格兰 - - 这巨人 的 罗德岛 来 到 祝贺 他 - -
[greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bærənɪz, 'berənɪz] [rɪ'tɜːrɪn] ,
Great rejoicings on the Baron's return ,
伟大的 欢庆 在 这 男爵的 返回 ,
男爵抵达英格兰——罗德岛巨像前来祝贺——男爵凯旋, 举国欢庆。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɑːnsərt] - - [ðə; ði]['bærənɪz, 'berənɪz] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ænd]
and a tremendous concert - - The Baron's discourse with Fragrantia , and
和 一个 巨大的 音乐会 - - 这 男爵的 话语 和 - , 和
[hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔr] [tuː; tə][ðə; ði] ['hebrɪdɪːz] . /
her opinion of the Tour to the Hebrides . /
她 观点 的 这 旅游 到 这 赫布里底群岛 . /
还有一场精彩绝伦的音乐会——男爵与弗拉格兰蒂娅的对话, 以及她对赫布里底群岛之旅的看法。

[ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][maɪ]
Having arrived in England once more , the greatest rejoicings were made for my
 拥有 到达的 在 英格兰 一次 更多的 , 这 最 欢庆 是 制成 为了 我的
 [rɪˈtʃːrɪŋ] ;
return ;
 返回 ;

再次抵达英国后，人们为我的归来欢欣鼓舞；

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [si:md] [wʌn][ˈdʒen(ə)rəl] [bleɪz] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈlɑ:səs] [ʌv; əv]
the whole city seemed one general blaze of illumination , and the Colossus of
这 所有的 城市 似乎 一 一般的 火焰 的 照明 , 和 这 巨人 的
 [roudz] ,
Rhodes ,
罗德岛 ,

整座城市仿佛被照亮成一片，罗德岛巨像也清晰可见。

[ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [fi:tʰs] , [keɪm] [ɑ:n] [pʊ:rpəs] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [em 'i:]
hearing of my astonishing feats , came on purpose to England to congratulate me
 听力 的 我的 惊人 壮举 , 来了 在 目的 到 英格兰 到 祝贺 我
 [ɑ:n] [sʌtʃ] [ʌn'pærəleɪd] [ə'tʃi:vmənts] .
on such unparalleled achievements .
 在 这样的 无与伦比 成就 .

听说我取得了惊人的成就，特地来到英国祝贺我取得如此无与伦比的成就。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ˈlðə] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:n] ,
But above all other rejoicings on my return ,
 但 多于 全部 其他 欢庆 在 我的 返回 ,
 但归来最令我欣喜的, 莫过于此。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] [ɔ:rə'tɜ:riəʊ][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [wɜ:r; wər][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
the musical oratorio and song of triumph were magnificent in the extreme .
 这 音乐 清唱剧 和 歌曲 的 胜利 是 壮丽 在 这 极端

那部音乐清唱剧和凯旋之歌极其精彩绝伦。

[gɑ:g][ænd; ənd][ˈmeɪɡɔɡ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈwɪnzər] ,

Gog and Magog were ordered to take the maiden tower of Windsor ,

歌革 和 玛各 是 订购 到 拿 这 少女 塔 的 温莎 ,

歌革和玛各奉命攻占温莎的少女塔。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tæmbə'reɪn] [ɔ:r] [greɪt] [drʌm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and make a tambourine or great drum of it .
 和 制作 一个 铃鼓 或者 伟大的 鼓 的 它 .
 用它做成铃鼓或大鼓。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [æn; ən] ['eləfənts] [haɪd] , [tænd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]
For this purpose they extended an elephant's hide , tanned and prepared for
 为了 这 目的 他们 扩展 一个 大象的 隐藏 , 晒黑的 和 准备 为了
 [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
the design ,
 这 设计 ,

为此，他们铺开了一张经过鞣制和处理的象皮，用于制作图案。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌʊər] , [frʌm; frəm][pə'rəpɪt,pə'rəpət][tu:; tə][pə'rəpɪt,pə'rəpət] ,
across the summit of the tower , from parapet to parapet ,
 穿过 这 首脑 的 这 塔 , 从 栏杆 到 栏杆 ,
 横跨塔顶, 从一侧女儿墙到另一侧女儿墙,

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ðɪs] [ɪkˈstendɪd] [ˈɛləfənts] [haɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
so that in proportion this extended elephant's hide was to the whole of the
所以 那 在 部分 这 扩展 大象的 隐藏 曾是 到 这 所有的 的 这
[ˈkæs(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [drʌm] ,
castle what the parchment is to a drum ,
城堡 什么 这 羊皮纸 是 到 一个 鼓 ,
因此, 这层展开的象皮之于整座城堡, 就如同羊皮纸之于鼓。

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪˈkeɪm] [wʌn] [greɪt] [ˈɪnstɹəmənt] [ʌv; əv] [wɔːr] .
in such a manner that the whole became one great instrument of war .
在 这样的 一个 方式 那 这 所有的 成为 一 伟大的 乐器 的 战争 .
如此一来, 整个系统就变成了一个巨大的战争工具。

[tuː; tə] [kɔːrəˈspaːnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [kəˈlɑːsəs] [tʊk] [ˈɡɪldhɔːl] [ænd; ənd] [ˈwestmɪnstər] [ˈæbi] , [ænd; ənd]
To correspond with this , Colossus took Guildhall and Westminster Abbey , and
到 对应 和 这 , 巨人 采取 市政厅 和 威斯敏斯特 修道院 , 和
[ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈhevəns] ,
turning the foundations towards the heavens ,
转弯 这 基础 向 这 天 ,
为了与之相呼应, 巨像占领了市政厅和威斯敏斯特教堂, 并将地基朝向天空。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈedəfɪsɪz] [wɜːr; wər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
so that the roofs of the edifices were upon the ground ,
所以 那 这 屋顶 的 这 建筑物 是 之上 这 地面 ,
因此, 建筑物的屋顶都建在地面上。

[hiː; hi] [strʌŋ] [ðəm; ðəm] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ] [bræs] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈwaɪər] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,
he strung them across with brass and steel wire from side to side ,
他 串 他们 穿过 和 黄铜 和 钢 金属丝 从 边 到 边 ,
他用黄铜丝和钢丝将它们从一边串到另一边,

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wen] [strʌŋ] , [ðei] [hæd; həd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [moʊst] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈdʌlsɪməɹ] .
and thus , when strung , they had the appearance of most noble dulcimers .
和 因此 , 什么时候 串 , 他们 有 这 外貌 的 最多 高贵 扬琴 .
因此, 当它们被装上琴弦后, 看起来像最名贵的扬琴。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] [doʊm] [ʌv; əv] [es ˈtiː] . [ˈpɔlz] ,
He then took the great dome of St . Paul's ,
他 然后 采取 这 伟大的 穹顶 的 英石 . 保罗的 ,
然后他拍下了圣保罗大教堂的大圆顶。

[ˈreɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fəˈsɪləti] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [dɪˈkæntər] [ʌv; əv]
raising it off the earth with as much facility as you would a decanter of
提高 它 离开 这 地球 和 作为 很多 设施 作为 你 会 一个 醒酒器 的
[ˈklærət] .
claret .
红酒 .
像拿起一瓶红酒一样轻松地将它从地上举起来。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ˈrɪzn] [ʌp] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ˈbɑːt(ə)l] .
And when once risen up it had the appearance of a quart bottle .
和 什么时候 一次 升起 向上 它 有 这 外貌 的 一个 夸脱 瓶子 .
升起来之后, 它看起来像一个一夸脱的瓶子。

[kəˈlɑːsəs] [ˈɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [krækt] [ɔːf] [ðə; ði] [suːˈpɪriər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkjuːpələ] ,
Colossus instantly , with his teeth , cracked off the superior part of the cupola ,
巨人 即刻 , 和 他的 牙齿 , 裂纹 离开 这 优越的 部分 的 这 穹顶 ,
巨像瞬间用牙齿咬断了穹顶的上半部分。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'plaiŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnstrəmənt] , [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [saʊnd] [,aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]
and then applying his lips to the instrument , began to sound it like a
和 然后 申请 他的 嘴唇 到 这 乐器 , 开始 到 声音 它 喜欢 一个
[ˈtrʌmpɪt] .
trumpet .
喇叭 .

然后他把嘴唇贴在乐器上，开始像吹小号一样吹奏起来。

- [twʌz] [ˈmɑːrɪ(ə)l] [brɪ'ɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] - - / [tæn'tæərər] ! / - - / [ˈtæərə] ! / - - / [tɑː] ! /
' Twas martial beyond description - - / tantara ! / - - / tara ! / - - / ta ! /
- 那是 武术 超过 描述 - - / 坦塔拉 ! / - - / 塔拉 ! / - - / ta ! /

这是难以形容的军事——/tantara! /--/塔拉! /--/ta! /

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːnsərt][aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - :
During the concert I walked in the park with Lady FrAGRANTIA :
期间 这 音乐会 我 步行 在 这 公园 和 女士 - :

演唱会期间，我和弗拉格兰蒂娅女士一起在公园里散步：

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [drest] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] / [jə'miːz] - [lɑː] [ˈreɪn] / . " [aɪ] [laɪk] ,
she was dressed that morning in a / chemise à la reine / . " I like ,
她 曾是 穿着 那 早晨 在 一个 / 衬裙 - 拉 纯种 / . " 我 喜欢 ,

那天早上她穿着一件/皇后衬裙/。“我喜欢，

" [sed] [fɪː; jɪ] , " [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] , - [tɪz] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ɪ'θɪriəl] , [ænd; ənd] , [baɪ]
" said she , " the dew of the morning , ' tis delicate and ethereal , and , by
" 说 她 , " 这 露 的 这 早晨 , - 的 精美的 和 空灵的 , 和 , 经过
[ðʌs] [brɪ'spæŋɡl] [em 'iː] ,
thus bespangling me ,
因此 闪亮 我 ,

“她说，‘清晨的露水，它轻柔飘逸，就这样点缀着我，

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [mɔːr] [ə'prɑːksɪmət] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [[fɔːr; fər][hɜːr; hər]
I think it will more approximate me to the nature of the rose [for her
我 思考 它 将要 更多的 近似 我 到 这 自然 的 这 玫瑰 [为了 她
[lʊks] [wɜːr; wər] [laɪk] [ɔː'rɔːrə]] ;
looks were like Aurora] ;
看起来 是 喜欢 极光] ;

我认为这样会让我更接近玫瑰的本质（因为她的容貌像极了曙光女神）。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [vər'mɪliən] [aɪ][,æɫ; ʃəl][goʊ][tuː; tə][spaː] . "
and to confirm the vermilion I shall go to Spa . "
和 到 确认 这 朱红 我 将 去 到 温泉 . "

为了确认朱砂的颜色，我将前往斯帕。

" [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] - [sprɪŋ] ? " [ædɪd] [aɪ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə]
" And drink the Podhon spring ? " added I , gazing at her from top to
" 和 喝 这 - 春天 ? " 额外 我 , 凝视 在 她 从 顶部 到
[toʊ] .
toe .
脚趾 .

“还要喝波德洪泉水吗？”我一边上下打量着她，一边补充道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌvli] - , " [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ; - [tɪz][ðə; ði] [drɪŋk] [ʌv; əv]
" Yes , " replied the lovely FrAGRANTIA , " with all my heart ; ' tis the drink of
" 是的 , " 回复 这 迷人的 - , " 和 全部 我的 心 ; - 的 这 喝 的
[ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] .
sweetness and delicacy .
甜味 和 美味 .

“是的，”美丽的弗拉格朗蒂亚回答说，“我全心全意地喜欢它；它是甜蜜而精致的饮料。”

[ˈnevər] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈeni] [ˈkri:tʃərz] [laɪk][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈdrɪŋkəz] [æt; ət][spɑː] ;
Never were there any creatures like the water - drinkers at spa ;
绝不 是 那里 任何 生物 喜欢 这 水 - 饮酒者 在 温泉 ;
温泉里从来没有像饮水者那样的生物；

[ðeɪ] [si:m] [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈθɜːrsti] [ˈblɒsəmz] [ɑːn][ə; eɪ] [pi:tʃ] - [tri:] ,
they seem like so many thirsty blossoms on a peach - tree ,
他们 似乎 喜欢 所以 许多 渴 花朵 在 一个 桃 - 树 ,
它们看起来就像桃树上许多渴求水分的花朵。

[ðæt] [sʌk] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈskoːrtʃɪŋ] [hi:t] .
that suck up the shower in the scorching heat .
那 吸 向上 这 淋浴 在 这 灼热 热 .
在酷热难耐的天气里，它们会把淋浴间挤得水泄不通。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [ðæt] [ˈɡɪvz] [ˈvɪɡər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [freɪm] ,
There is a certain something in the waters that gives vigour to the whole frame ,
那里 是 一个 肯定 某物 在 这 水 那 给予 活力 到 这 所有的 框架 ,
水中似乎蕴含着某种东西，赋予整个结构活力。

[ænd; ənd][ɪksˈpændz] [ˈevri] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] [ænd; ənd] [bəˈnevələns] .
and expands every heart with rapture and benevolence .
和 展开 每一个 心 和 狂喜 和 仁 .
它让每一颗心都充满喜悦和仁慈。

[ðeɪ] [drɪŋk] !
They drink !
他们 喝 !
他们喝酒！

[ɡʊd] [ɡɒdz] !
good gods !
好的 神 !
我的天哪！

[haʊ] [ðeɪ] [duː] [drɪŋk] !
how they do drink !
如何 他们 做 喝 !
他们喝酒的样子真够呛！

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [ðeɪ] [sli:p] !
and then , how they sleep !
和 然后 , 如何 他们 睡觉 !
然后，看看他们是怎么睡觉的！

[preɪ] , [maɪ] [daɪ] [ˈbærən] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈevər][æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [naɪˈægrə] ? "
Pray , my dear Baron , were you ever at the falls of Niagara ? "
祈祷 , 我的 亲爱的 男爵 , 是 你 曾经 在 这 瀑布 的 尼亚加拉 ? "
亲爱的男爵，请问您是否曾到过尼亚加拉瀑布？

" [jes] , [maɪ][ˈleɪdi] , " [rɪˈplaɪd] [aɪ] , [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv]
" Yes , my lady , " replied I , surprised at such a strange association of
" 是的 , 我的 女士 , " 回复 我 , 惊讶 在 这样的 一个 奇怪的 协会 的
[aɪˈdiːəz] ;
ideas ;
想法 ;
“是的，夫人，”我回答道，对这种奇怪的联想感到惊讶；

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] [naɪˈægrə] ,
" I have been , many years ago , at the Falls of Niagara ,
" 我 有 到过 , 许多 年 前 , 在 这 瀑布 的 尼亚加拉 ,
“很多年前，我去过尼亚加拉瀑布。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kætə,ræktɪs][ðæn; ðən][aɪ]
and found no more difficulty in swimming up and down the cataracts than I
和 成立 不 更多的 困难 在 游泳 向上 和 向下 这 白内障 比 我
[ʊd; ʃəd][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][,mɪnju'eɪt] .
should to move a minuete .
应该 到 移动 一个 小步舞曲 .

我发现，在瀑布中上下游动并没有比跳小步舞更困难。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][jɪ; ji] [dra:pt] [hɜːr; hər] ['noʊzgeɪ] .
" **At that moment she dropped her nosegay .**
" 在 那 片刻 她 掉落 她 花束 .

就在这时，她的花束掉了。

" [ɑː] , " [sed] [jɪ; ji] , [æz; əz][aɪ] [prɪ'zentɪd] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" **Ah , " said she , as I presented it to her ,**
" 啊 , " 说 她 , 作为 我 呈现 它 到 她 ,

“啊,”当我把东西递给她时，她说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɪn] [ðɪːz] [,pɒli'ænθəsɪz] .
" **there is no great variety in these polyanthuses .**
" 那里 是 不 伟大的 种类 在 这些 多花报春 .

这些报春花品种并不多。

[aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] ,
I do assure you , my dear Baron ,
我 做 保证 你 , 我的 亲爱的 男爵 ,

我向您保证，我亲爱的男爵，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] ,
that there is taste in the selection of flowers as well as everything else ,
那 那里 是 品尝 在 这 选择 的 花朵 作为 出色地 作为 一切 别的 ,

鲜花的选择以及其他一切事物的选择都体现了品味。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [sɪks'tiːn] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [wer] [sʌm; səm] ['rouzbʌd] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] ,
and were I a girl of sixteen I should wear some rosebuds in my bosom ,
和 是 我 一个 女孩 的 十六 我 应该 穿 一些 玫瑰花蕾 在 我的 怀 ,

[bʌt; bət]
but
但

如果我是一个十六岁的少女，我会在胸前佩戴一些玫瑰花蕾，但是

[æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] / [,æprə'poʊ] / [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [fʊl]
at five - and - twenty I think it would be more / apropos / to wear a full
在 五 - 和 - 二十 我 思考 它 会 是 更多的 / 恰好 / 到 穿 一个 满的
- [bloʊn] [rouz] ,
- **blown rose ,**
- 吹 玫瑰 ,

我觉得25岁的时候，戴一朵盛开的玫瑰会更合适。

[kwaɪt] [raɪp] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][dra:p] [ɔːf][ðə; ði] [stɔːk] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊld] - - [haɪ; hei]
quite ripe , and ready to drop off the stalk for want of being pulled - - heigh
相当 成熟 , 和 准备好 到 降低 离开 这 茎 为了 想 的 存在 拉 - - 身高
- [hoʊ] ! "
- **ho ! "**
- 何 ! "

已经完全成熟，眼看就要从茎上掉下来了，要是没人摘就好了——哎哟！

" [bʌt; bət] [preɪ] , [maɪ] ['leɪdi] , " [sed] [aɪ] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] ? "
" **But pray , my lady , " said I , " how do you like the concert ? "**
" 但 祈祷 , 我的 女士 , " 说 我 , " 如何 做 你 喜欢 这 音乐会 ? "

“但是，夫人,”我说，“您觉得这场音乐会怎么样？ ”

" [ə'ləəs] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈlæŋɡwɪʃŋlɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; həɹ][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [ˈfoʊldəɹ] ,
" **Alas ! " said she , languishingly , while she laid her hand upon my shoulder ,** ,
" 唉 ! " 说 她 , 萎靡不振 , 尽管 她 铺设 她 手 之上 我的 肩膀 ,
" 唉 ! " 她无奈地说着 , 同时把手放在我的肩膀上。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ˈbɑːdɪlɪs] [saʊndz] [ænd; ənd][və'breɪ(ə)n][tuː; tə][em 'iː] ?
" **what are these bodiless sounds and vibration to me ?**
" 什么 是 这些 无形体 声音 和 振动 到 我 ?
" 这些无形的声音和振动对我来说是什么? "

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈswiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]
and yet what an exquisite sweetness in the songs of the northern part of
和 然而 什么 一个 精美的 甜味 在 这 歌曲 的 这 北方 部分 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪlənd] :
our island :
我们的 岛 :

然而 , 我们岛屿北部地区的歌曲却有着多么精致的甜美啊 !

- - - / [ðəʊ] [ɑːrt] [gɔːn] [ə'wɑː, -'wɔː] - [frʌm; frəm][em 'iː] , [ˈmeri] !
- - ' / **Thou art gone awa ' from me , Mary !**
- - - / 你 艺术 已消失 awa - 从 我 , 玛丽 !
——“你已离我而去 , 玛丽! ”

/ - [haʊ] [pə'θetɪk] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhebrɪdiːz] !
/ ' How pathetic and divine the little airs of Scotland and the Hebrides !
/ - 如何 可怜的 和 神圣的 这 小的 播出 的 苏格兰 和 这 赫布里底群岛 !

苏格兰和赫布里底群岛的小调是多么可怜又多么神圣啊 !

[bʌt; bət] [ˈnevər] , [ˈnevər] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [ˈdɑːktər][ˈdʒɑːnsən] - - [ðæt] [ˈkɑːnstəbl] ,
But never , never can I think of that same Doctor Johnson - - that CONSTABLE ,
但 绝不 , 绝不 能 我 思考 的 那 相同的 医生 约翰逊 - - 那 警官 ,
但我永远、永远无法想起那个约翰逊医生——那个警官 ,

[æz; əz] [ˈfəːʌəs] [mə'klaʊd] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] - - [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [braʊn]
as Fergus MacLeod calls him - - but I have an idea of a great brown
作为 弗格斯 麦克劳德 呼叫 他 - - 但 我 有 一个 主意 的 一个 伟大的 棕色的
[fɒl] - [ˈbɒtəmd] [wɪɡ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔːgzhed] [ʌv; əv] [ˈpɒtər] !
full - bottomed wig and a hogshead of porter !
满的 - 底部 假发 和 一个 猪头 的 搬运工 !

正如弗格斯·麦克劳德所称呼他的那样——但我有一个想法 , 那就是一顶棕色的大号蓬松假发和一大桶波特啤酒 !

[oʊ] , - [twəz] [beɪs] !
Oh , ' twas base !
哦 , - 那是 根据 !

哦 , 那是基地 !

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ˈevriwɛr] [wɪð; wɪθ] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd][ˌhɑːsprɪ'tæləti] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn]
to be treated everywhere with politeness and hospitality , and in return
到 是 治疗 到处 和 礼貌 和 热情好客 , 和 在 返回
[ɪn'vɪdiəsli] [tuː; tə] [smɛl'fʌŋgəs] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈoʊvər] ;
invidiously to smellfungus them all over ;
恶意地 到 臭真菌 他们 全部 超过 ;

无论在哪里都受到礼貌和热情款待 , 而作为回报 , 却被恶意地浑身散发真菌气味 ;

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [keɪt] [ʌv; əv] [æbər'diːn] , [ʌv; əv] [ɔːld] [ˈrɑːbrɪn] [greɪ] ,
to go to the country of Kate of Aberdeen , of Auld Robin Gray ,
到 去 到 这 国家 的 凯特 的 阿伯丁 , 的 奥尔德 罗宾 灰色的 ,
去往凯特·阿伯丁 , 也就是老罗宾·格雷的故乡 ,

- [mɪdst] [ˈrʊərəl] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] , [teɪk] [ʌp][ðer; ðər][plædz] , [ænd; ənd] [dæns] .
' midst rural innocence and sweetness , take up their plaids , and dance .
- 中间 乡村的 无辜 和 甜味 , 拿 向上 他们的 格子图案 , 和 舞蹈 .
在乡村的纯真和甜蜜中 , 拿起他们的格子呢 , 翩翩起舞。

[oʊ] ！ [ˈdɑːktər] , [ˈdɑːktər] ！ "

Oh ！ Doctor , Doctor ！ "

哦 ！ 医生 , 医生 ！ "

哦！医生，医生！

" [ænd; ənd] [wʌt] [wəd] [juː; jə] [seɪ] , - , [ɪf] [juː; jə] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [tɔr] [tuː; tə]

" And what would you say , Fragrantia , if you were to write a tour to "

" 和 什么 会 你 说 , - , 如果 你 是 到 写 一个 旅游 到

[ðə; ði] [ˈhebrɪdiːz] ？ "

the Hebrides ？ "

这 赫布里底群岛 ？ "

“弗拉格兰蒂娅，如果你要写一篇关于赫布里底群岛的旅游指南，你会写些什么呢？”

" [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [θɪˈætrɪk(ə)l] [təʊn] ;

" Peace to the heroes , " replied she , in a delicate and theatrical tone ;

" 和平 到 这 英雄 , " 回复 她 , 在 一个 精美的 和 戏剧 语气 ;

“愿英雄们安息，”她用一种娇柔而富有戏剧性的语气回答道；

" [piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [huː] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [aɪˈoʊnə] ; [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] ,

" peace to the heroes who sleep in the isle of Iona ; the sons of the wave ,

" 和平 到 这 英雄 WHO 睡觉 在 这 小岛 的 爱奥那岛 ; 这 儿子们 的 这 海浪 ,

“愿长眠于爱奥那岛的英雄们安息；愿波涛之子们安息。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] - [braʊn] [ʃiːld] ！

and the chiefs of the dark - brown shield ！

和 这 酋长们 的 这 黑暗的 - 棕色的 盾 ！

还有那些身披深棕色盾牌的首领们！

[ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθaɪz] [ˈstreɪndʒər] [ɪz] [ˈskætərd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhɔːri]

The tear of the sympathising stranger is scattered by the wind over the hoary

这 撕 的 这 同情的 陌生人 是 疏散 经过 这 风 超过 这 苍老

[stoʊnz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈmedɪˌteɪts] [ˈsɑːroʊfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [oʊld] ！

stones as she meditates sorrowfully on the times of old ！

石头 作为 她 冥想 悲伤地 在 这 时代 的 老的 ！

同情的陌生人的眼泪随风飘散在斑驳的石头上，她悲伤地回忆着往昔岁月！

[sʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [seɪ] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [sʌm; səm] [drʊˈɪdɪkəl] [hiːp] [ɔːr] [ˈtuːmjələs] .

Such could I say , sitting upon some druidical heap or tumulus .

这样的 可以 我 说 , 坐着 之上 一些 德鲁伊教 堆 或者 土墩 .

我坐在某个德鲁伊教的土堆或土丘上，可以说这样的话。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðɪs] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ˈhænd(ə)l] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] ,

The fact is this , there is a right and wrong handle to everything ,

这 事实 是 这 , 那里 是 一个 正确的 和 错误的 处理 到 一切 ,

事实是，任何事情都有正确和错误的做法。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [ˈplezər] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pjɔr] [noʊˈbɪləti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ]

and there is more pleasure in thinking with pure nobility of heart than with

和 那里 是 更多的 乐趣 在 思维 和 纯的 贵族 的 心 比 和

[ðə; ði] [ɪˈlɪbəərəl] [ˈenmɪtiːz] [ænd; ənd] [ˈsɑːrkæzəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈblækɡɑːrd] .

the illiberal enmities and sarcasm of a blackguard .

这 非自由主义 仇恨 和 讽刺 的 一个 浑蛋 .

用纯粹高尚的心灵去思考，比用无赖的恶意和讽刺去思考，更能带来快乐。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

" CHAPTER XXXI

" 章 xxxi

第三十一章

/ [ə; eɪ] [ˈlɪtɪgeɪtɪd] [kənˈtenʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [dɑːn] [ˈkwɪksət] , [ɡɑːɡ] , [ˈmeɪɡɔɡ] ,

/ A litigated contention between Don Quixote , Gog , Magog ,

/ 一个 诉讼 争论 之间 大学教师 堂吉诃德 , 歌革 , 玛各 ,

堂吉诃德、歌革、玛各之间的一场诉讼争端

& [si:] . - - [ə; ei][grænd] [kɔ:rt] [ə'sembld] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] - - [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] - -
& c . - - A grand court assembled upon it - - The appearance of the company - -
& c . - - 一个 盛大 法庭 组装 之上 它 - - 这 外貌 的 这 公司 - -
[ðə; ði] ['meɪtrənz] , ['dʒʌdʒɪz] , & [si:] . - - [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
The matrons , judges , & c . - - The method of writing ,
这 女舍监 , 法官 , & c . - - 这 方法 的 写作 ,
等等——聚集于此的盛大法庭——宾客的装束——女眷、法官等等——书写方法，

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'mju:zmənt] ['kwɪzɪz] - - - [ə'raɪvz] [frʌm; frəm]
and the use of the fashionable amusement quizzes - - Wauwau arrives from
和 这 使用 的 这 时髦 娱乐 测验 - - - 到达 从
[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['prestər] [dʒɑ:n] ,
the country of Prester John ,
这 国家 的 普雷斯特 约翰 ,
还有当时流行的娱乐问答游戏——沃沃来自约翰长老的国度，

[ænd; ənd] [li:dz] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [ə; ei][waɪld] - [gu:s] [tʃeɪs] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
and leads the whole Assembly a wild - goose chase to the top of Plinlimmon
和 线索 这 所有的 集会 一个 荒野 - 鹅 追赶 到 这 顶部 的 普林利蒙
,
:
,
并带领整个议会徒劳地追赶到普林利蒙山顶，

[ænd; ənd] [ðəns] [tu:; tə][vər'dʒɪniə] - - [ðə; ði]['bærən] [mi:ts] [ə; ei] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['voɪdʒ] [tu:; tə]
and thence to Virginia - - The Baron meets a floating island in his voyage to
和 因此 到 弗吉尼亚州 - - 这 男爵 满足 一个 漂浮的 岛 在 他的 航程 到
[ə'merɪkə] - - [pə'sju:z] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kʌmpəni] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv] [nɔ: rθ]
America - - Pursues Wauwau with his whole company through the deserts of North
美国 - - 追寻 - 和 他的 所有的 公司 通过 这 沙漠 的 北
[ə'merɪkə] - - [hɪz; ɪz] ['kʊəriəs] [kən'traɪvəns] [tu:; tə] [si:z] - [ɪn][ə; ei] [mə'ræs] . /
America - - His curious contrivance to seize Wauwau in a morass . /
美国 - - 他的 好奇的 装置 到 抢占 - 在 一个 沼泽 . /

然后前往弗吉尼亚——男爵在前往美洲的途中遇到一座漂浮的岛屿——他率领全体随从穿越北美沙漠追捕沃沃——他用一种奇特的计谋将沃沃困在沼泽中。

[ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [gɑ:g][ænd; ənd]['meɪɡɔɡ] , [ænd; ənd] [sfɪŋks] , - - , [ðə; ði] [lɔ:rd]
The contention between Gog and Magog , and Sphinx , Hilaro Frosticos , the Lord
这 争论 之间 歌革 和 玛各 , 和 狮身人面像 , - - , 这 主
['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ,
Whittington ,
惠廷顿 ,
歌革和玛各之间的争斗，以及斯芬克斯、希拉罗·弗罗斯蒂科斯、惠廷顿勋爵

& [si:] . , [wʌz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['ɪnfaɪnət] [lɪtɪ'geɪʃn] .
& c . , was productive of infinite litigation .
& c . , 曾是 生产力 的 无限 诉讼 .
等等，导致了无休止的诉讼。

[ɔ:l][ðə; ði]['lɔjəz, 'lɔɪəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] ,
All the lawyers in the kingdom were employed ,
全部 这 律师 在 这 王国 是 受雇 ,
王国里所有的律师都被雇佣了。

[tu:; tə] ['rendər][ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][kəm'pleks][ænd; ənd] ['ɡlɔ:riəsli] [ʌn'sɜ:rt(ə)n][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ; [ænd; ənd]
to render the affair as complex and gloriously uncertain as possible ; and
到 使成为 这 事务 作为 复杂的 和 辉煌地 不确定 作为 可能的 ; 和
, [ɪn] [faɪn] ,
, **in fine ,**
, 在 美好的 ,
使事情尽可能复杂且充满变数；总之，

[ðə; ði] [hoʊl] ['nei](ə)n [br'keɪm] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd][ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the whole nation became interested , and were divided on both sides of the
这 所有的 国家 成为 感兴趣的 , 和 是 分割 在 两个都 侧面 的 这
['kwɛstʃən] .
question .
问题 ;

全国上下都对此问题产生了兴趣，并在这个问题上形成了正反两派的分歧。

[kə'la:səs] [tʊk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [sfɪŋks] ,
Colossus took the part of Sphinx ,
巨人 采取 这 部分 的 狮身人面像 ,

巨像扮演了斯芬克斯的角色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; leŋθ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd]
and the affair was at length submitted to the decision of a grand
和 这 事务 曾是 在 长度 提交 到 这 决定 的 一个 盛大
['kaʊns(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:l] ,
council in a great hall ,
理事会 在 一个 伟大的 大厅 ;

最终，此事提交给在大厅举行的最高委员会进行裁决。

[ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [si:ts] [ɑ:n] ['evri] [saɪd][ɪn][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] ['æmfɪθi:ətər] .
adorned with seats on every side in form of an amphitheatre .
装饰 和 座位 在 每一个 边 在 形式 的 一个 圆形剧场 .

四周都设有座位，呈圆形剧场状。

[ðə; ði] [ə'sembli] [ə'pɪrd] [ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['splendɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
The assembly appeared the most magnificent and splendid in the world .
这 集会 出现 这 最多 壮丽 和 灿烂 在 这 世界 .

这场集会看起来是世界上最盛大、最辉煌的。

[ə; eɪ] [kɔ:rt] [ɔ:r][dʒʊri][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['meɪtrənz] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][moʊst]
A court or jury of one hundred matrons occupied the principal and most
一个 法庭 或者 陪审团 的 一 百 女舍监 占领 这 主要的 和 最多
['ɑ:nərəb(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] ;
honourable part of the amphitheatre ;
光荣的 部分 的 这 圆形剧场 ;

由一百名贵妇组成的法庭或陪审团占据了圆形剧场的主要和最尊贵的部分；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] ['floʊɪŋ] [roʊbz][ʌv; əv][skaɪ - [blu:] ['velvɪt] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [fes'tu:nz] [ʌv; əv]
they were dressed in flowing robes of sky - blue velvet adorned with festoons of
他们 是 穿着 在 流动 长袍 的 天空 - 蓝色的 天鹅绒 装饰 和 花环 的
['brɪljənts] [ænd; ənd] ['daɪmənd] [stɑ:rz] ;
brilliants and diamond stars ;
才华横溢 和 钻石 明星 ;

她们身穿飘逸的天蓝色天鹅绒长袍，上面缀满了璀璨的钻石和星星；

[greɪv] [ænd; ənd] [sɪ'dert] - ['lʊkɪŋ] ['meɪtrənz] , [ɔ:l][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] , [wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]
grave and sedate - looking matrons , all in uniform , with spectacles upon their
严重 和 稳重 - 寻找 女舍监 , 全部 在 制服 , 和 眼镜 之上 他们的
['noʊzɪz] ;
noses ;
鼻子 ;

神态庄重、面容沉稳的女主人，都穿着制服，鼻子上架着眼镜；

[ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dʒʌdʒɪz] ,
and opposite to these were placed one hundred judges ,
和 对面的 到 这些 是 放置 一 百 法官 ,

与他们对面安置着一百名法官，

[wið; wiθ] ['kɜ:rlɪ] [waɪt] [wɪgz] ['flʊʊɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [i:t] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] ['veri] [fi:t] ,
with curly white wigs flowing down on each side of them to their very feet ,
和 卷曲 白色的 假发 流动 向下 在 每个 边 的 他们 到 他们的 非常 脚 ;
她们头戴卷曲的白色假发，长及脚踝，垂落在她们两侧。

[soʊ] [ðæt] ['sɔ:ləmən] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:ri] [wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [waɪz] [ɪn] [əˈpɪrəns] .
so that Solomon in all his glory was not so wise in appearance .
所以 那 所罗门 在 全部 他的 荣耀 曾是 不是 所以 明智的 在 外貌 .
所以，所罗门虽然荣耀无比，但外表却并不那么智慧。

[æt; ət][ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt] [rɪˈkwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['empaɪər][aɪ]
At the ardent request of the whole empire I
在 这 热心 要求 的 这 所有的 帝国 我
应整个帝国的强烈请求，我
[ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ænd] ['bi:ɪŋ] [əˈreɪd] [əˈkɔ:rdɪŋli]
condescended to be the president of the court , and being arrayed accordingly
居高临下的 到 是 这 总统 的 这 法庭 , 和 存在 排列 因此
,
.
,
他纡尊降贵地担任法庭庭长，并按此装束亮相。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [si:t] [brɪˈni:θ] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ɪˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
I took my seat beneath a canopy erected in the centre .
我 采取 我的 座位 下面 一个 树冠 竖立 在 这 中心 .
我在中央搭建的凉棚下找了个位置坐下。
[brɪfɔ:r] ['evri] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [skwer] [ˈɪŋkstænd] , [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] [ɪŋk] ,
Before every judge was placed a square inkstand , containing a gallon of ink ,
前 每一个 法官 曾是 放置 一个 正方形 墨水台 , 包含 一个 加仑 的 墨水 ,
每位法官面前都摆放着一个方形墨水瓶，里面装着一加仑墨水。

[ænd; ænd] [penz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəuˈpɔ:ʃənəbl] [saɪz] ; [ænd; ænd][ɔ:lsoʊ] [raɪt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][æn; ən]
and pens of a proportionable size ; and also right before him an
和 钢笔 的 一个 成比例的 尺寸 ; 和 还 正确的 前 他 一个
[ɪˈnɔ:rməs] ['foʊliʊs] ,
enormous folio ,
巨大的 对开本 ,
还有大小合适的钢笔；在他面前还有一本巨大的对开本，

[soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz][tu:; tə] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [ˈteɪbl] [ænd; ænd] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
so large as to serve for table and book at the same time .
所以 大的 作为 到 服务 为了 桌子 和 书 在 这 相同的 时间 .
大到可以同时用作餐桌和书籍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [meɪk] [mʌtʃ] [ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər][penz] [ænd; ænd] [ɪŋk] ,
But they did not make much use of their pens and ink ,
但 他们 做过 不是 制作 很多 使用 的 他们的 钢笔 和 墨水 ,
但他们并没有充分利用笔墨。

[ɪkˈsept] [tu:; tə][blɑ:t][ænd; ænd] [dɔ:b] [ðə; ði]ˈpeɪpər] ; [fɔ:r; fər] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [mɔ:ɹ]
except to blot and daub the paper ; for , that they should be the more
除了 到 印迹 和 涂抹 这 纸 ; 为了 , 那 他们 应该 是 这 更多的
[ɪmˈpɑ:ɹj(ə)] ,
impartial ,
公正 ,
除了用来擦拭和涂抹纸张之外；因为，为了使他们更加公正，

[aɪ][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɑːnə-d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I had ordered that none but the blind should be honoured with the
 我 有 订购 那 没有任何 但 这 瞎的 应该 是 荣幸 和 这
 [ɪmˈplɔɪmənt] :
employment :
 就业 :

我曾下令，只有盲人才能获得这份工作：

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] ,
so that when they attempted to write anything ,
 所以 那 什么时候 他们 尝试过 到 写 任何事物 ,

所以当 他们 试图 写 任何东西 时 ,

[ðeɪ] ['juːnɪfɔːrmlɪ] ['dɪpt] [ðer; ðər] [penz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [kən'teɪnɪŋ] [sænd] ,
they uniformly dipped their pens into the machine containing sand ,
 他们 均匀地 浸入 他们的 钢笔 进入 这 机器 包含 沙 ,

他们将 笔尖 齐刷刷地 浸入 装有 沙子 的 机器 中。

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [skrɔːld] [ˈoʊvər][ə; ei][peɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [dɪˈzaɪərɪŋ][ðəm; ðəm][tuː; tə][draɪ]
and having scrawled over a page as they thought , desiring them to dry
 和 拥有 潦草的 超过 一个 页 作为 他们 想法 , 渴望 他们 到 干燥
 [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][sænd] ,
it with sand ,
 它 和 沙 ,
 他们一边在纸上潦草地写下自己的想法，一边希望用沙子把它擦干。

[wʊd] [spɪl] [hæf] [ə; eɪ] [ˈɡælən] [ɹ; əv] [ɪŋk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [ˈdɔːbɪŋ] [ðer; ðər]
would spill half a gallon of ink upon the paper , and thereby daubing their
 会 洒 一半 一个 加仑 的 墨水 之上 这 纸 , 和 从而 涂抹 他们的
 [ˈfɪŋgərz] ,
fingers ,
 手指 ,

他们会把半加仑的墨水洒在纸上，手指上也会沾满墨水。

[wʊd] [træns'fɜ:r][ðə; ði] [ɪŋk] [tu:; tə][ðer; ðər] [feɪs] [wen'evər] [ðəɪ] [li:nd] [ðer; ðər] [tʃi:k] [ə'pa:n][ðer; ðər]
would transfer the ink to their face whenever thy leaned their cheek upon their
 会 转移 这 墨水 到 他们的 脸 每当 你的 倾斜 他们的 脸颊 之上 他们的

[hænd][fɜ:r; fər] ['greɪtər] ['grævəti] .
hand for greater gravity .
 手 为了 更大的 重力 .

当他们为了增加重力而将脸颊贴在手上时，墨水就会转移到他们的脸上。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪtrənz] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['præt(ə)] [ðæt] [wʊd] [draʊn] [ɔ:l] ['mænər]
As to the matrons , to prevent an eternal prattle that would drown all manner
 作为 到 这 女舍监 , 到 防止 一个 永恒 喋喋不休 那 会 溺水 全部 方式
 [ʌv; əv][ɪn'telɪdʒə'bɪləti] ,
of intelligibility ,
 的 可理解性 ,

至于女舍监们，为了防止没完没了的喋喋不休淹没一切清晰的思路，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə] [soʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [maʊðz] ;
I found it absolutely necessary to sew up their mouths ;
 我 成立 它 绝对地 必要的 到 缝 向上 他们的 嘴 ;
 我觉得有必要把他们的嘴缝起来；

[soʊ] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [blaɪnd] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌm] ['meɪtrənz] [mɪ'θɑ:t] [ðə; ði] ['traɪəl]
so that between the blind judges and the dumb matrons methought the trial
 所以 那 之间 这 瞎的 法官 和 这 哑的 女余监 我的想法 这 审判

所以 那 之间 这 瞎的 法官 和 这 哑的 女法官 我的想法 这 审判
[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ['su:nər] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] .
had a chance of being terminated sooner than it otherwise would .
有 一个 机会 的 存在 终止 很快 比 它 否则 会 .

因此，在盲人法官和哑巴女法官的帮助下，我认为审判有可能比预期更早结束。

[ðə; ði] ['meɪtrənz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋz] , [hæd; həd] ['ʌðər] ['ɪnstrəmənts] [tu;; tə] [kən'veɪ] [ðer; ðər]
The matrons , instead of their tongues , had other instruments to convey their
这 女舍监 , 反而 的 他们的 舌头 , 有 其他 仪器 到 传达 他们的
[aɪ'di:əz] :
ideas :
想法 :

这些女舍监们不用舌头，而是用其他工具来表达她们的想法：

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [θri:] ['kwɪzɪz] , [wʌn][kwɪz] ['pendənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt]
each of them had three quizzes , one quiz pendent from the string that
每个 的 他们 有 三 测验 , 一 测验 吊坠 从 这 细绳 那
[ˈsoʊd] [ʌp][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
sewed up her mouth ,
缝制的 向上 她 嘴 ,

他们每个人都有三份试卷，其中一份试卷挂在缝合她嘴巴的绳子上。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kwɪz][ɪn] ['i:ðər] [hænd] .
and another quiz in either hand .
和 其他 测验 在 任何一个 手 :

两只手各拿着一份测验卷。

[wen] [ʃi;; ʃi] [wɪft] [tu;; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər] ['negətɪv] ,
When she wished to express her negative ,
什么时候 她 希望 到 表达 她 消极的 ,

当她想表达否定意见时，

[ʃi;; ʃi] ['dɑ:rtɪd][ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] [ðə; ði] ['kwɪzɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hænd] ;
she darted and recoiled the quizzes in her right and left hand ;
她 飞镖 和 反冲 这 测验 在 她 正确的 和 左边 手 ;

她左右手快速地抽动着试卷，又迅速地缩回；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi;; ʃi] [dɪ'zaird] [tu;; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər] [ə'fɜ:rmətɪv] , [ʃi;; ʃi] , ['nɑ:dɪŋ] ,
and when she desired to express her affirmative , she , nodding ,
和 什么时候 她 想要的 到 表达 她 肯定 , 她 , 点头 ,

当她想要表示肯定时，她点了点头。

[meɪd] [ðə; ði][kwɪz] ['pendənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [maʊθ] [floʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪl] [ə'gen] .
made the quiz pendent from her mouth flow down and recoil again .
制成 这 测验 吊坠 从 她 嘴 流动 向下 和 畏缩 再次 .

她嘴里的测验吊坠顺着嘴角滑落，然后又缩了回去。

[ðə; ði]['traɪəl] [prə'si:did] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [tu;; tə][ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The trial proceeded in this manner for a long time , to the admiration of the
这 审判 继续 在 这 方式 为了 一个 长的 时间 , 到 这 钦佩 的 这
[hoʊl] ['empaɪər] ,
whole empire ,
所有的 帝国 ,

审判就这样持续了很长时间，令整个帝国都为之惊叹。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu;; tə][send][tu;; tə][maɪ][oʊld] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] ,
when at length I thought proper to send to my old friend and ally ,
什么时候 在 长度 我 想法 恰当的 到 发送 到 我的 老的 朋友 和 盟友 ,
[ˈprestər] [dʒɑ:n] ,
Prester John ,
普雷斯特 约翰 ,

最后，我觉得应该给我的老朋友和盟友约翰长老发一封信了，

[en'tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][,em 'iː][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] ['kjʊəriəs]
entreating him to forward to me one of the species of wild and curious
恳求 他 到 向前 到 我 一 的 这 物种 的 荒野 和 好奇的
[bɜːrdz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
birds found in his kingdom ,
鸟类 成立 在 他的 王国 ,
恳求他将他王国里发现的一种野生奇特鸟类寄给我。

[kɔːld] [ə; eɪ] - .
called a Wauwau .
称为 一个 - .
被称为 Wauwau。

[ðɪs] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['men](ə)nd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
This creature was brought over the great bridge before mentioned , from the
这 生物 曾是 带来 超过 这 伟大的 桥 前 提及 , 从 这
[ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
interior of Africa ,
内部的 的 非洲 ,
这种生物是从非洲内陆，通过前面提到的那座大桥被运过来的。

[baɪ][ə; eɪ] [bə'luːn] .
by a balloon .
经过 一个 气球 .
被气球吹走。

[ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pærəpɪts] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]
The balloon was placed upon the bridge , extending over the parapets on each side
这 气球 曾是 放置 之上 这 桥 , 扩展 超过 这 城垛 在 每个 边
,
,
,
气球被放置在桥上，并延伸到两侧的护栏上。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɪŋz] [ɔːr][ɔːrɪz; oʊrɪz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪts] [və'laːsəti] ,
with great wings or oars to assist its velocity ,
和 伟大的 翅膀 或者 桨 到 协助 它是 速度 ,
它拥有巨大的翅膀或桨来辅助加速，
[ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['pendənt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][boʊt] ,
and under the balloon was placed pendant a kind of boat ,
和 在下面 这 气球 曾是 放置 吊坠 一个 种类 的 船 ,
气球下方悬挂着一个类似小船的装置，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['pɜːsənz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd]
in which were the persons to manage the steerage of the machine , and
在 哪个 是 这 人 到 管理 这 统舱 的 这 机器 , 和
[prə'tekt] - .
protect Wauwau .
保护 - .
其中有人负责管理机器的操纵，并保护沃沃。

[ðɪs] [ə'rækjələər][bɜːrd] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , ['ɪnstəntli] ['dɑːrtɪd] [θruː] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
This oracular bird , arriving in England , instantly darted through one of the windows
这 神谕 鸟 , 抵达 在 英格兰 , 即刻 飞镖 通过 一 的 这 视窗
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
of the great hall ,
的 这 伟大的 大厅 ,
这只预言鸟一抵达英国，就立刻从大厅的一扇窗户飞了进去。

[ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kænəpi] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [tu:; tə][ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ˈprez(ə)nt] .
and perched upon the canopy in the centre to the admiration of all present .
和 栖息 之上 这 树冠 在 这 中心 到 这 钦佩 的 全部 展示 .

它栖息在中央的树冠上，令在场的所有人都赞叹不已。

[hɜ:r; hər] ['kækəlɪŋ] [ə'pɪrd] [kwɑɪt] [prə'fetɪk] [ænd; ənd][ə'rækjələr] ;
Her cackling appeared quite prophetic and oracular ;
她 咯咯笑 出现 相当 预言 和 神谕 ;

她的咯咯笑声听起来颇具预言性和神谕性；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the first question proposed to her by the unanimous consent of the
和 这 第一的 问题 建议的 到 她 经过 这 一致 同意 的 这
[ˈmeɪtrənz][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz][wʌz; wəz] ,
matrons and judges was ,
女舍监 和 法官 曾是 ,

经女舍监和法官们一致同意，向她提出的第一个问题是：

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [gri:n] [tʃi:z] ?
Whether or not the moon was composed of green cheese ?
无论 或者 不是 这 月亮 曾是 由 的 绿色的 奶酪 ?

月亮是否由绿色奶酪构成？

[ðə; ði][sə'lu:](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [di:md] [æbsə'lu:tli] ['nesəsəri] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
The solution of this question was deemed absolutely necessary before they could
这 解决方案 的 这 问题 曾是 被认为 绝对地 必要的 前 他们 可以
[proʊ'si:d] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtraɪəl] .
proceed farther on the trial .
继续 更远 在 这 审判 .

在审判继续进行之前，解决这个问题被认为是绝对必要的。

- [si:md] [ɪn] ['fɪgjər] [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][swɑ:n] ,
Wauwau seemed in figure not very much differing from a swan ,
- 似乎 在 数字 不是 非常 很多 不同 从 一个 天鹅 ,

沃沃的外形看起来和天鹅没什么两样，

[ɪk'sept] [ðæt][ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
except that the neck was not near so long ,
除了 那 这 脖子 曾是 不是 靠近 所以 长的 ,

只是脖子没那么长。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [stʊd] ['æftər][æn; ən]['ædmərəb(ə)] ['fæj(ə)n] [laɪk] [tu:; tə] ['vestrɪs] .
and she stood after an admirable fashion like to Vestris .
和 她 站立 后 一个 令人钦佩的 时尚 喜欢 到 维斯特里斯 .

她像维斯特里斯一样，以一种令人钦佩的姿态站着。

[ʃi:; ji] [bɪ'gæn] ['kækəlɪŋ] [moʊst] ['sɑ:nərəsli] ,
She began cackling most sonorously ,
她 开始 咯咯笑 最多 响亮地 ,

她开始发出极其响亮的咯咯笑声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kætʃ]
and the whole assembly agreed that it was absolutely necessary to catch
和 这 所有的 集会 同意 那 它 曾是 绝对地 必要的 到 抓住

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

全体与会者一致认为，务必将她抓获。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðər; ðər] [ɪ'mi:diət] [pə'zeɪn] ,
and having her in their immediate possession ,
和 拥有 她 在 他们的 即时 拥有 ,

并将她置于他们的直接控制之下，

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪtɪgeɪtɪd] [əˈfer] .
nothing more would be requisite for the termination of this litigated affair .
没有什么 更多的 会 是 必需品 为了 这 终止 的 这 诉讼 事务 .

结束这场诉讼事件无需其他任何条件。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [roʊz] [ʌp][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ɪn]
For this purpose the whole house rose up to catch her , and approached in
为了 这 目的 这 所有的 房子 玫瑰 向上 到 抓住 她 , 和 接近 在
[tuːmʌlt] ,
tumult ,
骚乱 ,

为此，全屋的人都起身去抓她，骚动起来，蜂拥而至。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈbrændɪŋ] [ðer; ðər][penz] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ðer; ðər][bɪɡ] [wɪɡz] ,
the judges brandishing their pens , and shaking their big wigs ,
这 法官 挥舞 他们的 钢笔 , 和 摇晃 他们的 大的 假发 ,
[ˈdʒʌdʒɪz] [ˈbrændɪŋ] [ˈpenz] [ˈænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈbrændɪŋ] [ˈwɪɡz]
评委们挥舞着笔，摇晃着他们的大假发，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪtrənz] [ˈkwɪzɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [wɪtʃ]
and the matrons quizzing as much as possible in every direction , which
和 这 女舍监 测验 作为 很多 作为 可能的 在 每一个 方向 , 哪个
[ˈveri] [mʌt] [ˈstɑːrtld]
very much startled Wauwau ,
非常 很多 惊慌 ,

女舍监们四处盘问，尽可能多地提问，这让沃沃大吃一惊。

[huː] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ˈɪnstəntli] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
who , clapping her wings , instantly flew out of the hall .
WHO , 鼓掌 她 翅膀 , 即刻 飞翔 出去 的 这 大厅 .
[ˈhɔːl]
她拍打着翅膀，立刻飞出了大厅。

[ðə; ði] [əˈsembli] [bɪˈgæn][tuː; tə][prəʊˈsiːd] [ˈæftər][hɜːr; hər][ɪn][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈprezɪdəns] ,
The assembly began to proceed after her in order and style of precedence ,
这 集会 开始 到 继续 后 她 在 命令 和 风格 的 优先权 ,
[ˈprezɪdəns]
在她之后，大会开始按照既定的顺序和方式继续进行。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [treɪn] [ʌv; əv][gɑːg][ænd; ənd][ˈmeɪɡɔɡ] , [ˈsfɪŋks] , - ,
together with my whole train of Gog and Magog , Sphinx , Hilaro Frosticos ,
一起 和 我的 所有的 火车 的 歌革 和 玛各 , 狮身人面像 , - ,
[kwiːn] [mæbz] [ˈtʃæriət] ,
Queen Mab's chariot ,
女王 mab的 战车 ,
[ˈkwiːn] [ˈmæbz] [ˈtʃæriət]
连同我的整个歌革和玛各车队、斯芬克斯、希拉罗·弗罗斯蒂科斯、梅芙女王的战车，

[ðə; ði] [ˈbɔːlz] [ænd; ənd] [ˈkriːkɪts] , & [siː] . , [ˈpriːsiːdɪd] [baɪ][ˈbændz][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ; [waɪl] - ,
the bulls and crickets , & c . , preceded by bands of music ; while Wauwau ,
这 公牛 和 蟋蟀 , & c . , 之前 经过 乐队 的 音乐 ; 尽管 - ,
[dɪˈsendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
descending on the earth ,
下降 在 这 地球 ,
[ˈdɪˈsendɪŋ] [ɑːn] [ˈɜːrθ]
公牛和蟋蟀等等，前面有乐队演奏；而瓦瓦乌，降临大地，

[ræn][ɑːn] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑːstrɪtʃ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [truːp] , [ˈkækəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
ran on like an ostrich before the troop , cackling all the way .
跑 在 喜欢 一个 鸵鸟 前 这 部队 , 咯咯笑 全部 这 方式 .
[ˈkækəlɪŋ]
他像鸵鸟一样在队伍前面跑，一路咯咯地笑着。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [fəˈroʊʃəs] [ˈænɪm(ə)] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ˈmeɪtrənz] [wʊd]
Thinking suddenly to catch this ferocious animal , the judges and matrons would
思维 突然 到 抓住 这 凶猛 动物 , 这 法官 和 女舍监 会
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈkwɪkən] [ðer; ðər] [peɪs] ,
suddenly quicken their pace ,
突然 加速 他们的 步伐 ,
想到要抓住这只凶猛的动物, 法官和女法官们突然加快了脚步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [wʊd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [ˌaʊtˈrʌn] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz] [flaɪ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər]
but the creature would as quickly outrun them , or sometimes fly away for
但 这 生物 会 作为 迅速地 超越 他们 , 或者 有时 飞 离开 为了
[ˈmeni] [maɪlz] [təˈgeðər] ,
many miles together ,
许多 英里 一起 ,
但这种生物总能迅速甩开它们, 有时甚至能一起飞走好几英里。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈlaɪt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ˌnʌˈtɪl] [wiː; wi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈgen] .
and then alight to take breath until we came within sight of her again .
和 然后 点燃 到 拿 气息 直到 我们 来了 之内 视线 的 她 再次 .
然后我们下车喘口气, 直到再次看到她。

[ˈaʊər; ɑːr] [treɪn] [ˈdʒɜːniːd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][moʊst] [prəˈdɪdʒəs] [trækt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn] ,
Our train journeyed over a most prodigious tract of country in a direct line ,
我们的 火车 旅程 超过 一个 最多 惊人 通道 的 国家 在 一个 直接的 线 ,
我们的火车直线穿越了一片幅员辽阔的乡村地区。

[ˈoʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] , [wer] [wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə]
over hills and dales , to the summit of Plinlimmon , where we thought to
超过 丘陵 和 戴尔斯 , 到 这 首脑 的 普林利蒙 , 在哪里 我们 想法 到
[hæv; həv] [siːzd] - ;
have seized Wauwau ;
有 查获 - ;
翻山越岭, 到达普林利蒙山顶, 我们以为已经占领了沃瓦乌;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [tʊk] [flaɪt] ,
but she instantly took flight ,
但 她 即刻 采取 航班 ,
但她立刻飞走了。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈsiːst] [ˌnʌˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æɪ; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmæk][ˈrɪvər] [ɪn]
and never ceased until she arrived at the mouth of the Potomac river in
和 绝不 停止 直到 她 到达的 在 这 嘴 的 这 波托马克河 河 在
[vərˈdʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .
她一路不停, 直到抵达弗吉尼亚州的波托马克河口。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [ɪˈmiːdiətli] [ɪmˈbɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [brɪˈfɔːr] [dɪˈskraɪbd] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Our company immediately embarked in the machines before described , in which we
我们的 公司 立即地 启航 在 这 机器 前 描述 , 在 哪个 我们
[hæd; həd] [ˈdʒɜːniːd] [ˈɪntuː][ˈæfrɪkə] ,
had journeyed into Africa ,
有 旅程 进入 非洲 ,
我们公司立即投入使用之前描述的那些机器, 也就是我们当年前往非洲时使用的那些机器。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [seɪl] [əˈraɪvd] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .
and after a few days ' sail arrived in North America .
和 后 一个 很少 天 - 帆 到达的 在 北 美国 .
经过几天的航行, 他们抵达了北美洲。

[wiː, wi] [met] [wɪð, wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['kjəriəs] [ɑːn][ˈʌsər, ɑːr] [ˈvɔɪdʒ] , [ɪkˈsept] [ə, eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈaɪlənd] ,
We met with nothing curious on our voyage , except a floating island ,
我们 遇见 和 没有什么 好奇的 在 我们的 航程 , 除了 一个 漂浮的 岛 ,
[kənˈteɪnɪŋ] [sʌm, səm] [ˈveri] [drˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
containing some very delightful villages ,
包含 一些 非常 愉快 村庄 ,

我们在航行途中没有遇到任何奇特的事物, 除了一个漂浮的岛屿, 岛上有一些非常迷人的村庄。

[ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ə, eɪ] [fjuː] [waɪts] [ænd; ənd] [ˈniːgrəʊz] ; [ðə, ði] [ˈʃʊgər] [keɪn] [dɪd][nɑːt] [θraɪv] [ðer; ðər] [wel] ,
inhabited by a few whites and negroes ; the sugar cane did not thrive there well ,
有人居住的 经过 一个 很少 白人 和 黑人 ; 这 糖 甘蔗 做过 不是 蓬勃发展 那里 出色地 ,
[ˈnɔːrθ] [pəʊl] ,
那里居住着少数白人和黑人; 甘蔗在那里长得并不好。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] , [ʌv; əv][ðə, ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv][ðə, ði] [kˈlaɪməts] ;
on account , as I was informed , of the variety of the climates ;
在 帐户 , 作为 我 曾是 知情的 , 的 这 种类 的 这 气候 ;
[dʒʌst] ,
据我所知, 这是因为气候种类繁多;

[ðə, ði] [ˈaɪlənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdrɪvŋ] [ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə, ði] [nɔːrθ] [pəʊl] ,
the island being sometimes driven up as far as the north pole ,
这 岛 存在 有时 驱动 向上 作为 远的 作为 这 北 极 ,
[ˈpʊl] ,
该岛有时甚至会被吹到北极。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [wɑːftɪd] [ˈʌndər] [ðə, ði][iːkwɪˈnɑːkʃl] ,ekwɪˈnɑːkʃl] .
and at other times wafted under the equinoctial .
和 在 其他 时代 飘散 在下面 这 春分 .
[ˈsɪŋɡl] ,
有时, 它会飘荡在春分点以下。

[ɪn] [ˈpɪti] [tuː; tə][ðə, ði] [pʊr] [ˈaɪləndərz] , [aɪ][gɑːt][ə, eɪ][hjuːdʒ] [steɪk] [ʌv; əv][ˈaɪərŋ] ,
In pity to the poor islanders , I got a huge stake of iron ,
在 遗憾 到 这 贫穷的 岛民 , 我 得到 一个 巨大的 赌注 的 铁 ,
[ˈaɪərn] ,
出于对贫困岛民的怜悯, 我弄到了一大块铁。

[ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [aɪˈtiː] [θruː] [ðə, ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈaɪlənd] ,
and driving it through the centre of the island ,
和 驾驶 它 通过 这 中心 的 这 岛 ,
[ˈsɪŋɡl] ,
然后驾车穿过岛屿中心,

[ˈfaːsənd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə, ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [mʌd] [æt; ət][ðə, ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə, ði] [siː] ,
fastened it to the rocks and mud at the bottom of the sea ,
系紧 它 到 这 岩石 和 泥 在 这 底部 的 这 海 ,
[ˈsɪŋɡl] ,
把它固定在海底的岩石和淤泥上。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə, ði] [ˈaɪlənd] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ˈsteɪʃənəri] ,
since which time the island has become stationary ,
自从 哪个 时间 这 岛 有 变得 静止的 ,
[ˈsɪŋɡl] ,
自那时起, 该岛便停止了运转。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [noʊn] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][baɪ][ðə, ði] [neɪm] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈkrɪstəfəz] ,
and is well known at present by the name of St . Christopher's ,
和 是出色地 已知 在 展示 经过 这 姓名 的 英石 : 克里斯托弗的 ,
[ˈsɪŋɡl] ,
现在它以圣克里斯托弗教堂的名字而闻名。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈaɪlənd] [ɪn][ðə, ði] [wɜːrld] [mɔːr] [sɪˈkjər] .
and there is not an island in the world more secure .
和 那里 是 不是 一个 岛 在 这 世界 更多的 安全的 .
[ˈsɪŋɡl] ,
世界上没有哪个岛屿比它更安全。

[əˈraɪvɪŋ] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ,
Arriving in North America ,
抵达 在 北 美国 ,
[ˈsɪŋɡl] ,
抵达北美后,

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈɑːnər]
we were received by the President of the United States with every honour
我们 是 已收到 经过 这 总统 的 这 团结的 各州 和 每一个 荣誉
[ænd; ənd] [pəˈlaɪtnəs] .
and politeness .
和 礼貌 .

我们受到了美国总统的隆重接待。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [juː ˈes][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒdz]
He was pleased to give us all the information possible relative to the woods
他 曾是 高兴 到 给 我们 全部 这 信息 可能的 相对的 到 这 树林
[ænd; ənd] [ɪˈmens] [ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
and immense regions of America ,
和 巨大 地区 的 美国 ,
[ænd; ənd] [ˈɪməns] [ˈrɪdʒənz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
他乐意向我们提供有关美国森林和广袤地区的所有信息。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeskɪˌmoʊz] [tuː; tə] [gaɪd] [juː ˈes]
and ordered troops of the different tribes of the Esquimaux to guide us
和 订购 军队 的 这 不同的 部落 的 这 爱斯基摩人 到 指导 我们
[θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] - ,
through the forests in pursuit of Wauwau ,
通过 这 森林 在 追逐 的 - ,
[ænd; ənd] [ˈɪməns] [ˈrɪdʒənz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
并命令爱斯基摩人各部落的军队引导我们穿过森林追捕瓦瓦乌。

[huː] , [wiː; wi][æ; ət][lenkθ; lenθ] [faʊnd] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈræs] .
who , we at length found , had taken refuge in the centre of a morass .
WHO , 我们 在 长度 成立 , 有 已采取 避难所 在 这 中心 的 一个 沼泽 .
[ænd; ənd] [ˈɪməns] [ˈrɪdʒənz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
我们最终发现, 他们躲藏在了沼泽的中心。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [huː] [lʌvd] [ˈhʌntɪŋ] ,
The inhabitants of the country , who loved hunting ,
这 居民 的 这 国家 , WHO 喜爱 打猎 ,
[ænd; ənd] [ˈɪməns] [ˈrɪdʒənz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
这个国家的居民酷爱狩猎,

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [siːz]
were much delighted to behold the manner in which we attempted to seize
是 很多 高兴极了 到 看哪 这 方式 在 哪个 我们 尝试过 到 抢占
[əˈpɑːn] - ;
upon Wauwau ;
之上 - ;
[ænd; ənd] [ˈɪməns] [ˈrɪdʒənz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
看到我们试图占领沃沃岛的方式, 我们感到非常高兴;

[ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈkɑːmən] .
the chase was noble and uncommon .
这 追赶 曾是 高贵 和 罕见 .
[ænd; ənd] [ˈɪməns] [ˈrɪdʒənz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
这场追逐既高尚又罕见。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] ,
I determined to surround the animal on every side ,
我 决定 到 环绕 这 动物 在 每一个 边 ,
[ænd; ənd] [ˈɪməns] [ˈrɪdʒənz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
我决定从四面八方包围这只动物。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd][ˈmeɪtrənz][tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði]
and for this purpose ordered the judges and matrons to surround the
和 为了 这 目的 订购 这 法官 和 女舍监 到 环绕 这
[məˈræs] [wɪð; wɪθ] [nets] [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ][maɪl] [ɪn] [haɪt] ,
morass with nets extending a mile in height ,
沼泽 和 网 扩展 一个 英里 在 高度 ,
[ænd; ənd] [ˈɪməns] [ˈrɪdʒənz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
为此, 她命令法官和女监护人用高出地面一英里的网将沼泽地围起来。

[ɑ:n] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv] [wɪt] [net][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'spəʊzd] [ðəm'selvz] ,
on various parts of which net the company disposed themselves ,
在 各种各样的 部分 的 哪个 网 这 公司 处置 他们自己 ,
公司已对其中的各个部分进行了处置,

[ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['spaɪdər][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['kɒb,webz] .
floating in the air like so many spiders upon their cobwebs .
漂浮的 在 这 空气 喜欢 所以 许多 蜘蛛 之上 他们的 蜘蛛网 .
它们像许多蜘蛛一样漂浮在空中, 依偎在蛛网上。

[ˈmeɪɡɔɡ] , [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] ,
Magog , at my command ,
玛各 , 在 我的 命令 ,
玛各, 遵照我的命令,

[pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑ:rmər] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs]
put on a kind of armour that he had carried with him for the purpose
放 在 一个 种类 的 盔甲 那 他 有 携带 和 他 为了 这 目的
,
.
,
他穿上了事先随身携带的某种盔甲。

[kɔ:rsə'let][ʌv; əv] [sti:l] , [wɪð; wɪθ] ['gɔ:ntlɪts] , ['helmt] , & [si:] . , [soʊ][æz; əz] ['nɪrli] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)] [ə; eɪ]
corselet of steel , with gauntlets , helmet , & c . , so as nearly to resemble a
紧身胸衣 的 钢 , 和 护手 , 头盔 , & c . , 所以 作为 几乎 到 类似 一个
[moʊl] .
mole .
痣 .
钢制胸甲, 配以手套、头盔等, 使之几乎像一只鼯鼠。

[hi:; hi] ['ɪnstəntli] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['meɪkɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɑ:rp] [sti:l] [hed] - [pi:s] ,
He instantly plunged into the earth , making way with his sharp steel head - piece ,
他 即刻 暴跌 进入 这 地球 , 制作 方式 和 他的 锋利的 钢 头 - 片 ,
他瞬间扎入土中, 锋利的钢制头盔划破地面。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪərn] [klɔ:z] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nɔ:t] [mʌt]
and tearing up the ground with his iron claws , and found not much
和 撕裂 向上 这 地面 和 他的 铁 爪子 , 和 成立 不是 很多
['dɪfɪkəlti] [ðer'ɪn] ,
difficulty therein ,
困难 其中 ,
他用铁爪撕开地面, 却并未遇到什么困难。

[æz; əz] [mə'ræs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] ['tekstʃər] .
as morass in general is of a soft and yielding texture .
作为 沼泽 在 一般的 是 的 一个 柔软的 和 屈服 质地 .
沼泽通常质地柔软易变形。

[ðʌs] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [ʌndər'maɪn] - , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] , [si:z] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði]
Thus he hoped to undermine Wauwau , and suddenly rising , seize her by the
因此 他 希望 到 破坏 - , 和 突然 上升 , 抢占 她 经过 这
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,
因此他希望削弱瓦瓦的势力, 于是突然起身, 抓住她的脚。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [gɑ:g] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] ,
while his brother Gog ascended the air in a balloon ,
尽管 他的 兄弟 歌革 上升 这 空气 在 一个 气球 ,
而他的兄弟歌革则乘着热气球升空了。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; həɹ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ˈmeɪɡɔɡ] .

hoping to catch her if she could escape Magog .
希望 到 抓住 她 如果 她 可以 逃脱 玛各 .

希望她能逃脱玛各的魔界，并抓住她。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ]
Thus the animal was surrounded on every side , and at first was very much
因此 这 动物 曾是 包围 在 每一个 边 , 和 在 第一的 曾是 非常 很多
[ˈterəfaɪd] ,
terrified ,
恐惧 ,

于是，这只动物被四面包围了，起初非常害怕。

[ˈnoʊɪŋ] [nɑːt] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [best] [tuː; tə][ɡoʊ] .

knowing not which way she had best to go .
会心 不是 哪个 方式 她 有 最好的 到 去 .

她不知道该往哪条路走才最好。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈhɪrɪŋ] [æn; ən] [əbˈskjʊɹ] [nɔɪz] [ˈʌndəɹ] [ɡraʊnd] ,
At length hearing an obscure noise under ground ,
在 长度 听力 一个 朦胧 噪音 在下面 地面 ,
终于听到了地下传来一阵模糊的声音，

- [tʊk] [flaɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈmeɪɡɔɡ][kʊd; kəd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði] [fʊt] .
Wauwau took flight before Magog could have time to catch her by the foot .
- 采取 航班 前 玛各 可以 有 时间 到 抓住 她 经过 这 脚 .

瓦瓦在玛各来得及抓住她的脚之前就飞走了。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [nɔːrθ] , [iːst] , [west] , [ænd; ənd] [saʊθ] ,
She flew to the right , then to the left , north , east , west , and south ,
她 飞翔 到 这 正确的 , 然后 到 这 左边 , 北 , 东方 , 西方 , 和 南 ,
她先向右飞，然后向左飞，接着向北飞，向东飞，向西飞，向南飞。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [prɪˈpeɹd] [əˈpɑːn][ðer; ðər][nets] .
but found on every side the company prepared upon their nets .
但 成立 在 每一个 边 这 公司 准备 之上 他们的 网 .

但发现四面八方都有该公司的渔网。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʃiː; ʃi] [fluː] [raɪt] [ʌp] , [sɔːrɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [reɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn]
At length she flew right up , soaring at a most astonishing rate towards the sun
在 长度 她 飞翔 正确的 向上 , 翱翔 在 一个 最多 惊人 速度 向 这 太阳
,
,
,

最后她径直飞了起来，以惊人的速度朝着太阳翱翔而去。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [set] [ʌp] [wʌn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌækləˈmeɪʃn] .
while the company on every side set up one general acclamation .
尽管 这 公司 在 每一个 边 放 向上 一 一般的 欢呼 .

与此同时，各方公司都发表了一致的赞扬之词。

[bʌt; bət][ɡɑːɡ][ɪn][hɪz; ɪz] [bəˈluːn] [suːn] [stɑːpt] - [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kəˈrɪɹ] ,
But Gog in his balloon soon stopped Wauwau in the midst of her career ,
但 歌革 在 他的 气球 很快 停止 - 在 这 中间 的 她 职业 ,
但戈格乘坐热气球很快就阻止了沃沃的职业生涯。

[ænd; ənd] [snerd] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ][net] , [ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][ɪn]
and snared her in a net , the cords of which he continued to hold in
和 被困 她 在 一个 网 , 这 绳索 的 哪个 他 持续 到 抓住 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他用网将她困住，手中仍握着网绳。

- [dɪd][nɑ:t] ['təʊtəli] [lu:z] [hɜ:r; həɹ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Wauwau did not totally lose her presence of mind , but after a little
- 做过 不是 完全 失去 她 在场 的 头脑 , 但 后 一个 小的
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

沃沃并没有完全失去理智，但经过一番思考后，

[meɪd] ['sevrəl] ['vaɪələnt][dɑ:rts] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] ; [soʊ] [fɪrs] ,
made several violent darts against the volume of the balloon ; so fierce ,
制成 一些 暴力 飞镖 反对 这 体积 的 这 气球 ; 所以 凶猛的 ,
猛烈地向气球的体积射出几支箭；如此猛烈，

[æz; əz][æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r]['oʊpən][ə; eɪ] [greɪt] [speɪs] , [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] [er]
as at length to tear open a great space , on which the inflammable air
作为 在 长度 到 撕 打开 一个 伟大的 空间 , 在 哪个 这 易燃 空气
[ˈrʌʃɪŋ] [aʊt] ,
rushing out ,
匆忙 出去 ,

最终，如同撕开一道巨大的缝隙，易燃的空气从中涌出，

[ðə; ði] [hoʊl] [æpə'reɪtəs] [br'gæən][tu:; tə]['tʌmb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] .
the whole apparatus began to tumble to the earth with amazing rapidity .
这 所有的 设备 开始 到 翻滚 到 这 地球 和 惊人的 快速 .

整个装置以惊人的速度开始坠落到地面。

[gɑ:g] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [goʊ][ðə; ði][reɪnz] [ʌv; əv]
Gog himself was thrown out of the vehicle , and letting go the reins of
歌革 他自己 曾是 抛掷 出去 的 这 车辆 , 和 出租 去 这 缰绳 的
[ðə; ði][net] ,
the net ,
这 网 ,

歌革本人被甩出了车外，松开了网子的缰绳。

- [gɑ:t] ['lɪbərti] [ə'gen] , [ænd; ənd] [flu:] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Wauwau got liberty again , and flew out of sight in an instant .
- 得到 自由 再次 , 和 飞翔 出去 的 视线 在 一个 立即的 .

沃沃再次获得自由，瞬间飞离了视线。

[gɑ:g][hæd; həd] [bɪn] [ə'bʌv] [ə; eɪ][maɪl] ['elɪvətɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wen] [hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][fɔ:l]
Gog had been above a mile elevated from the earth when he began to fall
歌革 有 到过 多于 一个 英里 升高 从 这 地球 什么时候 他 开始 到 落下
,
,
,

歌革当时离地面超过一英里，然后开始下坠。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɪn'kri:st] ,
and as he advanced the rapidity increased ,
和 作为 他 先进的 这 快速 增加 ,

随着他前进的速度越来越快，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [went] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kænən] ['ɪntu:][ðə; ði] [mə'ræs] ,
so that he went like a ball from a cannon into the morass ,
所以 那 他 去 喜欢 一个 球 从 一个 大炮 进入 这 沼泽 ,

于是他就像炮弹一样落入了沼泽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərən] - [kæpt] [hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
and his nose striking against one of the iron - capped hands of his brother
和 他的 鼻子 引人注目 反对 一 的 这 铁 - 封顶 双手 的 他的 兄弟
[ˈmeɪɡɔɡ] ,
Magog ,
玛各 ,

他的鼻子碰到了他兄弟玛各戴着铁帽的手上。

[dʒʌst] [ðen] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] , [hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [bliːd] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] ,
just then rising from the depths , he began to bleed violently , and ,
只是 然后 上升 从 这 深度 , 他 开始 到 流血 暴力 , 和 ,
就在这时, 他从深渊中浮出水面, 开始剧烈流血, 而且,
[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ræs] , [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] .
but for the softness of the morass , would have lost his life .
但 为了 这 柔软 的 这 沼泽 , 会 有 丢失的 他的 生活 .
若非沼泽地地势低洼柔软, 他恐怕早已丧命。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'tuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

/ [ðə; ði]
/ The
/ 这

/这

[ˈbærən] [hə'ræŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [pər'suːt] - - [ðə; ði]['bærən] ,
Baron harangues the company , and they continue the pursuit - - The Baron ,
男爵 长篇大论 这 公司 , 和 他们 继续 这 追逐 - - 这 男爵 ,
[ˈwɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['retənuː] ,
wandering from his retinue ,
漫游 从 他的 随从 ,
男爵对众人大声斥责, 他们继续追赶——男爵脱离了随从,

[ɪz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [skælp] , [ænd; ənd][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['roʊstɪd] ;
is taken by the savages , scalped , and tied to a stake to be roasted ;
是 已采取 经过 这 野蛮人 , 被剥头皮 , 和 系 到 一个 赌注 到 是 烤 ;
被野蛮人抓走, 剥去头皮, 绑在木桩上烤着吃;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'traɪvz] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] ,
but he contrives to extricate himself ,
但 他 精心策划 到 解脱 他自己 ,
但他设法脱身了。

[ænd; ənd] [kɪlz] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] - - [ðə; ði]['bærən] ['trævlz] ['oʊvərlænd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv] [nɔːrθ]
and kills the savages - - The Baron travels overland through the forests of North
和 杀戮 这 野蛮人 - - 这 男爵 旅行 陆路 通过 这 森林 的 北
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

并杀死了野蛮人——男爵跋山涉水穿越北美森林,

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnfəɪnz][ʌv; əv] ['rʌʃə] - - [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] -
to the confines of Russia - - Arrives at the castle of the Nareskin
到 这 限制 的 俄罗斯 - - 到达 在 这 城堡 的 这 -
- ,
Rowskimowmowsky ,
- ,
到达俄罗斯境内——抵达纳列斯金·罗夫斯基莫夫斯基城堡,

[ænd; ənd] ['gæləps] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['lɒgəhedz] - - [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ,
and gallops into the kingdom of Loggerheads - - A battle ,
和 疾驰 进入 这 王国 的 海龟 - - 一个 战斗 ,
然后策马奔入海龟王国——一场战斗，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bærən] [faɪts] [ðə; ði] - [ɪn] ['sɪŋ(ə)l] ['kɑ:mbæt] ,
in which the Baron fights the Nareskin in single combat ,
在 哪个 这 男爵 战斗 这 - 在 单身的 战斗 ,
男爵与纳雷斯金进行一对一决斗，

[ænd; ənd] ['dʒənərəsli] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] - - [ə'raɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndz] , [ænd; ənd]
and generously gives him his life - - Arrives at the Friendly Islands , and
和 慷慨地 给予 他 他的 生活 - - 到达 在 这 友好的 岛屿 , 和
[ˈdiskɔ:sɪz] [wɪð; wɪθ] ['oʊ,maɪ] - - [ðə; ði] ['bærən] ,
discourses with Omai - - The Baron ,
论述 和 omai - - 这 男爵 ,
并慷慨地献出自己的生命——抵达友善群岛，与男爵奥迈交谈——

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [goʊz] [frʌm; frəm] [oʊtə'hi:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] ['dɑ:ri,ən] ,
with all his attendants , goes from Otaheite to the isthmus of Darien ,
和 全部 他的 服务员 , 去 从 奥塔希特 到 这 地峡 的 达里恩 ,
他带着所有随从，从太溪地前往达连地峡。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌt] [ə; eɪ] [kə'hæəl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪsməs] , [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] . /
and having cut a canal across the isthmus , returns to England . /
和 拥有 切 一个 运河 穿过 这 地峡 , 返回 到 英格兰 . /
他开凿了一条横跨地峡的运河，然后返回英格兰。

" [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] - , " [sed] [aɪ] ,
" My friends , and very learned and profound Judiciarii , " said I ,
" 我的 朋友们 , 和 非常 学习 和 深刻的 - , " 说 我 ,
“我的朋友们，以及博学深邃的法官们，”我说，

" [bi:; bi] [nɑ:t] [dɪs'ha:rt(ə)nd] [ðæt] - [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] :
" be not disheartened that Wauwau has escaped from you at present :
" 是 不是 沮丧 那 - 有 逃脱 从 你 在 展示 :
[pɜ:rsə'vɪr] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʌl; əl] [jet] [sək'si:d] .
persevere , and we shall yet succeed .
坚持不懈 , 和 我们 将 然而 成功 .

“不要因为沃沃暂时逃脱了你们的掌控而灰心丧气：坚持下去，我们终将成功。”
[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [dɪ'spər] , ['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] ['bi:ɪŋ] [jʊr; jər] ['dʒen(ə)rəl] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi]
You should never despair , Munchausen being your general ; and therefore be
你 应该 绝不 绝望 , 孟乔森综合征 存在 你的 一般的 ; 和 所以 是
[breɪv] , [bi:; bi] [kə'reɪdʒəs] ,
brave , be courageous ,
勇敢的 , 是 勇敢 ,
你们永远不应该绝望，因为你们的将军是明希豪森；因此，要勇敢，要无畏。

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ʌl; əl] ['sekənd] [jʊr; jər] [ɪn'devər] .
and fortune shall second your endeavours .
和 财富 将 第二 你的 努力 .
好运必将眷顾你的努力。

[let] [ju: 'es] [æd'væns] [ʌn'dɔ:ntɪd] [ɪn] [pər'su:t] , [ænd; ənd] ['fa:lʊʊ] [ðə; ði] [fɪrs] - ['i:v(ə)n] [θri:]
Let us advance undaunted in pursuit , and follow the fierce Wauwau even three
让 我们 进步 无所畏惧 在 追逐 , 和 跟随 这 凶猛的 - 甚至 三
[taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡləʊb] ,
times round the globe ,
时代 圆形的 这 地球 ,
让我们无畏地继续追寻，即使要绕地球三圈，也要追随凶猛的瓦瓦乌！

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ɪn'træp] [hɜ:r; həɹ] .
until we entrap her .
直到 我们 陷阱 她 :

直到我们设下陷阱困住她。

" [maɪ] [wɜ:rdz] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['vælər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ju'nænɪməsli]
" My words filled them with confidence and valour , and they unanimously
" 我的 字 已填 他们 和 信心 和 勇气 , 和 他们 一致
[ə'gri:d] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
agreed to continue the chase .
同意 到 继续 这 追赶 :

“我的话语让他们充满信心和勇气，他们一致同意继续追击。”

[wi:; wi] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)] [dɪ'zɜ:rts] [ænd; ənd] ['glu:mi] [wʊdz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
We penetrated the frightful deserts and gloomy woods of America , beyond the
我们 渗透 这 可怕 沙漠 和 阴沉 树林 的 美国 , 超过 这
[sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'hɑɪoʊ] ,
source of the Ohio ,
来源 的 这 俄亥俄州 ,

我们深入了美国可怕的沙漠和阴森的森林，越过了俄亥俄河的源头，

[θru:] ['kʌntriz] [ʌtərli] [ʌn'hoʊn] [brɪ'fɔ:r] .
through countries utterly unknown before .
通过 国家 完全地 未知 前 :

途经之前完全陌生的国家。

[aɪ] ['fri:kwəntli] [tʊk] [ðə; ði] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ju:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
I frequently took the diversion of shooting in the woods ,
我 频繁地 采取 这 导流 的 射击 在 这 树林 ,

我经常 would 去树林里打猎消遣，

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ə'tendənts] [tu:; tə] ['wa:ndər] [fa:r] [frʌm; frəm]
and one day that I happened with three attendants to wander far from
和 一 天 那 我 发生 和 三 服务员 到 漫步 远的 从
[ʼaʊər; ɑ:r] [tru:p] ,
our troop ,
我们的 部队 ,

有一天，我和三个随从碰巧走失了，远远地离开了我们的队伍。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [set] [ə'pɑ:n] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sævɪdʒɪz] .
we were suddenly set upon by a number of savages .
我们 是 突然 放 之上 经过 一个 数字 的 野蛮人 :

我们突然遭到一群野蛮人的袭击。

[æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼpaʊdər] [ænd; ənd] [[ɑ:t] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [tu:; tə]
As we had expended our powder and shot , and happened to
作为 我们 有 已支出 我们的 粉末 和 射击 , 和 发生 到
[hæv; həv] [noʊ] [saɪd] - [ɑ:rmz] ,
have no side - arms ,
有 不 边 - 武器 ,

由于我们的火药和弹丸都已用完，而且碰巧也没有手枪，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['enəmi] .
it was in vain to make any resistance against hundreds of enemies .
它 曾是 在 徒劳 到 制作 任何 反抗 反对 数百 的 敌人 :

对抗数百名敌人是徒劳的。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðeɪ] [baʊnd] [ju: 'es] ,
In short , they bound us ,
在 短的 , 他们 边界 我们 ,

简而言之，它们将我们束缚在一起。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [wɔːk] [brɪʃːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈkævərn][ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] ,
and made us walk before them to a gloomy cavern in a rock ,
和 制成 我们 走 前 他们 到 一个 阴沉 洞穴 在 一个 岩石 ,
他们让我们走在他们前面，来到岩石中一个阴暗的洞穴里。

[wer] [ðeɪ] [fiːst] [əˈpɑːn] [wʌt] [geɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [səˈfɪ(ə)nt]
where they feasted upon what game they had killed , but which not being sufficient
在哪里 他们 盛宴 之上 什么 游戏 他们 有 被杀 , 但 哪个 不是 存在 充足的
,
.
,

他们在那里享用了他们猎杀的猎物，但这还不够，
[ðeɪ] [tʊk] [maɪ] [θriː] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd][maɪˈself] , [ænd; ənd] [skælp] [juː ˈes] .
they took my three unfortunate companions and myself , and scalped us .
他们 采取 我的 三 不幸 同伴 和 我 , 和 被剥头皮 我们 :
他们抓走了我和我的三个不幸的同伴，并剥了我们的头皮。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] [wʌz; wəz][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)] ;
The pain of losing the flesh from my head was most horrible ;
这 疼痛 的 输 这 肉 从 我的 头 曾是 最多 可怕 ;
头部血肉脱落的疼痛极其剧烈；

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [liːp] [ɪn] [ˈægəni] , [ænd; ənd] [rɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] .
it made me leap in agonies , and roar like a bull .
它 制成 我 飞跃 在 痛苦 , 和 吼 喜欢 一个 公牛 :
它让我痛得跳了起来，像公牛一样咆哮。

[ðeɪ] [ðen] [taɪd][juː ˈes][tuː; tə] [sterks] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [greɪt] [ˈfaɪrz] [əˈraʊnd] [juː ˈes] ,
They then tied us to stakes , and making great fires around us ,
他们 然后 系 我们 到 赌注 , 和 制作 伟大的 火灾 大约 我们 ,
然后他们把我们绑在木桩上，在我们周围燃起熊熊大火。

[brɪˈgæən][tuː; tə] [dæns] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] , [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˈstɔːrj(ə)n][ænd; ənd][bɑːrˈbærəti] ,
began to dance in a circle , singing with much distortion and barbarity ,
开始 到 舞蹈 在 一个 圆圈 , 歌唱 和 很多 失真 和 野蛮 ,
他们开始围成一圈跳舞，唱歌的声音失真且粗野。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðer; ðər] [maʊðz] , [set] [ʌp]
and at times putting the palms of their hands to their mouths , set up
和 在 时代 推杆 这 棕榈树 的 他们的 双手 到 他们的 嘴 , 放 向上
[ðə; ði][wɔːr] - [wuːp] .
the war - whoop .
这 战争 - 哇哦 :
他们有时把手掌放在嘴边，发出战吼。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd]
As they had on that day also made a great prize of some wine and
作为 他们 有 在 那 天 还 制成 一个 伟大的 奖 的 一些 葡萄酒 和
[ˈspirɪts] [brɪˈbɔːnɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [truːp] ,
spirits belonging to our troop ,
烈酒 属于 到 我们的 部队 ,
那天他们还掠夺了我们部队的一些葡萄酒和烈酒，这是一笔不小的战利品。

[ðɪːz] [baːˈbeəriənz] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [dɪˈlɪʃəs] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈtɑːksɪkətɪŋ][ˈkwaːləti] ,
these barbarians , finding it delicious , and unconscious of its intoxicating quality ,
这些 野蛮人 , 寻找 它 可口的 , 和 无意识 的 它是 醉人 质量 ,
[brɪˈgæən][tuː; tə] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [prəˈfjuːʒn] ,
began to drink it in profusion ,
开始 到 喝 它 在 丰富 ,
这些野蛮人觉得这种酒味道鲜美，却不知其醉人，便开始大量饮用。

[waɪ] [ðeɪ] [bɪ'held] [ˌjuː 'es] ['roʊstɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˈɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]
while they beheld us roasting , and in a very short time they were all
尽管 他们 观看 我们 烘焙 , 和 在 一个 非常 短的 时间 他们 是 全部
[kəm'pli:tli] [drʌŋk] ,
completely drunk ,
完全地 醉 ,
他们看着我们被烤熟, 没过多久, 他们自己也全都喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [ə'raʊnd] [ðə; ði][faɪrz] .
and fell asleep around the fires .
和 跌倒 睡着了 大约 这 火灾 .
然后他们围着篝火睡着了。
[pɜː'siːvɪŋ] [sʌm; səm][hoʊps] ,
Perceiving some hopes ,
感知 一些 希望 ,
察觉到一些希望,

[aɪ] [juːst] [moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['efɜːrts] [tuː; tə] ['ekstrikeɪt] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
I used most astonishing efforts to extricate myself from the cords which I was
我 用过的 最多 惊人 努力 到 解脱 我 从 这 绳索 哪个 我 曾是
[taɪd] ,
tied ,
系 ,
我竭尽全力才挣脱了捆绑我的绳索。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
and at length succeeded .
和 在 长度 成功了 .
最终成功了。
[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ʌn'baʊnd] [maɪ] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæf] ['roʊstɪd] , [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd]
I immediately unbound my companions , and though half roasted , they still had
我 立即地 无界 我的 同伴 , 和 尽管 一半 烤 , 他们 仍然 有
[ˈpaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] .
power enough to walk .
力量 足够的 到 走 .
我立即解开了同伴们的束缚, 虽然他们已被烤得半死, 但仍然有足够的力气行走。

[wiː; wi] [sɔːt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] ['hedz] ,
We sought about for the flesh that had been taken off our heads ,
我们 寻求 关于 为了 这 肉 那 有 到过 已采取 离开 我们的 头部 ,
我们四处寻找从我们头上割下的肉,
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][skælpz] , [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [ə'dæptɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] ['blʌdi]
and having found the scalps , we immediately adapted them to our bloody
和 拥有 成立 这 头皮 , 我们 立即地 改编 他们 到 我们的 血腥
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,
找到头皮后, 我们立即将它们套在了血淋淋的脑袋上。

['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gluː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːvrɪn] ['kwaːləti] ,
sticking them on with a kind of glue of a sovereign quality ,
粘性 他们 在 和 一个 种类 的 胶水 的 一个 主权 质量 ,
用一种品质极佳的胶水把它们粘上去。

[ðæt] [floʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
that flows from a tree in that country ,
那 流量 从 一个 树 在 那 国家 ,
那是从那个国家的一棵树上流下来的汁液,

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rts][ju'haitɪd][ænd; ənd] [hi:ld] [ɪn][ə; eɪ][fju:] ['ʌvərz] .
and the parts united and healed in a few hours .
和 这 部分 团结的 和 已治愈 在 一个 很少 小时 .
几个小时后，伤口就愈合了。

[wi:; wi] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]['sævidʒiz] ,
We took care to revenge ourselves on the savages ,
我们 采取 关心 到 复仇 我们自己 在 这 野蛮人 ,
我们设法向那些野蛮人进行了报复。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['hætʃɪt] [pʊt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] .
and with their own hatchets put every one of them to death .
和 和 他们的 自己的 斧头 放 每一个 一 的 他们 到 死亡 .
他们用自己的斧头将他们全部杀死。

[wi:; wi] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['ʌvə; ɑ:r] [tru:p] , [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] ,
We then returned to our troop , who had given us up for lost ,
我们 然后 返回 到 我们的 部队 , WHO 有 给定 我们 向上 为了 丢失的 ,
然后我们返回了我们的部队，他们已经以为我们失踪了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɑ:n]['ʌvə; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] .
and they made great rejoicings on our return .
和 他们 制成 伟大的 欢庆 在 我们的 返回 .
他们为我们归来而欢欣鼓舞。

[wi:; wi] [naʊ] [prə'si:did] [ɪn]['ʌvə; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðɪs] [prə'dɪdʒəs] ['wɪldərnəs] , [gɑ:g][ænd; ənd]
We now proceeded in our journey through this prodigious wilderness , Gog and
我们 现在 继续 在 我们的 旅行 通过 这 惊人 荒野 , 歌革 和
['meɪɡɔɡ] ['æktɪŋ] [æz; əz] [,paɪə'hɪr] ,
Magog acting as pioneers ,
玛各 表演 作为 先驱者 ,
我们继续穿越这片广袤的荒野，歌革和玛各充当了先锋。

[hju:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tri:z] , & [si:] . , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [æz; əz][wi:; wi] [əd'vænst] .
hewing down the trees , & c . , at a great rate as we advanced .
砍伐 向下 这 树木 , & c . , 在 一个 伟大的 速度 作为 我们 先进的 .
我们前进的过程中，砍伐树木等的速度非常快。

[wi:; wi] [pæst] ['oʊvə] ['nʌmbərləs] [swɒmps] [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
We passed over numberless swamps and lakes and rivers ,
我们 通过了 超过 无数 沼泽 和 湖泊 和 河流 ,
我们途经了无数的沼泽、湖泊和河流，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [hæbɪ'teɪʃn] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
until at length we discovered a habitation at some distance .
直到 在 长度 我们 发现 一个 居住地 在 一些 距离 .
最后，我们在远处发现了一处住所。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['glu:mi] ['kæs(ə)] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['ræm,pɑ:ts] ,
It appeared a dark and gloomy castle , surrounded with strong ramparts ,
它 出现 一个 黑暗的 和 阴沉 城堡 , 包围 和 强的 城墙 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] [dɪtʃ] .
and a broad ditch .
和 一个 广阔 沟 .
它看起来像一座阴暗的城堡，四周环绕着坚固的城墙和宽阔的壕沟。

[wi:; wi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['kʌʊns(ə)] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
We called a council of war ,
我们 称为 一个 理事会 的 战争 ,
我们召开了军事会议，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and it was determined to send a deputation with a trumpet to the
和 它 曾是 决定 到 发送 一个 代表团 和 一个 喇叭 到 这
[wɔːlɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæəs(ə)] ,
walls of the castle ,
墙壁 的 这 城堡 ,
于是决定派一个带着号角的代表团到城堡城墙外去。

[ænd; ənd][dɪˈmænd] [ˈfrendʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnər] , [huːˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,
and demand friendship from the governor , whoever he might be ,
和 要求 友谊 从 这 州长 , 谁 他 可能 是 ,
并要求州长（无论他是谁）与他建立友好关系。

[ænd; ənd][æən; ən] [əˈkaʊnt] [ɪf] [ɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] - .
and an account if aught he knew of Wauwau .
和 一个 帐户 如果 零 他 知道 的 - .
以及他对沃瓦乌是否了解一无所知。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [ˈkærəvæn] [ˈhɔːltɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] ,
For this purpose our whole caravan halted in the wood ,
为了 这 目的 我们的 所有的 大篷车 停止 在 这 木头 ,
为此，我们整个商队在树林里停了下来。

[ænd; ənd][gɔːg][ænd; ənd][ˈmeɪɡɔg] [rɪˈklaɪnd] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [triːz] ,
and Gog and Magog reclined amongst the trees ,
和 歌革 和 玛各 斜倚 在 这 树木 ,
歌革和玛各斜倚在树间，

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪˈnɔːrməs] [streŋθ] [ænd; ənd][saɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɔːt][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ,
that their enormous strength and size should not be discovered ,
那 他们的 巨大的 力量 和 尺寸 应该 不是 是 发现 ,
它们巨大的力量和体型不应该被发现。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈʌmbrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɔːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæəs(ə)] .
and give umbrage to the lord of the castle .
和 给 愤慨 到 这 主 的 这 城堡 .
并因此激怒城堡的主人。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈembəsi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ][ˈkæəs(ə)] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dɪˈmɑːndɪd] [ædˈmɪt(ə)ns] [fɔːr; fər]
Our embassy approached the castle , and having demanded admittance for
我们的 大使馆 接近 这 城堡 , 和 拥有 要求 准入 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,
我们的使馆人员来到城堡前，并要求进入一段时间后，

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz][let] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌfəd] [tuː; tə][ˈentər]
at length the drawbridge was let down , and they were suffered to enter
在 长度 这 吊桥 曾是 让 向下 , 和 他们 是 遭受 到 进入
.
:
.
最后吊桥被放下，他们被允许进入。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ] [geɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [kloʊzd] [ˈæftər]
As soon as they had passed the gate it was immediately closed after
作为 很快 作为 他们 有 通过了 这 门 它 曾是 立即地 关闭 后
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们刚一穿过大门，大门就立刻关上了。

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:ðər] [saɪd] [ðeɪ] [pər'si:vd] [ræŋks][ʌv; əv] [hælbər'dɪr] , [hu:] [meɪd] [ðem; ðəm][t'remb(ə)]
and on either side they perceived ranks of halberdiers , who made them tremble
和 在 任何一个 边 他们 感知 排名 的 戟兵 , WHO 制成 他们 颤抖
[wɪð; wɪθ] [fɪr] .
with fear .
和 害怕 .

他们看到两侧都是成排的戟兵，吓得他们瑟瑟发抖。

" [wɪz; wi] [kʌm] , " [ðə; ði] [ˈherəld] [prəkleɪmd; prɒsˈkleɪmd] , " [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] - - ,
" We come , " the herald proclaimed , " on the part of Hilaro Frosticos ,
" 我们 来 , " 这 先驱 宣布 , " 在 这 部分 的 - - ,
[dɑ:n] ['kwiksət] ,
Don Quixote ,
大学教师 堂吉诃德 ,

“我们来了，”传令官宣告道，“代表希拉罗·弗罗斯蒂科斯和唐吉诃德。”

[bɔ:rd] [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θraɪs] - [rɪˈnaʊnd] [ˈbæərən][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔ:] , [tu:; tə] [kleɪm]
Lord Whittington , and the thrice - renowned Baron Munchausen , to claim
主 惠廷顿 , 和 这 三次 - 著名 男爵 孟乔森综合征 , 到 宣称
[ˈfrendʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpju:ɪsənt] [ˈkæs(ə)] ,
friendship from the governor of this puissant castle ,
友谊 从 这 州长 的 这 强大的 城堡 ,
惠廷顿勋爵和三次声名显赫的明希豪森男爵，都想从这座强大的城堡的总督那里获得友谊。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:k] - . "
and to seek Wauwau . "
和 到 寻找 - . "
并寻找瓦瓦乌。”

" [ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] ,
" The most noble the governor , " replied the officer ,
" 这 最多 高贵 这 州长 , " 回复 这 官 ,
“最尊贵的总督，”军官回答道。

" [ɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ˈhæpi] [tu:; tə] [ˌentərˈteɪn] [sʌtʃ] [ˈtrævələz] [æz; əz] [pæs] [θru:] [ðɪ:z] [ɪˈmens]
" is at all times happy to entertain such travellers as pass through these immense
" 是 在 全部 时代 快乐的 到 招待 这样的 旅行者 作为 经过 通过 这些 巨大
[dɪˈzɜ:rts] ,
deserts ,
沙漠 ,
“随时乐意接待途经这片广袤沙漠的旅客。”

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪˈsti:m] [aɪ ˈti:][æn; ən] [ˈɑ:nər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] - - , [dɑ:n] ['kwiksət] ,
and will esteem it an honour that the great Hilaro Frosticos , Don Quixote ,
和 将要 尊重 它 一个 荣誉 那 这 伟大的 - - , 大学教师 堂吉诃德 ,
并将伟大的希拉罗·弗罗斯蒂科斯（唐吉诃德）视为一种荣幸。

[bɔ:rd] [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θraɪs] - [rɪˈnaʊnd] [ˈbæərən][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔ:] , [ˈentər] [hɪz; ɪz]
Lord Whittington , and the thrice - renowned Baron Munchausen , enter his
主 惠廷顿 , 和 这 三次 - 著名 男爵 孟乔森综合征 , 进入 他的
[ˈkæs(ə)] [wɔ:lz] .
castle walls .
城堡 墙壁 .
惠廷顿勋爵和三次闻名遐迩的明希豪森男爵进入了他的城堡。

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [wi:; wi] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
" In short , we entered the castle .
" 在 短的 , 我们 进入 这 城堡 .
简而言之，我们进入了城堡。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [sæt][wið; wiθ][ɔ:ɪ]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [tu;; tə] ['teɪbl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
The governor sat with all our company to table , surrounded by his friends ,
这 州长 卫星 和 全部 我们的 公司 到 桌子 , 包围 经过 他的 朋友们 ,
州长与我们公司所有人同桌而坐, 他的朋友们也围坐在他身边。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] [ænd; ənd]['wɔ:rlaɪk] [ə'pɪrəns] .
of a very fierce and warlike appearance .
的 一个 非常 凶猛的 和 好战 外貌 .
外表凶猛好战。

[ðeɪ] [spoʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [si:mɪd] ['veri] [ɔ:'stɪr] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜ:rst]
They spoke but little , and seemed very austere and reserved , until the first
他们 辐 但 小的 , 和 似乎 非常 简朴 和 预订的 , 直到 这 第一的
[kɔ:rs] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ʌp] .
course was served up .
课程 曾是 服务 向上 .
他们很少说话, 显得非常严肃和矜持, 直到第一道菜端上来。

[ðə; ði] ['dɪfɪz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [berz] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][haɪnd] - [legz] ,
The dishes were brought in by a number of bears walking on their hind - legs ,
这 菜肴 是 带来 在 经过 一个 数字 的 熊 步行 在 他们的 后 - 腿 ,
这些菜肴是由几只用后腿走路的熊端进来的。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [dɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɪkəsi:] [ʌv; əv] ['pɪstlɪz] , ['pɪst(ə)l] - ['bulɪts] , [sɔ:s] [ʌv; əv]
and on every dish was a fricassee of pistols , pistol - bullets , sauce of
和 在 每一个 盘子 曾是 一个 炖菜 的 手枪 , 手枪 - 子弹 , 酱 的
['gʌnpaʊdər] , [ænd; ənd]['ɑ:kwə] - [vɪt] ? .
gunpowder , and aqua - vit ? .
火药 , 和 水 - 维生素 ? .
每道菜上都有手枪炖菜、手枪子弹、火药酱和生命之水。

[ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [si:mɪd] ['ræðər] [ɪndrɪ'dʒestəbl] [baɪ]['i:v(ə)n][æn; ən] ['bɒstrɪfɪz] ['stʌmək] , [wen] [ðə; ði]
This entertainment seemed rather indigestible by even an ostrich's stomach , when the
这 娱乐 似乎 相当 难以消化的 经过 甚至 一个 鸵鸟的 胃 , 什么时候 这
['gʌvərnər] [ə'drest] [ju: 'es] ,
governor addressed us ,
州长 已解决 我们 ,
州长向我们讲话时, 这种娱乐活动似乎连鸵鸟的胃都难以消化。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evər][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tu;; tə][st'reɪndʒəz][tu;; tə] [ɔ:fər]
and informed me that it was ever his custom to strangers to offer
和 知情的 我 那 它 曾是 曾经 他的 风俗 到 陌生人 到 提供
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:rs] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] ['sɪmələr][tu;; tə] [ðæt] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ;
them for the first course a service similar to that before us ;
他们 为了 这 第一的 课程 一个 服务 相似的 到 那 前 我们 ;
并告诉我, 他一贯的习惯是, 对待陌生人, 第一道菜就提供和我们面前一样的服务;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,
and if they were inclined to accept the invitation ,
和 如果 他们 是 倾斜 到 接受 这 邀请 ,
如果他们愿意接受邀请,

[hi;; hi] [wʊd] [faɪt] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['reli]
he would fight them as much as they pleased , but if they could not relish
他 会 斗争 他们 作为 很多 作为 他们 高兴 , 但 如果 他们 可以 不是 尽情享受
[ðə; ði]['pɪst(ə)l] - ['bulɪts] ,
the pistol - bullets ,
这 手枪 - 子弹 ,
他会和他们战斗到他们满意的程度, 但如果他们不能享受手枪子弹的快感,

& [si:] . , [hi:; hi] [wɒd] [kən'klu:d] [ðem; ðəm] ['pi:səbl] ,
& c . , he would conclude them peaceable .
& c . , 他 会 结束 他们 和平的 ,

等等，他会以和平的方式结束这一切。

[ænd; ənd][traɪ] [wʌt] ['betər] [pə'laitnəs] [hi:; hi][kɒd; kəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)] .
and try what better politeness he could show them in his castle .
和 尝试 什么 更好的 礼貌 他 可以 展示 他们 在 他的 城堡 .

他想看看，在自己的城堡里，他还能展现出怎样的礼貌。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:rs] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vɪd] [ʌn'tʌtɪt] , [wi:; wi] [daɪnd] ,
In short , the first course being removed untouched , we dined ,
在 短的 , 这 第一的 课程 存在 已移除 未受触碰 , 我们 用餐 ,

简而言之，第一道菜原封不动地被撤走了，我们继续用餐。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)] [ə'baʊt]
and after dinner the governor forced the company to push the bottle about
和 后 晚餐 这 州长 强制 这 公司 到 推 这 瓶子 关于

[wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'ses] .
with alacrity and to excess .
和 敏捷 和 到 过量的 .

晚饭后，州长强迫公司迅速且过度地推销酒瓶。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] - - , [hu:] [hæd; həd]
He informed us that he was the Nareskin Rowskimowmowsky , who had
他 知情的 我们 那 他 曾是 这 - - , WHO 有

[rɪ'taɪərd] [ə'mɪdst] [ði:z] [waɪldz] ,
retired amidst these wilds ,
退休 在.....之中 这些 荒野 ,

他告诉我们，他就是隐居在这片荒野中的纳雷斯金·罗夫斯基莫夫斯基。

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['pi:tərz,bɜ:rg] .
disgusted with the court of Petersburg .
厌恶 和 这 法庭 的 圣彼得堡 .

对圣彼得堡法院感到厌恶。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [maɪ][oʊld] [frend] ,
I was rejoiced to meet him ; I recollected my old friend ,
我 曾是 欣喜若狂 到 见面 他 ; 我 回忆 我的 老的 朋友 ,

见到他我很高兴；我想起了我的老朋友，

[hu:m] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [wen] [aɪ][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
whom I had known at the court of Russia , when I rejected the hand of
谁 我 有 已知 在 这 法庭 的 俄罗斯 , 什么时候 我 拒绝 这 手 的

[ðə; ði] ['emprəs] .
the Empress .
这 皇后 .

我在俄罗斯宫廷里认识了他，当时我拒绝了女皇的求婚。

[ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [naɪts] - [kəm'pænjənz] , [dræŋk][tu:; tə][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ]
The Nareskin , with all his knights - companions , drank to an astonishing
这 - , 和 全部 他的 骑士 - 同伴 , 喝 到 一个 惊人

[drɪ'gri:] ,
degree ,
程度 ,

纳雷斯金和他的所有骑士同伴都豪饮，酒量惊人。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [set] [ɔ:f] [ə'pɑ:n] ['hɑ:bi] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] .
and we all set off upon hobby horses in full cry out of the castle .
和 我们 全部 放 离开 之上 爱好 马匹 在 满的 哭 出去 的 这 城堡 .

于是我们骑着木马，一路欢呼着冲出了城堡。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; ei][ˌkævlˈkeɪd; ˌkævlkeɪd] [brɪˈfɔ:r] .

Never was there seen such a cavalcade before .

绝不 曾是 那里 已见 这样的 一个 车队 前 .

前所未见如此盛大的车队。

[ɪn] [frʌnt] [ˈgæləpt] [ə; ei] [ˈhʌndrəd] [naɪts] [brɪˈbɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,

In front galloped a hundred knights belonging to the castle ,

在 正面 疾驰 一个 百 骑士 属于 到 这 城堡 ,

城堡的一百名骑士策马奔腾而出，

[wɪð; wɪθ] [ˈhʌntɪŋ] [hɔ:rnz][ænd; ənd][ə; ei] [pæk] [ʌ; əv] [ˈeksələnt] [dɔ:gz] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]

with hunting horns and a pack of excellent dogs ; and then came the

和 打猎 角 和 一个 盒 的 出色的 狗 ; 和 然后 来了 这

Nareskin Rowskimowmowsky ,

- - ,

他们带着猎号和一群优秀的猎犬；然后是纳雷斯金·罗夫斯基莫夫斯基。

[gɔ:g][ænd; ənd][ˈmeɪɡɔɡ] , - , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:rवंत] , [həˈlu:ɪŋ] [ænd; ənd]

Gog and Magog , Hilaro Frosticos , and your humble servant , hallooing and

歌革 和 玛各 , - , 和 你的 谦逊的 仆人 , 哈喽 和

[ˈʃaʊtɪŋ] [laɪk][soʊ] [ˈmeni] [dɪˈmoʊniæk] ,

shouting like so many demoniacs ,

喊叫 喜欢 所以 许多 恶魔 ,

歌革和玛各，希拉罗·弗罗斯蒂科斯，以及你们卑微的仆人，像一群恶魔一样高声呼喊。

[ænd; ənd] [ˈspɜ:rɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:bi] [ˈhɔ:rsɪz][æt; ət][æŋ; ən][ɪnˈfɜ:rn(ə)] [reɪt] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði]

and spurring our hobby horses at an infernal rate until we arrived in the

和 刺激 我们的 爱好 马匹 在 一个 地狱 速度 直到 我们 到达的 在 这

[ˈkɪŋdəm] [ʌ; əv] [ˈlɒgəhedz] .

kingdom of Loggerheads .

王国 的 海龟 .

我们以惊人的速度驱赶着我们的爱好之马，直到我们到达了海龟王国。

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌ; əv] [ˈlɒgəhedz] [wʌz; wəz] [ˈwɪldər][ðæn; ðən] [ˈeni] [pɑ:rt][ʌ; əv][saɪˈbɪriə] ,

The kingdom of Loggerheads was wilder than any part of Siberia ,

这 王国 的 海龟 曾是 更狂野 比 任何 部分 的 西伯利亚 ,

海龟王国比西伯利亚任何地方都更加蛮荒。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] [hɪr] [bɪlt] [ə; ei][roʊˈmæntɪk] [ˈsʌmə] - [haʊs] [ɪn][ə; ei] [ˈgɑ:θɪk] [teɪst]

and the Nareskin had here built a romantic summer house in a Gothic taste

和 这 - 有 这里 建造 一个 浪漫的 夏天 - 房子 在 一个 哥特 品尝

,
.
,

纳雷斯金家族在这里建造了一座哥特式风格的浪漫避暑别墅。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈfri:kwəntli] [rɪˈtaɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .

to which he would frequently retire with his company after dinner .

到 哪个 他 会 频繁地 退休 和 他的 公司 后 晚餐 .

他经常在晚餐后与同伴们一起到那里休息。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ə; ei][ˈdʌz(ə)n] [berz] [ʌ; əv] [rɪˈhɔ:rməs] [ˈstætʃər] [ðæt] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r]

The Nareskin had a dozen bears of enormous stature that danced for our

这 - 有 一个 打 熊 的 巨大的 身材 那 跳舞 为了 我们的

[əˈmju:zmənt] ,

amusement ,

娱乐 ,

纳雷斯金有十几头体型巨大的熊，它们跳舞逗我们开心。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃi:fs] [pə'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] / [ˌmɪnju'et][di:] [lɑ:] ['ku:r] / [tu:; tə][ædmə'reɪ](ə)n] .
and **their** **chiefs** **performed** **the** / **minuet** **de la cour** / **to** **admiration** .

和 他们的 酋长们 执行 这 / 小步舞曲 德 拉 法院 / 到 钦佩 .

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)] - - [θɔ:t] [ˈprɑ:pər][tu:; tə][æsk][ðə; ði] -
And **here** **the** **most** **noble** **Hilaro** **Frosticos** **thought** **proper** **to** **ask** **the** **Nareskin**

和 这里 这 最多 高贵 - - 想法 恰当的 到 问 这 -
[sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'baʊt] - ,
some **intelligence** **about** **Wauwau** ,

一些 智力 关于 - ,
于是，最高贵的希拉罗·弗罗斯蒂科斯认为应该向纳雷斯金询问一些关于瓦瓦乌的消息。

[ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] ,
in quest **of** **whom** **we** **had** **travelled** **over** **such** **a** **tract** **of** **country** ,

在 寻求 的 谁 我们 有 旅行 超过 这样的 一个 通道 的 国家 ,
我们跋涉如此广袤的土地，究竟是为了寻找谁？
[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒərəs] [əd'ventʃəz] ,
and **encountered** **so** **many** **dangerous** **adventures** ,

和 遭遇 所以 许多 危险的 冒险 ,
[ænd; ənd][ɔ:lsʊ][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] - - [tu:; tə] [ə'tend] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]
and **also** **invited** **the** **Nareskin** **Rowskimowmowsky** **to** **attend** **us** **with** **all** **his**

和 还 受邀 这 - - 到 出席 我们 和 全部 他的
[berz] [ɪn][ðə; ði][ekspə'dɪ](ə)n] .
bears **in** **the** **expedition** .

熊 在 这 远征 .
他还邀请了纳雷斯金·罗夫斯基莫夫斯基带着他所有的熊参加探险。

[ðə; ði] - [ə'pɪrd] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] ; [hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪnət] [hɔ:'tɜ:r]
The **Nareskin** **appeared** **astonished** **at** **the** **idea** ; **he** **looked** **with** **infinite** **hauteur**

这 - 出现 惊讶 在 这 主意 ; 他 看起来 和 无限 高
[ænd; ənd][fə'ra:səti][ɑ:n] - ,
and **ferocity** **on** **Hilaro** ,

和 恶 在 - ,
纳雷斯金对这个想法感到十分惊讶；他用无比傲慢和凶狠的目光打量着希拉罗。

[ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈpæ(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
and **affecting** **a** **violent** **passion** **asked** **him** ,

和 影响 一个 暴力 热情 问 他 ,
装出一副义愤填膺的样子问他：
" [dɪd][hi:; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] - - [kʊd; kəd] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [teɪk]
" **Did** **he** **imagine** **that** **the** **Nareskin** **Rowskimowmowsky** **could** **condescend** **to** **take**

" 做过 他 想象 那 这 - - 可以 屈尊 到 拿
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ,
notice **of** **a** **Wauwau** ,

注意 的 一个 - ,
“他难道以为纳雷斯金·罗夫斯基莫夫斯基会屈尊注意到一个沃沃人吗？”

[let][hɜ:r; hər][flaɪ] [wʌt] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] !
let **her** **fly** **what** **way** **she** **would** !

让 她 飞 什么 方式 她 会 !
让她随心所欲地飞吧！

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ə; eɪ] [tʃiːf] [pəˈzesɪŋ] [sʌtʃ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [kʊd; kəd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Or did he think a chief possessing such blood in his veins could engage in such a
或者 做过 他 思考 一个 首席 拥有 这样的 血 在 他的 静脉 可以 从事 在 这样的 一个
[ˈfɔːrən] [pərˈsuːt] ?
foreign pursuit ?
外国的 追逐 ?

或者他认为，一个拥有如此血统的酋长会参与这种外国活动吗？

[baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈæfɪz] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [ˈgrænmʌðər] , [aɪ] [wʊd] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər]
By the blood and by the ashes of my great grandmother , I would cut off your
经过 这 血 和 经过 这 灰烬 的 我的 伟大的 祖母 , 我 会 切 离开 你的
[hed] !
head !
头 !

以我曾祖母的鲜血和骨灰起誓，我愿砍下你的头颅！

" - [riˈzentɪd] [ðɪs] [ɔːˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈraɪət] [kəˈmenst] .
" Hilaro Frosticos resented this oration , and in short a general riot commenced .
" - 怨恨 这 演讲 , 和 在 短的 一个 一般的 暴动 开始 .

“希拉罗·弗罗斯蒂科斯对这篇演说感到不满，简而言之，一场骚乱爆发了。

[ðə; ði] [berz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [naɪts] , [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
The bears , together with the hundred knights , took the part of the Nareskin ,
这 熊 , 一起 和 这 百 骑士 , 采取 这 部分 的 这 - ,
熊群和一百名骑士一起扮演了纳雷斯金的角色。

[ænd; ənd][gɑːg][ænd; ənd][ˈmeɪɡɔɡ] , [dɑːn] [ˈkwɪksət] , [ðə; ði] [sfɪŋks] , [lɔːrd] [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] , [ðə; ði]
and Gog and Magog , Don Quixote , the Sphinx , Lord Whittington , the
和 歌革 和 玛各 , 大学教师 堂吉诃德 , 这 狮身人面像 , 主 惠廷顿 , 这
[ˈbʊlz] , [ðə; ði] [ˈkrɪkɪts] ,
bulls , the crickets ,
公牛 , 这 蟋蟀 ,

还有歌革和玛各、堂吉诃德、斯芬克斯、惠廷顿勋爵、公牛、蟋蟀、

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [ðə; ði][ˈmeɪtrənz] , [ænd; ənd] - - , [meɪd] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈwɔːrfer] [əˈɡenst]
the judges , the matrons , and Hilaro Frosticos , made noble warfare against
这 法官 , 这 女舍监 , 和 - - , 制成 高贵 战争 反对
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

法官、女舍监和希拉罗·弗罗斯蒂科斯对他们进行了英勇的战争。

[aɪ] [druː] [maɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] - [tuː; tə][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkɑːmbæt] .
I drew my sword , and challenged the Nareskin to single combat .
我 画 我的 剑 , 和 挑战 这 - 到 单身的 战斗 .

我拔出剑，向纳雷斯金人发起单挑挑战。

[hiː; hi] [fraʊnd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkld] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈbreɪsɪŋ] [ə; eɪ]
He frowned , while his eyes sparkled fire and indignation , and bracing a
他 皱眉 , 尽管 他的 眼睛 闪闪发光 火 和 愤慨 , 和 支撑 一个
[ˈbʌklər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,
buckler on his left arm ,
盾牌 在 他的 左边 手臂 ,

他皱起眉头，眼中燃起怒火和愤慨，左臂上举起一面小圆盾。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [əˈɡenst] [em ˈiː] .
he advanced against me .
他 先进的 反对 我 .

他向我逼近。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [maɪ] [fɔ:rs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
I made a blow at him with all my force , which he received upon his
我 制成 一个 吹 在 他 和 全部 我的 力量 , 哪个 他 已收到 之上 他的
['bʌklər] ,
buckler ,
盾牌 ,

我用尽全力向他挥去一击，他用盾牌挡住了这一击。

[ænd; ænd][maɪ] [sɔ:rd] [broʊk] [ɔ:rt] .
and my sword broke short .
和 我的 剑 打破 短的 .

我的剑断了。

[ʌn'dʒenərəs] - ; ['si:ɪŋ] [em 'i:] [dis'a:rmɪd] , [hi:; hi] [stɪl] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] ,
Ungenerous Nareskin ; seeing me disarmed , he still pushed forward ,
吝啬 - ; 看到 我 解除武装 , 他 仍然 推动 向前 ,
吝嗇的纳雷斯金；见我缴械投降，他仍然步步紧逼。

['di:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [ə'pɑ:n][em 'i:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['vaɪələns] ,
dealing his blows upon me with the utmost violence ,
处理 他的 打击 之上 我 和 这 极致 暴力 ,
他用极其残暴的手段殴打我，

[wɪtʃ] [aɪ] ['pæri:d] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃi:ld] [ænd; ænd][ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][maɪ]['broʊkən] [sɔ:rd] ,
which I parried with my shield and the hilt of my broken sword ,
哪个 我 招架 和 我的 盾 和 这 剑柄 的 我的 破碎的 剑 ,
我用盾牌和断剑的剑柄挡住了攻击。

[ænd; ænd] [fɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] - [kɔ:k] .
and fought like a game - cock .
和 战斗 喜欢 一个 游戏 - 公鸡 .
他像斗鸡一样奋力战斗。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ber] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'tækt] [em 'i:] ,
An enormous bear at the same time attacked me ,
一个 巨大的 熊 在 这 相同的 时间 遭到攻击 我 ,
与此同时，一头巨大的熊向我发起了攻击。

[bʌt; bət][aɪ][ræn][maɪ][hænd] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][hɪlt] [ʌv; əv][maɪ]['broʊkən] [sɔ:rd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
but I ran my hand still retaining the hilt of my broken sword down his throat ,
但 我 跑 我的 手 仍然 保留 这 剑柄 的 我的 破碎的 剑 向下 他的 喉 ,
但我还是将握着断剑剑柄的手伸进了他的喉咙。

[ænd; ænd] [tɔ:r] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] .
and tore up his tongue by the roots .
和 撕裂 向上 他的 舌头 经过 这 根 .
他连根拔起了自己的舌头。

[aɪ] [ðen] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:kəs] [baɪ][ðə; ði][haɪnd] - [legz] , [ænd; ænd]['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ][aɪ'ti:] ['oʊvər][maɪ] [hed]
I then seized his carcase by the hind - legs , and whirling it over my head
我 然后 查获 他的 尸体 经过 这 后 - 腿 , 和 旋转 它 超过 我的 头
,
,
,

然后我抓住他的后腿，把他的尸体举过头顶甩了出去。

[geɪv] [ðə; ði] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ber] [æz; əz] ['eɪvɪdəntli] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .
gave the Nareskin such a blow with his own bear as evidently stunned him .
给予 这 - 这样的 一个 吹 和 他的 自己的 熊 作为 显然 目瞪口呆 他 .
用自己的熊给了纳雷斯金一记重击，显然把他打晕了。

[ðens] [wi:; wi] [pæst] [tu:; tə] [ˌoʊtəˈhi:t] .
thence we passed to Otaheite .
因此 我们 通过了 到 奥塔希特 .

然后我们去了大溪地。

[aɪ][met][maɪ][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ˈoʊ,maɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt]
I met my old acquaintance Omai , who had been in England with the great
我 遇见 我的 老的 熟人 omai , WHO 有 到过 在 英格兰 和 这 伟大的
[ˈnævɪɡeɪtər] ,
navigator ,
航海家 ,

我遇到了我的老相识奥迈，他曾和那位伟大的航海家一起在英国待过。

[kʊk] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][tu:; tə][faɪnd][hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈstæblɪft] [ˈsʌndeɪ] [sku:lz] [ˈoʊvər][ɔ:l]
Cook , and I was glad to find he had established Sunday schools over all
厨师 , 和 我 曾是 高兴的 到 寻找 他 有 已确立的 星期日 学校 超过 全部
[ðə; ði][ˈaɪləndz] .
the islands .
这 岛屿 .

库克，我很高兴地发现他已经在所有岛屿上都建立了主日学校。

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
I talked to him of Europe , and his former voyage to England .
我 谈话 到 他 的 欧洲 , 和 他的 以前的 航程 到 英格兰 .

我和他谈起了欧洲，以及他之前去英国的航行。

" [ɑ:] ! " [sed] [hi:; hi] , [moʊst] [ɪmˈfætrɪkli] , " [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] , [ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈɪŋɡlɪ] , [tu:; tə][ˈmɜ:rdər]
" **Ah ! " said he , most emphatically , " the English , the cruel English , to murder**
" 啊 ! " 说 他 , 最多 强调地 , " 这 英语 , 这 残忍的 英语 , 到 谋杀
[em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈɡʊdnəs] ,
me with goodness ,
我 和 善良 ,

“啊！”他极其强调地说，“英国人，残忍的英国人，竟然用善良来谋杀我！”

[ænd; ənd] [rɪˈfaɪn] [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈtɔ:rtʃər] - - [tʊk] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈjʊrəp] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [em ˈi:][ðə; ði]
and refine upon my torture - - took me to Europe , and showed me the
和 精炼 之上 我的 酷刑 - - 采取 我 到 欧洲 , 和 显示 我 这
[kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
court of England ,
法庭 的 英格兰 ,

他们折磨我，并进一步完善我的罪行——带我去欧洲，还带我参观了英国宫廷。

[ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [laɪf] ; [ðeɪ] [ʃʊd] [em ˈi:][ɡɔdz] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [em ˈi:] [ˈhev(ə)n] ,
the delicacy of exquisite life ; they showed me gods , and showed me heaven ,
这 美味 的 精美的 生活 ; 他们 显示 我 神 , 和 显示 我 天堂 ,
[ˈɡɔ:rtʃ] [ˈlɪf] [ˈɪŋɡlənd] ,
精致生活的美妙；他们向我展示了神灵，也向我展示了天堂。

[æz; əz] [ɪf] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [fi:l] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
as if on purpose to make me feel the loss of them .
作为 如果 在 目的 到 制作 我 感觉 这 损失 的 他们 .

仿佛是故意让我感受到失去他们的痛苦。

" [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ˈaɪləndz][wi:; wi][set] [aʊt] ,
" **From these islands we set out** ,
" 从 这些 岛屿 我们 放 出去 ,

“我们从这些岛屿出发，

[ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [kə'nu:z] [wɪð; wɪθ] ['faɪtɪŋ] - ['steɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃi:fɪst] ['wɒrɪrɪz]
attended by a fleet of canoes with fighting - stages and the chiefest warriors
参加 经过 一个 舰队 的 独木舟 和 斗争 - 阶段 和 这 酋长 战士
[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] ,
of the islands ,
的 这 岛屿 ,

由一队设有战斗台的独木舟和岛上最强大的战士陪同。

[kə'mɑ:ndɪd] [baɪ]['oʊ,maɪ] .
commanded by Omai .
命令 经过 omai .

由奥迈指挥。

[ðʌs] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [kwi:n] [mæb] , [maɪ] [ti:m] [ʌv; əv] ['bʊlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krikɪts] ,
Thus the chariot of Queen Mab , my team of bulls and the crickets ,
因此 这 战车 的 女王 梅布 , 我的 团队 的 公牛 和 这 蟋蟀 ,
于是, 就有了麦布女王的战车、我的公牛队和蟋蟀队。

[ðə; ði][ɑ:rk] , [ðə; ði] [sfɪŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'lu:nz] , [wɪð; wɪθ] - - , [gɑ:g][ænd; ənd]
the ark , the Sphinx , and the balloons , with Hilaro Frosticos , Gog and
这 方舟 , 这 狮身人面像 , 和 这 气球 , 和 - - , 歌革 和
[ˈmeɪɡɔɡ] ,
Magog ,
玛各 ,

方舟、狮身人面像和气球, 以及希拉罗·弗罗斯蒂科斯、歌革和玛各

[lɔ:rd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪɜ:z] [ʃoʊ] , [dɑ:n] ['kwɪksət] , & [si:] . , [wɪð; wɪθ]
Lord Whittington , and the Lord Mayor's show , Don Quixote , & c . , with
主 惠廷顿 , 和 这 主 市长的 展示 , 大学教师 堂吉诃德 , & c . , 和
[maɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [kə'nu:z] ,
my fleet of canoes ,
我的 舰队 的 独木舟 ,

惠廷顿勋爵, 以及市长巡演剧目《堂吉诃德》等等, 还有我的独木舟队,

[ˌɔ:ltoʊˈgeðər] [kʌt][ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɑ:n]['ʌʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)][æɪ; ət][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]
altogether cut a very formidable appearance on our arrival at the Isthmus of
共 切 一个 非常 强大 外貌 在 我们的 到达 在 这 地峡 的
[ˈdɑ:ri,en] .
Darien .
达里恩 .

我们抵达达连地峡时, 他们整体上显得非常威武雄壮。

[ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ˈdʒen(ə)rəl] ['benɪfɪt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][mæn'kaɪnd] ,
Sensible of what general benefit it would be to mankind ,
明智的 的 什么 一般的 益处 它 会 是 到 人类 ,
意识到这将给全人类带来怎样的普遍益处,

[aɪ] [ɪ'mɪ:diətli] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪsməs] [frʌm; frəm] [si:]
I immediately formed a plan of cutting a canal across the isthmus from sea
我 立即地 形成 一个 计划 的 切割 一个 运河 穿过 这 地峡 从 海
[tu:; tə] [si:] .
to sea .
到 海 .

我立即制定了一个计划, 要开凿一条横跨地峡、连接东西两岸的运河。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [aɪ] [ˈdroʊv] [maɪ] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ɪmˌpetʃuˈɑ:səti] [rɪ'pi:tɪdli]
For this purpose I drove my chariot with the greatest impetuosity repeatedly
为了 这 目的 我 驾驶 我的 战车 和 这 最 冲动 反复
[frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,
from shore to shore ,
从 支撑 到 支撑 ,
为此, 我驾驶战车, 以极大的热情, 反复地从岸边驶向岸边。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træk] , [ˈterɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ðerˈbaɪ] ,
in the same track , tearing up the rocks and earth thereby ,
在这相同的追踪 , 撕裂向上这岩石和地球从而 ,
沿着同一条轨道, 一路撕裂岩石和泥土,

[ænd; ənd] [ˈfɔ:miŋ] [ə; eɪ][ˈtɑ:lərəb(ə)][bed][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
and forming a tolerable bed for the water .
和成型一个可容忍的床为了这水 .
并形成一个适宜蓄水的床层。

[gɑ:g][ænd; ənd][ˈmeɪɡɔg][nekst] [ədˈvænst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [frʌm; frəm]
Gog and Magog next advanced at the head of a million of people from
歌革和玛各下一个先进的在这头的 一个百万 的人们 从
[ðə; ði] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv] [nɔ:ˈrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
the realms of North and South America ,
这 领域的 的 北 和 南 美国 ,
接下来, 歌革和玛各率领着来自北美洲和南美洲的一百万人继续前进。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈleɪbər] [klɪrd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , & [si:] . ,
and from Europe , and with infinite labour cleared away the earth , & c . ,
和 从 欧洲 , 和 和 无限 劳动 已清除 离开 这 地球 , & c . ,
来自欧洲的人们, 经过无数辛勤劳作, 开垦了大地等等。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈplʌʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtʃæriət] .
that I had ploughed up with my chariot .
那 我 有 耕作 向上 和 我的 战车 .
我用战车犁过的。

[aɪ] [ðen] [əˈgen] [droʊv] [maɪ] [ˈtʃæriət] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][kəˈnæl][ˈwaɪdər][ænd; ənd] [di:pər] ,
I then again drove my chariot , making the canal wider and deeper ,
我 然后 再次 驾驶 我的 战车 , 制作 这 运河 更广泛 和 更深 ,
然后我又驾着战车, 拓宽并加深了运河。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [gɑ:g][ænd; ənd][ˈmeɪɡɔg][tu:; tə] [rɪˈpi:t] [ðer; ðər] [ˈleɪbər] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
and ordered Gog and Magog to repeat their labour as before .
和 订购 歌革 和 玛各 到 重复 他们的 劳动 作为 前 .
并命令歌革和玛各像以前一样继续他们的劳作。

[ðə; ði][kəˈnæl] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [brɔ:d] , [ænd; ənd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈja:dz] [ɪn] [depθ] ,
The canal being a quarter of a mile broad , and three hundred yards in depth ,
这 运河 存在 一个 四分之一 的 一个 英里 广阔 , 和 三 百 码 在 深度 ,
这条运河宽四分之一英里, 深三百码,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [səˈfɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [let] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
I thought it sufficient , and immediately let in the waters of the sea .
我 想法 它 充足的 , 和 立即地 让 在 这 水 的 这 海 .
我认为这样就足够了, 于是立即让海水进来。

[aɪ][dɪd][ɪˈmædʒɪn] ,
I did imagine ,
我 做过 想象 ,
我确实想象过,

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈroʊtəˌtɔ:ri][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ɪts][ˈæksɪs][frʌm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st]
that from the rotatory motion of the earth on its axis from west to east
那 从 这 旋转 运动 的 这 地球 在 它是 轴 从 西方 到 东方
[ðə; ði] [si:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhaɪər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:stərn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwestərn] [koʊst] ,
the sea would be higher on the eastern than the western coast ,
这 海 会 是 更高 在 这 东 比 这 西 海岸 ,
由于地球自西向东绕轴自转, 导致东海岸海平面高于西海岸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][ˌjuˈnaitɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['si:z] [ðer; ðər] [wəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [strɔ:n] ['kɜ:rənt]
and that on the uniting of the two seas there would be a strong current
和 那 在 这 联合 的 这 二 海域 那里 会 是 一个 强的 当前的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,
from the east ,
从 这 东方 ,
并且, 当两海汇合时, 将会出现一股来自东方的强劲洋流。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
and it happened just as I expected .
和 它 发生 只是 作为 我 预期的 .
事情的发展正如我预料的那样。

[ðə; ði] [si:] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [trəˈmendəs] [mægˈnɪfɪsns] , [ænd; ənd] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]
The sea came in with tremendous magnificence , and enlarged the bounds of
这 海 来了 在 和 巨大的 壮丽 , 和 放大 这 界限 的
[ðə; ði][kəˈnæl] ,
the canal ,
这 运河 ,
海水汹涌而来, 气势磅礴, 拓宽了运河的边界。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [maɪlz] [brɔ:d] [frʌm; frəm][ˈoʊ(ə)n][tu:; tə][ˈoʊ(ə)n] ,
so as to make a passage of some miles broad from ocean to ocean ,
所以 作为 到 制作 一个 通道 的 一些 英里 广阔 从 海洋 到 海洋 ,
以便开辟一条从海洋到海洋、宽达数英里的通道。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
and make an island of South America .
和 制作 一个 岛 的 南 美国 .
把南美洲变成一个岛屿。

[ˈsevrəl] [seɪl][ʌv; əv] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈves(ə)lz] [ænd; ənd][men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] [seɪld] [θru:] [ðɪs] [nu:] [ˈtʃæn(ə)l]
Several sail of trading vessels and men - of - war sailed through this new channel
一些 帆 的 贸易 船只 和 男人 - 的 - 战争 航行 通过 这 新的 渠道
[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] ,
to the South Seas ,
到 这 南 海域 ,
多艘商船和军舰通过这条新开通的航道驶往南太平洋。

[ˈtʃaɪnə] , & [si:] . , [ænd; ənd] [səˈlu:tɪd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['kænən] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
China , & c . , and saluted me with all their cannon as they passed .
中国 , & c . , 和 敬礼 我 和 全部 他们的 大炮 作为 他们 通过了 .
中国等国军队经过时, 用所有大炮向我致敬。

[aɪ] [lʊkt] [θru:] [maɪ] [ˈtelɪskoʊp] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd] [pərˈsi:vɪd] [ðə; ði] [fɪˈləsəfəz]
I looked through my telescope at the moon , and perceived the philosophers
我 看起来 通过 我的 望远镜 在 这 月亮 , 和 感知 这 哲学家
[ðer; ðər][ɪn] [greɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .
there in great commotion .
那里 在 伟大的 骚动 .
我透过望远镜望向月亮, 看到那里的哲学家们正在热烈地争论不休。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [dɪˈsɜ:rɪn] [ðə; ði][ɔ:ltəˈreɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rɪfɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡloʊb] ,
They could plainly discern the alteration on the surface of our globe ,
他们 可以 显然 辨别 这 改造 在 这 表面 的 我们的 地球 ,
他们能够清楚地辨别出地球表面发生的变化。

[ænd; ʌnd] [θɔ:t] [ðəm'selvz] ['sʌmhəʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] -
and **thought** **themselves** **somehow** **interested in the** **enterprise** **of** **their** **fellow** -
和 想法 他们自己 不知何故 感兴趣的 在 这 企业 的 他们的 同伴 -
[ˈmɔ:təlz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['plænɪt] .
mortals in a neighbouring planet .
凡人 在 一个 邻接 行星 .

他们觉得自己对邻近地球上同胞的事业很感兴趣。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['ædmərəb(ə)l] [ðæt] [sʌt] ['lɪt(ə)l] ['bi:ɪŋs] [æz; əz][wi:; wi][men] [ʃʊd; ʃəd]
They seemed to think it **admirable that such little beings** **as we men should**
他们 似乎 到 思考 它 令人钦佩的 那 这样的 小的 生物 作为 我们 男人 应该
[ə'tempt] [səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] ,
attempt so magnificent a performance ,
试图 所以 壮丽 一个 表现 ,
他们似乎认为，像我们这样渺小的人类竟然能尝试如此宏伟的表演，真是令人钦佩。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvəbl] ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [wɜ:rld] .
that would be observable even in a separate world .
那 会 是 可观察的 甚至 在 一个 分离 世界 .

即使在另一个世界，这也是可以观察到的。

[ðʌs] ['hævɪŋ] ['wedɪd] [ðə; ði][ət'læntɪk] ['oʊ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [si:] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
Thus having wedded the Atlantic Ocean to the South Sea , I returned to England ,
因此 拥有 已婚 这 大西洋 海洋 到 这 南 海 , 我 返回 到 英格兰 ,
就这样，我把大西洋和南海连接起来，然后返回了英国。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] - [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [spɔ:t] [wens] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][set] [aʊt] ,
and found Wauwau precisely in the very spot whence she had set out ,
和 成立 - 恰恰 在 这 非常 点 何处 她 有 放 出去 ,
结果发现瓦瓦乌就在她出发的那个地方。

[æftər] ['hævɪŋ] [led][ju: 'es][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] .
after having led us a chase all round the world .
后 拥有 引领 我们 一个 追赶 全部 圆形的 这 世界 .

在带领我们环游世界之后。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'θri:]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

/ [ðə; ði]
/ The
/ 这

/这

[ˈbærən][goʊz][tu:; tə] ['pi:tərz,bɜ:rg] ,
Baron goes to Petersburg ,
男爵 去 到 圣彼得堡 ,
男爵前往圣彼得堡，

[ænd; ʌnd] [kən'və:sɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['emprəs] - - [pə'sweɪdz] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ænd; ʌnd] ['tɜ:ks] [tu:; tə]
and converses with the Empress - - Persuades the Russians and Turks to
和 匡威 和 这 皇后 - - 说服 这 俄罗斯人 和 土耳其人 到
[si:s] ['kʌtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðəz] [θroʊt] ,
cease cutting one another's throats ,
停止 切割 一 另一个的 喉咙 ,
与皇后交谈——劝说俄国人和土耳其人停止互相残杀，

[ænd; ənd][ɪn][ˈkɑːnsərt] [kʌt] [ə; eɪ][kəˈhæɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɪsməs] [ʌv; əv] [sʊˈez] - - [ðə; ði][ˈbærən] [disˈkʌvəz]
and in concert cut a canal across the Isthmus of Suez - - The Baron discovers
和 在 音乐会 切 一个 运河 穿过 这 地峡 的 苏伊士运河 - - 这 男爵 发现
[ðə; ði][æɪɪɡˈzændrɪn; ,æɪɪɡˈzændraɪn] [ˈlaɪbreri] ,
the Alexandrine Library ,
这 亚历山大 图书馆 ,
他们齐心协力开凿了一条横跨苏伊土地峡的运河——男爵发现了亚历山大图书馆，

[ænd; ənd] [miːts] [wɪð; wɪθ][ˈhɜːrmiːz] [ˌtrɪzmɪˈdʒɪstəs] - - [biˈsiːdʒz] [səˌrɪŋɡəpəˈtæm] ,
and meets with Hermes Trismegistus - - Besieges Seringapatam ,
和 满足 和 爱马仕 特里斯墨吉斯 - - 围攻 塞林加帕坦 ,
并与赫尔墨斯·特里斯墨吉斯忒斯会面——围攻塞林加帕坦，

[ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒz] [ˈtɪpuː] [ˈsaːhɪb,ˈsaːhiːb][tuː; tə][ˈsɪŋ(ə)] [ˈkɑːmbæt] - - [ðeɪ] [faɪt] - - [ðə; ði][ˈbærən]
and challenges Tippoo Sahib to single combat - - They fight - - The Baron
和 挑战 蒂普 萨希布 到 单身的 战斗 - - 他们 斗争 - - 这 男爵
[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][sʌm; səm] [ˈwuːndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
receives some wounds to his face ,
接收 一些 伤口 到 他的 脸 ,
他向蒂普公爵发起单挑挑战——两人交战——男爵面部受伤。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ˈvænkwɪʃɪz] [ðə; ði][ˈtaɪrənt] - - [ðə; ði][ˈbærən] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] ,
but at last vanquishes the tyrant - - The Baron returns to Europe ,
但 在 最后的 战胜 这 暴君 - - 这 男爵 返回 到 欧洲 ,
但最终他战胜了暴君——男爵返回欧洲。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈrɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] . " /
and raises the hull of the " Royal George . " /
和 提高 这 船体 的 这 " 皇家 乔治 . " /
并打捞起“皇家乔治”号的船体。

[siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][kəˈhæɪ] - [ˈkʌtɪŋ] ,
Seized with a fury of canal - cutting ,
查获 和 一个 愤怒 的 运河 - 切割 ,
被开挖运河的狂潮所席卷，

敏豪森男爵奇遇记(The Surprising Adventures of Baron Munchausen)

第9/9页

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [hed] [tu:; tə] [fɔ:rm] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
I took it in my head to form an immediate communication between the
我 采取 它 在 我的 头 到 形式 一个 即时 沟通 之间 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [si:] ,
Mediterranean and the Red Sea ,
地中海 和 这 红色的 海 ,

我当时的想法是立即在地中海和红海之间建立联系。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['pi:təz,bɜ:rg] .
and therefore set out for Petersburg .
和 所以 放 出去 为了 圣彼得堡 .

于是他们启程前往圣彼得堡。

[ðə; ði] ['sæŋgwɪneri] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] [wʊd] [nɑ:t] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [maɪ] [prə'pəʊzlz] ,
The sanguinary ambition of the Empress would not listen to my proposals ,
这 血腥 志向 的 这 皇后 会 不是 听 到 我的 提案 ,
女皇嗜血成性的野心使他根本不会听我的提议。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈmædʒəsti] ,
until I took a private opportunity , taking a cup of coffee with her Majesty ,
直到 我 采取 一个 私人的 机会 , 采取 一个 杯子 的 咖啡 和 她 威严 ,
直到我抓住一个私人机会, 和女王陛下一起喝了杯咖啡。

[tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˌæbsə'lu:tli] ['sækrɪfaɪs] [maɪ'self] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ʌv; əv]
to tell her that I would absolutely sacrifice myself for the general good of
到 告诉 她 那 我 会 绝对地 牺牲 我 为了 这 一般的 好的 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

告诉她, 我绝对愿意为了全人类的福祉而牺牲自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ək'si:d] [tu:; tə] [maɪ] [prə'pəʊzlz] , [wʊd] , [ɑ:n] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and if she would accede to my proposals , would , on the completion of the
和 如果 她 会 同意 到 我的 提案 , 会 , 在 这 完成 的 这
[kə'næl] ,
canal ,
运河 ,

如果她同意我的提议, 那么在运河竣工后,

/ [ɪp.sʊʊ 'fæk.tʊʊ] ['fækto] / , [gɪv] [hɜ:r; hər] [maɪ] [hænd] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] !
/ ipso facto / , give her my hand in marriage !
/ ipso 事实上 / , 给 她 我的 手 在 婚姻 !
/ ipso facto /, 把我的手交给她吧!

" [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['bærən] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ] [ək'si:d] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
" My dear , dear Baron , " said she , " I accede to everything you please ,
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 男爵 , " 说 她 , " 我 同意 到 一切 你 请 ,
“我亲爱的男爵,”她说, “我愿满足您的一切要求。”

[ænd; ənd] [ə'gri:] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] .
and agree to make peace with the Porte on the conditions you mention .
和 同意 到 制作 和平 和 这 波特 在 这 状况 你 提到 .
并同意按照你提到的条件与奥斯曼帝国和平相处。

[ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zɑː'ri:nə] , ['emprəs] [ʌv; əv] **And , " added she , rising with all the majesty of the Czarina , Empress of** 和 , " 额外 她 , 上升 和 全部 这 威严 的 这 沙皇 , 皇后 的 [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] , **half the world ,** 一半 这 世界 ,

“然后,”她补充道, 起身时带着沙皇皇后、半个世界女皇的威严, “

" [biː; bi] [aɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] ['sʌbdʒekts] , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːr'dɛɪn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , **" be it known to all subjects , that We ordain these conditions ,** " 是 它 已知 到 全部 主题 , 那 我们 授职 这些 状况 ,
“所有臣民都应知道, 我们制定了这些条件,

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [wɪl] [ænd; ənd] ['plezər] . **for such is our royal will and pleasure .** 为了 这样的 是 我们的 皇家 将要 和 乐趣 .
这是我们的皇家旨意和喜悦。

" [aɪ] [naʊ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] [sʊ'ez] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] **" I now proceeded to the Isthmus of Suez , at the head of a million of** " 我 现在 继续 到 这 地峡 的 苏伊士运河 , 在 这 头 的 一个 百万 的 ['rʌʃ(ə)n] [paɪə'nɪr] , **Russian pioneers ,** 俄语 先驱者 ,
“我随后率领一百万俄罗斯先遣队前往苏伊土地峡,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ju'naɪtɪd] [maɪ] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['tɜːks] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] **and there united my forces with a million of Turks , armed with shovels** 和 那里 团结的 我的 力量 和 一个 百万 的 土耳其人 , 武装 和 铲子 [ænd; ənd] ['pɪkæks] . **and pickaxes .** 和 镐 .

在那里, 我与一百万土耳其人会合, 他们手持铁锹和镐头。

[ðeɪ] [dɪd] [naːt] [kʌm] [tuː; tə] [kʌt] [iːtʃ] ['ʌðəz] [θroʊt] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] , **They did not come to cut each other's throats , but for their mutual interest ,** 他们 做过 不是 来 到 切 每个 其他的 喉咙 , 但 为了 他们的 相互的 兴趣 ,
他们并非前来互相残杀, 而是为了共同的利益。

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['kɑːmərs] [ænd; ənd] [sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , **to facilitate commerce and civilisation ,** 到 促进 商业 和 文明 ,
为了促进商业和文明发展,

[ænd; ənd] [pɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː] ['jʊrəp] . **and pour all the wealth of India by a new channel into Europe .** 和 倒 全部 这 财富 的 印度 经过 一个 新的 渠道 进入 欧洲 .
并将印度的所有财富通过一条新渠道输送到欧洲。

" [maɪ] [breɪv] ['feləʊz] , " [sed] [aɪ] , **" My brave fellows , " said I ,** " 我的 勇敢的 伙伴们 , " 说 我 ,
“我勇敢的伙伴们,”我说,

" [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɪmens] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪ'niːz] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] ['selɪbreɪtɪd] [wɔːl] ; **" consider the immense labour of the Chinese to build their celebrated wall ;** " 考虑 这 巨大 劳动 的 这 中国人 到 建造 他们的 著名 墙 ;
想想中国人修建举世闻名的长城所付出的巨大劳动;

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [suː'pɪəriər] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [ʌndər'teɪkɪŋ] ; [pɜːrsə'veɪr] , **think of what superior benefit to mankind is our present undertaking ; persevere ,** 思考 的 什么 优越的 益处 到 人类 是 我们的 展示 承诺 ; 坚持不懈 ,
想想我们目前的事业对人类有多么巨大的益处; 坚持下去,

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [wɪl] ['sekənd][jər; jər] [ɪn'devər] .
and fortune will second your endeavours .
和 财富 将要 第二 你的 努力 .

好运助力你的努力。

[rɪ'membər] [aɪ 'ti:][ɪz]['mʌntʃauzən; -tʃɔ:] [hu:] [li:dz] [ju:; jɔ][ɑ:n] , [ænd; ənd][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [sək'ses]
Remember it is Munchausen who leads you on , and be convinced of success
记住 它 是 孟乔森综合征 WHO 线索 你 在 , 和 是 确信 的 成功
.
.
.

记住，是孟乔森综合症在引诱你，让你深信成功。

" ['seɪɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [aɪ][droʊv] [maɪ] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [maɪt] [ɪn][maɪ]['fɔ:rmər] [træk] ,
" **Saying these words , I drove my chariot with all my might in my former track ,**
" 说 这些 字 , 我 驾驶 我的 战车 和 全部 我的 可能 在 我的 以前的 追踪 ,
“说完这些话，我便驾驶着战车，竭尽全力地沿着我曾经的路线行驶。”

[ðæt] ['vestɪdʒ] ['men](ə)nd [baɪ][ðə; ði]['bærən][di:] [tʊt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əd'vænst]
that vestige mentioned by the Baron de Tott , and when I was advanced
那 痕迹 提及 经过 这 男爵 德 托特 , 和 什么时候 我 曾是 先进的
[kən'sɪdərəbli] ,
considerably ,
相当 ,

托特男爵提到的那处遗迹，以及当我取得相当进展之后，

[aɪ][felt] [maɪ] ['tʃæriət] ['sɪŋkɪŋ] [ʌndər] [em 'i:] .
I felt my chariot sinking under me .
我 毛毡 我的 战车 下沉 在下面 我 .

我感觉我的战车正在下沉。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][draɪv] [ɑ:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔ:r] ['ræðər] [ɪ'mens] [vɔ:lt] , ['gɪvɪŋ] [wei] ,
I attempted to drive on , but the ground , or rather immense vault , giving way ,
我 尝试过 到 驾驶 在 , 但 这 地面 , 或者 相当 巨大 金库 , 给予 方式 ,
我试图继续行驶，但地面，或者更确切地说是巨大的拱形结构，坍塌了。

[maɪ] ['tʃæriət] [ænd; ənd][ɔ:l] [went] [daʊn] [pri'sɪpɪtətli] .
my chariot and all went down precipitately .
我的 战车 和 全部 去 向下 突然地 .

我的战车和所有东西都急速坠落。

[stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [rekə'lekt] [maɪ'self] ,
Stunned by the fall , it was some moments before I could recollect myself ,
目瞪口呆 经过 这 落下 , 它 曾是 一些 时刻 前 我 可以 追忆 我 ,
摔倒后我惊魂未定，过了好一会儿才回过神来。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [tu:; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] , [aɪ] [pər'si:vd] [maɪ'self] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði]
when at length , to my amazement , I perceived myself fallen into the
什么时候 在 长度 , 到 我的 惊愕 , 我 感知 我 倒下 进入 这
[æɪlɪg'zændrɪn; ,æɪlɪg'zændraɪn] ['laɪbrəri] ,
Alexandrine Library ,
亚历山大 图书馆 ,

最后，令我惊讶的是，我发现自己竟然置身于亚历山大图书馆之中。

[oʊvər'welmd] [ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] ;
overwhelmed in an ocean of books ;
不堪重负 在 一个 海洋 的 图书 ;

被书海淹没；

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈvɔ:ljəmz] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [hed] [əˈmɪdst][ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt]
thousands of volumes came tumbling on my head amidst the ruins of that part
数千 的 卷 来了 翻滚 在 我的 头 在.....之中 这 废墟 的 那 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] [θru:] [wɪt] [maɪ] [ˈtʃæriət] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] ,
of the vault through which my chariot had descended ,
的 这 金库 通过 哪个 我的 战车 有 下降 ,
在我乘坐战车驶下的那部分穹顶废墟中, 成千上万卷书籍倾泻而下, 砸在我的头上。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈberɪd] [maɪ] [ˈbʊlz] [ænd; ənd][ɔ:l] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] .
and for a time buried my bulls and all beneath a heap of learning .
和 为了 一个 时间 埋葬 我的 公牛 和 全部 下面 一个 堆 的 学习 .
有一段时间, 我把我的所有想法都埋葬在了浩如烟海的知识之下。

[haʊˈevər] , [aɪ] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə] [ˈekstrikeɪt] [maɪˈself] ,
However , I contrived to extricate myself ,
然而 , 我 人为的 到 解脱 我 ,
然而, 我设法脱身了。

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:f(ə)] [ˌædməˈreɪ(ə)n] [θru:] [ðə; ði][væst] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
and advanced with awful admiration through the vast avenues of the library .
和 先进的 和 可怕 钦佩 通过 这 广阔的 途径 的 这 图书馆 .
怀着敬畏之心, 我沿着图书馆宽阔的走廊向前走去。

[aɪ] [pərˈsi:vɪd] [ɑ:n] [ˈevri] [saɪd] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈvɔ:ljəmz] [ænd; ənd] [rɪˈpɑ:zəˌtɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ˈlɜ:rnɪŋ] ,
I perceived on every side innumerable volumes and repositories of ancient learning ,
我 感知 在 每一个 边 无数 卷 和 仓库 的 古老的 学习 ,
我环顾四周, 发现有无数的古代学问书籍和宝库。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæntɪdɪˈlu:vɪən] [wɜ:rld] .
and all the science of the Antediluvian world .
和 全部 这 科学 的 这 洪水前的 世界 .
以及大洪水之前世界的所有科学。

[hɪr] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈhɜ:rmɪ:z] [ˌtrɪzmɪˈdʒɪstəs] ,
Here I met with Hermes Trismegistus ,
这里 我 遇见 和 爱马仕 特里斯墨吉斯 ,
在这里我遇到了赫尔墨斯·特里斯墨吉斯忒斯。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][oʊld] [fɪˈlɒsəfəz] [dɪˈbeɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪŋ]
and a parcel of old philosophers debating upon the politics and learning
和 一个 包裹 的 老的 哲学家 辩论 之上 这 政治 和 学习
[ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪz] .
of their days .
的 他们的 天 .

还有一群古代哲学家在辩论他们那个时代的政治和学术问题。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪnɪksˈpresəbl] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [ɔ:l][ðə; ði]
I gave them inexpressible delight in telling them , in a few words , all the
我 给予 他们 难以言喻的 喜 在 讲述 他们 , 在 一个 很少 字 , 全部 这
[dɪsˈkʌvərɪz] [ʌv; əv] [ˈnu:tən] ,
discoveries of Newton ,
发现 的 牛顿 ,
我用寥寥数语就把牛顿的所有发现告诉了他们, 他们欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] [sɪns] [ðer; ðər] [taɪm] .
and the history of the world since their time .
和 这 历史 的 这 世界 自从 他们的 时间 .
以及自他们时代以来的世界历史。

[ði:z] [ˈdʒentri] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
These gentry , on the contrary ,
这些 绅 在 这 相反 ,
相反, 这些绅士阶层

[təʊld][em 'i:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stɔ:ri:z] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [f'aʊər; ɑ:r] [ˌæntɪ'kwɛəriənz] [wʊd]
told me a thousand stories of antiquity that some of our antiquarians would
讲述 我 一个 千 故事 的 古代 那 一些 的 我们的 古董商 会
[gɪv] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] [tu:; tə] [hɪr] .
give their very eyes to hear .
给 他们的 非常 眼睛 到 听到 .

他给我讲了一千个古代故事，我们一些古董收藏家梦寐以求的就是能听到这些故事。

[ɪn] [ɔ:rt] , [aɪ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
In short , I ordered the library to be preserved , and I intend making a
在 短的 , 我 订购 这 图书馆 到 是 保存完好 , 和 我 打算 制作 一个
[ˈprez(ə)nt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
present of it ,
展示 的 它 ,

简而言之，我已下令保存这座图书馆，并打算将其赠予他人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ə'raɪvz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
as soon as it arrives in England , to the Royal Society , together with
作为 很快 作为 它 到达 在 英格兰 , 到 这 皇家 社会 , 一起 和
[ˈhɜ:rmɪ:z] [ˌtrɪzmɪ'dʒɪstəs] ,
Hermes Trismegistus ,
爱马仕 特里斯墨吉斯 ,

它一抵达英国，就连赫尔墨斯·特里斯墨吉斯忒斯也一起送往皇家学会。

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [oʊld] [fɪ'lɒsəfəz] .
and half a dozen old philosophers .
和 一半 一个 打 老的 哲学家 .

还有六位古代哲学家。

[aɪ] [hæv; həv] [gɔ:t] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [keɪdʒ] [meɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ki:p] [ði:z] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kri:tʃərz] ,
I have got a beautiful cage made , in which I keep these extraordinary creatures ,
我 有 得到 一个 美丽的 笼 制成 , 在 哪个 我 保持 这些 非凡的 生物 ,
[ˌdɪzəɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kri:tʃərz] ,
我定制了一个漂亮的笼子，用来饲养这些非凡的生物。

[ænd; ənd] [fi:d] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] ,
and feed them with bread and honey ,
和 喂养 他们 和 面包 和 蜂蜜 ,
[wɪtʃ] [aɪ] [kri:tʃərz] ,
用面包和蜂蜜喂养它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈdɔ:ktɪn] [ʌv; əv] [ˌtrænzmaɪ'greɪŋ; ˌtrænsmaɪ'greɪŋ] ,
as they seem to believe in a kind of doctrine of transmigration ,
作为 他们 似乎 到 相信 在 一个 种类 的 教义 的 轮回 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [nɔ:t] [tʌtʃ] [fleʃ] .
and will not touch flesh .
和 将要 不是 触碰 肉 .

他们似乎相信某种轮回转世的教义，并且不会接触血肉之躯。

[ˈhɜ:rmɪ:z] [ˌtrɪzmɪ'dʒɪstəs] [ɪ'speʃəli] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [æn'ti:k] ['lɒkɪŋ] ['bi:ɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [hæf]
Hermes Trismegistus especially is a most antique looking being , with a beard half
爱马仕 特里斯墨吉斯 尤其 是 一个 最多 古董 寻找 存在 , 和 一个 胡须 一半
[ə; eɪ] [jɑ:rd] [lɔ:ŋ] ,
a yard long ,
一个 院子 长的 ,

赫尔墨斯·特里斯墨吉斯忒斯尤其显得古朴典雅，留着半码长的胡须。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] ['ɡoʊldən] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd] [preɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] .
covered with a robe of golden embroidery , and prates like a parrot .
涵盖 和 一个 长袍 的 金的 刺绣 , 和 普拉特斯 喜欢 一个 鹦鹉 .

身披金线刺绣长袍，像鹦鹉一样喋喋不休。

[hi:; hi] [wɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbriliənt] [ˈfigjər] [ɪn][ðə; ði] [mjuˈzi:əm] .
He will cut a very brilliant figure in the Museum .
他 将要 切 一个 非常 杰出的 数字 在 这 博物馆 .
他将在博物馆里大放异彩。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [træk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtʃæriət] [frʌm; frəm] [si:] [tu:; tə] [si:] ,
Having made a track with my chariot from sea to sea ,
拥有 制成 一个 追踪 和 我的 战车 从 海 到 海 ,
我驾着战车, 从海边到海边, 留下了一条条足迹。

[aɪ] [ˈɔ:rdərd] [maɪ] [ˈtɜ:ks] [ænd; ənd] [ˈrʌʃənz] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] ,
I ordered my Turks and Russians to begin ,
我 订购 我的 土耳其人 和 俄罗斯人 到 开始 ,
我命令我的土耳其人和俄罗斯人开始行动。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ]
and in a few hours we had the pleasure of seeing a fleet of British
和 在 一个 很少 小时 我们 有 这 乐趣 的 看到 一个 舰队 的 英国
[i:st] [ˈɪndiəmən] [ɪn] [fʊl] [seɪl] [θru:] [ðə; ði][kəˈhæŋl] .
East Indiamen in full sail through the canal .
东方 印度商船 在 满的 帆 通过 这 运河 .
几个小时后, 我们有幸看到一支英国东印度公司的船队扬帆驶过运河。

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ʌv; əv] [ðɪs] [fli:t] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [pəˈlaɪt] ,
The officers of this fleet were very polite ,
这 警官 的 这 舰队 是 非常 有礼貌的 ,
这支舰队的军官们都非常有礼貌。

[ænd; ənd] [peɪd] [ˌem ˈi:] [ˈevri] [əˈplɔ:z] [ænd; ənd][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n][maɪ] [ɪkˈsplɔɪts] [kʊd; kəd] [ˈmerɪt] .
and paid me every applause and congratulation my exploits could merit .
和 有薪酬的 我 每一个 掌声 和 恭喜 我的 漏洞 可以 优点 .
他们给予了我应得的所有掌声和祝贺。

[ðeɪ] [tuʊld][ˌem ˈi:][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈferz] [ɪn][ˈɪndiə] , [ænd; ənd][ðə; ði][fəˈrɑ:səti][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdredf(ə)]
They told me of their affairs in India , and the ferocity of that dreadful
他们 讲述 我 的 他们的 事务 在 印度 , 和 这 恶 的 那 可怕
[ˈwɔ:riər] ,
warrior ,
战士 ,
他们向我讲述了他们在印度的经历, 以及那个可怕战士的凶残。

[ˈtɪpu:] [ˈsɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ˈɪndiə][ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði]
Tippoo Sahib , on which I resolved to go to India and encounter the
蒂普 萨希布 , 在 哪个 我 已解决 到 去 到 印度 和 遇到 这
[ˈtaɪrənt] .
tyrant .
暴君 .
蒂普·萨希布, 我决心前往印度与暴君决一死战。

[aɪ] [ˈtrævld] [daʊn] [ðə; ði] [red] [si:] [tu:; tə][məˈdræs] ,
I travelled down the Red Sea to Madras ,
我 旅行 向下 这 红色的 海 到 马德拉斯 ,
我沿红海而下, 到达了马德拉斯。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈsi:pɔɪ] [ænd; ənd][jʊərəˈpi:ənz] [pərˈsu:d] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɑ:rmɪ]
and at the head of a few Sepoys and Europeans pursued the flying army
和 在 这 头 的 一个 很少 士兵 和 欧洲人 追击 这 飞行 军队
[ʌv; əv] [ˈtɪpu:] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [səˌrɪŋgəpəˈtæm] .
of Tippoo to the gates of Seringapatam .
的 蒂普 到 这 大门 的 塞林加帕坦 .
他率领几名印度士兵和欧洲人追击蒂普的逃兵, 直到斯里兰加帕坦城门。

[aɪ] [tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)] [ˈkɑːmbæt] , [ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][maɪ] [stiːd] ,
I challenged him to mortal combat , and , mounted on my steed ,
我 挑战 他 到 凡人 战斗 , 和 , 安装 在 我的 骏马 ,
我向他发起生死决斗的挑战, 然后骑上我的战马,

[roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [əˈmɪdst] [ə; eɪ][stɔːrm] [ʌv; əv] [ˈfelz] [ænd; ənd] [ˈkænən] -
rode up to the walls of the fortress amidst a storm of shells and cannon -
骑 向上 到 这 墙壁 的 这 堡垒 在.....之中 一个 风暴 的 贝壳 和 大炮 -
[bɔːlz] .
balls .
球 .
在炮火和炮弹的狂轰滥炸中, 他骑马来到了要塞的城墙边。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [bɑːmz] [ænd; ənd] [ˈkænən] - [bɔːlz] [keɪm] [əˈpaːn][em ˈiː] ,
As fast as the bombs and cannon - balls came upon me ,
作为 快速地 作为 这 炸弹 和 大炮 - 球 来了 之上 我 ,
炸弹和炮弹如潮水般涌来, 速度之快令人咋舌。

[aɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][hændz] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpeblz] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgenst]
I caught them in my hands like so many pebbles , and throwing them against
我 捕捉 他们 在 我的 双手 喜欢 所以 许多 鹅卵石 , 和 投掷 他们 反对
[ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] ,
the fortress ,
这 堡垒 ,
我像抓鹅卵石一样把它们抓在手里, 然后扔向堡垒。

[diˈmɒlɪft] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈræm,pɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
demolished the strongest ramparts of the place .
已拆除 这 最强 城墙 的 这 地方 .
摧毁了该地最坚固的城墙。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][mɑːrk][soʊ][dəˈrekt] ,
I took my mark so direct ,
我 采取 我的 标记 所以 直接的 ,
我直接就接受了我的标记,

[ðæt] [wenˈevər] [aɪ] [eɪmd] [ə; eɪ] [ˈkænən] - [bɔːl][ɔːr][ə; eɪ] [fel] [æt; ət] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈræm,pɑːts]
that whenever I aimed a cannon - ball or a shell at any person on the ramparts
那 每当 我 旨在 一个 大炮 - 球 或者 一个 壳 在 任何 人 在 这 城墙
[aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] :
I was sure to hit him :
我 曾是 当然 到 打 他 :
无论我何时用炮弹瞄准城墙上的任何人, 我都肯定能击中他:

[ænd; ənd][wʌn] [taɪm] [pɜːˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [piːs] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ˈpɔɪntɪd] [əˈgenst] [em ˈiː] ,
and one time perceiving a tremendous piece of artillery pointed against me ,
和 一 时间 感知 一个 巨大的 片 的 炮兵 尖 反对 我 ,
有一次, 我感觉一门巨大的火炮正对着我,
[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ɡreɪt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [stʌn] [em ˈiː] ,
and knowing the ball must be so great it would certainly stun me ,
和 会心 这 球 必须 是 所以 伟大的 它 会 当然 眩晕 我 ,
想到这球一定非常棒, 我肯定会惊叹不已。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkænən] - [bɔːl] ,
I took a small cannon - ball ,
我 采取 一个 小的 大炮 - 球 ,
我拿了一颗小炮弹,

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈfaɪər] ,
and just as I perceived the engineer going to order them to fire ,
和 只是 作为 我 感知 这 工程师 去 到 命令 他们 到 火 ,
正当我以为工程师要下令开火的时候,

[ænd; ənd] ['ʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,
and opening his mouth to give the word of command ,
和 开幕 他的 嘴 到 给 这 单词 的 命令 ,
他张口要下达命令,

[aɪ] [tʊk] [eɪm] [ænd; ənd] [droʊv] [maɪ] [bɔːl] [prɪ'saɪsli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
I took aim and drove my ball precisely down his throat .
我 采取 目的 和 驾驶 我的 球 恰恰 向下 他的 喉 .
我瞄准目标, 精准地将球射入他的喉咙。

[ˈtɪpuː] , [fɪərɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] ,
Tippoo , fearing that all would be lost ,
蒂普 , 害怕 那 全部 会 是 丢失的 ,
蒂普担心一切都会失去,

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [sək'ses(ə)l] [stɔːrm] [wʊd] [ɪn'suː] [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['bætər] [ðə; ði]
that a general and successful storm would ensue if I continued to batter the
那 一个 一般的 和 成功的 风暴 会 随之而来 如果 我 持续 到 连击 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
如果我继续猛烈攻击这个地方, 一场全面而猛烈的风暴就会随之而来。

[keɪm] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] [tuː; tə] [faɪt] [lem 'iː] ; [aɪ] [sə'lʊːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi]
came forth upon his elephant to fight me ; I saluted him , and insisted he
来了 前进 之上 他的 大象 到 斗争 我 ; 我 敬礼 他 , 和 坚持 他
[ʃʊd; ʃəd] ['faɪər] [fɜːrst] .
should fire first .
应该 火 第一的 .

他骑着大象来和我战斗; 我向他敬礼, 并坚持让他先开火。

[ˈtɪpuː] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [bɑːr'berɪən] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [pə'lɑɪtnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]
Tippoo , though a barbarian , was not deficient in politeness , and declined the
蒂普 , 尽管 一个 野蛮人 , 曾是 不是 不足 在 礼貌 , 和 拒绝 这
[ˈkɑːmplɪmənt] ;
compliment ;
赞扬 ;

蒂普虽然是个野蛮人, 但并不缺乏礼貌, 婉拒了这份赞美;

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [hæt] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] ,
upon which I took off my hat , and bowing ,
之上 哪个 我 采取 离开 我的 帽子 , 和 鞠躬 ,
于是我脱下帽子, 鞠躬致意。

[təʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]
told him it was an advantage Munchausen should never be said to
讲述 他 它 曾是 一个 优势 孟乔森综合征 应该 绝不 是 说 到
[ək'sept] [frʌm; frəm] [soʊ] ['gælənt] [ə; eɪ] ['wɔːrɪər] :
accept from so gallant a warrior :
接受 从 所以 英勇 一个 战士 :

告诉他, 像孟乔森这样的英雄绝不应该接受这样的优势:

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈtɪpuː] [ɪn'stəntli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːrbəɪn] , [ðə; ði] [bɔːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ˈhɪtɪŋ] [maɪ]
on which Tippoo instantly discharged his carbine , the ball from which , hitting my
在 哪个 蒂普 即刻 出院 他的 马枪 , 这 球 从 哪个 , 击中 我的
[ˈhɔːrsəz] [ɪr] ,
horse's ear ,
马匹 耳朵 ,

蒂普立刻扣动扳机, 子弹击中了我的马耳朵。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [plʌndʒ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .

made him plunge with rage and indignation .
制成 他 暴跌 和 愤怒 和 愤慨 :

这让他怒不可遏，愤慨万千。

[ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [aɪ] [dɪsˈtʃa:dʒd] [maɪ][ˈpɪst(ə)][æt; ət] [ˈtɪpu:] , [ænd; ənd] [[ɑ:t] [ɔ:f][hɪz; ɪz][ˈtʃ:rbən] .

In return I discharged my pistol at Tippoo , and shot off his turban .
在 返回 我 出院 我的 手枪 在 蒂普 , 和 射击 离开 他的 头巾 :

作为回应，我向蒂普开枪，打掉了他的头巾。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] [fi:ld] - [pi:s] [ˈmaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelɪfənt] , [wɪtʃ] [hi:; hi]

He had a small field - piece mounted with him on his elephant , which he

[ðen] [dɪsˈtʃa:dʒd] [æt; ət][em ˈi:] ,

then discharged at me ,
然后 出院 在 我 ,

他骑着大象，大象背上架着一门小型野战炮，然后他就朝我开了火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪp] - [[ɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] ,

and the grape - shot coming in a shower ,
和 这 葡萄 - 射击 未来 在 一个 淋浴 ,

还有如雨点般落下的葡萄弹，

[ˈrætld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɒlz] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪd] [em ˈi:][ɔ:l][ˈoʊvər] ,

rattled in the laurels that covered and shaded me all over ,
摇晃 在 这 月桂树 那 涵盖 和 阴影 我 全部 超过 ,

覆盖着我、为我遮荫的桂冠在摇曳中发出声响，

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈpendənt] [laɪk] [ˈberɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .

and remained pendant like berries on the branches .
和 剩余 吊坠 喜欢 浆果 在 这 分支 :

它们像浆果一样悬挂在枝头。

[aɪ] [ðen] , [ədˈvænsɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði][prəʊˈbɑ:sɪs,prəʊˈbɑ:skɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈelɪfənt] , [ænd; ənd] [ˈtʃ:rnɪŋ]

I then , advancing , took the proboscis of his elephant , and turning

[aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈraɪdər] ,

it against the rider ,
它 反对 这 骑士 ,

于是，我上前抓住他大象的鼻子，把它转向骑象人。

[strʌk] [hɪm; ɪm] [rɪˈpi:tɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

struck him repeatedly with the extremity of it on either side of the head ,
击 他 反复 和 这 末端 的 它 在 任何一个 边 的 这 头 ,

用那东西的末端反复击打他的头部两侧，

[ʌnˈtɪl] [aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪsˈmaʊntɪd] [hɪm; ɪm] .

until I at length dismounted him .
直到 我 在 长度 下马 他 :

直到我最终把他从马上弄下来。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈi:kwəl][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rˈberɪən] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Nothing could equal the rage of the barbarian finding himself thrown from his

[ˈelɪfənt] .
没有什么 可以 平等的 这 愤怒 的 这 野蛮人 寻找 他自己 抛掷 从 他的

elephant .
大象 :

没有什么比蛮族被从象背上摔下来更愤怒的了。

[hi:; hi][roʊz][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [dɪˈsper] , [ænd; ənd] [rʌft] [əˈɡenst] [maɪ] [sti:d] [ænd; ənd][maɪˈself] :

He rose in a fit of despair , and rushed against my steed and myself :

他 玫瑰 在 一个 合身 的 绝望 , 和 匆忙 反对 我的 骏马 和 我 :

他绝望地站起身来，向我和我的马冲来：

[bʌt; bət][aɪ] [skɔ:nd] [tu:; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ,
but I scorned to fight him at so great a disadvantage on his side ,
但 我 被鄙视 到 斗争 他 在 所以 伟大的 一个 劣势 在 他的 边 ;
但我鄙视在如此不利的条件下与他作战。

[ænd; ænd][də'rektli; daɪ'rektli] [dɪs'maʊntɪd] [tu:; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][hænd][tu:; tə][hænd] .
and directly dismounted to fight him hand to hand .
和 直接地 下马 到 斗争 他 手 到 手 .
然后直接下马与他进行肉搏战。

[ˈnevər] [dɪd][aɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [mæn] [hu:] [bɔ:ɹ] [hɪm'self] [mɔ:ɹ] [ˈnoʊbli][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈædvərserɪ] ;
Never did I fight with any man who bore himself more nobly than this adversary ;
绝不 做过 我 斗争 和 任何 男人 WHO 钻孔 他自己 更多的 高贵地 比 这 对手 ;
我从未遇到过比这位对手更有风度的对手；

[hi; hi] [ˈpæri:d] [maɪ] [bloʊz] , [ænd; ænd] [delt] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ]
he parried my blows , and dealt home his own in return with astonishing
他 招架 我的 打击 , 和 已处理 家 他的 自己的 在 返回 和 惊人
[prɪˈsɪʒ(ə)n] .
precision .
精确 .
他挡下我的攻击，并以惊人的精准度还击。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈseɪbər][aɪ] [rɪˈsi:vd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [noʊz] ,
The first blow of his sabre I received upon the bridge of my nose ,
这 第一的 吹 的 他的 军刀 我 已收到 之上 这 桥 的 我的 鼻子 ,
他的第一刀砍在我的鼻梁上。

[ænd; ænd][bʌt; bət][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði]ˈboʊni] [ˈfɜ:rmnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [feɪs] ,
and but for the bony firmness of that part of my face ,
和 但 为了 这 骨质 硬度 的 那 部分 的 我的 脸 ,
如果不是因为我脸部那部分骨骼的坚硬，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][maɪ] [maʊθ] .
it would have descended to my mouth .
它 会 有 下降 到 我的 嘴 .
它本会落到我的嘴边。

[aɪ] [stiɪl] [ber] [ðə; ði][mɑ:rk][əˈpɑ:n][maɪ] [noʊz] .
I still bear the mark upon my nose .
我 仍然 熊 这 标记 之上 我的 鼻子 .
我的鼻子上至今还留着那道疤痕。

[hi; hi][nekst] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [bloʊ] [æt; ət][maɪ] [hed] , [bʌt; bət][aɪ] , [ˈpæri:ɪŋ] ,
He next made a furious blow at my head , but I , parrying ,
他 下一个 制成 一个 狂怒 吹 在 我的 头 , 但 我 , 格挡 ,
他接着猛击我的头部，但我格挡住了，

[ˈdedənd] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈseɪbər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈsi:vd] [bʌt; bət][wʌn][skɑ:r][ɑ:n][maɪ]
deadened the force of his sabre , so that I received but one scar on my
麻木 这 力量 的 他的 军刀 , 所以 那 我 已收到 但 一 瘢痕 在 我的
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,
他减弱了刀剑的威力，所以我的额头上只留下了一道疤痕。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][maɪ] [sɔ:rd] , [kʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
and at the same instant , by a blow of my sword , cut off his arm ,
和 在 这 相同的 立即的 , 经过 一个 吹 的 我的 剑 , 切 离开 他的 手臂 ,
就在同一瞬间，我用剑砍断了他的手臂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˈseɪbə] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [hiː; hi] ['tɒtəd] [fɔːr; fər][səm; səm][ˈpeɪsɪz]
and his hand and sabre fell to the earth ; he tottered for some paces
和 他的 手 和 军刀 跌倒 到 这 地球 ; 他 摇摇晃晃 为了 一些 步幅
,
;
,

他的手和佩剑掉落在地上；他踉跄了几步，

[ænd; ənd] [draːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪfənt] .
and dropped at the foot of his elephant .
和 掉落 在 这 脚 的 他的 大象 .

然后掉在了他的大象脚下。

[ðæt] [səˈgeɪfəs] ['ænɪm(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
That sagacious animal , seeing the danger of his master ,
那 明智 动物 , 看到 这 危险 的 他的 掌握 ,

那只聪慧的动物，看到主人身处险境，

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][prəʊˈbɑːsɪs,prəʊˈbɑːskɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [hed]
endeavoured to protect him by flourishing his proboscis round the head
努力 到 保护 他 经过 芊芊 他的 长鼻 圆形的 这 头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] .

of the Sultan .
的 这 苏丹 .

它伸出长长的鼻子，绕着苏丹的头部转圈，试图保护他。

[ˈfɪrləs] [aɪ] [ədˈvænst] [əˈgenst] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [teɪk] [əˈlaɪv][ðə; ði] ['hɔːti] ['tɪpuː]
Fearless I advanced against the elephant , desirous to take alive the haughty Tippoo
无畏 我 先进的 反对 这 大象 , 渴望 到 拿 活 这 傲慢 蒂普

[ˈsaːhɪb,'saːhiːb] ;

Sahib ;
萨希布 ;

我无所畏惧地向大象发起冲锋，一心想要活捉傲慢的蒂普公爵；

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,
but he drew a pistol from his belt ,
但 他 画 一个 手枪 从 他的 腰带 ,

但他却从腰带上拔出了一把手枪。

[ænd; ənd] [dɪsˈtʃaːdʒd] [aɪ ˈtiː] [fʊl] [ɪn][maɪ] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [rʌʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
and discharged it full in my face as I rushed upon him ,
和 出院 它 满的 在 我的 脸 作为 我 匆忙 之上 他 ,

当我冲向他时，他把子弹全射到了我的脸上。

[wɪtʃ] [dɪd][em ˈiː][noʊ] [ˈfɜːrðər] [hɑːrm][ðæn; ðən] [wuːnd] [maɪ] [tʃiːk] - [boʊn] ,
which did me no further harm than wound my cheek - bone ,
哪个 做过 我 不 更远 伤害 比 伤口 我的 脸颊 - 骨 ,

除了擦伤了我的颧骨之外，没有对我造成其他伤害。

[wɪtʃ] [dɪsˈfɪgjəz] [em ˈiː] ['sʌmwʌt] [ˈʌndər] [maɪ] [left] [aɪ] .
which disfigures me somewhat under my left eye .
哪个 毁容 我 有些 在下面 我的 左边 眼睛 .

这使我的左眼下方有些变形。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [wɪðˈstænd] [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] ,
I could not withstand the rage and impulse of that moment ,
我 可以 不是 经受 这 愤怒 和 冲动 的 那 片刻 ,

我无法抑制那一刻的愤怒和冲动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
and with one blow of my sword separated his head from his body .
和 和 一 吹 的 我的 剑 分开 他的 头 从 他的 身体 .

我一剑砍下他的头颅。

[aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈoʊvərlænd][frʌm; frəm] [ˈɪndiə] [tu:; tə] [ˈjɒrəp] [wɪð; wɪθ][ˈædmərəb(ə)] [vəˈlɑ:səti] ,
I returned overland from India to Europe with admirable velocity ,
我 返回 陆路 从 印度 到 欧洲 和 令人钦佩的 速度 ,
我以惊人的速度从印度经陆路返回欧洲。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] - [dɪˈfi:t] [baɪ][em ˈi:][hæz; həz][nɑ:t][æz; əz] [jet] [əˈraɪvd] [baɪ][ðə; ði]
so that the account of Tippoo's defeat by me has not as yet arrived by the
所以 那 这 帐户 的 - 击败 经过 我 有 不是 作为 然而 到达的 经过 这
[ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈpæsɪdʒ] ,
ordinary passage ,
普通的 通道 ,
因此，关于我击败蒂普的记载尚未通过正常途径传到外界。

[nɔ:r][kæn; kən][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] .
nor can you expect to hear of it for a considerable time .
也 不 能 你 预计 到 听到 的 它 为了 一个 大量 时间 .
你也别指望在相当长的一段时间内听到任何消息。

[aɪ] [ˈsɪmpli] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsʌltən] [ænd; ənd][em ˈi:] ;
I simply relate the encounter as it happened between the Sultan and me ;
我 简单地 涉及 这 遇到 作为 它 发生 之间 这 苏丹 和 我 ;
我只是如实叙述我和苏丹之间的会面经过；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [ˈdaʊts] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
and if there be any one who doubts the truth of what I say ,
和 如果 那里 是 任何 一 WHO 疑虑 这 真相 的 什么 我 说 ,
如果有人怀疑我所说的话的真实性，

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][ɪnˈfɪdəl,ɪnfɪdəl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ,
he is an infidel , and I will fight him at any time and place ,
他 是 一个 异教徒 , 和 我 将要 斗争 他 在 任何 时间 和 地方 ,
他是个异教徒，我随时随地都会和他战斗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈwepən] [hi:; hi] [pliːzɪz] .
and with any weapon he pleases .
和 和 任何 武器 他 请 .
他可以用任何他喜欢的武器。

[ˈhɪrɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɜ:sənz] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] " [ˈrɔɪəl] [dʒɔ:rdʒ] ,
Hearing so many persons talk about raising the " Royal George ,
听力 所以 许多 人 讲话 关于 提高 这 " 皇家 乔治 ,
听到这么多人谈论饲养“皇家乔治”，

" [aɪ] [brɪˈgæən] [tu:; tə] [teɪk] [ˈpɪti] [ɑ:n] [ðæt] [faɪn] [oʊld][ˈru:ɪn][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [plæŋk] ,
" I began to take pity on that fine old ruin of British plank ,
" 我 开始 到 拿 遗憾 在 那 美好的 老的 废墟 的 英国 板 ,
我开始怜悯那座古老的英国木板废墟，

[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][ʌp] .
and determined to have her up .
和 决定 到 有 她 向上 .
并决心让她起来。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [mi:nz] [hɪðərˈtu:] [ɪmˈplɔɪd] [fɔ:r; fər]
I was sensible of the failure of the various means hitherto employed for
我 曾是 明智的 的 这 失败 的 这 各种各样的 方法 迄今为止 受雇 为了
[ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ,
the purpose ,
这 目的 ,
我意识到此前为达到此目的而采取的各种方法都失败了。

[ænd; ənd] [ðɜ:fɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈeni] [brɪfɔ:r] [ə'temptɪd] .
and therefore inclined to try a method different from any before attempted .
和 所以 倾斜 到 尝试 一个 方法 不同的 从 任何 前 尝试过 .

因此，他倾向于尝试一种与以往任何方法都不同的方法。

[aɪ][gɑ:t][æn; ən] [ɪ'mens] [bə'lu:n] , [meɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʌfəst] [seɪl] - [klɔ:θ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]
I got an immense balloon , made of the toughest sail - cloth , and having
我 得到 一个 巨大 气球 , 制成 的 这 最难 帆 - 布 , 和 拥有
[dɪ'sendɪd] [ɪn][maɪ][ˈdaɪvɪŋ] - [bel] ,
descended in my diving - bell ,
下降 在 我的 潜水 - 钟 ,

我得到了一个巨大的气球，是用最坚韧的帆布制成的，然后我乘坐潜水钟下降到水面以下。

[ænd; ənd] [ˈprɔ:pərli] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [hʌl] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔ:rməs] [ˈkeɪbəlz] , [aɪ] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs]
and properly secured the hull with enormous cables , I ascended to the surface
和 适当地 安全 这 船体 和 巨大的 电缆 , 我 上升 到 这 表面
,
:
,

我用粗大的缆绳将船体牢牢固定住后，升到了水面。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [maɪ][ˈkeɪbəlz][tuː; tə][ðə; ði] [bə'lu:n] .
and fastened my cables to the balloon .
和 系紧 我的 电缆 到 这 气球 .

然后我把电缆固定在气球上。

[prəˈdɪdʒəs] [ˈmʌltɪtju:dz] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [tuː; tə][brɪ'hoʊld][ðə; ði] [elɪ'veɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] " [ˈrɔɪəl]
Prodigious multitudes were assembled to behold the elevation of the " Royal
惊人 众多 是 组装 到 看哪 这 海拔 的 这 " 皇家
[dʒɔ:rdʒ] ,
George ,
乔治 ,

数以百万计的人聚集在一起，观看“皇家乔治”号的升旗仪式。

" [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [bə'lu:n] [wɪð; wɪθ] [ɪn'flæməb(ə)l] [er] [ðə; ði]
" **and as soon as I began to fill my balloon with inflammable air the**
" 和 作为 很快 作为 我 开始 到 充满 我的 气球 和 易燃 空气 这
[ˈves(ə)l] [ˈevɪdəntli] [brɪ'gæn][tuː; tə] [mu:v] :
vessel evidently began to move :
血管 显然 开始 到 移动 :

“当我开始用易燃空气给气球充气时，容器显然开始移动了:”

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [bə'lu:n] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [fɪld] , [ʃi; ji] [ˈkæɪrɪd] [ʌp][ðə; ði] " [ˈrɔɪəl] [dʒɔ:rdʒ] "
but when my balloon was completely filled , she carried up the " Royal George "
但 什么时候 我的 气球 曾是 完全地 已填 , 她 携带 向上 这 " 皇家 乔治 "
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [rəˈpɪdəti] .
with the greatest rapidity .
和 这 最 快速 .

但是当我的气球完全充满后，她以最快的速度带着“皇家乔治”号升空。

[ðə; ði][ˈves(ə)l] [əˈpiəriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ɔˈkeɪzənd] [ə; eɪ][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [ʃaʊt] [ʌ; əv] [ˈtraɪʌmf]
The vessel appearing on the surface occasioned a universal shout of triumph
这 血管 出现 在 这 表面 引发 一个 普遍的 喊 的 胜利
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ə'sembld] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
from the millions assembled on the occasion .
从 这 百万 组装 在 这 场合 .

当这艘船出现在水面上时，现场数百万观众爆发出雷鸣般的欢呼声。

[sti:l] [ðə; ði] [bə'lu:n] [kən'tɪnju:d] [ə'sendɪŋ] ,
Still the balloon continued ascending ,
仍然 这 气球 持续 上升 ,
气球仍然继续上升。

[ˈtreɪlɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ˈæftər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪt] ,
trailing the hull after like a lantern at the tail of a kite ,
尾随 这 船体 后 喜欢 一个 灯笼 在 这 尾巴 的 一个 风筝 ,
像风筝尾巴上的灯笼一样拖在船体后面,

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈpɪrd] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
and in a few minutes appeared floating among the clouds .
和 在 一个 很少 分钟 出现 漂浮的 之中 这 云 .
几分钟后, 他出现在云层之中, 漂浮在空中。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈmeni] [frɪˈbʊsəfəz] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt]
It was then the opinion of many philosophers that it would be more difficult
它 曾是 然后 这 观点 的 许多 哲学家 那 它 会 是 更多的 难的
[tuː; tə] [get] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [ðen] [,aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; həɹ] [ʌp] .
to get her down then it had been to draw her up .
到 得到 她 向下 然后 它 有 到过 到 画 她 向上 .
当时许多哲学家认为, 要让她屈服比让她振作起来要困难得多。

[bʌt; bət] [aɪ] [kənˈvɪnst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [eɪm] [soʊ] [ɪɡˈzæktli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
But I convinced them to the contrary by taking my aim so exactly with a
但 我 确信 他们 到 这 相反 经过 采取 我的 目的 所以 确切地 和 一个
[twelv] - [ˈpaʊndər] ,
twelve - pounder ,
十二 - 重锤 ,
但我用一门十二磅炮精准地瞄准目标, 让他们改变了看法。

[ðæt] [aɪ] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .
that I brought her down in an instant .
那 我 带来 她 向下 在 一个 立即的 .
我瞬间就把她制服了。

[aɪ] [kənˈsɪdərd] ,
I considered ,
我 经过考虑的 ,
我考虑了一下,

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðə; ði] [bəˈluːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkænən] - [bɔːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ]
that if I should break the balloon with a cannon - ball while she remained with
那 如果 我 应该 休息 这 气球 和 一个 大炮 - 球 尽管 她 剩余 和
[ðə; ði] [ˈves(ə)] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lənd] ,
the vessel over the land ,
这 血管 超过 这 土地 ,
如果我用炮弹击破气球, 而她则留在船上, 在陆地上空飞行,

[ðə; ði] [fɔːl] [wʊd] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] , [ænd; ənd] [wɪt] , [ɪn] [ɪts]
the fall would inevitable occasion the destruction of the hull , and which , in its
这 落下 会 不可避免的 场合 这 破坏 的 这 船体 , 和 哪个 , 在 它是
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,
坠落必然会导致船体损毁, 而船体在坠落过程中,

[maɪt] [krʌʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] ;
might crush some of the multitude ;
可能 压碎 一些 的 这 民众 ;
可能会压垮一部分人;

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈseɪfər][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][eɪm] [wen] [ðə; ði] [bəˈluːn] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði]
therefore I thought it safer to take my aim when the balloon was over the
所以 我 想法 它 更安全 到 拿 我的 目的 什么时候 这 气球 曾是 超过 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

因此，我认为在气球飞到海面上时瞄准会更安全。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [maɪ] [twelv] - [ˈpaʊndər] , [drouv] [ðə; ði][bɔːl] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [bəˈluːn] ,
and pointing my twelve - pounder , drove the ball right through the balloon ,
和 指向 我的 十二 - 重锤 , 驾驶 这 球 正确的 通过 这 气球 ,
我用十二磅重的球杆瞄准，一杆将球打穿了气球。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈflæməb(ə)l] [er] [rʌft] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fɔːrs] ,
on which the inflammable air rushed out with great force ,
在 哪个 这 易燃 空气 匆忙 出去 和 伟大的 力量 ,
易燃空气猛烈地喷涌而出，

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈrɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] " [dɪˈsendɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt][frʌm; frəm]
and the " Royal George " descended like a falling star into the very spot from
和 这 " 皇家 乔治 " 下降 喜欢 一个 坠落 星星 进入 这 非常 点 从
[wens] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] .
whence she had been taken .
何处 她 有 到过 已采取 .
“皇家乔治”号像流星一样坠落到她被带走的地方。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kənˈvɪnst] [ɔːl] [ˈjʊrəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
There she still remains , and I have convinced all Europe of the possibility of
那里 她 仍然 遗迹 , 和 我 有 确信 全部 欧洲 的 这 可能性 的
[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] .
taking her up .
采取 她 向上 .
她至今仍留在那里，我已经说服了整个欧洲，把她接过来是可能的。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksfɔːr]
CHAPTER XXXIV
章 34
第三十四章

/ [ðə; ði]
/ The
/ 这
/这

[ˈbærən] [meɪks] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [əˈsembli] ,
Baron makes a speech to the National Assembly ,
男爵 制作 一个 演讲 到 这 国家的 集会 ,
男爵在国民议会发表讲话，

[ænd; ənd] [ˈdraɪvz] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] - - [raʊts] [ðə; ði] [ˈfɪʃwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl]
and drives out all the members - - Routs the fishwomen and the National
和 驱动 出去 全部 这 成员 - - 路线 这 鱼女 和 这 国家的
[ɡɑːrdz] - - [pəˈsjuːz] [ðə; ði] [hoʊl] [raʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
Guards - - Pursues the whole rout into a Church ,
卫兵 - - 追寻 这 所有的 路线 进入 一个 教会 ,
并将所有成员驱逐出去——击溃了女渔民和国民警卫队——追击溃败者进入教堂，

[wer] [hiː; hi] [dɪ'fiːts] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] , & [siː] . , [wɪð; wɪθ] ['ruːsəu] , [vɒl'ter] , [ænd; ənd]
where he defeats the National Assembly , & c . , with Rousseau , Voltaire , and
在哪里 他 失败 这 国家的 集会 , & c . , 和 卢梭 , 伏尔泰 , 和
[bi'elzɪbʌb] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
Beelzebub at their head ,
别西卜 在 他们的 头 ,
他击败了国民议会等等, 而卢梭、伏尔泰和别西卜是他们的首领。

[ænd; ənd] ['libəreits] [mə'riː] [,æntwɑː'net] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] . /
and liberates Marie Antoinette and the Royal Family . /
和 解放 玛丽 安托瓦内特 和 这 皇家 家庭 . /
并解放了玛丽·安托瓦内特和王室。
['pæsɪŋ] [θruː] ['swɪtsərlənd] [ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] ,
Passing through Switzerland on my return from India ,
通过 通过 瑞士 在 我的 返回 从 印度 ,
从印度返回途中经瑞士,

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][noʊ'bɪləti][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]
I was informed that several of the German nobility had been deprived of
我 曾是 知情的 那 一些 的 这 德语 贵族 有 到过 被剥夺的 的
[ðə; ði] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːnɪtiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frentʃ] ['ɛsteɪts] .
the honours and immunities of their French estates .
这 荣誉 和 免疫力 的 他们的 法语 庄园 .
我得知一些德国贵族被剥夺了他们在法国领地的荣誉和豁免权。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [mə'riː] [,æntwɑː'net] ,
I heard of the sufferings of the amiable Marie Antoinette ,
我 听到 的 这 苦难 的 这 可亲 玛丽 安托瓦内特 ,
我听说了和蔼可亲的玛丽·安托瓦内特的苦难,
[ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə] [ə'vendʒ] ['evri] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] ['θreɪnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
and swore to avenge every look that had threatened her with insult .
和 发誓 到 报仇 每一个 看 那 有 威胁 她 和 侮辱 .
她发誓要报复每一个侮辱她的眼神。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv] [ðiːz] [ænθrə'pɑːfəgaɪ; ,ænθrə'pɑːfə,dʒaɪ] , [ə'sembld] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] ,
I went to the cavern of these Anthropophagi , assembled to debate ,
我 去 到 这 洞穴 的 这些 食人族 , 组装 到 辩论 ,
我去了这些食人族的洞穴, 他们聚集在那里进行辩论,
[ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] [tuː; tə][maɪ][lɪps] - - " [aɪ] [swer] , " [kraɪd] [aɪ] ,
and gracefully putting the hilt of my sword to my lips - - " I swear , " cried I ,
和 优雅地 推杆 这 剑柄 的 我的 剑 到 我的 嘴唇 - - " 我 发誓 , " 哭 我 ,
我优雅地将剑柄抵在唇边——“我发誓,”我喊道,

" [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [krɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] ,
" by the sacred cross of my sword ,
" 经过 这 神圣 叉 的 我的 剑 ,
“以我剑上的神圣十字架起誓,
[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ɪnstəntli] [,rɪːn'steɪt] [jʊr; jər] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd][jʊr; jər]
that if you do not instantly reinstate your king and his nobility , and your
那 如果 你 做 不是 即刻 恢复 你的 国王 和 他的 贵族 , 和 你的
['ɪndʒərd] [kwiːn] ,
injured queen ,
受伤 女王 ,
如果你不立即恢复国王及其贵族的地位, 以及恢复受伤王后的王后的地位,

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði][wʌn] [hæf][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .
I will cut the one half of you to pieces .
我 将要 切 这 一 一半 的 你 到 件 .
我会把你那一半剁成碎片。

" [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['ledn] ['ɪŋk, stænd] , [flʌŋ] [,aɪ 'ti:] [æt; ət] [maɪ] [hed] .
" **On which the President , taking up a leaden inkstand , flung it at my head .**
" 在 哪个 这 总统 , 采取 向上 一个 铅灰色 墨水台 , 扔 它 在 我的 头 .
“于是总统拿起一个铅制墨水瓶，朝我的头扔了过去。”

[aɪ] [stʊ:pt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [traɪ'bju:nl] [si:zd] [ðə; ði] ['spi:kər] ,
I stooped to avoid the blow , and rushing to the tribunal seized the Speaker ,
我 弯腰 到 避免 这 吹 , 和 匆忙 到 这 法庭 查获 这 扬声器 ,
我弯腰躲过这一击，然后冲向法庭，抓住了议长。

[hu:] [wʌz; wəz] ['fʌlmineɪtɪŋ; 'fɔlmineɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'ɹɪstəkræt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [baɪ]
who was fulminating against the Aristocrats , and taking the creature by
WHO 曾是 暴怒 反对 这 贵族 , 和 采取 这 生物 经过
[wʌŋ] [leg] ,
one leg ,
一 腿 ,
他怒斥贵族们，并抓住那怪物的一条腿，

[flʌŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
flung him at the President .
扔 他 在 这 总统 .
他把他扔向了总统。

[aɪ] [leɪd] [ə'baʊt] [em 'i:] [moʊst] ['noʊbli] , [droʊv] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
I laid about me most nobly , drove them all out of the house ,
我 铺设 关于 我 最多 高贵地 , 驾驶 他们 全部 出去 的 这 房子 ,
我以最英勇的方式横扫一切，把他们都赶出了房子。

[ænd; ənd] ['lʌ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [pʊt] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [maɪ] ['pʌ:kɪt] .
and locking the doors put the key in my pocket .
和 锁定 这 门 放 这 钥匙 在 我的 口袋 .
锁好门后，我把钥匙放进口袋。

[aɪ] [ðen] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [oʊ'bi:s(ə)ns] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] - - " ['saɪər] ,
I then went to the poor king , and making my obeisance to him - - " Sire ,
我 然后 去 到 这 贫穷的 国王 , 和 制作 我的 服从 到 他 - - " 父系 ,
然后我走到可怜的国王面前，向他行礼——“陛下，

" [sed] [aɪ] , " [jɔr; jər] ['enəmi] [hæv; həv] [ɔ:l] [fled] .
" **said I , " your enemies have all fled .**
" 说 我 , " 你的 敌人 有 全部 逃亡 .
我说：“你的敌人都逃走了。”

[aɪ] [ə'loʊn] [,eɪ 'em] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
I alone am the National Assembly at present ,
我 独自的 是 这 国家的 集会 在 展示 ,
目前只有我一个人代表国民议会。

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; jəl] ['redʒɪstər] [jɔr; jər] ['i:, dɪkts] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] ;
and I shall register your edicts to recall the princes and the nobility ;
和 我 将 登记 你的 法令 到 记起 这 王子们 和 这 贵族 ;
我将记录下您召回诸侯和贵族的诏令；

[ænd; ənd] [ɪn] ['fju:tʃər] , [ɪf] [jɔr; jər] ['mædʒəsti] [pli:zɪz] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [jɔr; jər] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)]
and in future , if your majesty pleases , I will be your Parliament and Council
和 在 未来 , 如果 你的 威严 请 , 我 将要 是 你的 议会 和 理事会
.
.
.
将来，如果陛下满意，我愿担任您的议会和顾问。

" [hiː; hi] [θæŋkt] [em 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] , [ˈsmɑːlɪŋ] , [geɪv] [em 'iː][hɜːr; həɪr]
" **He thanked me , and the amiable Marie Antoinette , smiling , gave me her**
" 他 谢谢 我 , 和 这 可亲 玛丽 安托瓦内特 , 微笑 , 给予 我 她
[hænd][tuː; tə] [kɪs] .
hand to kiss .
手 到 吻 .

“他向我道谢，和蔼可亲的玛丽·安托瓦内特面带微笑，递给我她的手让我亲吻。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmʊʊmənt][aɪ] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈsembli] ,
At that moment I perceived a party of the National Assembly ,
在 那 片刻 我 感知 一个 派对 的 这 国家的 集会 ,
那一刻，我看到了国民议会的一个政党，

[huː] [hæd; həd] [ˈrælid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv]
who had rallied with the National Guards , and a vast procession of
WHO 有 集结 和 这 国家的 卫兵 , 和 一个 广阔的 游行 的
[ˈfɪʃ,wʊmən] , [ədˈvænsɪŋ] [əˈgenst] [em 'iː] .
fishwomen , advancing against me .
鱼女 , 前进 反对 我 .

他们与国民警卫队集结，还有一大群鱼女向我进发。

[aɪ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈmædʒɪstɪz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] ,
I deposited their Majesties in a place of safety ,
我 已存 他们的 陛下 在 一个 地方 的 安全 ,
我已将陛下们安置在安全的地方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [ədˈvænst] [əˈgenst] [maɪ] [foʊz] .
and with my drawn sword advanced against my foes .
和 和 我的 绘制 剑 先进的 反对 我的 敌人 .
我拔出剑，向敌人发起冲锋。

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈfɪʃ,wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [drest] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
Three hundred fishwomen , with bushes dressed with ribbons in their hands ,
三 百 鱼女 , 和 灌木丛 穿着 和 丝带 在 他们的 双手 ,
三百名鱼妇，手里拿着装饰着丝带的灌木丛，

[keɪm] [həˈluːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [əˈgenst] [em 'iː] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfjʊrɪz] .
came hallooing and roaring against me like so many furies .
来了 哈喽 和 咆哮 反对 我 喜欢 所以 许多 复仇女神 .
她们像一群复仇女神一样，发出阵阵怒吼和咆哮，向我袭来。

[aɪ] [skɔːnd] [tuː; tə] [dɪˈfaɪl] [maɪ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] , [bʌt; bət] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [keɪm]
I scorned to defile my sword with their blood , but seized the first that came
我 被鄙视 到 亵渎 我的 剑 和 他们的 血 , 但 查获 这 第一的 那 来了
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

我鄙夷于用他们的鲜血玷污我的剑，但还是抓起了第一个冲上来的人。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɪr] [niːl] [daʊn] [aɪ] [naɪt] [hɜːr; həɪr][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] ,
and making her kneel down I knighted her with my sword ,
和 制作 她 下跪 向下 我 受封骑士 她 和 我的 剑 ,
我让她跪下，然后用我的剑册封她为骑士。

[wɪtʃ] [soʊ] [ˈterəfaɪd] [ðə; ði][rest] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)] [jel] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [æz; əz]
which so terrified the rest that they all set up a frightful yell and ran away as
哪个 所以 恐惧 这 休息 那 他们 全部 放 向上 一个 可怕 叫喊 和 跑 离开 作为
[fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] - [baɪ] [ˈnaɪthʊd] .
fast as they could for fear of being aristocrated by knighthood .
快速地 作为 他们 可以 为了 害怕 的 存在 - 经过 骑士爵位 .

这吓坏了其他人，他们发出可怕的尖叫声，拼命逃跑，生怕被授予骑士爵位。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑ:rdz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] , [aɪ] [su:n] [pʊt]
As to the National Guards and the rest of the Assembly , I soon put
作为 到 这 国家的 卫兵 和 这 休息 的 这 集会 , 我 很快 放
[ðem; ðəm][tu:; tə] [flaɪt] ;
them to flight ;
他们 到 航班 ;

至于国民警卫队和议会的其余成员, 我很快就让他们溃败了;

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ˈprɪzənəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kəmˈpeld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk]
and having made prisoners of some of them , compelled them to take
和 拥有 制成 囚犯 的 一些 的 他们 , 被迫 他们 到 拿
[daʊn] [ðer; ðər][ˈnæʃ(ə)nəl] ,
down their national ,
向下 他们的 国家的 ,

并将其中一些人俘虏, 强迫他们推翻他们的民族.....

[ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði][oʊld] [ˈrɔɪəl] [kɑ:ˈkerd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and put the old royal cockade in its place .
和 放 这 老的 皇家 帽徽 在 它是 地方 .

并将旧的皇家帽徽放回原位。

[aɪ] [ðen] [pərˈsu:d] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
I then pursued the enemy to the top of a hill ,
我 然后 追击 这 敌人 到 这 顶部 的 一个 爬坡道 ,
[ə; eɪ] [ˈmoʊst] [ˈnoʊb(ə)] [ˈedɪfɪs] [ˈdæzld] [maɪ] [saɪt] ;
where a most noble edifice dazzled my sight ;
在哪里 一个 最多 高贵 大厦 眼花缭乱 我的 视线 ;

一座雄伟壮丽的建筑映入我的眼帘;
[ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈseɪkrɪd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [naʊ] [kənˈvɜ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz]
noble and sacred it was but now converted to the vilest purposes
高贵 和 神圣 它 曾是 但 现在 转换 到 这 最卑鄙的 目的
[ðer; ðər][ˈmɑ:njumənt] / [di:][grændz] [ˈhɑ:mz] / ,
[ˈdeɪ] [ˈgrændz] [ˈhɑ:mz] / ,
their monument / de grands hommes / ,
他们的 纪念碑 / 德 大人物 男人们 / ,

它曾经高贵而神圣, 但现在却被用于最卑鄙的目的, 他们的纪念碑/de grands hommes/,
[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [ði:z] [ˈsɛrəsənz] [hæd; həd] [pərˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:][ə,bɑ:miˈneiʃ(ə)n]
a Christian church that these Saracens had perverted into abomination .
一个 基督教 教会 那 这些 萨拉森人 有 变态 进入 厌恶 .
[aɪ] [bɜ:rst] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [sɔ:rd] [ɪn][hænd] .
I burst open the doors , and entered sword in hand .
我 爆裂 打开 这 门 , 和 进入 剑 在 手 .

一座被撒拉逊人扭曲成可憎之物的基督教教堂。
[hɪr] [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ɔ:l][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [əˈsembli] [ma:tʃɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɔ:ltər] [ɪˈrektɪd] [tu:; tə]
Here I observed all the National Assembly marching round a great altar erected to
这里 我 观察到 全部 这 国家的 集会 行军 圆形的 一个 伟大的 坛 竖立 到
[vɒlˈteɪr] ;
Voltaire ;
伏尔泰 ;

在这里, 我看到国民议会全体成员绕着为伏尔泰竖立的大祭坛列队行进;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈstætʃuː][ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiʃ,wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɑːləndz] [ˈdeɪnɪŋ]
there was his statue in triumph , and the fishwomen with garlands decking
那里 曾是 他的 雕像 在 胜利 , 和 这 鱼女 和 花环 甲板
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

那里矗立着他的凯旋雕像，还有戴着花环的鱼女们装饰着它。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] " [ˈsɜːrkə][aɪ ɑːr ˈeɪ] !
and singing " Ca ira !
和 歌唱 " ca 伊拉 ！

并唱着“Ca ira!

" [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [noʊ][ɪːŋɡər] ; [bʌt; bət] [rʌft] [əˈpɑːn] [ðɪːz] [ˈpeɪɡənz] ,
" **I could bear the sight no longer ; but rushed upon these pagans ,**
" 我 可以 熊 这 视线 不 更长 ; 但 匆忙 之上 这些 异教徒 ,
“我再也无法忍受眼前的景象；于是我冲向了这些异教徒，

[ænd; ənd] [ˈsækrɪfaɪst] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈdʌzənz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
and sacrificed them by dozens on the spot .
和 牺牲 他们 经过 几十个 在 这 点 .

当场将他们数十人宰杀献祭。

[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiʃ,wʊmən] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈvoʊk]
The members of the Assembly , and the fishwomen , continued to invoke
这 成员 的 这 集会 , 和 这 鱼女 , 持续 到 调用

[ðer; ðər] [ɡreɪt] [vɒlˈter] ,
their great Voltaire ,
他们的 伟大的 伏尔泰 ,

议会成员和鱼女们继续援引她们伟大的伏尔泰。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][ˈmæstərz][ɪn] [ðɪs] [ˈmɑːnjumənt] / [diː][ɡrændz] [ˈhɑːmz] / ,
and all their masters in this monument / de grands hommes / ,
和 全部 他们的 大师 在 这 纪念碑 / 德 大人物 男人们 / ,

以及这座纪念碑/de grands hommes/中所有的主人，

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈsʌkər] [ðem; ðəm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈrɪstəkræt]
imploring them to come down and succour them against the Aristocrats
恳求 他们 到 来 向下 和 救助 他们 反对 这 贵族

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] .
and the sword of Munchausen .
和 这 剑 的 孟乔森综合征 .

恳求他们下来，帮助他们对抗贵族和明希豪森的剑。

[ðer; ðər] [kraɪz] [wɜːr; wər][ˈhɔːrəb(ə)] ,
Their cries were horrible ,
他们的 哭泣 是 可怕 ,

他们的哭声十分凄厉，

[laɪk][ðə; ði] [ˈriːks] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃɪz] [ænd; ənd][ɪnˈtʃɑːntə, en-] [vɜːrst] [ɪn][ˈmædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] ,
like the shrieks of witches and enchanters versed in magic and the black art ,
喜欢 这 尖叫 的 女巫 和 魔法师 精通 在 魔法 和 这 黑色的 艺术 ,

就像精通魔法和黑魔法的女巫和巫师的尖叫声一样，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ɡraʊld] , [ænd; ənd] [ˈstɔːrmz] [ʃɒk] [ðə; ði] [ˈbætlmənts] , [ænd; ənd] [ˈruːsəʊ] ,
while the thunder growled , and storms shook the battlements , and Rousseau ,
尽管 这 雷 咆哮 , 和 暴风雨 摇晃 这 城垛 , 和 卢梭 ,
[vɒlˈter] , [ænd; ənd] [biˈelzɪbʌb] [əˈpɪrd] ,
Voltaire , and Beelzebub appeared ,
伏尔泰 , 和 别西卜 出现 ,

雷声隆隆，暴风雨摇撼着城墙，卢梭、伏尔泰和别西卜出现了。

[θri:] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈspektəz] ; [wʌn] [ɔ:l] [ˈmi:gər] , [mɪr] [skɪn][ænd; ənd][bəʊn] , [ænd; ənd] [kə'dævərəs] ,
three horrible spectres ; one all meagre , mere skin and bone , and cadaverous ,
 三 可怕 幽灵 ; 一 全部 微薄 , 仅仅 皮肤 和 骨 , 和 尸体的 ,
 [si:md] [deθ] ,
seemed death ,
 似乎 死亡 ,

三个可怕的幽灵；其中一个瘦骨嶙峋，皮包骨头，面目全非，看起来像是死神。

[ðæt] [ˈhɪdiəs] [ˈskelɪt(ə)n] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [vɒlˈteɪr] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlaɪər]
that hideous skeleton ; it was Voltaire , and in his hand were a lyre
 那 可怕 骨骼 ; 它 曾是 伏尔泰 , 和 在 他的 手 是 一个 竖琴
 [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdægər] .
and a dagger .
 和 一个 匕首 .

那个可怕的骷髅；那是伏尔泰，他手里拿着一把竖琴和一把匕首。

[ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][wʌz; wəz] ['ru:səu] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃælɪs] [ʌv; əv] [swi:t] ['pɔɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
On the other side was Rousseau , with a chalice of sweet poison in his hand ,
 在 这 其他 边 曾是 卢梭 , 和 一个 圣杯 的 甜的 毒 在 他的 手 ,
 另一边是卢梭,手里拿着一杯甜毒药。

[ænd; ɐnd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [bi'elzɪbʌb] !
and between them was their father Beelzebub !
 和 之间 他们 曾是 他们的 父亲 别西卜 !
 他们之间夹着他们的父亲别西卜!

[aɪ] ['ʌdəd] [æɪ; ət][d̩ə; ði] [saɪt] , [ænd; əd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][d̩ə; ði] [ɪn'tu:ziæzəm] [ʌv; əv][reɪdʒ] , ['hɔ:rər] ,
I shuddered at the sight , and with all the enthusiasm of rage , horror ,
 我 颤抖 在 这 视线 , 和 和 全部 这 热情 的 愤怒 , 恐怖 ,
 看到那景象, 我不禁浑身颤抖, 愤怒和恐惧交织在一起, 我激动不已。

[illegible]

[aɪ] [si:zd] [ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['skelɪt(ə)n] [vɒl'ter] ,
I seized that cursed skeleton Voltaire ,
 我 查获 那 被诅咒的 骨骼 伏尔泰 ,
 我抓住了那个该死的骷髅伏尔泰,

[ænd; ənd] [su:n] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ɔ:l][d̩ə; ðɪ] ['erərz] [hi:; hi][hæd; həd] [əd'vænst] ;
and soon compelled him to renounce all the errors he had advanced ;
 和 很快 被迫 他 到 放弃 全部 这 错误 他 有 先进的 ;
 并很快迫使他放弃了他所提出的所有错误观点；

[ænd; ʌnd] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] [tʃɑːrm] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli]
and while he spoke the words , as if by magic charm , the whole assembly
 和 尽管 他 辐 这 字 , 作为 如果 经过 魔法 魅力 , 这 所有的 集会
 [ˈrɪːkt] ,
shrieked ,
 尖叫 ,

当他念出那些话时, 仿佛施了魔法一般, 全场发出尖叫声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌpændə'moʊniəm][brɪ'ɡæɪn][tuː; tə][ˈtʌmb(ə)][ɪn] [ˈhɪdiəs] [ˈruːɪn][ɑːn][ðər; ðər] [ˈhedz] .
and the pandemonium began to tumble in hideous ruin on their heads .
 和 这 混乱 开始 到 翻滚 在 可怕 废墟 在 他们的 头部 .
 于是，混乱开始以可怕的毁灭性力量倾泻而下，砸在了他们的头上。

[aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [wer] [ðə; ði] [kwi:n] [rʌft] [ˈɪntu:][maɪ][ɑ:rmz] ,
I returned in triumph to the palace , where the Queen rushed into my arms ,
我 返回 在 胜利 到 这 宫殿 , 在哪里 这 女王 匆忙 进入 我的 武器 ,
[ˈwi:pɪŋ] [ˈtendərli] .
weeping tenderly .
哭泣 温柔地 .

我凯旋回到宫殿，女王冲进我的怀里，痛哭流涕。

" [ɑ:] , [ðəʊ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti] , " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , " [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnəʊblz] [ʌv; əv] [fræns] [laɪk]
" Ah , thou flower of nobility , " cried she , " were all the nobles of France like
" 啊 , 你 花 的 贵族 , " 哭 她 , " 是 全部 这 贵族 的 法国 喜欢
[ði:] ,
thee ,
你 ,
" 啊，你这高贵的花朵，"她喊道，"但愿法国所有的贵族都像你一样！ "

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] !
we should never have been brought to this !
我们 应该 绝不 有 到过 带来 到 这 !
我们本不该落到这步田地！

" [aɪ] [beɪd] [ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈkri:tʃər] [draɪ][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʌʊfæn]
" I bade the lovely creature dry her eyes , and with the King and Dauphin
" 我 巴德 这 迷人的 生物 干燥 她 眼睛 , 和 和 这 国王 和 多芬
[əˈsend] [maɪ] [ˈkæɪɪdʒ] ,
ascend my carriage ,
上升 我的 运输 ,
我吩咐那位美丽的女子擦干眼泪，然后和国王、太子一起登上我的马车。

[ænd; ənd] [draɪv] [poʊst][tu:; tə] [mɒn] - [ˈmɛdi] , [æz; əz][nɑ:t][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] .
and drive post to Mont - Medi , as not an instant was to be lost .
和 驾驶 邮政 到 蒙特 - 医疗 , 作为 不是 一个 立即的 曾是 到 是 丢失的 .
驱车前往蒙特梅迪，一刻也不能耽搁。

[ðeɪ] [tʊk] [maɪ][ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ] .
They took my advice and drove away .
他们 采取 我的 建议 和 驾驶 离开 .
他们听从了我的建议，开车离开了。

[aɪ] [kənˈveɪd] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv] [mɒn] - [ˈmɛdi] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈθæŋkɪŋ]
I conveyed them within a few miles of Mont - Medi , when the King , thanking
我 传递 他们 之内 一个 很少 英里 的 蒙特 - 医疗 , 什么时候 这 国王 , 谢谢
[em ˈi:][fɔ:r; fər][maɪ] [əˈsɪstəns] ,
me for my assistance ,
我 为了 我的 协助 ,
我把他们送到距离蒙特梅迪几英里远的地方，国王感谢我的帮助。

[hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪˈself] [ˈeni] [ˈfɑ:rðər] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] , [hi:; hi] [priˈzʃəmd] ,
hoped I would not trouble myself any farther , as he was then , he presumed ,
希望 我 会 不是 麻烦 我 任何 更远 , 作为 他 曾是 然后 , 他 假定 ,
他希望我不要再为此事烦恼，因为他当时是这么认为的。

[aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ˈɔ:lsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [θæŋkt] [em ˈi:]
out of danger ; and the Queen also , with tears in her eyes , thanked me
出去 的 危险 ; 和 这 女王 还 , 和 眼泪 在 她 眼睛 , 谢谢 我
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
on her knees ,
在 她 膝盖 ,
脱离了危险；女王也眼含热泪，跪下来向我道谢。

[ænd; ənd] [pri'zentɪd] [ðə; ði] ['dʊʃən] [fɔ:r; fər][maɪ] ['blesɪŋ] .
and presented the Dauphin for my blessing .
和 呈现 这 多芬 为了 我的 祝福 .

并将太子呈给我，请我赐福。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [kɪŋ] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌt(ə)n] [tʃɑ:p] .
In short , I left the King eating a mutton chop .
在 短的 , 我 左边 这 国王 吃 一个 羊肉 劈 .

总之，我离开时，国王正在吃羊排。

[aɪ] [əd'vaɪzɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'leɪ] , [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi]['teɪkən] ,
I advised him not to delay , or he would certainly be taken ,
我 建议 他 不是 到 延迟 , 或者 他 会 当然 是 已采取 ,

我劝他不要耽搁，否则肯定会被抓走。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [spɜ:rz][tu:; tə][maɪ] [hɔ:rs] , [wɪft] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd]
and setting spurs to my horse , wished them a good evening , and
和 环境 马刺 到 我的 马 , 希望 他们 一个 好的 晚上 , 和

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
returned to England .
返回 到 英格兰 .

我给马钉上马刺，祝他们晚上好，然后返回了英国。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tu:] [lɔ:ŋ] [æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ]
If the King remained too long at table , and was taken , it was not my
如果 这 国王 剩余 也 长的 在 桌子 , 和 曾是 已采取 , 它 曾是 不是 我的

[fɔ:lt] .
fault .
过错 .

如果国王在餐桌旁逗留太久而被俘，那不是我的错。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

